

В I B L I O T H E S A I G N A T I A N A
Б О Г О С Л О В И Е , Д У Х О В Н О С Т Ъ , Н А У К А

CODEX
IURIS
CANONICI



SANCTI THOMAE INSTITUTUM

MOSCOVIAE
MMVII

В I B L I O T H E S A I G N A T I A N A
Б О Г О С Л О В И Е , Д У Х О В Н О С Т Ъ , Н А У К А

КОДЕКС
КАНОНИЧЕСКОГО
ПРАВА



Институт философии, теологии и истории
св. Фомы

МОСКВА
2007

Научный совет издания:

о. Михаил Арранц (SJ) — председатель

Анатолий Ахутин

Владимир Бибахин †

о. Октавио Вильчес-Ландин (SJ)

Андрей Коваль — ученый секретарь

о. Рене Маришаль (SJ)

Николай Мухелишвили

Дмитрий Спивак

Кодекс канонического права — М.: Институт философии, теологии и истории св. Фомы, 2007. — 624 с.

Все права принадлежат Святому Престолу. Для любого издания настоящего Кодекса и его перевода требуется разрешение Святого Престола.

Перевёл с латинского А. Н. Коваль

Научный редактор о. С. Тимашов

Корректор И. П. Карезина

© Libreria Editrice Vaticana, латинский текст.

© Конференция Католических Епископов России, русский перевод.

© Институт философии, теологии и истории св. Фомы, настоящее издание.

ISBN 978-5-94242-045-1

Все права защищены. Никакая часть данной книги не может быть воспроизведена в какой бы то ни было форме, включая размещение в сети Интернет, без письменного разрешения владельцев авторских прав.

КОДЕКС КАНОНИЧЕСКОГО ПРАВА

INDEX GENERALIS

CONSTITUTIO APOSTOLICA «SACRAE DISCIPLINAE LEGES».....	32
--	----

CODEX IURIS CANONICI

LIBER I

DE NORMIS GENERALIBUS.....	49
TITULUS I. DE LEGIBUS ECCLESIASTICIS	51
TITULUS II. DE CONSUETUDINE	55
TITULUS III. DE DECRETIS GENERALIBUS ET DE INSTRUCTIONIBUS.....	56
TITULUS IV. DE ACTIBUS ADMINISTRATIVIS SINGULARIBUS.....	58
Caput I. Normae communes	58
Caput II. De decretis et praeceptis singularibus	61
Caput III. De rescriptis	64
Caput IV. De privilegiis	68
Caput V. De dispensationibus.....	70
TITULUS V. DE STATUTIS ET ORDINIBUS	72
TITULUS VI. DE PERSONIS PHYSICIS ET IURIDICIS	73
Caput I. De personarum physicarum condicione canonica	73
Caput II. De personis iuridicis	78
TITULUS VII. DE ACTIBUS IURIDICIS	83
TITULUS VIII. DE POTESTATE REGIMINIS	86
TITULUS IX. DE OFFICIIS ECCLESIASTICIS	92
Caput I. De provisione officii ecclesiastici.....	92
Art. 1. <i>De libera collatione</i>	95

СОДЕРЖАНИЕ

Епископ Иосиф Верт. Предисловие к русскому переводу Кодекса канонического права.....	29
АПОСТОЛЬСКАЯ КОНСТИТУЦИЯ «SACRAE DISCIPLINAE LEGES».....	33

КОДЕКС КАНОНИЧЕСКОГО ПРАВА

Книга I

ОБЩИЕ НОРМЫ.....	49
ТИТУЛ I. ЦЕРКОВНЫЕ ЗАКОНЫ	51
ТИТУЛ II. ОБЫЧАЙ.....	55
ТИТУЛ III. ГЕНЕРАЛЬНЫЕ ДЕКРЕТЫ И ИНСТРУКЦИИ	56
ТИТУЛ IV. ОТДЕЛЬНЫЕ АДМИНИСТРАТИВНЫЕ АКТЫ	58
Глава I. Общие нормы	58
Глава II. Отдельные декреты и предписания	61
Глава III. Рескрипты.....	64
Глава IV. Привилегии	68
Глава V. Диспенсации	70
ТИТУЛ V. УСТАВЫ И РЕГЛАМЕНТЫ.....	72
ТИТУЛ VI. ФИЗИЧЕСКИЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ ЛИЦА.....	73
Глава I. Каноническое положение физических лиц	73
Глава II. Юридические лица.....	78
ТИТУЛ VII. ЮРИДИЧЕСКИЕ АКТЫ	83
ТИТУЛ VIII. ВЛАСТЬ УПРАВЛЕНИЯ	86
ТИТУЛ IX. ЦЕРКОВНЫЕ ДОЛЖНОСТИ	92
Глава I. Предоставление церковной должности	92
Ст. 1. <i>Свободное назначение на должность</i>	95

Art. 2. <i>De praesentatione</i>	95
Art. 3. <i>De electione</i>	96
Art. 4. <i>De postulatione</i>	102
Caput II. <i>De amissione officii ecclesiastici</i>	103
Art. 1. <i>De renuntiatione</i>	104
Art. 2. <i>De translatione</i>	105
Art. 3. <i>De amotione</i>	106
Art. 4. <i>De privatione</i>	107
TITULUS X. DE PRAESCRIPTIONE	107
TITULUS XI. DE TEMPORIS SUPPUTATIONE.....	108

LIBER II

DE POPULO DEI	110
---------------------	-----

PARS I

DE CHRISTIFIDELIBUS	110
---------------------------	-----

TITULUS I. DE OMNIUM CHRISTIFIDELIUM OBLIGATIONIBUS ET IURIBUS	111
TITULUS II. DE OBLIGATIONIBUS ET IURIBUS CHRISTIFIDELIUM LAICORUM	115
TITULUS III. DE MINISTRIS SACRIS SEU DE CLERICIS	119
Caput I. <i>De clericorum institutione</i>	119
Caput II. <i>De clericorum adscriptione seu incardinatione</i>	132
Caput III. <i>De clericorum obligationibus et iuribus</i>	136
Caput IV. <i>De amissione status clericalis</i>	142
TITULUS IV. DE PRAELATURIS PERSONALIBUS	143
TITULUS V. DE CHRISTIFIDELIUM CONSOCIATIONIBUS	145
Caput I. <i>Normae communes</i>	145
Caput II. <i>De christifidelium consociationibus publicis</i>	149
Caput III. <i>De christifidelium consociationibus privatis</i>	153
Caput IV. <i>Normae speciales de laicorum consociationibus</i>	155

PARS II

DE ECCLESIAE CONSTITUTIONE HIERARCHICA.....	156
---	-----

Sectio I. DE SUPREMA ECCLESIAE AUCTORITATE	156
Caput I. <i>De romano pontifice deque collegio episcoporum</i>	156

Ст. 2. <i>Представление к должности</i>	95
Ст. 3. <i>Выборы</i>	96
Ст. 4. <i>Ходатайство</i>	102
Глава II. Утрата церковной должности	103
Ст. 1. <i>Отречение от должности</i>	104
Ст. 2. <i>Перевод на другую должность</i>	105
Ст. 3. <i>Отстранение от должности</i>	106
Ст. 4. <i>Лишение должности</i>	107
ТИТУЛ X. СРОК ДАВНОСТИ	107
ТИТУЛ XI. ПОДСЧЁТ ВРЕМЕНИ.....	108

Книга II

НАРОД БОЖИЙ	110
-------------------	-----

ЧАСТЬ I

ВЕРНЫЕ ХРИСТУ	110
---------------------	-----

ТИТУЛ I. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ВСЕХ ВЕРНЫХ ХРИСТУ	111
ТИТУЛ II. ОБЯЗАННОСТИ И ПРАВА МИРЯН, ВЕРНЫХ ХРИСТУ	115
ТИТУЛ III. СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ, ИЛИ КЛИРИКИ	119
Глава I. <i>Подготовка клириков</i>	119
Глава II. <i>Приписка клириков, или инкардинация</i>	132
Глава III. <i>Обязанности и права клириков</i>	136
Глава IV. <i>Утрата статуса клирика</i>	142
ТИТУЛ IV. ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ПРЕЛАТУРЫ	143
ТИТУЛ V. ОБЪЕДИНЕНИЯ ВЕРНЫХ ХРИСТУ	145
Глава I. <i>Общие нормы</i>	145
Глава II. <i>Публичные объединения верных Христу</i>	149
Глава III. <i>Частные объединения верных Христу</i>	153
Глава IV. <i>Особые нормы об объединениях мирян</i>	155

ЧАСТЬ II

ИЕРАРХИЧЕСКОЕ СТРОЕНИЕ ЦЕРКВИ.....	156
------------------------------------	-----

Раздел I. ВЕРХОВАЯ ВЛАСТЬ В ЦЕРКВИ	156
Глава I. <i>Римский Понтифик и коллегия епископов</i>	156

Art. 1. <i>De romano pontifice</i>	156
Art. 2. <i>De collegio episcoporum</i>	158
Caput II. De synodo episcoporum	160
Caput III. De sanctae romanae ecclesiae cardinalibus.....	163
Caput IV. De curia romana.....	169
Caput V. De romani pontificis legatis.....	169
Sectio II. DE ECCLESIIS PARTICULARIBUS DEQUE	
EARUNDEM COETIBUS	173
TITULUS I. DE ECCLESIIS PARTICULARIBUS ET DE AUCTORITATE IN	
IISDEM CONSTITUTA	173
Caput I. De ecclesiis particularibus.....	173
Caput II. De episcopis.....	175
Art. 1. <i>De episcopis in genere</i>	175
Art. 2. <i>De episcopis dioecesanis</i>	178
Art. 3. <i>De episcopis coadiutoribus et auxiliaribus</i>	186
Caput III. De sede impedita et de sede vacante	190
Art. 1. <i>De sede impedita</i>	190
Art. 2. <i>De sede vacante</i>	191
TITULUS II. DE ECCLESIARUM PARTICULARIUM COETIBUS	196
Caput I. De provinciis ecclesiasticis et de regionibus	
ecclesiasticis	196
Caput II. De metropolitibus.....	197
Caput III. De conciliis particularibus.....	199
Caput IV. De episcoporum conferentiis	203
TITULUS III. DE INTERNA ORDINATIONE ECCLESIARUM	
PARTICULARIUM	208
Caput I. De synodo dioecesana	208
Caput II. De curia dioecesana.....	211
Art. 1. <i>De vicariis generalibus et episcopalibus</i>	213
Art. 2. <i>De cancellario aliisque notariis et de archivis</i>	215
Art. 3. <i>De consilio a rebus oeconomicis et de oeconomio</i>	219
Caput III. De consilio presbyterali et de collegio consultorum.....	220
Caput IV. De canonicorum capitulis	224
Caput V. De consilio pastorali	227
Caput VI. De paroeciis, de parochis et de vicariis paroecialibus	228
Caput VII. De vicariis foraneis	245
Caput VIII. De ecclesiarum rectoribus et de cappellanis.....	247
Art. 1. <i>De ecclesiarum rectoribus</i>	247
Art. 2. <i>De cappellanis</i>	249

Ст. 1. <i>Римский Понтифик</i>	156
Ст. 2. <i>Коллегия епископов</i>	158
Глава II. Синод епископов.....	160
Глава III. Кардиналы Святой Римской Церкви	163
Глава IV. Римская курия	169
Глава V. Легаты Римского Понтифика	169
Раздел II. ОТДЕЛЬНЫЕ ЦЕРКВИ	
И ИХ ОБЪЕДИНЕНИЯ	173
ТИТУЛ I. ОТДЕЛЬНЫЕ ЦЕРКВИ И УСТАНОВЛЕННАЯ	
В НИХ ВЛАСТЬ	173
Глава I. Отдельные Церкви	173
Глава II. Епископы.....	175
Ст. 1. <i>О епископах в общем</i>	175
Ст. 2. <i>Диоцезные епископы</i>	178
Ст. 3. <i>Епископы-коадьюторы и [епископы-]помощники</i>	186
Глава III. Препятствия кафедре и вакантная кафедра.....	190
Ст. 1. <i>Препятствия кафедре</i>	190
Ст. 2. <i>Вакантная кафедра</i>	191
ТИТУЛ II. ОБЪЕДИНЕНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ЦЕРКВЕЙ	196
Глава I. Церковные провинции и церковные регионы.....	196
Глава II. Митрополиты	197
Глава III. Поместные соборы.....	199
Глава IV. Конференции епископов.....	203
ТИТУЛ III. ВНУТРЕННЕЕ УСТРОЕНИЕ ОТДЕЛЬНЫХ	
ЦЕРКВЕЙ	208
Глава I. Диоцезный синод	208
Глава II. Диоцезная курия	211
Ст. 1. <i>Генеральные и епископские викарии</i>	213
Ст. 2. <i>О канцлере и других нотариусах, а также об архивах</i>	215
Ст. 3. <i>Совет по экономическим вопросам и эконом</i>	219
Глава III. Пресвитерский совет и коллегия консультантов	220
Глава IV. Капитулы каноников	224
Глава V. Пастырский совет	227
Глава VI. Приходы, приходские настоятели и приходские	
викарии	228
Глава VII. Окружные викарии	245
Глава VIII. Ректоры церквей и капелланы.....	247
Ст. 1. <i>Ректоры церквей</i>	247
Ст. 2. <i>Капелланы</i>	249

PARS III	
DE INSTITUTIS VITAE CONSECRATAE ET DE SOCIETATIBUS VITAE APOSTOLICAE..... 251	
Sectio I.	DE INSTITUTIS VITAE CONSECRATAE..... 251
TITULUS I.	NORMAE COMMUNES OMNIBUS INSTITUTIS VITAE CONSECRATAE 251
TITULUS II.	DE INSTITUTIS RELIGIOSIS..... 260
Caput I.	De domibus religiosis earumque erectione et suppressione 261
Caput II.	De institutorum regimine..... 264
Art. 1.	<i>De superioribus et consiliis</i> 264
Art. 2.	<i>De capitulis</i> 268
Art. 3.	<i>De bonis temporalibus eorumque administratione</i> 269
Caput III.	De candidatorum admissione et de sodalium institutione 273
Art. 1.	<i>De admissione in novitiatum</i> 273
Art. 2.	<i>De novitiatu et novitiorum institutione</i> 274
Art. 3.	<i>De professione religiosa</i> 278
Art. 4.	<i>De religiosorum institutione</i> 279
Caput IV.	De institutorum eorumque sodalium obligationibus et iuribus..... 280
Caput V.	De apostolatu institutorum 284
Caput VI.	De separatione sodalium ab instituto..... 288
Art. 1.	<i>De transitu ad aliud institutum</i> 288
Art. 2.	<i>De egressu ab instituto</i> 289
Art. 3.	<i>De dimissione sodalium</i> 293
Caput VII.	De religiosis ad episcopatum evectis..... 297
Caput VIII.	De conferentiis superiorum maiorum..... 298
TITULUS III.	DE INSTITUTIS SAECULARIBUS..... 299
Sectio II.	DE SOCIETATIBUS VITAE APOSTOLICAE..... 305
LIBER III	
DE ECCLESIAE MUNERE DOCENDI 310	
TITULUS I.	DE DIVINI VERBI MINISTERIO 314
Caput I.	De verbi dei praedicatione..... 315
Caput II.	De catechetica institutione 318

ЧАСТЬ III	
ИНСТИТУТЫ ПОСВЯЩЁННОЙ ЖИЗНИ И ОБЩЕСТВА АПОСТОЛЬСКОЙ ЖИЗНИ 251	
Раздел I.	ИНСТИТУТЫ ПОСВЯЩЁННОЙ ЖИЗНИ..... 251
ТИТУЛ I.	НОРМЫ, ОБЩИЕ ДЛЯ ВСЕХ ИНСТИТУТОВ ПОСВЯЩЁННОЙ ЖИЗНИ..... 251
ТИТУЛ II.	ИНСТИТУТЫ МОНАШЕСТВУЮЩИХ..... 260
Глава I.	Обители монашествующих, их учреждение и упразднение 261
Глава II.	Управление институтами 264
Ст. 1.	<i>Настоятели и советы</i> 264
Ст. 2.	<i>Капитулы</i> 268
Ст. 3.	<i>Имущество и распоряжение им</i> 269
Глава III.	Приём кандидатов и подготовка членов институтов 273
Ст. 1.	<i>Приём в новициат</i> 273
Ст. 2.	<i>Новициат и подготовка новицеев</i> 274
Ст. 3.	<i>Принесение монашеских обетов</i> 278
Ст. 4.	<i>Подготовка монашествующих</i> 279
Глава IV.	Права и обязанности институтов и их членов 280
Глава V.	Апостольство институтов 284
Глава VI.	Уход монашествующих из института..... 288
Ст. 1.	<i>Переход в другой институт</i> 288
Ст. 2.	<i>Выход из института</i> 289
Ст. 3.	<i>Увольнение членов института</i> 293
Глава VII.	Монашествующие, возведённые в сан епископа..... 297
Глава VIII.	Конференции старших настоятелей 298
ТИТУЛ III.	СЕКУЛЯРНЫЕ ИНСТИТУТЫ..... 299
Раздел II.	ОБЩЕСТВА АПОСТОЛЬСКОЙ ЖИЗНИ 305
Книга III	
УЧИТЕЛЬСКОЕ СЛУЖЕНИЕ ЦЕРКВИ..... 310	
ТИТУЛ I.	СЛУЖЕНИЕ СЛОВА БОЖИЯ..... 314
Глава I.	Проповедь слова божия 315
Глава II.	Катехетическая подготовка..... 318

TITULUS II.	DE ACTIONE ECCLESIAE MISSIONALI.....	321
TITULUS III.	DE EDUCATIONE CATHOLICA	325
Caput I.	De scholis.....	326
Caput II.	De catholicis universitatibus aliisque studiorum superiorum institutis	329
Caput III.	De universitatibus et facultatibus ecclesiasticis.....	331
TITULUS IV.	DE INSTRUMENTIS COMMUNICATIONIS SOCIALIS ET IN SPECIE DE LIBRIS	333
TITULUS V.	DE FIDEI PROFESSIONE	337

LIBER IV

DE ECCLESIAE MUNERE SANCTIFICANDI	341
---	-----

PARS I

DE SACRAMENTIS	344
----------------------	-----

TITULUS I.	DE BAPTISMO.....	347
Caput I.	De baptismi celebratione.....	348
Caput II.	De baptismi ministro	350
Caput III.	De baptizandis.....	351
Caput IV.	De patrinis.....	353
Caput V.	De collati baptismi probatione et adnotatione.....	354
TITULUS II.	DE SACRAMENTO CONFIRMATIONIS.....	356
Caput I.	De confirmationis celebratione	356
Caput II.	De confirmationis ministro	357
Caput III.	De confirmandis.....	359
Caput IV.	De patrinis.....	359
Caput V.	De collatae confirmationis probatione et adnotatione.....	360
TITULUS III.	DE SANCTISSIMA EUCHARISTIA	360
Caput I.	De eucharistica celebratione	361
Art. 1.	<i>De sanctissimae eucharistiae ministro</i>	362
Art. 2.	<i>De sanctissima eucharistia participanda</i>	365
Art. 3.	<i>De ritibus et caeremoniis eucharisticae celebrationis</i>	368
Art. 4.	<i>De tempore et loco celebrationis eucharistiae</i>	369
Caput II.	De sanctissima eucharistia asservanda et veneranda.....	370
Caput III.	De oblata ad missae celebrationem stipe.....	373

ТИТУЛ II.	МИССИОНЕРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЦЕРКВИ	321
ТИТУЛ III.	КАТОЛИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ	325
Глава I.	Школы	326
Глава II.	Католические университеты и другие высшие учебные заведения.....	329
Глава III.	Церковные университеты и факультеты	331
ТИТУЛ IV.	СРЕДСТВА МАССОВОЙ КОММУНИКАЦИИ И, В ЧАСТНОСТИ, КНИГИ.....	333
ТИТУЛ V.	ИСПОВЕДАНИЕ ВЕРЫ.....	337

Книга IV

СВЯТИТЕЛЬСКОЕ СЛУЖЕНИЕ ЦЕРКВИ.....	341
------------------------------------	-----

ЧАСТЬ I

ТАИНСТВА.....	344
---------------	-----

ТИТУЛ I.	КРЕЩЕНИЕ.....	347
Глава I.	Совершение крещения	348
Глава II.	Служитель таинства крещения.....	350
Глава III.	Крещаемые	351
Глава IV.	Восприемники (крестные).....	353
Глава V.	Удостоверение и регистрация преподанного крещения	354
ТИТУЛ II.	ТАИНСТВО МИРОПОМАЗАНИЯ	356
Глава I.	Совершение миропомазания.....	356
Глава II.	Служитель таинства миропомазания	357
Глава III.	Миропомазуемые	359
Глава IV.	Восприемники.....	359
Глава V.	Удостоверение и регистрация преподанного миропомазания	360
ТИТУЛ III.	ПРЕСВЯТАЯ ЕВХАРИСТИЯ	360
Глава I.	Священнопродновение евхаристии.....	361
Ст. 1.	<i>Служитель Пресвятой Евхаристии</i>	362
Ст. 2.	<i>Участие в Пресвятой Евхаристии</i>	365
Ст. 3.	<i>Обряды и церемонии священнопродновения Евхаристии</i> ..	368
Ст. 4.	<i>Время и место священнопродновения Евхаристии</i>	369
Глава II.	Хранение и почитание Пресвятой Евхаристии	370
Глава III.	Денежные пожертвования на служение Мессы	373

TITULUS IV.	DE SACRAMENTO PAENITENTIAE.....	377
Caput I.	De celebratione sacramenti.....	377
Caput II.	De sacramenti paenitentiae ministro	380
Caput III.	De ipso paenitente	386
Caput IV.	De indulgentiis	387
TITULUS V.	DE SACRAMENTO UNCTIONIS INFIRMORUM.....	388
Caput I.	De sacramenti celebratione	388
Caput II.	De ministro unctionis infirmorum	389
Caput III.	De iis quibus unctio infirmorum conferenda sit	390
TITULUS VI.	DE ORDINE	391
Caput I.	De ordinationis celebratione et ministro.....	391
Caput II.	De ordinandis.....	394
Art. 1.	<i>De requisitis in ordinandis</i>	395
Art. 2.	<i>De praerequisitis ad ordinationem</i>	397
Art. 3.	<i>De irregularitatibus aliisque impedimentis</i>	399
Art. 4.	<i>De documentis requisitis et de scrutinio</i>	403
Caput III.	De adnotatione ac testimonio peractae ordinationis.....	405
TITULUS VII.	DE MATRIMONIO.....	406
Caput I.	De cura pastorali et de iis quae matrimonii celebrationi praemitti debent.....	408
Caput II.	De impedimentis dirimentibus in genere	411
Caput III.	De impedimentis dirimentibus in specie	414
Caput IV.	De consensu matrimoniali	417
Caput V.	De forma celebrationis matrimonii.....	421
Caput VI.	De matrimoniis mixtis	426
Caput VII.	De matrimonio secreto celebrando.....	429
Caput VIII.	De matrimonii effectibus	429
Caput IX.	De separatione coniugum.....	431
Art. 1.	<i>De dissolutione vinculi</i>	431
Art. 2.	<i>De separatione manente vinculo</i>	434
Caput X.	De matrimonii convalidatione.....	435
Art. 1.	<i>De convalidatione simplici</i>	435
Art. 2.	<i>De sanatione in radice</i>	437

PARS II

	DE CETERIS ACTIBUS CULTUS DIVINI	439
TITULUS I.	DE SACRAMENTALIBUS	439

ТИТУЛ IV.	ТАИНСТВО ПОКАЯНИЯ.....	377
Глава I.	Совершение таинства	377
Глава II.	Служитель таинства покаяния.....	380
Глава III.	О самом кающемся.....	386
Глава IV.	Индульгенции	387
ТИТУЛ V.	ТАИНСТВО ЕЛЕОСВЯЩЕНИЯ БОЛЬНЫХ.....	388
Глава I.	Совершение таинства	388
Глава II.	Служитель елеосвящения больных	389
Глава III.	Кому следует преподавать елеосвящение больных.....	390
ТИТУЛ VI.	РУКОПОЛОЖЕНИЕ	391
Глава I.	Совершение и служитель таинства рукоположения ...	391
Глава II.	Рукополагаемые	394
Ст. 1.	<i>Требования к рукополагаемым</i>	395
Ст. 2.	<i>Предварительные требования к рукоположению</i>	397
Ст. 3.	<i>Иррегулярности и прочие препятствия</i>	399
Ст. 4.	<i>Требуемые документы и рассмотрение кандидатуры</i>	403
Глава III.	Регистрация и свидетельство совершённого рукоположения.....	405
ТИТУЛ VII.	БРАК.....	406
Глава I.	Пастырское попечение и то, что должно предшествовать заключению брака.....	408
Глава II.	Отменяющие препятствия в общем	411
Глава III.	Отменяющие препятствия в частности.....	414
Глава IV.	Брачное согласие.....	417
Глава V.	Форма бракосочетания	421
Глава VI.	Смешанные браки.....	426
Глава VII.	Тайное бракосочетание.....	429
Глава VIII.	Последствия брака	429
Глава IX.	Развод.....	431
Ст. 1.	<i>Расторжение брачных уз</i>	431
Ст. 2.	<i>О разводе с сохранением брачных уз</i>	434
Глава X.	Конвалидация брака	435
Ст. 1.	<i>Простая конвалидация</i>	435
Ст. 2.	<i>Исцеление в корне</i>	437

ЧАСТЬ II

	ПРОЧИЕ АКТЫ КУЛЬТА БОГА.....	439
ТИТУЛ I.	САКРАМЕНТАЛИИ	439

TITULUS II.	DE LITURGIA HORARUM.....	440
TITULUS III.	DE EXEQUIIS ECCLESIASTICIS.....	441
Caput I.	De exequiarum celebratione.....	441
Caput II.	De iis quibus exequiae ecclesiasticae concedendae sunt aut denegandae.....	443
TITULUS IV.	DE CULTU SANCTORUM, SACRARUM IMAGINUM ET RELIQUIARUM	444
TITULUS V.	DE VOTO ET IUREIURANDO	445
Caput I.	De voto	445
Caput II.	De iureiurando	447

PARS III

DE LOCIS ET TEMPORIBUS SACRIS 449

TITULUS I.	DE LOCIS SACRIS	449
Caput I.	De ecclesiis.....	451
Caput II.	De oratoriis et de sacellis privatis.....	453
Caput III.	De sanctuariis.....	454
Caput IV.	De altaribus	455
Caput V.	De coemeteriis.....	457
TITULUS II.	DE TEMPORIBUS SACRIS.....	457
Caput I.	De diebus festis.....	458
Caput II.	De diebus paenitentiae	459

LIBER V

DE BONIS ECCLESIAE TEMPORALIBUS 461

TITULUS I.	DE ACQUISITIONE BONORUM	462
TITULUS II.	DE ADMINISTRATIONE BONORUM.....	466
TITULUS III.	DE CONTRACTIBUS AC PRAESERTIM DE ALIENATIONE	473
TITULUS IV.	DE PIIS VOLUNTATIBUS IN GENERE ET DE PIIS FOUNDATIONIBUS.....	476

ТИТУЛ II.	ЛИТУРГИЯ ЧАСОВ.....	440
ТИТУЛ III.	ОТПЕВАНИЕ	441
Глава I.	Совершение обряда отпевания.....	441
Глава II.	Кому следует предоставить отпевание или отказать в нём.....	443
ТИТУЛ IV.	КУЛЬТ СВЯТЫХ, СВЯЩЕННЫХ ИЗОБРАЖЕНИЙ И РЕЛИКВИЙ.....	444
ТИТУЛ V.	ОБЕТ И ПРИСЯГА	445
Глава I.	Обет.....	445
Глава II.	Присяга.....	447

ЧАСТЬ III

СВЯЩЕННЫЕ МЕСТА, А ТАКЖЕ СВЯТЫЕ ВРЕМЕНА 449

ТИТУЛ I.	СВЯЩЕННЫЕ МЕСТА.....	449
Глава I.	Церкви	451
Глава II.	Оратории и частные моельни	453
Глава III.	Святые места.....	454
Глава IV.	Алтари.....	455
Глава V.	Кладбища.....	457
ТИТУЛ II.	СВЯТЫЕ ВРЕМЕНА.....	457
Глава I.	Праздничные дни.....	458
Глава II.	Покаянные дни	459

Книга V

ИМУЩЕСТВО ЦЕРКВИ..... 461

ТИТУЛ I.	ПРИОБРЕТЕНИЕ ИМУЩЕСТВА.....	462
ТИТУЛ II.	УПРАВЛЕНИЕ ИМУЩЕСТВОМ	466
ТИТУЛ III.	КОНТРАКТЫ, И ПРЕЖДЕ ВСЕГО ОТЧУЖДЕНИЕ.....	473
ТИТУЛ IV.	БЛАГОЧЕСТИВЫЕ РАСПОРЯЖЕНИЯ В ЦЕЛОМ И БЛАГОЧЕСТИВЫЕ УЧРЕДИТЕЛЬНЫЕ ФОНДЫ	476

LIBER VI	
DE SANCTIONIBUS IN ECCLESIA 482	
PARS I	
DE DELICTIS ET POENIS IN GENERE 482	
TITULUS I.	DE DELICTORUM PUNITIONE GENERATIM 482
TITULUS II.	DE LEGE POENALI AC DE PRAECEPTO POENALI 483
TITULUS III.	DE SUBJECTO POENALIBUS SANCTIONIBUS OBNOXIO 485
TITULUS IV.	DE POENIS ALIISQUE PUNITIONIBUS 490
Caput I.	De censuris 490
Caput II.	De poenis expiatoriis 492
Caput III.	De remediis poenalibus et paenitentis 494
TITULUS V.	DE POENIS APPLICANDIS 495
TITULUS VI.	DE POENARUM CESSATIONE 498
PARS II	
DE POENIS IN SINGULA DELICTA 502	
TITULUS I.	DE DELICTIS CONTRA RELIGIONEM ET ECCLESIAE UNITATEM 502
TITULUS II.	DE DELICTIS CONTRA ECCLESIASTICAM AUCTORITATEM ET ECCLESIAE LIBERTATEM 504
TITULUS III.	DE MUNERUM ECCLESIASTICORUM USURPATIONE DEQUE DELICTIS IN IIS EXERCENDIS 506
TITULUS IV.	DE CRIMINE FALSI 509
TITULUS V.	DE DELICTIS CONTRA SPECIALES OBLIGATIONES 509
TITULUS VI.	DE DELICTIS CONTRA HOMINIS VITAM ET LIBERTATEM 511
TITULUS VII.	NORMA GENERALIS 511

Книга VI	
САНКЦИИ В ЦЕРКВИ 482	
ЧАСТЬ I	
ПРЕСТУПЛЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ В ОБЩЕМ 482	
ТИТУЛ I.	НАКАЗАНИЕ ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ В ОБЩЕМ 482
ТИТУЛ II.	КАРАЮЩИЙ ЗАКОН И КАРАЮЩЕЕ ПРЕДПИСАНИЕ 483
ТИТУЛ III.	КТО ПОДЛЕЖИТ КАРАЮЩИМ САНКЦИЯМ 485
ТИТУЛ IV.	НАКАЗАНИЯ И ПРОЧИЕ КАРЫ 490
Глава I.	Цензуры 490
Глава II.	Искупительные наказания 492
Глава III.	Профилактические наказания и покаяния 494
ТИТУЛ V.	НАЛОЖЕНИЕ НАКАЗАНИЙ 495
ТИТУЛ VI.	ПРЕКРАЩЕНИЕ НАКАЗАНИЙ 498
ЧАСТЬ II	
НАКАЗАНИЯ ЗА ОТДЕЛЬНЫЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ 502	
ТИТУЛ I.	ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ РЕЛИГИИ И ЕДИНСТВА ЦЕРКВИ 502
ТИТУЛ II.	ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЦЕРКОВНОЙ ВЛАСТИ И СВОБОДЫ ЦЕРКВИ 504
ТИТУЛ III.	САМОВОЛЬНОЕ ПРИСВОЕНИЕ ЦЕРКОВНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ И ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРИ ИХ ИСПОЛНЕНИИ 506
ТИТУЛ IV.	КЛЕВЕТА И ПОДЛОГ 509
ТИТУЛ V.	ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ОСОБЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ 509
ТИТУЛ VI.	ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЖИЗНИ И СВОБОДЫ ЧЕЛОВЕКА 511
ТИТУЛ VII.	ОБЩЕЕ ПРАВИЛО 511

LIBER VII	
DE PROCESSIBUS 512	
PARS I	
DE IUDICIIS IN GENERE..... 512	
TITULUS I.	DE FORO COMPETENTI.....513
TITULUS II.	DE VARIIS TRIBUNALIUM GRADIBUS ET SPECIEBUS ...516
Caput I.	De tribunali primae instantiae.....517
Art. 1.	<i>De iudice</i>517
Art. 2.	<i>De auditoribus et relatoribus</i> 521
Art. 3.	<i>De promotore iustitiae, vinculi defensore et notario</i> 521
Caput II.	De tribunali secundae instantiae..... 523
Caput III.	De apostolicae sedis tribunalibus..... 525
TITULUS III.	DE DISCIPLINA IN TRIBUNALIBUS SERVANDA..... 527
Caput I.	De officio iudicum et tribunalium ministrorum 527
Caput II.	De ordine cognitionum..... 531
Caput III.	De terminis et dilationibus 533
Caput IV.	De loco iudicii 533
Caput V.	De personis in aulam admittendis et de modo conficiendi et conservandi acta..... 534
TITULUS IV.	DE PARTIBUS IN CAUSA 536
Caput I.	De actore et de parte conventa 536
Caput II.	De procuratoribus ad lites et advocatis..... 538
TITULUS V.	DE ACTIONIBUS ET EXCEPTIONIBUS..... 541
Caput I.	De actionibus et exceptionibus in genere 541
Caput II.	De actionibus et exceptionibus in specie 542
PARS II	
DE IUDICIO CONTENTIOSO 543	
SECTIO I.	DE IUDICIO CONTENTIOSO ORDINARIO 543
TITULUS I.	DE CAUSAE INTRODUCTIONE 543
Caput I.	De libello litis introductorio 543
Caput II.	De citatione et denuntiatione actorum iudicialium 545
TITULUS II.	DE LITIS CONTESTATIONE 548
TITULUS III.	DE LITIS INSTANTIA 549
TITULUS IV.	DE PROBATIONIBUS 551

КНИГА VII	
ПРОЦЕССЫ 512	
ЧАСТЬ I	
СУДОПРОИЗВОДСТВО В ЦЕЛОМ..... 512	
ТИТУЛ I.	ПРАВОМОЧНОСТЬ СУДА..... 513
ТИТУЛ II.	РАЗЛИЧНЫЕ СТУПЕНИ И ВИДЫ СУДОВ 516
Глава I.	Суд первой инстанции517
Ст. 1.	<i>Судья</i>517
Ст. 2.	<i>Аудиторы и докладчики, или реляторы</i> 521
Ст. 3.	<i>Поборник правосудия, защитник уз и нотариус</i> 521
Глава II.	Суд второй инстанции 523
Глава III.	Суды Апостольского Престола 525
ТИТУЛ III.	ПОРЯДОК СУДОПРОИЗВОДСТВА.....527
Глава I.	Обязанности судей и служащих судов..... 527
Глава II.	Порядок рассмотрения дел 531
Глава III.	Сроки и отсрочки 533
Глава IV.	Место судебного разбирательства 533
Глава V.	Лица, допускаемые в зал заседаний суда, а также порядок составления и хранения актов..... 534
ТИТУЛ IV.	СТОРОНЫ В СУДЕБНОМ ДЕЛЕ.....536
Глава I.	Истец и ответчик..... 536
Глава II.	Представители в судебном споре и адвокаты 538
ТИТУЛ V.	ИСКИ И ОТВОДЫ 541
Глава I.	Иски и отводы в общем..... 541
Глава II.	Иски и отводы в частности 542
ЧАСТЬ II	
СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО СПОРОВ 543	
Раздел I.	ОРДИНАРНОЕ СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО СПОРОВ 543
ТИТУЛ I.	ВОЗБУЖДЕНИЕ ДЕЛА 543
Глава I.	Исковое заявление, возбуждающее спор 543
Глава II.	Вызов в суд и извещение о судебных актах 545
ТИТУЛ II.	НАЧАЛО СУДОПРОИЗВОДСТВА..... 548
ТИТУЛ III.	СУДОПРОИЗВОДСТВО В ИНСТАНЦИЯХ 549
ТИТУЛ IV.	ДОКАЗАТЕЛЬСТВА 551

Caput I.	De partium declarationibus.....	552
Caput II.	De probatione per documenta.....	554
Art. 1.	<i>De natura et fide documentorum</i>	554
Art. 2.	<i>De productione documentorum</i>	555
Caput III.	De testibus et attestationibus.....	555
Art. 1.	<i>Qui testes esse possunt</i>	556
Art. 2.	<i>De inducendis et excludendis testibus</i>	557
Art. 3.	<i>De testium examine</i>	558
Art. 4.	<i>De testimoniorum fide</i>	561
Caput IV.	De peritis.....	562
Caput V.	De accessu et de recognitione iudiciali.....	564
Caput VI.	De praesumptionibus.....	564
TITULUS V.	DE CAUSIS INCIDENTIBUS.....	565
Caput I.	De partibus non comparentibus.....	566
Caput II.	De interventu tertii in causa.....	568
TITULUS VI.	DE ACTORUM PUBLICATIONE, DE CONCLUSIONE IN CAUSA ET DE CAUSAE DISCUSSIONE.....	568
TITULUS VII.	DE IUDICIS PRONUNTIATIONIBUS.....	571
TITULUS VIII.	DE IMPUGNATIONE SENTENTIAE.....	576
Caput I.	De querela nullitatis contra sententiam.....	576
Caput II.	De appellatione.....	579
TITULUS IX.	DE RE IUDICATA ET DE RESTITUTIONE IN INTEGRUM.....	582
Caput I.	De re iudicata.....	582
Caput II.	De restitutione in integrum.....	584
TITULUS X.	DE EXPENSIS IUDICIALIBUS ET DE GRATUITO PATROCINIO.....	586
TITULUS XI.	DE EXSECUTIONE SENTENTIAE.....	586
Sectio II.	DE PROCESSU CONTENTIOSO ORALI.....	589

PARS III

DE QUIBUSDAM PROCESSIBUS SPECIALIBUS..... 593

TITULUS I.	DE PROCESSIBUS MATRIMONIALIBUS.....	593
Caput I.	De causis ad matrimonii nullitatem declarandam.....	593
Art. 1.	<i>De foro competenti</i>	593
Art. 2.	<i>De iure impugnandi matrimonium</i>	594
Art. 3.	<i>De officio iudicum</i>	594

Глава I.	Показания сторон.....	552
Глава II.	Документальное доказательство.....	554
Ст. 1.	<i>Природа и достоверность документов</i>	554
Ст. 2.	<i>Предъявление документов</i>	555
Глава III.	Свидетели и свидетельские показания.....	555
Ст. 1.	<i>Кто может быть свидетелем</i>	556
Ст. 2.	<i>Привлечение и отвод свидетелей</i>	557
Ст. 3.	<i>Допрос свидетелей</i>	558
Ст. 4.	<i>Достоверность свидетельских показаний</i>	561
Глава IV.	Эксперты.....	562
Глава V.	Осмотр и судебное исследование.....	564
Глава VI.	Презумпции.....	564
ТИТУЛ V.	ПРИВХОДЯЩИЕ ДЕЛА.....	565
Глава I.	Неявка сторон.....	566
Глава II.	Вмешательство третьего лица в дело.....	568
ТИТУЛ VI.	ПУБЛИКАЦИЯ АКТОВ, ЗАКРЫТИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ И ПРЕНИЯ ПО ДЕЛУ.....	568
ТИТУЛ VII.	СУДЕБНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ.....	571
ТИТУЛ VIII.	ОПРОТЕСТОВАНИЕ СУДЕБНОГО РЕШЕНИЯ.....	576
Глава I.	Жалоба на несостоятельность судебного решения.....	576
Глава II.	Апелляция.....	579
ТИТУЛ IX.	ПРЕКРАЩЕНИЕ СПОРА И ВОССТАНОВЛЕНИЕ В ИСХОДНОЕ СОСТОЯНИЕ.....	582
Глава I.	Прекращение спора.....	582
Глава II.	Восстановление в исходное состояние.....	584
ТИТУЛ X.	СУДЕБНЫЕ ИЗДЕРЖКИ И БЕСПЛАТНАЯ СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА.....	586
ТИТУЛ XI.	ИСПОЛНЕНИЕ СУДЕБНОГО РЕШЕНИЯ.....	586
Раздел II.	УСТНЫЙ СПОРНЫЙ ПРОЦЕСС.....	589

ЧАСТЬ III

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЫЕ ПРОЦЕССЫ..... 593

ТИТУЛ I.	БРАЧНЫЕ ПРОЦЕССЫ.....	593
Глава I.	Дела по объявлению несостоятельности брака.....	593
Ст. 1.	<i>Правомочный суд</i>	593
Ст. 2.	<i>Право опротестовать брак</i>	594
Ст. 3.	<i>Служебные обязанности судей</i>	594

Art. 4. <i>De probationibus</i>	595
Art. 5. <i>De sententia et appellatione</i>	596
Art. 6. <i>De processu documentalibus</i>	598
Art. 7. <i>Normae generales</i>	599
Caput II. De causis separationis coniugum.....	599
Caput III. De processu ad dispensationem super matrimonio rato et non consummato	600
Caput IV. De processu praesumptae mortis coniugis	603
TITULUS II. DE CAUSIS AD SACRAE ORDINATIONIS NULLITATEM DECLARANDAM.....	604
TITULUS III. DE MODIS EVITANDI IUDICIA.....	605

PARS IV

DE PROCESSU POENALI.....606

Caput I. De praevia investigatione	606
Caput II. De processus evolutione.....	608
Caput III. De actione ad damna reparanda.....	611

PARS V

DE RATIONE PROCEDENDI
IN RECURSIBUS ADMINISTRATIVIS
ATQUE IN PAROCHIS
AMOVENDIS VEL TRANSFERENDIS..... 612

Sectio I. DE RECURSU ADVERSUS DECRETA ADMINISTRATIVA	612
Sectio II. DE PROCEDURA IN PAROCHIS AMOVENDIS VEL TRANSFERENDIS.....	616
Caput I. De modo procedendi in amotione parochorum	616
Caput II. De modo procedendi in translatione parochorum	619

Ст. 4. <i>Доказательства</i>	595
Ст. 5. <i>Судебное решение и апелляция</i>	596
Ст. 6. <i>Документальный процесс</i>	598
Ст. 7. <i>Общие нормы</i>	599
Глава II. Дела о разводе.....	599
Глава III. Процесс по dispensации от одобренного, но не завершённого брака.....	600
Глава IV. Процесс по предполагаемой смерти супруга	603
ТИТУЛ II. ДЕЛА ПО ОБЪЯВЛЕНИЮ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ СВЯЩЕННОГО РУКОПОЛОЖЕНИЯ	604
ТИТУЛ III. СПОСОБЫ ИЗБЕЖАТЬ СУДЕБНЫХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВ	605

ЧАСТЬ IV

КАРАЮЩИЙ ПРОЦЕСС

Глава I. Предварительное расследование	606
Глава II. Ход процесса.....	608
Глава III. Иск по возмещению ущерба.....	611

ЧАСТЬ V

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ АДМИНИСТРАТИВНЫХ
ОБЖАЛОВАНИЯХ, А ТАКЖЕ ПРИ ОТСТРАНЕНИИ
ПРИХОДСКИХ НАСТОЯТЕЛЕЙ ОТ ДОЛЖНОСТИ
И ПРИ ПЕРЕВОДЕ ИХ НА ДРУГУЮ ДОЛЖНОСТЬ

Раздел I. ОБЖАЛОВАНИЕ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ДЕКРЕТОВ	612
Раздел II. ПРОЦЕДУРА ОТСТРАНЕНИЯ ПРИХОДСКОГО НАСТОЯТЕЛЯ ОТ ДОЛЖНОСТИ ИЛИ ЕГО ПЕРЕВОДА НА ДРУГУЮ ДОЛЖНОСТЬ.....	616
Глава I. Порядок действий при отстранении приходского настоятеля от должности	616
Глава II. Порядок действий при переводе приходских настоятелей на другую должность	619

ПРЕДИСЛОВИЕ К РУССКОМУ ПЕРЕВОДУ КОДЕКСА КАНОНИЧЕСКОГО ПРАВА

Двадцать четыре года тому назад, 25 января 1983 г., Папа Иоанн Павел II торжественно опубликовал новый Кодекс канонического права Латинской Церкви. Хорошо известно, что этот Кодекс стал юридическим выражением обновления Католической Церкви, начатого II Ватиканским Собором. Поэтому можно с полным правом сказать, что Кодекс — самый важный документ, изданный Апостольским Престолом после Собора и завершающий соборные труды по обновлению Церкви. Примечательно, что опубликован он был ровно через двадцать четыре года после того, как 25 января 1959 г. Папа Иоанн XXIII объявил о своём намерении созвать Вселенский Собор. Столько времени потребовалось для нелёгкой работы по «переводу» на юридический язык соборного учения, изложенного, прежде всего, в Догматической конституции о Церкви «*Lumen gentium*». О ходе этой работы подробно говорится в Апостольской конституции «*Sacrae disciplinae leges*», перевод которой публикуется в настоящем издании.

И вот теперь, через двадцать четыре года после выхода в свет Кодекса канонического права Латинской Церкви, Конференция католических епископов России предлагает читателям его оригинальный текст и перевод на русский язык. Поздравляем тех, кто принимал участие в подготовке этого издания, и всячески желаем, чтобы оно принесло подлинную пользу верным.

Работа над русским переводом Кодекса началась в 1993 г. по инициативе Его Высокопреосвященства Архиепископа Ивана Юрковича, ныне апостольского нунция в Украине. Именно он стал автором первых русскоязычных текстов о новом Кодексе (Свящ. И. Юркович. Каноническое право о браке. М., «Истина и жизнь», 1994; Кано́ни-

ческое право о Народе Божиим. М., «Истина и жизнь», 1995; 2-е, исправленное издание: Каноническое право о Народе Божиим и о браке. М., «Истина и жизнь», 2000). Работа над этими изданиями, где впервые были опубликованы русские переводы Книги II Кодекса и раздела о браке из Книги IV, протекала в тесном и постоянном сотрудничестве с А.Н. Ковалём, который выступил также переводчиком документов II Ватиканского Собора (1998).

Настоящая публикация стала возможна благодаря настоятельной заботе по подготовке к изданию полного перевода Кодекса, проявленной Институтом философии, теологии и истории св. Фомы в Москве. Русский перевод, осуществлённый А.Н. Ковалём, стал плодом долгого и напряжённого труда, отмеченного тщательностью и уважением к оригинальному тексту. В ходе работы пришлось решить немало нелёгких задач: например, определить некие основы русскоязычной терминологии латинского канонического права. Неоценимый вклад в эту работу внесли консультанты-специалисты, прежде всего о. Сергей Тимашов, официал церковного суда и преподаватель канонического права, выступивший научным редактором издания. Его наблюдения, поправки и предложения помогли усовершенствовать перевод и сделать его доступным для русскоязычной католической общины, для специалистов-юристов и для всех интересующихся правом Римско-Католической Церкви. Следует также выразить глубокую благодарность Представительству Святого Престола в Российской Федерации, особенно его секретарю Монс. Анте Йозичу, за существенную поддержку в деле завершения этого труда.

Настоящее издание призвано прежде всего помочь верным католикам углубить знания об их правах и обязанностях как членов церковной общины, причём как во внутренней, так и во внешней подсудности. Но мы, кроме того, надеемся, что изучающие эти тексты смогут обнаружить в них и то, что привнесли в церковное законодательство милосердная любовь, справедливость, умеренность и гуманность, а также оценить богатство и разнообразие служений и должностей, порождаемых живой жизнью Церкви, мистического Тела Христа.

Настоящий Кодекс станет также значительным подспорьем для исследователей, юристов, студентов и вообще всех желающих глубже ознакомиться с юридическим устройством Католической Церкви и с

её миссией в этом мире. Благодаря этому он может оказать помощь в нашем диалоге с другими христианскими Церквями и углубить наши отношения с другими религиями, существующими в России.

Выражаю надежду на то, что публикация Кодекса канонического права Католической Церкви не только внесёт вклад в развитие юридической науки нашей Церкви, не только поспособствует публикации в России других юридических документов, но прежде всего поможет в осуществлении высшего закона Церкви Христовой: спасению душ.

Епископ Иосиф ВЕРТ,
Председатель Конференции Католических Епископов России,
Ординарий Преображенской епархии в Новосибирске,
Ординарий для католиков византийского обряда в России.
8 декабря 2007 г., Торжество Непорочного Зачатия
Пресвятой Богородицы

CONSTITUTIO APOSTOLICA
«SACRAE DISCIPLINAE LEGES»

VENERABILIBUS FRATRIBUS CARDINALIBUS,
ARCHIEPISCOPIS, EPISCOPIS, PRESBYTERIS, DIACONIS
CETERISQUE POPULI DEI MEMBRIS
IOANNES PAULUS EPISCOPUS
SERVUS SERVORUM DEI
AD PERPETUAM REI MEMORIAM

Sacrae disciplinae leges Catholica Ecclesia, procedente tempore, reformare ac renovare consuevit, ut, fidelitate erga Divinum Conditorum semper servata, eadem cum salvifica missione ipsi concredita apte congruerent. Non alio ducti proposito Nos, expectationem totius catholici orbis tandem explentes, hac die XXV mensis Ianuarii, anno MCMLXXXIII, Codicem Iuris Canonici recognitum foras dari iubemus. Quod dum facimus, ad eandem diem anni MCMLIX cogitatio Nostra convolat, qua Decessor Noster fel. rec. Ioannes XXIII primum publice nuntiavit captum ab se consilium reformandi vigens Corpus legum canonicarum, quod anno MCMXVII, in sollemnitate Pentecostes, fuerat promulgatum.

Quod quidem consilium Codicis renovandi una cum duobus aliis initum est, de quibus ille Pontifex eadem die est locutus, quae spectant ad voluntatem Synodum dioecesis Romanae celebrandi et Concilium Oecumenicum convocandi. Quorum eventuum, etsi prior non multum ad Codicis reformationem attineat, alter tamen, hoc est Concilium, maximi momenti est ad rem nostram quod spectat et cum eius substantia arcte coniungitur.

АПОСТОЛЬСКАЯ КОНСТИТУЦИЯ
«SACRAE DISCIPLINAE LEGES»
Папы Иоанна Павла II
от 25 января 1983 г.

ДОСТОПОЧТЕННЫМ БРАТЬЯМ КАРДИНАЛАМ,
АРХИЕПИСКОПАМ, ЕПИСКОПАМ, ПРЕСВИТЕРАМ, ДИАКОНАМ
И ПРОЧИМ ЧЛЕНАМ НАРОДА БОЖИЯ
ЕПИСКОП ИОАНН ПАВЕЛ,
РАБ РАБОВ БОЖИИХ,
НА ВЕЧНОЕ ПАМЯТОВАНИЕ

Католическая Церковь имеет обыкновение с течением времени пересматривать и обновлять законы священной дисциплины, дабы, неизменно храня верность её Божественному Основателю, они должным образом отвечали вверенной ей спасительной миссии. Движимые этой целью, Мы, исполняя, наконец, ожидания всего католического мира, сегодня, 25 января 1983 г., повелеваем обнародовать пересмотренный Кодекс канонического права. При этом Мы мысленно обращаемся к тому дню 1959 г., когда Предшественник Наш, счастливой памяти Иоанн XXIII, впервые публично заявил о том, что он принял решение пересмотреть действующий корпус канонических законов, обнародованный в торжество Пятидесятницы 1917 г.

Решение обновить Кодекс было принято наряду с другими решениями, о которых Понтифик говорил в тот же день: это намерение провести синод Римского диоцеза и созвать Вселенский Собор. Хотя первое из этих событий не имеет сколько-нибудь существенного отношения к пересмотру Кодекса, однако второе, то есть Собор, чрезвычайно важно для нашего предмета и тесно связано с самой его сущностью.

Quod si quaestio ponatur cur Ioannes XXIII necessitatem persenserit vigentis Codicis reformandi, responsio fortasse in eodem Codice, anno MCMXVII promulgato, invenitur. Attamen alia quoque responsio est, eademque praecipua: scilicet reformatio Codicis Iuris Canonici prorsus posci atque expeti videbatur ab ipso Concilio, quod in Ecclesiam maximopere considerationem suam converterat.

Ut omnino patet, cum primum de Codice recognoscendo nuntium datum est, Concilium negotium erat quod totum ad futurum tempus pertinebat. Accedit quod eius magisterii acta ac praesertim eius de Ecclesia doctrina annis MCMLXII-MCMLXV perficienda erant; attamen animi perceptionem Ioannis XXIII fuisse verissimam nemo non videt, eiusque consilium iure merito dicendum est in longinquum Ecclesiae bono prospexisse.

Quapropter novus Codex, qui hodie in publicum prodit, praeviam Concilii operam necessario postulavit; et quamquam una cum Oecumenico illo coetu est praenuntiatus, tamen tempore eundem sequitur, quia labores, ad illum apparandum suscepti, cum in Concilio niti deberent, nonnisi post idem absolutum incipere potuerunt.

Mentem autem hodie convertentes ad exordium illius itineris, hoc est ad diem illam XXV Ianuarii anno MCMLIX, atque ad ipsum Ioannem XXIII, Codicis recognitionis initiatorem, fateri debemus hunc Codicem ab uno eodemque proposito profluxisse, rei christianae scilicet restaurandae; a quo quidem proposito totum Concilii opus suas normas suumque ductum praesertim accepit.

Quod si nunc considerationem intendimus ad naturam laborum, qui Codicis promulgationem praecesserunt, itemque ad modum quo iidem confecti sunt, praesertim inter Pontificatus Pauli VI et Ioannis Pauli I, ac deinceps usque ad praesentem diem, id claro in lumine ponatur omnino oportet, huiusmodi labores spiritu insigniter collegiali ad exitum esse perductos; idque non solum respicit externam operis compositionem, verum etiam ipsam conditarum legum substantiam penitus afficit.

Haec vero nota collegialitatis, qua processus originis huius Codicis eminenter distinguitur, cum magisterio et indole Concilii Vaticani II plane congruit. Quare Codex non modo ob ea quae continet, sed etiam iam in suo ortu prae se fert afflatum huius Concilii, in cuius documentis Ecclesia, universale sacramentum salutis, tamquam Populus Dei ostenditur eiusque hierarchica constitutio in Collegio Episcoporum una cum Capite suo nixa perhibetur.

Если задаться вопросом о том, почему Иоанн XXIII осознал необходимость пересмотреть действующий Кодекс, то ответ, возможно, обнаружится в самом Кодексе, обнародованном в 1917 г. Однако есть и другой ответ, причём основной, и он таков: представлялось очевидным, что реформы Кодекса будут решительно требовать и добиваться сам Собор, уделивший своё преимущественное внимание Церкви.

Совершенно очевидно, что при первом известии о предстоящем пересмотре Кодекса Собор был ещё всецело делом будущего. К тому же его учительские документы, особенно его учение о Церкви, предстояло выработать в 1962–1965 годах. Однако каждому ясно, что замысел Иоанна XXIII оказался самым верным, и следует с полным правом сказать, что его решение послужило благу Церкви на многие годы вперёд.

Поэтому новый Кодекс, выходящий ныне в свет, с необходимостью потребовал предшествующей работы Собора; и, хотя о нём и о Соборе было предварительно объявлено в одно и то же время, тем не менее появился он уже после Собора, поскольку труды, предпринятые при его подготовке, должны были основываться на документах Собора и могли начаться только после его закрытия.

Обращаясь сегодня мысленно к началу этого пути, то есть к тому дню 25 января 1959 г., а также к самому Иоанну XXIII, инициатору пересмотра Кодекса, Мы должны признать, что этот Кодекс появился ради решения одной-единственной задачи: для обновления христианской жизни. Та же задача определяла и весь труд Собора, особенно принятые на нём нормы и сам ход его проведения.

Если теперь мы обратимся к размышлению о сущности работы, предшествовавшей обнародованию Кодекса, а также о том, как она была выполнена, особенно в годы понтификата Павла VI и Иоанна Павла I, а также с той поры вплоть до нынешнего дня, то следует прежде всего подчеркнуть, что такого рода работа была доведена до конца в замечательно *коллегиальном* духе. Это касается не только внешней стороны труда, но глубоко затрагивает и самую сущность установленных в нём законов.

Вместе с тем печать коллегиальности, столь значительно отличающая процесс возникновения этого Кодекса, полностью согласуется с учительством и характером II Ватиканского Собора. Поэтому Кодекс не только по своему содержанию, но и уже в самом своём появлении на свет знаменуется вдохновляющим воздействием этого Собора, в документах коего Церковь, Таинство спасения, предстаёт как Народ Божий, причём в то же время указывается, что её иерархическое строение опирается на Коллегию епископов вместе с её главой.

Hac igitur de causa Episcopi et Episcopatus invitati sunt ad sociam operam praestandam in novo Codice apparando, ut per tam longum iter, ratione quantum fieri posset collegiali, paulatim formulae iuridicae maturerent, quae, deinde, in usum universae Ecclesiae inservire deberent. Omnibus vero huius negotii temporibus labores participaverunt etiam periti, viri scilicet peculiari scientia praediti in theologica doctrina, in historia ac maxime in iure canonico, qui ex universis terrarum orbis regionibus sunt arcessiti.

Quibus singulis universis hodie gratissimi animi sensus ultro proferimus.

In primis ob oculos Nostros obversantur Cardinales vita functi, qui Commissioni praeparatoriae praefuerunt: Cardinalis Petrus Ciriaci, qui opus inchoavit, et Cardinalis Pericles Felici, qui complures per annos laborum iter moderatus est, fere usque ad metam. Cogitamus deinde Secretarios eiusdem Commissionis: Reverendissimum D. Iacobum Violaro, postmodum Cardinalem, ac P. Raimundum Bidagor, Societatis Iesu sodalem, qui ambo in hoc munere explendo doctrinae ac sapientiae suae dona profuderunt. Simul cum illis recolimus Cardinales, Archiepiscopos, Episcopos, quotquot illius Commissionis membra fuerunt, necnon Consultores singulorum Coetuum a studiis hisce annis ad tam strenuum opus adhibitos, quos Deus interim ad aeterna praemia vocavit. Pro his omnibus suffragans precatio Nostra ad Deum ascendit.

Sed placet etiam commemorare viventes, in primisque hodiernum Commissionis Pro-Praesidem, nempe Venerabilem Fratrem Rosalium Castillo Lara, qui diutissime tanto muneri operam navavit egregiam; ac, post illum, dilectum filium Villelmum Onclin, sacerdotem, qui assidua diligentique cura ad felicem operis exitum valde contulit, ceterosque qui in eadem Commissionem sive ut Sodales Cardinales, sive ut Officiales, Consultores Cooperatoresque in Coetibus a studiis vel in aliis Officiis, suas maximi pretii partes contulerunt, ad tantae molis tantaeque implicationis opus elaborandum atque perficiendum.

Codicem itaque hodie promulgantes, Nos plane conscii sumus hunc actum a Nostra quidem Pontificis auctoritate proficisci, ac proinde induere naturam primatiales. Attamen pariter conscii sumus hunc Codicem, ad materiam quod attinet, in se referre collegialem sollicitudinem de Ecclesia

По этой причине епископы и епископат были приглашены к совместному участию в подготовке нового Кодекса, чтобы на протяжении столь долгого пути, в труде по возможности коллегиальном, постепенно вызревали юридические формулировки, которые впоследствии должны были войти в употребление во всей Церкви. На всех этапах работы в ней принимали участие также *эксперты*, т. е. лица, обладающие глубокими познаниями в богословском учении, в истории, но прежде всего — в каноническом праве; их пригласили со всех концов света.

Всем им — и по отдельности, и вместе взятым — Мы выражаем сегодня Нашу глубочайшую признательность.

Прежде всего перед Нашим взором предстают покойные ныне кардиналы, возглавлявшие подготовительную комиссию: кардинал Пьетро Чирьячи, который начал этот труд, и кардинал Периклес Феличи, на протяжении долгих лет руководивший ходом работы, почти до самого её завершения. Вспоминаются Нам, далее, и секретари этой комиссии: преподобнейший Якобо Виолардо, впоследствии кардинал, и о. Раймундо Бидагор, член Общества Иисуса; оба они, исполняя эту должность, щедро делились дарами своей учёности и мудрости. Вместе с ними Мы вспоминаем кардиналов, архиепископов, епископов, бывших членами этой комиссии, а также консультантов отдельных исследовательских групп, занятых в течение этих лет столь тяжким трудом, кого Бог за это время призвал к вечной награде. О них всех возносится к Богу Наша заупокойная молитва.

Однако хочется вспомнить и живущих ныне, и прежде всего — нынешнего заместителя председателя комиссии, почтенного брата Росалио Кастильо Лару, который с редкостным усердием в течение столь долгого времени исполнял свои нелёгкие обязанности; а вслед за ним — любезного Нам о. Вилли Онклина, священника, который своим бдительным и неуспянным попечением внёс немалый вклад в успешное завершение труда, — а также всех прочих, кто принимал участие в работе этой комиссии: либо как члены-кардиналы, либо как должностные лица, советники и сотрудники исследовательских групп, либо исполняя иные должности, чтобы разработать и завершить дело столь масштабное и столь важное.

Итак, обнаруживая сегодня Кодекс, Мы со всей ясностью осознаём, что этот акт проистекает из Нашей власти Понтифика и потому облекается характером Папского первенства (*natura «primatialis»*). С другой стороны, Мы столь же ясно сознаём, что по своему содержанию этот Кодекс передаёт *коллегиальную заботу* о Церкви всех наших братьев по епископату; более того: в силу известного сходства с Собором этот Ко-

omnium Nostrorum in Episcopatu Fratrum; quinimmo, quasi ex quadam similitudine ipsius Concilii, idem Codex habendus est veluti fructus collegialis cooperationis, quae orta est ex expertorum hominum institutorumque viribus per universam Ecclesiam in unum coalescentibus.

Altera oritur quaestio, quidnam sit Codex Iuris Canonici. Cui interrogationi ut rite respondeatur, mente repetenda est longinqua illa hereditas iuris, quae in libris Veteris et Novi Testamenti continetur, ex qua tota traditio iuridica et legifera Ecclesiae, tamquam a suo primo fonte, originem ducit.

Christus enim Dominus uberrimam hereditatem Legis et Prophetarum, quae ex historia et experientia Populi Dei in Vetere Testamento paulatim creverat, minime destruxit, sed implevit, ita ut ipsa novo et altiore modo ad hereditatem Novi Testamenti pertineret. Quamvis ergo Sanctus Paulus, mysterium paschale exponens, doceat iustificationem non ex legis operibus, sed ex fide dari, tamen nec vim obligantem Decalogi excludit, nec momentum disciplinae in Ecclesia Dei negat. Sic Novi Testamenti scripta sinunt, ut nos multo magis percipiamus hoc ipsum disciplinae momentum, utque melius intellegere valeamus vincula, quae illud arctiore modo coniungunt cum indole salvifica ipsius Evangelii doctrinae.

Quae cum ita sint, satis apparet finem Codicis minime illum esse, ut in vita Ecclesiae christifidelium fides, gratia, charismata ac praesertim caritas substituantur. Ex contrario, Codex eo potius spectat, ut talem gignat ordinem in ecclesiali societate, qui, praecipuas tribuens partes amoris, gratiae atque charismati, eodem tempore faciliorem reddat ordinatam eorum progressionem in vita sive ecclesialis societatis, sive etiam singulorum hominum, qui ad illam pertinent.

Codex, utpote quod sit primarium documentum legiferum Ecclesiae, innixum in hereditate iuridica et legifera Revelationis atque Traditionis, necessarium instrumentum censendum est, quo debitus servetur ordo tum in vita individuali atque sociali, tum in ipsa Ecclesiae navitate. Quare, praeter elementa fundamentalia structurae hierarchicae et organicae Ecclesiae a Divino Conditorum statuta vel in apostolica aut ceteroqui in antiquissima traditione fundata, ac praeter praecipuas normas spectantes ad exercitium triplicis muneris ipsi Ecclesiae demandati, Codex quasdam etiam regulas atque agendi normas definiat oportet.

декс следует рассматривать как плод «коллегиального сотрудничества», возникшего совместными усилиями сведущих людей и учреждений по всей Церкви.

Возникает и другой вопрос: что же такое Кодекс канонического права? Чтобы надлежащим образом на него ответить, нужно мысленно вернуться к древнему юридическому наследию, содержащемуся в книгах Ветхого и Нового Завета: к нему, как к своему первоисточнику, восходит вся юридическая и законодательная традиция Церкви.

Ведь то богатейшее наследие Закона и Пророков, которое постепенно вызревало в Ветхом Завете по мере накопления исторического опыта Народа Божия, Христос Господь не нарушил, но исполнил (Мф 5. 17), чтобы оно по-новому, более возвышенным образом принадлежало к наследию Нового Завета. Посему, хотя святой Павел, объясняя пасхальную тайну, учит о том, что оправдание даётся верою, а не делами закона (Рим 3. 28; Гал 2. 16), он, тем не менее, не отказывает в обязательной силе Декалогу (ср. Рим 13. 8–10; Гал 5. 13–25, 6. 2) и не отрицает важности дисциплинарных правил в Церкви (ср. 1 Кор 5–6). Таким образом, книги Нового Завета позволяют нам гораздо яснее осознать важность дисциплины и лучше понять те узы, которые самым тесным образом связуют её со спасительной природой самого Евангельского учения.

Поскольку всё это обстоит именно так, то достаточно очевидно, что цель Кодекса заключается вовсе не в том, чтобы заменить собою в жизни Церкви веру, благодать и харисмы верных Христу, особенно их любовь. Напротив, Кодекс стремится скорее к тому, чтобы создать в церковном сообществе такой порядок, который, уделяя первостепенное значение любви, благодати и харисме, в то же время облегчал бы их равномерное возрастание в жизни как церковного сообщества, так и принадлежащих к нему отдельных людей.

Кодекс, представляющий собою главный законодательный документ Церкви, основанный на юридическом и законодательном наследию Откровения и Предания, следует считать необходимым средством, благодаря которому сохраняется должный порядок как в индивидуальной и общественной жизни, так и в самой деятельности Церкви. Поэтому необходимо, чтобы, кроме основополагающих начал иерархического и органического строения Церкви, установленных Божественным Основателем либо коренящихся в апостольском (или, во всяком случае, древнейшем) Предании, а также кроме первостепенных норм, относящихся к исполнению троякого служения, порученного Церкви, Кодекс определял также некоторые правила или нормы деятельности.

Instrumentum, quod Codex est, plane congruit cum natura Ecclesiae, qualis praesertim proponitur per magisterium Concilii Vaticani II in univ-ersum spectatum, peculiarique ratione per eius ecclesiologicam doctrinam. Immo, certo quodam modo, novus hic Codex concipi potest veluti magnus nisus transferendi in sermonem canonicum hanc ipsam doctrinam, ecclesiologiam scilicet conciliarem. Quod si fieri nequit, ut imago Ecclesiae per doctrinam Concilii descripta perfecte in linguam canonicam conver-tatur, nihilominus ad hanc ipsam imaginem semper Codex est referendus tamquam ad primum exemplum, cuius lineamenta in se, quantum fieri potest, suapte natura exprimere debet.

Inde nonnullae profluunt fundamentales normae, quibus totus regitur novus Codex, intra fines quidem materiae illi propriae, necnon ipsius lin-guae, quae cum ea materia cohaeret.

Quinimmo affirmari licet inde etiam proficisci notam illam, qua Codex habetur veluti complementum magisterii a Concilio Vaticano II propositi, peculiari modo quod attinet ad duas Constitutiones, dogmaticam nempe atque pastoraalem.

Hinc sequitur, ut fundamentalis illa ratio novitatis, quae, a traditione legifera Ecclesiae numquam discedens, reperitur in Concilio Vaticano II, praesertim quod spectat ad eius ecclesiologicam doctrinam, efficiat etiam rationem novitatis in novo Codice.

Ex elementis autem, quae veram ac propriam Ecclesiae imaginem ex-primunt, haec sunt praecipue recensenda: doctrina qua Ecclesia ut Po-pulus Dei, et auctoritas hierarchica uti servitium proponitur; doctrina praeterea quae Ecclesiam uti communionem ostendit ac proinde mutuas statuit necessitudines quae inter Ecclesiam particularem et universalem, atque inter collegialitatem ac primatum intercedere debent; item doctrina qua omnia membra Populi Dei, modo sibi proprio, triplex Christi munus participant, sacerdotale scilicet propheticum atque regale, cui doctrinae ea etiam adnectitur, quae respicit officia ac iura christifidelium, ac nomi-natum laicorum; studium denique ab Ecclesia in oecumenismum impen-dendum.

Si igitur Concilium Vaticanum II ex Traditionis thesauro vetera et nova protulit, eiusque novitas hisce aliisque elementis continetur, manifesto pa-tet Codicem eandem notam fidelitatis in novitate et novitatis in fidelitate

То средство, каковым является Кодекс, вполне отвечает природе Церкви, как она излагается прежде всего через учительство II Ватиканско-го Собора, рассмотренное в его целостности, и особенно через его христо-логическое учение. Более того: в определённом смысле этот новый Ко-декс можно рассматривать как попытку перевести на *канонический* язык само это учение, то есть соборную эkkлезиологию. Если и невозможно было совершенным образом перевести на «канонический» язык образ Церкви, описанный учением Собора, тем не менее следует всегда соот-носить Кодекс с этим самым образом как с исходным образцом, основ-ные черты которого Кодекс по самой своей природе должен, насколько это возможно, в себе выразить.

Отсюда проистекают некоторые основополагающие нормы, управ-ляющие всем новым Кодексом, но не выходящие, однако же, за пределы его предмета и того языка, который согласуется с этим предметом.

Более того, можно утверждать, что отсюда происходит и тот при-знак, по которому Кодекс считается дополнением к учению, изложен-ному II Ватиканским Собором — особенно в том, что касается двух Кон-ституций: догматической и пастьерской.

Отсюда следует, что тот же основополагающий дух «новизны», ни в чём не отступающий от законодательной традиции Церкви, который обнаруживается в документах II Ватиканского Собора (особенно в том, что относится к его учению о Церкви) создаёт и дух «новизны» в новом Кодексе.

Из тех начал, которые выражают подлинный образ, свойственный Церкви, следует особо отметить следующие: учение, изображающее Церковь как Народ Божий (ср. Догм. конст. о Церкви, *Lumen Gentium*, 2), а иерархическую власть — как служение (там же, 3); кроме того, учение, представляющее Церковь как «общение» и потому определяющее те вза-имоотношения, которые должны складываться между отдельной и все-ленской Церковью, а также между коллегиальным началом и первен-ством; равным образом и учение, по которому все члены Народа Божия свойственным им образом участвуют в трояком служении Христа — свя-щенническом, пророческом и царском; с этим учением связано и то, ко-торое касается обязанностей и прав верных Христу (в частности, мирян); и, наконец, то усердие, которое Церкви надлежит вкладывать в дело эку-менизма.

Поэтому, если II Ватиканский Собор почерпнул старое и новое из сокровищницы Предания, а новизна его заключается в этих и в иных элементах, то вполне очевидно, что Кодекс принимает этот знак вернос-

in se recipere, eique conformari pro materia sibi propria suaque peculiari loquendi ratione.

Novus Codex Iuris Canonici eo tempore in lucem prodit, quo Episcopi totius Ecclesiae eius promulgationem non tantum postulant, verum etiam instanter vehementerque efflagitant.

Ac revera Codex Iuris Canonici Ecclesiae omnino necessarius est. Cum ad modum etiam socialis visibilisque compaginis sit constituta, ipsa normis indiget, ut eius hierarchica et organica structura adspectabilis fiat, ut exercitium munerum ipsi divinitus creditorum, sacrae praesertim potestatis et administrationis sacramentorum rite ordinetur, ut secundum iustitiam in caritate innixam mutuae christifidelium necessitudines componantur, singulorum iuribus in tuto positis atque definitis, ut denique communia incepta, quae ad christianam vitam perfectius usque vivendam suscipiuntur, per leges canonicas fulciantur, muniantur ac promoveantur.

Demum canonicae leges suapte natura observantiam exigunt; qua de causa quam maxima diligentia adhibita est, ut in diuturna Codicis praeparatione, accurata fieret normarum expressio eademque in solido iuridico, canonico ac theologico fundamento inniterentur.

Quibus omnibus consideratis, optandum sane est, ut nova canonica legislatio efficax instrumentum evadat, cuius ope Ecclesia valeat se ipsam perficere secundum Concilii Vaticani II spiritum, ac magis magisque parem se praebeat salutifero suo muneri in hoc mundo exsequendo.

Placet considerationes has Nostras fidenti animo omnibus committere, dum princeps legum ecclesiasticarum Corpus pro Ecclesia latina promulgamus.

Faxit ergo Deus, ut gaudium et pax cum iustitia et oboedientia hunc Codicem commendent, et quod iubetur a capite, servetur in corpore.

Itaque divinae gratiae auxilio freti, Beatorum Apostolorum Petri et Pauli auctoritate suffulti, certa scientia atque votis Episcoporum universi orbis adnuentes, qui nobiscum collegiali affectu adlaboraverunt, suprema qua pollemus auctoritate, Constitutione Nostra hac in posterum valitura, praesentem Codicem sic ut digestus et recognitus est, promulgamus, vim legis habere posthac pro universa Ecclesia latina iubemus ac omnium ad quos spectat custodiae ac vigilantiae tradimus servandum. Quo autem

ти в новизне и новизны в верности и сообразуется с ним в свойственном ему предмете и в присущем ему способе выражаться.

Новый Кодекс канонического права выходит в свет в то время, когда епископы всей Церкви не только требуют его обнародования, но и настоятельно и горячо к этому призывают.

Действительно, Кодекс канонического права совершенно необходим Церкви. Поскольку она строится по образцу социального и зримого организма, ей требуются нормы, благодаря которым становится зримой её иерархическая и органическая структура и которые позволяют надлежащим образом наладить осуществление служений, вверенных ей свыше, особенно священной власти и преподавания таинств, дабы согласно справедливости, основанной на милосердной любви, сложились взаимоотношения между верными Христу, причём были бы обеспечены и определены права каждого из них, и, наконец, чтобы совместные начинания, предпринимаемые ради того, чтобы христианская жизнь становилась всё более совершенной, получали в канонических законах опору, защиту и поддержку.

Наконец, канонические законы по самой своей природе требуют, чтобы их соблюдали. Поэтому было приложено всё возможное старание к тому, чтобы при длительной подготовке Кодекса выработать точное выражение законов, опирающееся на прочную юридическую, каноническую и богословскую основу.

Учитывая всё это, следует с полным основанием надеяться на то, что новое каноническое законодательство станет действенным средством, благодаря которому Церковь сможет сообразоваться с духом II Ватиканского Собора и становиться всё более и более способной к исполнению своей спасительной миссии этом мире.

Эти мысли Нам угодно было откровенно поведать всем в тот момент, когда Мы обнародуем главный корпус законов для Латинской Церкви.

Пусть же соделает Бог, чтобы радость и мир, справедливость и послушание сопутствовали этому Кодексу, и то, что повелевает глава, соблюдалось бы во всём теле.

Итак, уповая на помощь благодати Божией, опираясь на власть святых Апостолов Петра и Павла, с полным сознанием идя навстречу пожеланиям епископов всего мира, которые сотрудничали с Нами в коллегиальном духе, тою верховной властью, коей Мы обладаем, этой Нашей конституцией, которая впредь будет иметь силу, Мы обнародуем настоящий Кодекс так, как он составлен и пересмотрен, повелеваем, чтобы с этого момента он имел силу закона для всей Латинской Церкви, и пе-

fidentius haec praescripta omnes probe percontari atque perspecte cognoscere valeant, antequam ad effectum adducantur, edicimus ac iubemus, ut ea vim obligandi sortiantur a die prima Adventus anni MCMLXXXIII. Non obstantibus quibuslibet ordinationibus, constitutionibus, privilegiis etiam speciali vel individua mentione dignis necnon consuetudinibus contrariis.

Omnes ergo filios dilectos hortamur, ut significata praecepta animo sincero ac propensa voluntate exsolvant, spe confisi fore ut Ecclesiae studiosa disciplina revirescat ac propterea animarum quoque salus magis magisque, auxiliatrice Beatissima Virgine Maria, Ecclesiae Matre, promoveatur.

Datum Romae, die XXV Ianuarii, anno MCMLXXXIII, apud Vaticanas aedes, Pontificatus Nostri quinto.

IOANNES PAULUS PP. II

редаём его для исполнения под надзором и присмотром всех, кого это касается. А для того, чтобы все могли как следует ознакомиться с этими предписаниями и основательно их узнать, прежде чем они войдут в действительную силу, Мы приказываем и повелеваем, чтобы они получили обязательную силу с первого дня Адвента 1983 г. Сему не препятствуют ни какие-либо распоряжения, постановления, привилегии, даже достойные особого и отдельного упоминания, ни противоположные этому обычаи.

Посему Мы призываем всех возлюбленных чад исполнять указанные предписания искренне и охотно, уповая на то, что строгая дисциплина Церкви обретёт новые силы, вследствие чего и спасение душ, с помощью Пресвятой Девы, Матери Церкви, будет получать всё большее и большее содействие.

Дано в Риме, 25 января 1983 г., в Ватикане, на пятый год Нашего Понтификата.

ИОАНН ПАВЕЛ II

КОДЕКС
КАНОНИЧЕСКОГО ПРАВА,
ОБНАРОДОВАННЫЙ ВЛАСТЬЮ
ПАПЫ ИОАННА ПАВЛА II

CODEX
IURIS CANONICI
AUCTORITATE IOANNIS PAULI PP. II
PROMULGATUS

LIBER I
DE NORMIS
GENERALIBUS

Can. 1 — Canones huius Codicis unam Ecclesiam latinam respiciunt.

Can. 2 — Codex plerumque non definit ritus, qui in actionibus liturgicis celebrandis sunt servandi; quare leges liturgicae hucusque vigentes vim suam retinent, nisi earum aliqua Codicis canonibus sit contraria.

Can. 3 — Codicis canones initas ab Apostolica Sede cum nationibus aliisve societatibus politicis conventiones non abrogant neque iis derogant; eadem idcirco perinde ac in praesens vigere pergunt, contrariis huius Codicis praescriptis minime obstantibus.

Can. 4 — Iura quaesita, itemque privilegia quae, ab Apostolica Sede ad haec usque tempora personis sive physicis sive iuridicis concessa, in usu sunt nec revocata,

КНИГА I
ОБЩИЕ НОРМЫ

Кан. 1 — Каноны настоящего Кодекса имеют отношение только к Латинской Церкви.

Кан. 2 — По большей части Кодекс не определяет обрядов, которых следует придерживаться при совершении литургических священнодействий; поэтому существующие по сей день литургические законы сохраняют свою силу, если только какой-либо из них не противоречит канонам Кодекса.

Кан. 3 — Каноны Кодекса ни полностью, ни частично не отменяют соглашений, заключённых Апостольским Престолом с государствами и другими политическими сообществами. Поэтому упомянутые соглашения будут действовать впредь так же, как и ныне, чему никоим образом не препятствуют противоречащие сему предписания настоящего Кодекса.

Кан. 4 — Приобретённые права, а также привилегии, которые, будучи к настоящему времени пожалованы Апостольским Престолом как физическим, так и юридическим лицам, продолжают использоваться и не были отменены, остаются в неприкосновенности, если они не

будут прямо отменены канонами настоящего Кодекса.

Кан. 5 — § 1. Как универсальные, так и партикулярные обычаи, действующие ныне вопреки предписаниям данных канонных и порицаемые канонами настоящего кодекса, полностью упраздняются и не могут впоследствии быть восстановлены. Прочие также считаются упразднёнными, если Кодексом прямо не предусмотрено иного и если они не являются вековыми или незапамятными; в последнем случае с ними можно мириться, если, по мнению ординария, их невозможно упразднить в силу обстоятельств мест или лиц.

§ 2. Универсальные или партикулярные обычаи, действующие по сей день помимо права, сохраняются.

Кан. 6 — § 1. Со вхождением настоящего Кодекса в силу отменяются:

1° Кодекс канонического права, обнародованный в 1917 г.;

2° другие законы, будь то универсальные или партикулярные, противоречащие предписаниям настоящего Кодекса, если только в отношении партикулярных не будет прямо оговорено иного;

3° любые карающие законы, изданные Апостольским Престолом, будь они универсальными или партикулярными, если они не принимаются в настоящем Кодексе;

4° прочие универсальные дисциплинарные законы, имеющие отношение к тем предметам, которые полностью определяются настоящим Кодексом.

§ 2. В той мере, в какой каноны настоя-

integra manent, nisi huius Codicis canonibus expresse revocentur.

Can. 5 — § 1. Vigentes in praesens contra horum praescripta canonum consuetudines sive universales sive particulares, quae ipsius canonibus huius Codicis reprobantur, prorsus suppressae sunt, nec in posterum reviviscere sinantur; ceterae quoque suppressae habeantur, nisi expresse Codice aliud caveatur, aut centenariae sint vel immemorabiles, quae quidem, si de iudicio Ordinarii pro locorum ac personarum adiunctis submo- veri nequeunt, tolerari possunt.

§ 2. Consuetudines praeter ius hucusque vigentes, sive universales sive particulares, servantur.

Can. 6 — § 1. Hoc Codice vim obtinente, abrogantur:

1° «Codex Iuris Canonici» anno 1917 promulgatus;

2° aliae quoque leges, sive universales sive particulares, praescriptis huius Codicis contrariae, nisi de particularibus aliud expresse caveatur;

3° leges poenales quaelibet, sive universales sive particulares a Sede Apostolica latae, nisi in ipso hoc Codice recipiantur;

4° ceterae quoque leges disciplinares universales materiam respicientes, quae hoc Codice ex integro ordinatur.

§ 2. Canones huius Codicis, qua-

tenus ius vetus referunt, aestimandi sunt ratione etiam canonicae traditionis habita.

TITULUS I

DE LEGIBUS ECCLESIASTICIS

Can. 7 — Lex instituitur cum promulgatur.

Can. 8 — § 1. Leges ecclesiasticae universales promulgantur per editionem in Actorum Apostolicae Sedis commentario officiali, nisi in casibus particularibus alius promulgandi modus fuerit praescriptus, et vim suam exerunt tantum expletis tribus mensibus a die qui Actorum numero appositus est, nisi ex natura rei illico ligent aut in ipsa lege brevior aut longior vacatio specialiter et expresse fuerit statuta.

§ 2. Leges particulares promulgantur modo a legislatore determinato et obligare incipiunt post mensem a die promulgationis, nisi alius terminus in ipsa lege statuatur.

Can. 9 — Leges respiciunt futura, non praeterita, nisi nominatim in eis praeteritis caveatur.

Can. 10 — Irritantes aut inhabilitantes eae tantum leges habendae sunt, quibus actum esse nullum aut inhabilem esse personam expresse statuitur.

щего Кодекса воспроизводят древнее право, их следует толковать, считаясь и с канонической традицией.

ТИТУЛ I

ЦЕРКОВНЫЕ ЗАКОНЫ

Кан. 7 — Закон учреждается при его обнародовании.

Кан. 8 — § 1. Универсальные церковные законы обнародуются посредством их публикации в «Официальном вестнике Актов Апостольского Престола» (*Actorum Apostolicae Sedis Commentarius officialis*), если в отдельных случаях не будет предписано иного способа обнародования, и вступают в силу лишь по прошествии трёх месяцев со дня, указанного в соответствующем выпуске «Актов», если только по самой сути дела они не будут обязательными незамедлительно или если в самом законе особо и прямо не будет установлен более краткий или продолжительный срок вступления закона в силу.

§ 2. Партикулярные законы обнародуются в порядке, определённом законодателем, и получают обязательную силу по прошествии месяца со дня своего обнародования, если только в самом законе не будет установлен иной срок.

Кан. 9 — Законы относятся к будущему, а не к прошлому, если только в них особо не оговаривается прошлое.

Кан. 10 — Лишающими юридической состоятельности или дееспособности следует считать лишь те законы, в которых прямо утверждается, что тот или иной акт является несостоятельным либо то или иное лицо является недееспособным.

Кан. 11 — Соблюдать сугубо церковные законы обязаны лица, крещёные в Католической Церкви или принятые в её лоно, обладающие достаточной способностью к разумному суждению и — если правом прямо не предусмотрено иного — достигшие семилетнего возраста.

Кан. 12 — § 1. Соблюдать универсальные законы обязаны повсеместно все те, для которых они были изданы.

§ 2. От соблюдения же универсальных законов, не действующих на определённой территории, освобождаются все те, кто в настоящее время находится на этой территории.

§ 3. Законом, установленным для особой территории, подчиняются те лица, для кого эти законы были изданы, а также те, кто имеет там местожительство или квазиможительство, равно как и лица, находящиеся в настоящее время на данной территории, причём остается в силе предписание кан. 13.

Кан. 13 — § 1. Предполагается, что партикулярные законы являются не персональными, а территориальными, если не явствует иного.

§ 2. Странствующие не обязаны соблюдать:

1° партикулярные законы своей территории, покуда они находятся за её пределами, если только нарушение этих законов не причинит вреда на их собственной территории и если эти законы не являются персональными;

2° законы территории, на которой они находятся — за исключением тех законов, что способствуют публичному порядку, определяют формальности тех

Can. 11 — *Legibus mere ecclesiasticis tenentur baptizati in Ecclesia catholica vel in eandem recepti, quique sufficienti rationis usu gaudent et, nisi aliud iure expresse caveatur, septimum aetatis annum expleverunt.*

Can. 12 — § 1. *Legibus universalibus tenentur ubique terrarum omnes pro quibus latae sunt.*

§ 2. *A legibus autem universalibus, quae in certo territorio non vigent, eximuntur omnes qui in eo territorio actu versantur.*

§ 3. *Legibus conditis pro peculiari territorio ii subiciuntur pro quibus latae sunt, quique ibidem domicilium vel quasi-domicilium habent et simul actu commorantur, firmo praescripto can. 13.*

Can. 13 — § 1. *Leges particulares non praesumuntur personales, sed territoriales nisi aliud constet.*

§ 2. *Peregrini non adstringuntur:*

1° *legibus particularibus sui territorii quamdiu ab eo absunt, nisi aut earum transgressio in proprio territorio noceat, aut leges sint personales;*

2° *neque legibus territorii in quo versantur, iis exceptis quae ordini publico consulunt, aut actuum sollemnia determinant,*

aut res immobiles in territorio sitas respiciunt.

§ 3. *Vagi obligantur legibus tam universalibus quam particularibus quae vigent in loco in quo versantur.*

Can. 14 — *Leges, etiam irritantes et inhabilitantes, in dubio iuris non urgent; in dubio autem facti Ordinarii ab eis dispensare possunt, dummodo, si agatur de dispensatione reservata, concedi soleat ab auctoritate cui reservatur.*

Can. 15 — § 1. *Ignorantia vel error circa leges irritantes vel inhabilitantes earundem effectum non impediunt, nisi aliud expresse statuatur.*

§ 2. *Ignorantia vel error circa legem aut poenam aut circa factum proprium aut circa factum alienum notorium non praesumitur; circa factum alienum non notorium praesumitur, donec contrarium probetur.*

Can. 16 — § 1. *Leges authentice interpretatur legislator et is cui potestas authentice interpretandi fuerit ab eodem commissa.*

§ 2. *Interpretatio authentica per modum legis exhibita eandem vim habet ac lex ipsa et promulgari debet; si verba legis in se certa*

или иных актов либо относятся к недвижимому имуществу, расположенному на данной территории.

§ 3. Бездомные обязаны соблюдать как универсальные, так и партикулярные законы, действующие на той территории, где они находятся.

Кан. 14 — Законы, в том числе и лишаящие юридической состоятельности либо дееспособности, не имеют принудительной силы при наличии юридического сомнения; при наличии же фактического сомнения ординарии могут предоставлять диспенсиацию от них — при том условии, что, если речь идёт о диспенсиации, сохраняемой за какой-либо властью, такая диспенсиация, как правило, предоставляется именно этой властью.

Кан. 15 — § 1. Неведение или ошибка относительно законов, лишаящих юридической состоятельности или дееспособности, не препятствует их действию, если прямо не устанавливается иное.

§ 2. Не предполагается наличие неведения или ошибки относительно закона или наказания, относительно собственного поступка или публичного поступка другого лица; однако такое наличие предполагается в отношении чужого поступка, не являющегося общеизвестным, пока не будет доказано противное.

Кан. 16 — § 1. Аутентичное толкование законов даёт законодатель, а также тот, кого он наделил властью аутентично толковать законы.

§ 2. Аутентичное толкование, изложенное в виде закона, имеет ту же силу, что и сам закон, и должно быть обнародовано. Если это толкование лишь осве-

щает слова закона, сами по себе ясные, то оно имеет обратную силу; если же оно ограничивает либо расширяет закон или разъясняет сомнение, то обратного действия оно не имеет.

§ 3. Толкование же, данное в виде судебного решения или административного акта по особому поводу, не имеет силы закона: оно обязывает лишь тех лиц и затрагивает лишь те предметы, ради которых оно было дано.

Кан. 17 — Церковные законы следует понимать согласно собственному значению слов, рассмотренному в тексте и в контексте. Если же оно остаётся сомнительным или тёмным, надлежит обращаться к параллельным местам, если таковые имеются, к цели закона и к его обстоятельствам, а также к намерению законодателя.

Кан. 18 — Законы, устанавливающие какое-либо наказание, ограничивающие свободное осуществление прав или содержащие исключение из закона, подлежат строгому толкованию.

Кан. 19 — Если в отношении определённого вопроса отсутствует прямое предписание универсального или партикулярного права или же обычай, то это дело, если только оно не касается наказания, следует решать, принимая во внимание законы, изданные для подобных случаев, равно как и общие принципы права, соблюдаемые в духе канонической справедливости, юриспруденцию и практику Римской курии, а также общее и единодушное суждение учёных-юристов.

Кан. 20 — Более поздний закон полностью или частично упраздняет предшествующий ему, если он прямо об этом за-

declaret tantum, valet retrorsum; si legem coarctet vel extendat aut dubiam explicet, non retrotrahitur.

§ 3. Interpretatio autem per modum sententiae iudicialis aut actus administrativi in re peculiari, vim legis non habet et ligat tantum personas atque afficit res pro quibus data est.

Кан. 17 — Leges ecclesiasticae intellegendae sunt secundum propriam verborum significationem in textu et contextu consideratam; quae si dubia et obscura manserit, ad locos parallelos, si qui sint, ad legis finem ac circumstantias et ad mentem legislatoris est recurrendum.

Кан. 18 — Leges quae poenam statuunt aut liberum iurium exercitum coarctant aut exceptionem a lege continent, strictae subsunt interpretationi.

Кан. 19 — Si certa de re desit expressum legis sive universalis sive particularis praescriptum; aut consuetudo, causa, nisi sit poenalis, dirimenda est attentis legibus latis in similibus, generalibus iuris principiis cum aequitate canonica servatis, iurisprudencia et praxi Curiae Romanae, communi constantique doctorum sententia.

Кан. 20 — Lex posterior abrogat priorem aut eidem derogat, si id expresse edicat aut illi sit directe

contraria, aut totam de integro ordinet legis prioris materiam; sed lex universalis minime derogat iuri particulari aut speciali, nisi aliud in iure expresse caveatur.

Кан. 21 — In dubio revocatio legis praesistentis non praesumitur, sed leges posteriores ad priores trahendae sunt et his, quantum fieri potest, conciliandae.

Кан. 22 — Leges civiles ad quas ius Ecclesiae remittit, in iure canonico iisdem cum effectibus servantur, quatenus iuri divino non sint contrariae et nisi aliud iure canonico caveatur.

TITULUS II DE CONSUETUDINE

Кан. 23 — Ea tantum consuetudo a communitate fidelium introducta vim legis habet, quae a legislatore approbata fuerit, ad normam canonum qui sequuntur.

Кан. 24 — § 1. Nulla consuetudo vim legis obtinere potest, quae sit iuri divino contraria.

§ 2. Nec vim legis obtinere potest consuetudo contra aut praeter ius canonicum, nisi sit rationalis; consuetudo autem quae in iure expresse reprobatur, non est rationalis.

Кан. 25 — Nulla consuetudo vim legis obtinet, nisi a communitate

являет, противоречит предшествующему либо совершенно по-новому определяет весь предмет предшествующего закона; однако универсальный закон не упраздняет действие партикулярного или специального права, если в праве прямо не предусмотрено иного.

Кан. 21 — В сомнительном случае отмена ранее существовавшего закона не предполагается: при этом следует сопоставить последующие законы с предшествующими и, насколько это возможно, согласовать одни с другими.

Кан. 22 — Гражданские законы, к которым отсылает право Церкви, в каноническом праве следует соблюдать с теми же последствиями — в той мере, в какой они не противоречат Божественному праву, и если каноническим правом не предусмотрено иного.

TITULUS II ОБЫЧАЙ

Кан. 23 — Силу закона имеет лишь тот обычай, введённый общиной верных, который был утверждён законодателем согласно нижеследующим канонам.

Кан. 24 — § 1. Не может получить силу закона ни один обычай, противоречащий Божественному праву.

§ 2. Не может получить силу закона и обычай, действующий вопреки каноническому праву или помимо него, если он не является разумным; обычай же, прямо осуждаемый каноническим правом, разумным не является.

Кан. 25 — Лишь тот обычай получает силу закона, который, намереваясь ввести пра-

во, будет соблюдать какая-либо община, способная, по крайней мере, к восприятию закона.

Кан. 26 — Без особого одобрения правомочного законодателя обычай, противоречащий существующему каноническому праву или действующий помимо канонического закона, обретает силу закона лишь в том случае, если он на законных основаниях соблюдался непрерывно в течение полных тридцати лет; однако над каноническим законом, содержащим оговорку, запрещающую впредь вводить обычаи, может возобладать лишь обычай вековой или незапамятный.

Кан. 27 — Обычай — лучший истолкователь законов.

Кан. 28 — Хотя в силе остается предписание кан. 5, обычай, действующий вопреки закону или помимо него, отменяется противоположным обычаем или законом. Однако, если закон не содержит прямого упоминания о вековых и незапамятных обычаях, то он их не отменяет, как и универсальный закон не отменяет партикулярных обычаев.

ТИТУЛ III

ГЕНЕРАЛЬНЫЕ ДЕКРЕТЫ И ИНСТРУКЦИИ

Кан. 29 — Генеральные декреты, посредством которых правомочный законодатель издаёт общие предписания для общины, способной к восприятию закона, являются законами в собственном смысле и управляют предписаниями канонов о законах.

Кан. 30 — Лицо, обладающее лишь испол-

legis saltem recipiendae capaci cum animo iuris inducendi servata fuerit.

Кан. 26 — Nisi a competenti legislatore specialiter fuerit probata, consuetudo vigenti iuri canonico contraria aut quae est praeter legem canonicam, vim legis obtinet tantum, si legitime per annos triginta continuos et completos servata fuerit; contra legem vero canonicam, quae clausulam contineat futuras consuetudines prohibentem, sola praevalere potest consuetudo centenaria aut immemorabiis.

Кан. 27 — Consuetudo est optima legum interpretis.

Кан. 28 — Firmo praescripto can. 5, consuetudo, sive contra sive praeter legem per contrariam consuetudinem aut legem revocatur; sed, nisi expressam de iis mentionem faciat, lex non revocat consuetudines centenarias aut immemorabiles, nec lex universalis consuetudines particulares.

TITULUS III

DE DECRETIS GENERALIBUS ET DE INSTRUCTIONIBUS

Кан. 29 — Decreta generalia, quibus a legislatore competenti pro communitate legis recipiendae capaci communia feruntur praescripta, proprie sunt leges et reguntur praescriptis canonum de legibus.

Кан. 30 — Qui potestate exsecuti-

va tantum gaudet, decretum generale, de quo in can. 29, ferre non valet, nisi in casibus particularibus ad normam iuris id ipsi a legislatore competenti expresse fuerit concessum et servatis condicionibus in actu concessionis statutis.

Кан. 31 — § 1. Decreta generalia exsecutoria, quibus nempe pressius determinantur modi in lege applicanda servandi aut legum observantia urgetur, ferre valent, intra fines suae competentiae, qui potestate gaudent exsecutiva.

§ 2. Ad decretorum promulgationem et vacationem quod attinet, de quibus in § 1, servantur praescripta can. 8.

Кан. 32 — Decreta generalia exsecutoria eos obligant qui tenentur legibus, quarum eadem decreta modos applicationis determinant aut observantiam urgent.

Кан. 33 — § 1. Decreta generalia exsecutoria, etiamsi edantur in directoriis aliisque nominis documentis, non derogant legibus, et eorum praescripta quae legibus sint contraria omni vi carent.

§ 2. Eadem vim habere desinunt revocatione explicita aut implicita ab auctoritate competenti facta, necnon cessante lege ad cuius executionem data sunt; non autem cessant resolutio iure statutis nisi contrarium expresse caveatur.

нительной властью, не может издать генеральный декрет, о котором говорится в кан. 29, если только в особых случаях оно по нормам права не получит разрешения на это у правомочного законодателя. При этом должны быть соблюдены условия, выдвинутые в акте разрешения.

Кан. 31 — § 1. Исполнительные генеральные декреты, то есть такие, которые либо подробнее определяют порядок, коего следует придерживаться при исполнении закона, либо принуждают к соблюдению законов, в пределах своих правомочий могут издавать лица, обладающие исполнительной властью.

§ 2. Что касается обнародования и срока вступления в действие тех декретов, о которых говорится в § 1, то следует соблюдать предписания кан. 8.

Кан. 32 — Исполнительные генеральные декреты являются обязательными для тех, кто должен соблюдать законы, порядок применения которых эти же декреты определяют и к соблюдению которых они принуждают.

Кан. 33 — § 1. Исполнительные генеральные декреты, даже если они издаются в директориях или в документах с иным названием, не упраздняют законов, и те их предписания, которые противоречат законам, лишены всякой силы.

§ 2. Эти декреты утрачивают свою силу по прямой или подразумеваемой отмене, совершённой правомочной властью, а также по прекращении действия закона, для исполнения которого они были изданы; однако они не прекращают действовать по окончании права издавшего их лица, если прямо не оговорено иного.

Кан. 34 — § 1. Инструкции, разъясняющие предписания законов, а также издающие и определяющие порядок, коего следует придерживаться в их соблюдении, издаются для того, чтобы ими пользовались лица, которым надлежит заботиться о приведении закона в исполнение, и обязывают этих лиц к соблюдению законов. В пределах своих правомочий инструкции на законных основаниях издаются теми, кто обладает исполнительной властью.

§ 2. Распоряжения инструкций не упраздняют законов; и, если какие-либо из них окажутся несовместимыми с предписаниями законов, то они лишаются всякой силы.

§ 3. Инструкции теряют силу не только после их прямой или подразумеваемой отмены, произведённой издавшей их правомочной властью или властью, вышестоящей по отношению к ней, но и по прекращении действия того закона, для разъяснения и приведения в исполнение которого они были изданы.

ТИТУЛ IV
ОТДЕЛЬНЫЕ
АДМИНИСТРАТИВНЫЕ АКТЫ

Глава I
ОБЩИЕ НОРМЫ

Кан. 35 — Отдельный административный акт, будь то декрет, предписание или рескрипт, может в пределах своих правомочий издать тот, кто обладает исполнительной властью, причём остаётся в силе предписание кан. 76, § 1.

Can. 34 — § 1. Instructiones, quae nempe legum praescripta declarant atque rationes in iisdem exsequendis servandas evolunt et determinant, ad usum eorum dantur quorum est curare ut leges executioni mandentur, eosque in legum executione obligant; eas legitime edunt, intra fines suae competentiae, qui potestate executiva gaudent.

§ 2. Instructionum ordinationes legibus non derogant, et si quae cum legum praescriptis componi nequeant, omni vi carent.

§ 3. Vim habere desinunt instructiones non tantum revocatione explicita aut implicita auctoritatis competentis, quae eas edidit, eiusve superioris, sed etiam cessante lege ad quam declarandam vel executioni mandandam datae sunt.

TITULUS IV
DE ACTIBUS ADMINISTRATIVIS
SINGULARIBUS

Caput I
NORMAE COMMUNES

Can. 35 — Actus administrativus singularis, sive est decretum aut praeceptum sive est rescriptum, elici potest, intra fines suae competentiae, ab eo qui potestate executiva gaudet, firmo praescripto can. 76, § 1.

Can. 36 — § 1. Actus administrativus intellegendus est secundum propriam verborum significationem et communem loquendi usum; in dubio, qui ad lites referuntur aut ad poenas comminandas infligendasve attinent aut personae iura aliis quaesita laedunt aut adversantur legi incommodum privatorum, strictae subsunt interpretationi; ceteri omnes, latae.

§ 2. Actus administrativus non debet ad alios casus praeter expressos extendi.

Can. 37 — Actus administrativus, qui forum externum respicit, scripto est consignandus; item, si fit in forma commissoria, actus huius executionis.

Can. 38 — Actus administrativus, etiam si agatur de rescripto "Motu proprio" dato, effectu caret quatenus ius quaesitum laedit aut legi consuetudinive probatae contrarium est, nisi auctoritas competens expresse clausulam derogatoriam addiderit.

Can. 39 — Condiciones in actu administrativo tunc tantum ad validitatem censentur adiectae, cum per particulas "si," "nisi," "dummodo" exprimuntur.

Can. 40 — Exsecutor alicuius actus administrativi invalide suo munere fungitur, antequam litteras receperit earumque authenticita-

Кан. 36 — § 1. Административный акт следует понимать согласно собственному значению слов и общепринятому способу выражаться; в сомнительном случае акты, имеющие отношение к спорам, а также связанные с грозящим наказанием либо с его наложением, равно как и те, что ограничивают права лица, наносят ущерб правам, приобретённым другими лицами, или же противоречат закону в пользу частных лиц, подлежат строгому толкованию; все прочие следует толковать широко.

§ 2. Административный акт не должен распространяться на какие-либо иные случаи, кроме оговоренных.

Кан. 37 — Административный акт, относящийся ко внешней подсудности, должен издаваться в письменном виде, равно как и акт о его исполнении, если он происходит в комиссорной форме.

Кан. 38 — Административный акт (даже если речь идёт о рескрипте, данном в виде *моту проприо*) лишён действительной силы в той мере, в какой он ущемляет приобретённое право другого лица либо противоречит утверждённому закону или обычаю, если только правомочная власть не дополнит его особой ограничительной оговоркой.

Кан. 39 — На действительность административного акта влияют лишь те из указанных в нём условий, которые выражены через союзы «если», «если не», «если только».

Кан. 40 — Исполнитель какого-либо административного акта осуществляет свою обязанность недействительно до тех пор, пока он не получит соответствующий до-

кумент и не убедится в его подлинности и целости, если только властью лица, издающего данный акт, он не будет предварительно извещён об этом документе.

Кан. 41 — Исполнитель административного акта, которому поручается только задача его исполнения, не может отказать от исполнения этого акта, если только не будет со всей очевидностью ясно, что данный акт несостоятелен или же его невозможно выполнить по иной веской причине, или же останутся неисполненными условия, указанные в самом административном акте. Однако, если исполнение административного акта будет сочтено неприемлемым в силу обстоятельств лиц или местных условий, то исполнителю надлежит прервать исполнение; в таких случаях ему следует немедленно известить об этом власть, издавшую данный акт.

Кан. 42 — Исполнитель административного акта должен действовать согласно своему поручению; если же он не выполнит существенных условий, указанных в документе, или не станет соблюдать существенно необходимую форму действий, то исполнение является несостоятельным.

Кан. 43 — Исполнитель административного акта может по своему благоразумному суждению назначить себе заместителя, если только такая замена не будет запрещена, если мотивом избрания не послужили личные достоинства и если личность заместителя не будет определена заранее. Однако даже в этих случаях исполнитель может поручить совершение подготовительных актов другому лицу.

tem et integritatem recognoverit, nisi praevia earundem notitia ad ipsum auctoritate eundem actum edentis transmissa fuerit.

Can. 41 — *Exsecutor actus administrativi cui committitur merum executionis ministerium, executionem huius actus denegare non potest, nisi manifesto appareat eundem actum esse nullum aut alia ex gravi causa sustineri non posse aut condiciones in ipso actu administrativo appositas non esse adimpletas; si tamen actus administrativi exsecutio adiunctorum personae aut loci ratione videatur inopportuna, exsecutor executionem intermittat; quibus in casibus statim certiore faciat auctoritatem quae actum edidit.*

Can. 42 — *Exsecutor actus administrativi procedere debet ad mandati normam; si autem condiciones essentielles in litteris appositas non impleverit ac substantialem procedendi formam non servaverit, irrita est exsecutio.*

Can. 43 — *Actus administrativi exsecutor potest alium pro suo prudenti arbitrio sibi substituere, nisi substitutio prohibita fuerit, aut electa industria personae, aut substituti persona praefinita; hisce autem in casibus exsecutori licet alteri committere actus praeparatorios.*

Can. 44 — *Actus administrativus executioni mandari potest etiam ab exsecutoris successore in officio, nisi fuerit electa industria personae.*

Can. 45 — *Exsecutori fas est, si quoquo modo in actus administrativi executione erraverit, eundem actum iterum executioni mandare.*

Can. 46 — *Actus administrativus non cessat resolutio iure statuentis, nisi aliud iure expresse caveatur.*

Can. 47 — *Revocatio actus administrativi per alium actum administrativum auctoritatis competentis effectum tantummodo obtinet a momento, quo legitime notificatur personae pro qua datus est.*

Кан. 44 — Административный акт может привести в исполнение и преемник исполнителя в должности, если только мотивом избрания не послужили личные достоинства.

Кан. 45 — Если исполнитель допустил какие-либо ошибки в исполнении административного акта, то ему разрешается заново привести в исполнение тот же самый акт.

Кан. 46 — Административный акт не заканчивается по прекращению права издавшего его лица, если правом не предусмотрено иного.

Кан. 47 — Отмена одного административного акта другим административным актом правомочной власти получает действительную силу только с того момента, когда о нём законным образом поставят в известность то лицо, для которого он был издан.

Caput II

DE DECRETIS ET PRAECEPTIS SINGULARIBUS

Can. 48 — *Decretum singulare intellegitur actus administrativus a competenti auctoritate executiva editus, quo secundum iuris normas pro casu particulari datur decisio aut fit provisio, quae natura sua petitionem ab aliquo factam non supponunt.*

Can. 49 — *Praeceptum singulare est decretum quo personae aut personis determinatis aliquid faciendum aut omittendum directe*

Глава II

ОТДЕЛЬНЫЕ ДЕКРЕТЫ И ПРЕДПИСАНИЯ

Кан. 48 — Под отдельным декретом понимается административный акт, изданный правомочной исполнительной властью, которым в соответствии с нормами права в каком-либо особом случае даётся такое решение или осуществляется такое представление к должности, которые по своей природе не предполагают поданного кем-либо прошения.

Кан. 49 — Отдельное предписание — это декрет, посредством которого на какое-либо лицо или на определённые лица прямо и законным образом возлагает-

ся обязанность совершить что-либо или от чего-либо воздержаться, прежде всего для того, чтобы побудить к соблюдению закона.

Кан. 50 — Прежде чем издать отдельный декрет, соответствующая власть должна изыскать необходимые сведения и доказательства, а также по возможности выслушать тех, чьи права могут быть ущемлены.

Кан. 51 — Декрет должен быть издан письменно; если речь идёт о каком-либо решении, то необходимо хотя бы вкратце указать его мотивы.

Кан. 52 — Отдельный декрет имеет силу только в отношении тех вопросов, по которым он выносит решение, и тех лиц, для которых он издаётся; однако он обязывает их повсеместно, если не явствует иного.

Кан. 53 — Если декреты противоречат друг другу, то особый получает перевес над общим в тех вопросах, которые рассматриваются особым образом; если же декреты в равной мере являются особыми либо общими, то позднейший по времени отменяет предшествующий в той мере, в какой тот ему противоречит.

Кан. 54 — § 1. Отдельный декрет, осуществление которого поручается исполнителю, порождает последствия с момента своего исполнения; в ином случае — с того момента, когда соответствующее лицо оповещают о декрете по распоряжению того, кто его издаёт.

§ 2. Чтобы обязать к исполнению отдельного декрета, необходимо известить о нём законным документом согласно праву.

et legitime imponitur, praesertim ad legis observantiam urgendam.

Can. 50 — Antequam decretum singulare ferat, auctoritas necessarias notitias et probationes exquirat, atque, quantum fieri potest, eos audiat quorum iura laedi possint.

Can. 51 — Decretum scripto feratur expressis, saltem summarie, si agatur de decisione, motivis.

Can. 52 — Decretum singulare vim habet tantum quoad res de quibus datum est; eas vero ubique obligat, nisi aliud constet.

Can. 53 — Si decreta inter se sint contraria, peculiare, in iis quae peculiariter exprimuntur, praevalet generali; si aequae sint peculiaris aut generalis, posterius tempore obrogat priori, quatenus ei contrarium est.

Can. 54 — § 1. Decretum singulare, cuius applicatio committitur executori, effectum habet a momento executionis; secus a momento quo personae auctoritate ipsius decernentis intimatur.

§ 2. Decretum singulare, ut urgeri possit, legitimo documento ad normam iuris intimandum est.

Can. 55 — Firmo praescripto cann. 37 et 51 cum gravissima ratio obstat ne scriptus decreti textus tradatur, decretum intimatum habetur si ei, cui destinatur, coram notario vel duobus testibus legatur, actis redactis, ab omnibus praesentibus subscribendis.

Can. 56 — Decretum pro intimato habetur, si is cui destinatur, rite vocatus ad decretum accipiendum vel audiendum, sine iusta causa non comparuerit vel subscribere recusaverit.

Can. 57 — § 1. Quoties lex iubeat decretum ferri vel ab eo, cuius interest, petitio vel recursus ad decretum obtinendum legitime proponatur, auctoritas competens intra tres menses a recepta petitione vel recursu provideat, nisi alius terminus lege praescribatur.

§ 2. Hoc termino transacto, si decretum nondum datum fuerit, responsum praesumitur negativum, ad propositionem ulterioris recursus quod attinet.

§ 3. Responsum negativum praesumptum non eximit competentem auctoritatem ab obligatione decretum ferendi, immo et damnum forte illatum, ad normam can. 128, reparandi.

Can. 58 — § 1. Decretum singulare vim habere desinit legitima revocatione ab auctoritate compe-

Кан. 55 — Хотя предписания канн. 37 и 51 остаются в силе, однако в том случае, если по весомейшей причине текст декрета нельзя будет передать в письменном виде, декрет считается объявленным, если его прочтут тому, кому он предназначен, в присутствии нотариуса или двоих свидетелей, составив акты, которые должны подписать все присутствующие.

Кан. 56 — Считается, что тот, кому предназначается декрет, был о нём извещён, если, будучи надлежащим образом вызван для того, чтобы получить либо выслушать декрет, он не явился без справедливой причины или отказался поставить свою подпись.

Кан. 57 — § 1. Всякий раз, когда закон повелевает издать декрет, или же тот, кто в этом заинтересован, на законных основаниях подаёт прошение или обжалование, чтобы получить декрет, правомочная власть должна принять соответствующие меры в течение трёх месяцев после получения прошения или обжалования, если законом не предписан иной срок.

§ 2. Если по прошествии этого срока декрет всё ещё не будет издан, то предполагается отрицательный ответ в отношении подачи дальнейшего обжалования.

§ 3. Предполагаемый отрицательный ответ не освобождает правомочную власть от обязанности издать декрет и даже, по норме кан. 128, возместить ущерб, который она могла причинить.

Кан. 58 — § 1. Отдельный декрет теряет силу по его законной отмене, совершённой правомочной властью, а также с пре-

крашением действия закона, для исполнения которого он был издан.

§ 2. Отдельное предписание, не изложенное в виде законного документа, теряет силу с прекращением права предписывающего лица.

Глава III РЕСКРИПТЫ

Кан. 59 — § 1. Под рескриптом понимается административный акт, изданный в письменном виде правомочной исполнительной властью, который по самой своей сущности предоставляет по чьему-либо прошению привилегию, диспенсацію или иную милость.

§ 2. Предписания, устанавливаемые относительно рескриптов, имеют силу и при предоставлении разрешения или милостей в устной форме, если только не явствует иное.

Кан. 60 — Испрашивать любой рескрипт могут все те, кому это прямо не запрещается.

Кан. 61 — если не будет явствовать иное, то рескрипт можно испросить и в пользу другого лица, даже без его согласия; такой рескрипт действителен до того, как он будет принят, если этому не будут противоречить особые оговорки.

Кан. 62 — Рескрипт, в котором не указан его исполнитель, порождает последствия с момента издания документа; прочие же — с момента своего исполнения.

Кан. 63 — § 1. Действительности рескрипта препятствует обман или умолчание истины, если в прошениях не будет указано

tenti facta necnon cessante lege ad cuius executionem datum est.

§ 2. Praeceptum singulare, legitimo documento non impositum, cessat resolutio iure praecipientis.

Caput III DE RESCRIPTIS

Кан. 59 — § 1. Rescriptum intellegitur actus administrativus a competenti auctoritate executiva in scriptis elicitus, quo suapte natura, ad petitionem alicuius, conceditur privilegium, dispensatio aliave gratia.

§ 2. Quae de rescriptis statuuntur praescripta, etiam de licentiae concessione necnon de concessionibus gratiarum vivae vocis oraculo valent, nisi aliud constet.

Кан. 60 — Rescriptum quodlibet impetrari potest ab omnibus qui expresse non prohibentur.

Кан. 61 — Nisi aliud constet, rescriptum impetrari potest pro alio, etiam praeter eius assensum, et valet ante eiusdem acceptationem, salvis clausulis contrariis.

Кан. 62 — Rescriptum in quo nullus datur executor, effectum habet a momento quo datae sunt litterae; cetera, a momento executionis.

Кан. 63 — § 1. Validitati rescripti obstat subreptio seu reticentia veri, si in precibus expressa non fuerint

quae secundum legem, stilum et praxim canonicam ad validitatem sunt experimenda, nisi agatur de rescripto gratiae, quod "Motu proprio" darum sit.

§ 2. Item validitati rescripti obstat obreptio seu exposito falsi, si ne una quidem causa motiva proposita sit vera.

§ 3. Causa motiva in rescriptis quorum nullus est executor, vera sit oportet tempore quo rescriptum datum est; in ceteris, tempore executionis.

Кан. 64 — Salvo iure Paenitentiariae pro foro interno, gratia a quovis dicasterio Romanae Curiae denegata, valide ab alio eiusdem Curiae dicasterio aliave competentis auctoritate infra Romanum Pontificem concedi nequit, sine assensu dicasterii quocum agi coeptum est.

Кан. 65 — § 1. Salvis praescriptis §§ 2 et 3, nemo gratiam a proprio Ordinario denegatam ab alio Ordinario petat, nisi facta denegationis mentione; Ordinarius gratiam ne concedat, nisi habitis a priore Ordinario denegationis rationibus.

§ 2. Gratia a Vicario generali vel a Vicario episcopali denegata, ab alio Vicario eiusdem Episcopi, etiam habitis a Vicario denegante denegationis rationibus, valide concedi nequit.

то, что следует указывать для действительности согласно закону, стилю и канонической практике, если только речь не идёт о рескрипте, предоставляющем ту или иную милость, издаваемом в форме *моту проприо*.

§ 2. Точно так же действительности рескрипта препятствует обман или изложение неподлинных сведений, если ни одна из представленных в нём движущих причин не будет истинной.

§ 3. Необходимо, чтобы движущая причина в рескриптах, исполнитель которых не указан, была истинной в то время, когда издаётся рескрипт; в прочих же рескриптах — во время их исполнения.

Кан. 64 — Хотя право Пенитенциарии во внутренней подсудности остаётся в силе, милость, в которой отказало какое-либо ведомство Курии, не может быть оказана другим ведомством той же курии или другой правомочной властью, нижестоящей по отношению к Римскому Понтифику, без согласия того ведомства, в котором началось рассмотрение дела.

Кан. 65 — § 1. Хотя в силе остаются предписания §§ 2 и 3, никому не следует просить о милости, в которой отказал собственный ординарий, у другого ординария, не упомянув об этом отказе; если же такое упоминание будет сделано, то ординарию не следует оказывать эту милость, не узнав у прежнего ординария о причинах отказа.

§ 2. Милость, в которой отказал генеральный или епископский викарий, не может действительным образом оказать другой викарий того же епископа, даже если у отказывающего в этой милости викария осведомятся о причинах отказа.

§ 3. Милость, в которой отказал генеральный или епископский викарий, испрошенная впоследствии у диоцезного епископа без всякого упоминания об этом отказе, является недействительной; милость же, в которой отказал диоцезный епископ, не может быть действительным образом испрошена — даже если было сделано упоминание об отказе — у генерального или епископского викария этого епископа без согласия последнего.

Кан. 66 — Рескрипт не становится несостоятельным из-за ошибки в имени лица, которому он даётся или которым он издаётся, либо в названии места, где это лицо проживает, либо предмета, о котором идет речь, если только, по суждению ординария, не будет никакого сомнения относительно этого лица или предмета.

Кан. 67 — § 1. Если случится так, что относительно одного и того же предмета будут испрошены два рескрипта, взаимно противоречащие друг другу, то особый будет иметь преимущество перед общим в том, что рассматривается особо.

§ 2. Если же оба они являются равным образом особыми или общими, то предшествующему по времени отдаётся предпочтение перед последующим, если в последующем не будет содержаться прямого упоминания о предшествующем и если не окажется так, что прежний проситель не воспользовался своим рескриптом по злему умыслу или по явной небрежности.

§ 3. В случае сомнения относительно того, является ли данный рескрипт несостоятельным или нет, следует обращаться к лицу, издавшему этот рескрипт.

§ 3. Gratia a Vicario generali vel a Vicario episcopali denegata et postea, nulla facta huius denegationis mentione, ab Episcopo dioecesano impetrata, invalida est; gratia autem ab Episcopo dioecesano denegata nequit valide, etiam facta denegationis mentione, ab eius Vicario generali vel Vicario episcopali, non consentiente Episcopo, impetrari.

Кан. 66 — Rescriptum non fit irritum ob errorem in nomine personae cui datur vel a qua editur, aut loci in quo ipsa residet, aut rei de qua agitur, dummodo iudicio Ordinarii nulla sit de ipsa persona vel de re dubitatio.

Кан. 67 — § 1. Si contingat ut de una eademque re duo rescripta inter se contraria impetrentur, peculiare, in iis quae peculiariter exprimuntur, praevalet generali.

§ 2. Si sint aequae peculiariter aut generaliter, prius tempore praevalet posteriori, nisi in altero fiat mentio expressa de priore, aut nisi prior impetrator dolo vel notabili negligentia sua rescripto usus non fuerit.

§ 3. In dubio num rescriptum irritum sit necne, recurratur ad rescribentem.

Кан. 68 — Rescriptum Sedis Apostolicae in quo nullus datur executor, tunc tantum debet Ordinario impetrantis praesentari, cum id in iisdem litteris praecipitur, aut de rebus agitur publicis, aut comprobari condiciones oportet.

Кан. 69 — Rescriptum, cuius praesentationi nullum est definitum tempus, potest executori exhiberi quovis tempore, modo absit fraus et dolus.

Кан. 70 — Si in rescripto ipsa concessio executori committatur, ipsius est pro suo prudenti arbitrio et conscientia gratiam concedere vel denegare.

Кан. 71 — Nemo uti tenetur rescripto in sui dumtaxat favorem concesso, nisi aliunde obligatione canonica ad hoc teneatur.

Кан. 72 — Rescripta ab Apostolica Sede concessa, quae exspiraverint, ab Episcopo dioecesano iusta de causa semel prorogari possunt, non tamen ultra tres menses.

Кан. 73 — Per legem contrariam nulla rescripta revocantur, nisi aliud in ipsa lege caveatur.

Кан. 74 — Quamvis gratia oretenus sibi concessa quis in foro interno uti possit, tenentur illam pro

Кан. 68 — Рескрипт Апостольского Престола, в котором не указан его исполнитель, должен быть предъявлен ординарию просителя лишь в том случае, если это предписывается в самом документе, или же речь идёт о делах публичных, или же необходимо подтвердить некоторые условия.

Кан. 69 — Рескрипт, для предъявления которого не указано определённое время, может быть предъявлен исполнителю в любое время, лишь бы при этом не было обмана или злого умысла.

Кан. 70 — Если в рескрипте оказание какой-либо милости поручается исполнителю, то он вправе по своему благоразумному суждению и в согласии со своей совестью оказать эту милость либо отказать в ней.

Кан. 71 — Ни одно лицо не обязано пользоваться рескриптом, предоставленным исключительно в его пользу, если только оно не будет принуждено к этому каноническим обязательством по какой-либо иной причине.

Кан. 72 — Предоставленные Апостольским Престолом рескрипты, которые утратили свою силу, могут по справедливой причине единожды быть продлены диоцезным епископом, однако не более чем на три месяца.

Кан. 73 — Ни один рескрипт не отменяется противоречащим ему законом, если только в самом законе не будет оговорено иное.

Кан. 74 — Хотя во внутренней подсудности каждый может пользоваться милостью, оказанной ему устно, тем не менее он обязан подтвердить её для внешней

подсудности всякий раз, когда этого требуют от него на законных основаниях.

Кан. 75 — Если рескрипт будет содержать привилегию либо диспенсацию, то следует соблюдать, кроме того, и предписания нижеследующих канонов.

Глава IV Привилегии

Кан. 76 — § 1. Привилегия, то есть милость во благо определённых лиц — как физических, так и юридических, — оказанная посредством особого акта, может быть пожалована законодателем, а также исполнительной властью, которую законодатель наделил таким полномочием.

§ 2. Собственность вековая или незапамятная вводит презумпцию пожалованной привилегии.

Кан. 77 — Привилегию следует толковать по норме кан. 36, § 1; однако всегда надлежит прибегать лишь к такому толкованию, в силу которого лица, наделённые этой привилегией, действительно получили бы некую милость.

Кан. 78 — § 1. Предполагается, что привилегия является постоянной, если не будет доказано обратное.

§ 2. Персональная привилегия, то есть связанная с определённым лицом, прекращает существование вместе с этим лицом.

§ 3. Вещная привилегия прекращается с полным разрушением данного предмета либо места; местная же привилегия возобновляется, если данное место будет восстановлено в течение пятидесяти лет.

foro externo probare, quoties id legitime ab eo petatur.

Can. 75 — Si rescriptum contineat privilegium vel dispensationem, servantur insuper praescripta canonum qui sequuntur.

Caput IV DE PRIVILEGIIS

Can. 76 — § 1. Privilegium, seu gratia in favorem certarum personarum sive physicarum sive iuridicarum per peculiarem actum facta, concedi potest a legislatore necnon ab auctoritate executiva cui legislator hanc potestatem concesserit.

§ 2. Possessio centenaria vel immemorabilis praesumptionem inducit concessi privilegii.

Can. 77 — Privilegium interpretandum est ad normam can. 36, § 1; sed ea semper adhibenda est interpretatio, qua privilegio aucti aliquam revera gratiam consequantur.

Can. 78 — § 1. Privilegium praesumitur perpetuum, nisi contrarium probetur.

§ 2. Privilegium personale, quod sciicet personam sequitur, cum ipsa extinguitur.

§ 3. Privilegium reale cessat per absolutum rei vel loci interitum; privilegium vero locale, si locus intra quinquaginta annos restituitur, reviviscit.

Can. 79 — Privilegium cessat per revocationem competentis auctoritatis ad normam can. 47, firmo praescripto can. 81.

Can. 80 — § 1. Nullum privilegium per renuntiationem cessat, nisi haec a competenti auctoritate fuerit accepta.

§ 2. Privilegio in sui dumtaxat favorem concessio quaevis persona physica renuntiare potest.

§ 3. Privilegio concessio alicui personae iuridicae, aut ratione dignitatis loci vel rei, singulae personae renuntiare nequeunt; nec ipsi personae iuridicae integrum est privilegio sibi concessio renuntiare, si renuntiatio cedat in Ecclesiae praeiudicium.

Can. 81 — Resoluto iure concedentis, privilegium non extinguitur, nisi datum fuerit cum clausula "ad beneplacitum nostrum" vel alia aequipollenti.

Can. 82 — Per non usum vel per usum contrarium privilegium aliis haud onerosum non cessat; quod vero in aliorum gravamen cedit, amittitur, si accedat legitima praescriptio.

Can. 83 — § 1. Cessat privilegium elapso tempore vel expleto numero casuum pro quibus concessum fuit, firmo praescripto can. 142, § 2.

§ 2. Cessat quoque, si temporis progressu rerum adiuncta ita iudicio auctoritatis competentis

Кан. 79 — Привилегия прекращается с её отменой, произведённой правомочной властью по норме кан. 47; при этом остаётся в силе предписание кан. 81.

Кан. 80 — § 1. Ни одна привилегия не прекращается по отказу от неё, если таковой не будет принят правомочной властью.

§ 2. Любое физическое лицо может отказаться от привилегии, пожалованной исключительно в его пользу.

§ 3. От привилегии, пожалованной какому-либо юридическому лицу, а также в силу достоинства того или иного места либо предмета, отдельные лица отказаться не могут; и само юридическое лицо тоже не вправе отказаться от пожалованной ему привилегии, если этот отказ может пойти во вред Церкви или другим лицам.

Кан. 81 — По прекращении права лица, жалующего привилегию, она не уничтожается, если только не была дана с оговоркой «на наше благоусмотрение» или с какой-либо другой, ей равносильной.

Кан. 82 — Привилегия, не обременительная для других, не прекращается, если ею не пользуются либо пользуются противоположным образом; привилегия же, идущая во вред другим, упраздняется, если истечёт законный срок давности.

Кан. 83 — § 1. Привилегия прекращается по прошествии срока или тогда, когда будут исчерпаны случаи, для которых она была пожалована; при этом остаётся в силе предписание кан. 142, § 2.

§ 2. Прекращается она и в том случае, если с течением времени, по суждению правомочной власти, объективные обстоятельства изменились настолько, что

эта привилегия оказалась вредоносной либо её использование становится недопустимым.

Кан. 84 — Кто злоупотребляет властью, данной ему по привилегии, тот заслуживает того, чтобы его лишили этой привилегии. Поэтому ординарию, который тщетно предостерегал обладателя привилегии, тяжко ею злоупотреблявшего, надлежит лишить его привилегии, пожалованной самим ординарием; если же эта привилегия была пожалована Апостольским Престолом, то ординарий обязан поставить его в известность о происходящем.

Глава V ДИСПЕНСАЦИИ

Кан. 85 — Диспенсация, то есть послабление в сугубо церковном законе, делаемое в особом случае, может предоставляться лицами, обладающими исполнительной властью в пределах их правомочий, а также теми, кто явным или неявным образом наделён властью давать диспенсацию в силу либо самого права, либо законного делегирования.

Кан. 86 — Диспенсации не подлежат законы в той мере, в какой они определяют существенные составляющие тех или иных установлений либо юридических актов.

Кан. 87 — § 1. Всякий раз, когда диоцезный епископ сочтёт, что это будет способствовать духовному благу верных, он может давать диспенсацию от дисциплинарных законов — как универсальных, так и партикулярных — вынесенных верховной властью Церкви для его территории или для подвластных ему лиц. Одна-

immutata sint, ut noxium evaserit aut eius usus illicitus fiat.

Кан. 84 — Qui abutitur potestate sibi ex privilegio data, privilegio ipso privari meretur; quare, Ordinarius, frustra monito privilegario, graviter abutentem privet privilegio quod ipse concessit; quod si privilegium concessum fuerit ab Apostolica Sede, eandem Ordinarius certiore facere tenetur.

Caput V DE DISPENSATIONIBUS

Кан. 85 — Dispensatio, seu legis mere ecclesiasticae in casu particulari relaxatio, concedi potest ab iis qui potestate gaudent executiva intra limites suae competentiae, necnon ab illis quibus potestas dispensandi explicite vel implicite competit sive ipso iure sive vi legitimae delegationis.

Кан. 86 — Dispensationi obnoxiae non sunt leges quatenus ea definiunt, quae institutorum aut actuum iuridicorum essentialiter sunt constitutiva.

Кан. 87 — § 1. Episcopus dioecesanus fideles, quoties id ad eorumdem spirituale bonum conferre iudicet, dispensare valet in legibus disciplinaribus tam universalibus quam particularibus pro suo territorio vel suis subditis a suprema Ecclesiae auctoritate latis, non ta-

men in legibus processualibus aut poenalibus, nec in iis quarum dispensatio Apostolicae Sedis aliive auctoritati specialiter reservatur.

§ 2. Si difficilis sit recursus ad Sanctam Sedem et simul in mora sit periculum gravis damni, Ordinarius quicumque dispensare valet in iisdem legibus, etiam si dispensatio reservatur Sanctae Sedi, dummodo agatur de dispensatione quam ipsa in iisdem adiunctis concedere solet, firmo praescripto can. 291.

Кан. 88 — Ordinarius loci in legibus dioecesanis atque, quoties id ad fidelium bonum conferre iudicet, in legibus a Concilio plenario vel provinciali aut ab Episcoporum conferentia latis dispensare valet.

Кан. 89 — Parochus aliique presbyteri aut diaconi a lege universalis et particulari dispensare non valent, nisi haec potestas ipsis expresse concessa sit.

Кан. 90 — § 1. A lege ecclesiastica ne dispensetur sine iusta et rationabili causa, habita ratione adiutorum casus et gravitatis legis a qua dispensatur; alias dispensatio illicita est, nisi ab ipso legislatore eiusve superiore data sit, etiam invalida.

ко он не может сделать этого в отношении процессуальных и карающих законов, а также тех, диспенсация от которых особо сохраняется за Апостольским Престолом или за иной властью.

§ 2. Если обратиться к Святому Престолу будет затруднительно, а вместе с тем промедление будет заключать в себе опасность тяжкого ущерба, то любой ординарий может дать диспенсацию от этих законов, даже если право на таковую сохраняется за Святым Престолом, но лишь при том условии, что речь идёт о диспенсации, которую Святой Престол обычно предоставляет в этих самых обстоятельствах; при этом остаётся в силе предписание кан. 291.

Кан. 88 — Местный ординарий может дать диспенсацию от диоцезных законов, а также — всякий раз, когда он сочтёт, что это пойдёт на благо верным — и от законов, изданных пленарным или провинциальным собором либо конференцией епископов.

Кан. 89 — Приходской настоятель и другие священники или диаконы не могут дать диспенсацию от универсального или партикулярного закона, если такая власть не была им прямо предоставлена.

Кан. 90 — § 1. Не следует давать диспенсацию от церковного закона без наличия справедливой и разумной причины, причём здесь необходимо учитывать обстоятельства данного случая и значение того закона, от которого даётся диспенсация. В ином случае диспенсация неправомерна; если же она не была дана самим законодателем или вышестоящим по отношению к нему лицом — то и недействительна.

§ 2. При наличии сомнения в достаточности причины диспенсация предоставляется действительным и правомочным образом.

Кан. 91 — Кто обладает властью давать диспенсации, тот может осуществлять её, даже находясь вне своей территории, по отношению к своим подвластным, даже если они отсутствуют на его территории, а также, если не будет прямо установлено обратное, и по отношению к путешествующим, находящимся в настоящее время на его территории, равно как и по отношению к самому себе.

Кан. 92 — Строгому толкованию подлежит не только диспенсация по норме кан. 36, § 1, но и сама власть давать диспенсацию, предоставленная для определенного случая.

Кан. 93 — Диспенсация от последовательного ряда обязанностей прекращается в том же порядке, что и привилегия, а также при несомненном и полном исчезновении движущей причины.

ТИТУЛ V

УСТАВЫ И РЕГЛАМЕНТЫ

Кан. 94 — § 1. Уставы в собственном смысле слова — это распоряжения, издаваемые в совокупностях вещей или лиц согласно праву и определяющие их цель, строение, порядок управления и образ действий.

§ 2. Устав совокупности лиц обязателен лишь для тех лиц, которые на законных основаниях являются их членами; устав совокупности вещей — для тех, кто заботится об управлении ею.

§ 2. *Dispensatio in dubio de sufficientia causae valide et licite conceditur.*

Can. 91 — *Qui gaudet potestate dispensandi eam exercere valet, etiam extra territorium existens, in subditos, licet a territorio absentes, atque, nisi contrarium expresse statuatur, in peregrinos quoque in territorio actu degentes, necnon erga seipsum.*

Can. 92 — *Strictae subest interpretationi non solum dispensatio ad normam can. 36, § 1, sed ipsa met potestas dispensandi ad certum casum concessa.*

Can. 93 — *Dispensatio quae tractum habet successivum cessat iisdem modis quibus privilegium, necnon certa ac totali cessatione causae motivae.*

ТИТУЛ V

DE STATUTIS ET ORDINIBUS

Can. 94 — § 1. *Statuta, sensu proprio, sunt ordinationes quae in universitatibus sive personarum sive rerum ad normam iuris conduntur, et quibus definiuntur earundem finis, constitutio, regimen atque agendi rationes.*

§ 2. *Statutis universitatis personarum obligantur solae personae quae legitime eiusdem membra sunt; statutis rerum universitatis, ii qui eiusdem moderamen curant.*

§ 3. *Quae statutorum praescripta vi potestatis legislativae condita et promulgata sunt, reguntur praescriptis canonum de legibus.*

Can. 95 — § 1. *Ordines sunt regulae seu normae quae servari debent in personarum conventibus, sive ab auctoritate ecclesiastica indictis sive a christifidelibus libere convocatis, necnon aliis celebrationibus, et quibus definiuntur quae ad constitutionem, moderamen et rerum agendarum rationes pertinent.*

§ 2. *In conventibus celebrationibusve, ii regulis ordinis tenentur, qui in iisdem partem habent.*

ТИТУЛ VI DE PERSONIS PHYSICIS ET IURIDICIS

Caput I DE PERSONARUM PHYSICARUM CONDICIONE CANONICA

Can. 96 — *Baptismo homo Ecclesiae Christi incorporatur et in eadem constituitur persona, cum officiis et iuribus quae christianis, attenda quidem eorum condicione, sunt propria, quatenus in ecclesiastica sunt communione et nisi obstet lata legitima sanctio.*

Can. 97 — § 1. *Persona quae duodevigesimum aetatis annum explevit, maior est; infra hanc aetatem, minor.*

§ 2. *Minor, ante plenum septennium, dicitur infans et censetur*

§ 3. Предписания уставов, данные и обнародованные силою законодательной власти, подчиняются предписаниям канонов о законах.

Кан. 95 — § 1. Регламенты — это правила или нормы, которые необходимо соблюдать во время собраний лиц, предписанных церковной властью либо свободно созданных самими верными Христу, а также на других официальных встречах. Регламентами определяется то, что имеет отношение к их составу, порядку управления и образу действий.

§ 2. Положения регламента на встречах и собраниях обязательны для тех, кто принимает в них участие.

ТИТУЛ VI ФИЗИЧЕСКИЕ И ЮРИДИЧЕСКИЕ ЛИЦА

Глава I Каноническое положение физических лиц

Кан. 96 — Крещением человек присоединяется к телу Церкви Христовой и становится в ней лицом с теми обязанностями и правами, которые свойственны христианам с учётом их положения — в той мере, в какой они находятся в церковном общении и если тому не препятствует законно наложенная санкция.

Кан. 97 — § 1. Лицо, которому исполнилось восемнадцать лет, является совершеннолетним; не достигшее этого возраста — несовершеннолетним.

§ 2. Несовершеннолетний в возрасте до семи лет называется ребёнком и считается

ся неспособным отвечать за свои поступки; по достижении же им семи лет предполагается, что он способен к разумному суждению.

Кан. 98 — § 1. Совершеннолетнее лицо может полностью осуществлять свои права.

§ 2. Несовершеннолетнее лицо в осуществлении своих прав подлежит власти родителей или опекунов — за исключением тех вопросов, в которых несовершеннолетние по Божественному закону или каноническому праву изъяты из-под их власти. Что же касается назначения опекунов, а также их власти, то следует соблюдать положения гражданского права, если только в каноническом праве не предусмотрено иного и если в определённых случаях диоцезный епископ по справедливой причине не сочтёт, что следует проявить заботу, назначив иного опекуна.

Кан. 99 — Лицо, в целом не способное к разумному суждению, считается не несущим ответственности за свои поступки и приравнивается к детям.

Кан. 100 — Лицо называется *жителем* в том месте, где оно имеет местожительство; *приезжим* — в том месте, где оно имеет квази-местожительство; *странствующим* — если находится вне того местожительства и квази-местожительства, которое по-прежнему сохраняется за ним; *бездомным* — если нигде не имеет ни местожительства, ни квази-местожительства.

Кан. 101 — § 1. Местом рождения ребёнка, в том числе и новокрещёного, является то, где при его рождении родители имели местожительство — либо, при

non sui compos, expleto autem septennio, usum rationis habere praesumitur.

Кан. 98 — § 1. Persona maior plenum habet suorum iurium exercitium.

§ 2. Persona minor in exercitio suorum iurium potestati obnoxia manet parentum vel tutorum, iis exceptis in quibus minores lege divina aut iure canonico ab eorum potestate exempti sunt; ad constitutionem tutorum eorumque potestatem quod attinet, servantur praescripta iuris civilis, nisi iure canonico aliud caveatur, aut Episcopus dioecesanus in certibus casibus iusta de causa per nominationem alius tutoris providendum aestimaverit.

Кан. 99 — Quicumque usu rationis habitu caret, censetur non sui compos et infantibus assimilatur.

Кан. 100 — Persona dicitur: "incola," in loco ubi est eius domicilium; "advena," in loco ubi quasi-domicilium habet; "peregrinus," si versetur extra domicilium et quasi-domicilium quod adhuc retinet; "vagus," si nullibi domicilium habeat vel quasi-domicilium.

Кан. 101 — § 1. Locus originis filii, etiam neophyti, est ille in quo cum filius natus est, domicilium, aut, eo deficiente, quasi-domi-

cilium habuerunt parentes vel, si parentes non habuerint idem domicilium vel quasi-domicilium, mater.

§ 2. Si agatur de filio vagorum, locus originis est ipsemet nativitatis locus; si de exposito, est locus in quo inventus est.

Кан. 102 — § 1. Domicilium acquiritur ea in territorio alicuius paroeciae aut saltem dioecesis commoratione, quae aut coniuncta sit cum animo ibi perpetuo manendi si nihil inde avocet, aut ad quinquennium completum sit protracta.

§ 2. Quasi-domicilium acquiritur ea commoratione in territorio alicuius paroeciae aut saltem dioecesis, quae aut coniuncta sit cum animo ibi manendi saltem per tres menses si nihil inde avocet, aut ad tres menses reapse sit protracta.

§ 3. Domicilium vel quasi-domicilium in territorio paroeciae dicitur paroeciale; in territorio dioecesis, etsi non in paroecia, dioecesanum.

Кан. 103 — Sodales institutorum religiosorum et societatum vitae apostolicae domicilium acquirunt in loco ubi sita est domus cui adscribuntur; quasi-domicilium in domo ubi, ad normam can. 102, § 2, commorantur.

Кан. 104 — Coniuges commune habeant domicilium vel quasi-do-

отсутствии последнего, квазиместожительство; если же родители не имели одного и того же местожительства или квазиместожительства, учитывается то, которое имела мать ребёнка.

§ 2. Если речь идет о ребёнке бездомных, то местом его рождения считается то самое место, где он был рождён; если же речь идёт о подкидыше — место, где его нашли.

Кан. 102 — § 1. Местожительство приобретают посредством такого проживания на территории того или иного прихода или хотя бы диоцеза, которое либо связано с намерением остаться там навсегда, если ничто не отзовёт оттуда, либо продлилось полных пять лет.

§ 2. Квазиместожительство приобретают посредством такого проживания на территории того или иного прихода или хотя бы диоцеза, которое либо связано с намерением остаться там по крайней мере на три месяца, если ничто не отзовёт оттуда, либо фактически продлилось три месяца.

§ 3. Местожительство или квазиместожительство на территории прихода называется приходским; на территории диоцеза, пусть даже и не в одном приходе — диоцезным.

Кан. 103 — Члены институтов монашествующих и обществ апостольской жизни приобретают местожительство в том месте, где находится обитель, к которой они приписаны; квазиместожительство — в обители, где они проживают по норме кан. 102, § 2.

Кан. 104 — Супругам следует иметь общее местожительство или квазиместожитель-

ство. При законном разводе или по другой справедливой причине каждый из них может иметь собственное местожительство или квазиместожительство.

Кан. 105 — § 1. Несовершеннолетний по необходимости сохраняет за собою местожительство или квазиместожительство того лица, власти которого он подчиняется. Выйдя из детского возраста, он может приобрести также собственное квазиместожительство, а достигнув совершеннолетия согласно гражданскому праву — и собственное местожительство.

§ 2. Кто на законных основаниях отдан в опеку или в попечительство другому лицу не в силу несовершеннолетия, а по какой-либо иной причине, тот имеет местожительство или квазиместожительство своего опекуна или попечителя.

Кан. 106 — Местожительство и квазиместожительство утрачивается по отъезде из данного места с намерением не возвращаться обратно, причём в силе остаётся предписание кан. 105.

Кан. 107 — § 1. Благодаря как местожительству, так и квазиместожительству каждый получает собственного приходского настоятеля и ординария.

§ 2. Собственным приходским настоятелем или ординарием бездомного является приходской настоятель или ординарий того места, где бездомный в данный момент находится.

§ 3. Собственным приходским настоятелем того, кто имеет только диоцезное местожительство и квазиместожительство, является приходской настоятель того места, где это лицо в данный момент находится.

miciium; legitimae separationis ratione vel alia iusta de causa, uterque habere potest proprium domicilium vel quasi-domicilium.

Can. 105 — § 1. Minor necessario retinet domicilium et quasi-domicilium illius, cuius potestati subicitur. Infantia egressus potest etiam quasi-domicilium proprium acquirere; atque legitime ad normam iuris civilis emancipatus, etiam proprium domicilium.

§ 2. Quicumque alia ratione quam minoritate, in tutelam vel curatelam legitime traditus est alterius, domicilium et quasi-domicilium habet tutoris vel curatoris.

Can. 106 — Domicilium et quasi-domicilium amittitur discessione a loco cum animo non revertendi, salvo praescripto can. 105.

Can. 107 — § 1. Tum per domicilium tum per quasi-domicilium suum quisque parochum et Ordinarium sortitur.

§ 2. Proprius vagi parochus vel Ordinarius est parochus vel Ordinarius loci in quo vagus actu commoratur.

§ 3. Illius quoque qui non habet nisi domicilium vel quasi-domicilium dioecesanum, parochus proprius est parochus loci in quo actu commoratur.

Can. 108 — § 1. Consanguinitas computatur per lineas et gradus.

§ 2. In linea recta tot sunt gradus quot generationes, seu quot personae, stipite dempto.

§ 3. In linea obliqua tot sunt gradus quot personae in utraque simul linea, stipite dempto.

Can. 109 — § 1. Affinitas oritur ex matrimonio valido, etsi non consummato, atque viget inter virum et mulieris consanguineos, itemque mulierem inter et viri consanguineos.

§ 2. Ita computantur ut qui sunt consanguinei viri, iidem in eadem linea et gradu sint affines mulieris, et vice versa.

Can. 110 — Filii, qui ad normam legis civiis adoptati sint, habentur ut filii eius vel eorum qui eos adoptaverint.

Can. 111 — § 1. Ecclesiae latinae per receptum baptismum adscribitur filius parentum, qui ad eam pertineant vel, si alteruter ad eam non pertineat, ambo concordii voluntate optaverint ut proles in Ecclesia latina baptizaretur; quodsi concors voluntas desit, Ecclesiae rituali ad quam pater pertinet adscribitur.

§ 2. Quilibet baptizandus qui quartum decimum aetatis annum expleverit, libere potest eligere ut

Кан. 108 — § 1. Родство подсчитывается по линиям и коленам.

§ 2. По прямой линии колен столько же, сколько поколений или лиц, не считая родоначальника.

§ 3. По боковой линии колен столько же, сколько поколений или лиц в обеих линиях вместе, не считая родоначальника.

Кан. 109 — § 1. Свойство возникает из действительного брака, даже не завершённого, и существует оно между мужем и родственниками жены, а также между женой и родственниками мужа.

§ 2. Оно подсчитывается так: лица, состоящие в родстве с мужем, по той же самой линии и в том же самом колене являются свойственниками жены — и наоборот.

Кан. 110 — Дети, усыновлённые либо удочерённые согласно гражданскому праву, считаются детьми того или тех, кто их усыновил либо удочерил.

Кан. 111 — § 1. С принятием крещения к Латинской Церкви причисляется ребёнок родителей, к ней принадлежащих. Если же один из них не принадлежит к Латинской Церкви, но оба родителя по обоюдному согласию выразили желание, чтобы их дитя приняло крещение в Латинской Церкви, то ребёнок причисляется к ней. Если же такое обоюдное желание отсутствует, то ребёнок причисляется к той обрядовой Церкви, к которой принадлежит его отец.

§ 2. Всякий крещаемый, которому исполнилось четырнадцать лет, может свободно выбирать, где ему креститься: в

Латинской Церкви или в другой обрядовой Церкви «своего права»; в последнем случае он принадлежит к избранной им Церкви.

Кан. 112 — § 1. По принятии крещения к другой обрядовой Церкви «своего права» причисляются:

1^е лица, получившие разрешение Апостольского Престола;

2^е один из супругов, который при вступлении в брак или в его продолжение заявит о своём переходе в обрядовую Церковь «своего права» другой супругу; по прекращении же брака он может свободно вернуться в Латинскую Церковь;

3^е дети тех лиц, о которых говорится в пунктах 1^е и 2^е, не достигшие четырнадцатилетнего возраста, а также рождённые в смешанном браке дети католической стороны, законным образом перешедшей в другую обрядовую Церковь; по достижении же указанного возраста дети могут вернуться в Латинскую Церковь.

§ 2. Привычка — пусть даже и давняя — принимать таинства согласно обряду какой-либо обрядовой Церкви «своего права» не влечёт за собою причисления к этой Церкви.

Глава II ЮРИДИЧЕСКИЕ ЛИЦА

Кан. 113 — § 1. Католическая Церковь и Апостольский Престол имеют значение морального лица в силу самого Божественного установления.

§ 2. Кроме физических лиц, в Церкви есть также лица юридические, являю-

in Ecclesia latina vel in alia Ecclesia rituali sui iuris baptizetur; quo in casu, ipse ad eam Ecclesiam pertinet quam elegerit.

Can. 112 — § 1. Post receptum baptismum, alii Ecclesiae ritualis sui iuris adscribuntur:

1^o qui licentiam ab Apostolica Sede obtinuerit;

2^o coniux qui, in matrimonio ineundo vel eo durante, ad Ecclesiam ritualem sui iuris alterius coniugis se transire declaraverit; matrimonio autem soluto, libere potest ad latinam Ecclesiam redire;

3^o filii eorum, de quibus in nn. 1 et 2, ante decimum quartum aetatis annum completum itemque, in matrimonio mixto, filii partis catholicae quae ad aliam Ecclesiam ritualem legitime transierit; adepta vero hac aetate, iidem possunt ad latinam Ecclesiam redire.

§ 2. Mos, quamvis diuturnus, sacramenta secundum ritum cuius Ecclesiae ritualis sui iuris recipiendi, non secumfert adscriptionem eidem Ecclesiae.

Caput II DE PERSONIS IURIDICIS

Can. 113 — § 1. Catholica Ecclesia et Apostolica Sedes, moralis personae rationem habent ex ipsa ordinatione divina.

§ 2. Sunt etiam in Ecclesia, praeter personas físicas, per-

sonae iuridicae, subiecta scilicet in iure canonico obligationum et iurium quae ipsarum indoli congruunt.

Can. 114 — § 1. Personae iuridicae constituuntur aut ex ipso iuris praescripto aut ex speciali competentis auctoritatis concessione per decretum data, universitates sive personarum sive rerum in finem missioni Ecclesiae congruentem, qui singulorum finem transcendit, ordinatae.

§ 2. Fines, de quibus in § 1, intelleguntur qui ad opera pietatis, apostolatus vel caritatis sive spiritualis sive temporalis attinent.

§ 3. Auctoritas Ecclesiae competens personalitatem iuridicam ne conferat nisi iis personarum aut rerum universitatibus, quae finem persequuntur reapse utilem atque, omnibus perpensis, mediis gaudent quae sufficere posse praevidentur ad finem praestitutum assequendum.

Can. 115 — § 1. Personae iuridicae in Ecclesia sunt aut universitates personarum aut universitates rerum.

§ 2. Universitas personarum, quae quidem non nisi ex tribus saltem personis constitui potest, est collegialis, si eius actionem determinant membra, in decisionibus ferendis concurrentia, sive aequali iure sive non, ad normam iuris et statutorum; secus est non collegialis.

щиеся в каноническом праве субъектами прав и обязанностей, отвечающих их характеру.

Кан. 114 — § 1. В качестве юридических лиц учреждаются — либо по предписанию самого права, либо по особому разрешению правомочной власти, данному в виде декрета — совокупности лиц или вещей, предназначенные к достижению целей, отвечающих миссии Церкви, но превосходящих цели отдельных лиц.

§ 2. Под целями, упомянутыми в § 1, понимаются те, что относятся к делам благочестия, апостольства и христианской любви — как духовной, так и связанной с вещами преходящими.

§ 3. Правомочной церковной власти надлежит предоставлять права юридического лица лишь тем совокупностям лиц или вещей, которые преследуют действительно полезную цель и которые — если принять во внимание все обстоятельства — располагают средствами, каковые, как предвидится, могут оказаться достаточными для достижения поставленной цели.

Кан. 115 — § 1. Юридическими лицами в Церкви являются или совокупности лиц, или совокупности вещей.

§ 2. Совокупность лиц, которую могут составить по крайней мере три лица, является коллегиальной, если её деятельность определяется её членами, выносящими решения совместно — на равных правах или не на равных — согласно праву и уставу; в противном случае она не является коллегиальной.

§ 3. Совокупность вещей, или автономный фонд, состоит из имущества или предметов, духовных или материальных, которыми согласно праву и уставу управляют одно или несколько физических лиц либо коллегия.

Кан. 116 — § 1. Публичные юридические лица — это совокупности лиц или вещей, устанавливаемые правомочной церковной властью для того, чтобы в пределах целей, намечаемых ими от имени Церкви, они согласно предписаниям права исполняли поручаемые им обязанности ради публичного блага; прочие юридические лица являются частными.

§ 2. Публичные юридические лица наделяются такой правосубъектностью или по самому праву, или по особому декрету правомочной власти, прямо её предоставляющему; частные юридические лица наделяются такой правосубъектностью только по особому декрету правомочной власти, прямо предоставляющему эту правосубъектность.

Кан. 117 — Ни одна совокупность лиц или вещей, намеревающаяся обладать правосубъектностью, не может её получить, если устав этой совокупности не был утверждён правомочной властью.

Кан. 118 — Публичное юридическое лицо представляют, действуя от его имени, те, за кем это правомочие признаётся универсальным или партикулярным правом либо собственным уставом; частное юри-

§ 3. Universitas rerum seu fundatio autonoma constat bonis seu rebus, sive spiritualibus sive materialibus, eamque, ad normam iuris et statutorum, moderantur sive una vel plures personae physicae sive collegium.

Can. 116 — § 1. Personae iuridicae publicae sunt universitates personarum seu rerum, quae ab ecclesiastica auctoritate competentis constituuntur ut intra fines sibi praestitos nomine Ecclesiae, ad normam praescriptorum iuris, munus proprium intuitu boni publici ipsis commissum expleant; ceterae personae iuridicae sunt privatae.

§ 2. Personae iuridicae publicae hac personalitate donantur sive ipso iure sive speciali competentis auctoritatis decreto eandem expresse concedenti; personae iuridicae privatae hac personalitate donantur tantum per speciale competentis auctoritatis decretum eandem personalitatem expresse concedens.

Can. 117 — Nulla personarum vel rerum universitas personalitatem iuridicam obtinere intendens, eandem consequi valet nisi ipsius statuta a competentis auctoritate sint probata.

Can. 118 — Personam iuridicam publicam repraesentant, eius nomine agentes, ii quibus iure universali vel particulari aut proprii statutis haec competentia agno-

scitur; personam iuridicam privatam, ii quibus eadem competentia per statuta tribuitur.

Can. 119 — Ad actus collegiales quod attinet, nisi iure vel statutis aliud caveatur:

1° si agatur de electionibus, id vim habet iuris, quod, praesente quidem maiore parte eorum qui convocari debent, placuerit parti absolute maiori eorum qui sunt praesentes; post duo inefficacia scrutinia, suffragatio fiat super duobus candidatis qui maiorem suffragiorum partem obtinuerint, vel, si sunt plures, super duobus aetate senioribus; post tertium scrutinium, si paritas maneat, ille electus habeatur qui senior sit aetate;

2° si agatur de aliis negotiis, id vim habet iuris, quod, praesente quidem maiore parte eorum qui convocari debent, placuerit parti absolute maiori eorum qui sunt praesentes; quod si post duo scrutinia suffragia aequalia fuerint, praeses suo voto paritatem dirimere potest;

3° quod autem omnes uti singulos tangit, ab omnibus approbari debet.

Can. 120 — § 1. Persona iuridica natura sua perpetua est; extinguatur tamen si a competentis auctoritate legitime supprimentur aut per centum annorum spatium agere desierit; persona iuridica privata insuper extinguatur, si ipsa consociatio ad normam statutorum dis-

дическое лицо — те, кому это правомочие предоставляется уставом.

Кан. 119 — Что касается коллегиальных актов, то, когда правом или уставом не предусмотрено иного:

1° если речь идёт о выборах, правовую силу имеет то, что в присутствии большинства лиц, которых надлежит созвать, будет принято абсолютным большинством присутствующих; после двух безрезультатных голосований следует выставлять на голосование две кандидатуры, набравшие большинство голосов — или, если таковых будет больше, кандидатуры двух лиц, старейших по возрасту; если и после третьего голосования сохраняется равновесие, то избранным следует считать старшего по возрасту;

2° если речь идёт об иных вопросах, правовую силу имеет то, что в присутствии большинства лиц, которых надлежит созвать, будет принято абсолютным большинством присутствующих; если после двух голосований голоса разделятся поровну, то председательствующий может разрешить сложившееся равенство своим голосом;

3° то, что имеет отношение ко всем и каждому в отдельности, должно быть одобрено всеми.

Кан. 120 — § 1. Юридическое лицо по своей природе постоянно. Однако оно прекращает своё существование, если правомочная власть законно упраздняет его или если оно бездействует в течение ста лет. Частное юридическое лицо, кроме того, прекращает своё существование, если согласно уставу будет распущено

само объединение или же если, по суждению правомочной власти, само учреждение перестанет существовать согласно уставу.

§ 2. Если остаётся хотя бы один из членов коллегиального юридического лица, а совокупность лиц согласно уставу не прекратила своего существования, то этот член может осуществлять все права данной совокупности лиц.

Кан. 121 — Если совокупности лиц или вещей, являющиеся публичными юридическими лицами, объединяются таким образом, что из них составляется совокупность, которая и сама обладает правосубъектностью, то это новое юридическое лицо получает переходящие имущество и права, принадлежавшие предшествующим лицам, а также принимает возложенные на них обязательства. Что же касается прежде всего предназначения имущества и исполнения обязательств, то должны соблюдаться воля основателей и жертвователей, а также приобретённые права.

Кан. 122 — Если та или иная совокупность, обладающая публичной правосубъектностью, разделяется таким образом, что одна из её частей присоединяется к другому юридическому лицу или же одна из отделённых частей учреждается в качестве публичного юридического лица, то церковная власть, уполномоченная провести такое разделение, должна сама или через исполнителя, соблюдая прежде всего как волю основателей и жертвователей, так и приобретённые права и утверждённые уставы, позаботиться о том, чтобы:

1° подпадающие разделу общие передаваемые имущество, права, а так-

solvatur, aut si, de iudicio auctoritatis competentis, ipsa fundatio ad normam statutorum esse desierit.

§ 2. Si vel unum ex personae iuridicae collegialis membrum supervit, et personarum universitas secundum statuta esse non desierit, exercitium omnium iurium universitatis illi membro competit.

Кан. 121 — Si universitates sive personarum sive rerum, quae sunt personae iuridicae publicae, ita coniungantur ut ex iisdem una constituatur universitas personalitate iuridica et ipsa pollens, nova haec persona iuridica bona iuraque patrimonialia prioribus propria obtinet atque onera suscipit, quibus eadem gravabantur; ad destinationem autem praesertim bonorum et ad onerum adimplentionem quod attinet, fundatorum oblatorumque voluntas atque iura quaesita salva esse debent.

Кан. 122 — Si universitas, quae gaudet personalitate iuridica publica, ita dividatur ut aut illius pars alii personae iuridicae uniatur aut ex parte dismembrata distincta persona iuridica publica erigatur, auctoritas ecclesiastica, cui divisio competat, curare debet per se vel per executorem, servatis quidem in primis tum fundatorum ac oblatorum voluntate tum iuribus quaesitis tum probatis statutis:

1° ut communia, quae dividi possunt, bona atque iura patri-

monialia necnon aes alienum aliaque onera dividantur inter personas iuridicas, de quibus agitur, debita cum proportione ex aequo et bono, ratione habitata omnium adiunctorum et necessitatum utriusque;

2° *ut usus et usufructus communium bonorum, quae divisioni obnoxia non sunt, utriusque personae iuridicae cedant, oneraque iisdem propria utrique imponantur, servata item debita proportione ex aequo et bono definienda.*

Кан. 123 — Extincta persona iuridica publica, destinatio eiusdem bonorum iuriumque patrimonialium itemque onerum regitur iure et statutis, quae, si sileant, obveniunt personae iuridicae immediate superiori, salvis semper fundatorum vel oblatorum voluntate necnon iuribus quaesitis; extincta persona iuridica privata, eiusdem bonorum et onerum destinatio statutis regitur.

TITULUS VII DE ACTIBUS IURIDICIS

Кан. 124 — § 1. Ad validitatem actus iuridici requiritur ut a persona habili sit positus, atque in eodem adsint quae actum ipsum essentialiter constituunt, necnon sollemnia et requisita iure ad validitatem actus imposita.

же долги и иные обязательства были в должном соотношении, честно и справедливо разделены между юридическими лицами, о которых идёт речь, с учетом всех обстоятельств и потребностей каждого из них;

2° пользование и пользование совместным имуществом, не поддающимся разделу, перешли к обоим юридическим лицам, а их обязательства также были возложены на оба лица; при этом тоже следует соблюсти должное соотношение, определяемое честным и справедливым образом.

Кан. 123 — После того как публичное юридическое лицо прекратит своё существование, судьба его передаваемых имущества и прав, а также обязательств, определяется правом и уставом. Если же в них ничего об этом не говорится, то всё перечисленное достаётся непосредственно вышестоящему юридическому лицу; однако при этом всегда следует соблюдать волю основателей или жертвователей, а также приобретённые права. В том случае, если прекратит своё существование частное юридическое лицо, судьба его имущества и обязательств определяется его собственным уставом.

TITULUS VII ЮРИДИЧЕСКИЕ АКТЫ

Кан. 124 — § 1. Для действительности юридического акта требуется, чтобы он был совершён дееспособным лицом и чтобы в нем наличествовало то, что существенно составляет самый акт; кроме того, необходимо соблюсти формальности и условия, требуемые правом для действительности акта.

§ 2. Предполагается, что юридический акт, совершённый надлежащим образом в отношении своих внешних элементов, является действительным.

Кан. 125 — § 1. Акт, совершённый тем или иным лицом по принуждению, оказанному извне, противостоять которому это лицо никак не могло, следует считать несостоявшимся.

§ 2. Акт, совершённый под воздействием сильного страха, внушённого несправедливо, а также акт, осуществлённый лицом, ставшим жертвой обмана, является действительным, если правом не предусмотрено иного. Однако такой акт может быть отменён решением судьи: либо по ходатайству потерпевшей стороны или её юридических преемников, либо по должности.

Кан. 126 — Акт, совершённый по неведению или по ошибке, затрагивающей то, что составляет само его существо, или же относящейся к неотъемлемому условию действительности акта, является несостоятельным. В ином случае он действителен, если правом не предусмотрено иного. Однако акт, осуществлённый по неведению или по ошибке, может стать основанием иска о его отмене согласно праву.

Кан. 127 — § 1. Если правом установлено, что для совершения того или иного акта настоятель нуждается в согласии или совете какой-либо коллегии или группы лиц, то эту коллегия или группу следует созвать по норме кан. 166, если только в том случае, когда речь идёт лишь об испрашивании совета, партикулярным или собственным правом не будет предусмотрено иного. Чтобы такие акты были дей-

§ 2. *Actus iuridicus quoad sua elementa externa rite positus praesumitur validus.*

Can. 125 — § 1. *Actus positus ex vi ab extrinseco personae illata, cui ipsa nequaquam resistere potuit, pro infecto habetur.*

§ 2. *Actus positus ex metu gravi, iniuste incusso, aut ex dolo, valet, nisi aliud iure caveatur; sed potest per sententiam iudicis rescindi, sive ad instantiam partis laesae eiusve in iure successorum sive ex officio.*

Can. 126 — *Actus positus ex ignorantia aut ex errore, qui versetur circa id quod eius substantiam constituit, aut qui recidit in conditionem sine qua non, irritus est; secus valet, nisi aliud iure caveatur, sed actus ex ignorantia aut ex errore in iure locum dare potest actioni rescissoriae ad normam iuris.*

Can. 127 — § 1. *Cum iure statuatur ad actus ponendos Superiorem indigere consensu aut consilio alicuius collegii vel personarum coetus, convocari debet collegium vel coetus ad normam can. 166, nisi, cum agatur de consilio tantum exquirendo, aliter iure particulari aut proprio cautum sit; ut autem actus valeant requiruntur ut obti-*

neatur consensus partis absolute maioris eorum qui sunt praesentes aut omnium exquiratur consilium.

§ 2. *Cum iure statuatur ad actus ponendos Superiorem indigere consensu aut consilio aliquarum personarum, uti singularum:*

1° *si consensus exigatur, invalidus est actus Superioris consensus earum personarum non exquirentis aut contra earum vel alicuius votum agentis;*

2° *si consilium exigatur, invalidus est actus Superioris easdem personas non audientis; Superior, licet nulla obligatione teneatur accedendi ad earundem votum, etsi concors, tamen sine praevalenti ratione, suo iudicio aestimanda, ab earundem voto, praesertim concordi, ne discedat.*

§ 3. *Omnes quorum consensus aut consilium requiritur, obligatione tenentur sententiam suam sincere proferendi atque, si negotiorum gravitas id postulat, secretum sedulo servandi; quae quidem obligatio a Superiore urgeri potest.*

Can. 128 — *Quicumque illegitime actu iuridico, immo quovis alio actu dolo vel culpa posito, alteri damnum infert, obligatione tenentur damnum illatum reparandi.*

твительны, требуется получить согласие абсолютного большинства присутствующих или испросить совета у всех.

§ 2. Если правом установлено, что для совершения того или иного акта настоятель нуждается в согласии или совете определённых отдельных лиц, то:

1° если требуется согласие, то акт настоятеля, не испросившего согласия этих лиц либо действующего вопреки мнению, высказанному ими или кем-то из них, является недействительным;

2° если требуется совет, то акт настоятеля, не выслушавшего мнения этих лиц, является недействительным. Хотя настоятель ни в коей мере не обязан присоединяться к их мнению, пусть даже единодушному, тем не менее ему не следует отступать от их мнения, особенно единодушного, без наличия причины, которая, по его суждению, окажется более весомой.

§ 3. Все те, от кого требуется согласие или совет, обязаны искренне высказать свое мнение и, если того потребует важность дела, строго хранить тайну, причем настоятель может побудить к исполнению этого обязательства.

Кан. 128 — Всякий, кто без законных оснований наносит ущерб другому лицу каким-либо юридическим актом или даже иным актом, совершённым обманным путём или по собственной вине, обязан возместить причинённый ущерб.

ТИТУЛ VIII
ВЛАСТЬ УПРАВЛЕНИЯ

Кан. 129 — § 1. Власть управления, существующую в Церкви по Божественному установлению и называемую также властью юрисдикции, согласно предписаниям права способны осуществлять те, кто достоин священного сана.

§ 2. В осуществлении этой власти согласно праву могут принимать участие и верные Христу миряне.

Кан. 130 — Сама по себе власть управления осуществляется во внешней подсудности, но иногда — только во внутренней подсудности, причём таким образом, что последствия, к которым её осуществление должно приводить во внешней подсудности, признаются в ней лишь в той мере, в какой это установлено правом для определённых случаев.

Кан. 131 — § 1. Ординарная власть управления есть та, которая в силу самого права связана с какой-либо должностью. Делегированная власть есть та, которой какое-либо лицо наделяется не посредством занимаемой им должности.

§ 2. Ординарная власть управления может быть собственной или заместительной.

§ 3. На того, кто утверждает, что он был делегирован, возлагается бремя доказать это делегирование.

Кан. 132 — § 1. Обычные полномочия управляются предписаниями о делегированной власти.

§ 2. Однако если при их предоставлении не было прямо оговорено иного и мотивом избрания не послужили личные

TITULUS VIII
DE POTESTATE REGIMINIS

Can. 129 — § 1. Potestatis regiminis, quae quidem ex divina institutione est in Ecclesia et etiam potestas iurisdictionis vocatur, ad normam praescriptorum iuris, habiles sunt qui ordine sacro sunt insigniti.

§ 2. In exercitio eiusdem potestatis, christifideles laici ad normam iuris cooperari possunt.

Can. 130 — Potestas regiminis de se exercetur pro foro externo, quandoque tamen pro solo foro interno, ita quidem ut effectus quos eius exercitium natum est habere pro foro externo, in hoc foro non recognoscantur, nisi quatenus id determinatis pro casibus iure statuatur.

Can. 131 — § 1. Potestas regiminis ordinaria ea est, quae ipso iure alicui officio adnectitur; delegata, quae ipsi personae non mediante officio conceditur.

§ 2. Potestas regiminis ordinaria potest esse sive propria sive vicaria.

§ 3. Ei qui delegatum se asserit, onus probandae delegationis incumbit.

Can. 132 — § 1. Facultates habituales reguntur praescriptis de potestate delegata.

§ 2. Attamen nisi in eius concessione aliud expresse caveatur aut electa sit industria personae,

facultas habitualis Ordinario concessa non perimitur resoluta iure Ordinarii cui concessa est, etiam si ipse eam exsequi coeperit, sed transit ad quemvis Ordinarium qui ipsi in regimine succedit.

Can. 133 — § 1. Delegatus qui sive circa res sive circa personas mandati sui fines excedit, nihil agit.

§ 2. Fines sui mandati exercere non intellegitur delegatus qui alio modo ac in mandato determinatur, ea peragit ad quae delegatus est, nisi modus ab ipso delegante ad validitatem fuerit praescriptus.

Can. 134 — § 1. Nomine Ordinarii in iure intelleguntur, praeter Romanum Pontificem, Episcopi dioecesiani aliique qui, etsi ad interim tantum, praepositi sunt alicui Ecclesiae particulari vel communitati eidem aequiparatae ad normam can. 368, necnon qui in iisdem generali gaudent potestate executiva ordinaria, nempe Vicarii generales et episcopales; itemque, pro suis sodalibus, Superiores maiores clericalium institutorum religiosorum iuris pontificii et clericalium societatum vitae apostolicae iuris pontificii, qui ordinaria saltem potestate executiva pollent.

§ 2. Nomine Ordinarii loci intelleguntur omnes qui in § 1 recensentur, exceptis Superioribus

достоинства, то обычное полномочие, предоставленное ординарию, не упраздняется с прекращением права ординария, которому оно было предоставлено, даже если он уже начал его осуществлять, но переходит к любому ординарию, являющемуся его преемником в управлении.

Кан. 133 — § 1. Акты делегированного лица, престающего границы своего поручения в отношении тех или иных предметов либо лиц, являются недействительными.

§ 2. Не считается, что границы своего поручения престаует делегированное лицо, исполняющее то, для чего оно было делегировано, не так, как это определено в поручении, если только порядок исполнения не был предписан для его действительности самим делегирующим лицом.

Кан. 134 — § 1. Под ординарием в праве понимаются, кроме Римского Понтифика, диоцезные епископы и все те, кто — пусть лишь временно — поставлен во главе какой-либо отдельной Церкви или общины, приравниваемой к ней по норме кан. 368, а также те, кто обладает в них генеральной ординарной исполнительной властью, то есть генеральные и епископские викарии, а равным образом — по отношению к членам своих учреждений — старшие настоятели институтов монашествующего духовенства папского права и обществ апостольской жизни духовенства папского права, обладающие по меньшей мере ординарной исполнительной властью.

§ 2. Под местным ординарием понимаются все лица, перечисленные в § 1, за исключением настоятелей институтов

монашествующих и обществ апостольской жизни.

§ 3. То, что в сфере исполнительной власти предоставляется в настоящих канонах именно диоцезному епископу, считается принадлежащим только диоцезному епископу и иным лицам, приравненным к нему в кан. 381, § 2 — за исключением генерального и епископского викариев, если они не получили особого поручения.

Кан. 135 — § 1. Власть управления делится на законодательную, исполнительную и судебную.

§ 2. Законодательная власть должна осуществляться в порядке, предписанном правом, а та власть, которой в Церкви обладает законодатель, низестоящий по отношению к верховной власти, не может быть делегирована действительным образом, если правом не предусмотрено иного. Низестоящий законодатель не может действительным образом издать закон, противоречащий праву вышестоящего.

§ 3. Судебная власть, принадлежащая судьям или судейским коллегиям, должна осуществляться в порядке, предписанном правом, и может быть делегирована только для совершения подготовительных актов, предворяющих тот или иной декрет либо судебное решение.

§ 4. Что же касается осуществления исполнительной власти, то необходимо соблюдать предписания нижеследующих канонов.

Кан. 136 — Исполнительную власть можно осуществлять, даже находясь за пределами своей территории, по отношению к своим подвластным, даже отсутствующим на этой территории, если из приро-

institutorum religiosorum et societatum vitae apostolicae.

§ 3. Quae in canonibus nominatim Episcopo dioecetano, in ambitu potestatis executivae tribuuntur, intelleguntur competere dumtaxat Episcopo dioecetano aliisque ipsi in can. 381, § 2 aequiparatis, exclusis Vicario generali et episcopali, nisi de speciali mandato.

Can. 135 — § 1. Potestas regiminis distinguitur in legislativam, executivam et iudicalem.

§ 2. Potestas legislativa exercenda est modo iure praescripto, et ea qua in Ecclesia gaudet legislator infra auctoritatem supremam, valide delegari nequit, nisi aliud iure explicite caveatur; a legislatore inferiore lex iuri superiori contraria valide ferri nequit.

§ 3. Potestas iudicialis, qua gaudent iudices aut collegia iudicialia, exercenda est modo iure praescripto, et delegari nequit, nisi ad actus cuius decreto aut sententia praeparatorios perficiendos.

§ 4. Ad potestatis executivae exercitium quod attinet, servantur praescripta canonum qui sequuntur.

Can. 136 — Potestatem executivam aliquis, licet extra territorium existens, exercere valet in subditos, etiam a territorio absentes, nisi aliud ex rei natura aut ex iuris

praescripto constet; in peregrinos in territorio actu degentes, si agatur de favoribus concedendis aut de executioni mandandis sive legibus universalibus sive legibus particularibus, quibus ipsi ad normam can. 13, § 2, n. 2 tenentur.

Can. 137 — § 1. Potestas executiva ordinaria delegari potest tum ad actum tum ad universitatem casuum, nisi aliud iure expresse caveatur.

§ 2. Potestas executiva ab Apostolica Sede delegata subdelegari potest sive ad actum sive ad universitatem casuum, nisi electa fuerit industria personae aut subdelegatio fuerit expresse prohibita.

§ 3. Potestas executiva delegata ab alia auctoritate potestatem ordinariam habente, si ad universitatem casuum delegata sit, in singulis tantum casibus subdelegari potest; si vero ad actum aut ad actus determinatos delegata sit, subdelegari nequit, nisi de expresse delegantis concessionem.

§ 4. Nulla potestas subdelegata iterum subdelegari potest, nisi id expresse a delegante concessum fuerit.

Can. 138 — Potestas executiva ordinaria necnon potestas ad universitatem casuum delegata, late interpretanda est, alia vero quaeli-

ды предмета и из предписания права не явствует иное. По отношению к странствующим, находящимся в настоящее время на данной территории, исполнительная власть осуществляется, если речь идет об оказании той или иной милости или о приведении в исполнение универсальных или партикулярных законов, которые путешествующие обязаны соблюдать по норме кан. 13, § 2, 2^е.

Кан. 137 — § 1. Ординарная исполнительная власть может быть делегирована как для отдельного акта, так и для совокупности случаев, если правом прямо не предусмотрено иного.

§ 2. Исполнительная власть, делегированная Апостольским Престолом, может быть субделегирована для отдельного акта или для совокупности случаев, если мотивом избрания не послужили личные достоинства и если субделегирование не было прямо запрещено.

§ 3. Если исполнительная власть, делегированная иной ординарной властью, была делегирована для совокупности случаев, то её можно субделегировать лишь в каждом отдельном случае. Если же она была делегирована для определённого акта или актов, то субделегировать её нельзя, если на то не будет прямого разрешения делегирующего.

§ 4. Никакая субделегированная власть не может быть субделегирована снова, если делегирующий не даст на это прямого разрешения.

Кан. 138 — Ординарную исполнительную власть, а также власть, делегированную для совокупности случаев, следует толковать широко, а всякую прочую — стро-

го. Однако предполагается, что лицу, наделённому делегированной властью, предоставляется и то, без чего невозможно осуществлять эту власть.

Кан. 139 — § 1. Если правом не установлено иного, то в случае обращения кого-либо к тому или иному органу правомочной власти, пусть даже вышестоящей, исполнительная власть другого органа правомочной власти (будь то ординарная или делегированная) не приостанавливается.

§ 2. В дело, переданное на рассмотрение вышестоящей власти, нижестоящая власть вмешиваться не должна, если на то не будет веской и безотлагательной причины; в подобном случае ей следует тотчас же уведомить вышестоящую власть.

Кан. 140 — § 1. Если для исполнения одного и того же дела было делегировано сразу несколько человек, тогда тот из них, кто первым приступит к рассмотрению дела, отстраняет от его ведения других, если только впоследствии перед ним не встанут препятствия и если он не откажется от дальнейшего ведения дела.

§ 2. Если для исполнения какого-либо дела коллегиально делегируются несколько человек, то все они должны действовать по норме кан. 119, если в поручении не предусмотрено иного.

§ 3. Предполагается, что исполнительная власть, делегированная нескольким лицам, делегирована им всем, взятым вместе.

Кан. 141 — Если несколько лиц делегируются одно за другим, то заниматься данным делом надлежит тому, кому это поручение было дано прежде остальных, не будучи впоследствии отозвано.

bet stricte; cui tamen delegata potestas est, ea quoque intelleguntur concessa sine quibus eadem potestas exerceri nequit.

Can. 139 — § 1. *Nisi aliud iure statuatur, eo quod quis aliquam auctoritatem, etiam superiorem, competentem adeat, non suspenditur alius auctoritatis competentis executiva potestas, sive haec ordinaria est sive delegata.*

§ 2. *Causae tamen ad superiorem auctoritatem delatae ne se immisceat inferior, nisi ex gravi urgentique causa; quo in casu statim superiorem de re moneat.*

Can. 140 — § 1. *Pluribus in solidum ad idem negotium agendum delegatis, qui prius negotium tractare inchoaverit alios ab eodem agendo excludit, nisi postea impeditus fuerit aut in negotio peragendo ulterius procedere noluerit.*

§ 2. *Pluribus collegialiter ad negotium agendum delegatis, omnes procedere debent ad normam can. 119, nisi in mandato aliud cautum sit.*

§ 3. *Potestas executiva pluribus delegata, praesumitur iisdem delegata in solidum.*

Can. 141 — *Pluribus successive delegatis, ille negotium expediat, cuius mandatum antea est, nec postea revocatum fuit.*

Can. 142 — § 1. *Potestas delegata extinguitur: expleto mandato; elapso tempore vel exhausto numero casuum pro quibus concessa fuit; cessante causa finali delegationis; revocatione delegantis delegato directe intimata necnon renuntiatione delegati deleganti significata et eo acceptata; non autem resoluta iure delegantis, nisi id ex appositis clausulis appareat.*

§ 2. *Actus tamen ex potestate delegata, quae exercetur pro solo foro interno, per inadvertentiam positus, elapso concessionis tempore, validus est.*

Can. 143 — § 1. *Potestas ordinaria extinguitur amisso officio cui adnectitur.*

§ 2. *Nisi aliud iure caveatur, suspenditur potestas ordinaria, si contra privationem vel amotionem ab officio legitime appellatur vel recursus interponitur.*

Can. 144 — § 1. *In errore communi de facto aut de iure, itemque in dubio positivo et probabili sive iuris sive facti, supplet Ecclesia, pro foro tam externo quam interno, potestatem regiminis executivam.*

§ 2. *Eadem norma applicatur facultatibus de quibus in cann. 882, 883, 966, et 1111, § 1.*

Кан. 142 — § 1. Делегированная власть прекращается: по исполнении поручения; по окончании срока или по исчерпании числа тех случаев, на которые она была предоставлена; по прекращении целевой причины делегирования; по отзыванию со стороны делегирующего, о котором непосредственно сообщили делегируемому, а также по отречению со стороны делегируемого, если делегирующий был об этом уведомлён и принял отречение. Но она не заканчивается с прекращением права делегирующего, если только это не явствует из оговорок, сделанных при делегировании.

§ 2. Однако акт, по невнимательности совершённый делегированной властью лишь во внутренней подсудности по окончании срока, на который эта власть была предоставлена, является действительным.

Кан. 143 — § 1. Ординарная власть прекращается с утратой должности, с которой она связана.

§ 2. Если правом не предусмотрено иного, то ординарная власть приостанавливается в том случае, если на законных основаниях подаётся апелляция или обжалование против снятия с должности или отстранения от неё.

Кан. 144 — § 1. При наличии общей фактической и юридической ошибки, а также положительного и правдоподобного юридического и фактического сомнения, Церковь восполняет исполнительную власть управления как во внешней, так и во внутренней подсудности.

§ 2. Эта же норма применяется по отношению к полномочиям, о которых говорится в канн. 882, 883, 966 и 1111, § 1.

ТИТУЛ IX

ЦЕРКОВНЫЕ ДОЛЖНОСТИ

Кан. 145 — § 1. Церковная должность — это любое поручение, учреждённое по Божественному или церковному установлению в качестве постоянного и исполняемое с той или иной духовной целью.

§ 2. Обязанности и права, присущие каждой из церковных должностей, определяются либо самим правом, учреждающим данную должность, либо декретом правомочной власти, учреждающим и в то же время предоставляющим её.

Глава I

ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ
ЦЕРКОВНОЙ ДОЛЖНОСТИ

Кан. 146 — Церковную должность нельзя получить действительным образом без её канонического предоставления.

Кан. 147 — Предоставление церковной должности происходит посредством: свободного назначения на неё, совершаемого правомочной властью; введения в должность, осуществляемого той же властью, если этому предшествовало представление к должности; утверждения в должности или принятия на неё, совершаемого той же властью, если этому предшествовало избрание или ходатайство; наконец, посредством простого избрания и принятия со стороны избранного, если избрание не нуждается в утверждении.

Кан. 148 — Власть, которая вправе учреждать, изменять и упразднить должности, правомочна также предоставлять их, если правом не предусмотрено иного.

TITULUS IX

DE OFFICIIS ECCLESIASTICIS

Can. 145 — § 1. Officium ecclesiasticum est quodlibet munus ordinatione sive divina sive ecclesiastica stabiliter constitutum in finem spiritualem exercendum.

§ 2. Obligationes et iura singulis officiis ecclesiasticis propria definiuntur sive ipso iure quo officium constituitur, sive decreto auctoritatis competentis quo constituitur simul et confertur.

Caput I

DE PROVISIONE OFFICII
ECCLESIASTICI

Can. 146 — Officium ecclesiasticum sine provisione canonica valide obtineri nequit.

Can. 147 — Provisio officii ecclesiastici fit: per liberam collationem ab auctoritate ecclesiastica competenti; per institutionem ab eadem datam, si praecesserit praesentatio; per confirmationem vel admissionem ab eadem factam, si praecesserit electio vel postulatio; tandem per simplicem electionem et electi acceptationem, si electio non egeat confirmatione.

Can. 148 — Auctoritati, cuius est officia erigere, innovare et suppressere, eorundem provisio quoque competit, nisi aliud iure statuatur.

Can. 149 — § 1. Ut ad officium ecclesiasticum quis promoveatur, debet esse in Ecclesiae communionem necnon idoneus, scilicet iis qualitatibus praeditus, quae iure universali vel particulari aut lege foundationis ad idem officium requiruntur.

§ 2. Provisio officii ecclesiastici facta illi qui caret qualitatibus requisitis, irrita tantum est, si qualitates iure universali vel particulari aut lege foundationis ad validitatem provisionis expresse exigantur; secus valida est, sed rescindi potest per decretum auctoritatis competentis aut per sententiam tribunalis administrativi.

§ 3. Provisio officii simoniae facta ipso iure irrita est.

Can. 150 — Officium secumferens plenam animarum curam, ad quam adimplendam ordinis sacerdotalis exercitium requiritur, ei qui sacerdotio nondum auctus est valide conferri nequit.

Can. 151 — Provisio officii animarum curam secumferentis, sine gravi causa ne differatur.

Can. 152 — Nemini conferantur duo vel plura officia incompatibilia, videlicet quae una simul ab eodem adimpleri nequeunt.

Can. 153 — § 1. Provisio officii

Кан. 149 — § 1. Чтобы быть выдвинутым на церковную должность, кандидат должен находиться в общении с Церковью и быть пригодным к этой должности, т.е. обладать теми качествами, которые требуются для этой должности универсальным или партикулярным правом либо учредительным законом.

§ 2. Предоставление церковной должности лицу, лишённому требуемых качеств, является несостоятельным лишь в том случае, если эти качества прямо требуются для действительности предоставления всеобщим или партикулярным правом либо учредительным законом. В противном случае оно является действительным, но может быть отменено декретом правомочной власти или решением административного суда.

§ 3. Предоставление должности, совершённое посредством симонии, несостоятельно в силу самого права.

Кан. 150 — На должность, предполагающую полное попечение о душах, для исполнения которой требуется осуществление служения священника, не может быть действительным образом назначено лицо, ещё не возведённое в сан священника.

Кан. 151 — Предоставление должности, предполагающей попечение о душах, не следует откладывать без веской причины.

Кан. 152 — Никому нельзя предоставлять две и более несовместимые друг с другом должности, т.е. такие, которые не могут исполняться одновременно одним и тем же лицом.

Кан. 153 — § 1. Предоставление должнос-

ти, которая по праву не является вакантной, несостоятельно в силу самого факта и не становится действительным даже при последующем её освобождении.

§ 2. Однако, если речь идет о должности, на которую согласно праву назначаются на определённый срок, то предоставление может состояться в течение шести месяцев до окончания этого срока и получает действительную силу со дня освобождения должности.

§ 3. Обещание назначить на ту или иную должность, кем бы оно ни было дано, не приводит ни к каким юридическим последствиям.

Кан. 154 — Должность, вакантная по праву, но кем-либо незаконно занимаемая, может быть предоставлена, если будет надлежащим образом сделано заявление о том, что она занята незаконно, и упоминание об этом заявлении будет содержаться в грамоте о предоставлении этой должности.

Кан. 155 — Кто назначает на ту или иную должность, исполняя при этом обязанность другого лица, проявившего нерадение или удерживаемого препятствиями, тот не получает никакой власти над лицом, назначенным на эту должность, причём юридическое положение последнего становится точно таким же, каким оно было бы в случае предоставления данной должности, совершённого согласно обычным нормам права.

Кан. 156 — Предоставление любой должности следует совершать в письменном виде.

de iure non vacantis est ipso facto irrita, nec subsequenti vacatione convalescit.

§ 2. Si tamen agatur de officio quod de iure ad tempus determinatum confertur, provisio intra sex menses ante expletum hoc tempus fieri potest, et effectum habet a die officii vacationis.

§ 3. Promissio alicuius officii, a quocumque est facta, nullum parit iuridicum effectum.

Кан. 154 — Officium de iure vacans, quod forte adhuc ab aliquo illegitime possidetur, conferri potest, dummodo rite declaratum fuerit eam possessionem non esse legitimam, et de hac declaratione mentio fiat in litteris collationis.

Кан. 155 — Qui, vicem alterius neglegentis vel impediti supplens, officium confert, nullam inde potestatem acquirit in personam cui collatum est, sed huius condicio iuridica perinde constituitur, ac si provisio ad ordinariam iuris normam peracta fuisset.

Кан. 156 — Cuiuslibet officii provisio scripto consignetur.

Art. 1. *De libera collatione*

Кан. 157 — Nisi aliud explicite iure statuatur, Episcopi dioecessani est libera collatione providere officii ecclesiasticis in propria Ecclesia particulari.

Art. 2. *De praesentatione*

Кан. 158 — § 1. Praesentatio ad officium ecclesiasticum ab eo, cui ius praesentandi competit, fieri debet auctoritati cuius est ad officium de quo agitur institutionem dare, et quidem, nisi aliud legitime cautum sit, intra tres menses ab habita vacationis officii notitia.

§ 2. Si ius praesentationis cuiusdam collegio aut coetui personarum competat, praesentandus designetur servatis cann. 165 — 179 praescriptis.

Кан. 159 — Nemo invitus praesentetur; quare qui praesentandus proponitur, mentem suam rogatus, nisi intra octiduum utile recuset, praesentari potest.

Кан. 160 — § 1. Qui iure praesentationis gaudet, unum aut etiam plures, et quidem tum una simul tum successive, praesentare potest.

§ 2. Nemo potest seipsum praesentare; potest autem collegium aut coetus personarum aliquem suum sodalem praesentare.

Кан. 161 — § 1. Nisi aliud iure statuatur, potest qui aliquem prae-

Ст. 1. *Свободное назначение на должность*

Кан. 157 — Если правом прямо не предусмотрено иного, то заботиться о свободном назначении на церковные должности в своей отдельной Церкви правомочен диоцезный епископ.

Ст. 2. *Представление к должности*

Кан. 158 — § 1. Лицо, имеющее право представлять к церковной должности, должно представить кандидата той власти, которая правомочна вводить в данную должность, причём сделать это надлежит в течение трёх месяцев со дня получения известия об освобождении должности, если правом не предусмотрено иного.

§ 2. Если право представления к должности принадлежит коллегии или группе лиц, то представляемого следует назначать, соблюдая предписания канн. 165—179.

Кан. 159 — Никого нельзя представить к должности против его воли; поэтому тот, кого предлагают в качестве представляемого к должности, может быть к ней представлен, если, будучи спрошен о своем согласии, он не откажется в течение восьми полезных дней.

Кан. 160 — § 1. Тот, кто обладает правом представления к должности, может представить к ней одного или нескольких кандидатов, причём как одновременно, так и последовательно.

§ 2. Никто не может представлять к должности самого себя; однако коллегия или группа лиц может представить к должности кого-либо из своих членов.

Кан. 161 — § 1. Если правом не предусмотрено иного, то лицо, представившее

к должности кандидата, сочтённого непригодным к ней, может в течение месяца представить к должности другого кандидата — но лишь единожды.

§ 2. Если представленный к должности перед введением в неё откажется от этой должности или скончается, то лицо, обладающее правом представления к должности, может в течение месяца по получении известия об отказе или смерти вновь воспользоваться своим правом.

Кан. 162 — Тот, кто в полезное время по норме кан. 158, § 1 и кан. 161 не произвёл представления к должности, а также тот, кто дважды представил кандидата, сочтённого непригодным, на сей раз утрачивает право представления к должности. При этом власть, правомочная вводить в должность, вправе свободно предоставить вакантную должность, но с согласия собственного ординария кандидата.

Кан. 163 — Власть, которая, согласно праву, правомочна вводить в должность представленного к ней, обязана ввести в неё кандидата, представленного законным образом, признанного пригодным и выразившего своё согласие. Если же пригодными оказались сразу несколько законно представленных лиц, она должна ввести в должность одного из них.

Ст. 3. *Выборы*

Кан. 164 — Если правом не предусмотрено иного, то при канонических выборах следует соблюдать предписания нижеследующих канонов.

Кан. 165 — Если коллегия или группа лиц обладает правом избрания на должность, то выборы не следует откладывать на

sentaverit non idoneum repertum, altera tantum vice, intra mensem, alium candidatum praesentare.

§ 2. Si praesentatus ante institutionem factam renuntiaverit aut de vita decesserit, potest qui iure praesentandi pollet, intra mensem ab habita renuntiationis aut mortis notitia, ius suum rursus exercere.

Кан. 162 — Qui intra tempus utile, ad normam can. 158, § 1 et can. 161 praesentationem non fecerit, itemque qui bis praesentaverit non idoneum repertum, pro eo casu ius praesentationis amittit, atque auctoritati, cuius est institutionem dare, competit libere providere officio vacanti, assentiente tamen proprio provisi Ordinario.

Кан. 163 — Auctoritas, cui ad normam iuris competit praesentatum instituere, instituat legitime praesentatum quem idoneum repererit et qui acceptaverit; quod si plures legitime praesentati idonei reperti sint, eorundem unum instituere debet.

Art. 3. *De electione*

Кан. 164 — Nisi aliud iure provisum fuerit, in electionibus canonicis servantur praescripta canonum qui sequuntur.

Кан. 165 — Nisi aliud iure aut legitimis collegii vel coetus statutis cautum sit, si cui collegio aut

coetui personarum sit ius eligendi ad officium, electio ne differatur ultra trimestre utile computandum ab habita notitia vacationis officii; quo termino inutiliter elapso, auctoritas ecclesiastica, cui ius confirmandae electionis vel ius providendi successive competit, officio vacanti libere provideat.

Кан. 166 — § 1. Collegii aut coetus praeses convocet omnes ad collegium aut ad coetum pertinentes; convocatio autem, quando personalis esse debet, valet, si fiat in loco domicilii vel quasi-domicilii aut in loco commorationis.

§ 2. Si quis ex vocandis neglectus et ideo absens fuerit, electio valet; attamen ad eiusdem instantiam, probata quidem praeteritione et absentia, electio, etiam si confirmata fuerit, a competenti auctoritate rescindi debet, dummodo iuridice constet recursum saltem intra triduum ab habita notitia electionis fuisse transmissum.

§ 3. Quod si plures quam tertia pars electorum neglecti fuerint, electio est ipso iure nulla, nisi omnes neglecti reapse interfuerint.

Кан. 167 — § 1. Convocatione legitima facta, suffragium ferendi ius habent praesentes die et loco

срок, превышающий три полезных месяца, отсчитываемых со дня получения известия об освобождении должности, если только правом или законным уставом этой коллегии или группы не предусмотрено иного. Если этот срок пройдёт безрезультатно, то церковной власти, которая в установленной последовательности обладает правом утверждать избрание или предоставлять должность, надлежит свободно предоставить эту должность.

Кан. 166 — § 1. Председателю коллегии или группы надлежит созвать всех тех, кто принадлежит к этой коллегии или группе. Если же вызов должен быть персональным, то он действителен, если сделан по местожительству или квазиместожительству либо по месту пребывания.

§ 2. Если кто-либо из тех, кого надлежало вызвать, не был об этом уведомлён и потому отсутствовал, то выборы будут действительны. Однако по ходатайству этого лица, когда будет доказан факт его неуведомления и отсутствия, избрание — даже утверждённое — должно быть отменено правомочной властью, если будет юридически установлено, что обжалование было подано в срок не более трёх дней после получения известия о состоявшихся выборах.

§ 3. Если более трети избирателей не были уведомлены, то выборы несостоятельны в силу самого права, если только все те, кто не получил уведомления, в действительности не принимали участия в выборах.

Кан. 167 — § 1. После созыва, совершённого законным образом, право на голосование имеют лица, присутствующие в

тот день и в том месте, что были указаны в повестке. При этом, если уставом на законных основаниях не предусмотрено иного, исключается возможность голосовать письменно или через представителя.

§ 2. Если кто-либо из избирателей находится в том здании, где происходят выборы, но не может присутствовать на них из-за болезни, то членам счётной комиссии следует принять его голос в письменном виде.

Кан. 168 — Даже если кто-либо имеет право голосовать от своего имени по нескольким правооснованиям, он может подать лишь единственный голос.

Кан. 169 — Для действительности выборов требуется, чтобы никто из лиц, не принадлежащих к данной коллегии или группе, не был допущен к голосованию.

Кан. 170 — Выборы, свобода которых была тем или иным образом нарушена, недействительны в силу самого права.

Кан. 171 — § 1. Недееспособными к голосованию являются лица:

- 1° неспособные к человеческому действию;
- 2° лишённые права активного голоса;
- 3° связанные наказанием отлучения — будь то по судебному приговору либо по декрету, налагающему или провозглашающему наказание;
- 4° явно отпавшие от церковного общения.

§ 2. Если кто-либо из вышеперечисленных лиц был допущен к голосованию, то его голос несостоятелен, но сами выборы действительны, если только не будет установлено, что за вычетом этого голоса избранный не получил бы требуемого числа голосов.

in eadem convocatione determinatis, exclusa, nisi aliud statutis legitime caveatur, facultate ferendi suffragia sive per epistolam sive per procuratorem.

§ 2. Si quis ex electoribus praesens in ea domo sit, in qua fit electio, sed electioni ob infirmam valetudinem interesse nequeat, suffragium eius scriptum a scrutatoribus exquiratur.

Кан. 168 — Etsi quis plures ob titulos ius habeat ferendi nomine proprio suffragii, non potest nisi unicum suffragium ferre.

Кан. 169 — Ut valida sit electio, nemo ad suffragium admitti potest, qui ad collegium vel coetum non pertineat.

Кан. 170 — Electio, cuius libertas quoquo modo reapse impedita fuerit, ipso iure invalida est.

Кан. 171 — § 1. Inhabiles sunt ad suffragium ferendum:

- 1° incapax actus humani;
- 2° carens voce activa;
- 3° poena excommunicationis innodatus sive per sententiam iudicalem sive per decretum quo poena irrogatur vel declaratur;
- 4° qui ab Ecclesiae communione notorie defecit.

§ 2. Si quis ex praedictis admittatur, eius suffragium est nullum, sed electio valet, nisi constet, eo dempto, electum non rettulisse requisitum suffragiorum numerum.

Кан. 172 — § 1. Suffragium, ut validum sit, esse debet:

- 1° liberum; ideoque invalidum est suffragium eius, qui metu gravi aut dolo, directe vel indirecte, adactus fuerit ad eligendam certam personam aut diversas personas disiunctive;
- 2° secretum, certum, absolutum, determinatum.

§ 2. Condiciones ante electionem suffragio appositae tamquam non adiectae habeantur.

Кан. 173 — § 1. Antequam incipiat electio, deputentur e gremio collegii aut coetus duo saltem scrutatores.

§ 2. Scrutatores suffragia colligant et coram praeside electionis inspiciant an schedularum numerus respondeat numero electorum, suffragia ipsa scrutentur palamque faciant quot quisque rettulerit.

§ 3. Si numerus suffragiorum superet numerum eligentium, nihil est actum.

§ 4. Omnia electionis acta ab eo qui actuarii munere fungitur accurate describantur, et saltem ab eodem actuarii, praeside ac scrutatoribus subscripta, in collegii tabulario diligenter asserventur.

Кан. 174 — § 1. Electio, nisi aliud iure aut statutis caveatur, fieri etiam potest per compromissum, dummodo nempe electores, unanimi et scripto consensu, in unum

Кан. 172 — § 1. Для действительности голоса он должен быть:

- 1° свободным; поэтому недействителен голос того, кто под воздействием сильного страха или обмана был прямо или опосредованно вынужден выбрать определённое лицо или различных лиц по отдельности;
- 2° тайным, несомненным, свободным от условий, определённым.

§ 2. Условия, предъявляемые перед выборами к подаче голоса, следует считать не выдвинутыми.

Кан. 173 — § 1. Прежде чем начнутся выборы, из состава коллегии или группы следует назначить хотя бы двоих счётчиков голосов.

§ 2. Счётчикам надлежит собрать голоса и в присутствии председательствующего проверить, соответствует ли число карточек числу избирателей, рассмотреть сами голоса и огласить, сколько получил каждый.

§ 3. Если число голосов превышает количество избирателей, то выборы считаются несостоявшимися.

§ 4. Все акты выборов должны быть тщательно занесены в протокол лицом, исполняющим обязанности делопроизводителя. Этот протокол, подписанный по крайней мере делопроизводителем, председателем и счётчиками голосов, следует надёжно хранить в архиве коллегии.

Кан. 174 — § 1. Если правом или уставом не предусмотрено иного, то выборы могут происходить и путём компромисса; в этом случае избиратели по единодушному согласию, выраженному письмен-

но, на сей раз передают право избрания одному или нескольким пригодным лицам — будь то из своего состава или посторонним — которые от имени всех и произведут избрание силой полученного ими полномочия.

§ 2. Если речь идёт о коллегии или группе, состоящей только из духовенства, то и избирательные представители, или компромиссарии, должны быть облечены священным саном; в противном случае выборы недействительны.

§ 3. Избирательные представители, или компромиссарии, должны соблюдать предписания права относительно выборов, а также — для действительности выборов — условия компромисса, не противоречащие праву. Условия же, противоречащие праву, следует считать не выдвинутыми.

Кан. 175 — Компромисс прекращается, а право голосования возвращается к заклавившим компромисс:

1° при отказе от него, совершённом коллегией или группой, если к выборам ещё не приступали;

2° при несоблюдении какого-либо условия компромисса;

3° по завершении выборов, если они были несостоятельны.

Кан. 176 — Если правом или уставом не предусмотрено иного, то избранным следует считать — и провозгласить таковым через председателя коллегии или группы — того, кто получил число голосов, требуемое по норме кан. 119, 1°.

Кан. 177 — § 1. Об избрании следует незамедлительно уведомить избранного, который в течение восьми полезных дней

vel plures idoneos sive de gremio sive extraneos ius eligendi pro ea vice transferant, qui nomine omnium ex recepta facultate eligant.

§ 2. Si agatur de collegio aut coetu ex solis clericis constanti, compromissarii in sacris debent esse constituti; secus electio est invalida.

§ 3. Compromissarii debent iuris praescripta de electione servare atque, ad validitatem electionis, condiciones compromisso appositae, iuri non contrarias, observare; condiciones autem iuri contrariae pro non appositae habeantur.

Кан. 175 — Cessat compromissum et ius suffragium ferendi redit ad compromittentes:

1° revocatione a collegio aut coetu facta, re integra;

2° non impleta aliqua conditione compromisso apposita;

3° electione absoluta, si fuerit nulla.

Кан. 176 — Nisi aliud iure aut statutis caveatur, is electus habeatur et a collegii aut coetus praeside proclametur, qui requisitum suffragiorum numerum rettulerit, ad normam can. 119, n. 1.

Кан. 177 — § 1. Electio illico intimanda est electo, qui debet intra octiduum utile a recepta intima-

tione significare collegii aut coetus praesidi utrum electionem acceptet necne; secus electio effectum non habet.

§ 2. Si electus non acceptaverit, omne ius ex electione amittit nec subsequenti acceptance convalescit, sed rursus eligi potest; collegium autem aut coetus intra mensem a cognita non-acceptatione ad novam electionem procedere debet.

Кан. 178 — Electus, acceptata electione, quae confirmatione non egeat, officium pleno iure statim obtinet; secus non acquirit nisi ius ad rem.

Кан. 179 — § 1. Electus, si electio confirmatione indigeat, intra octiduum utile a die acceptatae electionis confirmationem ab auctoritate competenti petere per se vel per alium debet; secus omni iure privatur, nisi probaverit se a petenda confirmatione iusto impedimento detentum fuisse.

§ 2. Competens auctoritas, si electum reperit idoneum ad normam can. 149, § 1, et electio ad normam iuris fuerit peracta, confirmationem denegare nequit.

§ 3. Confirmatio in scriptis dari debet.

§ 4. Ante intimatam confirmationem, electo non licet sese immiscere administrationi officii sive in spiritualibus sive in temporalibus

со дня получения уведомления должен сообщить главе коллегии или объединению, согласен ли он со своим избранием; в противном случае избрание не имеет действительной силы.

§ 2. Если избранный не согласится со своим избранием, то он утрачивает всякие права, приобретаемые в силу избрания, и не получает их при последующем выражении согласия; однако он может быть избран заново. Коллегия же или группа должна приступить к новым выборам в течение месяца с того момента, как ей станет известно о несогласии с избранием.

Кан. 178 — Согласившись со своим избранием, не требующим утверждения, избранный тотчас же полноправно получает свою должность; в противном случае он приобретает лишь право на неё.

Кан. 179 — § 1. Если избрание нуждается в утверждении, то избранный в течение восьми полезных дней со дня выражения согласия со своим избранием должен лично или через кого-либо иного подать правомочной власти прошение об утверждении в должности. В противном случае он лишается всякого права, если не докажет, что от подачи прошения об утверждении его удержало оправданное препятствие.

§ 2. Правомочная власть не может отказать в утверждении, если она сочтёт избранного пригодным по норме кан. 149, § 1 и выборы были произведены согласно праву.

§ 3. Утверждение должно даваться в письменном виде.

§ 4. До уведомления об утверждении избранному не разрешается вмешиваться в исполнение должности — ни в духовных делах, ни в делах преходящих; если

он всё же совершил какие-либо акты, то они являются несостоятельными.

§ 5. По уведомлении об утверждении избранный полноправно получает свою должность, если правом не предусмотрено иного.

Ст. 4. Ходатайство

Кан. 180 — § 1. Если избранию того, кого избиратели считают наиболее пригодным и предпочтительным, мешает каноническое препятствие, от которого можно и принято давать диспенсацию, то они могут своими голосами ходатайствовать за него перед правомочной властью, если правом не предусмотрено иного.

§ 2. Избирательные представители, или компромиссарии, ходатайствовать не могут, если это не предусмотрено в компромиссе.

Кан. 181 — § 1. Чтобы ходатайство имело силу, требуется по крайней мере две трети голосов.

§ 2. Голос в пользу ходатайства должен выражаться через слово «ходатайствую» или через другое, ему равносильное. Формулировка «избираю или ходатайствую» или ей равносильная имеет силу для избрания, если отсутствует препятствие, а в противном случае — для ходатайства.

Кан. 182 — § 1. В течение восьми полезных дней председатель должен направить ходатайство правомочной власти, имеющей право утверждать избрание и предоставлять диспенсацию от препятствия или просить об этом вышестоящую власть, если сама она таким полномочием не обладает. Если же утверждения не требуется, то ходатайство следует направ-

bus et actus ab eo forte positi nulli sunt.

§ 5. Intimata confirmatione, electus pleno iure officium obtinet, nisi aliud iure caveatur.

Art. 4. De postulatione

Can. 180 — § 1. Si electioni illius quem electores aptiorem putent ac praeferant impedimentum canonicum obstat, super quo dispensatio concedi possit ac soleat, suis ipsi suffragiis eum possunt, nisi aliud iure caveatur, a competenti auctoritate postulare.

§ 2. Compromissarii postulare nequeunt, nisi id in compromisso fuerit expressum.

Can. 181 — § 1. Ut postulatio vim habeat, requiruntur saltem duae tertiae partes suffragiorum.

§ 2. Suffragium pro postulatione exprimi debet per verbum: "postulo," aut aequivalens; formula: "eligo vel postulo," aut aequipollens, valet pro electione, si impedimentum non exsistat, secus pro postulatione.

Can. 182 — § 1. Postulatio a praeside intra octiduum utile mitti debet ad auctoritatem competentem ad quam pertinet electionem confirmare cuius est dispensationem de impedimento concedere, aut si hanc potestatem non habeat, eandem ab auctoritate superiore petere; si non requiritur confirmatio, postulatio mitti debet ad auctori-

tatem competentem ut dispensatio concedatur.

§ 2. Si intra praescriptum tempus postulatio missa non fuerit, ipso facto nulla est, et collegium vel coetus pro ea vice privatur iure eligendi aut postulandi nisi probeatur praesidem a mittenda postulatione iusto fuisse detentum impedimento aut dolo vel negligentia ab eadem tempore opportuno mittenda abstinuisse.

§ 3. Postulato nullum ius acquiritur ex postulatione; eam admitte[n]di auctoritas competens obligatione non tenetur.

§ 4. Factam auctoritati competenti postulationem electores revocare non possunt, nisi auctoritate consentiente.

Can. 183 — § 1. Non admissa ab auctoritate competenti postulatione, ius eligendi ad collegium vel coetum redit.

§ 2. Quod si postulatio admissa fuerit, id significetur postulato, qui respondere debet ad normam can. 177, § 1.

§ 3. Qui admissam postulationem acceptat, pleno iure statim officium obtinet.

Caput II

DE AMISSIONE OFFICII ECCLESIASTICI

Can. 184 — § 1. Amittitur officium ecclesiasticum lapsu temporis praefiniti, expleta aetate iure de-

вить правомочной власти, чтобы та предоставила диспенсацию.

§ 2. Если в предписанный срок ходатайство не было подано, оно тем самым становится несостоятельным, а коллегия или группа на сей раз лишается права избирать или ходатайствовать, если только не будет доказано, что председателя удержало от подачи ходатайства оправданное препятствие или же он воздержался от его подачи по злему умыслу либо по непадению.

§ 3. Лицо, за которое ходатайствуют, не приобретает по ходатайству никаких прав, а правомочная власть не обязана принимать ходатайство.

§ 4. Ходатайство, поданное правомочной власти, избиратели отозвать не могут без согласия этой власти.

Кан. 183 — § 1. Если правомочная власть отклонит ходатайство, то право избрания возвращается коллегии или группе.

§ 2. Если ходатайство будет принято, об этом следует уведомить лицо, за которого оно было подано, и оно должно дать ответ по норме кан. 177, § 1.

§ 3. Тот, кто соглашается с принятым ходатайством, незамедлительно с полным правом получает должность.

Глава II

УТРАТА ЦЕРКОВНОЙ ДОЛЖНОСТИ

Кан. 184 — § 1. Церковная должность утрачивается по прошествии установленного срока, по достижении определённого правам возраста по отречению, переводу

и отстранению от должности, а также по её лишению.

§ 2. Когда право власти, назначившей на должность, тем или иным образом прекращается, то церковная должность не утрачивается, если правом не предусмотрено иного.

§ 3. Когда утрата должности получает законную силу, об этом следует как можно быстрее уведомить всех тех, кто имеет какое-либо право на предоставление данной должности.

Кан. 185 — Тому, кто утрачивает должность по достижении установленного возраста или по принятии прошения об отставке, может быть присвоено звание «заслуженного».

Кан. 186 — Утрата должности по прошествии предусмотренного срока или по достижении установленного возраста обретает законную силу только с того момента, когда правомочная власть письменно уведомит об этом.

Ст. 1. Отречение от должности

Кан. 187 — Каждый человек, находящийся в здравом рассудке, может по справедливой причине отречься от церковной должности.

Кан. 188 — Отречение от должности, совершённое под воздействием сильного страха, внушённого несправедливо, а также обмана или существенной ошибки, равно как и сделанное посредством симонии, в силу самого права является не состоятельным.

Кан. 189 — § 1. Чтобы отречение было действительным — независимо от того, нуждается оно в принятии или нет — его

finalis, renuntiatione, translatione, amotione necnon privatione.

§ 2. Resoluto quovis modo iure auctoritatis a qua fuit collatum, officium ecclesiasticum non amittitur, nisi aliud iure caveatur.

§ 3. Officii amissio, quae effectum sortita est, quam primum omnibus nota fiat, quibus aliquod ius in officii provisionem competit.

Кан. 185 — Ei, qui ob impletam aetatem aut renuntiationem acceptatam officium amittit, titulus emeriti conferri potest.

Кан. 186 — Lapsu temporis praefiniti vel adimpleta aetate, amissio officii effectum habet tantum a momento, quo a competenti auctoritate scripto intimatur.

Art. 1. De renuntiatione

Кан. 187 — Quisquis sui compos potest officio ecclesiastico iusta de causa renuntiare.

Кан. 188 — Renuntiatio ex metu gravi, iniuste incusso, dolo vel errore substantiali aut simoniace facta, ipso iure irrita est.

Кан. 189 — § 1. Renuntiatio, ut valeat, sive acceptatione eget sive non, auctoritati fieri debet cui

provisio ad officium de quo agitur pertinet, et quidem scripto vel oratenus coram duobus testibus.

§ 2. Auctoritas renuntiationem iusta et proportionata causa non innixam ne acceptet.

§ 3. Renuntiatio quae acceptatione indiget, nisi intra tres menses acceptetur, omni vi caret; quae acceptatione non indiget effectum sortitur communicatione renuntiantis ad normam iuris facta.

§ 4. Renuntiatio, quamdiu effectum sortita non fuerit, a renuntiante revocari potest; effectu secuto revocari nequit, sed qui renuntiavit, officium alio ex titulo consequi potest.

Art. 2. De translatione

Кан. 190 — § 1. Translatio ab eo tantum fieri potest, qui ius habet providendi officio quod amittitur et simul officio quod committitur.

§ 2. Si translatio fiat invito officii titulari, gravis requiritur causa et, firmo semper iure rationes contrarias exponendi, servetur modus procedendi iure praescriptus.

§ 3. Translatio, ut effectum sortiat, scripto intimanda est.

Кан. 191 — § 1. In translatione, prius officium vacat per possessio-

надлежит подать власти, правомочной предоставлять должность, о которой идёт речь, причём [сделать это нужно] письменно или устно, в присутствии двоих свидетелей.

§ 2. Власти не следует принимать отречения, не обоснованного справедливой и соразмерной причиной.

§ 3. Отречение, нуждающееся в принятии, утрачивает всякую силу, если оно не будет принято в течение трёх месяцев. Отречение, не нуждающееся в принятии, входит в законную силу после того, как отрекающийся сообщит о нём согласно праву.

§ 4. Пока отречение не приобрело действительность, оно может быть отозвано отрекающимся; после вхождения в законную силу отозвать его нельзя, однако отрёкшийся может получить эту должность на ином правоосновании.

Ст. 2. Перевод на другую должность

Кан. 190 — § 1. Перевод на другую должность может совершить лишь тот, кто обладает правом предоставления как утрачиваемой, так и поручаемой при этом должности.

§ 2. Если перевод совершается против воли лица, занимающего данную должность, то требуется веская причина, причём, оставляя в неприкосновенности право приводить противоположные соображения, следует соблюдать порядок действий, предписываемый правом.

§ 3. Чтобы перевод вошёл в законную силу, уведомление о нём должно быть сделано в письменном виде.

Кан. 191 — § 1. При переводе предыдущая должность освобождается посред-

твом канонически совершённого вступления во владение другой должностью, если правом не предусмотрено иного и если правомочная власть не распорядится иначе.

§ 2. Лицо, переведённое с должности, получает вознаграждение, связанное с предыдущей должностью, пока оно канонически не вступит в обладание другой должностью.

Ст. 3. Отстранение от должности

Кан. 192 — От должности отстраняют либо декретом, законно изданным правомочной властью (но при этом следует соблюдать права, которые могли быть приобретены по контракту), либо в силу самого права по норме кан. 194.

Кан. 193 — § 1. От должности, предоставленной кому-либо на неопределённый срок, отстранить можно лишь при наличии веских причин и соблюдая порядок действий, определённый правом.

§ 2. Это положение имеет силу и для того, чтобы можно было отстранить кого-либо от должности, предоставленной на определённый срок, до прошествия этого срока, причём следует соблюдать кан. 624, § 3.

§ 3. От должности, которая согласно праву предоставляется кому-либо вплоть до благоразумного усмотрения правомочной власти, можно отстранить при наличии справедливой причины по суждению той же власти.

§ 4. Чтобы декрет об отстранении от должности имел действительную силу, его следует давать в письменном виде.

nem alterius officii canonice habitam, nisi aliud iure cautum aut a competenti auctoritate praescriptum fuerit.

§ 2. Remunerationem cum priore officio conexam translatus percipit, donec alterius possessionem canonice obtinuerit.

Art. 3. De amotione

Can. 192 — Ab officio quis amovetur sive decreto ab auctoritate competenti legitime edito, servatis quidem iuribus forte ex contractu quaesitis, sive ipso iure ad normam can. 194.

Can. 193 — § 1. Ab officio quod alicui confertur ad tempus indefinitum, non potest quis amoveri nisi ob graves causas atque servato procedendi modo iure definito.

§ 2. Idem valet, ut quis ab officio, quod alicui ad tempus determinatum confertur, ante hoc tempus elapsum amoveri possit, firmo praescripto can. 624, § 3.

§ 3. Ab officio quod, secundum iuris praescripta, alicui confertur ad prudentem discretionem auctoritatis competentis, potest quis iusta ex causa, de iudicio eiusdem auctoritatis, amoveri.

§ 4. Decretum amotionis, ut effectum sortiatur, scripto intimandum est.

Can. 194 — § 1. Ipso iure ab officio ecclesiastico amovetur:

- 1° qui statum clericalem amiserit;
- 2° qui a fide catholica aut a communione Ecclesiae publice defecerit;
- 3° clericus qui matrimonium etiam civile tantum attentaverit.

§ 2. Amotio, de qua in nn. 2 et 3, auctori tantum potest, si de eadem auctoritatis competentis declaratione constet.

Can. 195 — Si quis, non quidem ipso iure, sed per decretum auctoritatis competentis ab officio amoveatur quo eiusdem subsistentiae providetur, eadem auctoritas curet ut ipsius subsistentiae per congruum tempus prospiciatur, nisi aliter provisum sit.

Art. 4. De privatione

Can. 196 — § 1. Privatio ab officio, in poenam scilicet delicti, ad normam iuris tantummodo fieri potest.

§ 2. Privatio effectum sortitur secundum praescripta canonum de iure poenali.

TITULUS X DE PRAESCRIPTIONE

Can. 197 — Praescriptionem, tamquam modum iuris subiectivi acquirendi vel amittendi necnon ab obligationibus sese liberandi, Ecclesia recipit prout est in legislatione civili respectivae nationis

Кан. 194 — § 1. В силу самого права отстраняются от церковной должности лица:

- 1° утратившие статус клирика;
- 2° публично отпавшие от католической веры или от общения с Церковью;
- 3° духовное лицо, предпринявшее попытку вступить в брак, хотя бы только гражданский.

§ 2. К отстранению от должности, о котором говорится в пунктах 2° и 3°, можно принуждать лишь в том случае, если о нём стало известно из заявления, сделанного правомочной властью.

Кан. 195 — Если то или иное лицо отстраняется от должности, обеспечивавшей ему средства к существованию, не в силу самого права, а по декрету правомочной власти, то этой власти надлежит на подобающий срок позаботиться о содержании этого лица, если не будет принято иных мер.

Ст. 4. Лишение должности

Кан. 196 — § 1. Лишение должности в порядке наказания за преступление может производиться только согласно праву.

§ 2. Лишение должности приобретает действительность согласно предписаниям канонов о карающем праве.

ТИТУЛ X СРОК ДАВНОСТИ

Кан. 197 — Срок давности как основание приобретения или утраты субъективного права, а также освобождения от обязанностей, Церковь принимает в том виде, в каком он предусмотрен гражданским законодательством данной страны — кроме

исключений, установленных в канолах настоящего Кодекса.

Кан. 198 — Срок давности действителен лишь в том случае, если он основывается на добросовестности не только в начале, но и на всём протяжении времени, требуемого для наступления срока давности, причём следует соблюдать кан. 1362.

Кан. 199 — Не подпадают под срок давности:

- 1^е права и обязанности, относящиеся к естественному или позитивному Божественному праву;
- 2^е права, которые можно получить только по апостольской привилегии;
- 3^е права и обязанности, имеющие непосредственное отношение к духовной жизни верных Христу;
- 4^е твёрдые и несомненные границы церковных округов;
- 5^е денежные пожертвования на Мессы и обязанности по ним;
- 6^е предоставление церковной должности, для которой согласно праву требуется осуществление священнослужения;
- 7^е право визитации и обязанность послушания, чтобы не случилось так, что никакая церковная власть не сможет более совершать визитацию верных Христу и они уже не будут подчиняться никакой власти.

ТИТУЛ XI

ПОДСЧЁТ ВРЕМЕНИ

Кан. 200 — Если правом прямо не предусмотрено иного, то время следует подсчитывать согласно нижеследующим канонам.

salvis exceptionibus quae in canonicis huius Codicis statuuntur.

Can. 198 — Nulla valet praescriptio, nisi bona fide nitatur, non solum initio, sed toto decursu temporis ad praescriptionem requisiti, salvo praescripto can. 1362.

Can. 199 — Praescriptioni obnoxia non sunt:

- 1^o iura et obligationes quae sunt legis divinae naturalis aut positivae;
- 2^o iura quae obtineri possunt ex solo privilegio apostolico;
- 3^o iura et obligationes quae spiritualem christifidelium vitam directe respiciunt;
- 4^o fines certi et indubii circumscriptionum ecclesiarum;
- 5^o stipes et onera Missarum;
- 6^o provisio officii ecclesiastici quod ad normam iuris exercitium ordinis sacri requirit;
- 7^o ius visitationis et obligatio oboedientiae, ita ut christifideles a nulla auctoritate ecclesiastica visitari possint et nulli auctoritati iam subsint.

ТИТУЛ XI

DE TEMPORIS SUPPUTATIONE

Can. 200 — Nisi aliud expresse iure caveatur, tempus supputetur ad normam canonum qui sequuntur.

Can. 201 — § 1. Tempus continuum intellegitur quod nullam patitur interruptionem.

§ 2. Tempus utile intellegitur quod ita ius suum exercenti aut persequenti competit, ut ignoranti aut agere non valenti non currat.

Can. 202 — § 1. In iure, dies intellegitur spatium constans 24 horis continuo supputandis, et incipit a media nocte, nisi aliud expresse caveatur; hebdomada spatium 7 dierum; mensis spatium 30 et annus spatium 365 dierum, nisi mensis et annus dicantur sumendi prout sunt in calendario.

§ 2. Prout sunt in calendario semper sumendi sunt mensis et annus, si tempus est continuum.

Can. 203 — § 1. Dies a quo non computatur in termino, nisi huius initium coincidat cum initio diei aut aliud expresse in iure caveatur.

§ 2. Nisi contrarium statuatur, dies ad quem computatur in termino, qui, si tempus constet uno vel pluribus mensibus aut annis, una vel pluribus hebdomadis, finitur expleto ultimo die eiusdem numeri aut, si mensis die eiusdem numeri careat, expleto ultimo die mensis.

Кан. 201 — § 1. Под непрерывным понимается такое время, которое не допускает никаких перерывов.

§ 2. Под полезным понимается такое время, которым лицо, осуществляющее свои права или их добывающееся, располагает таким образом, что оно не засчитывается, если это лицо пребывает в неведении или не может действовать.

Кан. 202 — § 1. Под днём в праве понимается период времени, состоящий из 24 часов, подсчитываемых непрерывно, и начинающийся с полуночи, если прямо не предусмотрено иного. Неделя — период в 7 дней; месяц — период в 30 дней, а год — в 365 дней, если при этом не указывается, что месяц и год следует принимать такими, каковы они в календаре.

§ 2. Если время является непрерывным, то месяц и год следует всегда принимать такими, каковы они в календаре.

Кан. 203 — § 1. Исходный день в срок не засчитывается, если только его начало не совпадает с началом суток и если правом прямо не предусмотрено иного.

§ 2. Если не установлено иного, то последний день засчитывается в срок, который — если он состоит из одного или нескольких месяцев или лет, из одной или нескольких недель — завершается по окончании последнего дня этого периода; если же в месяце нет дня с таким числом, то срок завершается по окончании последнего дня месяца.

КНИГА II
НАРОД БОЖИЙ

Часть I
ВЕРНЫЕ ХРИСТУ

Кан. 204 — § 1. Верные Христу — это те, кто, сочетавшись Христу через крещение, составляют Народ Божий, благодаря чему и становятся по-своему участниками священнического, пророческого и царского служения Христа и призываются — согласно положению каждого из них — к осуществлению той миссии, которую Бог доверил Церкви исполнять в мире.

§ 2. Эта Церковь, установленная и устроенная в мире сем как общество, пребывает в Католической Церкви, управляемой преемником Петра и епископами в общении с ним.

Кан. 205 — На сей земле в полном общении с Католической Церковью находятся те крещёные, которые в её зримом составе соединяются со Христом узами исповедания веры, таинств и церковного управления.

Кан. 206 — § 1. Особым образом с Церковью связаны катехумены, то есть те, кто,

LIBER II
DE POPULO DEI

PARS I
DE CHRISTIFIDELIBUS

Can. 204 — § 1. Christifideles sunt qui, utpote per baptismum Christo incorporati, in populum Dei sunt constituti, atque hac ratione muneris Christi sacerdotalis, prophetici et regalis suo modo participes facti, secundum propriam cuiusque condicionem, ad missionem exercendam vocantur, quam Deus Ecclesiae in mundo adimplendam concredidit.

§ 2. Haec Ecclesia, in hoc mundo ut societas constituta et ordinata, subsistit in Ecclesia catholica, a successore Petri et Episcopis in eius communione gubernata.

Can. 205 — Plene in communione Ecclesiae catholicae his in terris sunt illi baptizati, qui in eius compage visibili cum Christo iunguntur, vinculis nempe professionis fidei, sacramentorum et ecclesiastici regiminis.

Can. 206 — § 1. Speciali ratione cum Ecclesia conectuntur cate-

chumeni, qui nempe, Spiritu Sancto movente, explicita voluntate ut eidem incorporarentur expetunt, ideoque hoc ipso voto, sicut et vita fidei, spei et caritatis quam agunt, coniunguntur cum Ecclesia, quae eos iam ut suos fovet.

§ 2. Catechumenorum specialem curam habet Ecclesia quae, dum eos ad vitam ducendam evangelicam invitat eosque ad sacros ritus celebrandos introducit, eisdem varias iam largitur praerogativas, quae christianorum sunt propriae.

Can. 207 — § 1. Ex divina institutione, inter christifideles sunt in Ecclesia ministri sacri, qui in iure et clerici vocantur; ceteri autem et laici nuncupantur.

§ 2. Ex utraque hac parte habentur christifideles, qui professione consiliorum evangelicorum per vota aut alia sacra ligamina, ab Ecclesia agnita et sancita, suo peculiari modo Deo consecrantur et Ecclesiae missioni salvificae prorsus; quorum status, licet ad hierarchicam Ecclesiae structuram non spectet, ad eius tamen vitam et sanctitatem pertinet.

TITULUS I
DE OMNIUM CHRISTIFIDELIUM
OBLIGATIONIBUS ET IURIBUS

Can. 208 — Inter christifideles omnes, ex eorum quidem in Christo regeneratione, vera viget quoad dignitatem et actionem aequalitas, qua cuncti, secundum propriam

будучи движимы Святым Духом, открыто заявляют о своём желании войти в её состав, а потому этим самым намерением, равно как и жизнью веры, надежды и любви, которую они ведут, соединяются с Церковью, пекущейся о них уже как о своих [чадах].

§ 2. Церковь проявляет особое попечение о катехуменах: призывая их вести евангельскую жизнь, она приобщает их к совершению священных обрядов и уже наделяет различными прерогативами, принадлежащими собственно христианам.

Кан. 207 — § 1. По Божественному установлению среди верных Христу в Церкви есть священнослужители, в [каноническом] праве называемые также клириками; прочие же именуются и мирянами.

§ 2. И в той, и в другой части есть верные Христу, которые вследствие исповедания евангельских советов посредством обетов или других священных уз, признанных и одобренных Церковью, особым образом посвящают себя Богу и способствуют спасительной миссии Церкви. Хотя их статус и не относится к иерархическому строю Церкви, он всё же принадлежит её жизни и святости.

TITULUS I
ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ
ВСЕХ ВЕРНЫХ ХРИСТУ

Кан. 208 — Между всеми верными Христу в силу их возрождения во Христе царит подлинное равенство в отношении их достоинства и деятельности, благодаря которому все они, в согласии с положением

и обязанностями каждого, сотрудничают ради созидания Тела Христова.

Кан. 209 — § 1. Верные Христу обязаны всегда хранить общение с Церковью, причём и в самом образе их действий.

§ 2. Им следует с великим тщанием исполнять свои обязанности по отношению как ко Вселенской, так и к отдельной Церкви, к которой они принадлежат согласно предписаниям права.

Кан. 210 — Все верные Христу, соответственно своему положению, должны прилагать усилия к тому, чтобы вести святую жизнь и способствовать возрастанию и непрестанному освящению Церкви.

Кан. 211 — Все верные Христу обязаны и вправе содействовать тому, чтобы Божественная весть спасения всё более и более доходила до всех людей всех времён и всего мира.

Кан. 212 — § 1. Осознавая свою ответственность, верные Христу обязаны с христианским послушанием следовать тому, что священные пастыри, представляющие Христа, провозглашают как учителя веры или постановляют как правители Церкви.

§ 2. Верные Христу имеют полное право открывать пастырям Церкви свои нужды, особенно духовные, и свои пожелания.

§ 3. В меру своих познаний, компетентности и авторитета они имеют право, а

cuiusque condicionem et munus, ad aedificationem Corporis Christi cooperantur.

Can. 209 — § 1. Christifideles obligatione adstringuntur, suo quoque ipsorum agendi ratione, ad communionem semper servandam cum Ecclesia.

§ 2. Magna cum diligentia officia adimpleant, quibus tenentur erga Ecclesiam tum universam, tum particularem ad quam, secundum iuris praescripta, pertinent.

Can. 210 — Omnes christifideles, secundum propriam condicionem, ad sanctam vitam ducendam atque ad Ecclesiae incrementum eiusque iugem sanctificationem promovendam vires suas conferre debent.

Can. 211 — Omnes christifideles officium habent et ius allaborandi ut divinum salutis nuntium ad universos homines omnium temporum ac totius orbis magis magisque perveniat.

Can. 212 — § 1. Quae sacri Pastores, utpote Christum repraesentantes, tamquam fidei magistri declarant aut tamquam Ecclesiae rectores statuunt, christifideles, propriae responsabilitatis consci, christiana oboedientia prosequi tenentur.

§ 2. Christifidelibus integrum est, ut necessitates suas, praesertim spirituales, suaque optata Ecclesiae Pastoribus patefaciant.

§ 3. Pro scientia, competentia et praestantia quibus pollent, ipsis

ius est, immo et aliquando officium, ut sententiam suam de his quae ad bonum Ecclesiae pertinent sacris Pastoribus manifestent eamque, salva fidei morumque integritate ac reverentia erga Pastores, attentisque communi utilitate et personarum dignitate, ceteris christifidelibus notam faciant.

Can. 213 — Ius est christifidelibus ut ex spiritualibus Ecclesiae bonis, praesertim ex verbo Dei et sacramentis, adiumenta a sacris Pastoribus accipiant.

Can. 214 — Ius est christifidelibus, ut cultum Deo persolvant iuxta praescripta proprii ritus a legitimis Ecclesiae Pastoribus approbati, utque propriam vitae spiritualis formam sequantur, doctrinae quidem Ecclesiae consentaneam.

Can. 215 — Integrum est christifidelibus, ut libere condant atque moderentur consociationes ad fines caritatis vel pietatis, aut ad vocationem christianam in mundo fovendam, utque conventus habeant ad eosdem fines in communi persequendos.

Can. 216 — Christifideles cuncti, quippe qui Ecclesiae missionem participant, ius habent ut propriis quoque inceptis, secundum suum quisque statum et condicionem, apostolicam actionem promoveant vel sustineant; nullum tamen inceptum nomen catholicum sibi vindicet, nisi consensus accesserit competentis auctoritatis ecclesiasticae.

иногда и прямую обязанность, высказывать священным пастырям своё мнение о том, что относится ко благу Церкви, и извещать о нём прочих верных Христу, храня целостность веры и нравов и благоговение перед пастырями, а также принимая во внимание общую пользу и личное достоинство каждого.

Кан. 213 — Верные Христу имеют право принимать от священных пастырей помощь из духовных благ Церкви, прежде всего из слова Божия и из таинств.

Кан. 214 — Верные Христу вправе поклоняться Богу по предписаниям своего обряда, одобренного законными пастырями Церкви, и следовать своему образу духовной жизни, согласующемуся, однако же, с вероучением Церкви.

Кан. 215 — Верные Христу имеют полное право свободно основывать и возглавлять сообщества, направленные на благотворительные или благочестивые цели либо на содействие христианскому призванию в мире, а также собираться вместе для достижения этих целей.

Кан. 216 — Все верные Христу, поскольку они участвуют в миссии Церкви, имеют право в соответствии со статусом и положением каждого из них способствовать апостольской деятельности или поддерживать её своими начинаниями; однако ни одному из этих начинаний не следует притязать на звание «католического», если на то не будет согласия правомочной церковной власти.

Кан. 217 — Поскольку верные Христу призваны крещением вести жизнь, сообразную с евангельским учением, они имеют право на христианское воспитание, посредством которого они надлежащим образом готовятся к достижению зрелости человеческой личности, а вместе с тем к познанию тайны спасения и к жизни сообразно с ней.

Кан. 218 — Занимающиеся священными дисциплинами пользуются подобающей свободой исследования и вправе благо разумно открывать своё мнение в тех вопросах, знатоками которых они являются, храня при этом должное уважение к Учительству Церкви.

Кан. 219 — Все верные Христу пользуются правом на свободу от всякого принуждения в выборе своего жизненного статуса.

Кан. 220 — Никому не позволено без законных оснований посягать на доброе имя того, кто им обладает, и попираť присущее каждой личности право на охрану её сокровенной частной жизни.

Кан. 221 — § 1. Верные Христу могут на законных основаниях отстаивать и согласно праву защищать в правомочном церковном суде те права, которыми они пользуются в Церкви.

§ 2. Верным Христу, если правомочная власть призовет их к суду, принадлежит также право быть судимыми согласно предписаниям права, применяемым по принципу справедливости.

§ 3. Верные Христу имеют право не подвергаться каноническим наказаниям — кроме [случаев, предусмотренных] нормой закона.

Can. 217 — Christifideles, quippe qui baptismo ad vitam doctrinae evangelicae congruentem ducendam vocentur, ius habent ad educationem christianam, qua ad maturitatem humanae personae prosequendam atque simul ad mysterium salutis cognoscendum et vivendum rite instruantur.

Can. 218 — Qui disciplinis sacris incumbunt iusta libertate fruuntur inquirendi necnon mentem suam prudenter in iis aperiendi, in quibus peritia gaudent, servato debito erga Ecclesiae magisterium obsequio.

Can. 219 — Christifideles omnes iure gaudent ut a quacumque coactione sint immunes in statu vitae eligendo.

Can. 220 — Nemini licet bonam famam, qua quis gaudet, illegitime laedere, nec ius cuiusque personae ad propriam intimitatem tuendam violare.

Can. 221 — § 1. Christifidelibus competit ut iura, quibus in Ecclesia gaudent, legitime vindicent atque defendant in foro competenti ecclesiastico ad normam iuris.

§ 2. Christifidelibus ius quoque est ut, si ad iudicium ab auctoritate competenti vocentur, iudicentur servatis iuris praescriptis, cum aequitate applicandis.

§ 3. Christifidelibus ius est, ne poenis canonicis nisi ad normam legis plectantur.

Can. 222 — § 1. Christifideles obligatione tenentur necessitatibus subveniendi Ecclesiae, ut eidem praesto sint quae ad cultum divinum, ad opera apostolatus et caritatis atque ad honestam ministrorum sustentationem necessaria sunt.

§ 2. Obligatione quoque tenentur iustitiam socialeм promovendi necnon, praescripti Domini memores, ex propriis rebus pauperibus subveniendi.

Can. 223 — § 1. In iuribus suis exercendis christifideles tum singuli tum in consociationibus adunati rationem habere debent boni communis Ecclesiae necnon iurium aliorum atque suorum erga alios officiorum.

§ 2. Ecclesiasticae auctoritati competit, intuitu boni communis, exercitium iurium, quae christifidelibus sunt propria, moderari.

TITULUS II DE OBLIGATIONIBUS ET IURIBUS CHRISTIFIDELIUM LAICORUM

Can. 224 — Christifideles laici, praeter eas obligationes et iura, quae cunctis christifidelibus sunt communia et ea quae in aliis canonibus statuuntur, obligationibus tenentur et iuribus gaudent quae in canonibus huius tituli recensentur.

Can. 225 — § 1. Laici, quippe qui uti omnes christifideles ad apostolatum a Deo per baptismum et

Кан. 222 — § 1. Верные Христу обязаны приходить на помощь Церкви в её нуждах, чтобы она располагала всем необходимым для культа Бога, для исполнения дел апостольства и христианского милосердия, а также для достойного содержания священнослужителей.

§ 2. Кроме того, они обязаны содействовать осуществлению социальной справедливости и, помня заповедь Господню, помогать бедным из собственных средств.

Кан. 223 — § 1. Осуществляя свои права — как индивидуально, так и объединяясь в сообщества — верные Христу должны принимать во внимание общее благо Церкви, а также права других людей и свои обязанности перед ними.

§ 2. Церковная власть правомочна руководить осуществлением прав, принадлежащих верным Христу, с учётом общего блага.

ТИТУЛ II ОБЯЗАННОСТИ И ПРАВА МИРЯН, ВЕРНЫХ ХРИСТУ

Кан. 224 — Помимо тех обязанностей и прав, которые являются общими для всех верных Христу, и тех, которые установлены в других канонах, верные Христу миряне имеют обязанности и права, перечисленные в канонах настоящего титула.

Кан. 225 — § 1. Поскольку миряне, как и все верные Христу, через крещение и миропомазание предназначаются Богом к

апостольству, они имеют общую обязанность и право трудиться — как индивидуально, так и объединяясь в сообщества — ради того, чтобы Божественную весть спасения узнали и приняли все люди на всей земле; эта обязанность становится ещё более строгой в тех обстоятельствах, когда только благодаря мирянам люди могут услышать Евангелие и узнать о Христе.

§ 2. Они, каждый согласно своему положению, имеют также особую обязанность: насыщать и совершенствовать порядок преходящих дел евангельским духом и таким образом свидетельствовать о Христе, особенно в осуществлении этих дел, равно как и в выполнении своих мирских задач.

Кан. 226 — § 1. На лиц, живущих в браке, возложена особая обязанность: они должны сотрудничать в созидании Народа Божия через брак и семью в соответствии со своим призванием.

§ 2. Родители, даровавшие детям жизнь, имеют важнейшую обязанность и право: дать им воспитание; посему родители-христиане в первую очередь должны заботиться о том, чтобы их дети были воспитаны согласно переданному Церкви вероучению.

Кан. 227 — Верные Христу миряне имеют право на то, чтобы в делах Града земного им предоставлялась та же свобода, что и остальным гражданам. Однако, пользу-

confirmationem deputentur, generali obligatione tenentur et iure gaudent, sive singuli sive in consociationibus coniuncti, allaborandi ut divinum salutis nuntium ab universis hominibus ubique terrarum cognoscatur et accipiatur; quae obligatio eo vel magis urget iis in adiunctis, in quibus nonnisi per ipsos Evangelium audire et Christum cognoscere homines possunt.

§ 2. Hoc etiam peculiari adstringuntur officio, unusquisque quidem secundum propriam conditionem, ut rerum temporalium ordinem spiritu evangelico imbuant atque perficiant, et ita specialiter in iisdem rebus gerendis atque in muneribus saecularibus exercendis Christi testimonium reddant.

Кан. 226 — § 1. Qui in statu coniugali vivunt, iuxta propriam vocationem, peculiari officio tenentur per matrimonium et familiam ad aedificationem populi Dei allaborandi.

§ 2. Parentes, cum vitam filiis contulerint, gravissima obligatione tenentur et iure gaudent eos educandi; ideo parentum christianorum imprimis est christianam filiorum educationem secundum doctrinam ab Ecclesia traditam curare.

Кан. 227 — Ius est christifidelibus laicis, ut ipsis agnoscatur ea in rebus civitatis terrenaе libertas, quae omnibus civibus competit; eadem

tamen libertate utentes, curent ut suae actiones spiritu evangelico imbuantur, et ad doctrinam attendant ab Ecclesiae magisterio propositam, caventes tamen ne in quaestionibus opinabilibus propriam sententiam uti doctrinam Ecclesiae proponant.

Кан. 228 — § 1. Laici qui idonei reperiantur, sunt habiles ut a sacris Pastoribus ad illa officia ecclesiastica et munera assumantur, quibus ipsi secundum iuris praescripta fungi valent.

§ 2. Laici debita scientia, prudentia et honestate praestantes, habiles sunt tamquam periti aut consiliarii, etiam in consiliis ad normam iuris, ad Ecclesiae Pastoribus adiutorium praebendum.

Кан. 229 — § 1. Laici, ut secundum doctrinam christianam vivere valeant, eandemque et ipsi enuntiare atque, si opus sit, defendere possint, utque in apostolatu exercendo partem suam habere queant, obligatione tenentur et iure gaudent acquirendi eiusdem doctrinae cognitionem, propriae uniuscuiusque capacitati et conditioni aptatam.

§ 2. Iure quoque gaudent pleniorем illam in scientiis sacris acquirendi cognitionem, quae in ecclesiasticis universitatibus facultatibusve aut in institutis scientiarum religiosarum traduntur, ibidem lectiones frequentando et gradus academicos consequendo.

§ 3. Item, servatis praescriptis

ясь этой свободой, им следует заботиться о том, чтобы их деятельность была проникнута евангельским духом, а сами они придерживались вероучения, предлагаемого Учителем Церкви, избегая, однако же, выдавать своё мнение по вопросам, открытым для обсуждения, за учение Церкви.

Кан. 228 — § 1. Миряне, сочтённые пригодными, способны принимать от священников пастырей те церковные должности и обязанности, которые они могут исполнять согласно предписаниям права.

§ 2. Миряне, отличающиеся должными познаниями, благоразумием и честностью, могут оказывать помощь пастырям Церкви как эксперты и советники — в том числе и в составе советов согласно праву.

Кан. 229 — § 1. Чтобы миряне могли жить в согласии с христианским вероучением, проповедовать его, а при необходимости и постоять за него, а также для того, чтобы быть способными к участию в осуществлении апостольства, они обязаны и вправе приобретать знания об этом вероучении в меру способностей и возможностей каждого из них.

§ 2. Они также вправе приобретать более глубокие познания в священных науках, преподаваемых в университетах, институтах или на факультетах религиозных наук, слушая в этих учреждениях лекции и получая учёные степени.

§ 3. При соблюдении предписаний,

устанавливающих критерии требуемой пригодности, они могут также получать от законной церковной власти мандат на преподавание священных наук.

Кан. 230 — § 1. Мужчины-миряне, достигшие того возраста и обладающие теми дарованиями, которые определены декретом конференции епископов, по совершении предписанного литургического обряда могут назначаться на постоянное служение чтеца или аколита; однако назначение на эти служения не даёт им права на содержание или вознаграждение со стороны Церкви.

§ 2. По временному поручению [мужчины]-миряне могут исполнять на богослужениях обязанности чтеца; равным образом все [мужчины]-миряне согласно праву могут исполнять обязанности комментатора, певчего и других служителей.

§ 3. Когда этого потребуют нужды Церкви, при нехватке священнослужителей миряне, даже не будучи чтецами или аколитами, могут исполнять некоторые их обязанности: осуществлять служение слова, проводить литургические молитвы, совершать обряд крещения и преподавать священное Причастие согласно предписаниям права.

Кан. 231 — § 1. Миряне, постоянно или временно посвящающие себя особому церковному служению, обязаны получить надлежащую подготовку, необходимую для должного исполнения своих обязанностей, и выполнять эти обязанности сознательно, внимательно и прилежно.

§ 2. Хотя предписание кан. 230, § 1 остается в силе, миряне имеют право на до-

quoad idoneitatem requisitam statutis, habiles sunt ad mandatum docendi scientias sacras a legitima auctoritate ecclesiastica recipiendum.

Can. 230 — § 1. Viri laici, qui aetate dotibusque pollent Episcoporum conferentiae decreto statutis, per ritum liturgicum praescriptum ad ministeria lectoris et acolythi stabiiter assumi possunt; quae tamen ministeriorum collatio eisdem ius non confert ad sustentationem remunerationemve ab Ecclesia praestandam.

§ 2. Laici ex temporanea deputatione in actionibus liturgicis munus lectoris implere possunt; item omnes laici muneribus commentatoris, cantoris aliisque ad normam iuris fungi possunt.

§ 3. Ubi Ecclesiae necessitas id suadeat, deficientibus ministris, possunt etiam laici, etsi non sint lectores vel acolythi, quaedam eorum officia supplere, videlicet ministerium verbi exercere, precibus liturgicis praeesse, baptismum conferre atque sacram Communionem distribuere, iuxta iuris praescriptas.

Can. 231 — § 1. Laici, qui permanenter aut ad tempus speciali Ecclesiae servitio addicuntur, obligatione tenentur ut aptam acquirant formationem ad munus suum debite implendum requisitam, utque hoc munus conscie, impense et diligenter adimpleant.

§ 2. Firmo praescripto can. 230,

§ 1, ius habent ad honestam remunerationem suae conditioni aptatam, qua decenter, servatis quoque iuris civilis praescriptis, necessitatibus propriis ac familiae providere valeant; itemque iis ius competit ut ipsorum praevidentiae et securitati sociali et assistentiae sanitariae, quam dicunt, debite prospiciatur.

стойное вознаграждение, причисляющее их положению, чтобы благодаря ему — при соблюдении предписаний также и гражданского права — они могли достойно удовлетворять свои потребности и потребности своей семьи. Равным образом они имеют право на то, чтобы была проявлена должная забота об их пенсионном обеспечении, а также об их социальном и медицинском страховании.

TITULUS III DE MINISTRIS SACRIS SEU DE CLERICIS

Caput I

DE CLERICORUM INSTITUTIONE

Can. 232 — Ecclesia officium est atque ius proprium et exclusivum eos instituendi, qui ad ministeria sacra deputantur.

Can. 233 — § 1. Universae communitati christianae officium incumbit fovendarum vocationum, ut necessitatibus ministerii sacri in tota Ecclesia sufficienter provideatur; speciatim hoc officio tenentur familiae christianae, educatores atque peculiari ratione sacerdotes, praesertim parochi. Episcopi dioecesani, quorum maxime est de vocationibus provehendis curam habere, populum sibi commissum de momento ministerii sacri deque ministrorum in Ecclesia necessitate edoceant, atque incepta ad vocationes fovendas, operibus praesertim ad hoc institutis, suscitent ac sustentent.

ТИТУЛ III СВЯЩЕННОСЛУЖИТЕЛИ, ИЛИ КЛИРИКИ

Глава I

Подготовка клириков

Кан. 232 — Обязанностью, а также собственным и исключительным правом Церкви, является подготовка тех, кто предназначается ко священнослужению.

Кан. 233 — § 1. На всю христианскую общину возложена обязанность содействовать духовным призваниям, чтобы должным образом удовлетворить потребности всей Церкви в священнослужении. Эта обязанность возлагается в первую очередь на христианские семьи, на воспитателей и особенно на священников, прежде всего на приходских настоятелей. Диоцезным епископам, которые преимущественно обязаны заботиться о содействии призваниям, следует поучать вверенную им паству о важности священнослужения и о потребности Церкви в священнослужителях, а также поощрять и поддерживать начинания, способствующие призваниям, особенно через учреждения, созданные с этой целью.

§ 2. Кроме того, священникам, а особенно диоцезным епископам, надлежит проявлять попечение и о том, чтобы мужчины, достигшие зрелого возраста и считающие себя призванными ко священнослужению, получали мудрую помощь словом и делом, а также должную подготовку.

Кан. 234 — § 1. Следует сохранять и всемерно поддерживать существующие низшие семинарии и другие учебные заведения такого рода, в которых ради поощрения призваний даётся особое религиозное воспитание наряду с гуманитарным и естественнонаучным образованием. Более того: диоцезному епископу надлежит позаботиться об учреждении низшей семинарии или подобного учебного заведения там, где он сочтёт это необходимым.

§ 2. Если в определённых случаях обстоятельства не потребуют иного, то юношам, намеревающимся принять сан священника, следует получить ту гуманитарную и естественнонаучную подготовку, посредством которой молодёжь данного региона готовится к обучению в высшей школе.

Кан. 235 — § 1. Юношам, намеревающимся принять сан священника, следует получить соответствующее духовное воспитание и подготовиться к исполнению своих обязанностей, пройдя в высшей семинарии подготовку в течение полного срока или хотя бы четырёх лет, если, по мнению диоцезного епископа, этого требуют обстоятельства.

§ 2. Воспитанников, на законных основаниях проживающих вне семинарии, диоцезный епископ должен поручить

§ 2. Solliciti sint insuper sacerdotes, praesertim vero Episcopi dioecesani, ut qui maturioris aetatis viri ad ministeria sacra sese vocatos aestiment, prudenter verbo opereque adiuventur ac debite praeparantur.

Кан. 234 — § 1. Serventur, ubi existunt, atque foveantur seminaria minora aliave instituta id genus, in quibus nempe, vocationum fovendarum gratia, provideatur ut peculiaris formatia religiosa una expedire iudicaverit Episcopus dioecesanus, seminarii minoris similisve instituti erectioni prospiciat.

§ 2. Nisi certis in casibus adiuncta suadeant, iuvenes quibus animus est ad sacerdotium ascendere, ea ornentur humanistica et scientifica formatione, qua iuvenes in sua quisque regione ad studia superiora peragenda praeparantur.

Кан. 235 — § 1. Iuvenes, qui ad sacerdotium accedere intendunt, ad formationem spiritualem convenientem et ad officia propria instituantur in seminario maiore per totum formationis tempus, aut, si adiuncta de iudicio Episcopi dioecesani id postulent, per quatuor saltem annos.

§ 2. Qui extra seminario legitime morantur, ab Episcopo dioecetano commendentur pio et

idoneo sacerdoti, qui invigilet ut ad vitam spiritualem et ad disciplinam sedulo efformentur.

Кан. 236 — Aspirantes ad diaconatum permanentem secundum Episcoporum conferentiae praescripta ad vitam spiritualem alendam informentur atque ad officia eidem ordini propria rite adimplenda instruantur:

1° iuvenes per tres saltem annos in aliqua domo peculiari degentes nisi graves ob rationes Episcopus dioecesanus aliter statuerit;

2° maturioris aetatis viri, sive caelibes sive coniugati, ratione ad tres annos protracta et ab eadem Episcoporum conferentia definita.

Кан. 237 — § 1. In singulis dioecibus sit seminarium maius, ubi id fieri possit atque expediat; secus concredantur alumni, qui ad sacra ministeria sese praeparant, alieno seminario aut erigatur seminarium interdioecesanum.

§ 2. Seminarium interdioecesanum ne erigatur nisi prius approbatio Apostolicae Sedis, tum ipsius seminarii erectionis tum eiusdem statutorum, obtenta fuerit, et quidem ab Episcoporum conferentia, si agatur de seminario pro universo eius territorio, secus ab Episcopis quorum interest.

Кан. 238 — § 1. Seminaria legitime erecta ipso iure personalitate iuridica in Ecclesia gaudent.

попечению благочестивого и пригодного священника, которому нужно следить за тем, чтобы они получали тщательную подготовку к духовной жизни и к соблюдению дисциплины.

Кан. 236 — Кандидаты на принятие постоянного диаконата должны, согласно предписаниям конференции епископов, получить воспитание, способствующее их духовной жизни, и надлежащим образом подготовиться к исполнению обязанностей, присущих этому сану:

1° юношам следует провести не менее трёх лет в особой обители, если только в силу веских причин диоцезный епископ не постановит иначе;

2° мужчинам зрелого возраста, холостым или состоящим в браке, надлежит пройти подготовку по трёхлетней программе, определённой той же конференцией епископов.

Кан. 237 — § 1. В каждом диоцезе должна быть высшая семинария, если это возможно и целесообразно; в противном случае воспитанников, готовящихся ко священнослужению, следует доверить семинарии другого диоцеза или учредить междиоцезную семинарию.

§ 2. Междиоцезную семинарию можно учредить лишь после того, как и само учреждение этой семинарии, и её устав будут одобрены Апостольским Престолом. Кроме того, при этом требуется одобрение конференции епископов — если речь идёт о семинарии для всей территории данной конференции — или же отдельных заинтересованных епископов.

Кан. 238 — § 1. Законно учреждённые семинарии в силу самого права пользуются в Церкви правами юридического лица.

§ 2. В ведении всех дел семинарию представляет её ректор, если только в отношении определённых дел правомочная власть не постановит иначе.

Кан. 239 — § 1. В каждой семинарии должен быть ректор, её возглавляющий, а при необходимости — вице-ректор и эконом. Если занятия воспитанников проходят в самой семинарии, то в ней должны быть преподаватели, обучающие различным дисциплинам, должным образом согласованным между собой.

§ 2. В каждой семинарии должен быть по меньшей мере один духовный руководитель; при этом за воспитанниками остаётся свобода обращаться к другим священникам, которых направляет на это служение епископ.

§ 3. В уставе семинарии следует предусмотреть порядок, согласно которому заботы ректора, в первую очередь о поддержании дисциплины, будут разделять другие её руководители, преподаватели и даже сами воспитанники.

Кан. 240 — § 1. Наряду с ординарными духовниками, в семинарию следует регулярно приходить и другим духовникам. Кроме того, надлежит, соблюдая дисциплину семинарии, всегда признавать за воспитанниками полное право обращаться к любому духовнику — как в самой семинарии, так и за её пределами.

§ 2. Принимая решение о допуске воспитанников к рукоположению или об их отчислении из семинарии, ни в коем случае не должно допытываться мнения духовного руководителя и духовников.

Кан. 241 — § 1. Диоцезному епископу сле-

§ 2. In omnibus negotiis pertractandis personam seminarii gerit eius rector, nisi de certis negotiis auctoritas competens aliud statuerit.

Can. 239 — § 1. In quolibet seminario habeantur rector, qui ei praesit, et si casus ferat vicerector, oeconomus, atque si alumni in ipso seminario studiis se dedant, etiam magistri, qui varias disciplinas tradant apta ratione inter se compositas.

§ 2. In quolibet seminario unus saltem adsit spiritus director, relicta libertate alumnis adeundi alios sacerdotes, qui ad hoc munus ab Episcopo deputati sint.

§ 3. Seminarii statutis provideantur rationes, quibus curam rectoris, in disciplina praesertim servanda, participant ceteri moderatores, magistri, immo et ipsi alumni.

Can. 240 — § 1. Praeter confessarios ordinarios, alii regulariter ad seminarium accedant confessarii, atque, salva quidem seminarii disciplina, integrum semper sit alumnis quemlibet confessarium sive in seminario sive extra illud adire.

§ 2. In decisionibus ferendis de alumnis ad ordines admittendis aut e seminario dimittendis, numquam directoris spiritus et confessariorum votum exquiri potest.

Can. 241 — § 1. Ad seminarium

maius ab Episcopo dioecesano admittantur tantummodo ii qui, attentis eorum dotibus humanis et moralibus, spiritualibus et intellectualibus, eorum valetudine physica et psychica necnon recta voluntate, habiles aestimantur qui ministeriis sacris perpetuo sese dedicent.

§ 2. Antequam recipiantur, documenta exhibere debent de susceptis baptismo et confirmatione aliaque quae secundum praescripta institutionis sacerdotalis Rationis requiruntur.

§ 3. Si agatur de iis admittendis, qui ex alieno seminario vel instituto religioso dimissi fuerint, requiritur insuper testimonium respectivi superioris praesertim de causa eorum dimissionis vel discessus.

Can. 242 — § 1. In singulis nationibus habeatur institutionis sacerdotalis Ratio, ab Episcoporum conferentia attentis quidem normis a suprema Ecclesiae auctoritate latis, statuenda et a Sancta Sede approbanda novis quoque adiunctis, approbante item Sancta Sede, accommodanda, qua institutionis in seminario tradendae definiantur summa principia atque normae generales necessitatibus pastoralibus uniuscuiusque regionis vel provinciae, aptatae.

§ 2. Normae Rationis, de qua in § 1, servantur in omnibus seminariis, tum dioecesanis tum interdioecesanis.

дует, принимая во внимание человеческую и нравственную, духовную и интеллектуальную одарённость кандидатов, их физическое и психическое здоровье, а также верность их намерений, допускать в высшую семинарию лишь тех, кто представляется способным к постоянному священнослужению.

§ 2. Перед приёмом они должны предъявить свидетельства о крещении и миропомазании, а также другие документы, требуемые предписаниями «Плана подготовки священников».

§ 3. Если речь идёт о приёме лиц, отчисленных из другой семинарии или из института монашествующих, требуется, кроме того, свидетельство соответствующего настоятеля, и в первую очередь — о причинах их отчисления или ухода.

Кан. 242 — § 1. В каждой стране должен существовать «План подготовки священников», вырабатываемый конференцией епископов при соблюдении норм, изданных высшей церковной властью, и утверждаемый Святым Престолом, причём при изменении обстоятельств этот «План» необходимо привести в соответствие с ними, опять же с одобрения Святого Престола. В этом «Плане» следует определить важнейшие принципы и общие нормы образования в семинариях, согласованные с пастырскими потребностями каждого отдельного региона или провинции.

§ 2. Нормы «Плана», о которых говорится в § 1, следует соблюдать во всех семинариях — как диоцезных, так и междиоцезных.

Кан. 243 — Кроме того, каждой семинарии надлежит иметь собственный распорядок, утверждённый диоцезным епископом, или — если речь идет о междиоцезной семинарии — всеми заинтересованными епископами. Этот распорядок должен приводить нормы «Плана подготовки священников» в соответствии с конкретными обстоятельствами и подробнее определять прежде всего дисциплинарные положения, имеющие отношение к повседневной жизни воспитанников и к укладу всей семинарии в целом.

Кан. 244 — Духовное воспитание и вероучительная подготовка воспитанников должны гармонично сочетаться друг с другом и направляться к тому, чтобы последние, соответственно личным задаткам каждого из них, вместе с подобающей человеческой зрелостью обрели евангельский дух и тесную связь со Христом.

Кан. 245 — § 1. Благодаря духовному воспитанию воспитанники должны стать пригодны к плодотворному осуществлению пастырского служения и усвоить миссионерский дух, научаясь тому, что служение, исполняемое всегда с живой верой и любовью, способствует их собственному освящению. Им следует также учиться пестовать в себе добродетели, высоко ценимые в человеческом обществе, дабы обрести возможность достичь надлежащего соответствия между ценностями человеческими и сверхприродными.

§ 2. Воспитанники должны получить такую подготовку, чтобы, проникнувшись любовью к Церкви Христовой, они

Can. 243 — Habeat insuper unumquodque seminarium ordinationem propriam, ab Episcopo dioecesano aut, si de seminario interdioecesano agatur, ab Episcopis quorum interest, probatam, qua normae institutionis sacerdotalis Rationis adiunctis particulis accommodantur, ac pressius determinantur praesertim disciplinae capita quae ad alumnorum cotidianam vitam et totius seminarii ordinem spectant.

Can. 244 — Alumnorum in seminario formatio spiritualis et institutio doctrinalis harmonice componantur, atque ad id ordinentur, ut iidem iuxta uniuscuiusque indolem una cum debita maturitate humana spiritum Evangelii et arctam cum Christo necessitudinem acquirant.

Can. 245 — § 1. Per formationem spiritualem alumni idonei fiant ad ministerium pastorale fructuose exercendum et ad spiritum missionalem efformentur, discentes ministerium expletum semper in fide viva et in caritate ad propriam sanctificationem conferre; itemque illas excolere discant virtutes quae in hominum consortio pluris fiunt, ita quidem ut ad aptam conciliationem inter bona humana et supernaturalia pervenire valeant.

§ 2. Ita formentur alumni ut, amore Ecclesiae Christi imbuti, Pontifici Romano Petri successore

humili et filiali caritate devinciantur, proprio Episcopo tamquam fidi cooperatores adhaereant et sociam cum fratribus operam praestent; per vitam in seminario communem atque per amicitiae coniunctionisque necessitudinem cum aliis excultam praeparentur ad fraternam unionem cum dioecesano presbyterio, cuius in Ecclesiae servitio erunt consortes.

Can. 246 — § 1. Celebratio Eucharistica centrum sit totius vitae seminarii, ita ut cotidie alumni, ipsam Christi caritatem participant, animi robur pro apostolico labore et pro vita sua spirituali praesertim ex hoc ditissimo fonte hauriant.

§ 2. Efformentur ad celebrationem liturgiae horarum, qua Dei ministri, nomine Ecclesiae pro toto populo sibi commisso, immo pro universo mundo, Deum deprecantur.

§ 3. Foveantur cultus Beatae Mariae Virginis etiam per mariale rosarium, oratio mentalis aliaque pietatis exercitia, quibus alumni spiritum orationis acquirant atque vocationis suae robur consequantur.

§ 4. Ad sacramentum poenitentiae frequenter accedere assuescant alumni, et commendatur ut unusquisque habeat moderatorem suae vitae spiritualis libere quidem electum, cui confidenter conscientiam aperire possit.

§ 5. Singulis annis alumni exercitiis spiritualibus vacent.

связали себя узами смиренной сыновней любви с Римским Понтификом, преемником Петра, были привержены своему епископу как верные его сотрудники и дружно трудились со своими братьями. Через совместную жизнь в семинарии и благодаря сложившимся узам дружбы и товарищества с другими воспитанникам следует готовиться к братскому единению с диоцезным пресвитерием, в рядах которого они будут служить Церкви.

Кан. 246 — § 1. Празднование Евхаристии должно быть средоточием всей жизни семинарии, чтобы воспитанники, ежедневно причащаясь любви Самого Христа, черпали прежде всего из этого изобильнейшего источника душевную крепость, необходимую для апостольских трудов и для своей духовной жизни.

§ 2. Воспитанникам нужно учиться служить Литургию часов, посредством которой служители Бога молятся Ему от имени Церкви не только за весь вверенный им народ, но и за весь мир.

§ 3. Следует поощрять культ Пресвятой Девы Марии, в том числе и через Богородичный розарий, мысленную молитву и другие упражнения в благочестии, посредством которых воспитанники обретают молитвенный дух и укрепляются в своём призвании.

§ 4. Воспитанникам следует привыкать часто прибегать к таинству покаяния. Каждому из них рекомендуется иметь своего духовного наставника, избранного добровольно, которому он мог бы с полным доверием открыть свою совесть.

§ 5. Ежегодно воспитанникам надлежит совершать духовные упражнения.

Кан. 247 — § 1. Посредством соответствующего воспитания им нужно готовиться к соблюдению безбрачия и учиться ценить его как особый дар Божий.

§ 2. Надлежит должным образом поведать воспитанникам об обязанностях и заботах служителя Церкви, не умалчивая ни о каких трудностях священнической жизни.

Кан. 248 — Вероучительная подготовка стремится к тому, чтобы воспитанники наряду с общей культурой, отвечающей требованиям места и времени, приобрели обширные и основательные познания в священных дисциплинах, дабы, утвердив на них и питая ими свою веру, они могли подобающе возвещать учение Евангелия своим современникам, сообразуясь со способностями каждого из них.

Кан. 249 — В «Плане подготовки священников» должно быть предусмотрено, чтобы воспитанники не только тщательно изучали родной язык, но также прочно усвоили латинский язык и обладали надлежащими познаниями в иностранных языках, которые могут оказаться необходимыми или полезными для их подготовки или для осуществления пастырского служения.

Кан. 250 — Философские и богословские дисциплины, изучаемые в данной семинарии, согласно «Плану подготовки священников» могут преподаваться как последовательно, так и одновременно; занятия ими должны охватывать по меньшей мере шесть лет, чтобы изучению философских дисциплин было отведено

Can. 247 — § 1. Ad servandum statum caelibatus congrua educatione praeparentur, eumque ut peculiare Dei donum in honore habere discant.

§ 2. De officiis et oneribus quae ministris sacris Ecclesiae propriae sunt, alumni debite reddantur certiores, nulla vitae sacerdotalis difficultate reticita.

Can. 248 — Institutio doctrinalis tradenda eospectat, ut alumni, una cum cultura generali necessitatibus loci ac temporis consentanea, amplam atque solidam acquirant in disciplinis sacris doctrinam, ita ut, propria fide ibi fundata et inde nutrita, Evangelii doctrinam hominibus sui temporis apte, ratione eorum ingenio accommodata, nuntiare valeant.

Can. 249 — Institutionis sacerdotalis Ratione provideatur ut alumni non tantum accurate linguam patriam edoceantur, sed etiam linguam latinam bene calleant necnon congruam habeant cognitionem alienarum linguarum, quarum scientia ad eorum formationem aut ad ministerium pastorale exercendum necessaria vel utilis videatur.

Can. 250 — Quae in ipso seminario philosophica et theologica studia ordinantur, aut successive aut coniuncte peragi possunt, iuxta institutionis sacerdotalis Rationem; eadem completum saltem sexennium complectantur, ita quidem ut tempus philosophicis disciplinis

dedicandum integrum biennium, studiis vero theologis integrum quadriennium adaequet.

Can. 251 — Philosophica institutio, quae innixa sit oportet patrimonio philosophico perenniter valido, et rationem etiam habeat philosophicae investigationis progredientis aetatis, ita tradatur, ut alumnorum formationem humanam perficiat, mentis aciem provehat, eosque ad studia theologica peragenda aptiores reddat.

Can. 252 — § 1. Institutio theologica, in lumine fidei, sub Magisterii ductu, ita impertiatur, ut alumni integram doctrinam catholicam, divina Revelatione innixam, cognoscant, propriae vitae spiritualis reddant alimentum eamque, in ministerio exercendo rite annuntiare ac tueri valeant.

§ 2. In sacra Scriptura peculiari diligentia erudiantur alumni, ita ut totius sacrae Scripturae conspectum acquirant.

§ 3. Lectiones habeantur theologiae dogmaticae, verbo Dei scripto una cum sacra Traditione semper innixae, quarum ope alumni mysteria salutis, s. Thoma praesertim magistro, intimius penetrare addiscant, itemque lectiones theologiae moralis et pastoralis, iuris canonici, liturgiae, historiae ecclesiasticae, necnon aliarum disciplinarum, auxiliarium atque specialium, ad normam praescriptorum institutionis sacerdotalis Rationis.

полных два года, а богословских — полных четыре года.

Кан. 251 — Философское образование, которое должно опираться на непреходящее философское наследие, а также принимать во внимание современные философские исследования, следует поставить таким образом, чтобы оно содействовало полноценному человеческому развитию воспитанников, развивало остроту ума и готовило их к изучению богословских дисциплин.

Кан. 252 — § 1. Богословское образование, озаряемое светом веры и ведомое Учительством Церкви, должно быть поставлено так, чтобы воспитанники постигли целостное католическое вероучение, опирающееся на Божественное Откровение, находили в нём пищу для своей духовной жизни и, исполняя своё служение, умели должным образом проповедовать и блюсти его.

§ 2. С особым тщанием воспитанников следует наставлять в Священном Писании, чтобы они получили представление обо всём Священном Писании в целом.

§ 3. Должны читаться лекции по догматическому богословию, всегда опирающемуся на писаное слово Божие и священное Предание, благодаря которым воспитанники научаются, в первую очередь следуя учению св. Фомы, глубже проникать в тайну спасения. Согласно предписаниям «Плана подготовки священников» должны проводиться также лекции по нравственному и пастырскому богословию, каноническому праву, литургике, церковной истории, а также по другим дисциплинам, вспомогательным и специальным.

Кан. 253 — § 1. На должность преподавателя философских, богословских и юридических дисциплин епископу — или заинтересованным епископам — следует назначать лишь тех, кто, отличаясь добродетелями, снискал степень доктора или лиценциата в университете или на факультете, признанном Святым Престолом.

§ 2. Необходимо следить за тем, чтобы назначалось столько отдельных преподавателей, сколько их потребуется для обучения Священному Писанию, догматическому и нравственному богословию, литургике, философии, каноническому праву, истории Церкви и другим дисциплинам, требующим особой методики преподавания.

§ 3. Преподавателя, злостно пренебрегающего своими обязанностями, следует отстранить от должности той властью, о которой говорится в § 1.

Кан. 254 — § 1. Обучая своим дисциплинам, преподаватели должны заботиться о внутреннем единстве и гармонии всего вероучения, дабы воспитанники сознавали, что они изучают единую науку. Чтобы успешнее добиться этого, в семинарии должен быть тот, кто руководит общим распорядком занятий.

§ 2. Воспитанников нужно обучать так, чтобы они могли, прибегая к научной методике, самостоятельно исследовать различные вопросы посредством собственных изысканий, проводимых на должном уровне. Поэтому следует предусмотреть такие занятия, на которых воспитанники под руководством преподавателей учились бы вести те или иные исследования своими силами.

Кан. 253 — § 1. Ad magistri munus in disciplinis philosophicis, theologis et iuridicis, ab Episcopo aut ab Episcopis, quorum interest, ii tantum nominentur qui, virtutibus praestantes, laurea doctorali aut licentia potiti sunt in universitate studiorum aut facultate a Sancta Sede recognita.

§ 2. Curetur ut distincti totidem nominentur magistri qui doceant sacram Scripturam, theologiam dogmaticam, theologiam moralem, liturgiam, philosophiam, ius canonicum, historiam ecclesiasticam, aliasque, quae propria methodo tradendae sunt, disciplinae.

§ 3. Magister qui a munere suo graviter deficiat, ab auctoritate, de qua in § 1, amoveatur.

Кан. 254 — § 1. Magistri in disciplinis tradendis de intima universae doctrinae fidei unitate et harmonia iugiter solliciti sint, ut unam scientiam alumni se discere experiantur; quo aptius id obtineatur, adsit in seminario qui integram studiorum ordinationem moderetur.

§ 2. Ita alumni edoceantur, ut et ipsi habiles fiant ad quaestiones artis investigationibus propriis et scientifica methodo examinandas; habeantur igitur exercitationes, in quibus, sub moderamine magistrorum, alumni proprio labore studia quaedam persolvere discant.

Кан. 255 — Licet universa alumnorum in seminario formatio pastorem finem persequatur, institutio stricte pastoralis in eodem ordinetur, qua alumni principia et artes addiscant quae, attentis quoque loci ac temporis necessitatibus, ad ministerium Dei populum docendi, sanctificandi et regendi exercendum pertineant.

Кан. 256 — § 1. Diligenter instruantur alumni in iis quae peculiari ratione ad sacrum ministerium spectant, praesertim in arte catechetica et homiletica exercenda, in cultu divino peculiarique modo in sacramentis celebrandis, in commercio cum hominibus, etiam non catholicis vel non credentibus, habendo, in paroecia administranda atque in ceteris muneribus adimplendis.

§ 2. Edoceantur alumni de universae Ecclesiae necessitatibus, ita ut sollicitudinem habeant de vocationibus promovendis, de quaestionibus missionibus, oecumenicis necnon de aliis, socialibus quoque, urgentioribus.

Кан. 257 — § 1. Alumnorum institutioni ita provideatur, ut non tantum Ecclesiae particularis in cuius servitio incardinentur, sed universae quoque Ecclesiae sollicitudinem habeant, atque paratos exhibeant Ecclesiis particularibus, quarum gravis urgeat necessitas, sese devovere.

§ 2. Curet Episcopus dioecesanus ut clerici, a propria Ecclesia

Кан. 255 — Хотя вся подготовка воспитанников в семинарии преследует пастырскую цель, в ней должно проводиться и пастырское обучение в строгом смысле слова, благодаря которому воспитанники могли бы усвоить принципы и навыки, необходимые в несении учительского, святительского и правительского служения Народу Божию с учётом потребностей места и времени.

Кан. 256 — § 1. Следует тщательно наставлять воспитанников в том, что особым образом относится ко священнослужению: прежде всего — в искусстве катехизации и проповеди, в богослужении и особенно в совершении таинств, в общении с людьми, в том числе с не католиками и неверующими, в управлении приходом и в исполнении прочих обязанностей.

§ 2. Воспитанникам нужно открывать потребности всей Церкви в целом, чтобы они имели попечение о поощрении призваний, а также о наиболее насущных миссионерских, экуменических и других вопросах, в том числе и социальных.

Кан. 257 — § 1. Подготовку воспитанников следует поставить таким образом, чтобы они имели попечение не только об отдельной Церкви, во служение которой они будут инкардинированы, но и обо всей Церкви в целом, а также выказывали готовность посвятить себя отдельным Церквам, находящимся в острой нужде.

§ 2. Диоцезному епископу нужно заботиться о том, чтобы клирики, намереваю-

щиеся перейти из своей отдельной Церкви в отдельную Церковь другого региона, получали надлежащую подготовку к осуществлению священнослужения в этой Церкви, то есть изучали язык данной области и знакомились с её установлениями, общественными условиями, правилами поведения и обычаями.

Кан. 258 — Чтобы на опыте приобрести навыки в осуществлении апостольства, воспитанникам в течение учебного года, а особенно во время каникул, нужно сделать первые шаги на пастырском поприще. Для этого ординарию необходимо установить практику, сообразную с возрастом воспитанников и с местными условиями, осуществляемую непременно под руководством опытного священника.

Кан. 259 — § 1. В полномочия диоцезного епископа или всех заинтересованных епископов, если речь идёт о междиоцезной семинарии, входит решение вопросов, относящихся к высшему управлению и руководству семинарией.

§ 2. Диоцезному епископу (или всем заинтересованным епископам, если речь идёт о междиоцезной семинарии) нужно часто посещать семинарию лично, следить за подготовкой воспитанников, а также за философским и богословским образованием в ней, и составлять собственное суждение о призвании, способностях, благочестии и успехах воспитанников, прежде всего имея в виду их будущее священное рукоположение.

particulari ad Ecclesiam particularem alterius regionis transmigrare intendentes, apte praeparentur ad ibidem sacrum ministerium exercendum, ut scilicet et linguam regionis addiscant, et eiusdem institutorum, condicionum socialium, usuum et consuetudinem intelligentiam habeant.

Кан. 258 — Ut apostolatus exercendi artem in opere ipso etiam addiscant, alumni, studiorum curriculo decurrente, praesertim vero feriarum tempore, praxi pastorali inicientur per opportunas, sub moderamine semper sacerdotalis periti, exercitationes, alumnorum aetati et locorum conditioni aptatas, de iudicio Ordinarii determinandas.

Кан. 259 — § 1. Episcopo dioecetano aut, si de seminario interdioecetano agatur, Episcopis quorum interest, competit quae ad seminarii superius regimen et administrationem spectant, discernere.

§ 2. Episcopus dioecetanus aut, si de seminario interdioecetano agatur, Episcopi quorum interest, frequenter seminarium ipsi visitent, in formationem suorum alumnorum necnon in institutionem, quae in eodem tradatur, philosophicam et theologiam invigilent, et de alumnorum vocatione, indole, pietate ac profectu cognitionem sibi comparent, maxime intuitu sacrarum ordinationum conferendarum.

Кан. 260 — Rectori, cuius est cotidianum moderamen curare seminarii, ad normam quidem institutionis sacerdotalis Rationis ac seminarii ordinationis, omnes in propriis muneribus adimplendis obtemperare debent.

Кан. 261 — § 1. Seminarii rector itemque, sub eiusdem auctoritate, moderatores et magistri pro parte sua curent ut alumni normas Ratione institutionis sacerdotalis necnon seminarii ordinatione praescriptas adamussim servent.

§ 2. Sedulo provideant seminarii rector atque studiorum moderator ut magistri suo munere rite fungantur, secundum praescripta Rationis institutionis sacerdotalis ac seminarii ordinationis.

Кан. 262 — Exemptum a regimine paroeciali seminarium esto: et pro omnibus qui in seminario sunt, parochi officium, excepta materia matrimoniali et firmo praescripto can. 985, obeat seminarii rector eiusve delegatus.

Кан. 263 — Episcopus dioecetanus vel, si de seminario interdioecetano agatur, Episcopi quorum interest, pro parte ab eis communi consilio determinata, curare debent ut provideatur seminarii constitutioni et conservationi, alumnorum sustentationi necnon magistrorum remunerationi aliisque seminarii necessitatibus.

Кан. 260 — Исполняя свои обязанности, все должны оказывать послушание ректору, которому надлежит заботиться о руководстве повседневной жизнью семинарии согласно «Плану подготовки священников» и распорядку семинарии.

Кан. 261 — § 1. Ректору семинарии, а также подчинённым ему руководителям и преподавателям, следует в меру своих сил и возможностей заботиться о том, чтобы воспитанники строго соблюдали нормы «Плана подготовки священников» и распорядка семинарии.

§ 2. Ректору семинарии и руководителю занятий надлежит внимательно следить за тем, чтобы преподаватели исполняли свои обязанности должным образом, согласно предписаниям «Плана подготовки священников» и распорядку семинарии.

Кан. 262 — Семинария должна быть изъята из приходского правления. В отношении всех пребывающих в семинарии обязанности приходского настоятеля, за исключением брачных вопросов и при соблюдении предписания кан. 985, надлежит исполнять ректору семинарии или делегированному им лицу.

Кан. 263 — Диоцезный епископ должен заботиться о том, чтобы обеспечивалось учреждение семинарии и её сохранность, содержание воспитанников, а также вознаграждение преподавателей и удовлетворение других потребностей семинарии. Если же речь идёт о междиоцезной семинарии, то каждый из заинтересованных епископов должен взять на себя часть этих забот, определяемую по взаимной договорённости между епископами.

Кан. 264 — § 1. Чтобы удовлетворить потребности семинарии, епископ может, кроме пожертвований, о которых говорится в кан. 1266, назначить в диоцезе и особую подать.

§ 2. Податью в пользу семинарии облагаются все церковные юридические лица, в том числе и частные, имеющие своё местопребывание в данном диоцезе, если они не живут исключительно на пожертвованиях и если в них в настоящее время нет коллегии воспитанников или преподавателей, способствующей общему благу Церкви. Эта подать должна быть всеобщей и соразмерной с доходами тех, кто ею облагается, а определять её размер следует исходя из потребностей семинарии.

Глава II

Приписка клириков, или инкардинация

Кан. 265 — Каждый клирик должен быть инкардинирован либо в одну из отдельных Церквей или персональных прелатур, либо в один из институтов посвящённой жизни или в общество, наделённое тем же полномочием, чтобы ни в коем случае не допускалось существования клириков неподначальных, или «бездомных».

Кан. 266 — § 1. Клириком становится тот, кто принимает посвящение в диаконы и инкардинируется в отдельную Церковь или персональную прелатуру, ради служения которой он был выдвинут.

§ 2. Член института монашествующих, принесший вечные обеты или окончательным образом включённый в обще-

Can. 264 — § 1. Ut seminarii necessitatibus provideatur, praeter stipem de qua in can. 1266, potest Episcopus in dioecesi tributum imponere.

§ 2. Tributo pro seminario obnoxiae sunt cunctae personae iuridicae ecclesiasticae etiam privatae, quae sedem in dioecesi habeant, nisi solis eleemosynis sustententur aut in eis collegium discentium vel docentium ad commune Ecclesiae bonum promovendum actu habeantur; huiusmodi tributum debet esse generale, reditibus eorum qui eidem obnoxii sunt proportionatum, atque iuxta necessitates seminarii determinatum.

Caput II

DE CLERICORUM ADSRIPTIONE SEU INCARDINATIONE

Can. 265 — Quemlibet clericum oportet esse incardinatum aut alicui Ecclesiae particulari vel praelaturae personali, aut alicui instituto vitae consecratae vel societati hac facultate praeditis, ita ut clerici acephali seu vagi minime admittantur.

Can. 266 — § 1. Per receptum diaconatum aliquis fit clericus et incardinatur Ecclesiae particulari vel praelaturae personali pro cuius servitio promotus est.

§ 2. Sodalis in instituto religioso a votis perpetuis professus aut societati clericali vitae apostolicae

definitive incorporatus, per receptum diaconatum incardinatur tamquam clericus eidem instituto aut societati, nisi ad societates quod attinet aliter ferant constitutiones.

§ 3. Sodalis instituti saecularis per receptum diaconatum incardinatur Ecclesiae particulari pro cuius servitio promotus est, nisi vi concessionis Sedis Apostolicae ipsi instituto incardinetur.

Can. 267 — § 1. Ut clericus iam incardinatus alii Ecclesiae particulari valide incardinetur, ab Episcopo dioecetano obtinere debet litteras ab eodem subscriptas excardinationis; et pariter ab Episcopo dioecetano Ecclesiae particularis cui se incardinari desiderat, litteras ab eodem subscriptas incardinationis.

§ 2. Excardinatio ita concessa effectum non sortitur nisi incardinatione obtenta in alia Ecclesia particulari.

Can. 268 — § 1. Clericus qui a propria Ecclesia particulari in aliam legitime transmigraverit, huic Ecclesiae particulari, transacto quinquennio, ipso iure incardinatur, si talem voluntatem in scriptis manifestaverit tum Episcopo dioecetano Ecclesiae hospitis tum Episcopo dioecetano proprio, neque horum alteruter ipsi contrariam scripto mentem intra quattuor menses a receptis litteris significaverit.

ство апостольской жизни, составляемое клириками, через принятие диаконского посвящения инкардинируется в качестве клирика в тот же институт или общество, если только в отношении обществ их конституции не предусматривают иного.

§ 3. Член секулярного института через принятие диакона инкардинируется в отдельную Церковь, ради служения которой он был выдвинут, если только с разрешения Святого Престола он не инкардинируется в сам институт.

Кан. 267 — § 1. Чтобы инкардинированный ранее клирик действительным образом был инкардинирован в другую отдельную Церковь, он обязан получить у диоцезного епископа подписанную последним отпускную грамоту об экскардинации; равным образом ему следует получить у диоцезного епископа отдельной Церкви, в которую он желает быть инкардинирован, подписанную тем грамоту об инкардинации.

§ 2. Предоставленная таким образом экскардинация вступает в силу только в том случае, если получено согласие на инкардинацию в другую отдельную Церковь.

Кан. 268 — § 1. Клирик, на законных основаниях перешедший из своей отдельной Церкви в какую-либо другую, по прошествии пяти лет в силу самого права инкардинируется в эту отдельную Церковь, если письменно заявит о таком желании как диоцезному епископу принявшей его Церкви, так и своему диоцезному епископу, и если ни один из них в течение четырёх месяцев после получения заявления не ответит ему письменным отказом.

§ 2. Посредством постоянного или окончательного приёма в институт посвящённой жизни или в общество апостольской жизни клирик, инкардинируемый в этот институт или в это общество по норме кан. 266, § 2, экскардинируется из своей отдельной Церкви.

Кан. 269 — Диоцезный епископ вправе приступать к инкардинации клирика лишь в том случае, если:

1° этого потребует необходимость или польза его отдельной Церкви и будут соблюдены предписания права относительно достойного содержания клириков;

2° из законного документа ему станет известно о предоставлении разрешения на экскардинацию и если, кроме того, им будут получены — если требуется, тайно — свидетельства о жизни, нравах и занятиях клирика от диоцезного епископа, предоставляющего разрешение на экскардинацию;

3° клирик подаст этому диоцезному епископу письменное заявление о своём желании посвятить себя служению новой отдельной Церкви согласно праву.

Кан. 270 — Экскардинация может быть предоставлена на законном основании лишь по справедливым причинам, каковыми являются польза Церкви и благо самого клирика; однако отказать в ней можно только при наличии веских причин. Но при этом клирик, который сочтёт свои права нарушенными и найдёт епископа, согласного его принять, может обжаловать такое решение.

§ 2. Per admissionem perpetuam aut definitivam in institutum vitae consecratae aut in societatem vitae apostolicae, clericus qui, ad normam can. 266, § 2, eidem instituto aut societati incardinatur, a propria Ecclesia particulari excardinatur.

Can. 269 — Ad incardinationem clerici Episcopus dioecesanus ne deveniat nisi:

1° necessitas aut utilitas suae Ecclesiae particularis id exigat, et salvis praescriptis honestam sustentationem clericorum respicientibus;

2° ex legitimo documento sibi constiterit de concessa excardinatione, et habuerit praeterea ab Episcopo dioecesano excardinanti, sub secreto si opus sit, de clerici vita, moribus ac studiis opportuna testimonia;

3° clericus eidem Episcopo dioecesano scripto declaraverit se novae Ecclesiae particularis servitio velle addici ad normam iuris.

Can. 270 — Excardinatio licite concedi potest iustis tantum de causis, quales sunt Ecclesiae utilitas aut bonum ipsius clerici; denegari autem non potest nisi exstantibus gravibus causis; licet tamen clerico, qui se gravatum censuerit et Episcopum receptorem invenerit, contra decisionem recurrere.

Can. 271 — § 1. Extra casum verae necessitatis Ecclesiae particularis propriae, Episcopus dioecesanus ne denegat licentiam transmigrandi clericis, quos paratos scit atque aptos aestimet qui regiones petant gravi cleri inopia laborantes, ibidem sacrum ministerium peracturi; prospiciat vero ut per conventionem scriptam cum Episcopo dioecesano loci, quem petunt, iura et officia eorundem clericorum stabiliantur.

§ 2. Episcopus dioecesanus licentiam ad aliam Ecclesiam particularem transmigrandi concedere potest suis clericis ad tempus praefinitum, etiam pluries renovandum, ita tamen ut iidem clerici propriae Ecclesiae particulari incardinati maneant, atque in eandem redeuntes omnibus gaudeant iuribus, quae haberent si in ea sacro ministerio addicti fuissent.

§ 3. Clericus qui legitime in aliam Ecclesiam particularem transierit propriae Ecclesiae manens incardinatus, a proprio Episcopo dioecesano iusta de causa revocari potest, dummodo serventur conventiones cum altero Episcopo initae atque naturalis aequitas; pariter, iisdem condicionibus servatis, Episcopus dioecesanus alterius Ecclesiae particularis iusta de causa poterit eidem clerico licentiam ulterioris commorationis in suo territorio denegare.

Can. 272 — Excardinationem et

Кан. 271 — § 1. Кроме случаев подлинной необходимости для своей отдельной Церкви, диоцезный епископ не должен отказывать в разрешении на переход тем клирикам, которых он сочтёт способными и подготовленными и которые стремятся в регионы, страдающие от тяжкой нехватки клира, чтобы осуществлять там своё священнослужение. Однако ему нужно позаботиться о том, чтобы посредством письменного договора с диоцезным епископом того места, куда направляются эти клирики, определить их права и обязанности.

§ 2. Диоцезный епископ вправе дать своим клирикам разрешение на переход в другую отдельную Церковь на определённый срок, который можно несколько раз продлевать, однако с тем условием, что эти клирики останутся инкардинированными в свою отдельную Церковь и по возвращении в неё будут пользоваться всеми правами, которыми они обладали бы в том случае, если бы посвятили себя священнослужению в этой Церкви.

§ 3. Клирик, законным образом перешедший в другую отдельную Церковь, оставаясь при этом инкардинированным в своей Церкви, по справедливой причине может быть отозван его диоцезным епископом, если при этом соблюдены договорённости, заключённые с другим епископом, а также естественная справедливость. Равным образом диоцезный епископ другой отдельной Церкви при соблюдении тех же условий может по справедливой причине отказать этому клирику в разрешении на дальнейшее пребывание на своей территории.

Кан. 272 — Диоцезный администратор

может дать разрешение на экскардинацию и инкардинацию, а также на переход в другую отдельную Церковь, лишь в том случае, если епископская кафедра осталась вакантной в течение года, и только с согласия коллегии консультантов.

Глава III
ОБЯЗАННОСТИ И ПРАВА
КЛИРИКОВ

Кан. 273 — На клириков возлагается особая обязанность: выказывать почтение и послушание Верховному Понтифику и своему ординарию.

Кан. 274 — § 1. Только клирики могут занимать должности, для исполнения которых требуются власть, проистекающая из рукоположения, либо власть церковного управления.

§ 2. Клирики должны принимать и верно исполнять обязанности, возложенные на них ординарием, если только их не оправдывает наличие законного препятствия.

Кан. 275 — § 1. Поскольку все клирики стремятся к одному и тому же делу, а именно к созиданию Тела Христова, им следует быть соединёнными между собою узами братства и молитвы и осуществлять сотрудничество друг с другом согласно предписаниям партикулярного права.

§ 2. Клирикам надлежит признавать и поддерживать ту миссию, которую миряне, каждый в меру своих сил и возможностей, исполняют в Церкви и в миру.

Кан. 276 — § 1. В своей жизни клирики особенно обязаны стремиться к дости-

incardinationem, itemque licentiam ad aliam Ecclesiam particularem transmigrandi concedere nequit Administrator dioecesis, nisi post annum a vacatione sedis episcopalis, et cum consensu collegii consultorum.

Caput III
DE CLERICORUM OBLIGATIONIBUS
ET IURIBUS

Кан. 273 — Clerici speciali obligatione tenentur Summo Pontifici et suo quisque Ordinario reverentiam et oboedientiam exhibendi.

Кан. 274 — § 1. Soli clerici obtinere possunt officia ad quorum exercitium requiritur potestas ordinis aut potestas regiminis ecclesiastici.

§ 2. Clerici, nisi legitimo impedimento excusentur, munus, quod ipsis a suo Ordinario commissum fuerit, suscipere ac fideliter adimplere tenentur.

Кан. 275 — § 1. Clerici, quippe qui omnes ad unum conspirant opus, ad aedificationem nempe Corporis Christi, vinculo fraternitatis et orationis inter se uniti sint, et cooperationem inter se prosequantur, iuxta iuris particularis praescripta.

§ 2. Clerici missionem agnoscant et promoveant, quam pro sua quisque parte laici in Ecclesia et in mundo exercent.

Кан. 276 — § 1. In vita sua ducenda ad sanctitatem persequendam

peculiariter ratione tenentur clerici, quippe qui, Deo in ordinis receptione novo titulo consecrati, dispensatores sint mysteriorum Dei in servitium Eius populi.

§ 2. Ut hanc perfectionem persequi valeant:

1° imprimis ministerii pastoralis officia fideliter et indefesse adimpleant;

2° duplici mensa sacrae Scripturae et Eucharistiae vitam suam spiritualem nutriant; enixe igitur sacerdotes invitantur ut cotidie Sacrificium eucharisticum offerant, diaconi vero ut eiusdem oblationem cotidie participent;

3° obligatione tenentur sacerdotes necnon diaconi ad presbyteratum aspirantes cotidie liturgiam horarum persolvendi secundum proprios et probatos liturgicos libros; diaconi autem permanentes eandem persolvant pro parte ab Episcoporum conferentia definita;

4° pariter tenentur ad vacandum recessibus spiritualibus, iuxta iuris particularis praescripta;

5° sollicitantur ut orationi mentali regulariter incumbant, frequenter ad paenitentiae sacramentum accedant, Deiparam Virginem peculiari veneratione colant, aliisque mediis sanctificationis utantur communibus et particularibus.

Кан. 277 — § 1. Clerici obligatione tenentur servandi perfectam perpetuamque propter Regnum coelorum continentiam, ideoque

жению святости, поскольку с принятием священного сана они посвящают себя Богу в новом звании, становясь домостроителями таин Божиих во служение Его Народу.

§ 2. Чтобы они могли достичь этого совершенства, им следует:

1° прежде всего верно и неустанно исполнять обязанности пастырского служения;

2° питать свою духовную жизнь двойной трапезой: Священного Писания и Евхаристии. Посему священников настоятельно призывают ежедневно праздновать евхаристическое Жертвоприношение, а диаконов — ежедневно участвовать в этом приношении;

3° на священников, а также на диаконов, стремящихся к чину священства, возлагается обязанность ежедневно служить Литургию часов по своим литургическим книгам, утверждённым [Церковью]; постоянные же диаконы могут совершать ту часть Литургии часов, которая определена конференцией епископов;

4° равным образом они обязаны совершать духовные упражнения согласно предписаниям партикулярного права;

5° их призывают регулярно и усердно творить мысленную молитву, часто прибегать к таинству покаяния, с особым благоговением чтить Богородицу Деву и пользоваться другими средствами освящения: как общими, так и частными.

Кан. 277 — § 1. Клерики обязаны хранить совершенное и постоянное воздержание ради Царствия небесного, и потому они должны блюсти безбрачие, являющее со-

бою особый дар Божий, благодаря коему священнослужители легче могут нераздельным сердцем держаться Христа и свободнее посвятить себя служению Богу и людям.

§ 2. Клирикам надлежит с подобающим благоразумием вести себя по отношению к тем людям, общение с которыми может поставить под угрозу их обязанность блюсти воздержание или обратить её в соблазн для верных.

§ 3. Диоцезный епископ правомочен устанавливать более определённые нормы на этот предмет, а в отдельных случаях — выносить суждение о соблюдении этого обязательства.

Кан. 278 — § 1. Секулярные клирики имеют право объединяться с другими для достижения целей, сообразующихся со статусом клирика.

§ 2. Секулярным клирикам следует высоко ценить прежде всего те объединения, которые, обладая утверждёнными правомочной властью уставами, способствуют достижению их святости в осуществлении служения посредством достойного и должным образом одобренного жизненного распорядка и братской помощи, а также способствуют единению клириков друг с другом и с их епископом.

§ 3. Клирикам надлежит воздерживаться от участия в создании и работе таких объединений, цели или деятельность которых не совмещаются с обязанностями, присущими статусу клирика, или же могут воспрепятствовать добросовестному исполнению поручений, возложенных на клириков правомочной церковной властью.

ad coelibatum adstringuntur, quod est peculiare Dei donum, quo quidem sacri ministri indiviso corde Christo facilius adhaerere possunt atque Dei hominumque servitio liberius sese dedicare valent.

§ 2. Debita cum prudentia clerici se gerant cum personis, quarum frequentatio ipsorum obligationem ad continentiam servandam in discrimen vocare aut in fidelium scandalum vertere possit.

§ 3. Competit Episcopo dioeclesano ut hac de re normas statuatur magis determinatas utque de huius obligationis observantia in casibus particularibus iudicium ferat.

Кан. 278 — § 1. Ius est clericis saecularibus sese consociandi cum aliis ad fines statui clericali congruentes prosequendos.

§ 2. Magni habeant clerici saeculares praesertim illas consociationes quae, statutis a competenti auctoritate recognitis, per aptam et convenienter approbatam vitae ordinationem et fraternalium iuvenum, sanctitatem suam in ministerii exercitio fovent, quaeque clericorum inter se et cum proprio Episcopo unioni favent.

§ 3. Clerici abstineant a constituendis aut participandis consociationibus, quarum finis aut actio cum obligationibus statui clericali propriis componi nequeunt vel diligentem muneris ipsis ab auctoritate ecclesiastica competenti commissi adimpletionem praeparare possunt.

Кан. 279 — § 1. Clerici studia sacra, recepto etiam sacerdotio, prosequantur, et solidam illam doctrinam, in sacra Scriptura fundatam, a maioribus traditam et communiter ab Ecclesia receptam sectentur, uti documentis praesertim Conciliorum ac Romanorum Pontificum determinatur, deviantes profanas vocum novitates et falsi nominis scientiam

§ 2. Sacerdotes, iuxta iuris praescripta, praelectiones pastorales post ordinationem sacerdotalem instituendas frequentent atque, statutis eodem iure temporibus, aliis quoque intersint praelectionibus, conventibus theologis aut conferentiis, quibus ipsis praebetur occasio plenior scientiarum sacrarum et methodorum pastoralium cognitionem acquirendi.

§ 3. Aliarum quoque scientiarum, earum praesertim quae cum sacris conectuntur, cognitionem prosequantur, quatenus praecipue ad ministerium pastorale exercendum confert.

Кан. 280 — Clericis valde commendatur quaedam vitae communis consuetudo; quae quidem, ubi viget, quantum fieri potest, servanda est.

Кан. 281 — § 1. Clerici, cum ministerio ecclesiastico se dedicant, remunerationem merentur quae suae conditioni congruat, ratione habita tum ipsius muneris naturae, tum locorum temporumque condicionum, quaque ipsi possint

Кан. 279 — § 1. Даже после принятия сана священника клирикам следует продолжать изучение священных наук и держаться неизблемого вероучения, основанного на Священном Писании, переданного предшественниками и повсеместно принятого в Церкви, прежде всего в том виде, как оно определяется документами Соборов и Римских Понтификов, избегая при этом нечестивых новшеств и лжеучений.

§ 2. Согласно предписаниям партикулярного права священникам надлежит посещать проводимые после рукоположения пастырские занятия, а также в сроки, установленные тем же партикулярным правом, присутствовать на лекциях, богословских встречах и конференциях, предоставляющих им возможность приобрести более обширные познания в пастырских науках и методах.

§ 3. Им следует знакомиться и с другими науками, прежде всего с теми, которые связаны со священными, особенно в той мере, в какой это помогает осуществлять пастырское служение.

Кан. 280 — Клирикам настоятельно рекомендуется та или иная разновидность совместной жизни; там же, где она существует, её следует по возможности сохранять.

Кан. 281 — § 1. Клирики, посвящающие себя церковному служению, заслуживают такого вознаграждения, которое приличествовало бы их положению, если принять во внимание как саму природу данной должности, так и условия места и времени, и позволяло бы им удовлетво-

рять свои жизненные потребности, а также справедливо оплачивать труд тех людей, в чьих услугах они нуждаются.

§ 2. Следует также позаботиться о том, чтобы они могли воспользоваться социальным обеспечением, которое позволит им надлежащим образом позаботиться о себе в случае болезни, нетрудоспособности или старости.

§ 3. Женатые диаконы, полностью посвятившие себя церковному служению, заслуживают вознаграждения, посредством которого они могли бы обеспечить содержание самих себя и своей семьи. Однако тем из них, кто получает вознаграждение благодаря гражданской профессии, которой они занимаются ныне или занимались прежде, следует позаботиться о себе и о своей семье за счёт доходов, получаемых от неё.

Кан. 282 — § 1. Клирикам следует вести простую жизнь и воздерживаться от всего того, что отдаёт суетой.

§ 2. То, что остаётся у клириков из средств, получаемых ими в силу исполнения церковной должности, после того как они обеспечат себе достойное содержание и выполнят все обязанности, присущие их статусу, им рекомендуется охотно расходовать во благо Церкви и на дела христианского милосердия.

Кан. 283 — § 1. Даже если клирики не назначены на должность, требующую постоянного проживания в определённом месте, им всё же не следует на значительный срок, длительность которого определяется партикулярным правом, покидать свой диоцез без разрешения (хотя бы предполагаемого) их ординария.

necessitatibus vitae suae necnon aequae retributioni eorum, quorum servitio egent, providere.

§ 2. Item providendum est ut gaudeant illa sociali assistentia, qua eorum necessitatibus, si infirmate, invaliditate vel senectute laborent, apte prospiciatur.

§ 3. Diaconi uxorati, qui plene ministerio ecclesiastico sese devotent, remunerationem merentur qua sui suaeque familiae sustentationi providere valeant; qui vero ratione professionis civiis, quam exercent aut exercuerunt, remunerationem obtineant, ex perceptis inde redditibus sibi suaeque familiae necessitatibus consulant.

Кан. 282 — § 1. Clerici vitae simplicitatem colant et ab omnibus quae vanitatem sapiunt se absterneant.

§ 2. Bona, quae occasione exercitii ecclesiastici officii ipsis obveniunt, quaeque supersunt, provisae ex eis honesta sustentatione et omnium officiorum proprii status adimpletione, ad bonum Ecclesiae operaque caritatis impendere velint.

Кан. 283 — § 1. Clerici, licet officium residentiale non habeant, a sua tamen dioecesi per notabile tempus iure particulari determinandum, sine licentia saltem praesumpta Ordinarii proprii, ne discedant.

§ 2. Ipsi autem competit ut debito et sufficienti quotannis gaudeant feriarum tempore, iure universali vel particulari determinato.

Кан. 284 — Clerici decentem habitum ecclesiasticum, iuxta normas ab Episcoporum conferentia editas atque legitimas locorum consuetudines, deferant.

Кан. 285 — § 1. Clerici ab iis omnibus, quae statum suum dedecent, prorsus abstineant, iuxta iuris particularis praescripta.

§ 2. Ea quae, licet non indecora, a clericali tamen statu aliena sunt, clerici vitent.

§ 3. Officia publica, quae participationem in exercitio civilis potestatis secumferunt, clerici assumere vetantur.

§ 4. Sine licentia sui Ordinarii, ne ineant gestiones bonorum ad laicos pertinentium aut officia saecularia, quae secumferunt onus reddendarum rationum; a fideiubendo, etiam de bonis propriis, inconsulto proprio Ordinario, prohibentur; item a subscribendis syngraphis, quibus nempe obligatio solvenda pecuniae, nulla definita causa, suscipitur, abstineant.

Кан. 286 — Prohibentur clerici per se vel per alios, sive in propriam sive in aliorum utilitatem, negotiationem aut mercaturam exercere, nisi de licentia legitimae auctoritatis ecclesiasticae.

§ 2. Однако они вправе каждый год пользоваться отпуском необходимой и достаточной продолжительности, определяемой универсальным или партикулярным правом.

Кан. 284 — Клирикам следует носить подобающее церковное одеяние согласно нормам, изданным конференцией епископов, а также законосообразным местным обычаям.

Кан. 285 — § 1. Согласно предписаниям партикулярного права клирикам надлежит решительно воздерживаться от всего того, что не приличествует их сану.

§ 2. Клирикам следует избегать всего того, что, даже не будучи само по себе неподобающим, является всё же чуждым духовному сану.

§ 3. Клирикам запрещается занимать публичные должности, предполагающие участие в осуществлении гражданской власти.

§ 4. Без разрешения своего ординария им не следует входить в распоряжение имуществом, принадлежащим мирянам, и в исполнение мирских должностей, предполагающих обязанность составлять финансовые отчёты. Без согласования со своим ординарием им запрещается давать ручательство, даже собственным имуществом; им также надлежит избегать подписывания векселей, посредством которых принимается обязательство выплаты денег без определённой причины.

Кан. 286 — Клирикам запрещается лично или через других лиц, ради своей или чужой выгоды заключать сделки и заниматься коммерцией, если на то не будет разрешения законной церковной власти.

Кан. 287 — § 1. Клирикам подобает всегда в высшей степени радеть о том, чтобы между людьми царил мир и согласие, основанное на справедливости.

§ 2. Им не следует играть активную роль в политических партиях и в руководстве профсоюзами, если только, по суждению правомочной церковной власти, этого не потребует необходимость защиты прав Церкви или содействия общему благу.

Кан. 288 — Постоянные диаконы не обязаны соблюдать предписания канн. 284, 285, §§ 3 и 4, 286, 287, § 2, если только партикулярное право не устанавливает иного.

Кан. 289 — § 1. Поскольку военная служба едва ли совместима с духовным саном, клирикам и кандидатам в священный сан не следует стремиться к ней добровольно — разве что с разрешения своего ординария.

§ 2. Клирикам следует пользоваться милостями, оказываемыми им законами и соглашениями или обычаями и освобождающими их от исполнения повинностей и публичных гражданских обязанностей, чуждых духовному сану, если только в отдельных случаях их ординарий не постановит иначе.

Глава IV

УТРАТА СТАТУСА КЛИРИКА

Кан. 290 — Священное рукоположение, единожды принятое действительным образом, никогда не может стать несостоятельным. Однако клирик утрачивает свой статус:

1° по судебному решению или адми-

Кан. 287 — § 1. Clerici pacem et concordiam iustitia innixam inter homines servandam quam maxime semper foveant.

§ 2. In factionibus politicis atque in regendis consociationibus syndicalibus activam partem ne habeant, nisi iudicio competentis auctoritatis ecclesiasticae, Ecclesiae iura tuenda aut bonum commune promovendum id requirant.

Кан. 288 — Diaconi permanentes praescriptis cann. 284, 285, §§ 3 et 4, 286, 287, § 2 non tenentur, nisi ius particulare aliud statuatur.

Кан. 289 — § 1. Cum servitium militare statui clericali minus congruat, clerici itemque candidati ad sacros ordines militiam ne capessant voluntarii, nisi de sui Ordinarium licentia.

§ 2. Clerici utantur exemptionibus, quas ab exercendis muneribus et publicis civilibus officiis a statu clericali alienis, in eorum favorem leges et conventiones vel consuetudines concedunt nisi in casibus particularibus aliter Ordinarius proprius decreverit.

Кан. 290 — Sacra ordinatio, semel valide recepta, numquam irrita fit. Clericus tamen statum clericalem amittit:

1° sententia iudicali aut decreto administrativo, quo invaliditas sacrae ordinationis declaratur;

2° poena dimissionis legitime irrogata;

3° rescripto Apostolicae Sedis; quod vero rescriptum diaconis ob graves tantum causas, presbyteris ob gravissimas causas ac Apostolica Sede conceditur.

Кан. 291 — Praeter casus de quibus in can. 290, n. 1, amissio status clericalis non secumfert dispensationem ab obligatione caelibatus, quae ab uno tantum Romano Pontifice conceditur.

Кан. 292 — Clericus qui statum clericalem ad normam iuris amittit, cum eo amittit iura statui clericali propria, nec ullis iam adstringitur obligationibus status clericalis, firmo praescripto can. 291; potestatem ordinis exercere prohibetur, salvo praescripto can. 976; eo ipso privatur omnibus officiis, muneribus et potestate quilibet delegata.

Кан. 293 — Clericus qui statum clericalem amisit, nequit denuo inter clericos adscribi, nisi per Apostolicae Sedis rescriptum.

TITULUS IV DE PRAELATURIS PERSONALIBUS

Кан. 294 — Ad aptam presbyterorum distributionem promov-

нistrативному декрету, которым провозглашается недействительность священного рукоположения;

2° по законно наложенному наказанию, состоящему в увольнении из священного сана;

3° по рескрипту Апостольского Престола; однако такой рескрипт издаётся Апостольским Престолом в отношении диаконов только по веским причинам, а в отношении священников — по крайне веским.

Кан. 291 — Помимо тех случаев, о которых говорится в кан. 290, 1°-е, утрата статуса клирика не влечёт за собою диспенсацию от обязанности блюсти безбрачие, каковая диспенсация предоставляется одним лишь Римским Понтификом.

Кан. 292 — Клирик, утрачивающий свой статус согласно праву, утрачивает вместе с ним и права, присущие статусу клирика, и не несёт более никаких обязанностей статуса клирика; однако предписание кан. 291 остаётся при этом в силе. Ему запрещается осуществлять власть сана, причём предписание кан. 976 сохраняет свою силу; тем самым он лишается всех должностей, обязанностей и всякой делегированной ему власти.

Кан. 293 — Клирик, утративший свой статус, может быть вновь причислен к клирикам только по рескрипту Апостольского Престола.

ТИТУЛ IV ПЕРСОНАЛЬНЫЕ ПРЕЛАТУРЫ

Кан. 294 — Для содействия надлежащему распределению священников либо ради совершения особых пастырских или мис-

сионерских трудов во благо различных регионов или разных социальных групп Апостольский Престол, осведомившись о мнении заинтересованных конференций епископов, может учреждать персональные прелатуры, состоящие из священников и диаконов секулярного клира.

Кан. 295 — § 1. Персональная прелатура управляется уставом, составляемым Апостольским Престолом, и во главе её как её собственный ординарий стоит прелат, имеющий право учреждать семинарии — как предназначенные для одной страны, так и международные — а также инкардинировать воспитанников и возводить их в священный сан для служения своей прелатуре.

§ 2. Прелат должен заботиться как о духовном воспитании тех, кого он выдвинет на вышеназванное служение, так и об их достойном содержании.

Кан. 296 — На основании заключённых с прелатурой соглашений миряне могут посвящать себя апостольским трудам в персональной прелатуре; однако порядок этого органического сотрудничества, а также основные обязанности и права, с ним связанные, следует надлежащим образом определить в уставе.

Кан. 297 — Равным образом уставы должны определять взаимоотношения между персональными прелатурами и теми местными ординариями, в отдельных Церквях которых данная прелатура осуществляет или желает осуществлять свои пастырские или миссионерские труды с предварительного согласия диоцезного епископа.

dam aut ad peculiaria opera pastoralia vel missionalia pro variis regionibus aut diversis coetibus socialibus perficienda, praelaturae personales quae presbyteris et diaconis cleri saecularis constant, ab Apostolica Sede, auditis quarum interest Episcoporum conferentiis, erigi possunt.

Can. 295 — § 1. Praelatura personalis regitur statutis ab Apostolica Sede conditis eique praeficitur Praelatus ut Ordinarius proprius, cui ius est nationale vel internationale seminarium erigere necnon alumnos incardinare, eosque titulo servitii praelaturae ad ordines promovere.

§ 2. Praelatus prospicere debet sive spirituali institutioni illorum, quos titulo praedicto promoverit, sive eorumdem decorae sustentationi.

Can. 296 — Conventionibus cum praelatura initis, laici operibus apostolicis praelaturae personalis sese dedicare possunt; modus vero huius organicae cooperationis atque praecipua officia et iura cum illa coniuncta in statutis apte determinantur.

Can. 297 — Statuta pariter definiant rationes praelaturae personalis cum Ordinariis locorum, in quorum Ecclesiis particularibus ipsa praelatura sua opera pastoralia vel missionalia, praevio consensu Episcopi dioecesanis, exercet vel exercere desiderat.

TITULUS V
DE CHRISTIFIDELIUM
CONSOCIATIONIBUS

Caput I
NORMAE COMMUNES

Can. 298 — § 1. In Ecclesia habentur consociationes distinctae ab institutis vitae consecratae et societatis vitae apostolicae, in quibus christifideles, sive clerici sive laici sive clerici et laici simul, communi opera contendunt ad perfectiorem vitam fovendam, aut ad cultum publicum vel doctrinam christianam promovendam, aut ad alia apostolatus opera, scilicet ad evangelizationis incepta, ad pietatis vel caritatis opera exercenda et ad ordinem temporalem christianum spiritu animandum.

§ 2. Christifideles sua nomina dent iis praesertim consociationibus, quae a competenti auctoritate ecclesiastica aut erectae aut laudatae vel commendatae sint.

Can. 299 — § 1. Integrum est christifidelibus, privata inter se conventionione inita, consociationes constituere ad fines de quibus in can. 298, § 1 persequendos, firmo praescripto can. 301, § 1.

§ 2. Huiusmodi consociationes, etiamsi ab auctoritate ecclesiastica laudentur vel commendentur, consociationes privatae vocantur.

§ 3. Nulla christifidelium consociatio privata in Ecclesia agnoscitur, nisi eius statuta ab auctoritate competenti recognoscantur.

TITUL V
ОБЪЕДИНЕНИЯ ВЕРНЫХ ХРИСТУ

Глава I
ОБЩИЕ НОРМЫ

Кан. 298 — § 1. В Церкви имеются объединения, отличные от институтов посвящённой жизни и обществ апостольской жизни, в которых верные Христу — клирики, миряне, или клирики вместе с мирянами — общими усилиями стремятся способствовать более совершенной жизни, содействовать публичному культу Бога либо [преподанию] христианского вероучения или же другим делам апостольства, а именно: начинаниям евангелизации, совершению дел благочестия или христианской благотворительности и оживотворению преходящего мира христианским духом.

§ 2. Верным Христу следует вступать преимущественно в такие объединения, которые были учреждены, одобрены или рекомендованы правомочной церковной властью.

Кан. 299 — § 1. Верные Христу имеют полное право, заключая между собой частные соглашения, учреждать объединения, преследующие цели, о которых говорится в кан. 298, § 1, причём предписание кан. 301, § 1 остаётся в силе.

§ 2. Такого рода объединения, даже если они получают одобрение или рекомендацию церковной власти, называются частными объединениями.

§ 3. Ни одно частное объединение верных Христу не получает признания в Церкви, если его устав не был утверждён правомочной властью.

Кан. 300 — Ни одно объединение не может присвоить себе звание «католического», если на то не будет согласия правомочной церковной власти по норме кан. 312.

Кан. 301 — § 1. Только правомочная церковная власть вправе учреждать такие объединения верных Христу, которые ставят себе задачу преподавания христианского вероучения от имени Церкви или содействия публичному культу Бога либо стремятся к иным целям, преследование которых по самой своей природе остаётся в ведении вышеназванной церковной власти.

§ 2. Если правомочная церковная власть сочтёт это полезным, она может также учреждать объединения верных Христу ради прямого или опосредованного преследования иных духовных целей, для достижения которых оказывается недостаточно одних лишь частных начинаний.

§ 3. Объединения верных Христу, учреждаемые правомочной церковной властью, называются публичными объединениями.

Кан. 302 — Объединениями духовенства называются такие объединения верных Христу, которые, управляясь клириками, предполагают осуществление священнослужения и в качестве таковых получают признание правомочной власти.

Кан. 303 — Объединения, члены которых, сопричастуя в миру духу одного из институтов монашествующих под высшим руководством данного института, ведут апостольскую жизнь и стремятся к христианскому совершенству, зовутся третьи-

Can. 300 — *Nulla consociatio nomen "catholicae" sibi assumat, nisi de consensu competentis auctoritatis ecclesiasticae, ad normam can. 312.*

Can. 301 — § 1. *Unius auctoritatis ecclesiasticae competentis est erigere christifidelium consociationes, quae sibi proponant doctrinam christianam nomine Ecclesiae tradere aut cultum publicum promovere, vel quae alios intendant fines, quorum prosecutio natura sua eidem auctoritati ecclesiasticae reservatur.*

§ 2. *Auctoritas ecclesiastica competens, si id expedire iudicaverit, christifidelium consociationes quoque erigere potest ad alios fines spirituales directe vel indirecte prosequendos, quorum consecutioni per privatorum incepta non satis provisum sit.*

§ 3. *Christifidelium consociationes quae a competenti auctoritate ecclesiastica eriguntur, consociationes publicae vocantur.*

Can. 302 — *Christifidelium consociationes clericales eae dicuntur, quae sub moderamine sunt clericorum, exercitium ordinis sacri assumunt atque uti tales a competenti auctoritate agnoscuntur.*

Can. 303 — *Consociationes, quarum sodales, in saeculo spiritum alicuius instituti religiosi participant, sub altiore eiusdem instituti moderamine, vitam apostolicam ducunt et ad perfectionem christianam contendunt, tertii or-*

dines dicuntur aliove congruenti nomine vocantur.

Can. 304 — § 1. *Omnes christifidelium consociationes, sive publicae sive privatae, quocumque titulo seu nomine vocantur, sua habeant statuta, quibus definiantur consociationis finis seu obiectum sociale, sedes, regimen et condiciones ad partem in iisdem habendam requisitae, quibusque determinantur agendi rationes, attentis quidem temporis et loci necessitate vel utilitate.*

§ 2. *Titulum seu nomen sibi eligant, temporis et loci usibus accommodatum, maxime ab ipso fine, quem intendunt, selectum.*

Can. 305 — § 1. *Omnes christifidelium consociationes subsunt vigilantiae auctoritatis ecclesiasticae competentis, cuius est curare ut in iisdem integritas fidei ac morum servetur, et invigilare ne in disciplinam ecclesiasticam abusus irrepant, cui itaque officium et ius competunt ad normam iuris et statutorum easdem invisendi; subsunt etiam eiusdem auctoritatis regimini secundum praescripta canonum, qui sequuntur.*

§ 2. *Vigilantiae Sanctae Sedis subsunt consociationes cuiuslibet generis; vigilantiae Ordinarii loci subsunt consociationes dioecessanae necnon aliae consociationes, quatenus in dioecesi operam exercent.*

Can. 306 — *Ut quis consociationis iuribus atque privilegiis, indul-*

ми Орденами или носят какое-либо иное подобающее название.

Кан. 304 — § 1. Все объединения верных Христу — как публичные, так и частные — какое бы имя или название они ни носили, должны иметь свой устав, определяющий цель или социальную задачу объединения, его местонахождение, порядок управления и условия, требуемые для участия в нём, а также устанавливающий порядок его деятельности с учётом потребностей или пользы места и времени.

§ 2. Им надлежит подобрать себе название или имя, согласное с обычаями места и времени, выбираемое прежде всего с учётом той цели, к которой они стремятся.

Кан. 305 — § 1. Все объединения верных Христу подлежат надзору со стороны правомочной церковной власти, задача которой — заботиться о том, чтобы в них сохранялась чистота веры и нравов, и следить за тем, чтобы в церковную дисциплину не закрадывались злоупотребления. Поэтому она обязана и вправе инспектировать их по нормам права и уставов. В свою очередь, и они подчиняются правлению этой власти согласно предписаниям нижеследующих канонов.

§ 2. Надзору Святого Престола подлежат любого рода объединения; надзору местного ordinария подлежат диоцезные и прочие объединения — в той мере, в какой они осуществляют деятельность в данном диоцезе.

Кан. 306 — Чтобы то или иное лицо могло пользоваться правами и привилегия-

ми объединения, а также индульгенциями и прочими духовными милостями, пожалованными объединению, необходимо и достаточно, чтобы это лицо было действительным образом в него принято согласно предписаниям права и собственному уставу объединения и не было законным образом из него исключено.

Кан. 307 — § 1. Приём членов следует производить согласно праву и уставу каждого объединения.

§ 2. Одно и то же лицо может состоять в нескольких объединениях.

§ 3. Члены институтов монашествующих могут вступать в объединения по нормам собственного права, с согласия своего настоятеля.

Кан. 308 — Лицо, законным образом принятое в объединение, может быть исключено из него только по справедливой причине и по нормам права и устава.

Кан. 309 — Законным образом учреждённые объединения вправе издавать, согласно праву и уставу, особые нормы, относящиеся к этому объединению, проводить собрания, назначать руководителей, должностных лиц, служителей и управляющих имуществом.

Кан. 310 — Частное объединение, которое не было учреждено как юридическое лицо, не может как таковое быть субъектом обязанностей и прав. Однако объединившиеся в нём верные Христу могут совместно принимать на себя обязательства, а также приобретать и иметь права и имущество как совладельцы и совместные

gentiis aliisque gratiis spiritualibus eidem consociationi concessis fruatur, necesse est et sufficit ut secundum iuris praescripta et propria consociationis statuta, in eandem valide receptus sit et ab eandem non sit legitime dimissus.

Кан. 307 — § 1. Membrorum receptio fiat ad normam iuris ac statutorum uniuscuiusque consociationis.

§ 2. Eadem persona adscribi potest pluribus consociationibus.

§ 3. Sodales institutorum religiosorum possunt consociationibus, ad normam iuris proprii, de consensu sui Superioris nomen dare.

Кан. 308 — Nemo legitime adscriptus a consociatione dimittatur, nisi iusta de causa ad normam iuris et statutorum.

Кан. 309 — Consociationibus legitime constitutis ius est, ad normam iuris et statutorum, edendi peculiare normas ipsam consociationem respicientes, celebrandi comitia, designandi moderatores, officiales, ministros atque bonorum administratores.

Кан. 310 — Consociatio privata quae uti persona iuridica non fuerit constituta, qua talis subiectum esse non potest obligationum et iurium; christifideles tamen in ea consociati coniunctim obligationes contrahere atque uti condomini et compossessores iura et

bona acquirere et possidere possunt; quae iura et obligationes per mandatarium seu procuratorem exercere valent.

Кан. 311 — Sodales institutorum vitae consecrate qui consociationibus suo instituto aliquo modo unitis praesunt aut assistunt, curent ut eadem consociationes operibus apostolatus in dioecesi existentibus adiutorium praebent, cooperantes praesertim, sub directione Ordinarii loci, cum consociationibus quae ad apostolatum in dioecesi exercendum ordinantur.

Caput II

DE CHRISTIFIDELIUM CONSOCIATIONIBUS PUBLICIS

Кан. 312 — § 1. Ad erigendas consociationes publicas auctoritas competens est:

1° pro consociationibus universalibus atque internationalibus, Sancta Sedes;

2° pro consociationibus nationalibus, quae scilicet ex ipsa erectione destinantur ad actionem in tota natione exercendam, Episcoporum conferentia in suo territorio;

3° pro consociationibus dioecesanis, Episcopus dioecesanus in suo territorio, non vero Administrator dioecesanus, iis tamen consociationibus exceptis quarum erigendarum ius ex apostolico privilegio aliis reservatum est.

собственники. Эти права и обязанности они могут осуществлять через уполномоченного или через представителя.

Кан. 311 — Членам институтов посвящённой жизни, возглавляющим или поддерживающим объединения, тем или иным образом связанные с их институтом, надлежит заботиться о том, чтобы эти объединения оказывали помощь в делах апостольства, осуществляемых в диоцезе, в первую очередь сотрудничая под руководством местного ordinaria с теми объединениями, цель которых заключается в осуществлении апостольства в диоцезе.

Глава II

ПУБЛИЧНЫЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ ВЕРНЫХ ХРИСТУ

Кан. 312 — § 1. Для учреждения публичных объединений правомочной властью является:

1° Святой Престол — для объединений всемирных и международных;

2° конференция епископов на своей территории — для таких объединений в рамках одной страны, которые своим учреждением предназначаются для деятельности во всей стране;

3° для диоцезных объединений — диоцезный епископ, каждый на своей территории, но не диоцезный администратор — исключая, однако же, те объединения, право на учреждение которых по апостольской привилегии сохраняется за другими лицами.

§ 2. Чтобы действительным образом учредить в диоцезе какое-либо объединение или его отделение, даже если это происходит в силу апостольской привилегии, требуется письменное согласие диоцезного епископа. Однако согласие на учреждение обители института монашествующих, предоставленное диоцезным епископом, имеет силу и для того, чтобы учредить в этой обители или в её церкви объединение, принадлежащее этому институту.

Кан. 313 — Публичное объединение, равно как и конфедерация публичных объединений, на основании того же декрета, которым его учреждает правомочная церковная власть по норме кан. 312, становится юридическим лицом и, насколько это требуется, принимает миссию ради достижения тех целей, которые оно ставит перед собою от имени Церкви.

Кан. 314 — Устав любого публичного объединения, а также его пересмотр или изменение, нуждаются в утверждении той церковной власти, которая вправе учредить данное объединение по норме кан. 312, § 1.

Кан. 315 — Публичные объединения могут по собственной инициативе предпринимать начинания, сообразные с их характером, и управляются они по нормам устава, оставаясь, однако, под высшим руководством церковной власти, о которой говорится в кан. 312, § 1.

Кан. 316 — § 1. Лицо, публично отрешившееся от католической веры, отпавшее от церковного общения или навлекшее

§ 2. Ad validam erectionem consociationis aut sectionis consociationis in dioecesi, etiamsi id vi privilegii apostolici fiat, requiritur consensus Episcopi dioecesanis scripto datus; consensus tamen ab Episcopo dioecesano praestitus pro erectione domus instituti religiosi valet etiam ad erigendam in eadem domo vel ecclesia ei adnexa consociationem quae illius instituti sit propria.

Кан. 313 — Consociatio publica itemque consociationum publicarum confoederatio ipso decreto quo ab auctoritate ecclesiastica ad normam can. 312 competenti erigitur, persona iuridica constituitur et missionem recipit, quatenus requiritur, ad fines quos ipsa sibi nomine Ecclesiae persequendos proponit.

Кан. 314 — Cuiuslibet consociationis publicae statuta, eorumque recognitio vel mutatio, approbatione indigent auctoritatis ecclesiasticae cui competit consociationis erectio ad normam can. 312, § 1.

Кан. 315 — Consociationes publicae incepta propriae indoli congrua sua sponte suscipere valent, eademque reguntur ad normam statutorum, sub altiore tamen directione auctoritatis ecclesiasticae, de qua in can. 312, § 1.

Кан. 316 — § 1. Qui publice fidem catholicam abiecerit vel a communione ecclesiastica defecerit

vel excommunicatione irrogata aut declarata irretitus sit, valide in consociationes publicas recipi nequit.

§ 2. Qui legitime adscripti in casum inciderint de quo in § 1, praemissa monitione, a consociatione dimittantur, servatis eius statutis et salvo iure recursus ad auctoritatem ecclesiasticam, de qua in can. 312, § 1.

Кан. 317 — § 1. Nisi aliud in statutis praevideatur, auctoritatis ecclesiasticae, de qua in can. 312, § 1, est consociationis publicae moderatorem ab ipsa consociatione publica electum confirmare aut praesentatum instituere aut iure proprio nominare; cappellanum vero seu assistentem ecclesiasticum, auditis ubi id expediat consociationis officialibus maioribus, nominat auctoritas ecclesiastica.

§ 2. Norma in § 1 statuta valet etiam pro consociationibus a sodalibus institutorum religiosorum vi apostolici privilegii extra proprias ecclesias vel domos erectis; in consociationibus vero a sodalibus institutorum religiosorum in propria ecclesia vel domo erectis, nominatio aut confirmatio moderatoris et cappellani pertinet ad Superiorem instituti, ad normam statutorum.

§ 3. In consociationibus quae non sunt clericales, laici exercere valent munus moderatoris; cappellanus seu assistens ecclesiasticus ad illud munus ne assumatur, nisi aliud in statutis caveatur.

на себя наложенное или провозглашённое отлучение от Церкви, не может быть действительным образом принято в публичные объединения.

§ 2. Лица, на законных основаниях входящие в объединение и оказавшиеся в положении, о котором говорится в § 1, после предупреждения исключаются из объединения, причём должен быть соблюден его устав и сохранено право на подачу обжалования той церковной власти, о которой говорится в кан. 312, § 1.

Кан. 317 — § 1. Если в уставе не предусмотрено иного, то задача церковной власти, о которой говорится в кан. 312, § 1 — утвердить кандидатуру руководителя публичного объединения, избранного самим объединением или представленного к должности, либо назначить его по своему праву. Капеллана же, или церковного ассистента, назначает та же церковная власть, выслушав, если это будет целесообразно, старших должностных лиц объединения.

§ 2. Норма, установленная в § 1, имеет силу также для объединений, в силу апостольской привилегии учреждённых членами институтов монашествующих вне своих церквей или обителей. Однако в объединениях, учреждённых членами институтов монашествующих в своей церкви или обители, назначение или утверждение руководителя и капеллана находится в ведении настоятеля института по нормам устава.

§ 3. В объединениях, не составляемых клириками, обязанности руководителя могут исполнять миряне; капеллана, или церковного ассистента, не следует принимать на эту должность, если в уставе не предусмотрено иного.

§ 4. Публичные объединения верных Христу, непосредственной целью которых является осуществление апостольства, не должны возглавляться лицами, занимающими руководящие посты в политических партиях.

Кан. 318 — § 1. В особых обстоятельствах, когда этого потребуют веские причины, церковная власть, о которой говорится в кан. 312, § 1, может назначить уполномоченного, который временно будет управлять объединением от её имени.

§ 2. Руководителя публичного объединения может по справедливой причине сместить с должности тот, кто его назначил или утвердил, однако при этом необходимо выслушать как самого руководителя, так и высших должностных лиц объединения согласно уставу. Что же касается капеллана, то сместить его с должности согласно канн. 192–195 может тот, кто его назначил.

Кан. 319 — § 1. Если не предусмотрено иного, то законным образом учреждённое публичное объединение управляет имуществом, которым оно владеет по нормам устава, под высшим руководством церковной власти, о которой говорится в кан. 312, § 1, и которой оно должно представлять ежегодный отчёт об управлении имуществом.

§ 2. Оно также обязано представлять церковной власти достоверный отчёт о распоряжении собранными им пожертвованиями и подаяниями.

Кан. 320 — § 1. Объединения, учреждённые Святым Престолом, может упразднить только Святой Престол.

§ 4. In publicis christifidelium consociationibus quae directe ad apostolatam exercendum ordnantur, moderatores ne ii sint, qui in factionibus politicis officium directionis adimplent.

Can. 318 — § 1. In specialibus adiunctis, ubi graves rationes id requirant, potest ecclesiastica auctoritas, de qua in can. 312, § 1, designare commissarium, qui eius nomine consociationem ad tempus moderetur.

§ 2. Moderatorem consociationis publicae iusta de causa remove potest qui eum nominavit aut confirmavit, auditis tamen tum ipso moderatore tum consociationis officialibus maioribus ad normam statutorum; capellanum vero remove potest, ad normam cann. 192–195, qui eum nominavit.

Can. 319 — § 1. Consociatio publica legitime erecta, nisi aliud cautum sit, bonaquae possidet ad normam statutorum administrat sub superiore directione auctoritatis ecclesiasticae de qua in can. 312, § 1, cui quotannis administrationis rationem reddere debet.

§ 2. Oblationum quoque et elemosynarum, quas collegerit, eidem auctoritati fidelem erogationis rationem reddere debet.

Can. 320 — § 1. Consociationes a Sancta Sede erectae non nisi ab eadem supprimi possunt.

§ 2. Ob graves causas ab Episcoporum conferentia supprimi possunt consociationes ab eadem erectae; ab Episcopo dioecetano consociationes a se erectae, et etiam consociationes ex apostolico indulto a sodalibus institutorum religiosorum de consensu Episcopi dioecetani erectae.

§ 3. Consociatio publica ab auctoritate competenti ne supprimatur, nisi auditis eius moderatore aliisque officialibus maioribus

§ 2. В силу веских причин конференция епископов может упразднить учреждённые ею же объединения, а диоцезный епископ — объединения, учреждённые им, равно как и объединения, учреждённые по апостольскому индульту членами институтов монашествующих с согласия диоцезного епископа.

§ 3. Правомочной власти не следует упразднить публичное объединение, не выслушав его руководителя и других старших должностных лиц.

Caput III

DE CHRISTIFIDELIUM CONSOCIATIONIBUS PRIVATIS

Can. 321 — Consociationes privata christifideles secundum statutorum praescripta dirigunt et moderantur.

Can. 322 — § 1. Consociatio christifidelium privata personalitatem iuridicam acquirere potest per decretum formale auctoritatis ecclesiasticae competentis, de qua in can. 312.

§ 2. Nulla christifidelium consociatio privata personalitatem iuridicam acquirere potest, nisi eius statuta ab auctoritate ecclesiastica, de qua in can. 312, § 1, sint probata; statutorum vero probatio consociationis naturam privatam non immutat.

Can. 323 — § 1. Licet christifidelium consociationes privatae autonomia gaudeant ad normam can. 321, subsunt vigilantiae auctorita-

Глава III

ЧАСТНЫЕ ОБЪЕДИНЕНИЯ ВЕРНЫХ ХРИСТУ

Кан. 321 — Верные Христу управляют и руководят частными объединениями согласно предписаниям уставов.

Кан. 322 — § 1. Частное объединение верных Христу может получить статус юридического лица посредством надлежащим образом оформленного декрета правомочной церковной власти, о которой говорится в кан. 312.

§ 2. Ни одно частное объединение верных Христу не может получить статус юридического лица, если его устав не был одобрен церковной властью, о которой говорится в кан. 312, § 1. Однако одобрение устава не меняет частного характера объединения.

Кан. 323 — § 1. Хотя частные объединения верных Христу, по норме кан. 321, пользуются автономией, они подлежат надзору со стороны церковной власти по

норме кан. 305, а также управлению этой властью.

§ 2. Церковной власти также надлежит, уважая автономию, свойственную объединениям, надзирать и следить за тем, чтобы они избегали напрасной траты сил, а осуществление их апостольства направлялось к общему благу.

Кан. 324 — § 1. Частное объединение верных Христу свободно назначает своего руководителя и должностных лиц по нормам устава.

§ 2. При желании частное объединение верных Христу может свободно избрать себе духовного советника из числа священников, законным образом осуществляющих служение в диоцезе; однако его кандидатура нуждается в утверждении со стороны местного ordinария.

Кан. 325 — § 1. Частное объединение верных Христу свободно распоряжается принадлежащим ему имуществом согласно предписаниям устава. При этом за правомочной церковной властью сохраняется право следить за тем, чтобы это имущество использовалось в целях объединения.

§ 2. Оно подчиняется власти местного ordinария по норме кан. 1301 в том, что касается управления имуществом, дарованным или оставленным ему ради благочестивых целей, и расходования этого имущества.

Кан. 326 — § 1. Частное объединение верных Христу прекращает своё существование по нормам устава; оно также может быть упразднено правомочной властью, если его деятельность наносит тяжкий

tis ecclesiasticae ad normam can. 305, itemque eiusdem auctoritatis regimini.

§ 2. *Ad auctoritatem ecclesiasticam etiam spectat, servata quidem autonomia consociationibus privatis propria, invigilare et curare ut virium dispersio vitetur, earumque apostolatus exercitium ad bonum commune ordinetur.*

Can. 324 — § 1. *Christifidelium consociatio privata libere sibi moderatorem et officiales designat, ad normam statutorum.*

§ 2. *Christifidelium consociatio privata consiliarium spirituale, si quemdam exoptet, libere sibi eligere potest inter sacerdotes ministerium legitime in dioecesi exercentes; qui tamen indiget confirmatione Ordinarii loci.*

Can. 325 — § 1. *Christifidelium consociatio privata ea bona quae possidet libere administrat, iuxta statutorum praescripta, salvo iure auctoritatis ecclesiasticae competentis vigilandi ut bona fines associationis adhibeantur.*

§ 2. *Eadem subest loci Ordinarii auctoritati ad normam can. 1301 quod attinet ad administrationem erogationemque bonorum, quae ipsi ad pias causas donata aut relicta sint.*

Can. 326 — § 1. *Extinguitur christifidelium consociatio privata ad normam statutorum; supprimi etiam potest a competenti auctoritate, si eius actio in grave damnum*

cedit doctrinae vel disciplinae ecclesiasticae, aut scandalo est fidelium.

§ 2. *Destinatio bonorum consociationis extinctae ad normam statutorum determinanda est, salvus iuribus quaesitis atque oblatorum voluntate.*

Caput IV
NORMAE SPECIALES DE LAICORUM
CONSOCIATIONIBUS

Can. 327 — *Christifideles laici magni faciant consociationes ad spirituales fines, de quibus in can. 298, constitutas, eas speciatim quae rerum temporalium ordinem spiritu christiano animare sibi proponunt atque hoc modo intimam inter fidem et vitam magnopere fovent unionem.*

Can. 328 — *Qui praesunt consociationibus laicorum, iis etiam quae vi privilegii apostolici erectae sunt, curent ut suae cum aliis christifidelium consociationibus, ubi id expediat, cooperentur, utque variis operibus christianis, praesertim in eodem territorio existentibus, libenter auxilio sint.*

Can. 329 — *Moderatores consociationum laicorum curent, ut sodales consociationis ad apostolatum laicis proprium exercendum debite efformentur.*

ущерб вероучению или церковной дисциплине либо вводит верных в соблазн.

§ 2. Судьба имущества объединения, прекратившего своё существование, должна определяться согласно уставу, причём следует соблюдать приобретённые права и волю пожертвователей.

Глава IV
ОСОБЫЕ НОРМЫ
ОБ ОБЪЕДИНЕНИЯХ МИРЯН

Кан. 327 — Верным Христу мирянам надлежит высоко ценить объединения, основанные с духовными целями, о которых говорится в кан. 298, особенно те, которые ставят перед собой задачу оживотворить порядок преходящего мира христианским духом и тем самым значительно способствуют более тесному единству между верой и жизнью.

Кан. 328 — Лицам, возглавляющим объединения мирян, в том числе и учреждённые в силу апостольской привилегии, следует заботиться о том, чтобы там, где это окажется целесообразным, их объединения сотрудничали с другими объединениями верных Христу и оказывали добровольную помощь различным христианским учреждениям, особенно находящимся на той же территории.

Кан. 329 — Руководителям объединений мирян нужно заботиться о том, чтобы члены объединения надлежащим образом готовились к осуществлению апостольства, свойственного мирянам.

Часть II
ИЕРАРХИЧЕСКОЕ
СТРОЕНИЕ ЦЕРКВИ

РАЗДЕЛ I
ВЕРХОВНАЯ
ВЛАСТЬ В ЦЕРКВИ

Глава I
РИМСКИЙ ПОНТИФИК
И КОЛЛЕГИЯ ЕПИСКОПОВ

Кан. 330 — Как по установлению Господню святой Пётр и прочие Апостолы составляют одну Коллегию, так же связаны между собою Римский Понтифик, преемник Петра, и епископы, преемники Апостолов.

Ст. 1. *Римский Понтифик*

Кан. 331 — Епископ Римской Церкви, в коем пребывает служение, особым образом порученное Господом Петру, первому из Апостолов, и подлежащее передаче его преемникам, является главой Коллегии епископов, Наместником Христа и Пастырем всей Церкви на сей земле. Поэтому в силу своей должности он пользуется в Церкви верховной, полной, непосредственной и универсальной ординарной властью, которую он всегда может свободно осуществлять.

Кан. 332 — § 1. Полную и верховную власть в Церкви Римский Понтифик обретает в силу принятого им самим законного избрания, а также епископского

PARS II
DE ECCLESIAE
CONSTITUTIONE
HIERARCHICA

SECTIO I
DE SUPREMA ECCLESIAE
AUCTORITATE

Caput I
DE ROMANO PONTIFICE DEQUE
COLLEGIO EPISCOPORUM

Can. 330 — Sicut, statuente Domino, sanctus Petrus et ceteri Apostoli unum Collegium constituunt, pari ratione Romanus Pontifex, successor Petri, et Episcopi successores Apostolorum, inter se coniunguntur.

Art. 1. *De Romano Pontifice*

Can. 331 — Ecclesiae Romanae Episcopus, in quo permanet munus a Domino singulariter Petro, primo Apostolorum, concessum et successoribus eius transmittendum, Collegii Episcoporum est caput, Vicarius Christi atque universae Ecclesiae his in terris Pastor; qui ideo vi muneris sui suprema, plena, immediata et universalis in Ecclesia gaudet ordinaria potestate, quam semper libere exercere valet.

Can. 332 — § 1. Plenam et supremam in Ecclesia potestatem Romanus Pontifex obtinet legitima electione ab ipso acceptata una

cum episcopali consecratione. Quare, eandem potestatem obtinet a momento acceptationis electus ad summum pontificatum, qui episcopali caractere insignitus est. Quod si caractere episcopali electus careat, statim ordinetur Episcopus.

§ 2. Si contingat ut Romanus Pontifex muneri suo renuntiet, ad validitatem requiritur ut renuntiatio libere fiat et rite manifestetur, non vero ut a quopiam acceptetur.

Can. 333 — § 1. Romanus Pontifex, vi sui muneris, non modo in universam Ecclesiam potestate gaudet, sed et super omnes Ecclesias particulares earumque coetus ordinariae potestatis obtinet principatum, quo quidem insimul roboratur atque vindicatur potestas propria, ordinaria et immediata, qua in Ecclesias particulares suae curae commissas Episcopi polent.

§ 2. Romanus Pontifex, in munere supremi Ecclesiae Pastoris explendo, communionem cum ceteris Episcopis immo et universa Ecclesia semper est coniunctus; ipsi ius tamen est, iuxta Ecclesiae necessitates, determinare modum, sive personalem sive collegialem, huius muneris exercendi.

§ 3. Contra sententiam vel decretum Romani Pontificis non datur appellatio neque recursus.

посвящения. Поэтому лицо, избранное на должность Верховного Понтифика, уже находящееся в сане епископа, обретает эту власть с момента принятия им своего избрания. Если же у избранного нет епископского сана, его следует немедленно посвятить в епископы.

§ 2. Если случится так, что Римский Понтифик отречётся от своей должности, то для действительности отречения требуется лишь одно: чтобы оно было совершенно добровольно и провозглашено надлежащим образом. Нет необходимости в том, чтобы кто-либо принимал это отречение.

Кан. 333 — § 1. В силу своей должности Римский Понтифик не только обладает властью по отношению ко всей Церкви, но и получает первенство ординарной власти над всеми отдельными Церквями и их объединениями, посредством которого, однако, в то же время укрепляется и утверждается собственная, ординарная и непосредственная власть, которой наделены епископы по отношению к отдельным Церквам, порученным их попечению.

§ 2. Исполняя должность верховного Пастыря Церкви, Римский Понтифик всегда связан узами общения как с другими епископами, так и со всей Церковью. Однако ему принадлежит право, исходя из потребностей Церкви, определять порядок исполнения этой должности — личный или коллегиальный.

§ 3. Против решения или декрета Римского Понтифика нельзя подать ни апелляцию, ни обжалование.

Кан. 334 — В исполнении его должности Римскому Понтифику содействуют епископы, которые могут оказывать ему помощь различными способами, в числе которых — синод епископов. Кроме того, ему помогают отцы-кардиналы и другие лица, а также различные учреждения, в зависимости от требований времени. Все эти лица и учреждения исполняют порученную им обязанность от имени Понтифика и его властью на благо всех Церквей по нормам, установленным правом.

Кан. 335 — Если Римский Престол остаётся вакантным или же перед ним встали непреодолимые препятствия, то в управлении всей Церковью не должно вводить никаких новшеств, но следует соблюдать особые законы, изданные для этих обстоятельств.

Ст. 2. Коллегия епископов

Кан. 336 — Коллегия епископов, главой которой является Верховный Понтифик, а членами — епископы в силу таинственного посвящения и иерархического общения с главой и членами Коллегии, в которой постоянно пребывает и собор Апостолов, тоже является (вместе со своим главой, но никогда — без своего главы) субъектом верховной и полной власти по отношению ко всей Церкви.

Кан. 337 — § 1. Власть по отношению ко всей Церкви Коллегия епископов в торжественном порядке осуществляет на Вселенском Соборе.

Кан. 334 — In eius munere exercendo, Romano Pontifici praesto sunt Episcopi, qui eidem cooperatricem operam navare valent variis rationibus, inter quas est synodus Episcoporum. Auxilio praetera ei sunt Patres Cardinales, necnon aliae personae itemque varia secundum temporum necessitates instituta; quae personae omnes et instituta, nomine et auctoritate ipsius, munus sibi commissum explent in bonum omnium Ecclesiarum, iuxta normas iure definitas.

Кан. 335 — Sede romana vacante aut prorsus impedita, nihil innovetur in Ecclesiae universae regimine: servantur autem leges speciales pro iisdem adiunctis latae.

Art. 2. De collegio episcoporum

Кан. 336 — Collegium Episcoporum, cuius caput est Summus Pontifex cuiusque membra sunt Episcopi vi sacramentalis consecrationis et hierarchica communione cum Collegii capite et membris, et in quo corpus apostolicum continuo perseverat, una cum capite suo, et numquam sine hoc capite, subiectum quoque supremae et plenae potestatis in universam Ecclesiam existit.

Кан. 337 — § 1. Potestatem in universam Ecclesiam Collegium Episcoporum sollemni modo exercet in Concilio Oecumenico.

§ 2. Eandem potestatem exercet per unitam Episcoporum in mundo dispersorum actionem, quae uti talis a Romano Pontifice sit indicta aut libere recepta, ita ut verus actus collegialis efficiatur.

§ 3. Romani Pontificis est secundum necessitates Ecclesiae seligere et promovere modos, quibus Episcoporum Collegium munus suum quoad universam Ecclesiam collegialiter exercet.

Кан. 338 — § 1. Unius Romani Pontificis est Concilium Oecumenicum convocare, eidem per se vel per se vel per alios praesidere, item Concilium transferre, suspendere vel dissolvere, eiusque decreta approbare.

§ 2. Eiusdem Romani Pontificis est res in Concilio tractandas determinare atque ordinem in Concilio servandam constituere; propositis a Romano Pontifice quaestionibus Patres Concilii alias addere possunt, ab eodem Romano Pontifice probandas.

Кан. 339 — § 1. Ius est et officium omnibus et solis Episcopis qui membra sint Collegii Episcoporum, ut Concilio Oecumenico cum suffragio deliberativo intersint.

§ 2. Ad Concilium Oecumenicum insuper alii aliqui, qui episcopali dignitate non sint insigniti, vocari possunt a suprema Ecclesiae auctoritate, cuius est eorum partes in Concilio determinare.

§ 2. Эту же власть она осуществляет и через совместную деятельность епископов, рассеянных по всему свету, которая должна исполняться как таковая по указанию Римского Понтифика либо свободно им приниматься, чтобы тем самым совершался подлинно коллегиальный акт.

§ 3. Задача Римского Понтифика — сообразно с потребностями Церкви выбирать и поддерживать те способы, которыми Коллегия епископов следует коллегиально исполнять свои обязанности по отношению ко всей Церкви.

Кан. 338 — § 1. Только Римскому Понтифику принадлежит право созывать Вселенский Собор и председательствовать на нём лично или через своих представителей, равно как и переносить, приостанавливать или распускать Собор, а также утверждать его постановления.

§ 2. Задача того же Римского Понтифика — определять круг вопросов, подлежащих обсуждению на Соборе, и устанавливать распорядок, который следует на нём соблюдать; к вопросам, предложенным Римским Понтификом, отцы Собора могут добавлять и другие, подлежащие утверждению тем же Римским Понтификом.

Кан. 339 — § 1. Все епископы, являющиеся членами Коллегии епископов, и только они одни, вправе и обязаны участвовать во Вселенском Соборе с правом решающего голоса.

§ 2. Кроме того, верховная власть Церкви может призвать на Вселенский Собор и некоторых других лиц, не облечённых епископским достоинством, определив меру их участия в работе Собора.

Кан. 340 — Если случится так, что во время работы Собора Апостольский Престол окажется вакантным, то Собор прерывается в силу самого права до тех пор, пока новый Верховный Понтифик не постановит продолжить или распустить его.

Кан. 341 — § 1. Постановления Вселенского Собора имеют обязательную силу лишь в том случае, если они были одобрены Римским Понтификом вместе с отцами Собора, утверждены им и обнародованы по его повелению.

§ 2. Чтобы иметь обязательную силу, в таком же утверждении и обнародовании нуждаются и постановления, выносимые Коллегией епископов, когда она осуществляет собственно коллегиальное действие в ином порядке, указанном Римским Понтификом или свободно им принятым.

Глава II
Синод епископов

Кан. 342 — Синод епископов представляет собою группу епископов, которые, избираясь из различных регионов мира, в установленные сроки встречаются для того, чтобы содействовать тесному единению Римского Понтифика и епископов и советами подавать Римскому Понтифику помощь в деле сохранения целостности и преумножения веры и добрых нравов, соблюдения и укрепления церковной дисциплины, а также для того, чтобы рассматривать вопросы, касающиеся деятельности Церкви в мире.

Can. 340 — Si contingat Apostolicam Sedem durante Concilii celebratione vacare, ipso iure hoc intermittitur, donec novus Summus Pontifex illud continuari iusserit aut dissolverit.

Can. 341 — § 1. Concilii Oecumenici decreta vim obligandi non habent nisi una cum Concilii Patribus a Romano Pontifice approbata, ab eodem fuerint confirmata et eius iussu promulgata.

§ 2. Eadem confirmatione et promulgatione, vim obligandi ut habeant, egent decreta quae ferat Collegium Episcoporum, cum actionem proprie collegialem ponit iuxta alium a Romano Pontifice inductum vel libere receptum modum.

Caput II
DE SYNODO EPISCOPORUM

Can. 342 — Synodus Episcoporum coetus est Episcoporum qui, ex diversis orbis regionibus selecti, statutis temporibus una conveniunt ut arctam coniunctionem inter Romanum Pontificem et Episcopos foveant, utque eidem Romano Pontifici ad incolumitatem incrementumque fidei et morum, ad disciplinam ecclesiasticam servandam et firmandam consilii adiutricem operam praestent, necnon quaestiones ad actionem Ecclesiae in mundo spectantes perpendant.

Can. 343 — Synodi Episcoporum est de quaestionibus pertractandis disceptare atque expromere optata, non vero easdem dirimere de iisque ferre decreta, nisi certis in casibus potestate deliberativa eandem instruxerit Romanus Pontifex, cuius est in hoc casu decisiones synodi ratas habere.

Can. 344 — Synodus Episcoporum directe subest auctoritati Romani Pontificis, cuius quidem est:

- 1° synodum convocare, quotiescumque id ipsi opportunum videatur, locumque designare ubi coetus habendi sint;
- 2° sodalium, qui ad normam iuris peculiaris eligendi sunt, electionem ratam habere aliosque sodales designare et nominare;
- 3° argumenta quaestionum pertractandarum statuere opportuno tempore ad normam iuris peculiaris ante synodi celebrationem;
- 4° rerum agendarum ordinem definire;
- 5° synodo per se aut per alios praeesse;
- 6° synodum ipsam concludere, transferre, suspendere et dissolvere.

Can. 345 — Synodus Episcoporum congregari potest aut in coetum generalem, in quo scilicet res tractantur ad bonum Ecclesiae universae directe spectantes, qui quidem coetus est sive ordinarius sive extraordinarius, aut etiam in coetum specialem, in quo nempe aguntur negotia quae directe ad determinatam determinatasve regiones attinent.

Кан. 343 — Правомочие синода епископов — обсуждать вынесенные на его рассмотрение вопросы и высказывать свои пожелания, но не решать эти вопросы и не выносить по ним постановления, если только в определённых случаях его не наделяет решающей властью Римский Понтифик, которому в этих случаях следует утвердить решения синода.

Кан. 344 — Синод епископов непосредственно подчиняется власти Римского Понтифика, правомочного:

- 1° созывать синод всякий раз, когда это представляется ему уместным, и назначать место проведения заседаний;
- 2° утверждать избрание тех его членов, которые подлежат избранию по нормам особого права, а также выдвигать и назначать других его членов;
- 3° по нормам особого права в удобное время перед проведением синода определять содержание подлежащих обсуждению вопросов;
- 4° устанавливать распорядок работы синода;
- 5° лично или через других лиц председательствовать на синоде;
- 6° закрывать, переносить, приостанавливать и распустить синод.

Кан. 345 — Синод епископов может собираться либо на общее заседание, которое бывает ординарным или чрезвычайным и где рассматриваются вопросы, непосредственно относящиеся ко благу всей Церкви, либо на особое заседание, где обсуждаются дела, непосредственно касающиеся определённого региона или регионов.

Кан. 346 — § 1. Синод епископов, собирающийся на ординарное общее заседание, состоит из членов, большую часть которых составляют епископы, избираемые на каждое отдельное заседание конференциями епископов согласно порядку, определённого особым правом синода. Другие члены направляются на него в силу того же права, а прочие назначаются непосредственно Римским Понтификом. К ним присоединяются некоторые члены институтов монашествующих, составляемых клириками, избираемые согласно тому же особому праву.

§ 2. Синод епископов, собирающийся на чрезвычайное общее заседание для рассмотрения вопросов, требующих срочного решения, состоит из членов, большинство из которых, епископы, направляются на него особым правом синода в силу исполняемой ими должности; другие же назначаются непосредственно Римским Понтификом. К ним прибавляются некоторые члены институтов монашествующих, составляемых клириками, избираемые согласно тому же праву.

§ 3. Синод епископов, собирающийся на особое заседание, состоит из членов, избранных преимущественно из тех регионов, ради которых он был созван, согласно особому праву, которым управляется синод.

Кан. 347 — § 1. Когда Римский Понтифик закрывает заседание синода епископов, прекращаются служебные обязанности, возложенные на епископов и других членов синода на время его заседания.

§ 2. Если после созыва синода или во время его проведения Апостольский

Сан. 346 — § 1. Synodus Episcoporum quae in coetum generalem ordinarium congregatur, constat sodalibus quorum plerique sunt Episcopi, electi pro singulis coetibus ab Episcoporum conferentiis secundum rationem iure peculiari synodi determinatam; alii vi eiusdem iuris deputantur; alii a Romano Pontifice directe nominantur; quibus accedunt aliqui sodales institutorum religiosorum clericalium, qui ad normam eiusdem iuris peculiaris eliguntur.

§ 2. Synodus Episcoporum in coetum generalem extraordinarium congregata ad negotia tractanda quae expeditam requirunt definitionem, constat sodalibus quorum plerique, Episcopi, a iure peculiari synodi deputantur ratione officii quod adimplent, alii vero a Romano Pontifice directe nominantur; quibus accedunt aliqui sodales institutorum religiosorum clericalium ad normam eiusdem iuris electi.

§ 3. Synodus Episcoporum, quae in coetum specialem congregatur, constat sodalibus delectis praecipue ex iis regionibus pro quibus convocata est, ad normam iuris peculiaris, quo synodus regitur.

Сан. 347 — § 1. Cum synodi Episcoporum coetus a Romano Pontifice concluditur, explicit munus in eadem Episcopis aliisque sodalibus commissum.

§ 2. Sede Apostolica post convocatam synodum aut inter eius

celebrationem vacante, ipso iure suspenditur synodi coetus, itemque munus sodalibus in eodem commissum, donec novus Pontifex coetum aut dissolvendum aut continuandum decreverit.

Сан. 348 — § 1. Synodi Episcoporum habetur secretaria generalis permanens, cui praeest Secretarius generalis, a Romano Pontifice nominatus, cuique praesto est consilium secretariae, constans Episcopis, quorum alii, ad normam iuris peculiaris, ab ipsa synodo Episcoporum eliguntur, alii a Romano Pontifice nominantur, quorum vero omnium munus explicit, ineunte novo coetu generali.

§ 2. Pro quolibet synodi Episcoporum coetu praetera unus aut plures secretarii speciales constituuntur qui a Romano Pontifice nominantur, atque in officio ipsis commisso permanent solum usque ad expletum synodi coetum.

Caput III

DE SANCTAE ROMANAE ECCLESIAE CARDINALIBUS

Сан. 349 — S. R. E. Cardinales peculiare Collegium constituunt, cui competit ut electioni Romani Pontificis provideat ad normam iuris peculiaris; Cardinales item Romano Pontifici adsunt sive collegialiter agendo, cum ad quaestiones maioris momenti tractandas in unum convocantur, sive ut singuli, scilicet variis officiis, quibus fun-

Престол оказывается вакантным, то в силу самого права приостанавливается заседание синода, а также обязанности, порученные на это заседание его участникам, пока новый Понтифик не поставит распустить заседание или продолжить его.

Кан. 348 — § 1. Существует постоянный генеральный секретариат синода епископов, во главе коего стоит генеральный секретарь, которого назначил Римский Понтифик. В распоряжении генерального секретаря имеется совет секретариата, состоящий из епископов, часть которых согласно особому праву избирает сам синод епископов, а часть — назначает Римский Понтифик; однако служебные обязанности каждого из них прекращаются с началом нового общего заседания.

§ 2. Кроме того, для каждого заседания синода епископов поставляются один или несколько особых секретарей, назначаемых Римским Понтификом и остающихся в порученной им должности только до завершения заседания синода.

Глава III

КАРДИНАЛЫ СВЯТОЙ РИМСКОЙ ЦЕРКВИ

Кан. 349 — Кардиналы С.<вятой> Р.<имской> Ц.<еркви> составляют особую коллегию, правомочную заботиться об избрании Римского Понтифика по нормам особого права. Кроме того, кардиналы оказывают помощь Римскому Понтифику: как действуя коллегиально, когда они созываются вместе для обсуждения вопросов, имеющих важное значение, так и поодиночке, то есть исполняя различ-

ные должности и тем самым содействуя Римскому Понтифику, особенно в его повседневной заботе обо всей Церкви.

Кан. 350 — § 1. Коллегия кардиналов подразделяется на три чина: епископский, к которому принадлежат кардиналы, удостоенные Римским Понтификом титула одной из пригородных [римских] Церквей, а также Патриархи Церквей восточного обряда, входящие в Коллегию кардиналов; пресвитерский и диаконский.

§ 2. Каждого кардинала пресвитерского или диаконского чина Римский Понтифик наделяет титулом или диаконией в Риме.

§ 3. Патриархи Церквей восточного обряда, принятые в коллегию кардиналов, имеют титулом свой патриарший престол.

§ 4. Титулом кардинала-декана является Остийский диоцез вместе с другой Церковью, которая уже была его титулом ранее.

§ 5. По оптации, совершённой в консистории и одобренной Верховным Понтификом, при соблюдении старшинства чина и выдвижения, кардиналы пресвитерского чина могут перейти в другой титул, а кардиналы диаконского чина — в другую диаконию и, если они пребывают в диаконском чине полное десятилетие — также в пресвитерский чин.

§ 6. Кардинал, переходящий по оптации из диаконского в пресвитерский чин, имеет старшинство перед всеми кардиналами-пресвитерами, возведёнными в кардинальское достоинство позже него.

guntur, eidem Romano Pontifici praestando in cura praesertim cotidiana universae Ecclesiae.

Can. 350 — § 1. Cardinalium Collegium in tres ordines distribuitur: episcopalem, ad quem pertinent Cardinales quibus a Romano Pontifice titulus assignatur Ecclesiae suburbicariae, necnon Patriarchae orientales qui in Cardinalium Collegium relati sunt; presbyteralem et diaconalem.

§ 2. Cardinalibus ordinis presbyteralis ac diaconalis suus cuique titulus aut diaconia in Urbe assignatur a Romano Pontifice.

§ 3. Patriarchae orientales in Cardinalium Collegium assumpti in titulum habent suam patriarchalem sedem.

§ 4. Cardinalis Decanus in titulum habet dioecesim Ostiensem, una cum alia Ecclesia quam in titulum iam habeat.

§ 5. Per optionem in Consistorio factam et a Summo Pontifice approbatam, possunt, servata prioritate ordinis et promotionis, Cardinales ex ordine presbyterali transire ad alium titulum et Cardinales ex ordine diaconali ad aliam diaconiam et, si per integrum decennium in ordine diaconali permanserint, etiam ad ordinem presbyteralem.

§ 6. Cardinalis ex ordine diaconali transiens per optionem ad ordinem presbyteralem, locum obtinet ante omnes illos Cardinales presbyteros, qui post ipsum ad Cardinalatum assumpti sunt.

Can. 351 — § 1. Qui Cardinales promoveantur, libere a Romano Pontifice seliguntur viri, saltem in ordine presbyteratus constituti, doctrina, moribus, pietate necnon rerum agendarum prudentia egregie praestantes; qui nondum sunt Episcopi, consecrationem episcopalem recipere debent.

§ 2. Cardinales creantur Romani Pontificis decreto, quod quidem coram Cardinalium Collegio publicatur; inde a publicatione facta officiis tenentur atque iuribus gaudent lege definitis.

§ 3. Promotus ad cardinalitiam dignitatem, cuius creationem Romanus Pontifex annuntiaverit, nomen autem in pectore sibi reservans, nullis interim tenetur Cardinalium officiis nullisque eorum gaudet iuribus; postquam autem a Romano Pontifice eius nomen publicatum fuerit, iisdem tenentur officiis fruiturque iuribus, sed iure praecedentiae gaudet a die reservationis in pectore.

Can. 352 — § 1. Cardinalium Collegio praest Decanus, eiusque impediti vices sustinet Subdecanus; Decanus, vel Subdecanus, nulla in ceteros Cardinales gaudet potestate regiminis, sed ut primus inter pares habetur.

§ 2. Officio Decani vacante, Cardinales titulo Ecclesiae suburbicariae decorati, iique soli, praesidente Subdecano si adsit,

Кан. 351 — § 1. Лица, возводимые в кардинальское достоинство, свободно избираются Римским Понтификом из числа мужей, состоящих по меньшей мере в чине пресвитера и значительно выделяющихся учёностью, добрыми нравами, благочестием, а также благоразумием в ведении дел; те, кто ещё не является епископом, должны принять епископское посвящение.

§ 2. В кардиналы возводят по декрету Римского Понтифика, оглашаемому перед коллегией кардиналов; по оглашении декрета им вменяются обязанности и предоставляются права, определённые законом.

§ 3. Лицо, возводимое в кардинальское достоинство, о назначении которого, храня его имя в тайне (*in pectore*), объявляет Римский Понтифик, временно не несёт никаких обязанностей кардиналов и не пользуется никакими их правами. Однако после оглашения Римским Понтификом его имени на него возлагаются эти обязанности и ему предоставляются эти права, причём право старшинства принадлежит ему с того дня, когда было объявлено о его назначении без провозглашения имени.

Кан. 352 — § 1. Коллегию кардиналов возглавляет декан; если перед ним встают препятствия, то его замещает субдекан; ни декан, ни субдекан не облечены никакой властью управления в отношении других кардиналов, но считаются первыми среди равных.

§ 2. Когда должность декана оказывается вакантной, кардиналы, удостоенные титула пригородной Церкви, и только они одни, под председательством

субдекана, если он при этом присутствует, или же старейшего из них выбирают из своих рядов того, кто будет исполнять должность декана коллегии; его имя они сообщают Римскому Понтифику, правомочному утвердить его избрание.

§ 3. В том же порядке, о котором говорится в § 2, под председательством самого декана избирается субдекан; утверждать избрание субдекана также правомочен Римский Понтифик.

§ 4. Если декан и субдекан не имеют постоянного местожительства в Риме, то они приобретают его.

Кан. 353 — § 1. Коллегиальной деятельностью кардиналы оказывают помощь Верховному Пастырю Церкви преимущественно в консисториях, в которых они собираются по велению Римского Понтифика и под его председательством; консистории бывают ординарными и чрезвычайными.

§ 2. На ординарную консисторию созываются все кардиналы — по крайней мере те, что присутствуют в Риме — для обсуждения отдельных важных вопросов, которые, тем не менее, возникают достаточно часто, или для совершения некоторых наиболее торжественных актов.

§ 3. На чрезвычайную консисторию, проводимую тогда, когда к этому побуждают особые нужды Церкви, или же для рассмотрения особо важных вопросов, созываются все кардиналы.

§ 4. Только ординарная консистория, на которой отмечаются те или иные торжества, может быть публичной, когда на неё, кроме кардиналов, допускаются

aut antiquiore ex ipsis, e coetus sui gremio unum eligant qui Decanum Collegii agat; eius nomen ad Romanum Pontificem deferant, cui competit electum probare.

§ 3. Eadem ratione de qua in § 2, praesidente ipso Decano, eligitur Subdecanus; Subdecani quoque electionem probare Romano Pontifici competit.

§ 4. Decanus et Subdecanus, si in Urbe domicilium non habeant, illud ibidem acquirant.

Кан. 353 — § 1. Cardinales collegiali actione supremo Ecclesiae Pastori praecipue auxilio sunt in Consistoriis, in quibus iussu Romani Pontificis eoque praesidente congregantur; Consistoria habentur ordinaria aut extraordinaria.

§ 2. In Consistorium ordinarium convocantur omnes Cardinales, saltem in Urbe versantes, ad consultationem de quibusdam negotiis gravibus, communis tamen contingentibus, aut ad actus quosdam maxime sollemnes peragendos.

§ 3. In Consistorium extraordinarium, quod celebratur cum peculiaries Ecclesiae necessitates vel graviora negotia tractanda id suadeant, convocantur omnes Cardinales.

§ 4. Solum Consistorium ordinarium, in quo aliquae sollemnitates celebrantur, potest esse publicum, cum scicet praeter

Cardinales admittuntur Praelati, legati societatum civilium aliive ad illud invitati.

Кан. 354 — Patres Cardinales dicasteriis aliisve institutis permanentibus Romanae Curiae et Civitatis Vaticanae praepositi, qui septuagesimum quintum aetatis annum expleverint, rogantur ut renuntiationem ab officio exhibeant Romano Pontifici qui, omnibus perpensis, providebit.

Кан. 355 — § 1. Cardinali Decano competit electum Romanum Pontificem in Episcopum ordinare, si electus ordinatione indigeat; impedito Decano, idem ius competit Subdecano, eoque impedito, antiquiori Cardinali ex ordine episcopali.

§ 2. Cardinalis Proto-diaconus nomen novi electi Summi Pontificis populo annuntiat; item pallia Metropolitae imponit eorumve procuratoribus tradit, vice Romani Pontificis.

Кан. 356 — Cardinales obligatione tenentur cum Romano Pontifice sedulo cooperandi; Cardinales itaque quovis officio in Curia fungentes, qui non sint Episcopi dioecesanii, obligatione tenentur residendi in Urbe; Cardinales qui alicuius dioecesis curam habent ut Episcopi dioecesanii, Urbem petant quoties a Romano Pontifice convocentur.

Кан. 357 — § 1. Cardinales, quibus

prelati, представители гражданских обществ и иные приглашённые.

Кан. 354 — Отцам-кардиналам, возглавляющим ведомства и иные постоянные учреждения Римской курии и государства Ватикан, которым исполняется семьдесят пять лет, предлагается подать прошение об отставке Римскому Понтифику, который, взвесив все обстоятельства, примет своё решение.

Кан. 355 — § 1. Кардинал-декан правомочен рукоположить в епископы вновь избранного Римского Понтифика, если он не был рукоположен ранее; если перед деканом встают препятствия, тогда это право принадлежит субдекану; если же препятствия встают и перед ним, тогда это право переходит к старейшему кардиналу из епископского чина.

§ 2. Кардинал-протодиакон объявляет народу имя вновь избранного Верховного Понтифика; он же возлагает паллий на митрополитов или передаёт его их представителям, замещая Римского Понтифика.

Кан. 356 — На кардиналов возлагается обязанность усердно сотрудничать с Римским Понтификом; поэтому кардиналы, занимающие какую-либо должность в Курии и не являющиеся диоцезными епископами, обязаны проживать в Риме. Кардиналам, имеющим попечение о каком-либо диоцезе в качестве диоцезных епископов, надлежит отправляться в Рим всякий раз, когда их созывает Римский Понтифик.

Кан. 357 — § 1. После того как кардиналы,

титолом которых назначена пригородная церковь или церковь в самом Риме, вступят в обладание ею, им следует содействовать благу этих диоцезов и церковей советом и покровительством; однако при этом они не обладают никакой властью управления по отношению к этим церквям и никоим образом не должны вмешиваться в то, что касается управления имуществом, дисциплины и служения этих церковей.

§ 2. В том, что касается их особы, кардиналы, проживающие вне Рима и вне своего диоцеза, изымаются из власти управления епископа того диоцеза, в котором они живут.

Кан. 358 — Кардиналу, которому Римский Понтифик поручает обязанность представлять его особу на каком-либо торжестве или собрании в качестве легата *a latere*, т. е. в качестве его «второго я», а также кардиналу, которому в качестве особого посланника Папы доверяется исполнение определённой пастырской обязанности, принадлежат правомочия лишь в том, что поручается им самим Римским Понтификом.

Кан. 359 — Если Апостольский Престол оказывается вакантным, то коллегия кардиналов пользуется в Церкви лишь той властью, которой она наделена по особому закону.

Ecclesia suburbicaria aut ecclesia in Urbe in titulum est assignata, postquam in eiusdem venerunt possessionem, earundem dioecesium et ecclesiarum bonum consilio et patrocinio promoveant, nulla tamen in easdem potestate regiminis pollentes, ac nulla ratione sese in iis interponentes, quae ad earum bonorum administrationem, ad disciplinam aut ecclesiarum servitium spectant.

§ 2. *Cardinales extra Urbem et extra propriam dioecesim degentes, in iis quae ad sui personam pertinent exempti sunt a potestate regiminis Episcopi dioecesis in qua commorantur.*

Кан. 358 — *Cardinali, cui a Romano Pontifice hoc munus committitur ut in aliqua sollemni celebratione vel personarum coetu eius personam sustineat, uti "Legatus a latere," scilicet tamquam eius alter ego, sicuti et illi cui adimplendum concreditur tamquam ipsius "misso speciali" certum munus pastorale, ea tantum competunt quae ab ipso Romano Pontifice eidem demandantur.*

Кан. 359 — *Sede Apostolica vacante, Cardinalium Collegium ea tantum in Ecclesia gaudet potestate, quae in peculiari lege eidem tribuitur.*

Caput IV

DE CURIA ROMANA

Кан. 360 — *Curia Romana, qua negotia Ecclesiae universae Summus Pontifex expedire solet et qua nomine et auctoritate ipsius munus explet in bonum et in servitium Ecclesiarum, constat Secretaria Status seu Papali, Consilio pro publicis Ecclesiae negotiis, Congregationibus, Tribunalibus, aliisque Institutis, quorum omnium constitutio et competentia lege peculiari definiuntur.*

Кан. 361 — *Nomine Sedis Apostolicae vel Sanctae Sedis in hoc Codice veniunt non solum Romanus Pontifex, sed etiam, nisi ex rei natura vel sermonis contextu aliud appareat, Secretaria Status, Consilium pro publicis Ecclesiae negotiis, aliaque Romanae Curiae Instituta.*

Caput V

DE ROMANI
PONTIFICIS LEGATIS

Кан. 362 — *Romano Pontifici ius est nativum et independens Legatos suos nominandi ac mittendi sive ad Ecclesias particulares in variis nationibus vel regionibus, sive simul ad Civitates et ad publicas Auctoritates, itemque eos transferendi et revocandi, servatis*

Глава IV

РИМСКАЯ КУРИЯ

Кан. 360 — Римская курия, с помощью которой Верховный Понтифик обычно решает дела Вселенской Церкви и которая от его имени и его властью исполняет свои обязанности во благо и во служение Церквям, состоит из Государственного, или Папского, секретариата, Совета по внешним делам Церкви*, Конгрегаций, судов и иных учреждений, устройство и правомочия которых определяются особым законом.

Кан. 361 — Под выражением «Апостольский Престол» или «Святой Престол» в настоящем Кодексе подразумевается не только Римский Понтифик, но также и Государственный секретариат, Совет по внешним делам Церкви и другие учреждения Римской курии, если из самой сути дела или из контекста не явствует иного.

Глава V

ЛЕГАТЫ
РИМСКОГО ПОНТИФИКА

Кан. 362 — Римский Понтифик обладает прирождённым и независимым правом назначать и направлять своих легатов либо в отдельные Церкви различных государств и регионов, либо, наряду с этим — в государства и к гражданским властям, а также переводить и отзывать их, соблюдая нормы международного права отно-

* В 1988 г. Совет по внешним делам Церкви был преобразован в Отдел по сношениям с государствами Государственного секретариата. — *Прим. пер.*

сительно направления и отзыва послов, аккредитованных при государствах.

Кан. 363 — § 1. Легатам Римского Понтифика поручается обязанность постоянным образом представлять особу Римского Понтифика при отдельных Церквях, а также в государствах и при гражданских властях, к которым они были направлены.

§ 2. Апостольский Престол представляют также те, кто направляется по папской миссии на международные совещания или на конференции и собрания в качестве делегатов или наблюдателей.

Кан. 364 — Главная обязанность папского легата состоит в том, чтобы узы единства, связывающие Апостольский Престол и отдельные Церкви, постоянно крепились и становились всё более действенными. Таким образом, в отношении своей области папскому легату надлежит:

1° сообщать Апостольскому Престолу об условиях, в которых находятся отдельные Церкви, и обо всём, что касается самой жизни Церкви и блага душ;

2° делом и советом способствовать епископам, оставляя в неприкосновенности осуществление ими своей законной власти;

3° поддерживать тесные связи с конференцией епископов и оказывать ей всяческую помощь;

4° относительно назначения епископов — пересылать или предлагать

quidem normis iuris internationalis, quod attinet ad missionem et revocationem Legatorum apud Res Publicas constitutorum.

Can. 363 — § 1. Legatis Romani Pontificis officium committitur ipsius Romani Pontificis stabili modo gerendi personam apud Ecclesias particulares aut etiam apud Civitates et publicas Auctoritates, ad quas missi sunt.

§ 2. Personam gerunt Apostolicae Sedis ii quoque, qui in pontificam Missionem ut Delegati aut Observatores deputantur apud Consilia internationalia aut apud Conferentias et Conventus.

Can. 364 — Praecipuum munus Legati pontificii est ut firmiora et efficaciora in dies reddantur unitatis vincula, quae inter Apostolicam Sedem et Ecclesias particulares intercedunt. Ad pontificium ergo Legatum pertinet pro sua ditione:

1° ad Apostolicam Sedem notitias mittere de condicionibus in quibus versantur Ecclesiae particulares, deque omnibus quae ipsam vitam Ecclesiae et bonum animarum attingant;

2° Episcopis actione et consilio adesse, integro quidem manente eorundem legitima potestatis exercitio;

3° crebras fovere relationes cum Episcoporum conferentia, eidem omnimodam operam praebendo;

4° ad nominationem Episco-

porum quod attinet, nomina candidatorum Apostolicae Sedi transmittere vel proponere nec non processum informativum de promovendis instruere, secundum normas ab Apostolica Sede datas;

5° anniti ut promoveantur res quae ad progressum et consociatam populorum operam spectant;

6° operam conferre cum Episcopis, ut opportuna foveantur commercia inter Ecclesiam catholicam et alias Ecclesias vel communitates ecclesiales, immo et religiones non christianas;

7° ea quae pertinent ad Ecclesiae et Apostolicae Sedis missionem, consociata cum Episcopis actione, apud moderatores Civitatis tueri;

8° exercere praeterea facultates et cetera explere mandata quae ipsi ab Apostolica Sede committantur.

Can. 365 — § 1. Legati pontificii, qui simul legationem apud Civitates iuxta iuris internationalis normas exercet, munus quoque peculiare est:

1° promovere et fovere necessitudines inter Apostolicam Sedem et Auctoritates Rei Publicae;

2° quaestiones pertractare quae ad relationes inter Ecclesiam et Civitatem pertinent; et peculiari modo agere de concordatis aliisque huiusmodi conventionibus

Апостольскому Престолу имена кандидатов, а также проводить сбор сведений о кандидатах в этот сан согласно нормам, изданным Апостольским Престолом;

5° стараться поддерживать то, что относится к миру, прогрессу и международному сотрудничеству;

6° вместе с епископами вносить свой вклад в то, чтобы Католическая Церковь поддерживала подобающие отношения с другими Церквями или церковными общинами и даже с нехристианскими религиями;

7° взаимодействуя с епископами, блюсти перед лицом руководителей государства то, что имеет отношение к миссии Церкви и Апостольского Престола;

8° кроме того, осуществлять полномочия и исполнять другие поручения, доверяемые ему Апостольским Престолом.

Кан. 365 — § 1. На папского легата, осуществляющего в то же время посланническую миссию при государствах согласно нормам международного права, возлагается также особая обязанность:

1° развивать и поддерживать связи между Апостольским Престолом и властями данного государства;

2° рассматривать вопросы, касающиеся отношений между Церковью и государством, и особенно заниматься заключением конкордатов и иных соглашений такого рода, а также приведением их в действие.

§ 2. При ведении дел, перечисленных в § 1, если к этому склоняют обстоятельства, папскому легату нельзя забывать о том, чтобы спрашивать мнения и совета епископов области церковной юрисдикции и уведомлять их о ходе дел.

Кан. 366 — Учитывая особый характер миссии легата:

1^е резиденция папского представительства изъята из власти управления местного ординария, если только речь не идёт о заключении браков;

2^е папскому легату принадлежит право во всех церквях на территории своего представительства совершать литургические службы, в том числе и в епископских [одеяниях], по возможности предупредив об этом местных ординариев.

Кан. 367 — Когда Апостольский Престол оказывается вакантным, обязанности папского легата не прекращаются, если только в папской грамоте не установлено иного; однако он освобождается от них по исполнению поручения, по отозванию, о котором его поставили в известность, и по прошению об отставке, принятому Римским Понтификом.

conficiendis et ad effectum deducendis.

§ 2. In negotiis, de quibus in § 1, expediendis, prout adiuncta suadeant, Legatus pontificius sententiam et consilium Episcoporum dicionis ecclesiasticae exquirere ne omittat, eosque de negotiorum cursu certiores faciat.

Кан. 366 — Attenta peculiari Legati muneris indole:

1^o sedes Legationis pontificiae a potestate regiminis Ordinarii loci exempta est, nisi agatur de matrimoniis celebrandis;

2^o Legato pontificio fas est, praemonitis, quantum fieri potest, locorum Ordinariis, in omnibus ecclesiis suae legationis liturgicas celebrationes, etiam in pontificalibus, peragere.

Кан. 367 — Pontificii Legati munus non expirat vacante Sede Apostolica, nisi aliud in litteris pontificiis statuatur; cessat autem expleto mandato, revocatione eadem intimata, renuntiatione a Romano Pontifice acceptata.

SECTIO II
DE ECCLESIIS
PARTICULARIBUS DEQUE
EARUNDEM COETIBUS

TITULUS I
DE ECCLESIIS
PARTICULARIBUS ET DE
AUCTORITATE IN IISDEM
CONSTITUTA

Caput I

DE ECCLESIIS PARTICULARIBUS

Кан. 368 — Ecclesiae particulares, in quibus una et unica Ecclesia catholica existit, sunt imprimis dioeceses, quibus nisi aliud constet, assimilantur praelatura territorialis et abbatia territorialis, vicariatus apostolicus et praefectura apostolica necnon administratio apostolica stabili erecta.

Кан. 369 — Dioecesis est populi Dei portio, quae Episcopo cum cooperatione presbyterii pascenda conceditur, ita ut, pastori suo adhaerens ab eoque per Evangelium et Eucharistiam in Spiritu Sancto congregata, Ecclesiam particularem constituat, in qua vere inest et operatur una sancta catholica et apostolica Christi Ecclesia.

Кан. 370 — Praelatura territorialis aut abbatia territorialis est certa populi Dei portio, territorialiter quidem circumscripta, cuius cura, specialia ob adiuncta, committitur alicui Praelato aut Abbati, qui eam, ad instar Episcopi dioecesa-

РАЗДЕЛ II
ОТДЕЛЬНЫЕ ЦЕРКВИ
И ИХ ОБЪЕДИНЕНИЯ

ТИТУЛ I
ОТДЕЛЬНЫЕ ЦЕРКВИ
И УСТАНОВЛЕННАЯ В НИХ ВЛАСТЬ

Глава I

ОТДЕЛЬНЫЕ ЦЕРКВИ

Кан. 368 — Отдельными Церквами, в которых и из которых состоит единая и единственная Католическая Церковь, являются в первую очередь диоцезы, к коим, если не установлено иного, приравниваются территориальная прелатура и территориальное аббатство, апостольский викариат и апостольская префектура, а также учреждённая постоянным образом апостольская администрация.

Кан. 369 — Диоцез — это часть Народа Божия, вверяемая пастырскому попечению епископа в сотрудничестве с пресвитерием, дабы она, держась своего пастыря и будучи собрана им во Святом Духе посредством Евангелия и Евхаристии, составила отдельную Церковь, в коей воистину пребывает и действует единая святая Католическая и апостольская Церковь Христова.

Кан. 370 — Территориальная прелатура или территориальное аббатство есть определённая часть Народа Божия, ограниченная территориально, попечение о которой ввиду особых обстоятельств поручается какому-либо прелату или аббату, чтобы он управлял ею, словно диоцез-

ный епископ, в качестве собственного её пастыря.

Кан. 371 — § 1. Апостольский викариат или апостольская префектура есть определённая часть Народа Божия, которая ввиду особых обстоятельств ещё не учреждена в качестве диоцеза и которая поручается пастырскому попечению апостольского викария или апостольского префекта, чтобы они управляли ею от имени Верховного Понтифика.

§ 2. Апостольская администрация есть определённая часть Народа Божия, которая ввиду особых и крайне веских причин не учреждается Верховным Понтификом в качестве диоцеза; пастырское попечение о ней поручается апостольскому администратору, управляющему ею от имени Верховного Понтифика.

Кан. 372 — § 1. Следует считать за правило, чтобы часть Народа Божия, составляющая диоцез или другую отдельную Церковь, ограничивалась определённой территорией, охватывая всех верных, проживающих на данной территории.

§ 2. Однако там, где, по мнению верховной власти Церкви, выслушавшей заинтересованные конференции епископов, к этому побуждают соображения пользы, на той же территории могут учреждаться отдельные Церкви, отличные друг от друга по обряду верных или по иному подобному критерию.

Кан. 373 — Только верховная власть вправе учреждать отдельные Церкви; будучи законно учреждены, они в силу самого права обладают статусом юридического лица.

ni, tamquam proprius eius pastor regat.

Can. 371 — § 1. Vicariatur apostolicus vel praefectura apostolica est certa populi Dei portio quae, ob peculiaria adiuncta, in dioecesi nondum est constituta, quaeque pascenda committitur Vicario apostolico aut Praefecto apostolico, qui eam nomine Summi Pontificis regant.

§ 2. Administratio apostolica est certa populi Dei portio, quae ob speciales et graves omnino rationes a Summo Pontifice in dioecesim non erigitur, et cuius cura pastoralis committitur Administratori apostolico, qui eam nomine Summi Pontificis regat.

Can. 372 — § 1. Pro regula habeatur ut portio populi Dei quae dioecesim aliameve Ecclesiam particularem constituat, certo territorio circumscribatur, ita ut omnes comprehendat fideles in territorio habitantes.

§ 2. Attamen, ubi de iudicio supremae Ecclesiae auctoritatis, auditis Episcoporum conferentiis quarum interest, utilitas id suadeat, in eodem territorio erigi possunt Ecclesiae particulares ritu fidelium aliave simili ratione distinctae.

Can. 373 — Unius supremae auctoritatis est Ecclesias particulares erigere; quae legitime erectae, ipso iure personalitate iuridica gaudent.

Can. 374 — § 1. Quaelibet dioecesis aliave Ecclesia particularis dividatur in distinctas partes seu paroecias.

§ 2. Ad curam pastoraalem per communem actionem fovendam plures paroeciae viciniores coniungi possunt in peculiare coetus, uti sunt vicariatus foranei.

Caput II DE EPISCOPIS

Art. 1. De episcopis in genere

Can. 375 — § 1. Episcopi, qui ex divina institutione in Apostolorum locum succedunt per Spiritum Sanctum qui datus est eis, in Ecclesia Pastores constituuntur, ut sint et ipsi doctrinae magistri, sacri cultus sacerdotes et gubernationis ministri.

§ 2. Episcopi ipsa consecratione episcopali recipiunt cum munere sanctificandi munera quoque docendi et regendi, quae tamen natura sua non nisi in hierarchica communionem cum Collegii capite et membris exercere possunt.

Can. 376 — Episcopi vocantur dioecesani, quibus scilicet alicuius dioecesis cura commissa est; ceteri titulares appellantur.

Can. 377 — § 1. Episcopos libere Summus Pontifex nominat, aut legitime electos confirmat.

§ 2. Singulis saltem trienniis Episcopi provinciae ecclesiasticae vel, ubi adiuncta id suadeant, Epi-

Кан. 374 — § 1. Каждому диоцезу или иной отдельной Церкви подобает разделяться на особые части, или приходы.

§ 2. Чтобы способствовать пастырскому попечению посредством совместной деятельности, несколько соседних приходов могут составлять объединения особого рода, каковыми являются окружные викариаты.

Глава II Епископы

Ст. 1. О епископах в общем

Кан. 375 — § 1. Епископы, по установлению Божию преемствующие Апостолам через данного им Святого Духа, поставлены в Церкви пастырями, дабы они тоже были наставниками в вероучении, священниками священного культа Бога и служителями управления.

§ 2. В силу самого епископского посвящения епископы вместе со святительским служением принимают также служения учительское и правительное, которые, однако же, по самой своей природе могут осуществляться епископами только в иерархическом общении с главою и членами Коллегии.

Кан. 376 — *Диоцезными* называются те епископы, которым поручено попечение о каком-либо диоцезе; прочие епископы зовутся *титულлярными*.

Кан. 377 — § 1. Верховный Понтифик свободно назначает епископов или же утверждает законно избранных.

§ 2. По меньшей мере раз в три года епископам церковной провинции — или, если к этому побуждают обстоятельства,

конференции епископов — надлежит совместно и тайно составить список священников, в том числе и членов институтов посвящённой жизни, наиболее пригодных к епископскому сану, и переслать его Апостольскому Престолу, причём за каждым епископом сохраняется право особо сообщать Апостольскому Престолу имена священников, которых он сочтёт достойными епископского служения и пригодными к нему.

§ 3. Если законным образом не будет постановлено иначе, то всякий раз, когда нужно назначить диоцезного епископа или епископа-коадьютора, для представления Апостольскому Престолу так называемой тройки кандидатов папский легат должен по отдельности узнать и вместе со своим мнением сообщить Апостольскому Престолу предложения, сделанные митрополитом и суффраганами той провинции, к которой принадлежит или с которой объединён диоцез, куда предстоит назначить епископа, а также суждение председателя конференции епископов. Кроме того, папскому легату следует выслушать некоторых членов коллегии консультантов и кафедрального капитула, а также, если он сочтёт это полезным, по отдельности и тайно узнать суждение и других членов диоцезного и монашеского клира, а равно и мирян, отличающихся здравомыслием.

§ 4. Если законным образом не будет предусмотрено иного, то диоцезный епископ, который сочтёт, что его диоцезу необходим епископ-помощник, должен предложить Апостольскому Престолу список, содержащий имена по меньшей мере троих священников, наиболее пригодных к этой должности.

scorum conferentiae, communi consilio et secreto elenchum componant presbyterorum etiam sodalium institutorum vitae consecrate, ad episcopatum aptiorum eumque Apostolicae Sedi transmittant, firmo manente iure uniuscuiusque Episcopi Apostolicae Sedi nomina presbyterorum, quos episcopali munere dignos et idoneus putet, seorsim patefaciendi.

§ 3. Nisi aliter legitime statutum fuerit, quoties nominandus est Episcopus dioecesanus aut Episcopus coadiutor, ad ternos, qui dicuntur, Apostolicae Sedi proponendos, pontificii Legati est singillatim requirere et cum ipsa Apostolica Sede communicare, una cum suo voto, quid suggerant Metropolitae et Suffraganei provinciae, ad quam providenda dioecesis pertinet vel quacum in coetum convenit, necnon conferentiae Episcoporum praeses; pontificius Legatus, insuper, quosdam e collegio consultorum et capitulo cathedrali audiat et, si id expedire iudicaverit, sententiam quoque aliorum ex utroque clero necnon laicorum sapientia praestantium singillatim et secreto exquirat.

§ 4. Nisi aliter legitime provisum fuerit, Episcopus dioecesanus, qui auxiliarem suae dioecesi dandum aestimet, elenchum trium saltem presbyterorum ad hoc officium aptiorum Apostolicae Sedi proponat.

§ 5. Nulla in posterum iura et privilegia electionis, nominationis, praesentationis vel designationis Episcoporum civilibus auctoritatibus conceduntur.

Can. 378 — § 1. Ad idoneitatem candidatorum Episcopatus requiritur ut quis sit:

- 1° firma fide, bonis moribus, pietate, animarum zelo, sapientia, prudentia et virtutibus humanis excellens, ceterisque dotibus praeditus quae ipsum aptum efficiant ad officium de quo agitur explendum;
- 2° bona exsistimatione gaudens;
- 3° annos natus saltem triginta quinque;
- 4° a quinquennio saltem in presbyteratus ordine constitutus;
- 5° laurea doctoris vel saltem licentia in sacra Scriptura, theologia aut iure canonico potius in instituto studiorum superiorum a Sede Apostolica probato, vel saltem in iisdem disciplinis veriperitus.

§ 2. Iudicium definitivum de promovendi idoneitate ad Apostolicam Sedem pertinet.

Can. 379 — Nisi legitimo detineatur impedimento, quicumque ad Episcopatum promotus debet intra tres menses ab acceptis apostolicis litteris consecrationem episcopalem recipere, et quidem antequam officii sui processione capiat.

Can. 380 — Antequam canonice possessionem sui officii ca-

§ 5. Впредь гражданским властям не предоставляется никаких прав и привилегий в отношении избрания, назначения, представления или выдвижения епископов.

Can. 378 — § 1. Для пригодности кандидата к сану епископа требуется, чтобы он:

- 1° отличался крепкой верой, добрыми нравами, благочестием, ревнованием о душах, мудростью, благоразумием и человеческими добродетелями, а также был наделён другими дарованиями, которые делают его пригодным к исполнению этой должности;
- 2° обладал хорошей репутацией;
- 3° достиг по меньшей мере тридцатипятилетнего возраста;
- 4° хотя бы пять лет провёл в сане пресвитера;
- 5° получил степень доктора или хотя бы лиценциата в Священном Писании, богословии или каноническом праве в одном из высших учебных заведений, утверждённых Апостольским Престолом, — или, по крайней мере, был подлинным знатоком этих предметов.

§ 2. Окончательное суждение о пригодности кандидата остаётся за Апостольским Престолом.

Can. 379 — Если лицо, возведённое в сан епископа, не удерживается законным препятствием, оно обязано в течение трёх месяцев после получения апостольской грамоты принять епископское посвящение, причём до того как вступит в обладание своей должностью.

Can. 380 — Прежде чем вступить в каноническое обладание своей должностью,

лицо, возведённое в [епископы], должно произнести исповедание веры и присягнуть на верность Апостольскому Престолу согласно формулировке, утверждённой Апостольским Престолом.

Ст. 2. *Диоцезные епископы*

Кан. 381 — § 1. В порученном ему диоцезе диоцезному епископу принадлежит вся ординарная, собственная и непосредственная власть, требуемая для исполнения его пастырского служения, за исключением тех вопросов, которые правом или декретом Верховного Понтифика сохраняются за высшей властью Церкви или за другой церковной властью.

§ 2. Лица, стоящие во главе других общин верных, о которых говорится в кан. 368, в праве приравниваются к диоцезному епископу, если только из самой природы предмета или из предписания права не явствует иного.

Кан. 382 — § 1. Лицо, возведённое в епископы, не может приступать к исполнению порученной ему должности прежде, чем оно вступит в каноническое владение диоцезом. Однако оно вправе осуществлять те должностные обязанности, которые уже принадлежали ему в диоцезе ко времени выдвижения, причём в силе остаётся предписание кан. 409, § 2.

§ 2. Лицо, выдвинутое на должность диоцезного епископа, если только его не удерживает законное препятствие, должно вступить в каноническое обладание своим диоцезом в течение четырёх месяцев по получении апостольской грамоты, если оно ещё не было посвящено в епископы. Если же оно приняло посвящение ранее, то ему надлежит вступить в обладание в течение двух месяцев по получении грамоты.

piat, promotus fidei professionem emittat atque iusiurandum fidelitatis erga Apostolicam Sedem praestet secundum formulam ab eadem Apostolica Sede probatam.

Art. 2. *De episcopis dioecesanis*

Can. 381 — § 1. Episcopo dioecetano in dioecesi ipsi commissa omnis competit potestas ordinaria, propria et immediata, quae ad exercitium eius muneris pastoralis requiritur, exceptis causis quae iure aut Summi Pontificis decreto supremae aut alii auctoritati ecclesiasticae reserventur.

§ 2. Qui praesunt aliis communitatibus fidelium, de quibus in can. 368, Episcopo dioecetano in iure aequiparantur, nisi ex rei natura aut iuris praescripto aliud appareat.

Can. 382 — § 1. Episcopus promotus in exercitium officii sibi commissi sese ingerere nequit, ante captam dioecesis canonicam possessionem; exercere tamen valet officia, quae in eadem dioecesi tempore promotionis iam retinebat, firmo praescripto can. 409, § 2.

§ 2. Nisi legitimo detineatur impedimento, promotus ad officium Episcopi dioecetani debet canonicam suae dioecesis possessionem capere, si iam non sit consecratus Episcopus, intra quattuor menses a receptis apostolicis litteris; si iam sit consecratus, intra duos menses ab iidem receptis.

§ 3. Canonicam dioecesis possessionem capit Episcopus simul ac in ipsa dioecesi, per se vel per procuratorem, apostolicas litteras collegio consultorum ostenderit, praesente curiae cancellario, qui rem in acta referat, aut, in dioecibus noviter erectis, simul ac clero populoque in ecclesia cathedrali praesenti earundem litterarum communicationem procuraverit, presbytero inter praesentes seniore in acta referente.

§ 4. Valde commendatur ut capto canonicae possessionis cum actu liturgico in ecclesia cathedrali fiat, clero et populo adstantibus.

Can. 383 — § 1. In exercendo munere pastoris, Episcopus dioecetanus sollicitum se praebet erga omnes christifideles qui suae curae committuntur, cuiusvis sint aetatis, condicionis vel nationis, tum in territorio habitantes tum in eodem ad tempus versantes, animum intendens apostolicum ad eos etiam qui ob vitae suae condicionem ordinaria cura pastoralis non satis frui valeant necnon ad eos qui a religionis praxi defecerint.

§ 2. Fideles diversi ritus in sua dioecesi si habeat, eorum spiritualibus necessitatibus provideat sive per sacerdotes aut paroecias eiusdem ritus, sive per Vicarium episcopalem.

§ 3. Erga fratres, qui in plena communiione cum Ecclesia catholica non sint, cum humanitate et

§ 3. В каноническое обладание диоцезом епископ вступает сразу после того, как в этом диоцезе он — лично или через представителя — предъявит апостольскую грамоту коллегии консультантов в присутствии канцлера курии, которому следует составить об этом акт, либо — в новоучреждённых диоцезах — сразу после того, как эта же грамота будет оглашена в кафедральном соборе в присутствии клира и народа, причём старейшему из присутствующих пресвитеров надлежит составить акт.

§ 4. Настоятельно рекомендуется, чтобы вступление в каноническое обладание происходило во время богослужения в кафедральном соборе в присутствии клира и народа.

Кан. 383 — § 1. При осуществлении служения пастыря диоцезному епископу следует проявлять своё попечение обо всех верных Христу, порученных его заботам, независимо от их возраста, положения и национальности — как о постоянно проживающих на его территории, так и о находящихся там временно, — распространяя апостольскую заботу и на тех, кто по условиям своей жизни не может в достаточной мере пользоваться обычным пастырским попечением, а также на тех, кто отпал от религиозной жизни.

§ 2. Если в его диоцезе имеются верные различных обрядов, то ему следует удовлетворять их духовные потребности через посредство священников или приходов данного обряда либо через посредство епископского викария.

§ 3. К братьям, которые не находятся в полном общении с Католической Церковью, ему нужно относиться с человечес-

тью и христианской любовью, поощряя также экуменизм, как его понимает Церковь.

§ 4. Ему нужно считать порученными ему в Господе также и некрещённых, чтобы им тоже воссияла любовь Христова, свидетелем которой епископ должен быть перед лицом всех.

Кан. 384 — С особой заботой диоцезному епископу следует относиться к пресвитерам, выслушивая их как помощников и советников, защищая их права и следя за тем, чтобы они надлежащим образом исполняли обязанности, присущие их статусу, и за тем, чтобы в их распоряжении имелись средства и учреждения, в которых они нуждаются для того, чтобы пестовать свою духовную и интеллектуальную жизнь. Ему нужно также следить за тем, чтобы им предоставлялось достойное содержание и социальное обеспечение согласно праву.

Кан. 385 — Диоцезному епископу следует в высшей степени поощрять призвания к различным служениям и к посвящённой жизни, проявляя особую заботу о священнических и миссионерских призваниях.

Кан. 386 — § 1. Диоцезный епископ обязан, часто проповедуя лично, излагать и разъяснять верным истины веры, которые надлежит исповедовать и применять в вопросах нравственности. Ему следует также заботиться о том, чтобы старательно соблюдались предписания канонов о служении слова, а особенно — о проповеди и катехетической подготовке, дабы христианское вероучение передавалось всем в целостности.

caritate se gerat, oecumenismum quoque fovens prout ab Ecclesia intellegitur.

§ 4. *Commendatos sibi in Domino habeat non baptizatos, ut et ipsis caritas eluceat Christi, cuius testis coram omnibus Episcopus esse debet.*

Кан. 384 — *Episcopus dioecesanus peculiari sollicitudine prosequatur presbyteros quos tamquam adiutores et consiliarios audiat, eorum iura tutetur et curet ut ipsi obligationes suo statui proprias rite adimpleant iisdemque praesto sint media et institutiones, quibus ad vitam spiritualem et intellectualem fovendam egeant; item curet ut eorum honestae sustentationi atque assistentiae sociali, ad normam iuris, prospiciatur.*

Кан. 385 — *Episcopus dioecesanus vocationes ad diversa ministeria et ad vitam consecratam quam maxime foveat, speciali cura vocationibus sacerdotalibus et missionariis adhibita.*

Кан. 386 — § 1. *Veritates fidei credendas et moribus applicandas Episcopus dioecesanus fidelibus proponere et illustrare tenetur, per se ipse frequenter praedicans; curet etiam ut praescripta canonum de ministerio verbi, de homilia praesertim et catechetica institutione sedulo serventur, ita ut universa doctrina christiana omnibus tradatur.*

§ 2. *Integritatem et unitatem fidei credendae mediis, quae aptiora videantur, firmiter tueatur, iustam tamen libertatem agnoscens in veritatibus ulterius perscrutandis.*

Кан. 387 — *Episcopus dioecesanus, cum memor sit se obligatione teneri exemplum sanctitatis praebendi in caritate, humilitate et vitae simplicitate, omni ope promovere studeat sanctitatem christifidelium secundum uniuscuiusque propriam vocationem atque, cum sit praecipuus mysteriorum Dei dispensator, iugiter annitatur ut christifideles suae curae commissi sacramentorum celebratione in gratia crescant utque paschale mysterium cognoscant et vivant.*

Кан. 388 — § 1. *Episcopus dioecesanus, post captam dioecesis possessionem, debet singulis diebus dominicis aliisque diebus festis de praeepto in sua regione Missam pro populo sibi commisso applicare.*

§ 2. *Episcopus Missam pro populo diebus, die quibus in, § 1, per se ipse celebrare et applicare debet; si vero ab hac celebratione legitime impediatur, iisdem diebus per alium, vel aliis diebus per se ipse applicet.*

§ 3. *Episcopus cui praeter propriam dioecesim aliae, titulo etiam administrationis, sunt commissae, obligationi satisfacit unam Missam pro universo populo sibi commisso applicando.*

§ 2. Ему надлежит, прибегая к наиболее пригодным средствам, твёрдо отстаивать целостность и единство веры, которому должно исповедовать, признавая при этом, однако же, справедливую свободу в дальнейших исследованиях истины.

Кан. 387 — Диоцезный епископ должен, памятуя о своей обязанности, являть собою пример святости в любви, смирении и простоте жизни, всеми силами стараться содействовать святости верных Христу сообразно призванию, свойственному каждому из них, а также, будучи первейшим домостроителем таин Божиих, постоянно прилагать усилия к тому, чтобы верные Христу, порученные его попечению, благодаря совершению таинств возрастали в благодати, познавали пасхальную тайну и жили ею.

Кан. 388 — § 1. Вступив во владение диоцезом, диоцезный епископ должен каждое воскресенье и в другие предписанные в его регионе праздничные дни служить Мессу за порученный ему народ.

§ 2. В те дни, о которых говорится в § 1, епископ должен лично служить и совершать Мессу за народ. Однако, если существует законное препятствие к этому, то епископу следует совершить эту Мессу либо в те же дни через других лиц, либо лично — в другие дни.

§ 3. Для исполнения этой обязанности епископу, которому, кроме его собственного диоцеза, поручены — в том числе и во временное управление — другие диоцезы, достаточно совершить одну Мессу за весь порученный ему народ.

§ 4. Епископу, не исполнившему обязанность, о которой говорится в §§ 1–3, при первой же возможности следует совершить столько Месс за народ, сколько им было пропущено.

Кан. 389 — Ему надлежит часто представлять в кафедральном соборе или в другой церкви своего диоцеза при священноприобщении Пресвятой Евхаристии, особенно по предписанным праздникам и по случаю других торжеств.

Кан. 390 — Диоцезный епископ может совершать епископские богослужения во всём своём диоцезе, а за пределами своего диоцеза — только с ясно выраженного или, по крайней мере, на разумных основаниях предполагаемого согласия местного ординария.

Кан. 391 — § 1. Задача диоцезного епископа — править порученной ему отдельной Церковью посредством законодательной, исполнительной и судебной власти, по нормам права.

§ 2. Законодательную власть осуществляет сам епископ; исполнительную власть он осуществляет либо лично, либо через генеральных или епископских викариев, по нормам права; судебную власть — лично либо через судебного викария и судей, по нормам права.

Кан. 392 — § 1. Поскольку епископ должен оберегать единство всей Церкви, на него возложена обязанность содействовать общей дисциплине во всей Церкви, а потому — понуждать к соблюдению всех церковных законов.

§ 2. Ему нужно следить за тем, чтобы в церковную дисциплину не вкрадывались

§ 4. Episcopus qui obligationi, de qua in §§ 1-3, non satisfecerit, quam primum pro populo tot Missas applicet quot omiserit.

Can. 389 — Frequenter praesit in ecclesia cathedrali aliave ecclesiae suae dioecesis sanctissimae Eucharistiae celebrationi, in festis praesertim de praecepto aliisque sollemnitatibus.

Can. 390 — Episcopus dioecesanus in universa sua dioecesi pontificalia exercere potest; non vero extra propriam dioecesim sine expresso vel saltem rationabiliter praesumpto Ordinarii loci consensu.

Can. 391 — § 1. Episcopi dioecesanus est Ecclesiam particularem sibi commissam cum potestate legislativa, executiva et iudiciali regere, ad normam iuris.

§ 2. Potestatem legislativam exercet ipse Episcopus; potestatem executivam exercet sive per se sive per Vicarios generales aut episcopales ad normam iuris; potestatem iudiciale sive per se sive per Vicarium iudiciale et iudices ad normam iuris.

Can. 392 — § 1. Ecclesiae universae unitatem cum tueri debeat, Episcopus disciplinam cunctae Ecclesiae communem promoveret et ideo observantiam omnium legum ecclesiasticarum urgere tenetur.

§ 2. Advigilet ne abusus in ecclesiasticam disciplinam irrepant,

praesertim circa ministerium verbi, celebrationem sacramentorum et sacramentalium, cultum Dei et Sanctorum, necnon bonorum administrationem.

Can. 393 — In omnibus negotiis iuridicis dioecesis, Episcopus dioecesanus eiusdem personam gerit.

Can. 394 — § 1. Varias apostolatus rationes in dioecesi fovet Episcopus, atque curet ut in universa dioecesi, vel in eiusdem particulis districtibus, omnia apostolatus opera, servata uniuscuiusque propria indole, sub suo moderamine coordinentur.

§ 2. Urgeat officium, quo tenentur fideles ad apostolatam pro sua cuiusque condicione et aptitudine exercendum, atque ipsos adhortetur ut varia opera apostolatus, secundum necessitates loci et temporis, participent et iuvent.

Can. 395 — § 1. Episcopus dioecesanus, etiamsi coadiutorem aut auxiliarem habeat, tenetur lege personalis in dioecesi residentiae.

§ 2. Praeterquam causa visitationis Sacrorum Liminum, vel Conciliorum, Episcoporum synodi, Episcoporum conferentiae, quibus interesse debet, aliisve officii sibi legitime commissi, a dioecesi aequa de causa abesse potest non ultra mensem, sive continuum sive intermissum, dummodo cautum sit ne ex eius absentia dioecesis quidquam detrimenti capiat.

злоупотребления, особенно в том, что касается служения слова, совершения таинств и сакраменталий, культа Бога и святых, а также управления имуществом.

Кан. 393 — Диоцезный епископ представляет свой диоцез во всех юридических делах.

Кан. 394 — § 1. Епископу надлежит поддерживать различные виды апостольства в диоцезе, а также заботиться о том, чтобы во всём диоцезе или в отдельных его округах осуществлялась под его руководством координация всех дел апостольства при сохранении свойственного каждому из них характера.

§ 2. Ему следует побуждать к исполнению обязанности апостольства, возложенной на всех верных в зависимости от их положения и способностей, а также призывать их участвовать в делах апостольства сообразно с требованиями места и времени, и помогать в их осуществлении.

Кан. 395 — § 1. Даже при наличии коадьютора или помощника диоцезный епископ по закону обязан лично проживать в диоцезе.

§ 2. За исключением визита *ад лимина* либо участия в Соборах и в синоде или конференции епископов, где диоцезный епископ должен присутствовать, или исполнения иных законно порученных ему обязанностей, он может по уважительной причине отсутствовать в диоцезе не более месяца — с перерывом или без него — при условии, что будут приняты меры к тому, чтобы из-за его отсутствия диоцез не понёс никакого ущерба.

§ 3. Ему не следует отлучаться из диоцеза во дни Рождества, Страстной Недели и Воскресения Господня, Пятидесятницы и праздника Тела и Крови Христовой, если на то не будет веской и неотложной причины.

§ 4. Если епископ незаконно отсутствовал в диоцезе свыше шести месяцев, то митрополиту надлежит уведомить о его отсутствии Святой Престол; если же речь идёт о митрополите, это следует сделать старейшему суффрагану.

Кан. 396 — § 1. На епископа возложена обязанность ежегодно совершать полную или частичную визитацию своего диоцеза, чтобы по крайней мере за пять лет он совершил полную его визитацию: либо лично, либо — если перед ним встанет законное препятствие — через епископа-коадьютора, епископа-помощника, генерального или епископского викария либо через иного пресвитера.

§ 2. Епископу принадлежит право избирать своими спутниками и помощниками в визитациях угодных ему клириков, причём отвергаются всякие противоречащие этому привилегии и обычаи.

Кан. 397 — § 1. Ординарной епископской визитации подлежат лица, католические учреждения, священные предметы и места, находящиеся в пределах диоцеза.

§ 2. Совершать визитацию членов институтов монашествующих папского права и их обителей епископ может только в случаях, ясно определённых правом.

Кан. 398 — Епископу следует стремиться совершать пастырские визитации с над-

§ 3. A dioecesi ne absit diebus Nativitatis, Hebdomadae Sanctae et Resurrectionis Domini, Pentecostes et Corporis et Sanguinis Christi, nisi ex gravi urgentique causa.

§ 4. Si ultra sex menses Episcopus a dioecesi illegitime abfuerit, de eius absentia Metropolita Sedem Apostolicam certiore faciat; quod si agatur de Metropolita, idem faciat antiquior suffraganeus.

Can. 396 — § 1. Tenetur Episcopus obligatione dioecesis vel ex toto vel ex parte quotannis visitandae, ita ut singulis saltem quinquenniis universam dioecesim, ipse per se vel, si legitime fuerit impeditus, per Episcopum coadiutorem, aut per auxiliarem, aut per Vicarium generalem vel episcopalem, aut per alium presbyterum visitet.

§ 2. Fas est Episcopo sibi eligere quos maluerit clericos in visitatione comites atque adiutores, reprobato quocumque contrario privilegio vel consuetudine.

Can. 397 — § 1. Ordinariae episcopali visitationi obnoxiae sunt personae, instituta catholica, res et loca sacra, quae intra dioecesis ambitum continentur.

§ 2. Sodales institutorum religiosorum iuris pontificii eorumque domos Episcopus visitare potest in casibus tantum iure expressis.

Can. 398 — Studeat Episcopus debita cum diigentia pastoralem

visitationem absolvere; caveat ne superfluis sumptibus cuiquam gravis onerosusve sit.

Can. 399 — § 1. Episcopus dioecesanus tenetur singulis quinquenniis relationem Summo Pontifici exhibere super statu dioecesis sibi commissae, secundum formam et tempus ab Apostolica Sede definita.

§ 2. Si annus pro exhibenda relatione determinatus ex toto vel ex parte inciderit in primum biennium ab inito dioecesis regimine, Episcopus pro ea vice a conficienda et exhibenda relatione abstinere potest.

Can. 400 — § 1. Episcopus dioecesanus, eo anno quo relationem Summo Pontifici exhibere tenetur, nisi aliter ab Apostolica Sede statutum fuerit, ad Urbem, Beatorum Apostolorum Petri et Pauli sepulcra veneraturus, accedat et Romano Pontifici se sistat.

§ 2. Episcopus praedictae obligationi per se ipse satisfaciatur, nisi legitime sit impeditus; quo in casu eidem satisfaciatur per coadiutorem, si quem habeat, vel auxiliarem, aut per idoneum sacerdotem sui presbyterii, qui in sua dioecesi residet.

§ 3. Vicarius apostolicus huic obligationi satisfacere potest per procuratorem etiam in Urbe degentem; Praefectus apostolicus hac obligatione non tenetur.

лежащим тщанием и стараться не отягощать и не обременять никого чрезмерными расходами.

Кан. 399 — § 1. Диоцезный епископ обязан раз в пять лет представлять Верховному Понтифику отчёт о состоянии дел в порученном ему диоцезе по форме, определённой Апостольским Престолом, и в установленном им же время.

§ 2. Если год, установленный для представления отчёта, полностью или частично пришёлся на первые два года от времени вступления в управление диоцезом, то епископ может на сей раз воздержаться от составления и представления отчёта.

Кан. 400 — § 1. В тот год, когда диоцезный епископ обязан представить отчёт Верховному Понтифику, ему (если Апостольский Престол не постановит иначе) следует отправиться в Рим, дабы почтить могилы святых Апостолов Петра и Павла и предстать перед Римским Понтификом.

§ 2. Епископу следует исполнить вышеназванную обязанность лично, если тому не будет законного препятствия; в последнем случае ему надлежит исполнить её либо через коадьютора, если таковой у него имеется, либо через епископа-помощника, либо через пригодного священника, избранного из его пресвитерия и проживающего в его диоцезе.

§ 3. Апостольский викарий может исполнить эту обязанность через представителя, даже проживающего в Риме. Апостольский префект свободен от этой обязанности.

Кан. 401 — § 1. Диоцезному епископу, которому исполнилось семьдесят пять лет, предлагается подать прошение об отставке от должности Верховному Понтифику, который, рассмотрев все обстоятельства, примет своё решение.

§ 2. Диоцезному епископу, который по слабости здоровья или по другой веской причине окажется не вполне способен исполнять свою должность, настоятельно предлагается подать прошение об отставке от неё.

Кан. 402 — § 1. Епископ, чьё прошение об отставке было принято, сохраняет за собою титул заслуженного епископа своего диоцеза, а также при желании может сохранить местожительство в этом диоцезе, если только в определённых случаях, ввиду особых обстоятельств, Апостольский Престол не распорядится иначе.

§ 2. Конференция епископов должна позаботиться о том, чтобы вышедшему в отставку епископу было обеспечено подобающее и достойное содержание, учитывая, что первостепенные обязательства возлагаются на тот диоцез, которому он служил.

Ст. 3. *Епископы-коадьюторы и [епископы]-помощники*

Кан. 403 — § 1. Когда к тому побуждают пастырские потребности диоцеза, по просьбе диоцезного епископа могут быть назначены один или несколько епископов-помощников. Епископ-помощник не пользуется правом преемства.

§ 2. В особо серьёзных обстоятельствах, в том числе и личного характера,

Кан. 401 — § 1. Episcopus dioecesanus, qui septuagesimum quintum aetatis annum expleverit, rogatur ut renuntiationem ab officio exhibeat Summo Pontifici, qui omnibus inspectis adiunctis providebit.

§ 2. Enixe rogatur Episcopus dioecesanus, qui ob infirmam valetudinem aliamve gravem causam officio suo adimplendo minus aptus evaserit, ut renuntiationem ab officio exhibeat.

Кан. 402 — § 1. Episcopus, cuius renuntiatio ab officio acceptata fuerit, titulum emeriti suae dioecesis retinet, atque habitationis sedem, si id exoptet, in ipsa dioecesi servare potest, nisi certis in casibus ob specialia adiuncta ab Apostolica Sede aliter provideatur.

§ 2. Episcoporum conferentia curare debet ut congruae et dignae Episcopi renuntiantis sustentationi provideatur, attentam quidem primariam obligationem, qua tenetur dioecesis cui ipse inservivit.

Art. 3. *De episcopis coadiutoribus et auxiliaribus*

Кан. 403 — § 1. Cum pastorales dioecesis necessitates id suadeant, unus vel plures Episcopi auxiliares, petente Episcopo dioecesano, constituentur; Episcopus auxiliaris iure successionis non gaudet.

§ 2. Gravioribus in adiunctis, etiam indolis personalis, Episco-

po dioecesano dari potest Episcopus auxiliaris specialibus instructus facultatibus.

§ 3. Sancta Sedes, si magis opportunum id ipsi videatur, ex officio constituere potest Episcopum coadiutorem, qui et ipse specialibus instruitur facultatibus; Episcopus coadiutor iure successionis gaudet.

Кан. 404 — § 1. Episcopus coadiutor officii sui possessionem capit, cum litteras apostolicas nominationis, per se vel per procuratorem, ostenderit Episcopo dioecesano atque collegio consultorum, praesente curiae cancellario, qui rem in acta referat.

§ 2. Episcopus auxiliaris officii sui possessionem capit, cum litteras apostolicas nominationis ostenderit Episcopo dioecesano, praesente curiae cancellario, qui rem in acta referat.

§ 3. Quod si Episcopus dioecesanus plene sit impeditus, sufficit ut tum Episcopus coadiutor, tum Episcopus auxiliaris litteras apostolicas nominationis ostendant collegio consultorum, praesente curiae cancellario.

Кан. 405 — § 1. Episcopus coadiutor, itemque Episcopus auxiliaris, obligationes et iura habent quae determinantur praescriptis canonum qui sequuntur, atque in litteris suae nominationis definiuntur.

§ 2. Episcopus coadiutor et Episcopus auxiliaris, de quo in can.

диоцезному епископу может быть придан епископ-помощник, наделённый особыми полномочиями.

§ 3. Святой Престол, если это покажется ему более уместным, может по должности назначить епископа-коадьютора, наделёемого и особыми полномочиями. Епископ-коадьютор пользуется правом преемства.

Кан. 404 — § 1. Епископ-коадьютор вступает в обладание своей должностью тогда, когда он лично или через представителя предъявит апостольскую грамоту о своём назначении диоцезному епископу и коллегии консультантов в присутствии канцлера курии, которому следует составить об этом акт.

§ 2. Епископ-помощник вступает в обладание своей должностью после того, как он предъявит диоцезному епископу апостольскую грамоту о своём назначении в присутствии канцлера курии, которому следует составить об этом акт.

§ 3. Если перед диоцезным епископом встаёт непреодолимое препятствие, достаточно, чтобы как епископ-коадьютор, так и епископ-помощник предъявили апостольскую грамоту о своём назначении коллегии консультантов в присутствии канцлера курии.

Кан. 405 — § 1. Епископ-коадьютор, как и епископ-помощник, имеют обязанности и права, определяемые предписаниями нижеследующих канонов и уточняемые в грамоте об их назначении.

§ 2. Епископ-коадьютор и епископ-помощник, о котором говорится в кан. 403,

§ 2, помогают диоцезному епископу во всём управлении диоцезом и замещают его в его отсутствие или при наличии для него препятствий.

Кан. 406 — § 1. Диоцезному епископу следует назначить епископа-коадьютора (равно как и епископа-помощника, о котором говорится в кан. 403, § 2) генеральным викарием. Кроме того, диоцезный епископ должен поручить ему прежде других то, что, согласно праву, требует особого мандата.

§ 2. Если в апостольской грамоте не будет предусмотрено иного (причём остаётся в силе предписание § 1), диоцезному епископу следует назначить своего епископа-помощника или епископов-помощников генеральными викариями либо, по меньшей мере, епископскими викариями, подчинёнными только его власти или власти епископа-коадьютора либо епископа-помощника, о котором говорится в кан. 403, § 2.

Кан. 407 — § 1. Дабы в настоящем и в будущем лучше содействовать благу диоцеза, диоцезный епископ, коадьютор и епископ-помощник, о котором говорится в кан. 403, § 2, должны советоваться друг с другом в особо важных вопросах.

§ 2. При рассмотрении наиболее важных вопросов, особенно пастырского характера, диоцезному епископу рекомендуется советоваться прежде всего с епископами-помощниками.

§ 3. Епископу-коадьютору и епископу-помощнику, призванным сопричастствовать заботам диоцезного епископа, следует исполнять свои обязанности таким образом, чтобы в своих действиях и намерениях хранить согласие с ним.

403, § 2, *Episcopo dioecetano in universo dioecesis regimine adstant atque eiusdem absentis vel impediti vices supplent.*

Кан. 406 — § 1. *Episcopus coadiutor, itemque Episcopus auxiliarius, de quo in can. 403, § 2, ab Episcopo dioecetano Vicarius generalis constituatur; insuper ipsi prae ceteris Episcopus dioecetanus committat quae ex iure mandatum speciale requirant.*

§ 2. *Nisi in litteris apostolicis aliud provisum fuerit et firmo praescripto § 1, Episcopus dioecetanus auxiliarem vel auxiliares suos constituat Vicarios generales vel saltem Vicarios episcopales, ab auctoritate sua, aut Episcopi coadiutoris vel Episcopi auxiliaris de quo in can. 403, § 2, dumtaxat dependentes.*

Кан. 407 — § 1. *Ut quam maxime praesenti et futuro dioecesis bono faveatur, Episcopus dioecetanus, coadiutor atque Episcopus auxiliaris de quo in can. 403, § 2, in rebus maioris momenti sese invicem consulant.*

§ 2. *Episcopus dioecetanus in perpendendis causis maioris momenti, praesertim indolis pastoralis, Episcopos auxiliares prae ceteris consulere velit.*

§ 3. *Episcopus coadiutor et Episcopus auxiliaris, quippe qui in partem sollicitudinis Episcopi dioecetani vocati sint, munia sua ita exerceant, ut concordiam cum ipso opera et animo procedant.*

Кан. 408 — § 1. *Episcopus coadiutor et Episcopus auxiliaris, iusto impedimento non detenti, obligantur ut, quoties Episcopus dioecetanus id requirat, pontificalia et alias functiones obeant, ad quas Episcopus dioecetanus tenetur.*

§ 2. *Quae episcopalia iura et functiones Episcopus coadiutor aut auxiliaris potest exercere, Episcopus dioecetanus habitualiter alii ne committat.*

Кан. 409 — § 1. *Vacante sede episcopali, Episcopus coadiutor statim fit Episcopus dioecesis pro qua fuerat constitutus, dummodo possessionem legitime ceperit.*

§ 2. *Vacante sede episcopali, nisi aliud a competenti auctoritate statutum fuerit, Episcopus auxiliaris, donec novus Episcopus possessionem sedis ceperit, omnes et solas servat potestates et facultates quibus sede plena, tamquam Vicarius generalis vel tamquam Vicarius episcopalis, gaudebat; quod si ad munus Administratoris dioecetani, qui regimini dioecesis praeesit.*

Кан. 410 — *Episcopus coadiutor et Episcopus auxiliaris obligatione tenentur, sicut et ipse Episcopus dioecetanus, residendi in dioecesi; a qua praeterquam ratione alicuius officii extra dioecesim imple-*

Кан. 408 — § 1. Если перед епископом-коадьютором и епископом-помощником не встанут оправданные препятствия, то они обязаны совершать епископские и прочие служения, возложенные на диоцезного епископа, всякий раз, когда он об этом попросит.

§ 2. Диоцезный епископ не должен поручать в постоянном порядке другим лицам те епископские права и обязанности, которые может исполнять епископ-коадьютор или епископ-помощник.

Кан. 409 — § 1. Когда епископская кафедра остаётся вакантной, епископ-коадьютор немедленно становится епископом того диоцеза, в который он был назначен — при том условии, что он вступил во владение законным образом.

§ 2. Если правомочная власть не постановит иначе, то, когда епископская кафедра остаётся вакантной, и до тех пор, пока новый епископ не вступит во владение кафедрой, епископ-помощник осуществляет все — и только те — полномочия и власть, которыми он пользовался как генеральный или епископский викарий, когда кафедра была занята. Если он не был назначен на должность диоцезного администратора, то ему следует осуществлять свою власть, предоставленную ему по праву, под руководством диоцезного администратора, возглавляющего управление диоцезом.

Кан. 410 — На епископа-коадьютора и епископа-помощника, как и на самого диоцезного епископа, возлагается обязанность постоянно проживать в диоцезе. За исключением тех случаев, когда речь идёт об исполнении определённой

обязанности за пределами диоцеза или об отпуске, который не должен продолжаться более месяца, они могут покидать диоцез лишь на непродолжительный срок.

Кан. 411 — Что касается отречения от должности, на епископа-коадьютора и епископа-помощника распространяются предписания канн. 401 и 402, § 2.

Глава III

ПРЕПЯТСТВИЯ КАФЕДРЕ И ВАКАНТНАЯ КАФЕДРА

Ст. 1. *Препятствия кафедре*

Кан. 412 — Считается, что перед епископской кафедрой встают препятствия, если диоцезный епископ полностью лишён возможности осуществлять пастырское служение в диоцезе в силу пленения, ссылки, изгнания или недееспособности и при этом не может общаться с верными своего диоцеза даже письменно.

Кан. 413 — § 1. При наличии препятствия кафедре управлять диоцезом — если Святой Престол не предусмотрит иного — правомочен епископ-коадьютор, если таковой имеется. Если же он отсутствует и в том случае, когда и ему что-либо препятствует, управление переходит к епископу-помощнику, генеральному или епископскому викарию либо к иному священнику, причём должен быть соблюден порядок лиц, определённый диоцезным епископом в списке, который ему надлежит составить при первой возможности после вступления во владение диоцезом. Этот список, с которым необходимо ознакомить митрополита, подлежит обновлению по меньшей мере раз в три года и должен храниться канцлером в тайне.

di aut feriarum causa, quae ultra mensem ne protrahantur, nonnisi ad breve tempus discedant.

Кан. 411 — Episcopo coadiutori et auxiliari, ad renuntiationem ab officio quod attinet, applicantur praescripta cann. 401 et 402, § 2.

Caput III

DE SEDE IMPEDITA ET DE SEDE VACANTE

Art. 1. *De sede impedita*

Кан. 412 — Sedes episcopalis impedita intellegitur, si captivitate, relegatione, exsilio aut inhabilitate Episcopus dioecesanus plane a munere pastorali in dioecesi procurando praepediatur, ne per litteras quidem valens cum dioecesanis communicare.

Кан. 413 — § 1. Sede impedita, regimen dioecesis, nisi aliter Sancta Sedes providerit, competit Episcopo coadiutori, si adsit; eo deficiente aut impedito, alicui Episcopo auxiliari aut Vicario generali vel episcopali aliive sacerdoti, servato personarum ordine statuto in elencho ab Episcopo dioecesano quam primum a carta dioecesis possessione componendo; qui elenchus cum Metropolita communicandus singulis saltem triennis renoventur atque a cancellario sub secreto servetur.

§ 2. Si deficiat aut impediatur Episcopus coadiutor atque elenchus, de quo in § 1, non suppetat, collegii consultorum est sacerdotem eligere, qui dioecesim regat.

§ 3. Qui dioecesis regimen, ad normam §§ 1 vel 2, susceperit, quam primum Sanctam Sedem moneat de sede impedita ac de suscepto munere.

Кан. 414 — Quilibet ad normam can. 423 vocatus ut ad interim dioecesis curam pastoraalem gerat pro tempore quo sedes impeditur tantum, in cura pastorali dioecesis exercenda tenetur obligationibus atque potestate gaudet, quae iure Administratori dioecesano competunt.

Кан. 415 — Si Episcopus dioecesanus poena ecclesiastica a munere exercendo prohibeatur, Metropolitae aut, si is deficiat vel de eodem agatur, suffraganeus antiquior promotione ad Sanctam Sedem statim recurat, ut ipsa provideat.

Art. 2. *De sede vacante*

Кан. 416 — Sedes episcopalis vacat Episcopi dioecesani morte, renuntiatione a Romano Pontifice acceptata, translatione ac privatione Episcopo intimata.

Кан. 417 — Vim habent omnia quae gesta sunt a Vicario generali aut Vicario episcopali, donec

§ 2. Если епископа-коадьютора нет или перед ним встают препятствия, а списка, о котором говорится в § 1, не имеется, то задача коллегии консультантов — избрать священника, который будет управлять диоцезом.

§ 3. Тому, кто принял управление диоцезом по нормам §§ 1 или 2, при первой возможности надлежит известить Святой Престол о препятствии кафедре и о принятых им служебных обязанностях.

Кан. 414 — Каждый, кто по норме кан. 413 был призван ко временному исполнению пастырского попечения о диоцезе лишь до тех пор, пока существует препятствие кафедре, при осуществлении пастырского попечения о диоцезе принимает те же обязанности и пользуется той же властью, которые по праву принадлежат диоцезному администратору.

Кан. 415 — Если диоцезному епископу будет запрещено исполнять его обязанности в силу церковного наказания, тогда митрополиту (либо, если такового не имеется или речь идёт о нём самом, то старейшему по выдвиганию суффрагану) следует немедленно обратиться к Святому Престолу, чтобы тот принял соответствующие меры.

Ст. 2. *Вакантная кафедра*

Кан. 416 — Епископская кафедра остаётся вакантной по смерти диоцезного епископа, по его отречению, принятому Римским Понтификом, а также по переводу или по лишению должности, о котором известили епископа.

Кан. 417 — Всё, что было совершено генеральным или епископским викарием до получения ими достоверного известия

о кончине диоцезного епископа, имеет силу, равно как и то, что было совершено диоцезным епископом либо генеральным или епископским викарием до получения ими достоверного известия о вышеупомянутых папских актах.

Кан. 418 — § 1. В течение двух месяцев после получения достоверного известия о переводе епископа должен отбыть в диоцез, куда он был переведён, и вступить в каноническое владение им. Оставленный им диоцез является вакантным со дня вступления во владение новым диоцезом.

§ 2. Со дня получения достоверного известия о переводе и вплоть до вступления в каноническое владение новым диоцезом переведённый епископ в оставляемом им диоцезе:

1° получает власть и несёт обязанности диоцезного администратора; при этом прекращаются всякие властные полномочия генерального викария и епископского викария, хотя в силе остаётся кан. 409, § 2;

2° полностью получает полагающееся по этой должности вознаграждение.

Кан. 419 — Когда кафедра остаётся вакантной, до назначения диоцезного администратора управление диоцезом переходит к епископу-помощнику либо, если таковых имеется несколько — к старейшему из них по выдвижению. Если епископа-помощника не имеется и Святым Престолом не будет предусмотрено иного, то управление переходит к коллегии консультантов. Тому, кто принимает таким образом управление диоцезом, следует незамедлительно созвать коллегию, правомочную назначить диоцезного администратора.

certam de obitu Episcopi dioecesanis notitiam iidem acceperint, itemque quae ab Episcopo dioecetano aut a Vicario generali vel episcopali gesta sunt, donec certam de memoratis actibus pontificiis notitiam receperint.

Кан. 418 — § 1. A certa translationis notitia, Episcopus intra duos menses debet dioecesim *ad quam* petere eiusque canonicam possessionem capere; die autem captae possessionis dioecesis novae, dioecesis a qua vacat.

§ 2. A certa translationis notitia usque ad canonicam novae dioecesis possessionem, Episcopus translatus in dioecesi a qua:

1° Administratoris dioecesanis potestatem obtinet eiusdemque obligationibus tenetur, cessante qualibet Vicarii generalis et Vicarii episcopalis potestate, salvo tamen can. 409, § 2;

2° integram percipit remunerationem officio propriam.

Кан. 419 — Sede vacante, regimen dioecesis, usque ad constitutionem Administratoris dioecesanis, ad Episcopum auxiliarem, et si plures sint, ad eum qui promotione sit antiquior devolvitur; deficiente autem Episcopo auxiliari, ad collegium consultorum, nisi a Sancta Sede aliter provisum fuerit. Qui ita regimen dioecesis assumit, sine mora convocet collegium competens ad deputandum Administratorem dioecesanum.

Кан. 420 — In vicariatu vel praefectura apostolica, sede vacante, regimen assumit Pro-Vicarius vel Pro-Praefectus ad hunc tantum effectum a Vicario vel a Praefecto immediate post captam possessionem nominatus, nisi aliter a Sancta Sede statutum fuerit.

Кан. 421 — § 1. Intra octo dies ab accepta vacationis sedis episcopalis notitia, Administrator dioecesanus, qui nempe dioecesim ad interim regat, eligendus est a collegio consultorum, firmo praescripto can. 502, § 3.

§ 2. Si intra praescriptum tempus Administrator dioecesanus, quavis de causa, non fuerit legitime electus, eiusdem deputatio devolvitur ad Metropolitanam, et si vacans sit ipsa Ecclesia metropolitana aut metropolitana simul et suffraganea, ad Episcopum suffraganeum promotione antiquiorem.

Кан. 422 — Episcopus auxiliaris et, si is deficiat, collegium consultorum quantocius de morte Episcopi, itemque electus in Administratorem dioecesanum de sua electione Sedem Apostolicam certiore faciant.

Кан. 423 — § 1. Unus deputetur Administrator dioecesanus, reprobata contraria consuetudine; secus electio irrita est.

§ 2. Administrator dioecesanus ne simul sit oeconomus; quare si oeconomus dioecesis in Admini-

Кан. 420 — Когда кафедра остаётся вакантной в апостольском викариате или префектуре, управление принимает про-викарий или пропрефект, которого исключительно для этого назначает викарий или префект сразу после вступления в каноническое владение, если Святой Престол не постановит иначе.

Кан. 421 — § 1. В течение восьми дней после получения известия о том, что епископская кафедра осталась вакантной, коллегия консультантов должна избрать диоцезного администратора, который будет временно править диоцезом; при этом остаётся в силе предписание кан. 502, § 3.

§ 2. Если в течение предписанного срока, независимо от причины, диоцезный администратор законным образом не будет избран, то его назначение переходит к митрополиту. Если же вакантной является сама митрополичья Церковь либо Церковь и митрополичья, и суффраганная, то она переходит к старейшему по выдвижению епископу-суффрагану.

Кан. 422 — Епископ-помощник и, если таковой отсутствует, коллегия консультантов должны в кратчайший срок известить Апостольский Престол о смерти епископа. То же надлежит сделать в отношении своего избрания и лицу, избранному на должность диоцезного администратора.

Кан. 423 — § 1. Следует назначать лишь одного диоцезного администратора, отвергнув противный этому обычай; в ином случае избрание является несостоятельным.

§ 2. Диоцезный администратор не может быть одновременно и экономом; поэтому, если диоцезный эконом будет

избран на должность диоцезного администратора, то совету по экономическим вопросам следует избрать другого, временного эконома.

Кан. 424 — Диоцезный администратор избирается по нормам канн. 165–178.

Кан. 425 — § 1. Действительным образом на должность диоцезного администратора может быть назначен только священник, достигший тридцатипятилетнего возраста, который не был прежде избран, назначен или представлен на эту же вакантную кафедру.

§ 2. Диоцезным администратором следует избирать священника, отличающегося познаниями в вероучении и благоразумием.

§ 3. Если не были соблюдены условия, предписанные в § 1, то митрополиту — или же, когда вакантной остаётся и сама митрополичья Церковь, то старейшему по выдвижению епископу-суффрагану — надлежит, установив истинное положение дел, назначить в этом случае диоцезного администратора. При этом юридические акты лица, избранного вопреки предписанию § 1, в силу самого права являются несостоятельными.

Кан. 426 — Лицо, управляющее диоцезом при вакантной кафедре до назначения диоцезного администратора, пользуется той властью, которую право признаёт за генеральным викарием.

Кан. 427 — § 1. Диоцезный администратор исполняет обязанности и пользуется властью диоцезного епископа — за исключением вопросов, изымаемых из его ведения по природе предмета или в силу самого права.

stratorem electus fuerit, alium pro tempore oeconomum eligat consilium a rebus oeconomicis.

Кан. 424 — Administrator dioecesanus eligatur ad normam cann. 165-178.

Кан. 425 — § 1. Valide ad munus Administratoris dioecesani deputari tantum potest sacerdos qui trigesimum quintum aetatis annum expleverit et ad eandem vacantem sedem non fuerit iam electus, nominatus vel praesentatus.

§ 2. In Administratorem dioecesanum eligatur sacerdos, qui sit doctrina et prudentia praestans.

§ 3. Si praescriptae in § 1 condiciones posthabitaе fuerint, Metropolita aut, si ipsa Ecclesia metropolitana vacans fuerit, Episcopus suffraganeus promotione antiquior, agnita rei veritate, Administratorem pro ea vice deputet; actus autem illius qui contra praescripta § 1 sit electus, sunt ipso iure nulli.

Кан. 426 — Qui, sede vacante, ante deputationem Administratoris dioecesani, dioecesim regat, potestate gaudet quam ius Vicario generali agnoscit.

Кан. 427 — § 1. Administrator dioecesanus tenetur obligationibus et gaudet potestate Episcopi dioecesani, iis exclusis quae ex rei natura aut ipso iure excipiuntur.

§ 2. Administrator dioecesanus, acceptata electione, potestatem obtinet, quin requiratur ullius confirmatio, firma obligatione de qua in can. 833, n. 4.

Кан. 428 — § 1. Sede vacante nihil innovetur.

§ 2. Illi qui ad interim dioecesis regimen curant, vetantur quidpiam agere quod vel dioecesi vel episcopalibus iuribus praeiudicium aliquod affere possit; speciatim prohibentur ipsi, ac proinde alii quicumque, quominus sive per se sive per alium curiae dioecesanae documenta quaelibet subtrahant vel destruunt, aut in iis quidquam immutent.

Кан. 429 — Administrator dioecesanus obligatione tenetur residendi in dioecesi et applicandi Missam pro populo ad normam can. 388.

Кан. 430 — § 1. Munus Administratoris dioecesani cessat per captam a novo Episcopo dioecesis possessionem.

§ 2. Administratoris dioecesani remotio Sanctae Sedi reservatur; renuntiatio quae forte ab ipso fiat, authentica forma exhibenda est collegio ad electionem competenti, neque acceptatione eget; remoto aut renuntiante Administratore dioecesano, aut eodem defuncto, alius eligatur Administrator dioecesanus ad normam can. 421.

§ 2. Согласившись со своим избранием, диоцезный администратор обретает власть. При этом не требуется утверждения с чьей-либо стороны, но обязанность, о которой говорится в кан. 833, 4^е, остаётся в силе.

Кан. 428 — § 1. Пока кафедра остаётся вакантной, никаких новшеств вводить не следует.

§ 2. Лицам, имеющим временное попечение об управлении диоцезом, не разрешается совершать ничего такого, что может причинить ущерб диоцезу или епископским правам. В частности, им, равно как и всем остальным, запрещается лично или через других лиц выносить какие-либо документы из диоцезной курии, уничтожать их или вносить в них какие-то изменения.

Кан. 429 — Диоцезный администратор обязан постоянно проживать в диоцезе и совершать Мессы за народ по норме кан. 388.

Кан. 430 — § 1. Обязанности диоцезного администратора прекращаются после того, как новый епископ вступит в обладание диоцезом.

§ 2. Отстранение диоцезного администратора от должности сохраняется за Святым Престолом. Если он решит подать прошение об отставке, то подлинный экземпляр прошения, которое не нуждается в принятии, следует представить коллегии, правомочной в отношении избрания. После отстранения либо отречения от должности или же кончины диоцезного администратора избирается другой диоцезный администратор по норме кан. 421.

ТИТУЛ II
ОБЪЕДИНЕНИЯ ОТДЕЛЬНЫХ ЦЕРКВЕЙ

Глава I
ЦЕРКОВНЫЕ ПРОВИНЦИИ
И ЦЕРКОВНЫЕ РЕГИОНЫ

Кан. 431 — § 1. Чтобы способствовать совместной пастырской деятельности различных соседних диоцезов сообразно условиям лиц и мест и успешнее поддерживать взаимоотношения между диоцезными епископами, отдельные Церкви, соседствующие друг с другом, могут объединяться, составляя церковные провинции, ограниченные определённой территорией.

§ 2. Как правило, впредь не должно больше существовать изъятых диоцезов; таким образом, диоцезы и иные отдельные Церкви, существующие на территории той или иной церковной провинции, должны быть приписаны к этой церковной провинции.

§ 3. Только высшая власть Церкви, выслушав заинтересованных епископов, может учреждать, упразднять и преобразовывать церковные провинции.

Кан. 432 — § 1. Властью в церковной провинции обладают, согласно праву, провинциальный Собор и митрополит.

§ 2. В силу самого права церковная провинция обладает статусом юридического лица.

Кан. 433 — § 1. Если это представляется полезным, особенно в тех странах, где отдельные Церкви весьма многочисленны, соседствующие друг с другом церковные

TITULUS II
DE ECCLESIARUM
PARTICULARIUM COETIBUS

Caput I
DE PROVINCIIS ECCLESIASTICIS ET DE
REGIONIBUS ECCLESIASTICIS

Can. 431 — § 1. Ut communis diversarum dioecesium vicinarum, iuxta personarum et locorum adiuncta, actio pastoralis promoveatur, utque Episcoporum dioecesanorum inter se relationes aptius foveantur, Ecclesiae particulares viciniores componantur in provincias ecclesiasticas certo territorio circumscriptas.

§ 2. Dioeceses exemptae deinceps pro regula ne habeantur; itaque singulae dioeceses aliaeque Ecclesiae particulares intra territorium alicuius provinciae ecclesiasticae existentes huic provinciae ecclesiasticae adscribi debent.

§ 3. Unius supremae Ecclesiae auctoritatis est, auditis quorum interest Episcopis, provincias ecclesiasticas constituere, supprimere aut innovare.

Can. 432 — § 1. In provincia ecclesiastica auctoritate, ad normam iuris, gaudent concilium provinciale atque Metropolita.

§ 2. Provincia ecclesiastica ipso iure personalitate iuridica gaudet.

Can. 433 — § 1. Si utilitas id sua-deat, praesertim in nationibus ubi numerosiores adsunt Ecclesiae particulares, provinciae eccle-

siasticae viciniores, proponente Episcoporum conferentia, a Sancta Sede in regiones ecclesiasticas coniungi possunt.

§ 2. Regio ecclesiastica in personam iuridicam erigi potest.

Can. 434 — Ad conventum Episcoporum regionis ecclesiasticae pertinet cooperationem et actionem pastorem communem in regione fovere; quae tamen in canonibus huius Codicis conferentiae Episcoporum tribuuntur potestates, eidem conventui non competunt, nisi quaedam specialiter a Sancta Sede ei concessa fuerint.

Caput II
DE METROPOLITIS

Can. 435 — Provinciae ecclesiasticae praeest Metropolita, qui est Archiepiscopus dioecesis cui praeficitur; quod officium cum sede episcopali, a Romano Pontifice determinata aut probata, coniunctum est.

Can. 436 — § 1. In dioecibus suffraganeis Metropolitae competit:

1° vigilare ut fides et disciplina ecclesiastica accurate serventur, et de abusibus, si qui habeantur, Romanum Pontificem certiorum facere;

2° canonicam visitationem peragere, causa prius ab Apostolica Sede probata, si eam suffraganeus neglexerit;

3° deputare Administratorem

провинции по предложению конференции епископов могут объединяться Святым Престолом в церковные регионы.

§ 2. Церковный регион может быть учреждён как юридическое лицо.

Кан. 434 — Собрание епископов церковного региона должно способствовать сотрудничеству и совместной пастырской деятельности в данном регионе. Однако властные полномочия, уделённые канонами настоящего Кодекса конференции епископов, этому собранию не принадлежат, если только некоторые из них не будут предоставлены ему Святым Престолом особо.

Глава II
Митрополиты

Кан. 435 — Церковную провинцию возглавляет митрополит, являющийся архиепископом управляемого им диоцеза; данная должность связана с епископской кафедрой, определённой или утверждённой Римским Понтификом.

Кан. 436 — § 1. В диоцезах-суффраганах митрополиту надлежит:

1° следить за тщательным соблюдением веры и церковной дисциплины и ставить в известность Римского Понтифика о злоупотреблениях, если таковые имеют место;

2° совершать каноническую визитацию по причине, предварительно утверждённой Апостольским Престолом, если суффраган этой визитацией пренебрёт;

3° назначать диоцезного администрато-

тора по нормам канн. 421, § 2 и 425, § 3.

§ 2. Там, где этого требуют обстоятельства, Апостольский Престол может наделить митрополита особыми обязанностями и властью, определяемыми в партикулярном праве.

§ 3. В диоцезах-суффраганах митрополит не обладает никакой другой властью управления; однако он, как епископ в собственном диоцезе, может совершать священнослужения во всех церквях, предупредив диоцезного епископа в том случае, если данная церковь является кафедральным собором.

Кан. 437 — § 1. На митрополита возложена обязанность в течение трёх месяцев по принятии епископского посвящения — либо, если он уже был посвящён в епископы, то по получении канонического назначения — лично или через представителя испросить у Римского Понтифика паллий, которым обозначается власть, коей митрополит в общении с Римской Церковью наделяется по праву в своей провинции.

§ 2. По нормам литургических законов митрополит может носить паллий в любой церкви возглавляемой им церковной провинции; однако за её пределами он не может носить паллий даже с согласия диоцезного епископа.

§ 3. Если митрополит переводится на другой митрополичий престол, ему полагается новый паллий.

Кан. 438 — Титул Патриарха и Примаса, помимо почётной прерогативы, не предполагает в Латинской Церкви никакой власти управления, если только в отно-

диоцесанум, ad normam cann. 421, § 2 et 425, § 3.

§ 2. Ubi adiuncta id postulent, Metropolita ab Apostolica Sede instrui potest peculiaribus muneribus et potestate in iure particulari determinandis.

§ 3. Nulla alia in dioecesebus suffraganeis competit Metropolitanis potestas regiminis; potest vero in omnibus ecclesiis, Episcopo dioecesano praemonito, si ecclesia sit cathedralis, sacras exercere functiones, uti Episcopus in propria dioecesi.

Кан. 437 — § 1. Metropolita obligatione tenetur, intra tres menses a recepta consecratione episcopali, aut, si iam consecratus fuerit, a provisione canonica, per se aut per procuratorem a Romano Pontifice petendi pallium, quo quidem significatur potestas qua, in communione cum Ecclesia Romana, Metropolita in propria provincia iure instruitur.

§ 2. Metropolita, ad normam legum liturgicarum, pallio uti potest intra quamlibet ecclesiam provinciae ecclesiasticae cui praeest, minime vero extra eandem, ne accedente quidem Episcopi dioecesanis assensu.

§ 3. Metropolita, si ad aliam sedem metropolitanam transferatur, novo indiget pallio.

Кан. 438 — Patriarchae et Primatis titulus, praeter praerogativam honoris, nullam in Ecclesia latina secumfert regiminis potestatem,

nisi de aliquibus ex privilegio apostolico aut probata consuetudine aliud constet.

Caput III

DE CONCILIIIS PARTICULARIBUS

Кан. 439 — § 1. Concilium plenum, pro omnibus scilicet Ecclesiis particularibus eiusdem confederationis Episcoporum, celebretur quoties id ipsi Episcoporum confederationis, approbante Apostolica Sede, necessarium aut utile videatur.

§ 2. Norma in § 1 statuta valet etiam de concilio provinciali celebrando in provincia ecclesiastica, cuius termini cum territorio nationis coincidunt.

Кан. 440 — § 1. Concilium provinciale, pro diversis Ecclesiis particularibus eiusdem provinciae ecclesiasticae, celebretur quoties id, de iudicio maioris partis Episcoporum dioecesanorum provinciae, opportunum videatur, salvo can. 439, § 2.

§ 2. Sede metropolitana vacante, concilium provinciale ne convocetur.

Кан. 441 — Episcoporum confederationis est:

- 1° convocare concilium plenum;
- 2° locum ad celebrandum concilium intra territorium confederationis Episcoporum eligere;
- 3° inter Episcopos dioecesanos concilii plenarii eligere praesi-

дении некоторых лиц не явствует иного по апостольской привилегии или в силу одобренного обычая.

Глава III

ПОМЕСТНЫЕ СОБОРЫ

Кан. 439 — § 1. Пленарный собор, то есть охватывающий все отдельные Церкви данной конференции епископов, проводится всякий раз, когда конференции епископов с одобрения Апостольского Престола это представится необходимым или полезным.

§ 2. Норма, установленная в § 1, имеет силу также и для проведения провинциального собора в церковной провинции, пределы которой совпадают с границами страны.

Кан. 440 — § 1. Провинциальный собор различных отдельных Церквей одной церковной провинции проводится всякий раз, когда, по суждению большей части диоцезных епископов провинции, это представляется уместным, причём следует соблюдать кан. 439, § 2.

§ 2. Если митрополичий престол вакантен, провинциальный собор созывать не следует.

Кан. 441 — Конференции епископов надлежит:

- 1° созывать пленарный собор;
- 2° выбирать на территории конференции епископов место для проведения собора;
- 3° из числа диоцезных епископов избирать председателя пленарного собо-

ра, чью кандидатуру надлежит утвердить Апостольскому Престолу;

4^е устанавливать распорядок работы и подлежащие обсуждению вопросы, определять начало и продолжительность работы пленарного собора, переносить его, продлевать и распускать.

Кан. 442 — § 1. Митрополиту с согласия большей части епископов-суффраганов надлежит:

- 1^е созывать провинциальный собор;
- 2^е выбирать на территории провинции место для проведения провинциального собора;
- 3^е устанавливать распорядок работы и подлежащие обсуждению вопросы, определять начало и продолжительность провинциального собора, переносить его, продлевать и распускать.

§ 2. На провинциальном соборе председательствует митрополит; если же его удерживают признаваемые законом препятствия, то председательствует епископ-суффраган, избранный другими епископами-суффраганами.

Кан. 443 — § 1. На поместные соборы созываются и обладают на них правом решающего голоса:

- 1^е диоцезные епископы;
- 2^е епископы-коадьюторы и помощники;
- 3^е другие титулярные епископы, исполняющие особые обязанности, порученные им на данной территории Апостольским Престолом или конференцией епископов.

§ 2. На поместные соборы могут призываться другие титулярные епископы, в том числе и заслуженные, проживающие

dem, ab Apostolica Sede approbandum;

4^o ordinem agendi et quaestiones tractandas determinare, concilii plenarii initium ac periodum indicere, illud transferre, prorogare et absolvere.

Кан. 442 — § 1. Metropolitae, de consensu maioris partis Episcoporum suffraganeorum, est:

- 1^o convocare concilium provinciale;
- 2^o locum ad celebrandum concilium provinciale intra provinciae territorium eligere;
- 3^o ordinem agendi et quaestiones tractandas determinare, concilii provincialis initium et periodum indicere, illud transferre, prorogare et absolvere.

§ 2. Metropolitae, eoque legitime impedito, Episcopi suffraganei ab aliis Episcopis suffraganeis electi est concilio provinciali praeesse.

Кан. 443 — § 1. Ad concilia particularia convocandi sunt atque in eisdem ius habent suffragii deliberativi:

- 1^o Episcopi dioecesani;
- 2^o Episcopi coadiutores et auxiliares;
- 3^o alii Episcopi titulares qui peculiariter munere sibi ab Apostolica Sede aut ab Episcoporum conferentia demandato in territorio funguntur.

§ 2. Ad concilia particularia vocari possunt alii Episcopi titulares etiam emeriti in territorio degen-

tes; qui quidem ius habent suffragii deliberativi.

§ 3. Ad concilia particularia vocandi sunt cum suffragio tantum consultivo:

1^o Vicarii generales et Vicarii episcopales omnium in territorio Ecclesiarum particularium;

2^o Superiores maiores institutorum religiosorum et societatum vitae apostolicae numero tum pro viris tum pro mulieribus ab Episcoporum conferentia aut a provinciae Episcopis determinando, respective electi ab omnibus Superioribus maioribus institutorum et societatum, quae in territorio sedem habent;

3^o Rectores universitatum ecclesiasticarum et catholicarum atque decani facultatum theologiae et iuris canonici, quae in territorio sedem habent;

4^o Rectores aliqui seminariorum maiorum, numero ut in n. 2 determinando, electi a rectoribus seminariorum quae in territorio sita sunt.

§ 4. Ad concilia particularia vocari etiam possunt, cum suffragio tantum consultivo, presbyteri aliique christifideles, ita tamen ut eorum numerus non excedat dimidiam partem eorum de quibus in §§ 1-3.

§ 5. Ad concilia provincialia praeterea invitentur capitula cathedralia, itemque consilium presbyterale et consilium pastorale uniuscuiusque Ecclesiae particu-

на данной территории; им принадлежит право решающего голоса.

§ 3. С правом только совещательного голоса на поместные соборы должны призываться:

1^е генеральные или епископские викарии всех отдельных Церквей на данной территории;

2^е старшие настоятели институтов монашествующих и обществ апостольской жизни, число которых — как для мужчин, так и для женщин — определяется конференцией епископов или епископами провинции и которых избирают соответственно все старшие настоятели институтов и обществ, имеющих месторасположение на данной территории;

3^е ректоры церковных и католических университетов, а также деканы факультетов богословия и канонического права, имеющих месторасположение на данной территории;

4^е некоторые ректоры высших семинарий, число которых определяется тем же образом, что и в пункте 2^е, и которых выбирают ректоры семинарий, расположенных на данной территории.

§ 4. С правом только совещательного голоса на поместные соборы могут призываться также пресвитеры и другие верные Христу, однако при этом число их не должно превышать половины тех, о ком говорится в §§ 1-3.

§ 5. Кроме того, на провинциальные соборы могут быть приглашены кафедральные капитулы, а также пресвитерский и пастырский советы каждой отдельной Церкви — с тем расчётом, чтобы

каждый из них прислал двоих своих членов, назначенных ими коллегиально; однако они обладают лишь совещательным голосом.

§ 6. В качестве гостей на поместные соборы могут приглашаться и другие лица, если это, по суждению конференции епископов, будет целесообразно в отношении пленарного собора, либо, по суждению митрополита вместе с епископами-суффраганами — в отношении провинциального собора.

Кан. 444 — § 1. Все, кто созывается на поместные соборы, должны присутствовать на них, если их не удерживает оправданное препятствие, о котором они обязаны известить председателя собора.

§ 2. Лица, созываемые на поместные соборы и обладающие на них решающим голосом, при наличии оправданного препятствия могут направить на собор своего представителя. Такой представитель обладает лишь совещательным голосом.

Кан. 445 — Поместному собору надлежит заботиться о том, чтобы на его территории удовлетворялись пастырские нужды Народа Божия. Он обладает властью управления, прежде всего законодательной, чтобы, всегда соблюдая универсальное право Церкви, он мог выносить решение в том, что представляется полезным для возрастания веры, для организации общей пастырской деятельности, для поддержания добрых нравов и для сохранения, введения или отстаивания общей церковной дисциплины.

Кан. 446 — После закрытия поместного

laris, ita quidem ut eorum singula duos ex suis membris mittant, collegialiter ab iisdem designatos; qui tamen votum habent tantum consultivum.

§ 6. Ad concilia particularia, si id iudicio Episcoporum conferentiae pro concilio plenario aut Metropolitae una cum Episcopis suffraganeis pro concilio provinciali expediat, etiam alii ut hospites invitari poterunt.

Кан. 444 — § 1. Omnes qui ad concilia particularia convocantur, eisdem interesse debent, nisi iusto detineantur impedimento, de quo concilii praesidem certiore facere tenentur.

§ 2. Qui ad concilia particularia convocantur et in eis suffragium habent deliberativum, si iusto detineantur impedimento, procuratorem mittere possunt; qui procurator votum habet tantum consultivum.

Кан. 445 — Concilium particulare pro suo territorio curat ut necessitatibus pastoralibus populi Dei provideatur atque potestate gaudet regiminis, praesertim legislativa, ita ut, salvo semper iure universali Ecclesiae, discernere valeat quae ad fidei incrementum, ad actionem pastorem communem ordinandam et ad moderandos mores et disciplinam ecclesiasticam communem servandam, inducendam aut tuendam opportuna videantur.

Кан. 446 — Absoluto concilio

particulari, praeses curet ut omnia acta concilii ad Apostolicam Sedem transmittantur; decreta a concilio edicta ne promulgentur, nisi postquam ab Apostolica Sede recognita fuerint; ipsius concilii est definire modum promulgationis decretorum et tempus quo decreta promulgata obligare incipiant.

Caput IV

DE EPISCOPORUM CONFERENTIS

Кан. 447 — Episcoporum conferentia, institutum quidem permanens, est coetus Episcoporum alicuius nationis vel certi territorii, munera quaedam pastoralia coniunctim pro christifidelibus sui territorii exercentium, ad maius bonum provehendum, quod hominibus praebet Ecclesia, praesertim per apostolatus formas et rationes temporis et loci adiunctis apte accommodatas, ad normam iuris.

Кан. 448 — § 1. Episcoporum conferentia regula generali comprehendit praesules omnium Ecclesiarum particularium eiusdem nationis, ad normam can. 450.

§ 2. Si vero, de iudicio Apostolicae Sedis, auditis quorum interest Episcopis dioecesanis, personarum aut rerum adiuncta id suadeant, Episcoporum conferentia erigi potest pro territorio minoris aut maioris amplitudinis, ita ut vel

собора председателю надлежит позаботиться о том, чтобы все акты собора были направлены Апостольскому Престолу. Декреты, принятые собором, следует обнародовать не прежде, чем они будут рассмотрены Апостольским Престолом; самому собору надлежит определить способ обнародования декретов и время, с которого обнародованные декреты получают обязательную силу.

Глава IV

КОНФЕРЕНЦИИ ЕПИСКОПОВ

Кан. 447 — Конференция епископов есть постоянное установление, представляющее собою собрание епископов какой-либо страны или определённой территории, по нормам права осуществляющих совместно определённые пастырские обязанности по отношению к верным Христу, проживающим на их территории, чтобы лучше способствовать тому благу, которое Церковь предоставляет людям, особенно через различные формы и способы апостольства, должным образом приспособляемые к обстоятельствам места и времени.

Кан. 448 — § 1. Как правило, конференция епископов включает в себя представителей всех отдельных Церквей данной страны по норме кан. 450.

§ 2. Однако, если, по суждению Апостольского Престола и с учётом мнения заинтересованных диоцезных епископов, к этому побуждают персональные или объективные обстоятельства, конференция епископов может учреждаться на территории большего или меньшего размера, чтобы она включала в себя либо еписко-

пов лишь некоторых отдельных Церквей, образованных на определённой территории, либо предстоятелей отдельных Церквей, существующих в разных странах; Апостольскому Престолу надлежит устанавливать особые нормы в отношении каждой такой конференции.

Кан. 449 — § 1. Только высшая власть Церкви вправе, выслушав мнение заинтересованных епископов, учреждать, упразднить или преобразовывать конференции епископов.

§ 2. Законным образом учреждённая конференция епископов в силу самого права обладает статусом юридического лица.

Кан. 450 — § 1. В конференцию епископов в силу самого права входят все диоцезные епископы её территории и те, кто приравнивается к ним правом, а также епископы-коадьюторы, епископы-помощники и прочие титулярные епископы, исполняющие на данной территории особые обязанности, порученные им Апостольским Престолом или конференцией епископов; на неё могут также приглашаться ординарии иного обряда, но лишь с правом совещательного голоса, если в уставе конференции епископов не предусмотрено иного.

§ 2. Прочие титулярные епископы, а также легат Римского Понтифика, не являются по праву членами конференции епископов.

Кан. 451 — Каждой конференции епископов следует выработать свой устав, подлежащий утверждению Апостольского Престола. Этим уставом, помимо проче-

tantum comprehendat Episcopus aliquarum Ecclesiarum particularium in certo territorio constitutarum vel praesules Ecclesiarum particularium in diversis nationibus exstantium; eiusdem Apostolicae Sedis est pro earundem singulis peculiare normas statuere.

Кан. 449 — § 1. Unius supremae Ecclesiae auctoritatis est, auditis quorum interest Episcopis, Episcoporum conferentias erigere, supprimere aut innovare.

§ 2. Episcoporum conferentia legitime erecta ipso iure personalitate iuridica gaudet.

Кан. 450 — § 1. Ad Episcoporum conferentiam ipso iure pertinent omnes in territorio Episcopi dioecisani eisque iure aequiparati, itemque Episcopi coadiutores, Episcopi auxiliares atque ceteri Episcopi titulares peculiari munere, sibi ab Apostolica Sede vel ab Episcoporum conferentia demando, in eodem territorio fungentes; invitari quoque possunt Ordinarii alterius ritus, ita tamen ut votum tantum consultivum habeant, nisi Episcoporum conferentiae statuta aliud decernant.

§ 2. Ceteri Episcopi titulares necnon Legatus Romani Pontificis non sunt de iure membra Episcoporum conferentiae.

Кан. 451 — Quaelibet Episcoporum conferentia sua conficiat statuta, ab Apostolica Sede recognoscenda, in quibus, praeter

alia, ordinentur conferentiae conventus plenarii habendi, et provideantur consilium Episcoporum permanens et secretaria generalis conferentiae fini consequendo efficacius consulant.

Кан. 452 — § 1. Quaelibet Episcoporum conferentia sibi eligat praesidem, determinet quisnam, praeside legitime impedito, munere pro-praesidis fungatur, atque secretarium generalem designet, ad normam statutorum.

§ 2. Praeses conferentiae, atque eo legitime impedito pro-praeses, non tantum Episcoporum conferentiae conventibus generalibus, sed etiam consilio permanenti praestet.

Кан. 453 — Conventus plenarii Episcoporum conferentiae habeantur semel saltem singulis annis, et praetera quoties id postulent peculiaria adiuncta, secundum statutorum praescripta.

Кан. 454 — § 1. Suffragium deliberativum in conventibus plenariis Episcoporum conferentiae ipso iure competit Episcopis dioecesanis eisque qui iure ipsis aequiparantur, necnon Episcopis coadiutoribus.

§ 2. Episcopis auxiliariis ceterisque Episcopis titularibus qui ad Episcoporum conferentiam pertinent, suffragium competit deliberativum aut consultivum,

го, должен быть предусмотрен порядок проведения пленарных заседаний конференции и работы постоянного совета епископов и генерального секретариата конференции, а также других служб и комиссий, которые, по мнению конференции, способствуют более успешному достижению её целей.

Кан. 452 — § 1. Каждой конференции епископов следует избрать себе председателя и определить, кто будет исполнять обязанности заместителя председателя, если перед председателем встанут законные препятствия, а также назначить генерального секретаря по норме устава.

§ 2. Председатель конференции — или, если перед ним встают законные препятствия, то его заместитель — председательствует не только на общих собраниях конференции епископов, но и в постоянном совете.

Кан. 453 — Пленарные собрания конференции епископов должны проводиться не реже раза в год — а кроме того, всякий раз, когда этого потребуют особые обстоятельства, согласно предписаниям устава.

Кан. 454 — § 1. На пленарных собраниях конференции епископов право решающего голоса в силу самого права принадлежит диоцезным епископам и тем, кто приравнивается к ним правом, а также епископам-коадьюторам.

§ 2. Епископам-помощникам и прочим титулярным епископам, входящим в состав конференции епископов, принадлежит право решающего или совещательного голоса, согласно предписаниям

устава конференции. Однако, если речь идёт о выработке или изменении устава, то право решающего голоса неизменно должно принадлежать лишь тем, о ком говорится в § 1.

Кан. 455 — § 1. Конференция епископов может выносить общие постановления лишь в тех делах, в которых это предписано универсальным правом либо установлено особым мандатом Апостольского Престола, выданным по его собственному почину или по просьбе самой конференции.

§ 2. Чтобы постановления, о которых говорится в § 1, принимались на пленарном собрании действительным образом, они должны получить по меньшей мере две трети голосов предстоятелей, обладающих правом решающего голоса и входящих в состав конференции. Обязательную силу они получают лишь после того, как их утвердит Апостольский Престол и они будут законным образом обнародованы.

§ 3. Порядок обнародования и время вступления постановлений в силу определяются самой конференцией епископов.

§ 4. В тех случаях, когда ни универсальное право, ни особый мандат Апостольского Престола не наделили конференцию епископов властью, о которой говорится в § 1, правомочия каждого епископа остаются в неприкосновенности, и ни конференция, ни её председатель не вправе действовать от имени всех епископов, если все епископы и каждый из них в отдельности не дадут на это согласия.

iuxta statutorum conferentiae praescripta; firmum tamen sit eis solis, de quibus in § 1, competere suffragium deliberativum, cum agitur de statutis conficiendis aut immutandis.

Can. 455 — § 1. *Episcoporum conferentia decreta generalia ferre tantummodo potest in causis, in quibus ius universale id praescribit aut peculiare Apostolicae Sedis mandatum sive motu proprio sive ad petitionem ipsius conferentiae id statuerit.*

§ 2. *Decreta de quibus in § 1, ut valide ferantur in plenario conventu, per duas saltem ex tribus partibus suffragiorum Praesulum, qui voto deliberativo fruentes ad conferentiam pertinent, proferri debent, atque vim obligandi non obtinent, nisi ab Apostolica Sede recognita, legitime promulgata fuerint.*

§ 3. *Modus promulgationis et tempus a quo decreta vim suam exserunt, ab ipsa Episcoporum conferentia determinantur.*

§ 4. *In casibus in quibus nec ius universale nec peculiare Apostolicae Sedis mandatum potestatem, de qua in § 1, Episcoporum conferentiae concessit, singuli Episcopi dioecesani competentia integra manet, nec conferentia eiusve praeses nomine omnium Episcoporum agere valet, nisi omnes et singuli Episcopi consensum dederint.*

Can. 456 — *Absoluto conventu plenario Episcoporum conferentiae, relatio de actis conferentiae necnon eius decreta a praeside ad Apostolicam Sedem transmittantur, tum ut in eiusdem notitiam acta perferantur, tum ut decreta, si quae sint, ab eadem recognosci possint.*

Can. 457 — *Consilii Episcoporum permanentis est curare, ut res in plenario conventu conferentiae agenda praeparentur et decisiones in conventu plenario statuae debite executioni mandentur; eiusdem etiam est alia negotia peragere, quae ipsi ad normam statutorum committuntur.*

Can. 458 — *Secretariae generalis est:*

1° *relationem componere actorum et decretorum conventus plenarii conferentiae necnon actorum consilii Episcoporum permanentis, et eadem cum omnibus conferentiae membris communicare itemque alia acta conscribere, quae ipsi a conferentiae praeside aut a consilio permanenti componenda committuntur;*

2° *communicare cum Episcoporum conferentiis finitimis acta et documenta quae a conferentia in plenario conventu aut a consilio Episcoporum permanenti ipsis transmitti statuuntur.*

Can. 459 — § 1. *Foveantur relationes inter Episcoporum conferentias, praesertim viciniores, ad*

Кан. 456 — По завершении пленарного собрания конференции епископов её председатель должен переслать Апостольскому Престолу отчёт об актах конференции, а также её постановления: как для того, чтобы Святой Престол был извещён об актах конференции, так и для того, чтобы он мог утвердить её постановления, если таковые имеются.

Кан. 457 — Постоянному совету епископов надлежит заботиться о подготовке повестки дня пленарного собрания конференции и о том, чтобы должным образом приводились в исполнение решения, принятые на пленарном собрании. Совету следует заниматься и другими вопросами, поручаемыми ему согласно уставу.

Кан. 458 — Генеральному секретариату надлежит:

1^о составлять отчёт об актах и постановлениях пленарного собрания конференции, а также об актах постоянного совета епископов, и знакомить с ним всех членов конференции, а кроме того — составлять и другие акты по поручению председателя конференции или постоянного совета;

2^о знакомить соседние конференции епископов с теми актами и документами, которые, по решению пленарного собрания конференции или постоянного совета епископов, следует им переслать.

Кан. 459 — § 1. Следует поддерживать отношения между конференциями епископов, особенно между соседствующими

друг с другом, ради содействия большему благу и его сохранению.

§ 2. Однако всякий раз, когда деятельность конференций или их планы приобретают международный характер, необходимо выслушать мнение Апостольского Престола.

ТИТУЛ III
ВНУТРЕННЕЕ УСТРОЕНИЕ
ОТДЕЛЬНЫХ ЦЕРКВЕЙ

Глава I
Диоцезный синод

Кан. 460 — Диоцезный синод есть собрание священников и других верных Христу, принадлежащих к отдельной Церкви, избранных для оказания помощи диоцезному епископу на благо всей диоцезной общины по нормам нижеследующих канонных.

Кан. 461 — § 1. В каждой отдельной Церкви диоцезный синод следует проводить всякий раз, когда, по суждению диоцезного епископа и при учёте мнения пресвитерского совета, к этому побуждают обстоятельства.

§ 2. Если епископ имеет попечение о нескольких диоцезах либо об одном диоцезе как его собственный епископ, а о другом — как администратор, он может созывать один диоцезный синод из всех порученных ему диоцезов.

Кан. 462 — § 1. Диоцезный синод созывает только диоцезный епископ, но не тот, кто временно возглавляет диоцез.

maius bonum promovendum ac tuendum.

§ 2. Quoties vero actiones aut rationes a conferentiis ineuntur formam internationalem praeseferentes, Apostolica Sedes audiatur oportet.

TITULUS III
DE INTERNA ORDINATIONE
ECCLESIAARUM
PARTICULARIUM

Caput I
DE SYNODO DIOECESANA

Кан. 460 — Synodus dioecesana est coetus delectorum sacerdotum aliorumque christifidelium Ecclesiae particularis, qui in bonum totius communitatis dioecesanae Episcopo dioecesano adiutricem operam praestant, ad normam canonum qui sequuntur.

Кан. 461 — § 1. Synodus dioecesana in singulis Ecclesiis particularibus celebretur cum, iudicio Episcopi dioecesani et audito consilio presbyterali, adiuncta id suadeant.

§ 2. Si Episcopus plurium dioecesium curam habet, aut unius curam habet uti Episcopus proprius, alterius vero uti Administrator, unam synodum dioecesanam ex omnibus dioecibus sibi commissis convocare potest.

Кан. 462 — § 1. Synodum dioecesanam convocat solus Episcopus dioecesanus, non autem qui ad interim dioecesi praest.

§ 2. Synodo dioecesanae praest Episcopus dioecesanus, qui tamen Vicarium generalem aut Vicarium episcopalem pro singulis sessionibus synodi ad hoc officium implendum delegare potest.

Кан. 463 — § 1. Ad synodum dioecesanam vocandi sunt uti synodi sodales eamque participandi obligatione tenentur:

- 1° Episcopus coadiutor atque Episcopi auxiliares;
- 2° Vicarii generales et Vicarii episcopales, necnon Vicarius iudicialis;
- 3° canonici ecclesiae cathedralis;
- 4° membra consilii presbyteralis;
- 5° christifideles laici, etiam sodales institutorum vitae consecratae, a consilio pastoralis eligendi, modo et numero ab Episcopo dioecesano determinandis, aut, ubi hoc consilium non exstet, ratione ab Episcopo dioecesano determinata;
- 6° rector seminarii dioecesani maioris;
- 7° vicarii foranei;
- 8° unus saltem presbyter ex unoquoque vicariatu foraneo eligendus ab omnibus qui curam animarum inibi habeant; item eligendus est alius presbyter qui, eodem impedito, in eius locum substituat;
- 9° aliqui Superiores institutorum religiosorum et societatum vitae apostolicae, quae in dioecesi domum habent, eligendi nume-

§ 2. На диоцезном синоде председательствует диоцезный епископ, который, однако же, может на отдельных заседаниях синода делегировать для исполнения этой должности генерального или епископского викария.

Кан. 463 — § 1. В качестве членом синода, обязанных принимать участие в его работе, на диоцезный синод созываются:

- 1° епископ-коадьютор и епископы-помощники;
- 2° генеральные и епископские викарии, а также судебный викарий;
- 3° каноники кафедрального собора;
- 4° члены пресвитерского совета;
- 5° верные Христу миряне, а также члены институтов посвящённой жизни, избираемые пастырским советом в порядке и в числе, определяемом диоцезным епископом, либо — там, где такового совета не существует — по критерию, определённом диоцезным епископом;
- 6° ректор высшей диоцезной семинарии;
- 7° окружные викарии;
- 8° по меньшей мере один пресвитер, избираемый от каждого окружного викариата всеми, кто имеет в нём попечение о душах; следует избрать и другого пресвитера, который должен заместить первого, если перед ним встанут препятствия;
- 9° некоторые настоятели институтов монашествующих и обществ апостольской жизни, имеющих обитель в дио-

цезе, избираемые в числе и порядке, определённом диоцезным епископом.

§ 2. Диоцезный епископ может призывать на диоцезный синод в качестве его членов и некоторых других лиц: клириков, членов институтов посвящённой жизни или мирян, верных Христу.

§ 3. Если диоцезный епископ сочтёт это уместным, он может пригласить в качестве наблюдателей на диоцезный синод некоторых служителей либо членов Церквей или церковных общин, не находящихся в полном общении с Католической Церковью.

Кан. 464 — Если перед тем или иным членом синода встаёт признаваемое законом препятствие, он не может направить представителя, который от его имени будет участвовать в работе синода. Однако ему следует поставить диоцезного епископа в известность о наличии препятствия.

Кан. 465 — Все предлагаемые вопросы подлежат свободному обсуждению членами синода на его заседаниях.

Кан. 466 — Единственным законодателем на диоцезном синоде является диоцезный епископ, тогда как остальные члены синода обладают лишь правом совещательного голоса. Только епископ подписывает синодальные декларации и декреты, которые могут получить официальный характер лишь его властью.

Кан. 467 — Диоцезному епископу следует ознакомить с текстами синодальных деклараций и декретов митрополита и конференцию епископов.

ro et modo ab Episcopo dioecesano determinatis.

§ 2. Ad synodum dioecesanam ab Episcopo dioecesano vocari uti synodi sodales possunt alii quoque, sive clerici, sive institutorum vitae consecratae sodales, sive christifideles laici.

§ 3. Ad synodum dioecesanam Episcopus dioecesanus, si id opportunum duxerit, invitare potest uti observatores aliquos ministros aut sodales Ecclesiarum vel communitatum ecclesialium, quae non sunt in plena cum Ecclesia catholica communione.

Кан. 464 — Synodi sodalis, si legitimo detineatur impedimento, non potest mittere procuratorem qui ipsius nomine eidem intersit; Episcopum vero dioecesanum de hoc impedimento certiore faciat.

Кан. 465 — Propositae quaestiones omnes liberae sodalium disceptationi in synodi sessionibus subiciantur.

Кан. 466 — Unus in synodo dioecesana legislator est Episcopus dioecesanus, alii synodi sodalibus voto tantummodo consultivo gaudentibus unus ipse synodalibus declarationibus et decretis subscribit, quae eius auctoritate tantum publici iuris fieri possunt.

Кан. 467 — Episcopus dioecesanus textus declarationum ac decretorum synodalium communicet cum Metropolitae necnon cum Episcoporum conferentia.

Кан. 468 — § 1. Episcopo dioecesanano competit pro suo prudenti iudicio synodum dioecesanam suspendere necnon dissolvere.

§ 2. Vacante vel impedita sede episcopali, synodus dioecesana ipso iure intermittitur, donec Episcopus dioecesanus, qui succedit, ipsam continuari decreverit aut eandem extinctam declaraverit.

Кан. 468 — § 1. Диоцезному епископу принадлежит право по своему благо разумному усмотрению приостанавливать и распускать диоцезный синод.

§ 2. Если епископская кафедра остаётся вакантной или перед ней встают препятствия, диоцезный синод прерывается в силу самого права, пока преемствующий диоцезный епископ не постановит продолжить его работу или не заявит о его прекращении.

Caput II

DE CURIA DIOECESANA

Кан. 469 — Curia dioecesana constat illis institutis et personis, quae Episcopo operam praestant in regimine universae dioecesis, praesertim in actione pastoralis dirigenda, in administratione dioecesis curanda, necnon in potestate iudiciali exercenda.

Кан. 470 — Nominatio eorum, qui officia in curia dioecesana exercent, spectat ad Episcopum dioecesanum.

Кан. 471 — Omnes qui ad officia in curia admittuntur debent:

- 1° promissionem emittere de munere fideliter adimplendo, secundum rationem iure vel ab Episcopo determinatam;
- 2° secretum servare intra fines et secundum modum iure aut ab Episcopo determinatos.

Кан. 472 — Circa causas atque personas quae in curia ad exercitium potestatis iudicialis pertinent, servantur praescripta Libri VII

Глава II

ДИОЦЕЗНАЯ КУРИЯ

Кан. 469 — Диоцезная курия состоит из учреждений и лиц, оказывающих епископу помощь в управлении всем диоцезом, особенно в руководстве пастырской деятельностью, в заботе о распоряжении имуществом диоцеза, а также в осуществлении судебной власти.

Кан. 470 — Назначение лиц, исполняющих должности в диоцезной курии, находится в ведении диоцезного епископа.

Кан. 471 — Все лица, принимаемые на должности в курию, должны:

- 1° дать обещание верно исполнять свои обязанности согласно правилам, определённым правом или епископом;
- 2° хранить тайну в тех пределах и в том порядке, как их определяет право или епископ.

Кан. 472 — В том, что касается дел и лиц, имеющих отношение к осуществлению в курии судебной власти, следует соблюдать предписания Книги VII «О процессах». В том же, что относится к уп-

равлению диоцезом, следует соблюдать предписания нижеследующих канонов.

Кан. 473 — § 1. Диоцезный епископ должен заботиться о том, чтобы все дела, относящиеся к управлению всем диоцезом, были должным образом координированы и направлены на то, чтобы успешнее содействовать благу порученной ему части Народа Божия.

§ 2. Координировать пастырскую деятельность как генеральных, так и епископских викариев надлежит самому диоцезному епископу. Если это окажется полезным, может назначаться руководитель курии, который должен быть священником и которому надлежит под началом епископа координировать то, что относится к подлежащим рассмотрению административным вопросам, а также заботиться о том, чтобы остальные сотрудники курии исполняли порученные им обязанности надлежащим образом.

§ 3. Если, по суждению епископа, местные обстоятельства не побуждают к иному, то руководителем курии следует назначить генерального викария — или, если таковых несколько, одного из генеральных викариев.

§ 4. Если епископ сочтёт это полезным для более успешной поддержки пастырской деятельности, он может учредить епископский совет, состоящий из епископских и генеральных викариев.

Кан. 474 — Те акты курии, которые по своей природе имеют юридические последствия, для своей действительности должны подписываться ординарием, от

«De processibus»; de iis autem quae ad administrationem dioecesis spectant, servantur praescripta canonum qui sequuntur.

Can. 473 — § 1. Episcopus dioecesanus curare debet ut omnia negotia quae ad universae dioecesis administrationem pertinent, debite coordinentur et ad bonum portionis populi Dei sibi commissae aptius procurandum ordinentur.

§ 2. Ipsius Episcopi dioecesani est coordinare actionem pastoralem Vicariorum sive generalium sive episcopalium; ubi id expediat, nominari potest Moderator curiae, qui sacerdos sit oportet, cuius est sub Episcopi auctoritate ea coordinare quae ad negotia administrativa tractanda attinent, itemque curare ut ceteri curiae ad dicti officium sibi commissum rite adimpleant.

§ 3. Nisi locorum adiuncta iudicio Episcopi alii suadeant, Moderator curiae nominetur Vicarius generalis aut, si plures sint, unus ex Vicariis generalibus.

§ 4. Ubi id expedire iudicaverit, Episcopus, ad actionem pastoralem aptius fovendam, constituere potest consilium episcopale, constans scilicet Vicariis generalibus et Vicariis episcopalibus.

Can. 474 — Acta curiae quae effectum iuridicum habere nata sunt, subscribi debent ab Ordinario a quo emanant, et quidem ad

validitatem, ac simul a curiae cancellario vel notario; cancellarius vero Moderatorem curiae de actis certiore facere tenetur.

Art. 1. *De vicariis generalibus et episcopalibus*

Can. 475 — § 1. In unaquaque dioecesi constituendus est ab Episcopo dioecetano Vicarius generalis, qui potestate ordinaria ad normam canonum qui sequuntur instructus, ipsum in universae dioecesis regimine adiuvet.

§ 2. Pro regula generali habeatur ut unus constituatur Vicarius generalis, nisi dioecesis amplitudo vel incolarum numerus aut aliae rationes pastorales aliud suadeant.

Can. 476 — Quoties rectum dioecesis regimen id requirat, constitui etiam possunt ab Episcopo dioecetano unus vel plures Vicarii episcopales, qui nempe aut in determinata dioecesis parte aut in certo negotiorum genere aut quoad fideles determinati ritus vel certi personarum coetus, eadem gaudent potestate ordinaria, quae iure universali Vicario generali competit, ad normam canonum qui sequuntur.

Can. 477 — § 1. Vicarius generalis et episcopalis libere ab Episcopo dioecetano nominantur et ab ipso libere removeri possunt, firmiter praescripto can. 406; Vicarius episcopalis, qui non sit Episcopus auxiliaris, nominetur tantum ad

которого они исходят, а также канцлером или нотариусом курии, причём канцлер обязан известить руководителя курии об этих актах.

Ст. 1. *Генеральные и епископские викарии*

Кан. 475 — § 1. В каждом диоцезе диоцезному епископу надлежит назначить генерального викария, который, будучи наделён ординарной властью согласно нижеследующим канонам, должен помогать ему в управлении всем диоцезом.

§ 2. Как правило, назначается один генеральный викарий, если только обширность диоцеза или число его обитателей либо другие пастырские причины не побуждают к иному.

Кан. 476 — Всякий раз, когда того требует надлежащее управление диоцезом, диоцезный епископ может назначить одного или нескольких епископских викариев, которые в определённой части диоцеза, в некотором роде деятельности, по отношению к верным определённого обряда либо к некоторой группе лиц обладают той же ординарной властью, которая по универсальному праву принадлежит генеральному викарию по нормам нижеследующих канонов.

Кан. 477 — § 1. Генерального и епископского викария свободно назначает диоцезный епископ, и он же может свободно смещать их с этой должности, причём предписание кан. 406 остаётся в силе. Епископского викария, не являющегося епископом-помощником, следует назна-

чать лишь на время, определяемое в самом акте о назначении.

§ 2. Если генеральный викарий отсутствует или перед ним встают признаваемые законом препятствия, то диоцезный епископ может назначить другого, который будет его замещать. Эта же норма применяется и по отношению к епископскому викарию.

Кан. 478 — § 1. Генеральными и епископскими викариями должны быть священники не моложе тридцати лет, имеющие степень доктора или лиценциата канонического права или богословия либо, по крайней мере, подлинно сведущие в этих науках, известные приверженностью ко здравому вероучению, честностью, благородием и опытом ведения дел.

§ 2. Должность генерального или епископского викария несовместима с должностью каноника-пенитенциария и не может поручаться родственникам епископа вплоть до четвёртого колена.

Кан. 479 — § 1. В силу самой должности генеральный викарий во всём диоцезе располагает исполнительной властью, по праву принадлежащей диоцезному епископу, а именно властью издавать все административные акты — за исключением тех, что епископ сохранил за самим собою, а также тех, что по нормам права требуют особого мандата епископа.

§ 2. В силу самого права епископскому викарию принадлежит та же власть, о которой говорится в § 1, однако лишь в отношении определённой части территории, того или иного рода дел либо верных определённого обряда или отдельной их группы, ради которых он был поставлен

tempus, in ipso constitutionis actu determinandum.

§ 2. Vicario generali absente vel legitime impedito, Episcopus dioecesanus alium nominare potest, qui eius vices suppleat; eadem norma applicatur pro Vicario episcopali.

Кан. 478 — § 1. Vicarius generalis et episcopalis sint sacerdotes annos nati non minus triginta, in iure canonico aut theologia doctores vel licentiatii vel saltem in iisdem disciplinis vere periti, sana doctrina, probitate, prudentia ac rerum gerendarum experientia commendati.

§ 2. Vicarii generalis et episcopalis munus componi non potest cum munere canonici penitentiarii, neque committi consanguineis Episcopi usque ad quartum gradum.

Кан. 479 — § 1. Vicario generali, vi officii, in universa dioecesi competit potestas executiva quae ad Episcopum dioecesanum iure pertinet, ad ponendos scilicet omnes actus administrativos, iis tamen exceptis quos Episcopus sibi reservaverit vel qui ex iure requirunt speciale Episcopi mandatum.

§ 2. Vicario episcopali ipso iure eadem competit potestas de qua in § 1, sed quoad determinatam territorii partem aut negotiorum genus aut fideles determinati ritus vel coetus tantum pro quibus constitutus est, iis causis exceptis

quas Episcopus sibi aut Vicario generali reservaverit, aut quae ex iure requirunt speciale Episcopi mandatum.

§ 3. Ad Vicarium generalem atque ad Vicarium episcopalem, intra ambitum eorum competentiae, pertinent etiam facultates habituales ab Apostolica Sede Episcopo concessae, necnon rescriptorum executio, nisi aliud expresse cautum fuerit aut electa fuerit industria personae Episcopi dioecesani.

Кан. 480 — Vicarius generalis et Vicarius episcopalis de praecipuis negotiis et gerendis et gestis Episcopo dioecesano referre debent, nec unquam contra voluntatem et mentem Episcopi dioecesani agent.

Кан. 481 — § 1. Exspirat potestas Vicarii generalis et Vicarii episcopalis expleto tempore mandati, renuntiatione, itemque, salvis cann. 406 et 409, remotione eisdem ab Episcopo dioecesano intimata, atque sedis episcopalis vacatione.

§ 2. Suspenso munere Episcopi dioecesani, suspenditur potestas Vicarii generalis et Vicarii episcopalis, nisi episcopali dignitate aucti sint.

Art. 2. *De cancellario aliisque notariis et de archivis*

Кан. 482 — § 1. In qualibet curia constituatur cancellarius, cuius

на эту должность — за исключением тех дел, которые епископ сохранил за самим собою или за генеральным викарием, а также тех, что по нормам права требуют особого мандата епископа.

§ 3. Генеральному или епископскому викарию в пределах их правомочий принадлежат также постоянные полномочия, предоставленные епископу Апостольским Престолом, а также право исполнения рескриптов, если ясным образом не предусмотрено иного и если [указанные полномочия] не были пожалованы ввиду личных достоинств диоцезного епископа.

Кан. 480 — Генеральный и епископский викарий должны сообщать диоцезному епископу о важнейших делах: как подлежащих исполнению, так и исполненных. Им никогда не следует поступать вопреки воле и замыслам диоцезного епископа.

Кан. 481 — § 1. Власть генерального и епископского викария прекращается по прошествии срока мандата, по отречению от должности, а также в том случае, если при соблюдении канн. 406 и 409 диоцезный епископ сообщит им об их отстранении от должности и если епископская кафедра останется вакантной.

§ 2. С момента приостановления служения диоцезного епископа приостанавливается власть генерального и епископского викариев, если они не возведены в епископское достоинство.

Ст. 2. *О канцлере и других нотариусах, а также об архивах*

Кан. 482 — § 1. В каждой курии должен быть назначен канцлер, главной обязан-

ностью которого, если партикулярным правом не постановлено иначе, является забота о том, чтобы акты курии составлялись и приводились в порядок, а также хранились в архиве курии.

§ 2. Если это представляется необходимым, канцлеру может быть придан помощник, называемый вице-канцлером.

§ 3. Канцлер и вице-канцлер являются тем самым нотариусами и секретарями курии.

Кан. 483 — § 1. Кроме канцлера, могут назначаться и другие нотариусы. Документ, составленный или подписанный ими, обретает официальную достоверность; это может относиться либо ко всем актам, либо к одним лишь судебным актам, либо только к актам по определённом процессу или делу.

§ 2. Канцлер и нотариусы должны быть людьми безупречной репутации и стоять выше всяких подозрений. В тех делах, когда может быть поставлено под угрозу доброе имя какого-либо священника, нотариусом должен быть священник.

Кан. 484 — В обязанности нотариусов входит:

- 1° составлять акты и подготовительные документы, касающиеся декретов, распоряжений, обязательств и иных вопросов, требующих их участия;
- 2° верно отмечать письменно то, что происходит, и подписывать документы, указывая место, день, месяц и год;
- 3° соблюдая предписанные нормы, предоставлять лицам, обращающимся к ним с законной просьбой, акты или документы из реестра, а также удостоверить соответствие их копий оригиналу.

praecipuum munus, nisi aliter iure particulari statuatur, est curare ut acta curiae redigantur et expediantur, atque eadem in curiae archivo custodiantur.

§ 2. Si necesse videatur, cancellario dari potest adiutor, cui nomen sit vice-cancellarii.

§ 3. Cancellarius necnon vice-cancellarius sunt eo ipso notarii et secretarii curiae.

Кан. 483 — § 1. Praeter cancellarium, constitui possunt alii notarii, quorum quidem scriptura seu subscriptio publicam fidem facit quod attinet sive ad quaelibet acta, sive ad acta iudicialia dumtaxat, sive ad acta certae causae aut negotii tantum.

§ 2. Cancellarius et notarii debent esse integrae famaе et omni suspicione maiores; in causis quibus fama sacerdotis in discrimen vocari possit, notarius debet esse sacerdos.

Кан. 484 — Officium notariorum est:

- 1° conscribere acta et instrumenta circa decreta, dispositiones, obligationes vel alia quae eorum operam requirunt;
- 2° in scriptis fideliter redigere quae geruntur, eaque cum significatione loci, diei, mensis et anni subsignare;
- 3° acta vel instrumenta legitime petenti ex regesto, servatis servandis, exhibere et eorum exempla cum autographo conformia declarare.

Кан. 485 — Cancellarius alique notarii libere ab officio removeri possunt ab Episcopo dioecetano, non autem ab Administratore dioecetano, nisi de consensu collegii consultorum.

Кан. 486 — § 1. Documenta omnia, quae dioecesim vel paroecias respiciunt, maxima cura custodiri debent.

§ 2. In unaquaque curia erigatur, in loco tuto, archivum seu tabularium dioecetanum, in quo instrumenta et scripturae quae ad negotia dioecetana tum spiritualia tum temporalia spectant, certo ordine disposita et diligenter clausa custodiantur.

§ 3. Documentorum, quae in archivo continentur, conficiatur inventarium seu catalogus, cum brevi singularum scripturarum synopsis.

Кан. 487 — § 1. Archivum clausum sit oportet eiusque clavem habeant solum Episcopus et cancellarius; nemini licet illud ingredi nisi de Episcopi aut Moderatoris curiae simul et cancellarii licentia.

§ 2. Ius est iis quorum interest, documentorum, quae natura sua sunt publica quaeque ad statum suae personae pertinent, documentum authenticum scriptum vel photostaticum per se vel per procuratorem recipere.

Кан. 488 — Ex archivo non licet efferre documenta, nisi ad breve tempus tantum atque de Episcopi aut insimul Moderatoris curiae et cancellarii consensu.

Кан. 485 — Канцлера и других нотариусов может свободно сместить с должности диоцезный епископ, но не диоцезный администратор, если он не заручился согласием коллегии консультантов.

Кан. 486 — § 1. Все документы, имеющие отношение к диоцезу или приходам, следует хранить самым тщательным образом.

§ 2. В каждой курии в надёжном месте нужно завести диоцезный архив, или хранилище, где должны храниться расположенные в определённом порядке и тщательно запечатанные документы и акты, касающиеся как духовных, так и временных дел диоцеза.

§ 3. Надлежит составить список, или каталог, документов, хранящихся в архиве, с кратким описанием каждого документа.

Кан. 487 — § 1. Архив следует держать запечатанным, а ключ от него должен быть только у епископа и канцлера. Никому не позволено входить в архив без разрешения епископа либо руководителя курии вместе с канцлером.

§ 2. Заинтересованные лица вправе лично или через представителя получить достоверную письменную или фотографическую копию документов, которые по своей природе являются публичными и имеют отношение к их личному статусу.

Кан. 488 — Из архива не позволено выносить никаких документов — разве что на краткий срок и с согласия епископа либо одновременно руководителя курии и канцлера.

Кан. 489 — § 1. В курии должен иметься также секретный архив или, по крайней мере, в обычном архиве — полностью закрытый и запертый шкаф или сейф, который невозможно сдвинуть с места и в котором следует крайне бережно держать документы, подлежащие сохранению в тайне.

§ 2. Раз в год следует уничтожать документы криминальных судебных дел по вопросам нравов, ответчики по которым скончались, а также тех, приговор по которым был вынесен десять лет назад; однако нужно сохранить краткое изложение дела с текстом окончательного судебного решения.

Кан. 490 — § 1. Ключ от секретного архива может находиться только у епископа.

§ 2. Когда кафедра остаётся вакантной, секретный архив или шкаф может открывать только диоцезный администратор в случае подлинной необходимости.

§ 3. Не разрешается выносить документы из секретного архива или шкафа.

Кан. 491 — § 1. Диоцезному епископу следует заботиться о том, чтобы акты и документы архивов кафедральных, коллегияльных, приходских и других церквей, существующих на его территории, тоже тщательно хранились, а равным образом о том, чтобы составлялись их описи, или каталоги, в двух экземплярах, один из которых надлежит хранить в собственном архиве церкви, а другой — в архиве диоцезном.

§ 2. Диоцезному епископу нужно позаботиться и о том, чтобы в диоцезе имелся исторический архив, в котором тщательно и в систематическом порядке храни-

Кан. 489 — § 1. Sit in curia dioecesana archivum quoque secretum, aut saltem in communi archivo armarium seu scrinium, omnino clausum et obseratum, quod de loco amoveri nequeat, in quo scilicet documenta secreto servanda cautissime custodiantur.

§ 2. Singulis annis destruantur documenta causarum criminalium in materia morum, quarum rei vita cesserunt aut quae a decennio sententia condemnatoria absolutae sunt, retento facti brevi summario cum textu sententiae definitivae.

Кан. 490 — § 1. Archivi secreti clavem habeat tantummodo Episcopus.

§ 2. Sede vacante, archivum vel armarium secretum ne aperiat, nisi in casu verae necessitatis, ab ipso Administratore dioecesano.

§ 3. Ex archivo vel armario secreto documenta ne efferantur.

Кан. 491 — § 1. Curet Episcopus dioecesanus ut acta et documenta archivorum quoque ecclesiarum cathedralium, collegiatarum, paroecialium, aliarumque in suo territorio exstantium diligenter serventur, atque inventaria seu catalogi conficiantur duobus exemplaribus, quorum alterum in proprio archivo, alterum in archivo dioecesano serventur.

§ 2. Curet etiam Episcopus dioecesanus ut in dioecesi habeatur archivum historicum atque documenta valorem historicum

habentia in eodem diligenter custodiantur et systematice ordinentur.

§ 3. Acta et documenta, de quibus in §§ 1 et 2, ut inspiciantur aut efferantur, serventur normae ab Episcopo dioecesano statutae.

Art. 3. *De consilio a rebus oeconomicis et de oeconomo*

Кан. 492 — § 1. In singulis dioecibus constituatur consilium a rebus oeconomicis, cui praesidet ipse Episcopus dioecesanus eiusve delegatus, et quod constat tribus saltem christifidelibus, in re oeconomica necnon in iure civili vere peritis et integritate praestantibus, ab Episcopo nominatis.

§ 2. Membra consilii a rebus oeconomicis ad quinquennium nominentur, sed expleto hoc tempore ad alia quinquennia assumi possunt.

§ 3. A consilio a rebus oeconomicis excluduntur personae quae cum Episcopo usque ad quartum gradum consanguinitatis vel affinitatis coniunctae sunt.

Кан. 493 — Praeter munera ipsi commissa in Libro V "De bonis Ecclesiae temporalibus," consilii a rebus oeconomicis est quotannis, iuxta Episcopi dioecesani indicationes, rationem apparare quaestuum et erogationum quae pro universo dioecesis regimine anno venturo praevidentur, necnon, anno exeunte, rationem accepti et expensi probare.

лись бы документы, представляющие историческую ценность.

§ 3. Чтобы ознакомиться с актами и документами, о которых говорится в §§ 1 и 2, или вынести их из архива, нужно соблюдать нормы, установленные диоцезным епископом.

Ст. 3. *Совет по экономическим вопросам и эконому*

Кан. 492 — § 1. В каждом диоцезе следует учредить совет по экономическим вопросам, председателем которого должен быть сам диоцезный епископ или его уполномоченный и который должен состоять по меньшей мере из троих верных Христу, подлинно сведущих в экономике и гражданском праве и отличающихся высокой порядочностью, назначенных диоцезным епископом.

§ 2. Членов совета по экономическим вопросам нужно назначать сроком на пять лет, но по прошествии этого срока они могут назначаться на следующие пять лет.

§ 3. В совет по экономическим вопросам не могут входить лица, связанные с епископом родством или свойством вплоть до четвёртого колена.

Кан. 493 — Помимо обязанностей, порученных совету по экономическим вопросам в Книге V «Об имуществе Церкви», ему надлежит ежегодно в соответствии с указаниями диоцезного епископа готовить смету поступлений и затрат, планируемых на следующий год для всего диоцеза, а также в конце года утверждать приходно-расходную смету.

Кан. 494 — § 1. В каждом диоцезе епископу, выслушавшему мнение коллегии консультантов и совета по экономическим вопросам, следует назначить эконома, который должен быть подлинным знатоком экономики и отличаться безупречной честностью.

§ 2. Эконома следует назначать сроком на пять лет, но по его прошествии он может быть назначен на следующие пять лет. Исполняя свои служебные обязанности, он может быть отстранён от должности только в силу веской причины, оценить которую надлежит диоцезному епископу, выслушавшему мнение коллегии консультантов и совета по экономическим вопросам.

§ 3. Эконому следует под руководством епископа управлять имуществом диоцеза согласно смете, определённой советом по экономическим вопросам, и за счёт устоявшегося дохода диоцеза покрывать расходы, законным образом утверждённые епископом либо иными назначенными им лицами.

§ 4. В конце года эконом должен представлять совету по экономическим вопросам отчёт о доходах и расходах.

Глава III

ПРЕСВИТЕРСКИЙ СОВЕТ И КОЛЛЕГИЯ КОНСУЛЬТАНТОВ

Кан. 495 — § 1. В каждом диоцезе следует учредить пресвитерский совет, т. е. группу священников, являющуюся как бы сенатом епископа и представляющую пресвитерий. Совету надлежит помогать епископу в управлении диоцезом

Кан. 494 — § 1. In singulis dioecesis ab Episcopo, auditis collegio consultorum atque consilio a rebus oeconomicis, nominetur oeconomus, qui sit in re oeconomica vere peritus et probitate prorsus praestans.

§ 2. Oeconomus nominetur ad quinquennium, sed expleto hoc tempore ad alia quinquennia nominari potest; durante munere, ne amoveatur nisi ob gravem causam ab Episcopo aestimandam, auditis collegio consultorum atque consilio a rebus oeconomicis.

§ 3. Oeconomi est, secundum rationem a consilio a rebus oeconomicis definitam, bona dioecesis sub auctoritate Episcopi administrare atque ex quaestu dioecesis constituto expensas facere, quas Episcopus aliive ab ipso deputati legitime ordinaverint.

§ 4. Anno vertente, oeconomus consilio a rebus oeconomicis rationem accepti et expensi reddere debet.

Caput III

DE CONSILIO PRESBYTERALI ET DE COLLEGIO CONSULTORUM

Кан. 495 — § 1. In unaquaque dioecesi constituatur consilium presbyterale, coetus scilicet sacerdotum, qui tamquam senatus sit Episcopi, presbyterium repraesentans, cuius est Episcopum in

regimine dioecesis ad normam iuris adiuvare, ut bonum pastorale portionis populi Dei ipsi commissae quam maxime provehatur.

§ 2. In vicariatibus et praefecturis apostolicis Vicarius vel Praefectus constituent consilium ex tribus saltem presbyteris missionariis, quorum sententiam, etiam per epistolam, audiant in gravioribus negotiis.

Кан. 496 — Consilium presbyterale habeat propria statuta ab Episcopo dioecetano approbata, attentis normis ab Episcoporum conferentia prolatis.

Кан. 497 — Ad designationem quod attinet sodalium consilii presbyteralis:

1° dimidia circiter pars libere eligatur a sacerdotibus ipsis, ad normam canonum qui sequuntur, necnon statutorum;

2° aliqui sacerdotes, ad normam statutorum, esse debent membra nata, qui scilicet ratione officii ipsis demandati ad consilium pertineant;

3° Episcopo dioecetano integrum est aliquos libere nominare.

Кан. 498 — § 1. Ius electionis tum activum tum passivum ad consilium presbyterale constituendum habent:

1° omnes sacerdotes saeculares in dioecesi incardinati;

2° sacerdotes saeculares in dioecesi non incardinati, necnon sacerdotes sodales alicuius

по нормам права, чтобы как можно успешнее содействовать пастырскому благу порученной епископу части Народа Божия.

§ 2. В апостольских викариатах и префектурах викарию или префекту следует учредить совет, состоящий по меньшей мере из троих пресвитеров-миссионеров, суждение которых, пусть даже в письменном виде, надлежит выслушать в особо важных вопросах.

Кан. 496 — Пресвитерский совет должен иметь собственный устав, одобренный диоцезным епископом; при этом нужно соблюдать нормы, утверждённые конференцией епископов.

Кан. 497 — Что касается назначения членов пресвитерского совета, то:

1° около половины их свободно избирается самими священниками согласно нижеследующим канонам, а также уставу;

2° некоторые священники, согласно нормам устава, должны быть «прирождёнными» членами совета, т. е. входить в него силу самой порученной им должности;

3° диоцезный епископ имеет полное право свободно назначить некоторых членов совета.

Кан. 498 — § 1. Как активным, так и пассивным избирательным правом при учреждении пресвитерского совета обладают:

1° все секулярные священники, инкардинированные в диоцезе;

2° секулярные священники, не инкардинированные в диоцезе, а также священники, состоящие членами какого-

либо института монашествующих или общества апостольской жизни, которые, проживая в диоцезе, исполняют ему во благо какую-либо должность.

§ 2. Насколько это будет предусмотрено уставом, то же избирательное право может предоставляться и другим священникам, имеющим в данном диоцезе местожительство или квазимоножительное.

Кан. 499 — Порядок избрания членов пресвитерского совета определяется уставом, причём так, чтобы, насколько это возможно, были представлены священники пресвитерия с учётом прежде всего разнообразных служений и различных регионов диоцеза.

Кан. 500 — § 1. Правомочие диоцезного епископа — созывать пресвитерский совет, председательствовать на нём и определять, какие вопросы подлежат обсуждению на нём, либо принимать вопросы, предложенные членами совета.

§ 2. Пресвитерский совет обладает лишь правом совещательного голоса. Диоцезному епископу следует выслушивать его мнение по наиболее важным вопросам, однако в согласии совета он нуждается только в случаях, ясно предусмотренных правом.

§ 3. Пресвитерский совет никогда не может действовать без диоцезного епископа, и лишь ему одному надлежит заботиться об оглашении того, что было постановлено по норме § 2.

Кан. 501 — § 1. Члены пресвитерского совета назначаются на срок, определённый уставом, однако так, чтобы весь совет или некоторая его часть обновлялась в течение пяти лет.

instituti religiosi aut societatis vitae apostolicae, qui in dioecesi commorantes, in eiusdem bonum aliquod officium exercent.

§ 2. Quatenus statuta id provideant, idem ius electionis conferri potest aliis sacerdotibus, qui domicilium aut quasi-domicilium in dioecesi habent.

Can. 499 — Modus eligendi membra consilii presbyteralis statutis determinandus est, ita quidem ut, quatenus id fieri possit, sacerdotes presbyterii repraesententur, ratione habitae maxime diversorum ministeriorum variarumque dioecesis regionum.

Can. 500 — § 1. Episcopi dioecesanum est consilium presbyterale convocare, eidem praesidere atque quaestiones in eodem tractandas determinare aut a membris propositas recipere.

§ 2. Consilium presbyterale gaudet voto tantum consultivo; Episcopus dioecesanus illud audiatur in negotiis maioris momenti, eius autem consensu eget solummodo in casibus iure expresse definitis.

§ 3. Consilium presbyterale numquam agere valet sine Episcopo dioecesano, ad quem solum etiam cura spectat ea divulgandi quae ad normam § 2 statuta sunt.

Can. 501 — § 1. Membra consilii presbyteralis designentur ad tempus, in statutis determinatum, ita tamen ut integrum consilium vel aliqua eius pars intra quinquennium renovetur.

§ 2. Vacante sede, consilium presbyterale cessat eiusque munera implentur a collegio consultorum; intra annum a capta possessione Episcopus debet consilium presbyterale noviter constituere.

§ 3. Si consilium presbyterale munus sibi in bonum dioecesis commissum non adimpleat aut eodem graviter abutatur, Episcopus dioecesanus facta consultatione cum Metropolita, aut si de ipsa sede metropolitana agatur cum Episcopo suffraganeo promotione antiquiore, illud dissolvere potest, sed intra annum debet noviter constituere.

Can. 502 — § 1. Inter membra consilii presbyteralis ab Episcopo dioecesano libere nominantur aliqui sacerdotes, numero non minore quam sex nec maiore quam duodecim, qui collegium consultorum ad quinquennium constituentur, cui competunt munera iure determinata; expleto tamen quinquennio munera sua propria exercere pergunt usquedum novum collegium constituatur.

§ 2. Collegio consultorum praees Episcopus dioecesanus; sede autem impedita aut vacante, is qui ad interim Episcopi locum tenet aut, si constitutus nondum fuerit, sacerdos ordinatione antiquior in collegio consultorum.

§ 3. Episcoporum conferentia statuere potest ut munera collegii

§ 2. Когда кафедра остаётся вакантной, деятельность совета прекращается, а его обязанности исполняет коллегия консультантов. В течение года после вступления во владение епископ должен снова учредить пресвитерский совет.

§ 3. Если пресвитерский совет не выполняет служебных обязанностей, порученных ему на благо диоцеза, или тяжко злоупотребляет своей властью, то диоцезный епископ вправе его распустить, посоветовавшись с митрополитом или, если речь идёт о самой митрополичьей кафедре — со старейшим по выдвигению епископом-суффраганом; однако в течение года он должен заново учредить совет.

Кан. 502 — § 1. Из членов пресвитерского совета диоцезный епископ свободно назначает нескольких священников, числом не менее шести, но не более двенадцати, долженствующих сроком на пять лет составить коллегия консультантов, на которую возлагаются служебные обязанности, определённые правом. Однако по прошествии пятилетнего срока она продолжает исполнять присущие ей обязанности до тех пор, пока не будет образована новая коллегия.

§ 2. Коллегию консультантов возглавляет диоцезный епископ. Однако, если его кафедре что-либо препятствует или она остаётся вакантной, коллегия возглавляет лицо, временно занимающее место епископа либо, если оно ещё не было назначено — старейший по рукоположению священник в коллегии консультантов.

§ 3. Конференция епископов может постановить, чтобы обязанности колле-

гии консультантов были поручены кафедральному капитулу.

§ 4. В апостольском викариате и префектуре обязанности коллегии консультантов возлагаются на совет миссии, о котором говорится в кан. 495, § 2, если правом не установлено иного.

Глава IV

КАПИТУЛЫ КАНОНИКОВ

Кан. 503 — Капитул каноников — как кафедральный, так и коллегиальный — есть коллегия священников, в обязанности которой входит совершение наиболее торжественных литургических обрядов в кафедральном соборе или в коллегиальной церкви. Кроме того, кафедральному капитулу надлежит исполнять обязанности, поручаемые ему правом или диоцезным епископом.

Кан. 504 — Учреждение, преобразование и упразднение кафедрального капитула сохраняется за Апостольским Престолом.

Кан. 505 — Всякий капитул — как кафедральный, так и коллегиальный — должен иметь свой устав, учреждённый законным актом капитула и утверждённый диоцезным епископом. Этот устав не следует ни преобразовывать, ни отменять без согласия того же диоцезного епископа.

Кан. 506 — § 1. Устав капитула, при непременном соблюдении законов о его основании, должен определять само строение капитула и число каноников; устанавливать, что следует исполнять капитулу и отдельным каноникам для отправления культа Бога и исполнения служения;

consultorum capitulo cathedrali committantur.

§ 4. In vicariatu et praefectura apostolica munera collegii consultorum competunt consilio missionis, de quo in can. 495, § 2, nisi aliud iure statuatur.

Caput IV

DE CANONICORUM CAPITULIS

Can. 503 — Capitulum canonicorum, sive cathedrale sive collegiale, est sacerdotum collegium, cuius est functiones liturgicas sollemniores in ecclesia cathedrali aut collegiali persolvere; capituli cathedralis praeterea est munera adimplere, quae iure aut ab Episcopo dioecetano ei committuntur.

Can. 504 — Capituli cathedralis erectio, innovatio aut suppressio Sedi Apostolicae reservantur.

Can. 505 — Unumquodque capitulum, sive cathedrale sive collegiale, sua habeat statuta, per legitimum actum capitularem condita atque ab Episcopo dioecetano probata; quae statuta ne immutentur neve abrogentur nisi approbante eodem Episcopo dioecetano.

Can. 506 — § 1. Statuta capituli, salvis semper foundationis legibus, ipsam capituli constitutionem et numerum canonicorum determinent; definiant quatenus a capitulo et a singulis canonicis ad cultum divinum necnon ad

ministerium persolvendum sint peragenda; decernant conventus in quibus capituli negotia agantur atque, salvis quidem iuris universalis praescriptis, condiciones statuunt ad validitatem liceitatemque negotiorum requisitas.

§ 2. In statutis etiam definiantur emolumenta, tum stabilia tum occasione perfuncti muneris solvenda necnon, attentis normis a Sancta Sede latis, quatenus sint canonicorum insignia.

Can. 507 — § 1. Inter canonicos habeatur qui capituli praesit, atque alia etiam constituentur officia ad normam statutorum, ratione quoque habita usus in regione vigentis.

§ 2. Clericis ad capitulum non pertinentibus, committi possunt alia officia, quibus ipsi, ad normam statutorum, canonicis auxilium praebeant.

Can. 508 — § 1. Paenitentarius canonicus tum ecclesiae cathedralis tum ecclesiae collegialis vi officii habet facultatem ordinariam, quam tamen aliis delegare non potest, absolvendi in foro sacramentali a censuris latae sententiae non declaratis, Apostolicae Sedi non reservatis, in dioecesi extraneos quoque, dioecetas autem etiam extra territorium dioecesis.

вводить порядок проведения собраний, на которых обсуждаются дела капитула, а также, при соблюдении предписаний универсального права, оговаривать условия, требуемые для действительности и законности актов.

§ 2. В уставе следует также определить размер вознаграждений — как постоянных, так и получаемых по исполнении определённого поручения — и решить, каковы должны быть знаки отличия каноников, причём нужно соблюдать нормы, изданные Святым Престолом.

Кан. 507 — § 1. Один из каноников должен возглавлять капитул. Следует учредить и другие должности согласно уставу, учитывая также обычаи, действующий в данном регионе.

§ 2. Клирикам, не принадлежащим к капитулу, могут поручаться другие должности, исполнением которых они, согласно уставу, оказывают помощь каноникам.

Кан. 508 — § 1. Каноник-пенитенциарий как кафедрального собора, так и коллегиальной церкви по самой должности имеет ординарное полномочие (которое он, однако же, не может делегировать другим лицам), позволяющее ему в тайнственной подсудности освобождать от цензур по заранее вынесенному решению, не объявленных и не сохраняемых за Апостольским Престолом. На территории диоцеза он может освобождать от цензур и лиц, принадлежащих к диоцезу, а лиц, принадлежащих к нему — даже за пределами диоцеза.

§ 2. Там, где капитул отсутствует, диоцезному епископу следует назначить священника для исполнения этих обязанностей.

Кан. 509 — § 1. Диоцезный епископ (но не диоцезный администратор) вправе, выслушав мнение капитула, осуществлять все возведения в чин каноника — как в целом, так и по отдельности, как в кафедральной церкви, так и в коллегиальной — отменив любую противоречащую этому привилегию. Епископ также утверждает председателя, избранного самим капитулом.

§ 2. Диоцезному епископу следует возводить в чин каноника только священников, отличающихся приверженностью вероучению и безупречной жизнью, похвальным образом исполнявших своё служение в прошлом.

Кан. 510 — § 1. Впредь приходы не следует присоединять к капитулам каноников. Если же какие-либо приходы остались присоединёнными к тому или иному капитулу, то диоцезному епископу следует отделить их от этого капитула.

§ 2. В церкви, являющейся одновременно приходской и капитулярной, следует назначить приходского настоятеля, избираемого либо из числа членов капитула, либо в ином порядке. На этого приходского настоятеля возлагаются те же обязанности и ему предоставляются те же права и полномочия, которые, согласно праву, свойственны приходскому настоятелю.

§ 3. Право диоцезного епископа — устанавливать определённые нормы, благодаря которым должным образом сочетались бы друг с другом пастырские

§ 2. Ubi deficit capitulum, Episcopus dioecesanus sacerdotem constituat ad idem munus implendum.

Can. 509 — § 1. Episcopi dioecesani, audito capitulo, non autem Administratoris dioecesani, est omnes et singulos conferre canonicatus, tum in ecclesia cathedrali tum in ecclesia collegiali, revocato quolibet contrario privilegio; eiusdem Episcopi est confirmare electum ab ipso capitulo, qui eisdem praesit.

§ 2. Canonicatus Episcopus dioecesanus conferat tantum sacerdotibus doctrina vitaeque integritate praestantibus, qui laudabiliter ministerium exercuerunt.

Can. 510 — § 1. Capitulo canonicorum ne amplius uniantur paroeciae; quae unitae alicui capitulo exstent, ab Episcopo dioecesano a capitulo separentur.

§ 2. In ecclesia, quae simul sit paroecialis et capitularis, designetur parochus, sive inter capitulares delectus, sive non; qui parochus omnibus obstringitur officiis atque gaudet iuribus et facultatibus quae ad normam iuris propria sunt parochi.

§ 3. Episcopi dioecesani est certas statuere normas, quibus officia pastoralia parochi atque munera capitulo propria debite

componantur, cavendo ne parochus capitularibus nec capitulum paroecialibus functionibus impedimento sit; conflictus, si quidam habeantur, dirimat Episcopus dioecesanus, qui imprimis curet ut fidelium necessitatibus pastoralibus apte prospiciatur.

§ 4. Quae ecclesiae, paroeciali simul et capitulari, conferantur eleemosynae, praesumuntur datae paroeciae, nisi aliud constet.

Caput V

DE CONSILIO PASTORALI

Can. 511 — In singulis dioecesi-bus, quatenus pastoralia adiuncta id suadeant, constituatur consilium pastorale, cuius est sub auctoritate Episcopi ea quae opera pastoralia in dioecesi spectant investigare, perpendere atque de eis conclusiones practicas proponere.

Can. 512 — § 1. Consilium pastorale constat christifidelibus qui in plena communionem sint cum Ecclesia catholica, tum clericis, tum membris institutorum vitae consecratae, tum praesertim laicis, quique designantur modo ab Episcopo dioecesano determinato.

§ 2. Christifideles, qui deputantur ad consilium pastorale, ita seligantur ut per eos universa populi Dei portio, quae dioecesim constituat, revera configuretur, ratione habita diversarum dioecesis re-

обязанности, свойственные приходскому настоятелю, и служение капитула, чтобы при этом ни приходской настоятель не был помехой действиям капитула, ни капитул — действиям настоятеля. При возникновении конфликтов их надлежит уладить диоцезному епископу, которому в первую очередь нужно позаботиться о том, чтобы должным образом удовлетворились пастырские нужды верных.

§ 4. Предполагается, что все пожертвования, приносимые церкви, которая является сразу и приходской, и капитулярной, предназначаются приходу, если не явствуется иного.

Глава V

ПАСТЫРСКИЙ СОВЕТ

Кан. 511 — В каждом диоцезе, если к этому побуждают пастырские обстоятельства, следует учредить пастырский совет, коему надлежит под руководством епископа изучать и рассматривать то, что относится к пастырской деятельности в диоцезе, и предлагать практические выводы на сей счёт.

Кан. 512 — § 1. Пастырский совет состоит из верных Христу, которые должны находиться в полном общении с Католической Церковью: как из клириков и членов институтов посвящённой жизни, так и прежде всего из мирян; они назначаются в порядке, установленном диоцезным епископом.

§ 2. Верных Христу, направляемых в пастырский совет, следует избирать так, чтобы в их лице действительно отобразилась вся часть Народа Божия, составляющая диоцез, с учётом разнообразия

регионов диоцеза, социальных условий и профессий, а также той роли, которую они исполняют в апостольстве индивидуально или совместно с другими лицами.

§ 3. В пастырский совет следует направлять только тех верных Христу, которые отличаются крепкой верой, добрыми нравами и благоразумием.

Кан. 513 — § 1. Пастырский совет учреждается на определённый срок согласно предписаниям устава, издаваемым епископом.

§ 2. Когда кафедра остаётся вакантной, пастырский совет прекращает своё существование.

Кан. 514 — § 1. Только диоцезный епископ, в зависимости от потребностей апостольства, может созывать и возглавлять пастырский совет, который обладает лишь правом совещательного голоса; кроме того, только епископ вправе обозначать то, что обсуждалось на совете.

§ 2. Совет должен созываться не реже одного раза в год.

Глава VI

ПРИХОДЫ, ПРИХОДСКИЕ НАСТОЯТЕЛИ И ПРИХОДСКИЕ ВИКАРИИ

Кан. 515 — § 1. Приход есть определённая община верных Христу, постоянным образом учреждённая в отдельной Церкви, пастырское попечение о которой под руководством диоцезного епископа поручается приходскому настоятелю как её собственному пастырю.

§ 2. Учреждать, упразднить или преобразовывать приходы вправе один лишь диоцезный епископ, которому не следует ни учреждать, ни упразднить приходы, ни

gionum, condicionum socialium et professionum, necnon partis quam sive singuli sive cum aliis coniuncti in apostolatu habent.

§ 3. Ad consilium pastorale ne deputentur nisi christifideles certa fide, bonis moribus et prudentia praestantes.

Can. 513 — § 1. Consilium pastorale constituitur ad tempus, iuxta praescripta statutorum, quae ab Episcopo dantur.

§ 2. Sede vacante, consilium pastorale cessat.

Can. 514 — § 1. Consilium pastorale, quod voto gaudet tantum consultivo, iuxta necessitates apostolatus convocare eique praeesse ad solum Episcopum dioecesanum pertinet; ad quem etiam unice spectat, quae in consilio pertractata sunt publici iuris facere.

§ 2. Saltem semel in anno convocetur.

Caput VI

DE PAROECIIS, DE PAROCHIS ET DE VICARIIS PAROECIALIBUS

Can. 515 — § 1. Paroecia est certa communitas christifidelium in Ecclesia particulari stabiliter constituta, cuius cura pastoralis, sub auctoritate Episcopi dioecesani, committitur parocho, qua proprio eiusdem pastori.

§ 2. Paroecias erigere, supprimere aut eas innovare unius est Episcopi dioecesani, qui paroecias ne erigat aut supprimat, neve eas no-

tabiliter innovet, nisi audito consilio presbyterali.

§ 3. Paroecia legitime erecta personalitate iuridica ipso iure gaudet.

Can. 516 — § 1. Nisi aliud iure caveatur, paroeciae aequiparatur quasi-paroecia, quae est certa in Ecclesia particulari communitas christifidelium, sacerdoti uti pastori proprio commissa, ob peculiariora adiuncta in paroeciam nondum erecta.

§ 2. Ubi quaedam communitates in paroeciam vel quasi-paroeciam erigi non possint, Episcopus dioecesanus alio modo earundem pastoralis curae prospiciat.

Can. 517 — § 1. Ubi adiuncta id requirant, paroeciae aut diversarum simul paroeciarum cura pastoralis committi potest pluribus in solidum sacerdotibus, ea tamen lege, ut eorundem unus curae pastoralis exercendae sit moderator, qui nempe actionem coniunctam dirigat atque de eadem coram Episcopo respondeat.

§ 2. Si ob sacerdotum penuriam Episcopus dioecesanus aestimaverit participationem in exercitio curae pastoralis paroeciae concedendam esse diacono aliive personae sacerdotali caractere non insignitae aut personarum communitati, sacerdotem constituat aliquem qui, potestatibus et facultatibus parochi instructus, curam pastorem moderetur.

преобразовывать их сколь-нибудь значительно, не выслушав мнение пресвитерского совета.

§ 3. Законным образом учреждённый приход в силу самого права обладает статусом юридического лица.

Кан. 516 — § 1. Если правом не предусмотрено иного, к приходу приравнивается квази-приход, представляющий собою определённую общину верных Христу в отдельной Церкви, порученную священнику как её собственному пастырю и в силу особых обстоятельств ещё не учреждённую в качестве прихода.

§ 2. Если какие-либо общины не могут быть учреждены в качестве прихода или квази-прихода, то диоцезному епископу следует иным образом наладить пастырское попечение о них.

Кан. 517 — § 1. Если этого потребуют обстоятельства, то пастырское попечение об одном приходе или о нескольких приходах одновременно может быть доверено сразу нескольким священникам, однако с тем условием, что один из них будет руководить осуществлением пастырского попечения, т. е. будет управлять их совместной деятельностью и отчитываться за неё перед епископом.

§ 2. Если в силу нехватки священников диоцезный епископ сочтёт необходимым доверить участие в осуществлении пастырского попечения о приходе диакону или другому лицу, не облечённому священническим саном, либо сразу нескольким лицам, то ему надлежит назначить священника, который, будучи наделён властью и полномочиями приходского настоятеля, станет руководить пастырским попечением.

Кан. 518 — Как правило, приход должен быть территориальным, т. е. охватывать всех верных Христу, проживающих на определённой территории. Однако там, где это окажется полезным, могут учреждаться и персональные приходы, определяемые на основании того или иного обряда, языка, национальности верных Христу, проживающих на какой-либо территории, а также на других основаниях.

Кан. 519 — Приходской настоятель есть собственный пастырь порученного ему прихода, осуществляющий пастырское попечение о вверенной ему общине под руководством диоцезного епископа, чьё служение Христу он призван разделить, дабы нести во благо этой общины учительское, святительское и правительное служение в сотрудничестве с другими священниками и диаконами и при деятельном участии верных мирян, по нормам права.

Кан. 520 — § 1. Юридическим лицом не должен быть приходской настоятель; однако диоцезный епископ (но не диоцезный администратор) с согласия правомочного настоятеля может поручить приход институту монашествующих клириков либо обществу апостольской жизни клириков, учреждая приход также в церкви института или общества, однако с тем условием, чтобы один священник был настоятелем прихода либо — если пастырское попечение поручается сразу нескольким лицам — руководителем, о котором говорится в кан. 517, § 1.

§ 2. Поручение прихода, о котором говорится в § 1, может осуществляться либо навсегда, либо на некоторый ог-

Can. 518 — *Paroecia regula generali sit territorialis, quae sciicet omnes complectatur christifideles certi territorii; ubi vero id expediat, constituentur paroeciae personales, ratione ritus, linguae, nationis christifidelium alicuius territorii atque alia etiam ratione determinatae.*

Can. 519 — *Parochus est pastor proprius paroeciae sibi commissaе, cura pastorali communitatis sibi concreditaе fungens sub auctoritate Episcopi dioecisani, cuius in partem ministerii Christi vocatus est, ut pro eadem communitate munera exsequatur docendi, sanctificandi et regendi, cooperantibus etiam aliis presbyteris vel diaconis atque operam conferentibus christifidelibus laicis, ad normam iuris.*

Can. 520 — § 1. *Persona iuridica ne sit parochus; Episcopus autem dioecisanus, non vero Administrator dioecisanus, de consensu competentis Superioris, potest paroeciam committere instituto religioso clericali vel societati clericali vitae apostolicae, eam erigendo etiam in ecclesia instituti aut societatis, hac tamen lege ut unus presbyter sit paroeciae parochus, aut, si cura pastoralis pluribus in solidum committatur, moderator, de quo in can. 517, § 1.*

§ 2. *Paroeciae commissio, de qua in § 1, fieri potest sive in perpetuum sive ad certum praefi-*

nitum tempus; in utroque casu fiat mediante conventionе scripta inter Episcopum dioecisani et competentem Superiorem instituti vel societatis inita, qua inter alia expresse et accurate definiantur, quae ad opus explendum, ad personas eidem addicendas et ad res oeconomicas spectent.

Can. 521 — § 1. *Ut quis valide in parochum assumatur, oportet sit in sacro presbyteratus ordine constitutus.*

§ 2. *Sit praeterea sana doctrina et morum probitate praestans, animarum zelo aliisque virtutibus praeditus, atque insuper qualitatibus gaudeat quae ad paroeciam, de qua agitur, curandam iure sive universali sive particulari requiruntur.*

§ 3. *Ad officium parochi alicui conferendum, oportet de eius idoneitate, modo ab Episcopo dioecisano determinato, etiam per examen, certo constet.*

Can. 522 — *Parochus stabilitate gaudeat oportet ideoque ad tempus indefinitum nominetur; ad certum tempus tantum ab Episcopo dioecisano nominari potest, si id ab Episcoporum conferentia per decretum admissum fuerit.*

Can. 523 — *Firmo praescripto can. 682, § 1, parochi officii provisio Episcopo dioecisano competit et quidem libera collatione, nisi*

раниченный срок. В обоих случаях оно должно осуществляться посредством письменного соглашения между диоцезным епископом и правомочным настоятелем института или общества, где, помимо прочего, ясным и точным образом нужно определить всё то, что относится к предстоящей задаче, к назначаемым для её исполнения лицам, а также к экономическим вопросам.

Кан. 521 — § 1. Только лицо, возведённое в священный сан пресвитера, может быть действительным образом принято на должность приходского настоятеля.

§ 2. Кроме того, он должен быть привержен здравому вероучению, отличаться честным нравом, ревнованием о душах и прочими добродетелями, а сверх того — обладать теми качествами, которые требуются как универсальным, так и партикулярным правом для попечения о данном приходе.

§ 3. Чтобы назначить то или иное лицо на должность приходского настоятеля, следует удостовериться в его пригодности способом, определённым диоцезным епископом — в том числе и посредством особого испытания.

Кан. 522 — Положение приходского настоятеля должно быть стабильным, поэтому он назначается на неопределённый срок. На определённый срок его может назначить лишь диоцезный епископ, если это будет разрешено декретом конференции епископов.

Кан. 523 — Хотя предписание кан. 682, § 1, остаётся в силе, назначать на должность приходского настоятеля правомочен диоцезный епископ, причём по свободному

назначению, если только у кого-либо не будет права на представление к должности или на избрание.

Кан. 524 — Вакантный приход диоцезный епископ поручает тому, кого, взвесив все обстоятельства, он без всякого лицепрятия сочтёт пригодным к осуществлению попечения о данном приходе. Чтобы составить себе суждение о пригодности, епископу следует ознакомиться с мнением окружного vicария и провести надлежащее расследование этого вопроса, при необходимости выслушав мнение некоторых пресвитеров, а также мирян, верных Христу.

Кан. 525 — Если кафедра остаётся вакантной или перед ней встают препятствия, то диоцезному администратору или другому лицу, временно управляющему диоцезом, надлежит:

- 1^o вводить в должность или утверждать кандидатуры пресвитеров, законным образом представленных или избранных в приход;
- 2^o назначать приходских настоятелей, если более года кафедра оставалась вакантной или перед ней стояли препятствия.

Кан. 526 — § 1. Приходскому настоятелю следует иметь пастырское попечение лишь об одном приходе. Однако ввиду нехватки священников или в силу других обстоятельств попечение о нескольких соседних приходах может быть доверено одному и тому же настоятелю.

§ 2. По норме кан. 517, § 1, в одном приходе должен быть только один настоятель или руководитель, причём отвергается противный этому обычай и

cuidam sit ius praesentationis aut electionis.

Кан. 524 — *Vacantem paroeciam Episcopus dioecesanus conferrat illi quem, omnibus perpensis adiunctis, aestimet idoneum ad paroecialem curam in eadem implendam, omni personarum acceptione remota ut iudicium de idoneitate ferat, audiat vicarium foraneum aptasque investigationes peragat, auditis, si casus ferat, certis presbyteris necnon christifidelibus laicis.*

Кан. 525 — *Sede vacante aut impedita, ad Administratorem dioecesanum aliumve dioecesim ad interim regentem pertinet:*

- 1^o *institutionem vel confirmationem concedere presbyteris, qui ad paroeciam legitime praesentati aut electi fuerint;*
- 2^o *parochos nominare, si sedes ab anno vacaverit aut impedita sit.*

Кан. 526 — § 1. *Parochus unius paroeciae tantum curam paroecialem habeat; ob penuriam tamen sacerdotum aut alia adiuncta, plurimum vicinarum paroeciarum cura eidem parochi concedi potest.*

§ 2. *In eadem paroecia unus tantum habeatur parochus aut moderator ad normam can. 517, § 1, reprobata contraria consuetu-*

dine et revocato quolibet contrario privilegio.

Кан. 527 — § 1. *Qui ad curam pastoralem paroeciae gerendam promotus est, eandem obtinet et exercere tenetur a momento captae possessionis.*

§ 2. *Parochum in possessionem mittit loci Ordinarius aut sacerdos ab eodem delegatus, servato modo lege particulari aut legitima consuetudine recepto; iusta tamen de causa potest idem Ordinarius ab eo modo dispensare; quo in casu dispensatio paroeciae notificata locum tenet captae possessionis.*

§ 3. *Loci Ordinarius praefiniat tempus intra quod paroeciae possessio capi debeat; quo inutiliter praeterlapso, nisi iustum obstiterit impedimentum, paroeciam vacare declarare potest.*

Кан. 528 — § 1. *Parochus obligatione tenetur providendi ut Dei verbum integre in paroecia degentibus annuntietur; quare curet ut christifideles laici in fidei veritatibus edoceantur, praesertim homilia diebus dominicis et festis de praecepto habenda necnon catechetica institutione tradenda, atque foveat opera quibus spiritus evangelicus, etiam ad iustitiam socialem quod attinet, promoveatur; peculiarem curam habeat de puerorum iuvenumque educatione catholica omni ope satagat, associata etiam sibi christifidelium*

отменяется любая противная этому привилегия.

Кан. 527 — § 1. Лицо, выдвинутое на осуществление пастырского попечения о приходе, принимает его и должно исполнять свои обязанности с момента вступления во владение.

§ 2. Приходского настоятеля вводит во владение местный ординарий или делегированный им священник, соблюдая порядок, установленный партикулярным законом или законным обычаем. По справедливой причине тот же ординарий вправе, однако же, дать диспенсацию от соблюдения этого порядка; в этом случае диспенсация, о которой было сообщено приходу, заменяет вступление во владение.

§ 3. Местному ординарию следует определить срок, в течение которого следует вступить во владение приходом. Если при отсутствии оправданного препятствия этот срок не был использован, то он может объявить приход вакантным.

Кан. 528 — § 1. На приходского настоятеля возлагается обязанность заботиться о том, чтобы слово Божие в целостности возвещалось живущим в приходе; поэтому ему надлежит проявлять попечение о том, чтобы мирян, верных Христу, наставляли в истинах веры, особенно посредством проповеди по воскресеньям и предписанным праздникам, а также через осуществление катехетической подготовки, и способствовать деятельности, которая помогает утверждению евангельского духа, в том числе и в сфере социальной справедливости. Особое попечение ему следует проявлять о католическом воспитании детей и молодёжи; ему подоба-

ет всемерно — в том числе сотрудничая с верными Христу — стремиться к тому, чтобы евангельская весть дошла и до тех, кто отпал от религиозной жизни или не исповедует истинной веры.

§ 2. Приходскому настоятелю следует заботиться о том, чтобы пресвятая Евхаристия была средоточием жизни приходского собрания верных; прилагать усилия к тому, чтобы верные Христу окормлялись посредством благоговейного совершения таинств, и особенно к тому, чтобы они часто приступали к таинствам пресвятой Евхаристии и покаяния. Ему надлежит также стараться приводить верных к тому, чтобы они творили молитву в семьях, а равным образом сознательно и деятельно участвовали в священном богослужении, руководить которым в своём приходе под властью диоцезного епископа должен приходской настоятель, обязанный также следить за тем, чтобы в нём не закрадывались злоупотребления.

Кан. 529 — § 1. Чтобы усердно исполнять обязанности пастыря, приходскому настоятелю нужно стремиться познакомиться с верными, порученными его попечению; поэтому ему следует посещать семьи, разделяя заботы, а особенно печали и скорби верных, утешая их в Господе, а также благообразно поправляя их, если они в чём-то прегрешили. Ему надлежит поддерживать больных, особенно находящихся при смерти, щедрой христианской любовью, заботливо укрепляя их таинствами и препоручая их души Богу. Особое внимание он должен уделять бедным, страждущим, одиноким, изгнанным из отечества, а также обременённым особыми тяготами. Ему подобает также тру-

opera, ut nuntius evangelicus ad eos quoque perveniat, qui a religione colenda recesserint aut veram fidem non profiteantur.

§ 2. Consulat parochus ut sanctissima Eucharistia centrum sit congregationis fidelium paroecialis; allaboret ut christifideles per devotam sacramentorum celebrationem, pascantur, peculiarique modo ut frequenter ad sanctissimae Eucharistiae et paenitentiae sacramenta accedant; annitatur item ut iidem ad orationem etiam in familiis peragendam ducantur atque conscie et actuose partem habeant in sacra liturgia, quam quidem, sub auctoritate Episcopi dioecesani, parochus in sua paroecia moderari debet et, ne abusus irrepant, invigilare tenetur.

Кан. 529 — § 1. Officium pastoris sedulo ut adimpleat, parochus fideles suae curae commissos cognoscere satagat; ideo familias visitet, fidelium sollicitudines, angores et luctus praesertim participans eosque in Domino confortans necnon, si in quibusdam defecerint, prudenter corrigens; aegrotos, praesertim morti proximos, effusa caritate adjuvet, eos sollicite sacramentis reficiendo eorumque animas Deo commendando; peculiari diligentia prosequatur pauperes, afflictos, solitarios, e patria exsules itemque peculiaribus difficultatibus grava-

tos; allaboret etiam ut coniuges et parentes ad officia propria implenda sustineantur et in familia vitae christianae incrementum foveat.

§ 2. Partem quam christifideles laici in missione Ecclesiae propriam habent, parochus agnoscat et promoveat, consociationes eorundem ad fines religionis fovendo. Cum proprio Episcopo et cum dioecesis presbyterio coope-retur, allaborans etiam ut fideles communionis paroecialis curam habeant, iidemque tum dioecesis tum Ecclesiae universae membra se sentiant operaque ad eandem communionem promovendam participant vel sustineant.

Кан. 530 — Functiones specialiter parochi commissae sunt quae sequuntur:

- 1° administratio baptismi;
- 2° administratio sacramenti confirmationis iis qui in periculo mortis versantur, ad normam can. 883, n. 3;
- 3° administratio Viatici necnon unctionis infirmorum, firmo praescripto can. 1003, §§ 2 et 3, atque apostolicae benedictionis impertiti;
- 4° assistentia matrimonii et benedictio nuptiarum;
- 5° persolutio funerum;
- 6° fontis baptismalis tempore paschali benedictio, ductus processionum extra ecclesiam, necnon benedictiones extra ecclesiam sollemnes;
- 7° celebratio eucharistica sollemnior diebus dominicis et festis de praeepto.

диться ради того, чтобы родителям и супругам оказывалась помощь в исполнении их обязанностей, и содействовать возрастанию христианской жизни в семье.

§ 2. Приходскому настоятелю следует признавать и поддерживать ту роль, которая свойственна верным мирянам в миссии Церкви, содействуя их объединениям, имеющим религиозные цели. Ему следует сотрудничать со своим епископом и с диоцезным пресвитерием, прилагая также усилия к тому, чтобы верные заботились о приходской общине, чувствовали себя членами как диоцеза, так и всей Церкви и сопричастовали и содействовали трудам, направленным на укрепление этого общения.

Кан. 530 — Священные служения, особым образом поручаемые приходскому настоятелю, таковы:

- 1° преподавание крещения;
- 2° по норме кан. 883, 3° — преподавание таинства миропомазания тем, кому грозит смерть;
- 3° преподавание святого Напутствия, а также помазания больных (причём предписание кан. 1003, §§ 2 и 3, остаётся в силе), а также преподавание апостольского благословения;
- 4° ассистирование при бракосочетаниях и благословение брака;
- 5° совершение отпевания;
- 6° благословение крещальной купели в пасхальные дни, проведение процессий вне церкви, а также торжественные благословения вне церкви;
- 7° особо торжественное священнослужение по воскресеньям и предписанным праздникам.

Кан. 531 — Даже если те или иные пастырские обязанности исполнит кто-либо другой, тем не менее пожертвования, полученные ввиду этого от верных Христу, настоятель должен внести в приходской имущественный фонд, если только в том, что касается добровольных приношений, не будет явствовать противоположная воля жертвователя. Диоцезному епископу, выслушавшему мнение пресвитерского совета, надлежит установить предписания, согласно которым будет решаться вопрос о судьбе этих приношений, а также о вознаграждении клириков, исполняющих данную обязанность.

Кан. 532 — Во всех юридических делах приход, согласно праву, представляет его настоятель. Ему следует заботиться о том, чтобы управление собственностью прихода осуществлялось по нормам канн. 1281–1288.

Кан. 533 — § 1. Приходской настоятель обязан проживать в приходском доме близ церкви. Однако в особых случаях, при наличии справедливой причины, местный ординарий может позволить ему проживать в другом месте, особенно в доме, общем для нескольких священников — при том условии, что будет обеспечено правильное и надлежащее исполнение приходских обязанностей.

§ 2. Если тому не препятствует веская причина, то приходскому настоятелю разрешается, пользуясь правом на ежегодный отпуск, находиться за пределами прихода в течение месяца, подсчитываемого непрерывно или с перерывами. В срок этого отпуска не засчитываются те дни, когда настоятель раз в год предаётся духовным упражнением. Однако, чтобы

Кан. 531 — *Licet paroeciale quoddam munus alius expleverit, oblationes quas hac occasione a christifidelibus recipit ad massam paroecialem deferat, nisi de contraria offerentis voluntate constet quoad oblationes voluntarias; Episcopo dioecesano, audito consilio presbyterali, competit statuere praescripta, quibus destinationi harum oblationum necnon remunerationi clericorum idem munus implentium provideatur.*

Кан. 532 — *In omnibus negotiis iuridicis parochus personam gerit paroeciae, ad normam iuris; curet ut bona paroeciae administrentur ad normam cann. 1281-1288.*

Кан. 533 — § 1. *Parochus obligatione tenetur residendi in domo paroeciali prope ecclesiam; in casibus tamen particularibus, si iusta adsit causa, loci Ordinarius permittere potest ut alibi commoretur, praesertim in domo pluribus presbyteris communi, dummodo paroecialium perfunctioni munerum rite arteque sit provisum.*

§ 2. *Nisi gravis obstet ratio, parochus, feriarum gratia, licet quotannis a paroecia abesse ad summum per unum mensem continuum aut intermissum; quo in feriarum tempore dies non computantur, quibus semel in anno parochus spirituali recessui vacat; parochus autem, ut ultra hebdo-*

madam a paroecia absit, tenetur de hoc loci Ordinarium monere.

§ 3. *Episcopi dioecesani est normas statuere quibus prospiciatur ut, parochi absentia durante, curae provideatur paroeciae per sacerdotem debitibus facultatibus instructum.*

Кан. 534 — § 1. *Parochus, post captam paroeciae possessionem, obligatione tenetur singulis diebus dominicis atque festis in sua dioecesi de praeepto Missam pro populo sibi commisso applicandi; qui vero ab hac celebratione legitime impediatur, iisdem diebus per alium aut alii diebus per se ipse applicet.*

§ 2. *Parochus, qui plurium paroeciarum curam habet, diebus de quibus in § 1, unam tantum Missam pro universo sibi commisso populo applicare tenetur.*

§ 3. *Parochus qui obligationi de qua in §§ 1 et 2 non satisfecerit, quam primum pro populo tot Missas applicet, quot omiserit.*

Кан. 535 — § 1. *In unaquaque paroecia habeantur libri paroeciales, liber sciicet baptizatorum, matrimoniorum, defunctorum, aliique secundum Episcoporum conference aut Episcopi dioecesani praescripta; prospiciat parochus ut iidem libri accurate conscribantur atque diligenter asserventur.*

§ 2. *In libro baptizatorum adnotentur quoque confirmatio, nec-*

отлучиться из прихода на срок более недели, настоятель обязан предупредить об этом местного ординария.

§ 3. *Право диоцезного епископа — установить нормы, благодаря которым в отсутствие приходского настоятеля забота о приходе обеспечивалась бы священником, наделённым должными полномочиями.*

Кан. 534 — § 1. *По вступлении во владение приходом на приходского настоятеля возлагается обязанность по воскресеньям и предписанным в его диоцезе праздничным дням служить Мессе за вверенный ему народ. Однако, если этому мешают признаваемые законом препятствия, ему следует служить её либо в те же дни, но через другое лицо, либо лично — в другие дни.*

§ 2. *Приходской настоятель, имеющий попечение о нескольких приходах, в те дни, о которых говорится в § 1, обязан отслужить лишь одну Мессу за весь порученный ему народ.*

§ 3. *Приходскому настоятелю, не исполнившему обязательство, о котором говорится в §§ 1 и 2, следует при первой же возможности отслужить столько же Месс за народ, сколько им было пропущено.*

Кан. 535 — § 1. *В каждом приходе должны иметься приходские книги, то есть книги регистрации крещений, браков, смертей и другие, согласно предписаниям конференции епископов или диоцезного епископа. Приходскому настоятелю нужно следить за тем, чтобы эти книги тщательно составлялись и бережно хранились.*

§ 2. *В книгу регистрации крещений следует вносить также запись о миропо-*

мазании и обо всём том, что имеет отношение к каноническому статусу верных Христу: о браке (причём остаётся в силе предписание кан. 1133), об усыновлении или удочерении, о принятии рукоположения, о принесении вечного обета в институте монашествующих, а также о смене обряда. Записи об этом всегда следует вносить и в свидетельство о принятии крещения.

§ 3. У каждого прихода должна быть собственная печать. Выдаваемые свидетельства о каноническом статусе верных Христу, равно как и все акты, которые могут иметь юридическое значение, должны подписываться самим приходским настоятелем или его уполномоченным и скрепляться приходской печатью.

§ 4. В каждом приходе должно иметься хранилище, или архив, где надлежит держать приходские книги вместе с письмами епископа и другими документами, которые следует хранить из соображений необходимости или пользы. Все они подлежат проверке епископом или его делегатом при визитации или в иное подходящее время, а приходскому настоятелю надлежит следить за тем, чтобы они не попали в руки посторонних.

§ 5. Старые приходские книги также следует тщательно хранить согласно предписаниям партикулярного права.

Кан. 536 — § 1. Если, по суждению диоцезного епископа, выслушавшего мнение пресвитерского совета, это окажется уместным, то в каждом приходе может быть учреждён пастырский совет, возглавляемый приходским настоятелем, в котором верные Христу вместе с теми, кто причастен пастырскому попечению в

non quae pertinent ad statum canonicum christifidelium, ratione matrimonii, salvo quidem praescripto can. 1133, ratione adoptionis, itemque ratione suscepti ordinis sacri, professionis perpetuae in instituto religioso emissae necnon mutati ritus; eaeque adnotationes in documento accepti baptismi semper referantur.

§ 3. Unicuique paroeciae sit proprium sigillum; testimonia quae de statu canonico christifidelium dantur, sicut et acta omnia quae momentum iuridicum habere possunt, ab ipso parocho eiusve delegato subscribantur et sigillo paroeciali muniuntur.

§ 4. In unaquaque paroeciae habeatur tabularium seu archivum, in quo libri paroeciales custodiantur, una cum Episcoporum epistulis aliisque documentis, necessitatis utilitatisve causa servandis; quae omnia, ab Episcopo dioecetano eiusve delegato, visitationis vel alio opportuno tempore inspicienda, parochus caveat ne ad extraneorum manus perveniant.

§ 5. Libri paroeciales antiquiores quoque diligenter custodiantur, secundum praescripta iuris particularis.

Кан. 536 — § 1. Si, de iudicio Episcopi dioecetani, audito consilio presbyterali, opportunum sit, in unaquaque paroecia constituatur consilium pastorale, cui parochus praeest et in quo christifideles una cum illis qui curam pastorem vi officii sui in paroecia participant,

ad actionem pastorem fovendam suum adiutorium praestent.

§ 2. Consilium pastorale voto gaudet tantum consultivo et regitur normis ab Episcopo dioecetano statutis.

Кан. 537 — In unaquaque paroecia habeatur consilium a rebus oeconomicis, quod praeterquam iure universali, regitur normis ab Episcopo dioecetano latis et in quo christifideles, secundum easdem normas selecti, parocho in administratione bonorum paroeciae adiutorio sint, firmo praescripto can. 532.

Кан. 538 — § 1. Parochus ab officio cessat amotione aut translatione ab Episcopo dioecetano ad normam iuris peracta, renuntiatione iusta de causa ab ipso parocho facta et, ut valeat, ab eodem Episcopo acceptata, necnon lapsu temporis si, iuxta iuris particularis de quo in can. 522 praescripta, ad tempus determinatum constitutus fuerit.

§ 2. Parochus, qui est sodalis instituti religiosi aut in societate vitae apostolicae incardinatus, ad normam can. 682, § 2 amovetur.

§ 3. Parochus, expleto septuagesimo quinto aetatis anno, rogatur ut renuntiationem ab officio exhibeat Episcopo dioecetano, qui, omnibus personae et loci inspectis adiunctis, de eadem acceptanda

приходе в силу своей должности, оказывают свою помощь в поддержке пастырской деятельности.

§ 2. Пастырский совет обладает лишь правом совещательного голоса и управляется нормами, изданными диоцезным епископом.

Кан. 537 — В каждом приходе должен существовать совет по экономическим вопросам, который, помимо универсального права, управляется также нормами, изданными диоцезным епископом, и в котором верные Христу, избранные по этим же нормам, помогают приходскому настоятелю в распоряжении имуществом прихода, причём остаётся в силе предписание кан. 532.

Кан. 538 — § 1. Приходской настоятель прекращает исполнять свою должность по отстранению или переводу, осуществлённому епископом по нормам права, по прошению об отставке, поданному самим настоятелем по справедливой причине и принятому ради его действительности тем же епископом, а также по прошествии срока, если, согласно предписаниям партикулярного права, о котором говорится в кан. 522, он был назначен на определённый срок.

§ 2. Приходской настоятель, являющийся членом института монашествующих или инкардинированный в общество апостольской жизни, смещается с должности по норме кан. 682, § 2.

§ 3. По достижении семидесятипятилетнего возраста приходскому настоятелю рекомендуется подать прошение об отставке диоцезному епископу, который, рассмотрев все личные и местные обстоятельства, вынесет решение о том, следу-

ет ли принять или отклонить прошение. Диоцезному епископу нужно позаботиться о подобающем содержании и жилище выходящего в отставку, принимая во внимание нормы, установленные конференцией епископов.

Кан. 539 — Когда приход остаётся вакантным, а также в том случае, если приходскому настоятелю препятствуют исполнять пастырское служение в приходе пленение, ссылка или изгнание, недееспособность, болезнь или иные причины, диоцезному епископу следует в кратчайший срок назначить приходского администратора, т. е. священника, который будет замещать приходского настоятеля по норме кан. 540.

Кан. 540 — § 1. Приходской администратор несёт те же обязанности и пользуется теми же правами, что и приходской настоятель, если диоцезный епископ не распорядится иначе.

§ 2. Приходскому администратору не разрешается совершать то, что может ущемить права приходского настоятеля или причинить ущерб приходскому имуществу.

§ 3. Исполнив свои обязанности, приходской администратор должен отчитаться перед приходским настоятелем.

Кан. 541 — § 1. Когда приход остаётся вакантным, а также в том случае, если приходскому настоятелю что-либо препятствует в осуществлении пастырского служения, до назначения приходского администратора управление приходом временно принимает приходской викарий. Если таковых существует несколько, то управление переходит к старейше-

aut differenda decernat; renuntiantis congruae sustentationi et habitationi ab Episcopo dioecetano providendum est, attentis normis ab Episcoporum conferentia statutis.

Кан. 539 — Cum vacat paroecia aut cum parochus ratione captivitatis, exsilii vel relegationis, inhabilitatis vel infirmae valetudinis aliusve causae a munere pastoralis in paroecia exercendo praepeditur, ab Episcopo dioecetano quam primum deputetur administrator paroecialis, sacerdos scilicet qui parochi vicem suppleat ad normam can. 540.

Кан. 540 — § 1. Administrator paroecialis iisdem adstringitur officiis iisdemque gaudet iuribus ac parochus, nisi ab Episcopo dioecetano aliter statuatur.

§ 2. Administratori paroeciali nihil agere licet, quod praepeditur officium afferat iuribus parochi aut damno esse possit bonis paroecialibus.

§ 3. Administrator paroecialis post expletum munus parochi rationem reddat.

Кан. 541 — § 1. Vacante paroecia itemque parochi a munere pastoralis exercendo impedito, ante administratoris paroecialis constitutionem, paroeciae regimen interim assumat vicarius paroecialis; si plures sint, is qui sit nominatione

antiquior, et si vicarii desint, parochus iure particulari definitus.

§ 2. Qui paroeciae regimen ad normam § 1 assumpserit, loci Ordinarium de paroeciae vacatione statim certiore faciat.

Кан. 542 — Sacerdotes quibus in solidum, ad normam can. 517, § 1, alicuius paroeciae aut diversarum simul paroeciarum cura pastoralis committitur:

1° praediti sint oportet qualitatibus, de quibus in can. 521;

2° nominentur vel instituantur ad normam praescriptorum cann. 522 et 524;

3° curam pastorem obtinent tantum a momento captae possessionis; eorundem moderator in possessionem mittitur ad normam praescriptorum can. 527, § 2; pro ceteris vero sacerdotibus fidei professio legitime facta locum tenet captae possessionis.

Кан. 543 — § 1. Si sacerdotibus in solidum cura pastoralis alicuius paroeciae aut diversarum simul paroeciarum committatur, singuli eorum, iuxta ordinationem ab iisdem statutam, obligatione tenentur munera et functiones parochi persolvendi de quibus in cann. 528, 529 et 530; facultas matrimonii assistendi, sicuti et potestates omnes dispensandi ipso iure parochi concessae, omnibus competent, exercendae tamen sunt sub directione moderatoris.

му из них по назначению, а если викария не имеется — к приходскому настоятелю, определённого партикулярным правом.

§ 2. Тот, кто принял управление приходом по норме § 1, должен немедленно известить местного ординария о том, что приход вакантен.

Кан. 542 — Священники, которым по норме кан. 517, § 1 совместно поручается пастырское попечение о каком-либо приходе или о нескольких приходах сразу, должны:

1^е обладать качествами, о которых говорится в кан. 521;

2^е назначаться или вводиться в должность согласно предписаниям канн. 522 и 524;

3^е принимать пастырское попечение только с момента своего вступления во владение. Их руководитель вводится во владение согласно предписаниям кан. 527, § 2; что же касается других священников, то здесь законным образом произнесённое исповедание веры заменяет вступление во владение.

Кан. 543 — § 1. Если совместное пастырское попечение о каком-либо приходе или о нескольких приходах сразу поручается нескольким священникам, то каждый из них, согласно ими же установленному порядку, должен исполнять обязанности и служения приходского настоятеля, о которых говорится в канн. 528, 529 и 530. Полномочие ассистировать при бракосочетании, равно как и все властные полномочия давать диспенсации, предоставляемые приходскому настоятелю в силу самого права, принадлежат им всем, однако должны осуществляться под началом руководителя.

§ 2. Все священники, принадлежащие к этой группе:

1° обязаны постоянно проживать в приходе;

2° на общем совещании должны определить, кто из них будет служить Мессе за народ по норме кан. 534;

3° в юридических делах только руководитель представляет приход или приходы, порученные группе священников.

Кан. 544 — Когда какой-либо священник из группы, о которой говорится в кан. 517, § 1, или её руководитель прекращает исполнять свою должность, а также в том случае, если один из них становится неспособным осуществлять пастырское служение, приход или приходы, попечение о которых поручается данной группе, не остаются вакантными. Однако диоцезному епископу надлежит назначить другого руководителя; при этом до того, как епископ назначит другого руководителя, его обязанности следует исполнять старейшему по назначению священнику этой группы.

Кан. 545 — § 1. Всякий раз, когда это будет необходимо или уместно для надлежащего исполнения пастырского попечения о приходе, приходскому настоятелю могут придаваться один или несколько приходских vikariev, которые, сотрудничая с настоятелем и разделяя его заботы, помогают в осуществлении пастырского служения под руководством настоятеля, советуясь с ним и участвуя в его начинаниях.

§ 2. Приходской vikarij может назначаться как ради того, чтобы помочь

§ 2. Sacerdotes omnes qui ad coetum pertinent:

1° obligatione tenentur residentiae;

2° communi consilio ordinationem statuunt, qua eorum unus Missam pro populo celebret, ad normam can. 534;

3° solus moderator in negotiis iuridicis personam gerit paroeciae aut paroeciarum coetui commissarum.

Кан. 544 — Cum cesset ab officio aliquis sacerdos e coetu, de quo in can. 517, § 1, vel coetus moderator, itemque cum eorundem aliquis inhabilis fiat ad munus pastorale exercendum, non vacat paroecia vel paroeciae, quarum cura coetui committitur; Episcopi autem dioecesani est alium nominare moderatorem; antequam vero ab Episcopo alius nominetur, hoc munus adimpleat sacerdos eiusdem coetus nominatione antiquior.

Кан. 545 — § 1. Quoties ad pastorem paroeciae curam debite adimplendam necesse aut opportunum sit, parochi adiungi possunt unus aut plures vicarii paroeciales, qui, tamquam parochi cooperatores eiusque sollicitudinis participes, communi cum parochi consilio et studio, atque sub eiusdem auctoritate operam in ministerio pastoralis praestent.

§ 2. Vicarius paroecialis constitui potest sive ut opem ferat in universo ministerio pastoralis

explendo, et quidem aut pro tota paroecia aut pro determinata paroeciae parte aut pro certo paroeciae christifidelium coetu, sive etiam ut operam impendat in certum ministerium in diversis simul paroeciis persolvendum.

Кан. 546 — Ut quis valide vicarius paroecialis nominetur, oportet sit in sacro presbyteratus ordine constitutus.

Кан. 547 — Vicarium paroecialem libere nominat Episcopus dioecesanus, auditis, si opportunum id iudicaverit, parochi aut parochis paroeciarum pro quibus constituitur, necnon vicario foraneo, firmo praescripto can. 682, § 1.

Кан. 548 — § 1. Vicarii paroecialis obligationes et iura, praeterquam canonibus huius capituli, statutis dioecesanis necnon litteris Episcopi dioecesani definiuntur, specialius autem mandato parochi determinantur.

§ 2. Nisi aliud expresse litteris Episcopi dioecesani caveatur, vicarius paroecialis ratione officii obligatione tenetur parochum in universo paroeciali ministerio adiuvari, excepta quidem applicatione Missae pro populo, itemque, si res ferat ad normam iuris, parochi vicem supplendi.

§ 3. Vicarius paroecialis regulariter de inceptis pastoralibus prospectis et susceptis ad parochum referat, ita ut parochus et vicarius

в осуществлении всего пастырского служения — либо для всего прихода в целом, либо для определённой его части, либо для какой-то приходской группы верных Христу — так и ради того, чтобы нести то или иное служение сразу в нескольких приходах.

Кан. 546 — Дабы то или иное лицо было действительным образом назначено приходским vikariem, необходимо, чтобы оно было облечено священным саном пресвитера.

Кан. 547 — Приходского vikarija свободно назначает диоцезный епископ, выслушав, если он сочтёт это необходимым, мнение одного или нескольких настоятелей приходов, в которые тот назначается, а также мнение окружного vikarija, причём остаётся в силе предписание кан. 682, § 1.

Кан. 548 — § 1. Обязанности и права приходского настоятеля определяются, наряду с канонами этой главы, диоцезным уставом, а также грамотой диоцезного епископа; подробнее же они излагаются в мандате приходского настоятеля.

§ 2. Если в грамоте диоцезного епископа ясным образом не предусмотрено иного, то приходской vikarij в силу своей должности несёт обязанность помогать приходскому настоятелю во всём приходском служении, кроме совершения Мессы за народ, а также замещать настоятеля, если этого, согласно праву, потребуют обстоятельства.

§ 3. Приходскому vikariju следует регулярно извещать приходского настоятеля о планируемых и предпринятых пастырских начинаниях, чтобы приходской

настоятель и викарий — или викарии — могли совместными усилиями осуществлять пастырское попечение о приходе, за который они совместно несут ответственность.

Кан. 549 — Если диоцезным епископом не предусмотрено иного по норме кан. 533, § 3 и если не был назначен приходской администратор, то в отсутствие приходского настоятеля следует соблюдать предписания кан. 541, § 1; в этом случае викарий несёт все обязанности приходского настоятеля, за исключением обязанности служить Мессу за народ.

Кан. 550 — § 1. Приходской викарий обязан постоянно проживать в приходе или, если он назначен сразу на несколько приходов — в одном из них. Однако местный ординарий может по справедливой причине позволить ему проживать в другом месте, особенно в доме, где живут вместе несколько священников, если исполнение пастырских обязанностей не потерпит от этого никакого ущерба.

§ 2. Местному ординарию следует заботиться о том, чтобы в приходском доме между приходским настоятелем и викариями по возможности поддерживалась та или иная разновидность совместной жизни.

§ 3. Что касается отпуска, то приходской викарий пользуется теми же правами, что и приходской настоятель.

Кан. 551 — Что касается пожертвований викарию, совершаемых верными Христу по случаю исполнения им пастырского служения, то следует соблюдать предписания кан. 531.

aut vicarii, coniunctis viribus, pastoralis curae providere valeant paroeciae, cuius simul sunt sponsores.

Кан. 549 — Absente paroco, nisi aliter Episcopus dioecesanus providerit ad normam can. 533, § 3, et nisi Administrator paroecialis constitutus fuerit, serventur praescripta can. 541, § 1; vicarius hoc in casu omnibus etiam obligationibus tenetur parochi, excepta obligatione applicandi Missam pro populo.

Кан. 550 — § 1. Vicarius paroecialis obligatione tenetur residendi in paroecia aut, si pro diversis simul paroeciis constitutus est, in earum aliqua; loci tamen Ordinarius, iusta de causa, permittere potest ut alibi resideat, praesertim in domo pluribus presbyteris communi, dummodo pastoralium perfunctio munerum nullum exinde detrimentum capiat.

§ 2. Curet loci Ordinarius ut inter parochum et vicarios aliqua vitae communis consuetudo in domo paroeciali, ubi id fieri possit, provehatur.

§ 3. Ad tempus feriarum quod attinet, vicarius paroecialis eodem gaudet iure ac parochus.

Кан. 551 — Ad oblationes quod attinet, quas occasione perfuncti ministerii pastoralis christifideles vicario faciunt, serventur praescripta can. 531.

Кан. 552 — Vicarius paroecialis ab Episcopo dioecetano aut ab Administratore dioecetano amoveri potest, iusta de causa, firmo praescripto can. 682, § 2.

Кан. 552 — Приходской викарий может быть по справедливой причине отстранён от должности диоцезным епископом или диоцезным администратором, причём остаётся в силе предписание кан. 682, § 2.

Caput VII

DE VICARIIS FORANEIS

Кан. 553 — § 1. Vicarius foraneus, qui etiam decanus vel archipresbyter vel alio nomine vocatur, est sacerdos qui vicariatu foraneo praeficitur.

§ 2. Nisi aliud iure particulari statuatur, vicarius foraneus nominatur ab Episcopo dioecetano, auditis pro suo prudenti iudicio sacerdotibus qui in vicariatu de quo agitur ministerium exercent.

Кан. 554 — § 1. Ad officium vicarii foranei, quod cum officio parochi certae paroeciae non ligatur, Episcopus seligat sacerdotem quem, inspectis loci ac temporis adiunctis, idoneum iudicaverit.

§ 2. Vicarius foraneus nominetur ad certum tempus, iure particulari determinatum.

§ 3. Vicarium foraneum iusta de causa, pro suo prudenti arbitrio, Episcopus dioecetanus ab officio libere amovere potest.

Кан. 555 — § 1. Vicario foraneo, praeter facultates iure particulari ei legitime tributas, officium et ius est:

Глава VII

ОКРУЖНЫЕ ВИКАРИИ

Кан. 553 — § 1. Окружной викарий, именуемый также деканом, архипресвитером или как-либо иначе* — это священник, поставляемый во главе окружного викариата.

§ 2. Если партикулярным правом не установлено иного, то окружного викария назначает диоцезный епископ, выслушав по своему благоразумному усмотрению мнение священников, несущих служение в данном викариате.

Кан. 554 — § 1. На должность окружного викария, не связанную с должностью настоятеля какого-либо прихода, епископу следует избрать священника, которого, принимая во внимание обстоятельства места и времени, он сочтёт пригодным.

§ 2. Окружного викария следует назначать на определённый срок, устанавливаемый партикулярным правом.

§ 3. По справедливой причине диоцезный епископ, исходя из своего благоразумного суждения, может свободно отстранить окружного викария от должности.

Кан. 555 — § 1. Помимо полномочий, законным образом предоставленных ему партикулярным правом, окружной викарий обязан и вправе:

* В Русской Православной Церкви соответствующее должностное лицо называется «благочинным», а поручаемый ему церковный округ — «благочинием». — Прим. пер.

1^е поддерживать и координировать общую пастырскую деятельность в викариате;

2^е следить за тем, чтобы клирики его округа вели жизнь, приличествующую их статусу, и тщательно исполняли свои обязанности;

3^е заботиться о том, чтобы богослужения исполнялись согласно предписаниям священной Литургии, чтобы старательно поддерживались красота и благолепие церквей и священной утвари, особенно при священноприобщении Евхаристии и хранении Святых Даров, чтобы правильно составлялись и должным образом хранились приходские книги, рачительно управлялось церковное имущество и, наконец, чтобы приходской дом содержался с надлежащим тщанием.

§ 2. Во вверенном ему викариате окружному викарию следует:

1^е прилагать усилия к тому, чтобы клирики сообразно предписаниям партикулярного права в установленное время посещали лекции, богословские собрания и конференции по норме кан. 279, § 2;

2^е заботиться о том, чтобы священнослужители его округа располагали духовными вспомогательными средствами, и проявлять попечение прежде всего о тех, кто находится в тяжёлых обстоятельствах или удручаем проблемами.

§ 3. Окружному викарию надлежит заботиться о том, чтобы приходские настоятели его округа, которые, как ему известно, тяжело больны, не оставались без духовной и материальной поддержки, и чтобы

1^о actionem pastorem in vicariatu communem promovendi et coordinandi;

2^о prospiciendi ut clerici sui districtus vitam ducant proprio statui congruam atque officii suis diligenter satisfaciant;

3^о providendi ut religiosae functiones secundum sacrae liturgiae praescripta celebrentur, ut decor et nitor ecclesiarum sacraeque suppellectilis, maxime in celebratione eucharistica et custodia sanctissimi Sacramenti, accurate serventur, ut recte conscribantur et debite custodiantur libri paroeciales, ut bona ecclesiastica sedulo administrantur; denique ut domus paroecialis debita diligentia curetur.

§ 2. In vicariatu sibi concredito vicarius foraneus:

1^о operam det ut clerici, iuxta iuris particularis praescripta, statutis temporibus intersint praelectionibus, conventibus theologis aut conferentiis, ad normam can. 279, § 2;

2^о curet ut presbyteris sui districtus subsidia spiritualia praesto sint, itemque maxime sollicitus sit de iis, qui in difficiliorebus versantur circumstantiis aut problematibus anguntur.

§ 3. Curet vicarius foraneus ut parochi sui districtus, quos graviter aegrotantes noverit, spiritualibus ac materialibus auxiliis ne careant, utque eorum qui decesserint, funera digne celebrentur; pro-

videat quoque ne, occasione aegrotationis vel mortis, libri, documenta, sacra supellex aliaque, quae ad Ecclesiam pertinet, deperiant aut asportentur.

§ 4. Vicarius foraneus obligatione tenetur secundum determinationem ab Episcopo dioecetano factam, sui districtus paroecias visitare.

Caput VIII

DE ECCLESiarUM RECTORIBUS ET DE CAPPELLANIS

Art. 1. *De ecclesiarum rectoribus*

Can. 556 — Ecclesiarum rectores hic intelleguntur sacerdotes, quibus cura demandatur alicuius ecclesiae, quae nec sit paroecialis nec capitularis, nec adnexa domui communitatis religiosae aut societatis vitae apostolicae, quae in eadem officia celebret.

Can. 557 — § 1. Ecclesiae rector libere nominatur ab Episcopo dioecetano, salvo iure eligendi aut praesentandi, si cui legitime competat; quo in casu Episcopi dioecetani est rectorem confirmare vel instituere.

§ 2. Etiam si ecclesia pertineat ad aliquod clericale institutum religiosum iuris pontificii, Episcopo dioecetano competit rectorem a Superiore praesentatum instituere.

§ 3. Rector ecclesiae, quae coniuncta sit cum seminario aliove

достойным образом совершались отпевания усопших. Ему нужно также следить за тем, чтобы из-за болезни или смерти не были утрачены или расхищены книги, документы, священная утварь и прочие вещи, принадлежащие Церкви.

§ 4. Окружной викарий обязан совершать канонические визитации приходов своего округа согласно определению, сделанному диоцезным епископом.

Глава VIII

РЕКТОРЫ ЦЕРКВЕЙ И КАПЕЛЛАНЫ

Ст. 1. *Ректоры церквей*

Кан. 556 — Под ректорами церквей здесь подразумеваются священники, которым поручается забота о какой-либо церкви, не являющейся ни приходской, ни капитулярной и не присоединённой к обители той или иной общины монашествующих или общества апостольской жизни, совершающей в ней священнослужения.

Кан. 557 — § 1. Ректора церкви свободно назначает диоцезный епископ, соблюдая право избрания или представления к должности, если таковое кому-либо принадлежит; в последнем случае епископу надлежит утвердить ректора или ввести его в должность.

§ 2. Даже если церковь принадлежит какому-либо институту монашествующих клириков папского права, вводить в должность ректора, представленного настоятелем, правомочен диоцезный епископ.

§ 3. Ректором церкви, присоединённой к семинарии или к иной учебной колле-

гии, управляемой клириками, является ректор этой семинарии или коллегии, если только диоцезный епископ не постановит иначе.

Кан. 558 — Хотя в силе остаётся предписание кан. 262, ректору не разрешается исполнять в порученной ему церкви приходские служения, о которых говорится в кан. 530, 1^е–6^е, если он не получил согласия приходского настоятеля или, при необходимости, не был им делегирован.

Кан. 559 — В порученной ему церкви ректор может служить Литургии, в том числе и торжественные, при том условии, что будут соблюдаться законные положения о её основании и, по суждению местного ординария, это никоим образом не причинит ущерба приходскому служению.

Кан. 560 — Если местный ординарий сочтёт это уместным, он может предписать ректору исполнять в его церкви определённые службы за народ, в том числе и приходские, а также оставлять церковь доступной для тех или иных групп верных Христу, намеревающихся служить в ней Литургии.

Кан. 561 — Без разрешения ректора или иного законного настоятеля никому не позволяется совершать в его церкви священноприношение Евхаристии, преподавать таинства или исполнять иные священнослужения. Указанное разрешение предоставляют — или отказывают в нём — по нормам права.

Кан. 562 — Ректор церкви под началом местного ординария и при соблюдении законных уставов и приобретённых прав обязан следить за тем, чтобы священные службы отправлялись в церкви достой-

collegio quod a clericis regitur, est rector seminarii vel collegii, nisi aliter Episcopus dioecesanus constituerit.

Can. 558 — Salvo praescripto can. 262, rectori non licet functiones paroeciales de quibus in can. 530, nn. 1–6, in ecclesia sibi commissa peragere, nisi consentiente aut, si res ferat, delegante paroco.

Can. 559 — Potest rector in ecclesia sibi commissa liturgicas celebrationes etiam sollemnes peragere, salvis legitimis foundationis legibus, atque dummodo de iudicio loci Ordinarii nullo modo ministerio paroeciali noceant.

Can. 560 — Loci Ordinarius, ubi id opportunum censeat, potest rectori praecipere ut determinatas in ecclesia sua pro populo celebret functiones etiam paroeciales, necnon ut ecclesia pateat certis christifidelium coetibus ibidem liturgicas celebrationes peracturis.

Can. 561 — Sine rectoris aliasve legitimi superioris licentia, nemini licet in ecclesia Eucharistiam celebrare, sacramenta administrare aliasve sacras functiones peragere; quae licentia danda aut deneganda est ad normam iuris.

Can. 562 — Ecclesiae rector, sub auctoritate loci Ordinarii servatisque legitimis statutis et iuribus quaesitis, obligatione tenetur prospiciendi ut sacrae functiones

secundum normas liturgicas et canonum praescripta digne in ecclesia celebrentur, onera fideliter adimpleantur, bona diigenter administrantur, sacrae suppellectilis atque aedium sacrarum conservationi et decori provideatur, neve quidpiam fiat quod sanctitati loci ac reverentiae domui Dei debitae quoquo modo non congruat.

Can. 563 — Rectorem ecclesiae, etsi ab aliis electum aut praesentatum, loci Ordinarius ex iusta causa, pro suo prudenti arbitrio ab officio amovere potest, firmo praescripto can. 682, § 2.

Art. 2. De cappellanis

Can. 564 — Cappellanus est sacerdos, cui stabili modo committitur cura pastoralis, saltem ex parte, alicuius communitatis aut peculiaris coetus christifidelium, ad normam iuris universalis et particularis exercenda.

Can. 565 — Nisi iure aliud caveatur aut cuidam specialia iura legitime competant, cappellanus nominatur ab Ordinario loci, cui etiam pertinet praesentatum instituere aut electum confirmare.

Can. 566 — § 1. Cappellanus omnibus facultatibus instructus sit oportet quas recta cura pastoralis requirit. Praeter eas quae iure particulari aut speciali delegatione conceduntur, cappellanus vi

ним образом, согласно литургическим нормам и предписаниям канонов, чтобы обязательства верно исполнялись, чтобы имуществом управляли рачительно, чтобы обеспечивались сохранность и благолепие священной утвари и священных зданий и чтобы не происходило того, что каким-либо образом не согласуется со святостью места и с должным благоговением перед домом Божиим.

Кан. 563 — Даже если ректор церкви был избран или представлен к должности другими лицами, тем не менее по справедливой причине местный ординарий может, исходя из своего благо разумного суждения, отстранить его от должности, причём остаётся в силе предписание кан. 682, § 2.

Ст. 2. Капелланы

Кан. 564 — Капеллан — это священник, которому в постоянном порядке поручается пастырское попечение, хотя бы частичное, о какой-либо общине или особой группе верных Христу, осуществляемое по нормам универсального и партикулярного права.

Кан. 565 — Если правом не предусмотрено иного и если кому-либо не принадлежат законно особые права, то капеллана назначает местный ординарий, который также правомочен вводить в должность представленного к ней кандидата или утверждать избранного.

Кан. 566 — § 1. Капеллан должен быть облечён всеми полномочиями, которых требует верное пастырское попечение. Помимо тех [полномочий], которые предоставляются ему партикулярным пра-

вом или особым делегированием, капеллан в силу своей должности обладает властью принимать исповеди верных, порученных его попечению, проповедовать им слово Божие, преподавать святое Напутствие и помазание больных, а также приобщать к таинству миропомазания тех, кому грозит смерть.

§ 2. Кроме того, в больницах, тюрьмах и в морских плаваниях капеллан обладает полномочием, осуществляемым только в этих местах и позволяющим ему освободить от цензур по заранее вынесенному решению, не сохраняемых [за Апостольским Престолом] и не объявленных; однако при этом нужно соблюдать предписание кан. 976.

Кан. 567 — § 1. Местному ординарию не следует приступать к назначению капеллана обители института монашествующих мирян, не посоветовавшись с настоятелем, который вправе, выслушав мнение общины, предложить того или иного священника.

§ 2. Капеллану надлежит проводить литургические службы или руководить ими; однако ему не разрешается вмешиваться во внутреннее управление институтом.

Кан. 568 — Для тех, кто по условиям своей жизни не может пользоваться ординарным попечением приходского настоятеля, то есть для переселенцев, изгнанников, беженцев, кочевников, моряков, следует, насколько это возможно, назначать капелланов.

Кан. 569 — Положение капелланов военнослужащих управляется особыми законами.

Кан. 570 — Если к месторасположению какой-либо общины или группы присо-

officii facultate gaudet audiendi confessiones fidelium suae curae commissorum, verbi Dei eis praedicandi, Viaticum et unctionem infirmorum administrandi nec non sacramentum confirmationis eis conferendi, qui in periculo mortis versentur.

§ 2. In valetudinariis, carceribus et itineribus maritimis, cappellanus praeterea facultatem habet, his tantum in locis exercendam, a censuris latae sententiae non reservatis neque declaratis absolventi, firmo tamen praescripto can. 976.

Кан. 567 — § 1. Ad nominationem cappellani domus instituti religiosi laicalis, Ordinarius loci ne procedat, nisi consulto Superiore, cui ius est, audita communitate, quemdam sacerdotem proponere.

§ 2. Cappellani est liturgicas functiones celebrare aut moderari; ipsi tamen non licet in regimine interno instituti sese immiscere.

Кан. 568 — Pro iis qui ob vitae condicionem ordinaria parochorum cura frui non valent, uti sunt migrantes, exsules, profugi, nomades, navigantes, constituantur, quatenus fieri possit, cappellani.

Кан. 569 — Cappellani militum legibus specialibus reguntur.

Кан. 570 — Si communitatis aut coetus sedi adnexa est ecclesia

non paroecialis, cappellanus sit rector ipsius ecclesiae, nisi cura communitatis aut ecclesiae aliud exigat.

Кан. 571 — In exercitio sui pastoralis muneris, cappellanus debet cum parochis servet coniunctionem.

Кан. 572 — Quod attinet ad amotionem cappellani, servetur praescriptum can. 563.

единена церковь, не являющаяся приходской, то ректором этой церкви надлежит быть капеллану, если только забота об общине или церкви не требует иного.

Кан. 571 — В осуществлении своего пастырского служения капеллану надлежит поддерживать должную связь с приходским настоятелем.

Кан. 572 — Что касается отстранения капеллана от должности, то следует соблюдать предписание кан. 563.

PARS III
DE INSTITUTIS VITAE
CONSECRATAE
ET DE SOCIETATIBUS VITAE
APOSTOLICAE

SECTIO I
DE INSTITUTIS VITAE
CONSECRATAE

TITULUS I
NORMAE COMMUNES
OMNIBUS INSTITUTIS VITAE
CONSECRATAE

Кан. 573 — § 1. Vita consecrata per consiliorum evangelicorum professionem est stabilis vivendi forma qua fideles, Christum sub actione Spiritus Sancti pressius sequentes, Deo summe dilecto totaliter dedicantur ut, in Eius honorem atque Ecclesiae aedificationem mundique salutem novo et peculiari titulo dediti, caritatis perfectionem in servitio Regni Dei consequantur et, praeclarum in Ecclesia signum effecti, caelestem gloriam praenuntiant.

Часть III
ИНСТИТУТЫ
ПОСВЯЩЁННОЙ ЖИЗНИ
И ОБЩЕСТВА АПОСТОЛЬСКОЙ
ЖИЗНИ

РАЗДЕЛ I
ИНСТИТУТЫ ПОСВЯЩЁННОЙ ЖИЗНИ

ТИТУЛ I
НОРМЫ,
ОБЩИЕ ДЛЯ ВСЕХ ИНСТИТУТОВ
ПОСВЯЩЁННОЙ ЖИЗНИ

Кан. 573 — § 1. Посвящённая жизнь посредством исповедания евангельских советов есть постоянная форма жизни, благодаря которой верные, ближе следуя Христу под водительством Святого Духа, полностью посвящают себя Богу, любимому превыше всего, дабы, в новом и особом качестве предав себя Его прославлению, созиданию Церкви и спасению мира, достичь совершенства любви во служении Царствию Божию и, став в Церкви пресветлым знамением, предвозвещать славу небесную.

§ 2. Эту форму жизни в институтах посвящённой жизни, канонически учреждённых правомочной властью Церкви, добровольно принимают те верные Христу, которые посредством обетов или других священных уз согласно собственным законам институтов исповедуют евангельские советы целомудрия, бедности и послушания и благодаря христианской любви, к которой ведут эти советы, особым образом сочетаются с Церковью и с её тайной.

Кан. 574 — § 1. Статус лиц, исповедующих евангельские советы в институтах такого рода, относится к жизни и святости Церкви, а посему все в Церкви должны оказывать ему поддержку и содействие.

§ 2. К этому статусу некоторые верные Христу особым образом призываются Богом, чтобы пользоваться в жизни Церкви особым даром и соответственно цели и духу института содействовать её спасительной миссии.

Кан. 575 — Евангельские советы, основывающиеся на учении и примере Христа-Учителя, представляют собою Божественный дар, который Церковь приняла от Господа и всегда хранит по Его благодати.

Кан. 576 — Задача правомочной церковной власти — толковать евангельские советы, руководить их соблюдением посредством законов и через каноническое утверждение учреждать постоянные формы жизни, а также в меру своих возможностей заботиться о том, чтобы институты развивались и процветали, следуя духу основателей и здоровым традициям.

§ 2. Quam vivendi formam in institutis vitae consecratae, a competenti Ecclesiae auctoritate canonice erectis, libere assumunt christifideles, qui per vota aut alia sacra ligamina iuxta proprias institutorum leges, consilia evangelica castitatis, paupertatis et oboedientiae profitentur et per caritatem, ad quam ducunt, Ecclesiae eiusque mysterio speciali modo coniunguntur.

Can. 574 — § 1. Status eorum, qui in huiusmodi institutis consilia evangelica profitentur, ad vitam et sanctitatem Ecclesiae pertinet, et ideo ab omnibus in Ecclesia fovendus et promovendus est.

§ 2. Ad hunc statum quidam christifideles specialiter a Deo vocantur, ut in vita Ecclesiae peculiari dono fruuntur et, secundum finem et spiritum instituti, eiusdem missioni salvificae prosint.

Can. 575 — Consilia evangelica in Christi Magistri doctrina et exemplis fundata, donum sunt divinum, quod Ecclesia a Domino accepit Eiusque gratia semper conservat.

Can. 576 — Competentis Ecclesiae auctoritatis est consilia evangelica interpretari, eorundem praxim legibus moderari atque stabiles inde vivendi formas canonica approbatione constituere itemque, pro parte sua, curare ut instituta secundum spiritum fundatorum et sanas traditiones crescant et floreat.

Can. 577 — Per multa in Ecclesia sunt instituta vitae consecratae, quae donationes habent differentes secundum gratiam quae data est eis: Christum, enim, pressius sequuntur sive orantem, sive Regnum Dei annuntiantem, sive hominibus beneficientem, sive cum eis in saeculo conversantem, semper autem voluntatem Patris facientem.

Can. 578 — Fundatorum mens atque proposita a competenti auctoritate ecclesiastica sancita circa naturam, finem, spiritum et indolem instituti, necnon eius sanae traditiones, quae omnia patrimonium eiusdem instituti constituunt, ab omnibus fideliter servanda sunt.

Can. 579 — Episcopi dioecesani, in suo quisque territorio, instituta vitae consecrate formali decreto erigere possunt, dummodo Sedes Apostolica consulta fuerit.

Can. 580 — Aggregatio alicuius instituti vitae consecratae ad aliud reservatur competenti auctoritati instituti aggregantis, salva semper canonica autonomia instituti aggregati.

Can. 581 — Dividere institutum in partes, quocumque nomine veniant, novas erigere, erectas coniungere vel aliter circumscribere ad competentem instituti auctoritatem pertinet, ad normam constitutionum.

Кан. 577 — Премного есть в Церкви институтов посвящённой жизни, обладающих различными дарованиями согласно данной им благодати: они ближе следуют Христу либо молящемуся, либо Царствие Божие возвещающему, либо людям благодворящему, либо с ними жизнь в миру разделяющему, но всегда волю Отца творящему.

Кан. 578 — Все должны верно соблюдать утверждённые правомочной церковной властью замысел и намерения основателей относительно природы, цели, духа и характера института, а также его здоровые традиции — что в совокупности составляет наследие этого института.

Кан. 579 — Диоцезные епископы, каждый на своей территории, могут официальным декретом учреждать институты посвящённой жизни — при том условии, что предварительно им нужно посоветоваться с Апостольским Престолом.

Кан. 580 — Право на присоединение одного института посвящённой жизни к другому сохраняется за правомочной властью присоединяющего института, причём каноническая автономия присоединяемого института всегда остаётся в силе.

Кан. 581 — Разделять институт на части, как бы они ни назывались, учреждать новые части, объединять или иным образом преобразовывать уже учреждённые вправе правомочная власть института по нормам конституций.

Кан. 582 — Право на слияние и объединение институтов посвящённой жизни сохраняется только за Апостольским Престолом; за ним же сохраняется и право создавать их конфедерации и федерации.

Кан. 583 — Изменения в институтах посвящённой жизни, затрагивающие то, что было одобрено Апостольским Престолом, не могут осуществляться без его разрешения.

Кан. 584 — Упразднить институт вправе только Апостольский Престол, за которым также сохраняется право вынести решение относительно его имущества.

Кан. 585 — Право упразднять части института принадлежит правомочной власти того же института.

Кан. 586 — § 1. За каждым институтом признаётся подобающая автономия жизни, особенно управления, чтобы благодаря ей они пользовались в Церкви собственной дисциплиной и могли хранить в целостности своё наследие, о котором говорится в кан. 578.

§ 2. Хранить и блюсти эту автономию надлежит местным ординариям.

Кан. 587 — § 1. Чтобы вернее блюсти присущее каждому институту призвание и его особый характер, в основополагающем кодексе или конституциях каждого института должны содержаться — помимо того, что установлено к соблюдению в кан. 578 — основополагающие нормы управления институтом и дисциплины его членов, инкорпорации и подготовки его членов, а также прямая цель принятия священных уз.

Can. 582 — Fusiones et uniones institutorum vitae consecratae uni Sedi Apostolicae reservantur; eisdem quoque reservantur confederationes et foederationes.

Can. 583 — Immutationes in institutis vitae consecratae ea afficientes, quae a Sede Apostolica approbata fuerunt, absque eiusdem licentia fieri nequeunt.

Can. 584 — Institutum supprimere ad unam Sedem Apostolicam spectat, cui etiam reservatur de eius bonis temporalibus statuere.

Can. 585 — Instituti partes supprimere ad auctoritatem competentem eiusdem instituti pertinet.

Can. 586 — § 1. Singulis institutis iusta autonomia vitae, praesertim regiminis, agnoscitur, qua gaudeant in Ecclesia propria disciplina atque integrum servare valeant suum patrimonium, de quo in can. 578.

§ 2. Ordinariorum locorum est hanc autonomiam servare ac tueri.

Can. 587 — § 1. Ad propriam singulorum institutorum vocationem et identitatem fidelius tuendam, in cuiusvis instituti codice fundamentalis seu constitutionibus contineri debent, praeter ea quae in can. 578 servanda statuuntur, normae fundamentales circa instituti regimen et sodalium disciplinam, membrorum incorporationem atque institutionem, necnon proprium sacrorum ligaminum obiectum.

§ 2. Codex huiusmodi a competententi auctoritate Ecclesiae approbatur et tantummodo cum eiusdem consensu mutari potest.

§ 3. In hoc codice elementa spiritualia et iuridica apte componantur; normae tamen absque necessitate ne multiplicentur.

§ 4. Ceterae normae a competententi instituti auctoritate statuae apte in aliis codicibus colligantur, quae tamen iuxta exigentias locorum et temporum congrue recognosci et aptari possunt.

Can. 588 — § 1. Status vitae consecratae, suapte natura, non est nec clericalis nec laicalis.

§ 2. Institutum clericale illud dicitur quod, ratione finis seu propositi a fundatore intenti vel vi legitimae traditionis, sub moderamine est clericorum, exercitium ordinis sacri assumit, et qua tale ab Ecclesiae auctoritate agnoscitur.

§ 3. Institutum vero laicale illud appellatur quod, ab Ecclesiae auctoritate qua tale agnitum, vi eius naturae, indolis et finis munus habet proprium, a fundatore vel legitima traditione definitum, exercitium ordinis sacri non includens.

Can. 589 — Institutum vitae consecratae dicitur iuris pontificii, si a Sede Apostolica erectum aut per eiusdem formale decretum approbatum est; iuris vero dioecesiani, si ab Episcopo dioecetano erectum, approbationis decretum a Sede Apostolica non est consecutum.

§ 2. Такой кодекс утверждается правомочной властью Церкви и может быть изменён лишь с её согласия.

§ 3. В этом кодексе должны надлежащим образом сочетаться духовные и юридические начала; однако нормы не следует умножать без необходимости.

§ 4. Прочие нормы, установленные правомочной властью института, будут уместно собрать в других кодексах, которые при этом могут соответственно пересматриваться и приспособляться к требованиям места и времени.

Кан. 588 — § 1. Статус посвящённой жизни по своей природе не является ни духовным, ни мирским.

§ 2. Институтом клириков называется такой институт, который ввиду цели или намерения основателя либо в силу законосообразной традиции управляется клириками, предполагает осуществление священнослужения и признаётся в этом качестве властью Церкви.

§ 3. Институтом же мирян именуется такой институт, который, будучи признан таковым властью Церкви, в силу своей природы, характера и цели имеет собственную задачу, определённую основателем или законосообразной традицией и не предполагающую осуществление священнослужения.

Кан. 589 — Институт посвящённой жизни называется институтом папского права, если он учреждён Апостольским Престолом или утверждён его официальным декретом; диоцезного права — если, будучи учреждён диоцезным епископом, он не получил от Апостольского Престола декрета о своём утверждении.

Кан. 590 — § 1. Будучи особым образом преданы служению Богу и всей Церкви, институты посвящённой жизни на особых основаниях подчиняются высшей власти Церкви.

§ 2. Все их члены обязаны оказывать повиновение Верховному Понтифику как высшему своему настоятелю, в том числе и в силу священных уз послушания.

Кан. 591 — Чтобы успешнее содействовать благу институтов и удовлетворять потребности апостольства, Верховный Понтифик в силу своего первенства по отношению ко всей Церкви может, исходя из соображений общей пользы, изымать институты посвящённой жизни из управления местных ординариев и подчинять их одному себе или другой церковной власти.

Кан. 592 — § 1. Чтобы успешнее поддерживалось общение институтов с Апостольским Престолом, каждый высший руководитель [института] должен в срок и в порядке, установленном Апостольским Престолом, направлять ему краткий обзор состояния и жизни института.

§ 2. Руководители каждого института должны содействовать знакомству с документами Святого Престола, имеющими отношение ко вверенным им членам института, и заботиться об их соблюдении.

Кан. 593 — Хотя предписание кан. 586 остаётся в силе, в отношении внутреннего управления и дисциплины институты папского права непосредственно и исключительно подчиняются власти Апостольского Престола.

Can. 590 — § 1. Instituta vitae consecratae, utpote ad Dei totiusque Ecclesiae servitium speciali modo dicata, supremae eiusdem auctoritati peculiari ratione subduntur.

§ 2. Singuli sodales Summo Pontifici, tamquam supremo eorum Superiori, etiam ratione sacri vinculi oboedientiae parere tenentur.

Can. 591 — Quo melius institutorum bono atque apostolatus necessitatibus provideatur, Summus Pontifex, ratione sui in universam Ecclesiam primatus, intuitu utilitatis communis, instituta vitae consecratae ab Ordinariorum loci regimine eximere potest sibi soli vel alii ecclesiasticae auctoritati subicere.

Can. 592 — § 1. Quo melius institutorum communio cum Sede Apostolica foveatur, modo et tempore ab eadem statutis, quilibet supremus Moderator brevem conspectum status et vitae instituti eidem Apostolicae Sedi mittat.

§ 2. Cuiuslibet instituti Moderatores promoveant notitiam documentorum Sanctae Sedis, quae sodales sibi concreditos respiciunt, eorumque observantiam curent.

Can. 593 — Firmo praescripto can. 586, instituta iuris pontificii quoad regimen internum et disciplinam immediate et exclusive potestati Sedes Apostolicae subiciuntur.

Can. 594 — Institutum iuris dioecesiani, firmo can. 586, permanet sub speciali cura Episcopi dioecesiani.

Can. 595 — § 1. Episcopi sedis principis est constitutiones approbare et immutationes in eas legitime introductas confirmare, salvis iis in quibus Apostolica Sedes manus apposuerit, necnon negotia maiora totum institutum respicientia tractare, quae potestatem internae auctoritatis superent, consultis tamen ceteris Episcopis dioecesanis, si institutum ad plures dioeceses propagatum fuerit.

§ 2. Episcopus dioecesanus potest dispensationes a constitutionibus concedere in casibus particularibus.

Can. 596 — § 1. Institutorum Superiores et capitula in sodales ea gaudent potestate, quae iure universali et constitutionibus definitur.

§ 2. In institutis autem religiosis clericalibus iuris pontificii pollent insuper potestate ecclesiastica regiminis pro foro tam externo quam interno.

§ 3. Potestati de qua in § 1 applicantur praescripta cann. 131, 133 et 137-144.

Can. 597 — § 1. In vitae consecratae institutum admitti potest quilibet catholicus, recta intentione praeditus, qui qualitates habeat iure universali et proprio requisiti nulloque detineatur impedimento.

Кан. 594 — Институт диоцезного права пребывает под особым попечением диоцезного епископа, хотя в силе остаётся кан. 586.

Кан. 595 — § 1. Епископу того места, где расположена главная обитель института, принадлежит право одобрять конституции и утверждать изменения, внесённые в них законным образом (кроме того, к чему приложил руку Апостольский Престол) а также рассматривать важнейшие дела, касающиеся всего института и выходящие за рамки полномочий внутренней власти, советуясь, однако же, с другими диоцезными епископами, если институт распространился на несколько диоцезов.

§ 2. В отдельных случаях диоцезный епископ может предоставлять диспенсации от соблюдения конституций.

Кан. 596 — § 1. Настоятели и капитулы институтов пользуются в отношении их членов той властью, которая определена универсальным правом и конституциями.

§ 2. В институтах монашествующих клириков папского права они наделены, кроме того, и церковной властью управления как во внешней, так и во внутренней подсудности.

§ 3. Ко власти, о которой говорится в § 1, прилагаются предписания канн. 131, 133 и 137-144.

Кан. 597 — § 1. В институт посвящённой жизни может быть принят любой католик, питающий правое намерение, обладающий качествами, требующимися универсальным и собственным правом, и не удерживаемый никаким препятствием.

§ 2. Никого нельзя принять в институт без соответствующей подготовки.

Кан. 598 — § 1. Каждому институту надлежит, учитывая присущий ему характер и цели, определить в своих конституциях порядок соблюдения евангельских советов целомудрия, бедности и послушания в зависимости от его образа жизни.

§ 2. Однако все члены института должны не только верно и в целости соблюдать евангельские советы, но и согласовывать свою жизнь с собственным правом института, стремясь тем самым к совершенству своего статуса.

Кан. 599 — Евангельский совет целомудрия, принятый ради Царствия Небесного, являющий собою знамение будущего мира и источник изобильнейшей плодотворности в нераздельном сердце, влечёт за собою обязательство совершенного воздержания в безбрачии.

Кан. 600 — Евангельский совет бедности в подражание Христу, Который, будучи богат, обнищал ради нас, влечёт за собой, кроме жизни бедной на деле и в духе, проводимой в деятельном трезвении и чуждой земным богатствам, также зависимость и ограничения в пользовании и распоряжении имуществом, согласно нормам собственного права каждого отдельного института.

Кан. 601 — Евангельский совет послушания, принятый в духе веры и любви во следование Христу, послушному до вплоть до смерти, обязывает к подчинению воли законным настоятелям, когда

§ 2. Nemo admitti potest sine congrua praeparatione.

Can. 598 — § 1. Unumquodque institutum, attentis indole et finibus propriis, in suis constitutionibus definiat modum quo consilia evangelica castitatis, paupertatis et oboedientiae, pro sua vivendi ratione, servanda sunt.

§ 2. Sodales vero omnes debent non solum consilia evangelica fideliter integreque servare, sed etiam secundum ius proprium instituti vitam componere atque ita ad perfectionem sui status contendere.

Can. 599 — Evangelicum castitatis consilium propter Regnum coelorum assumptum, quod signum est mundi futuri et fons uberioris fecunditatis in indiviso corde, obligationem secumfert continentiae perfectae in caelibatu.

Can. 600 — Evangelicum consilium paupertatis ad imitationem Christi, qui propter nos egenus factus est cum esset dives, praeter vitam re et spiritu pauperem, opere in sobrietate ducendam et a terrenis divitiis alienam, secumfert dependentiam et limitationem in usu et dispositione bonorum ad normam iuris proprii singulorum institutorum.

Can. 601 — Evangelicum oboedientiae consilium, spiritu fidei et amoris in sequela Christi usque ad mortem oboedientis susceptum, obligat ad submissionem volunta-

tis erga legitimos Superiores, vices Dei gerentes, cum secundum proprias constitutiones praecipiant.

Can. 602 — Vita fraterna, unicuique instituto propria, qua sodales omnes in peculiarem veluti familiam in Christo coadunantur, ita definiatur ut cunctis mutuo adiutorio evadat ad suam cuiusque vocationem adimplendam. Fraterna autem communionem, in caritate radicata et fundata, sodales exemplo sint universalis in Christo reconciliationis.

Can. 603 — § 1. Praeter vitae consecratae instituta, Ecclesia agnoscit vitam eremiticam seu anachoreticam, qua christifideles arctiore a mundo secessu, solitudinis silentio, assidua prece et poenitentia, suam in laudem Dei et mundi salutem vitam devovent.

§ 2. Eremita, uti Deo deditus in vita consecrata, iure agnoscitur si tria evangelica consilia, voto vel alio sacro ligamine firmata, publice profiteatur in manu Episcopi dioecesanum et propriam vivendi rationem sub ductu eiusdem servet.

Can. 604 — § 1. Hisce vitae consecratae formis accedit ordo virginum quae, sanctum propositum emittentes Christum pressius sequendi, ab Episcopo dioecesano iuxta probatum ritum liturgicum Deo consecrantur, Christo Dei Filio mystice desponsantur et Ecclesiae servitio dedicantur.

они, неся на себе образ Божий, повелевают согласно своим конституциям.

Кан. 602 — Братскую жизнь, свойственную каждому институту, посредством которой все его члены образуют во Христе как бы особую семью, следует установить так, чтобы она служила для всех взаимной поддержкой в осуществлении призвания каждого. Благодаря же братскому общению, укоренённому в любви и на ней основанному, члены института должны быть примером всеобщего примирения во Христе.

Кан. 603 — § 1. Помимо институтов посвящённой жизни, Церковь признаёт жизнь пустынножизненную, или отшельническую, при которой верные Христу посредством более строгого удаления от мира, тишины пустыни, непрестанной молитвы и покаяния посвящают свою жизнь прославлению Бога и спасению мира.

§ 2. Пустынник, предавшийся Богу в посвящённой жизни, признаётся правом за такового, если он публично исповедует три евангельских совета, подкреплённые обетом либо другими священными узлами, в руки диоцезного епископа и соблюдает под его руководством соответствующий образ жизни.

Кан. 604 — § 1. Этим формам посвящённой жизни подобен чин дев, которые, изъявляя святое намерение ближе следовать Христу, по одобренному литургическому обряду посвящаются диоцезным епископом Богу, мистически обручаются со Христом, Сыном Божиим, и предаются служению Церкви.

§ 2. Дабы вернее соблюдать своё намерение и во взаимной поддержке осуществлять служение Церкви, согласное с их статусом, девы могут создавать объединения.

Кан. 605 — Право утверждать новые формы посвящённой жизни сохраняется лишь за Апостольским Престолом. А диоцезным епископам следует стремиться распознать новые дары посвящённой жизни, вверенные Церкви Святым Духом, и оказывать помощь их покровителям, дабы последние могли наилучшим образом выразить их цели и защитить их надлежащими уставами, применяя прежде всего общие нормы, содержащиеся в данной части.

Кан. 606 — То, что постановляется об институтах посвящённой жизни и об их членах, равным образом имеет силу в отношении обоих полов, если только из контекста или по природе вещей не явствует иное.

ТИТУЛ II

ИНСТИТУТЫ МОНАШЕСТВУЮЩИХ

Кан. 607 — § 1. Будучи посвящением всей человеческой личности, монашеская жизнь являет в Церкви дивное супружество, установленное Богом, знамение грядущего века. Так монашествующий совершает полное дарование самого себя как жертву, приносимую Богу, благодаря которой всё его существование становится постоянным культом Бога в милосердной любви.

§ 2. Институт монашествующих — это общество, в котором его члены согласно собственному праву института приносят публичные обеты — вечные или времен-

§ 2. Ad suum propositum fidelius servandum et ad servitium Ecclesiae, proprio statui consonum, mutuo adiutorio perficiendum, virgines consociari possunt.

Can. 605 — Novas formas vitae consecratae approbare uni Sedi Apostolicae reservatur. Episcopi dioecesani autem nova vitae consecratae dona a Spiritu Sancto Ecclesiae concredita discernere satagant iidemque adiuvant promotores ut proposita meliore quo fieri potest modo expriment aptisque statutis protegant, adhibitibus praesertim generalibus normis in hac parte contentis.

Can. 606 — Quae de institutis vitae consecratae eorumque sodalibus statuuntur, pari iure de utroque sexu valent, nisi ex contextu sermonis vel ex rei natura aliud constet.

TITULUS II

DE INSTITUTIS RELIGIOSIS

Can. 607 — § 1. Vita religiosa, utpote totius personae consecratio, mirabile in Ecclesia manifestat conubium a Deo conditum, futuri saeculo signum. Ita religiosus plenam suam consummat donationem veluti sacrificium Deo oblatum, quo tota ipsius exsistentia fit continuus Dei cultus in caritate.

§ 2. Institutum religiosum est societas in qua sodales secundum ius proprium vota publica perpetua vel temporaria, elapso tamen

tempore renovanda, nuncupant atque vitam fraternam in communi ducunt.

§ 3. Testimonium publicum a religiosis Christo et Ecclesiae reddendum illam secumfert a mundo separationem, quae indoli et fini uniuscuiusque instituti est propria.

Caput I

DE DOMIBUS RELIGIOSIS EARUMQUE ERECTIONE ET SUPPRESSIONE

Can. 608 — Communitas religiosa habitare debet in domo legitime constituta sub auctoritate Superioris ad normam iuris designati; singulae domus habeant oratorium, in quo Eucharistia celebretur et asservetur ut vere sit centrum communitatis.

Can. 609 — § 1. Instituti religiosi domus eriguntur ab auctoritate competenti iuxta constitutiones, praevisio Episcopi dioecesani consensu in scriptis dato.

§ 2. Ad erigendum monasterium monialium requiritur insuper licentia Apostolicae Sedis.

Can. 610 — § 1. Domorum erectio fit prae oculis habita utilitate Ecclesiae et instituti atque in tuto positus iis quae ad vitam religiosam sodalium rite agendam requiruntur, iuxta proprios instituti fines et spiritum.

§ 2. Nulla domus erigatur nisi iudicari prudenter possit fore ut congrue sodalium necessitatibus provideatur.

ные, но подлежащие возобновлению по прошествии их срока — и совместно ведут братскую жизнь.

§ 3. Публичное свидетельство, которое монашествующие призваны подавать Христу и Церкви, влечёт за собою такое удаление от мира, которое свойственно характеру и цели каждого института.

Глава I

ОБИТЕЛИ МОНАШЕСТВУЮЩИХ, ИХ УЧРЕЖДЕНИЕ И УПРАЗДНЕНИЕ

Кан. 608 — Община монашествующих должна проживать в законно учреждённой обители под началом настоятеля, назначенного по нормам права. В каждой обители должен иметься хотя бы ораторий, в котором совершалось бы священноприношение Евхаристии и хранились бы Св. Дары, чтобы это место было подлинным средоточием общины.

Кан. 609 — § 1. Обители института монашествующих учреждаются правомочной властью согласно конституциям после предварительного согласия диоцезного епископа, данного в письменном виде.

§ 2. Для учреждения монастыря монахинь требуется, кроме того, разрешение Апостольского Престола.

Кан. 610 — § 1. Обители учреждают, принимая во внимание пользу Церкви и института и обеспечив то, что требуется для надлежащего ведения монашеской жизни членов института в согласии с его целями и духом.

§ 2. Не следует учреждать обитель, если невозможно будет на разумных основаниях вынести суждение о том, что потребности монашествующих будут удовлетворяться подобающим образом.

Кан. 611 — Согласие диоцезного епископа на учреждение монашеской обители какого-либо института влечёт за собою право:

1^е вести жизнь согласно характеру и целям института;

2^е по нормам права осуществлять деятельность, свойственную институту, с учётом условий, оговорённых в соглашении;

3^е для институтов клириков — иметь церковь, причём в силе остаётся предписание кан. 1215, § 3, и совершать священнослужения, соблюдая то, что следует соблюдать по праву.

Кан. 612 — Чтобы предназначить монашескую обитель к совершению апостольских дел, отличных от тех, ради которых она была учреждена, требуется согласие диоцезного епископа. Однако его не требуется, если речь идёт о таком преобразовании, которое при соблюдении законов об основании относится только ко внутреннему управлению и дисциплине.

Кан. 613 — § 1. Монашеская обитель уставных каноников и монахов под управлением и попечением их руководителя является обителью «своего права», если конституции не предусматривают иного.

§ 2. Руководитель обители «своего права» является по праву старшим настоятелем.

Кан. 614 — Монастыри монахинь, объединённые с каким-либо мужским институтом, получают свой распорядок жизни и управления согласно конституциям. Взаимные права и обязанности следует определить так, чтобы такое объединение могло способствовать духовному благу.

Can. 611 — Consensus Episcopi dioecisani ad erigendam domum religiosam alicuius instituti secumfert ius:

1° vitam ducendi secundum indolem et fines proprios instituti;

2° opera instituto propria exercendi ad normam iuris, salvis condicionibus in consensu appositis;

3° pro institutis clericalibus habendi ecclesiam, salvo praescripto can. 1215, § 3, et sacra ministeria peragendi, servatis de iure servandis.

Can. 612 — Ut domus religiosa ad opera apostolica destinetur diversa ab illis pro quibus constituta est, requiritur consensus Episcopi dioecisani; non vero, si agatur de conversione, quae, salvis foundationis legibus, ad internum regimen et disciplinam dumtaxat referatur.

Can. 613 — § 1. Domus religiosa canonicorum regularium et monachorum sub proprii Moderatoris regimine et cura sui iuris est, nisi constitutiones aliter ferant.

§ 2. Moderator domus sui iuris est de iure Superior maior.

Can. 614 — Monasteria monialium cuidam virorum instituto consociata propriam vitae rationem et regimen iuxta constitutiones obtinent. Mutua iura et obligationes ita definiantur ut ex consociatione spirituale bonum proficere possit.

Can. 615 — Monasterium sui iuris, quod praeter proprium Moderatorem alium Superiorem maiorem non habet, neque alicui religiosorum instituto ita consociatum est ut eiusdem Superior vera potestate constitutionibus determinata in tale monasterium gaudeat, ad normam iuris peculiari vigilantiae Episcopi dioecisani committitur.

Can. 616 — § 1. Domus religiosa legitime erecta suppressi potest a supremo Moderatore ad normam constitutionum, consulto Episcopo dioecisano. De bonis domus suppressae provideat ius proprium instituti, salvis fundatorum vel offerentium voluntatibus et iuribus legitime quaesitis.

§ 2. Suppressio unice domus instituti ad Sanctam Sedem pertinet, cui etiam reservatur de bonis in casu statuere.

§ 3. Supprimere domum sui iuris, de qua in can. 613, est capituli generalis, nisi constitutiones aliter ferant.

§ 4. Monialium monasterium sui iuris suppressi ad Sedem Apostolicam pertinet, servatis ad bona quod attinet praescriptis constitutionum.

Кан. 615 — Монастырь «своего права», не имеющий другого старшего настоятеля, кроме собственного руководителя, и не объединённый с каким-либо институтом монашествующих так, чтобы настоятель последнего пользовался в отношении такого монастыря подлинной властью, определённой конституциями, согласно особому праву поручается надзору диоцезного епископа.

Кан. 616 — § 1. Законным образом учреждённую обитель монашествующих может, по нормам конституций, упразднить верховный руководитель, посоветовавшись с диоцезным епископом. Судьбой имущества упразднённой обители должно распорядиться собственное право института при соблюдении воли основателей или жертвователей, а также законно приобретённых прав.

§ 2. Право упразднения единственной обители института принадлежит Святому Престолу, за которым также сохраняется правомочие решать, что делать в этом случае с её имуществом.

§ 3. Упразднить обитель «своего права», о которой говорится в кан. 613, вправе генеральный капитул, если конституции не предусматривают иного.

§ 4. Право упразднения монастыря монахинь «своего права» принадлежит Апостольскому Престолу; при этом следует соблюдать предписания конституций, касающиеся имущества.

Глава II
УПРАВЛЕНИЕ ИНСТИТУТАМИ

Ст. 1. *Настоятели и советы*

Кан. 617 — Настоятелям следует исполнять свои обязанности и осуществлять свою власть по нормам универсального и собственного права.

Кан. 618 — Свою власть, полученную от Бога через служение Церкви, настоятелям следует осуществлять в духе служения. Посему им надлежит, послушествуя воле Божией в исполнении своих обязанностей, править подвластными как детьми Божиими и, с уважением к человеческой личности способствуя добровольному их повиновению, охотно выслушивать их, а также содействовать их единодушию во благо института и Церкви, причём их власть решать и предписывать, что следует делать, остаётся незыблемой.

Кан. 619 — Настоятелям подобает усердно исполнять свою должность и вместе с порученными им членами института стремиться к созиданию братской общины во Христе, в которой прежде всего искали и любили бы Бога. Посему им следует окормлять монашествующих, часто питая их словом Божиим, и приводить их к празднованию священной Литургии. Настоятели должны подавать им пример пестования добродетелей и соблюдения законов и традиций своего института, подобающим образом приходить им на помощь в их личных нуждах, заботливо печься о больных и навещать их, порицать нарушителей спокойствия и ободрять робких, ко всем проявляя терпение.

Caput II
DE INSTITUTORUM REGIMINE

Art. 1. *De superioribus et consiliis*

Can. 617 — Superiores suum munus adimpleant suamque potestatem exerceant ad normam iuris universalis et proprii.

Can. 618 — Superiores in spiritu servitii suam potestatem a Deo per ministerium Ecclesiae receptam exerceant. Voluntati igitur Dei in munere explendo dociles, ipsi subditos regant uti filios Dei, ac promoventes cum reverentia personae humanae illorum voluntariam oboedientiam, libenter eos audiant necnon eorum conspirationem in bonum instituti et Ecclesiae foveant, firma tamen ipsorum auctoritate decernendi et praecipendi quae agenda sunt.

Can. 619 — Superiores suo officio sedulo incumbant et una cum sodalibus sibi commissis studeant aedificare fraternam in Christo communitatem, in qua Deus ante omnia quaeratur et diligatur. Ipsi igitur nutriant sodales frequenti verbi Dei pabulo eosque adducant ad sacrae liturgiae celebrationem. Eis exemplo sint in virtutibus colendis et in observantia legum et traditionum proprii instituti; eorum necessitatibus personalibus convenienter subveniant, infirmos sollicito curent ac visitent, corripiant inquietos, consolentur pusillanimes, patientes sint erga omnes.

Can. 620 — Superiores maiores sunt, qui totum regunt institutum, vel eius provinciam, vel partem eidem aequiparatam, vel domum sui iuris, itemque eorum vicarii. His accedunt Abbas Primas et Superior congregationis monasticae, qui tamen non habent omnem potestatem, quam ius universale Superioribus maioribus tribuit.

Can. 621 — Plurium domorum coniunctio quae sub eodem Superiore partem immediatam eiusdem instituti constituat et ab auctoritate legitima canonice erecta sit, nomine venit provinciae.

Can. 622 — Supremus Moderator potestatem obtinet in omnes instituti provincias, domos et sodales, exercendam secundum ius proprium; ceteri Superiores ea gaudent intra fines sui muneris.

Can. 623 — Ut sodales ad munus Superioris valide nominentur aut eligantur, requiritur congruum tempus post professionem perpetuam vel definitivam, a iure proprio vel, si agatur de Superioribus maioribus, a constitutionibus determinandum.

Can. 624 — § 1. Superiores ad certum et conveniens temporis spatium iuxta naturam et necessitatem instituti constituantur, nisi pro supremo Moderatore et pro Superioribus domus sui iuris constitutiones aliter ferant.

Кан. 620 — Старшими являются те настоятели, которые осуществляют руководство всем институтом, его провинцией либо приравненной к ней частью или обителью «своего права», а также их викарии. Сюда же относятся аббат-примас и настоятель монастырской конгрегации, которые, однако же, не обладают всей полнотой власти, предоставляемой универсальным правом старшим настоятелям.

Кан. 621 — Объединение нескольких обителей, составляющее непосредственную часть одного института под началом одного настоятеля и каноническим образом учреждённое законной властью, именуется провинцией.

Кан. 622 — Верховный руководитель располагает властью в отношении всех провинций, обителей и членов института, осуществляемой согласно собственному праву; прочие настоятели обладают властью в пределах своей должности.

Кан. 623 — Чтобы члены института действительным образом были назначены или избраны на должность настоятеля, требуется, чтобы после принесения ими вечных или окончательных обетов прошёл надлежащий срок, длительность которого определяется собственным правом или, если речь идёт о старших настоятелях, — конституциями.

Кан. 624 — § 1. Настоятелей следует назначать на определённый и надлежащий срок в соответствии с природой и потребностями института, если только относительно верховного руководителя и настоятеля обителей «своего права» конституции не постановляют иначе.

§ 2. Посредством подобающих норм собственное право должно позаботиться о том, чтобы настоятели, назначенные на определённый срок, не занимали руководящей должности беспрерывно в течение слишком долгого времени.

§ 3. Однако во время исполнения должности они могут смещаться с неё или переводиться на другую по причинам, установленным собственным правом.

Кан. 625 — § 1. Верховного руководителя института следует назначать посредством канонического избрания, по нормам конституций.

§ 2. На выборах настоятеля монастыря «своего права», о котором говорится в кан. 615, и верховного руководителя института диоцезного права председательствует епископ того места, где расположена главная обитель института.

§ 3. Прочих настоятелей следует назначать по нормам конституций, однако при том условии, что в случае избрания им потребуются утверждение правомочного старшего настоятеля. Если же их назначает настоятель, то этому должна предшествовать надлежащая консультация.

Кан. 626 — Настоятелям при назначении на должности, а членам института — при выборах надлежит соблюдать нормы универсального и собственного права, воздерживаться от любого рода злоупотреблений и лицепрятия и, не радея ни о чём другом, кроме Бога и блага института, назначать или избирать тех, кого они о Господе знают как воистину достойных и пригодных. Кроме того, при выборах им следует остерегаться прямого или косвенного стяжания голосов — как для самих себя, так и для других.

§ 2. *Ius proprium aptis normis provideat, ne Superiores, ad tempus definitum constituti, diutius sine intermissione in regiminis officii versentur.*

§ 3. *Possunt tamen durante munere ab officio amoveri vel in aliud transferri ob causas iure proprio statutas.*

Кан. 625 — § 1. *Supremus instituti Moderator electione canonica designetur ad normam constitutionum.*

§ 2. *Electionibus Superioris monasterii sui iuris, de quo in can. 615, et supremi Moderatoris instituti iuris dioecisani praeest Episcopus sedis principis.*

§ 3. *Ceteri Superiores ad normam constitutionum constituantur; ita tamen ut, si eligantur, confirmatione Superioris maioris competentis indigeant; si vero a Superiore nominentur, apta consultatio praecedat.*

Кан. 626 — *Superiores in collatione officiorum et sodales in electionibus normas iuris universalis et proprii servant, abstineant a quovis abusu et acceptance personarum, et, nihil praeter Deum et bonum instituti prae oculis habentes, nominent aut eligant quos in Domino vere dignos et aptos sciunt. Caveant praetera in electionibus a suffragiorum procuracione sive directe sive indirecte, tam pro seipsis quam pro aliis.*

Кан. 627 — § 1. *Ad normam constitutionum, Superiores proprium habeant consilium, cuius opera in munere exercendo utantur oportet.*

§ 2. *Praeter casus in iure universalis praescriptos, ius proprium determinet casus in quibus consensus vel consilium ad valide agendum requiratur ad normam can. 127 exquirendum.*

Кан. 628 — § 1. *Superiores qui iure proprio instituti ad hoc munus designantur, statis temporibus domos et sodales sibi commissos iuxta normas eiusdem iuris proprii visitent.*

§ 2. *Episcopi dioecisani ius et officium est visitare etiam quoad disciplinam religiosam:*

1° *monasteria sui iuris de quibus in can. 615;*

2° *singulas domos instituti iuris dioecisani in proprio territorio sitas.*

§ 3. *Sodales fiducialiter agant cum visitatore, cui legitime interroganti respondere tenentur secundum veritatem in caritate; nemini vero fas est quoquo modo sodales ab hac obligatione avertere, aut visitationis scopum aliter impedire.*

Кан. 629 — *In sua quisque domo Superiores commorentur, nec ab eadem discedant, nisi ad normam iuris proprii.*

Кан. 630 — § 1. *Superiores sodalibus debitam agnoscant libertatem*

Кан. 627 — § 1. По нормам конституций настоятели должны иметь собственный совет, помощью которого им надлежит пользоваться, исполняя свою должность.

§ 2. Помимо случаев, предписанных универсальным правом, собственное право должно определять случаи, когда для действительности тех или иных мер требуется согласие или совет, испрашиваемые по норме кан. 127.

Кан. 628 — § 1. Настоятели, назначаемые на эту должность собственным правом института, обязаны в установленные сроки совершать визитации обителей и членов института по нормам того же собственного права.

§ 2. Право и обязанность диоцезного епископа — совершать визитации, провяря также и монашескую дисциплину:

1° монастырей «своего права», о которых говорится в кан. 615;

2° каждой из обителей института диоцезного права, расположенных на его территории.

§ 3. Членам института следует проявлять доверие по отношению к лицу, совершающему визитацию, на законные вопросы которого они обязаны отвечать по истине в любви. При этом никому не дано право тем или иным образом удерживать членов института от исполнения этой обязанности или каким-либо иным способом препятствовать цели визитации.

Кан. 629 — Каждому настоятелю следует проживать в своей обители, и покидать её он может лишь по нормам собственного права.

Кан. 630 — § 1. Настоятелям следует признавать за членами институтов подобаю-

щую свободу в отношении таинства покаяния и духовного руководства, соблюдая, однако же, дисциплину института.

§ 2. Настоятелям надлежит по нормам собственного права заботиться о том, чтобы в распоряжении членов института были подходящие духовники, которым можно было бы часто исповедоваться.

§ 3. В монастырях монахинь, в обителях воспитания и во многолюдных общинах мирян должны быть ординарные духовники, по согласованию с общиной утверждённые местным ординарием; однако обращение к ним не следует вменять в обязанность.

§ 4. Настоятелям не следует принимать исповеди у своих подвластных, если только те сами не попросят об этом.

§ 5. Членам институтов следует с доверием обращаться к настоятелям, которым они могут свободно и добровольно открыть свою душу. Однако настоятелям запрещается каким бы то ни было образом склонять членов института к тому, чтобы они открывали им свою совесть.

Ст. 2. Капитулы

Кан. 631 — § 1. Генеральный капитул, который по нормам конституций обладает высшей властью в институте, должен образовываться так, чтобы он, представляя весь институт, был истинным знамением его единства в любви. Главные его обязанности таковы: блюсти наследие института, о котором говорится в кан. 578, и содействовать надлежащему обновлению применительно к этому наследию, а также избирать верховного руководителя, рассматривать важнейшие дела и издавать нормы, которым все обязаны подчиняться.

circa paenitentiae sacramentum et conscientiae moderamen, salva tamen instituti disciplina.

§ 2. Solliciti sint Superiores ad normam iuris proprii, ut sodalibus idonei confessarii praesto sint, apud quos frequenter confiteri possint.

§ 3. In monasteriis monialium, in domibus formationis et in communitatibus numerosioribus laicalibus habeantur confessarii ordinarii ab Ordinario loci probati, collatis consiliis cum communitate, nulla tamen acta obligatione ad illos accedendi.

§ 4. Subditorum confessiones Superiores ne audiant, nisi sponte sua sodales id petant.

§ 5. Sodales cum fiducia Superiores adeant, quibus animum suum libere ac sponte aperire possunt. Vetantur autem Superiores eos quoquo modo inducere ad conscientiae manifestationem sibi peragendam.

Art. 2. De capitulis

Кан. 631 — § 1. Capitulum generale, quod supremam auctoritatem ad normam constitutionum in instituto obtinet, ita efformetur ut totum institutum repraesentans, verum signum eiusdem unitatis in caritate evadat. Eius praecipue est: patrimonium instituti de quo in can. 578, tueri et accommodatam renovationem iuxta ipsum promovere, Moderatorem supremum eligere, maiora negotia tractare, necnon normas edicere, quibus omnes parere tenentur.

§ 2. Composito et ambitus potestatis capituli definiantur in constitutionibus; ius proprium ulterius determinet ordinem servandum in celebratione capituli, praesertim quod ad electiones et rerum agendarum rationes attinet.

§ 3. Iuxta normas in iure proprio determinatas, non modo provinciae et communitates locales, sed etiam quilibet sodalis optata sua et suggestiones capitulo generali libere mittere potest.

Кан. 632 — Ius proprium accurate determinet quae pertineant ad alia instituti capitula et ad alias coadunationes, nempe ad eorum naturam, auctoritatem, compositionem, modum procedendi et tempus celebrationis.

Кан. 633 — § 1. Organa participationis vel consultationis munus sibi commissum fideliter expleant ad normam iuris universalis et proprii, eademque suo modo curam et participationem omnium sodalium pro bono totius instituti vel communitatis expriment.

§ 2. In his mediis participationis et consultationis instituendis et adhibendis sapiens servetur discretio, atque modus eorum agendi indoli et fini instituti sit conformis.

Art. 3. De bonis temporalibus eorumque administratione

Кан. 634 — § 1. Instituta, provinciae et domus, utpote personae iuridicae ipso iure, capaces sunt

§ 2. Состав и объём власти капитула следует определить в конституциях. Собственное право должно более подробно установить порядок, который необходимо соблюдать на заседании капитула, особенно в том, что касается выборов и метода рассмотрения тех или иных дел.

§ 3. Согласно нормам, определённым собственным правом, не только провинции и местные общины, но и любой член института свободно может направлять генеральному капитулу свои пожелания и предложения.

Кан. 632 — Собственное право должно точно определять то, что относится к другим капитулам института и прочим подобным объединениям, а именно: их природу, власть, состав, порядок действий и время проведения собраний.

Кан. 633 — § 1. Органы, участвующие в управлении, равно как и совещательные органы, должны верно исполнять обязанности, порученные им согласно универсальному и собственному праву и по своему выражать заботу и участие всех членов института во благо всего института или общины.

§ 2. При учреждении и использовании этих органов, участвующих в управлении, равно как и совещательных органов, следует хранить мудрую осмотрительность, а образ их действия должен соответствовать характеру и цели института.

Ст. 3. Имущество и распоряжение им

Кан. 634 — § 1. Институты, провинции и обители, будучи в силу самого права юридическими лицами, вправе приобретать

и отчуждать имущество, а также быть его собственниками и распоряжаться им, если только это право не исключается и не ограничивается конституциями.

§ 2. Однако им следует избегать даже всякой видимости роскоши, неумеренного стяжательства и накопления имущества.

Кан. 635 — § 1. Имущество институтов монашествующих, принадлежа Церкви, управляется предписаниями Книги V «Об имуществе Церкви», если ясным образом не предусмотрено иного.

§ 2. Однако каждому институту следует установить надлежащие нормы использования имущества и распоряжения им, которые содействовали бы присущей ему бедности, защищали её и служили её выражением.

Кан. 636 — § 1. В каждом институте, а равным образом и в каждой провинции, управляемой старшим настоятелем, должен иметься эконом, отличный от старшего настоятеля и назначенный по нормам собственного права, которому под руководством соответствующего настоятеля надлежит ведать управлением имуществом. Также и в местных общинах по возможности следует назначить эконома, отличного от местного настоятеля.

§ 2. В срок, определённый собственным правом, и в установленном им же порядке экономы и другие управители должны представить правомочной власти отчёт об осуществлённом ими управлении.

Кан. 637 — Монастыри «своего права», о которых говорится в кан. 615, обязаны

acquirendi, possidendi, administrandi et alienandi bona temporalia, nisi haec capacitas in constitutionibus excludatur vel coarctetur.

§ 2. Vitent tamen quamlibet speciem luxus, immoderati lucris et bonorum cumulationis.

Кан. 635 — § 1. Bona temporalia institutorum religiosorum, utpote ecclesiastica, reguntur praescriptis Libri V "De bonis Ecclesiae temporalibus," nisi aliud expresse caveatur.

§ 2. Quodlibet tamen institutum aptas normas statuatur de usu et administratione bonorum, quibus paupertas sibi propria foveatur, defendatur et exprimat.

Кан. 636 — § 1. In quolibet instituto et similiter in qualibet provincia quae a Superiore maiore regitur, habeatur oeconomus, a Superiore maiore distinctus et ad normam iuris proprii constitutus, qui administrationem bonorum gerat sub directione respectivi Superioris. Etiam in communitatibus localibus instituatur, quantum fieri potest, oeconomus a Superiore locali distinctus.

§ 2. Tempore et modo iure proprio statutis, oeconomi et alii administratores auctoritati competenti peractae administrationis rationem reddant.

Кан. 637 — Monasteria sui iuris, de quibus in can. 615, Ordinario

loci rationem administrationis reddere debent semel in anno; loci Ordinario insuper ius esto cognoscendi de rationibus oeconomicis domus religiosae iuris dioecesani.

Кан. 638 — § 1. Ad ius proprium pertinet, intra ambitum iuris universalis, determinare actus qui finem et modum ordinariae administrationis excedant, atque ea statuere quae ad valide ponendum actum extraordinariae administrationis necessaria sunt.

§ 2. Expensas et actus iuridicos ordinariae administrationis valide, praeter Superiores, faciunt, intra fines sui muneris, officiales quoque, qui in iure proprio ad hoc designantur.

§ 3. Ad validitatem alienationis et cuiuslibet negotii in quo condicio patrimonialis personae iuridicae peior fieri potest, requiritur licentia in scripto data Superioris competentis cum consensu sui consilii. Si tamen agatur de negotio quod summam a Sancta Sede pro cuiusque regione definitam superet, itemque de rebus ex voto Ecclesiae donatis aut de rebus pretiosis artis vel historiae causa, requiritur insuper ipsius Sanctae Sedis licentia.

§ 4. Pro monasteriis sui iuris, de quibus in can. 615, et institutis iuris dioecesani accedat necesse est consensus Ordinarii loci in scriptis praestitus.

раз в год представлять местному ординарию отчёт о распоряжении имуществом. У местного ординария, кроме того, должно быть право знакомиться с экономическими отчётами обители монашествующих диоцезного права.

Кан. 638 — § 1. Собственному праву надлежит, оставаясь в рамках универсального права, определять, какие акты превосходят цель и порядок ординарного управления имуществом, и устанавливать, что необходимо для действительного совершения того или иного акта чрезвычайного управления имуществом.

§ 2. Кроме настоятелей, расходы и юридические акты ординарного распоряжения имуществом действительным образом совершают в пределах своих обязанностей также должностные лица, назначаемые для этого собственным правом.

§ 3. Для действительности отчуждения и любой сделки, которые могут привести к ухудшению имущественного положения юридического лица, требуется письменное разрешение правомочного настоятеля и согласие его совета. Однако, если речь идёт о сделке на сумму, размеры которой превышают пределы, установленные Святым Престолом для каждого региона, а также о предметах, дарованных Церкви по обету, или же о предметах, ценных с точки зрения искусства или истории, то требуется, кроме того, и разрешение самого Святого Престола.

§ 4. Что же касается монастырей «своего права», о которых говорится в кан. 615, а также институтов диоцезного права, то здесь должно воспоследовать согласие местного ординария, предоставленное в письменном виде.

Кан. 639 — § 1. Если юридическое лицо входит в долги и принимает обязательства, пусть даже с разрешения настоятелей, то отвечать за них обязано оно само.

§ 2. Если член института с разрешения настоятеля заключает сделку, касающуюся своего имущества, то отвечать за неё должен он сам; если же он по поручению настоятеля вёл дела института, то отвечать должен институт.

§ 3. Если монашествующий заключил сделку без какого-либо разрешения настоятелей, то отвечать должен он сам, а не юридическое лицо.

§ 4. Однако при этом всегда должно оставаться в силе право подать иск против того, кто благодаря заключённой сделке получил какую-либо выгоду.

§ 5. Настоятелям монашествующих надлежит, проявляя осторожность, воздерживаться от разрешения принимать долговые обязательства, если нет уверенности в том, что проценты по долгу могут быть выплачены из обычных доходов, а основная сумма — возвращена за не слишком долгий срок посредством законного погашения.

Кан. 640 — Институтам подобает стремление, учитывая местные особенности, подавать как бы коллективное свидетельство христианской любви и бедности и в меру сил вносить свой вклад из собственного имущества, приходя на помощь Церкви в её потребностях и поддерживая нуждающихся.

Can. 639 — § 1. Si persona iuridica debita et obligationes contraxerit etiam cum Superiore licentia, ipsa tenetur de eisdem respondere.

§ 2. Si sodalis cum licentia Superioris contraxerit de suis bonis, ipse respondere debet, si vero de mandato Superioris negotium instituti gesserit, institutum respondere debet.

§ 3. Si contraxerit religiosus sine ulla Superiorum licentia, ipse respondere debet, non autem persona iuridica.

§ 4. Firmum tamen esto, contra eum, in cuius rem aliquid ex inito contractu versum est, semper posse actionem instituti.

§ 5. Caveant Superiores religiosi ne debita contrahenda permittant, nisi certo constet ex consuetis re ditibus posse debiti foenus solvi et intra tempus non nimis longum per legitimam amortizationem reddi summam capitalem.

Can. 640 — Instituta, ratione habita singulorum locorum, testimonium caritatis et paupertatis quasi collectivum reddere satagant et pro viribus ex propriis bonis aliquid conferant ad Ecclesiae necessitatibus et egenorum sustentationi subveniendum.

Caput III

DE CANDIDATORUM ADMISSIONE
ET DE SODALIIUM INSTITUTIONE

Глава III

ПРИЁМ КАНДИДАТОВ
И ПОДГОТОВКА ЧЛЕНОВ ИНСТИТУТОВ

Art. 1. *De admissione in novitiatum*

Can. 641 — Ius candidatos admittendi ad novitiatum pertinet ad Superiores maiores ad normam iuris proprii.

Can. 642 — Superiores vigilantia cura eos tantum admittant qui, praeter aetatem requisitam, habeant valetudinem, aptam indolem et sufficientes maturitatis qualitates ad vitam instituti propriam amplectendam; quae valetudo, indoles et maturitas comprobentur adhibitis etiam, si opus fuerit, peritis, firmo praescripto can. 220.

Can. 643 — § 1. Invalide ad novitiatum admittitur:

- 1° qui decimum septimum aetatis annum nondum compleverit;
- 2° coniux, durante matrimonio;
- 3° qui sacro vinculo cum aliquo instituto vitae consecratae actu obstringitur vel in aliqua societate vitae apostolicae incorporatus est, salvo praescripto can. 684;
- 4° qui institutum ingreditur vi, metu gravi aut dolo inductus, vel is quem Superior eodem modo inductus recipit;
- 5° qui celaverit suam incorporationem in aliquo instituto vitae

Ст. 1. *Приём в новициат*

Кан. 641 — Право принимать кандидатов в новициат принадлежит старшим настоятелям по нормам собственного права.

Кан. 642 — Проявляя бдительную заботу, настоятелям следует принимать в новициат лишь тех, кто, помимо требуемого возраста, обладает здоровьем, подходящим характером и достаточной зрелостью, чтобы усвоить присущий институту образ жизни. При необходимости наличие здоровья, характера и зрелости может подтверждаться и с привлечением экспертов, причём остаётся в силе предписание кан. 220.

Кан. 643 — § 1. Недействительным образом принимаются в новициат лица:

- 1° не достигшие семнадцатилетнего возраста;
- 2° на данный момент состоящие в браке;
- 3° связанные в настоящее время священными узами с каким-либо институтом посвящённой жизни или состоящие в каком-либо обществе апостольской жизни, причём остаётся в силе предписание кан. 684;
- 4° принуждаемые вступить в институт насильно, под воздействием сильного страха или обмана, а также те, кого настоятель вынужден был принять по тем же причинам;
- 5° скрывшие свою принадлежность к

какому-либо институту посвящённой жизни или к одному из обществ апостольской жизни.

§ 2. Собственное право может устанавливать и другие препятствия или выдвигать условия, в том числе и относительно действительности приёма в новициат.

Кан. 644 — Настоятелям не следует принимать в новициат секулярных клириков, не посоветовавшись с их собственным ординарием, а также тех, кто обременён долгами и не в состоянии с ними расплатиться.

Кан. 645 — § 1. До приёма в новициат кандидаты должны представить свидетельство о крещении и миропомазании, а также о своём свободном статусе.

§ 2. Если речь идёт о приёме клириков или тех, кто прежде был принят в другой институт посвящённой жизни, общество апостольской жизни или семинарию, то требуется, кроме того, свидетельство соответственно местного ординария, старшего настоятеля института или общества либо ректора семинарии.

§ 3. Собственное право может требовать представления и других свидетельств требуемой пригодности кандидатов и их свободы от препятствий.

§ 4. Если это представится настоятелям необходимым, они могут попросить и иных сведений, даже с обязательством хранить их в тайне.

Ст. 2. Новициат и подготовка новициев

Кан. 646 — Предназначение новициата, с которого начинается жизнь в институте, состоит в том, чтобы новиции лучше поз-

consecratae aut in aliqua societate vitae apostolicae.

§ 2. Ius proprium potest alia impedimenta etiam ad validitatem admissionis constituere vel condiciones apponere.

Can. 644 — Superiores ad novitiatum ne admittant clericos saeculares inconsulto proprio ipsorum Ordinario, nec aere alieno gravatos qui ad solvendum pares non sint.

Can. 645 — § 1. Candidati, antequam ad novitiatum admittantur, testimonium baptismatis et confirmationis necnon status liberi exhibere debent.

§ 2. Si agatur de admittendis clericis iisve qui in aliud institutum vitae consecratae, in societatem vitae apostolicae vel in seminarium admissi fuerint, requiritur insuper testimonium respective Ordinarii loci vel Superioris maioris instituti, vel societatis, vel rectoris seminarii.

§ 3. Ius proprium exigere potest alia testimonia de requisita idoneitate candidatorum et de immunitate ab impedimentis.

§ 4. Superiores alias quoque informationes, etiam sub secreto, petere possunt, si ipsis necessarium visum fuerit.

Art. 2. De novitiatu et novitorum institutione

Can. 646 — Novitiatum, quo vita in instituto incipitur, ad hoc ordinatur, ut novitii vocationem divi-

nam, et quidem instituti propriam, melius agnoscant, vivendi modum instituti experiantur eiusque spiritu mentem et cor informant, atque ipsorum propositum et idoneitas comprobentur.

Can. 647 — § 1. Domus novitiatum erectio, translatio et suppressio fiant per decretum scripto datum supremi Moderatoris instituti de consensu sui consilii.

§ 2. Novitiatum, ut validus sit, peragi debet in domo ad hoc rite designata. In casibus particularibus et ad modum exceptionis, ex concessione Moderatoris supremi de consensu sui consilii, candidatus novitiatum peragere potest in alia instituti domo sub moderatione alicuius probati religiosi, qui vices magistri novitorum gerat.

§ 3. Superior maior permittere potest ut novitorum coetus, per certa temporis spatia, in alia instituti domo, a se designata, commoretur.

Can. 648 — § 1. Novitiatum, ut validus sit, duodecim menses in ipsa novitiatum communitate peragendos complecti debet, firmo praescripto can. 647, § 3.

§ 2. Ad novitorum institutionem perficiendam, constitutiones, praeter tempus de quo in, § 1, unum vel plura exercitationis apostolicae tempora extra novitiatum communitatem peragenda statueri possunt.

§ 3. Novitiatum ultra biennium ne extendatur.

нали Божественное призвание, причём свойственное институту, а также на опыте познакомились с образом жизни института, воспитали его духом свой разум и сердце, проверили прочность собственных намерений и свою пригодность.

Кан. 647 — § 1. Учреждение, перенос и упразднение обители новициата должно совершаться посредством письменного постановления верховного руководителя института с согласия его совета.

§ 2. Чтобы новициат был действительным, он должен проходить в обители, подобающим образом к этому предназначенной. В отдельных случаях и в виде исключения с разрешения верховного руководителя и согласия его совета кандидат может пройти новициат в другой обители института под руководством какого-либо испытанного монашествующего, исполняющего обязанности наставника новициев.

§ 3. Старший настоятель может позволить группе новициев в течение некоторого времени проживать в другой обители института, назначенной им для этой цели.

Кан. 648 — § 1. Чтобы новициат был действительным, он должен длиться двенадцать месяцев, проведённых в самой общине новициата, причём остаётся в силе предписание кан. 647, § 3.

§ 2. Чтобы подготовка новициев осуществлялась во всей полноте, конституции, помимо срока, о котором говорится в § 1, могут устанавливать один или несколько сроков апостольской практики, проводимых вне общины новициата.

§ 3. Новициат не следует продлевать более чем на два года.

Кан. 649 — § 1. Хотя остаются в силе предписания кан. 647, § 3 и кан. 648, § 2, отсутствие в обители новициата, продолжительность которого превысит три месяца — подряд или с перерывами — делает новициат недействительным. Отсутствие на срок более пятнадцати дней должно быть восполнено.

§ 2. С позволения правомочного старшего настоятеля первые обеты могут быть принесены досрочно, но не более чем за пятнадцать дней до установленного времени.

Кан. 650 — § 1. Цель новициата требует, чтобы новиицы воспитывались под руководством наставника по плану подготовки, определяемому собственным правом.

§ 2. Руководство новициями под началом старших настоятелей возлагается на одного наставника.

Кан. 651 — § 1. Наставник новициев должен быть членом института, принесшим вечные обеты и назначенным на эту должность законным образом.

§ 2. При необходимости наставнику могут придаваться сотрудники, которым надлежит подчиняться ему в том, что касается руководства новициатом и плана подготовки.

§ 3. Поручать руководство подготовкой новициев следует тщательно обученным членам института, которым не препятствуют иные обязанности и которые способны исполнять своё служение плодотворно и постоянным образом.

Кан. 652 — § 1. Наставнику и его сотрудникам надлежит распознавать и удостоверить призвание новициев и постепенно воспитывать их, чтобы они могли надле-

Can. 649 — § 1. *Salvis praescriptis can. 647, § 3 et can. 648, § 2, absentia a domo novitiatus quae tres menses, sive continuos sive intermissos, superet, novitiatum invalidum reddit. Absentia quae quindecim dies superet, suppleri debet.*

§ 2. *De venia competentis Superioris maioris, prima professio anticipari potest, non ultra quindecim dies.*

Can. 650 — § 1. *Scopus novitiatus exigit ut novitii sub directione magistri efformentur iuxta rationem institutionis iure proprio definientem.*

§ 2. *Regimen novitiorum, sub auctoritate Superiorum maiorum, uni magistro reservatur.*

Can. 651 — § 1. *Novitiorum magister sit sodalis instituti qui vota perpetua professus sit et legitime designatus.*

§ 2. *Magistro, si opus fuerit, cooperatores dari possunt, qui ei subsint quoad moderamen novitiatus et institutionis rationem.*

§ 3. *Novitiorum institutioni praeficiantur sodales sedulo praeparati qui, aliis oneribus non impediti, munus suum fructuose et stabili modo absolvere possint.*

Can. 652 — § 1. *Magistri eiusque cooperatorum est novitiorum vocationem discernere et comprobare, eosque gradatim ad vitam*

perfectionis instituti propriam rite ducendam efformare.

§ 2. *Novitii ad virtutes humanas et christianas excolendas adducantur; per orationem et sui abnegationem in plenioram perfectionis viam introducantur; ad mysterium salutis contemplandum et sacras Scripturas legendas et meditandas instruuntur; ad Dei cultum in sacra liturgia excolendam praeparantur; rationem addiscant vitam ducendi Deo hominibusque in Christo per consilia evangelica consecratam; de instituti indole et spiritu, fine et disciplina, historia et vita edoceantur atque amore erga Ecclesiam eiusque sacros Pastores imbuantur.*

§ 3. *Novitii, propriae responsabilitatis conscii, ita cum magistro suo active collaborent ut gratiae divinae vocationis fideliter respondeant.*

§ 4. *Curent instituti sodales, ut in opere institutionis novitiorum pro parte sua cooperentur vitae exemplo et oratione.*

§ 5. *Tempus novitiatus, de quo in can. 648, § 1, in opus formationis proprie impendatur, ideoque novitii ne occupentur in studiis et muniis, quae huic formationi non directe inserviunt.*

Can. 653 — § 1. *Novitius institutum libere deserere potest; competens autem instituti auctoritas potest eum dimittere.*

§ 2. *Exacto novitiatu, si idoneus iudicetur, novitius ad professionem temporariam admittatur, se-*

рающим образом вести жизнь совершенствования, свойственную институту.

§ 2. Необходимо вести новициев к песнованию человеческих и христианских добродетелей; через молитву и самоотвержение выводить их на более полный путь к совершенству; наставлять в созерцании тайны спасения, в чтении Священного Писания и в размышлении о нём; приуготовлять к отправлению культа Бога в священной Литургии; учить тому, как вести жизнь, посвящённую во Христе Богу и людям посредством евангельских советов; давать наставления о характере и духе, цели и дисциплине, истории и жизни института, и наполнять любовью к Церкви и к её священным пастырям.

§ 3. Новициям следует, сознавая свою ответственность, деятельно сотрудничать со своим наставником, чтобы верно отвечать благодати Божественного призвания.

§ 4. Членам института надлежит заботиться о том, чтобы в меру своих возможностей примером жизни и молитвой участвовать в деле подготовки новициев.

§ 5. Время новициата, о котором говорится в кан. 648, § 1, следует непосредственно употребить на дело воспитания, а потому на новициев нельзя возлагать те занятия и обязанности, которые не служат прямо этому воспитанию.

Кан. 653 — § 1. Новиций может свободно оставить институт; в свою очередь, правомочная власть института вправе его уволить.

§ 2. Если по окончании новициата новиция сочтут пригодным, то он допускается к принесению временных обетов, а в

противном случае — увольняется из института. Если же остаются сомнения в его пригодности, то старший настоятель может по нормам собственного права продлить испытательный срок, но не более чем на шесть месяцев.

Ст. 3. *Принесение монашеских обетов*

Кан. 654 — Принося монашеские обеты, члены института в публичном акте обетования принимают к соблюдению три евангельских совета, посвящаются Богу через служение Церкви и включаются в состав института с правами и обязанностями, определёнными правом.

Кан. 655 — Принесение временных обетов следует совершать на срок, определённый собственным правом, который не может длиться менее трёх и более шести лет.

Кан. 656 — Для действительности временных обетов требуется, чтобы:

- 1° намеревающийся их принести достиг по меньшей мере восемнадцатилетнего возраста;
- 2° действительным образом был пройден новициат;
- 3° имелось разрешение правомочного настоятеля с отзывом его совета, данное свободно и по нормам права;
- 4° обеты были выражены ясно и не были принесены под воздействием насилия, сильного страха или обмана;
- 5° обеты были приняты законным настоятелем лично или через другое лицо.

Кан. 657 — § 1. По прошествии срока, на который были принесены обеты, монашествоующего, который добровольно о том попросит и будет сочтён пригодным,

cus dimittatur; si dubium supersit de eius idoneitate, potest probationis tempus a Superiore maiore ad normam iuris proprii, non tamen ultra sex menses prorogari.

Art. 3. *De professione religiosa*

Can. 654 — Professione religiosa sodales tria consilia evangelica observanda voto publico assumunt, Deo per Ecclesiae ministerium consecrantur et instituto incorporantur cum iuribus et officiis iure definitis.

Can. 655 — Professio temporaria ad tempus iure proprio definitum emittatur, quod neque triennio brevius neque sexennio longius sit.

Can. 656 — Ad validitatem professionis temporariae requiritur ut:

- 1° qui eam emissurus est, decimum saltem octavum aetatis annum compleverit;
- 2° novitiatus valide peractus sit;
- 3° habeatur admissio a competenti Superiore cum voto sui consilii ad normam iuris libere facta;
- 4° sit expressa et absque vi, metu gravi aut dolo emissa;
- 5° a legitimo Superiore per se vel per alium recipiatur.

Can. 657 — § 1. Expleto tempore ad quod professio emissa fuerit, qui sponte petat et idoneus iudicetur, ad renovationem professionis

vel ad professionem perpetuam admittatur, secus discedat.

§ 2. Si opportunum vero videatur, periodus professionis temporariae a competenti Superiore, iuxta ius proprium, prorogari potest, ita tamen ut totum tempus, quo sodalis votis temporariis adstringitur, non superet novennium.

§ 3. Professio perpetua anticipari potest ex iusta causa, non tamen ultra trimestre.

Can. 658 — Praeter condiciones de quibus in can. 656, nn. 2, 4 et 5 aliasque iure proprio appositas, ad validitatem professionis perpetuae requiritur:

- 1° vigesimus primus saltem aetatis annus completus;
- 2° praevia professio temporaria saltem per triennium, salvo praescripto can. 657, § 3.

Art. 4. *De religiosorum institutione*

Can. 659 — § 1. In singulis institutis, post primam professionem omnium sodalium institutio perficiatur ad vitam instituti propriam plenius ducendam et ad eius missionem aptius prosequendam.

§ 2. Quapropter ius proprium rationem definire debet huius institutionis eiusdemque durationis, attentis Ecclesiae necessitatibus atque hominum temporumque condicionibus, prout a fine et indole instituti exigitur.

следует допустить к возобновлению обетов или к принесению вечных обетов; в противном случае ему надлежит покинуть институт.

§ 2. Но, если это покажется уместным, правомочный настоятель может согласно собственному праву продлевать срок временных обетов, однако так, чтобы совокупное время, в течение которого член института связан действием временных обетов, не превышало девяти лет.

§ 3. По справедливой причине вечные обеты могут быть принесены досрочно, но не более чем за три месяца до установленного срока.

Кан. 658 — Помимо условий, о которых говорится в кан. 656, 3° и 5°, и других, выдвигаемых собственным правом, для действительности вечных обетов требуется:

- 1° возраст: по меньшей мере двадцать один год;
- 2° предварительное принесение временных обетов по меньшей мере на три года, причём остаётся в силе предписание кан. 657, § 3.

Ст. 4. *Подготовка монашествующих*

Кан. 659 — § 1. В каждом институте после принесения первых обетов следует продолжать подготовку всех его членов ради более полного ведения жизни, свойственной институту, и для более успешного осуществления его миссии.

§ 2. Поэтому собственное право должно определить порядок этой подготовки и её продолжительность, принимая во внимание нужды Церкви, а также личные обстоятельства и условия времени, насколько того требуют цель и характер института.

§ 3. Порядок подготовки монашествующих, готовящихся принять рукоположение во священник, определяется универсальным правом и собственным планом занятий института.

Кан. 660 — § 1. Подготовка должна быть систематической, сообразной с умственными способностями членов института, духовной и апостольской, одновременно теоретической и практической; желательно также, чтобы она предоставляла возможность получить соответствующие звания: как церковные, так и гражданские.

§ 2. Во время этой подготовки членам института не следует поручать обязанностей и заданий, способных ей помешать.

Кан. 661 — Монашествующим следует в течение всей жизни прилежно продолжать своё духовное, вероучительное и практическое образование; настоятелям же подобает обеспечить их [необходимыми] для этого вспомогательными средствами и временем.

Глава IV

ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ИНСТИТУТОВ И ИХ ЧЛЕНОВ

Кан. 662 — Монашествующим надлежит рассматривать следование Христу, предложенное в Евангелии и выраженное в конституциях их института, как высшее правило жизни.

Кан. 663 — § 1. Первой и главной обязанностью всех монашествующих должно быть созерцание Божественного и постоянное единение с Богом в молитве.

§ 3. *Institutio sodalium, qui ad sacros ordines suscipiendos praeparantur, iure universali regitur et propria instituti ratione studiorum.*

Can. 660 — § 1. *Institutio sit systematica, captui sodalium accommodata, spiritualis et apostolica, doctrinalis simul ac practica, titulis etiam congruentibus, tam ecclesiasticis quam civilibus, pro opportunitate obtentis.*

§ 2. *Perdurante tempore huius institutionis, sodalibus officia et opera ne committantur, quae eam impediunt.*

Can. 661 — *Per totam vitam religiosi formationem suam spiritualem, doctrinalem et practicam sedulo prosequantur; Superiores autem eis adiumenta et tempus ad hoc procurant.*

Caput IV

DE INSTITUTORUM EORUMQUE SODALIIUM OBLIGATIONIBUS ET IURIBUS

Can. 662 — *Religiosi sequelam Christi in Evangelio propositam et in constitutionibus proprii instituti expressam tamquam supremam vitae regulam habeant.*

Can. 663 — § 1. *Rerum divinarum contemplatio et assidua cum Deo in oratione unio omnium religiosorum primum et praecipuum sit officium.*

§ 2. *Sodales cotidie pro viribus Sacrificium eucharisticum participant, sanctissimum Corpus Christi recipiant et ipsum Dominum in Sacramento praesentem adorent.*

§ 3. *Lectioni sacrae Scripturae et orationi mentali vacent, iuxta iuris proprii praescripta, liturgiam horarum digne celebrent, firma pro clericis obligatione de qua in can. 276, § 2, n. 3, et alia pietatis exercitia peragant.*

§ 4. *Speciali cultu Virginem Deiparam, omnis vitae consecratae exemplum et tutamen, etiam per mariale rosarium prosequantur.*

§ 5. *Annua sacri recessus tempora fideliter servent.*

Can. 664 — *In animi erga Deum conversione insistant religiosi, conscientiam etiam cotidie examinent et ad poenitentiae sacramentum frequenter accedant.*

Can. 665 — § 1. *Religiosi in propria domo religiosa habitent vitam communem servantes, nec ab ea discedant nisi de licentia sui Superioris. Si autem agatur de diuturna a domo absentia, Superior maior, de consensu sui consilii atque iusta de causa, sodali concedere potest ut extra domum instituti degeret possit, non tamen ultra annum, nisi causa infirmitatis curandae, ratione studiorum aut apostolatus exercendi nomine instituti.*

§ 2. *Sodalis, qui e domo religio-*

§ 2. Членам институтов следует по возможности ежедневно участвовать в евхаристическом Жертвоприношении, причащаться Пресвятого Тела Христова и поклоняться Самому Господу, присутствующему в Таинстве.

§ 3. Им надлежит предаваться чтению священного Писания и мысленной молитве, достойным образом согласно предписаниям собственного права служить Литургию часов (при этом для клириков остаётся в силе обязанность, о которой говорится в кан. 276, § 2, 3^е) и совершать иные упражнения в благочестии.

§ 4. Особый культ, в том числе и посредством богородичного розария, им подобает воздавать Богородице Деве, образу и покровительнице всякой посвящённой жизни.

§ 5. Ежегодно им следует верно блюсти время священных духовных упражнений.

Кан. 664 — Монашествующим надлежит настойчиво стремиться обращать свою душу к Богу, ежедневно испытывать свою совесть и часто приступать к таинству покаяния.

Кан. 665 — § 1. Монашествующим следует проживать в своей монашеской обители, ведя совместную жизнь и не покидая обитель без разрешения своего настоятеля. Если же речь пойдёт о длительном отсутствии в обители, то старший настоятель с согласия своего совета и по справедливой причине может позволить члену института проживать вне обители, однако не более года, если только причиной не послужит лечение болезни, обучение или осуществление апостольства от имени института.

§ 2. Настоятелям следует усердно ра-

зыскивать члена института, незаконно покинувшего обитель с намерением выйти из-под их власти, и оказывать ему помощь, чтобы он мог вернуться и держать свое призвание.

Кан. 666 — При использовании средств массовой коммуникации нужно соблюдать необходимую осмотрительность и избегать всего того, что может повредить призванию и оказаться опасным для целомудрия посвящённого лица.

Кан. 667 — § 1. Согласно определениям собственного права, во всех обителях должен иметься затвор, отвечающий характеру и миссии института, чтобы та или иная часть монашеской обители всегда сохранялась исключительно для членов института.

§ 2. В монастырях, предназначенных для созерцательной жизни, должна соблюдаться более строгая дисциплина затвора.

§ 3. Монастыри монахинь, целиком предназначенные для созерцательной жизни, должны блюсти *панский* затвор согласно нормам, изданным Апостольским Престолом. В прочих монастырях монахинь следует сохранять затвор, соответствующий их характеру и определённым конституциями.

§ 4. Диоцезный епископ наделён полномочием по справедливой причине входить в затвор монастырей монахинь, расположенных в его диоцезе, а также по веской причине и с согласия настоятельницы разрешать, чтобы в затвор допускались и другие лица и чтобы монахини выходили из него, когда это действительно необходимо.

sa illegitime abest cum animo sese subducendi a potestate Superiorum, sollicite ab eisdem quaeratur et adiuvetur ut redeat et in sua vocatione perseveret.

Can. 666 — In usu mediorum communicationis socialis servetur necessaria discretio atque vitentur quae sunt vocationi propriae nociva et castitati personae consecratae periculosa.

Can. 667 — § 1. In omnibus domibus clausura indoli et missioni instituti accomodata servetur secundum determinationes proprii iuris, aliqua parte domus religiosae solis sodalibus semper reservata.

§ 2. Strictior disciplina clausurae in monasteriis ad vitam contemplativam ordinatis servanda est.

§ 3. Monasteria monialium, quae integre ad vitam contemplativam ordinantur, clausuram papalem, iuxta normas sciicet ab Apostolica Sede datas, observare debent. Cetera monialium monasteria clausuram propriae indoli accomodatam et in constitutionibus definitam servent.

§ 4. Episcopus dioecesanus facultatem habet ingrediendi, iusta de causa, intra clausuram monasteriorum monialium, quae sita sunt in sua dioecesi, atque permitendi, gravi de causa et assistente Antistita, ut alii in clausuram admittantur, ac moniales ex ipsa egrediantur ad tempus vere necessarium.

Can. 668 — § 1. Sodales ante primam professionem suorum bonorum administrationem cedant cui maluerint et, nisi constitutiones aliud ferant, de eorum usu et usufructu libere disponant. Testamentum autem, quod etiam in iure civili sit validum, saltem ante professionem perpetuam condant.

§ 2. Ad has dispositiones iusta de causa mutandas et ad quemlibet actum ponendum circa bona temporalia, licentia Superioris competentis ad normam iuris proprii indigent.

§ 3. Quidquid religiosus propria acquirit industria vel ratione instituti, acquirit instituto. Quae ei ratione pensionis, subventionis vel assecurationis quoquo modo obveniunt, instituto acquiruntur, nisi aliud iure proprio statuatur.

§ 4. Qui ex instituti natura plene bonis suis renuntiare debet, illam renuntiationem, forma, quantum fieri potest, etiam iure civili valida, ante professionem perpetuam faciat a die emissae professionis valituras. Idem faciat professus a votis perpetuis, qui ad normam iuris proprii bonis suis pro parte vel totaliter de licentia supremi Moderatoris renuntiare velit.

§ 5. Professus, qui ob instituti naturam plene bonis suis renun-

Кан. 668 — § 1. Прежде чем принести первые обеты, члены институтов должны передать управление своим имуществом тому, кому пожелают; и, если конституции не предусматривают иного, они могут свободно осуществлять пользование и пользование имуществом. Однако завещание, действительное и по нормам гражданского права, им надлежит составить по крайней мере до принесения вечных обетов.

§ 2. Чтобы по справедливой причине изменить эти распоряжения и совершить какой бы то ни было акт в отношении имущества, они нуждаются в разрешении правомочного настоятеля по нормам собственного права.

§ 3. Всё, что монашествующий приобретает собственными усилиями или ввиду института, он приобретает для института. Всё то, что тем или иным образом достаётся ему как пенсия, пособие или страховка, приобретается для института, если собственным правом не постановлено иного.

§ 4. Лицу, которое по природе института должно полностью отречься от своего имущества, до принесения вечных обетов следует совершить отречение, вступающее в силу со дня их принесения, причём по форме, действительной, насколько это возможно, и для гражданского права. Так же надлежит поступить и члену института, принесшему вечные обеты и с разрешения верховного руководителя желающему по нормам права частично или полностью отречься от своего имущества.

§ 5. Член института, принесший обеты и по природе института полностью отреч-

шийся от своего имущества, теряет правоспособность приобретения и владения, а посему его акты, противоречащие обету бедности, являются недействительными. При этом всё, что достаётся ему после отречения, переходит к институту согласно собственному праву.

Кан. 669 — § 1. Монашествующим следует носить одеяние института, изготовленное по нормам собственного права, в знак своего посвящения и во свидетельство бедности.

§ 2. Монашествующим клирикам того института, который не имеет собственного одеяния, следует носить одежды клириков по норме кан. 284.

Кан. 670 — Институт обязан снабжать своих членов всем тем, что по нормам конституций признаётся необходимым для достижения цели их призвания.

Кан. 671 — Без разрешения законного настоятеля монашествующему не следует принимать должности и обязанности вне своего института.

Кан. 672 — Монашествующие обязаны соблюдать предписания канн. 277, 285, 286, 287 и 289, а монашествующие клирики — также и предписания кан. 279, § 2. В институтах мирян папского права разрешение, о котором говорится в кан. 285, § 4, может предоставлять старший настоятель.

Глава V

Апостольство институтов

Кан. 673 — Апостольство всех монашествующих заключается прежде всего во свидетельстве их посвящённой жизни,

tiaverit, capacitatem acquirendi et possidendi amittit, ideoque actus voto paupertatis contrarios invalide ponit. Quae autem ei post renuntiationem obveniunt, instituto cedunt ad normam iuris proprii.

Кан. 669 — § 1. Religiosi habitum instituti deferant, ad normam iuris proprii confectum, in signum suae consecrationis et in testimonium paupertatis.

§ 2. Religiosi clerici instituti, quod proprium non habet habitum, vestem clericalem ad normam can. 284 assumant.

Кан. 670 — Institutum debet sodalibus suppeditare omnia quae ad normam constitutionum necessaria sunt ad suae vocationis finem assequendum.

Кан. 671 — Religiosus munera et officia extra proprium institutum ne recipiat absque licentia legitimi Superioris.

Кан. 672 — Religiosi adstringuntur praescriptis cann. 277, 285, 286, 287 et 289, et religiosi clerici insuper praescriptis can. 279, § 2 in institutis laicalibus iuris pontificii, licentia de qua in can. 285, § 4, concedi potest a proprio Superiore maiore.

Caput V

DE APOSTOLATU INSTITUTORUM

Кан. 673 — Omnium religiosorum apostolatus primum in eorum vitae consecratae testimonio con-

sistit, quod oratione et paenitentia fovere tenentur.

Кан. 674 — Instituta, quae integre ad contemplationem ordinantur, in Corpore Christi mystico praeclaram semper partem obtinent: Deo enim eximum laudis sacrificium offerunt, populum Dei uberrimis sanctitatis fructibus collustrant eumque exemplo movent necnon arcana fecunditate apostolica dilatant. Qua de causa, quantumvis actuosi apostolatus urgeat necessitas, sodales horum institutorum advocari nequeunt ut in variis ministeriis pastoralibus operam adiutricem praestent.

Кан. 675 — § 1. In institutis operibus apostolatus deditis, apostolica actio ad ipsam eorundem naturam pertinet. Proinde, tota vita sodalium spiritu apostolico imbuatur, tota vero actio apostolica spiritu religioso informetur.

§ 2. Actio apostolica ex intima cum Deo unione semper procedat eandemque confirmet et foveat.

§ 3. Actio apostolica, nomine et mandato Ecclesiae exercenda, in eius communione peragatur.

Кан. 676 — Laicalia instituta, tum viro- rum tum mulierum, per misericordiae opera spiritualia et corporalia munus pastorale Ecclesiae participant hominibusque diversissima praestant servitia; quare in suae vocationis gratia fideliter permaneat.

которому они обязаны способствовать молитвами и покаянием.

Кан. 674 — Институты, целиком предназначенные к созерцательной жизни, в мистическом Теле Христовом всегда занимают славнейшую часть, ибо они своими хвалами приносят Богу величайшую жертву, озаряют Народ Божий изобильнейшими плодами святости и подвигают его своим примером, а также приумножают его сокровенной апостольской плодотворностью. Потому, сколь бы настоятельной ни была потребность в деятельном апостольстве, членов этих институтов нельзя призывать к оказанию помощи в различных пастырских служениях.

Кан. 675 — § 1. В институтах, посвящённых делам апостольства, апостольская деятельность относится к самой их природе. Поэтому вся жизнь их членов должна проникаться апостольским духом, а вся апостольская деятельность — формироваться монашеским духом.

§ 2. Апостольская деятельность всегда должна проистекать из тесного единения с Богом, укрепляя и поддерживая это единение.

§ 3. Апостольская деятельность, осуществляемая от имени и по поручению Церкви, должна осуществляться в общении с нею.

Кан. 676 — Институты мирян — как мужские, так и женские — сопричастуют пастырскому служению Церкви духовными и материальными делами милосердия и оказывают разнообразнейшие услуги людям; поэтому им следует верно держаться благодати своего призвания.

Кан. 677 — § 1. Настоятелям и членам института нужно верно держаться свойственной ему миссии и деятельности. Вместе с тем последние надлежит разумно соотносить с потребностями места и времени, используя также новые и подходящие средства.

§ 2. Если же с институтами связаны какие-либо объединения верных Христу, то институтам следует с особой заботой содействовать тому, чтобы эти объединения проникались подлинным духом своей семьи.

Кан. 678 — § 1. Монашествующие подвластны епископам, которым они обязаны оказывать преданное послушание и почтение в вопросах, касающихся попечения о душах, публичного отправления культа Бога и других дел апостольства.

§ 2. В осуществлении внешнего апостольства монашествующие подчиняются также своим настоятелям и должны хранить верность дисциплине института. Епископам же при необходимости не следует пренебрегать напоминанием об этой обязанности.

§ 3. Необходимо, чтобы в руководстве апостольской деятельностью монашествующих диоцезные епископы и настоятели монашествующих действовали, советуясь друг с другом.

Кан. 679 — При наличии крайне веской и настоятельной причины диоцезный епископ может запретить члену института монашествующих оставаться в диоцезе, если его старший настоятель, предупреждённый об этом, не примет никаких мер; однако о данном деле следует немедленно сообщить Апостольскому Престолу.

Кан. 677 — § 1. Superiores et sodales missionem et opera instituti propria fideliter retineant; ea tamen, attentis temporum et locorum necessitatibus, prudenter accommodent, novis etiam et opportunis mediis adhibitibus.

§ 2. Instituta autem, si quas habeant associationes christifidelium sibi coniunctas, speciali cura adiuvent, ut genuino spiritu suae familiae imbuantur.

Кан. 678 — § 1. Religiosi subsunt potestati Episcoporum, quos devoto obsequio ac reverentia prosequi tenentur, in iis quae curam animarum, exercitium publicum cultus divini et alia apostolatus opera respiciunt.

§ 2. In apostolatu externo religiosi proprii quoque Superioribus obligationem ipsi Episcopi, si casus ferat, urgere ne omittant.

§ 3. In operibus apostolatus religiosorum ordinandis Episcopi dioecesani et Superiores religiosi collatis consiliis procedant oportet.

Кан. 679 — Episcopus dioecesanus, urgente gravissima causa, sodali instituti religiosi prohibere potest quominus in dioecesi commoretur, si eius Superior maior monitus prospicere neglexerit, re tamen ad Sanctam Sedem statim delata.

Кан. 680 — Inter varia instituta, et etiam inter eadem et clerum saecularem, ordinata foveatur cooperatio necnon, sub moderamine Episcopi dioecesani, omnium operum et actionum apostolicarum coordinatio, salvis indole, fine singulorum institutorum et legibus foundationis.

Кан. 681 — § 1. Opera quae ab Episcopo dioecesano committuntur religiosi, eiusdem Episcopi auctoritati et directioni subsunt, firmo iure Superiorum religiosorum ad normam can. 678, §§ 2 et 3.

§ 2. In his casibus ineatur conventio scripta inter Episcopum dioecesanum et competentem instituti Superiorem, qua, inter alia, expresse et accurate definiantur quae ad opus explendum, ad res sodales eidem addicendos et ad res oeconomicas spectent.

Кан. 682 — § 1. Si de officio ecclesiastico in dioecesi alicui sodali religioso conferendo agatur, ab Episcopo dioecesano religiosus nominatur, praesentante vel saltem assentiente competenti Superiore.

§ 2. Religiosus ab officio commisso amoveri potest ad nutum sive auctoritatis committentis, monito Superiore religioso, sive Superioris, monito committente, non requisito alterius consensu.

Кан. 683 — § 1. Ecclesias et oratoria, quibus christifideles habi-

Кан. 680 — Следует поощрять организованное сотрудничество между различными институтами, а также между ними и секулярным клиром, равно как и координацию всех апостольских учреждений и начинаний под руководством диоцезного епископа; при этом нужно уважать характер и цели каждого института, а также законы о его учреждении.

Кан. 681 — § 1. Дела, поручаемые диоцезным епископом монашествующим, подлежат власти и руководству этого епископа; при этом сохраняется право настоятелей монашествующих по нормам кан. 678, §§ 2 и 3.

§ 2. В таких случаях между диоцезным епископом и правомочным настоятелем института следует заключить письменное соглашение, в котором, помимо всего прочего, надлежит ясно и точно определить то, что относится к исполнению данного дела, к назначаемым для этого членам института, а также к экономическим вопросам.

Кан. 682 — § 1. Если речь идёт о предоставлении монашествующему церковной должности в диоцезе, то монашествующего назначает диоцезный епископ по представлению правомочного настоятеля или, по крайней мере, с его согласия.

§ 2. Монашествующий может быть смещён с порученной ему должности либо по воле назначившей его власти при предупреждении об этом настоятеля монашествующих, либо по воле настоятеля, предупредившего назначившую сторону, причём согласия последней не требуется.

Кан. 683 — § 1. Церкви и оратории, обычно посещаемые верными Христу, школы

и другие учреждения религии либо духовного или материального милосердия, порученные монашествующим, может посещать диоцезный епископ — лично или через доверенное лицо — во время пастырской визитации, а также в случае необходимости. Однако это не относится к школам, предназначенным исключительно для воспитанников института.

§ 2. Если епископ обнаружит злоупотребления, а предупреждения, сделанные им настоятелю монашествующих, останутся тщетными, он может принимать меры лично и собственной властью.

Глава VI

Уход монашествующих из института

Ст. 1. Переход в другой институт

Кан. 684 — § 1. Монашествующий, принесший вечные обеты, может перейти из своего института монашествующих в другой только с позволения верховных руководителей обоих институтов и с согласия их советов.

§ 2. По прошествии испытательного срока, который должен длиться не менее трёх лет, член института может быть допущен к принесению вечных обетов в новом институте. Если же член института отказывается принести эти обеты или не допускается к ним правомочными настоятелями, ему следует вернуться в прежний институт, если он не получит индальты на секуляризацию.

§ 3. Чтобы монашествующий мог перейти из монастыря «своего права» в другой монастырь того же института либо

tualiter accedunt, scholas aliaque opera religionis vel caritatis sive spiritualis sive temporalis religiosi commissi, Episcopus dioecesanus visitare potest, sive per se sive per alium, tempore visitationis pastoralis et etiam in casu necessitatis; non vero scholas, quae exclusive pateant propriis instituti alumnis.

§ 2. Quod si forte abusus deprehenderit, frustra Superiore religioso monito, propria auctoritate ipse per se providere potest.

Caput VI

DE SEPARATIONE SODALIIUM AB INSTITUTO

Art. 1. De transitu ad aliud institutum

Кан. 684 — § 1. Sodalitas a votis perpetuis nequit a proprio ad aliud institutum religiosum transire, nisi ex concessione supremi Moderatoris utriusque instituti et de consensu sui cuiusque consilii.

§ 2. Sodalitas, post peractam probationem quae ad tres saltem annos protrahenda est, ad professionem perpetuam in novo instituto admitti potest. Si autem sodalitas hanc professionem emitte-re renuat vel ad eam emittendam a competentibus Superioribus non admittatur, ad pristinum institutum redeat, nisi indultum saecularizationis obtinuerit.

§ 3. Ut religiosus a monasterio sui iuris ad aliud eiusdem instituti vel foederationis aut confoedera-

tionis transire possit, requiritur et sufficit consensus Superioris maioris utriusque monasterii et capituli monasterii recipientis, salvis aliis requisitis iure proprio statutis; nova professio non requiritur.

§ 4. Ius proprium determinet tempus et modum probationis, quae professioni sodalis in novo instituto praemittenda est.

§ 5. Ut ad institutum saeculare aut ad societatem vitae apostolicae vel ex illis ad institutum religiosum fiat transitus, requiritur licentia Sanctae Sedis, cuius mandatis standum est.

Кан. 685 — § 1. Usque ad emissionem professionis in novo instituto, manentibus votis, iura et obligationes quae sodalis in priore instituto habebat, suspenduntur; ab incepta tamen probatione, ipse ad observantiam iuris proprii novi instituti tenetur.

§ 2. Per professionem in novo instituto sodalitas eidem incorporatur, cessantibus votis, iuribus et obligationibus praecedentibus.

Art. 2. De egressu ab instituto

Кан. 686 — § 1. Supremus Moderator, de consensu sui consilii, sodalitas a votis perpetuis professo, gravi de causa concedere potest indultum exclaurationis, non tamen ultra triennium, praevio consensu Ordinarii loci in quo commorari debet, si agitur de clerico.

федерации или конфедерации, ему необходимо и достаточно получить согласие старших настоятелей обоих монастырей и капитула принимающего монастыря при соблюдении прочих требований, установленных собственным правом. Заново приносить обеты при этом не требуется.

§ 4. В собственном праве надлежит определить продолжительность и порядок испытательного срока, который должен предшествовать принесению монашествующим обетов в новом институте.

§ 5. Чтобы мог состояться переход в секулярный институт или в общество апостольской жизни либо из них — в институт монашествующих, требуется разрешение Святого Престола, указаний которого следует придерживаться.

Кан. 685 — § 1. Вплоть до принесения обетов в новом институте, пока прежние обеты остаются в силе, действие прав и обязанностей, принадлежавших монашествующему в прежнем институте, приостанавливается; при этом с начала испытательного срока он обязан соблюдать собственное право нового института.

§ 2. С принесением обетов в новом институте монашествующий становится его членом, причём теряют силу прежние обеты, права и обязанности.

Ст. 2. Выход из института

Кан. 686 — § 1. По веской причине верховный руководитель с согласия своего совета может предоставить члену института, принесшему вечные обеты, индальту на эксclaустрацию на срок, не превышающий, однако же, трёх лет. Если речь идёт о клирике, то требуется предварительное согласие ordinария того места,

где он должен проживать. Право продлевать срок действия индульты или предоставлять его на срок более трёх лет сохраняется за Святым Престолом или, если речь идёт об институтах диоцезного права — за диоцезным епископом.

§ 2. Предоставлять индульты на эксклаустрацию монахиням вправе только Апостольский Престол.

§ 3. По просьбе верховного руководителя и с согласия его совета эксклаустрация для члена института папского права может быть по веским причинам разрешена Святым Престолом, а для члена института диоцезного права — диоцезным епископом; при этом необходимо соблюдать справедливость и христианскую любовь.

Кан. 687 — Член института, получивший разрешение на эксклаустрацию, считается освобождённым от обязанностей, которые не могут совмещаться с новыми условиями его жизни, и остаётся под началом своих настоятелей, а также местного ординария, и под их опекой — особенно в том случае, если речь идёт о клирике. Он может носить одеяние института, если индультом не установлено иного. Однако он не имеет ни активного, ни пассивного права голоса.

Кан. 688 — § 1. Кто по прошествии срока временных обетов пожелает выйти из института, тот может его покинуть.

§ 2. Кто в продолжение действия временных обетов по веской причине подаст просьбу об оставлении института, тот может получить индульты на увольнение в институте папского права у верховного руководителя с согласия его совета; в

Indultum prorogare vel ilud ultra triennium concedere Sanctae Sedi vel, si de institutis iuris dioecesanis agitur, Episcopo dioecetano reservatur.

§ 2. Pro monialibus indultum exclaustationis concedere unius Apostolicae Sedis est.

§ 3. Petente supremo Moderatore de consensu sui consilii, exclaustatio imponi potest a Sancta Sede pro sodale instituti iuris pontificii vel ab Episcopo dioecetano pro sodale instituti iuris dioecesanis, ob graves causas, servata aequitate et caritate.

Кан. 687 — Sodalibus exclaustatus exoneratus habetur ab obligationibus, quae cum nova suae vitae conditione componi nequeunt, itemque sub dependentia et cura manet suorum Superiorum et etiam Ordinarii loci, praesertim si de clerico agitur. Habitum instituti deferre potest, nisi aliud in indulto statuatur. Voce tamen activa et passiva caret.

Кан. 688 — § 1. Qui expleto professionis tempore ab instituto egredi voluerit, illud derelinquere potest.

§ 2. Qui perdurante professione temporaria, gravi de causa, petit ut institutum derelinquat, indultum discedendi consequi potest in instituto iuris pontificii a supremo Moderatore de consensu sui

consilii; in institutis autem iuris dioecesanis et in monasteriis, de quibus in can. 615, indultum, ut valeat, confirmari debet ab Episcopo domus assignationis.

Кан. 689 — § 1. Sodalibus, expleta professione temporaria, si iustae causae affuerint a competenti Superiore maiore, audito suo consilio, a subsequenti professione emittenda excludi potest.

§ 2. Infirmas physica vel psychica, etiam post professionem contracta, quae, de iudicio peritorum, sodalem, de quo in § 1, reddit ineptum ad vitam in instituto ducendam, causam constituit eum non admittendi ad professionem renovandam vel ad perpetuam emittendam, nisi ob negligentiam instituti vel ob laborem in instituto peractum infirmitas contracta fuerit.

§ 3. Si vero religiosus, perdurantibus votis temporariis, amens evaserit, etsi novam professionem emittere non valeat, ab instituto tamen dimitti non potest.

Кан. 690 — § 1. Qui, expleto novitiatu vel post professionem, legitime ab instituto egressus fuerit, a Moderatore supremo de consensu sui consilii rursus admitti potest sine onere repetendi probationem praeviam professioni temporariae et tempus votorum ante professionem perpetuam praemittendum, ad normam cann. 655 et 657.

институтах же диоцезного права и в монастырях, о которых говорится в кан. 615, этот индульты для действительности должен быть утверждён епископом, в ведении которого находится обитель приписки.

Кан. 689 — § 1. По прошествии срока временных обетов и при наличии справедливых причин правомочный старший настоятель, выслушав мнение своего совета, может не допустить члена института к последующему принесению обетов.

§ 2. Физическое или душевное заболевание, приобретённое даже после принесения обетов и, по мнению экспертов, делающее монашество невозможным, о котором говорится в § 1, непригодным к ведению жизни в институте, составляет причину, по которой он не допускается к возобновлению обетов и к принесению вечных обетов, если только это заболевание не возникло по небрежности института или из-за работы, выполненной в институте.

§ 3. Но, если монашествующий в продолжение действия временных обетов утратит рассудок, то его нельзя отчислить из института, даже если он не будет способен принести новые обеты.

Кан. 690 — § 1. Кто по окончании новитиата или после принесения обетов законным образом вышел из института, тот может быть вновь принят в него верховным руководителем с согласия его совета, не будучи обязан повторять новитиат. При этом руководитель должен будет установить надлежащий испытательный срок, предшествующий принесению временных обетов, а также время их соблюдения перед принесением вечных обетов по нормам канн. 655 и 657.

§ 2. Таким же полномочием пользуется настоятель монастыря «своего права» с согласия своего совета.

Кан. 691 — § 1. Монашествующий, принесший вечные обеты, не должен подавать просьбу об оставлении института без наличия крайне веских причин, обдуманных перед лицом Господа. Свою просьбу ему следует подать верховному руководителю института, который должен переслать её правомочной власти вместе со своим отзывом и с мнением своего совета.

§ 2. Право предоставления такого индальта в институтах папского права сохраняется за Апостольским Престолом; в институтах же диоцезного права его может предоставить также епископ того диоцеза, где размещена обитель приписки.

Кан. 692 — Если законным образом предоставленный индальт на уход, о котором известили члена института, не был отвергнут самим монашествующим при сообщении о нём, то в силу самого права он влечёт за собою диспенсацию от обетов и от всех обязанностей, проистекающих из их принесения.

Кан. 693 — Если член института является клириком, то индальт предоставляется не прежде, чем он найдёт епископа, который инкардинирует его в своём диоцезе или хотя бы примет на испытательный срок. Если он принят на испытательный срок, то по прошествии пяти лет в силу самого права он инкардинируется в диоцезе, если епископ не откажет ему в этом.

§ 2. Eadem facultate gaudet Superior monasterii sui iuris cum consensu sui consilii.

Can. 691 — § 1. Professus a votis perpetuis indultum discedendi ab instituto ne petat, nisi ob gravissimas causas coram Domino perpensas; petitionem suam deferat supremo instituti Moderatori, qui eam una cum voto suo sui que consilii auctoritati competenti transmittat.

§ 2. Huiusmodi indultum in institutis iuris pontificii Sedi Apostolicae reservatur; in institutis vero iuris dioecesanii, id etiam Episcopus dioecesis, in qua domus assignationis sita est, concedere potest.

Can. 692 — Indultum discedendi legitime concessum et sodali notificatum, nisi in actu notificationis ab ipso sodale reiectum fuerit, ipso iure secumfert dispensationem a votis necnon ab omnibus obligationibus ex professione ortis.

Can. 693 — Si sodalis sit clericus, indultum non conceditur priusquam inveniat Episcopum qui eum in dioecesi incardinet vel saltem ad experimentum recipiat. Si ad experimentum recipiatur, transacto quinquennio, ipso iure dioecesi incardinetur, nisi Episcopus eum recusaverit.

Art. 3. *De dimissione sodalium*

Can. 694 — § 1. Ipso facto dimissus ab instituto habendus est sodalis qui:

- 1° a fide catholica notorie defecerit;
- 2° matrimonium contraxerit vel, etiam civiliter tantum, attentaverit.

§ 2. His in casibus Superior maior cum suo consilio, nulla mora interposita, collectis probationibus, declarationem facti emittat, ut iuridice constet de dimissione.

Can. 695 — § 1. Sodalibus dimitti debet ob delicta de quibus in can. 1397, 1398 et 1395, nisi in delictis, de quibus in can. 1395, § 2, Superior censeat dimissionem non esse omnino necessariam et emendationi sodalis atque restitutioni iustitiae et reparationi scandali satis alio modo consuli posse.

§ 2. Hisce in casibus, Superior maior, collectis probationibus circa facta et imputabilitatem, sodali dimittendo accusationem atque probationes significet, data eidem facultate sese defendendi. Acta omnia a Superiore maiore et a notario subscripta, una cum responsionibus sodalis scripto redactis et ab ipso sodale subscriptis, supremo Moderatori transmittantur.

Can. 696 — § 1. Sodalibus dimitti etiam potest ob alias causas, dummodo sint graves, externae, imputabiles et iuridice comproba-

Ст. 3. *Увольнение членов института*

Кан. 694 — § 1. В силу самого факта следует считать уволенным из института его члена, который:

- 1° во всеуслышание отречётся от католической веры;
- 2° вступит или попытается вступить в брак, даже только по нормам гражданского права.

§ 2. В этих случаях старшему настоятелю с его советом надлежит без промедления, собрав доказательства, сделать заявление о свершившемся, чтобы увольнение было удостоверено юридически.

Кан. 695 — § 1. Член института подлежит увольнению за преступления, о которых говорится в канн. 1397, 1398 и 1395, если только в случае преступлений, о которых говорится в кан. 1395, § 2, настоятель не сочтёт, что увольнение не является совершенно необходимым и что можно как-либо иначе в достаточной мере позаботиться об исправлении члена института, а также о восстановлении справедливости и об устранении соблазна.

§ 2. В этих случаях старшему настоятелю надлежит, собрав доказательства относительно фактов и [их] вменности, известить увольняемого члена института об обвинении и о доказательствах, представив ему возможность защищаться. Все документы, подписанные старшим настоятелем и нотариусом, вместе с письменными ответами монашествующего, подписанными им самим, следует переслать верховному руководителю.

Кан. 696 — § 1. Член института может быть уволен также и по другим причинам, если они будут вескими, внешними, вменными [в вину] и юридически

доказанными, как-то: постоянное небрежение обязанностями посвящённой жизни; неоднократное нарушение священных уз; упорное непослушание законным предписаниям настоятелей в важных делах; тяжкий соблазн, возникший из-за чреватого виной поведения члена института; упорствование в поддержке или распространении учений, осуждённых Учительством Церкви; открытая приверженность идеологиям, заражённым материализмом или атеизмом; незаконное отсутствие, о котором говорится в кан. 665, § 2, продлившееся более шести месяцев; другие причины подобной тяжести, которые могут быть определены собственным правом института.

§ 2. Для увольнения монашествующего, принесшего временные обеты, достаточно наличия и не столь веских причин, установленных собственным правом.

Кан. 697 — Если в тех случаях, о которых говорится в кан. 696, старший настоятель, выслушав мнение своего совета, сочтёт необходимым начать процесс увольнения, ему следует:

1° собрать или пополнить доказательств;

2° письменно или в присутствии двоих свидетелей предупредить члена института, недвусмысленно известив его о том, что, если он не образумится, то воспоследует увольнение, ясно указав причину увольнения и предоставив члену института полную возможность защищаться. Если это предупреждение окажется тщетным, то настоятель должен вынести второе предупреждение — не ранее чем через пятнадцать дней после первого;

tae, uti sunt: habitualis neglectus obligationum vitae consecratae; iteratae violationes sacrorum vinculorum; pertinax inoboedientia legitimis praescriptis Superiorum in materia gravi; grave scandalum ex culpabili modo agendi sodalis ortum; pertinax sustentatio vel diffusio doctrinarum ab Ecclesiae magisterio damnatarum; publica adhaesio ideologiis materialismo vel atheismo infectis; illegitima absentia, de qua in can. 665, § 2, per semestre protracta; aliae causae similis gravitatis iure proprio instituti forte determinatae.

§ 2. Ad dimissionem sodalis a votis temporariis, etiam causae minoris gravitatis in iure proprio statutae sufficiunt.

Кан. 697 — In casibus de quibus in can. 696, si Superior maior, audito suo consilio, censuerit processum dimissionis esse inchoandum:

1° probationes colligat vel compleat;

2° sodalem scripto vel coram duobus testibus moneat cum explicita comminatione subsecuturae dimissionis nisi resipiscat, clare significata causa dimissionis et data sodali plena facultate sese defendendi; quod si monitio incassum cedat, ad alteram monitionem, spatio saltem quindecim dierum interposito, procedat;

3° si haec quoque monitio incassum ceciderit et Superior maior cum suo consilio censuerit de incorrigibilitate satis constare et defensiones sodalis insufficientes esse, post quindecim dies ab ultima monitione frustra elapsos, acta omnia ab ipso Superiore maiore et a notario subscripta una cum responsionibus sodalis ab ipso sodale subscriptis supremo Moderatori transmittat.

Кан. 698 — In omnibus casibus, de quibus in cann. 695 et 696, firmum semper manet ius sodalis cum supremo Moderatore communicandi et illi directe suas defensiones exhibendi.

Кан. 699 — § 1. Supremus Moderator cum suo consilio, quod ad validitatem saltem quattuor membris constare debet, collegialiter procedat ad probationes, argumenta et defensiones accurate perpendenda, et si per secretam suffragationem id decisum fuerit, decretum dimissionis ferat, expressis ad validitatem saltem summarie motivis in iure et in facto.

§ 2. In monasteriis sui iuris, de quibus in can. 615, dimissionem decernere pertinet ad Episcopum dioecesanum, cui Superior acta a consilio suo recognita submittat.

Кан. 700 — Decretum dimissionis vim non habet, nisi a Sancta Sede

3° если же и это предупреждение окажется тщетным и старший настоятель со своим советом сочтёт, что неисправимость вполне очевидна, а доводы члена института в свою защиту неубедительны, то после того, как тщетно пройдёт пятнадцать дней после последнего предупреждения, все акты, подписанные самим старшим настоятелем и нотариусом, вместе с ответами монашествующего, подписанными им, следует переслать верховному руководителю.

Кан. 698 — Во всех случаях, о которых говорится в канн. 695 и 696, за монашествующим всегда сохраняется нерушимое право сообщаться с верховным руководителем и излагать доводы в свою защиту непосредственно ему.

Кан. 699 — § 1. Верховному руководителю с его советом, который для действительности должен состоять по меньшей мере из четырёх членов, следует приступить к коллегиальному рассмотрению доказательств, аргументов и положений защиты, тщательно их взвешивая, и, если тайным голосованием будет принято такое решение, вынести постановление об увольнении, для действительности изложив — по крайней мере в общих чертах — юридические и фактические мотивы решения.

§ 2. В монастырях «своего права», о которых говорится в кан. 615, право выносить решение об увольнении принадлежит диоцезному епископу, которому настоятель должен переслать акты, утверждённые его советом.

Кан. 700 — Постановление об увольнении не имеет силы, если оно не будет ут-

верждено Святым Престолом, которому надлежит переслать постановление и все акты. Если речь идёт об институте диоцезного права, то утверждение входит в полномочия епископа того диоцеза, где расположена обитель, к которой приписан монашествующий. При этом, чтобы быть действительным, постановление должно указывать на право подать обжалование правомочной власти, каковым правом уволенный может воспользоваться в течение десяти дней по получении извещения. Обжалование оказывает приостанавливающее действие.

Кан. 701 — Самим фактом законного увольнения прекращаются обеты, а также права и обязанности, проистекающие из их принесения. Однако если член института является клириком, то он не может осуществлять священнослужение до тех пор, пока не найдёт диоцезного епископа, который после соответствующего испытательного срока в диоцезе по норме кан. 693 примет его или, по крайней мере, позволит осуществлять священнослужение.

Кан. 702 — § 1. Лица, законным образом покидающие институт или уволенные из него, не могут ничего требовать от него за какую-либо проделанную в нём работу.

§ 2. Однако институту подобает соблюдать справедливость и евангельское милосердие по отношению к его члену, который его покидает.

Кан. 703 — В случае тяжкого внешнего соблазна или значительного ущерба, грозящего институту, его член может быть немедленно удалён из обители монашес-

confirmatum fuerit, cui decretum et acta omnia transmittenda sunt; si agatur de instituto iuris dioecese-sani, confirmatio spectat ad Episcopum dioecesis ubi sita est domus, cui religiosus adscriptus est. Decretum vero, ut valeat, indicare debet ius, quo dimissus gaudet, recurrendi intra decem dies a recepta notificatione ad auctoritatem competentem. Recursus effectum habet suspensivum.

Кан. 701 — *Legitima dimissione ipso facto cessant vota necnon iura et obligationes ex professione promanantia. Si tamen sodalis sit clericus, sacros ordines exercere nequit, donec Episcopum inveniat qui eum post congruam probationem in dioecesi, ad normam can. 693, recipiat vel saltem exercitium sacrorum ordinum permittat.*

Кан. 702 — § 1. *Qui ex instituto religioso legitime egrediantur vel ab eo legitime dimissi fuerint, nihil ab eo eodem repetere possunt ob quamlibet operam in eo praestitam.*

§ 2. *Institutum tamen aequitatem et evangelicam caritatem servet erga sodalem, qui ab eo separatur.*

Кан. 703 — *In casu gravis scandali exteritoris vel gravissimi nocu-menti instituto imminentis, sodalis statim a Superiore maiore vel, si*

periculum sit in mora, a Superiore locali cum consensu sui consilii e domo religiosa eici potest. Superior maior, si opus sit, dimissionis processum ad normam iuris instituendum curet, aut rem Sedi Apostolicae deferat.

Кан. 704 — *De sodalibus, qui ab instituto sunt quoquo modo separati, fiat mentio in relatione Sedi Apostolicae mittenda, de qua in can. 592, § 1.*

Caput VII
DE RELIGIOSIS
AD EPISCOPATUM EVECTIS

Кан. 705 — *Religiosus ad episcopatum evectus instituti sui sodalis remanet, sed vi voti oboedientiae uni Romano Pontifici obnoxius est, et obligationibus non adstringitur, quas ipse prudenter iudicet cum sua condicione componi non posse.*

Кан. 706 — *Religiosus de quo supra:*

- 1° *si per professionem domini-um bonorum amiserit, bonorum quae ipsi obvenerint habet usum, usumfructum et administrationem; proprietatem vero Episcopus dioecesanus alique, de quibus in can. 381, § 2, acquirunt Ecclesiae particulari; ceteri, instituto vel Sanctae Sedi, prout institutum capax est possidendi vel minus;*
- 2° *si per professionem domini-um bonorum non amiserit,*

твующих старшим настоятелем или, если промедление опасно, — местным настоятелем с согласия его совета. При необходимости старшему настоятелю следует позаботиться о возбуждении процесса увольнения по нормам права или же передать дело Апостольскому Престолу.

Кан. 704 — О членах института, каким-либо образом его оставивших, следует упомянуть в отчёте, направляемом Святому Престолу, о чём говорится в кан. 592, § 1.

Глава VII
МОНАШЕСТВУЮЩИЕ,
ВОЗВЕДЁННЫЕ В САН ЕПИСКОПА

Кан. 705 — Монашествующий, возведённый в сан епископа, остаётся членом своего института, однако в силу обета послушания он подчиняется только Римскому Понтифику и не несёт тех обязательств, которые, по его благоразумному суждению, оказываются несовместимы с его положением.

Кан. 706 — Если монашествующий, о котором сказано выше:

- 1° с принесением обетов утратил право владения имуществом, то он располагает правом пользования, пользования и управления тем имуществом, которое ему достаётся. Однако диоцезный епископ и другие лица, о которых говорится в кан. 381, § 2, приобретают собственность для отдельной Церкви, прочие же — для института или для Святого Престола, в зависимости от того, располагает институт правом иметь собственность или нет;
- 2° с принесением обетов не утратил

право владения имуществом, то он вновь обретает право пользования, пользовладения и управления им; всё то, что достаётся ему впоследствии, он приобретает полностью для себя;

3^e однако и в том, и в другом случае имуществом, которое достаётся ему не ввиду его особы, он должен распорядиться в соответствии с волей пожертвователей.

Кан. 707 — § 1. Монашествующий заслуженный епископ может избрать для себя место жительства и вне обителей своего института, если Апостольским Престолом не предусмотрено иного.

§ 2. Что же касается подобающего и достойного содержания этого епископа, то, если он служил какому-либо диоцезу, следует соблюдать кан. 402, § 2, если только содержание епископа не пожелает обеспечить его институт; в противном случае Апостольскому Престолу надлежит распорядиться иначе.

Глава VIII

КОНФЕРЕНЦИИ

СТАРШИХ НАСТОЯТЕЛЕЙ

Кан. 708 — Старшие настоятели могут с пользой для дела объединяться в конференции или советы, чтобы совместными усилиями трудиться ради более полного достижения цели каждого института при непрременном сохранении их автономии, характера и духа: либо для рассмотрения общих дел, либо для установления надлежащей координации и сотрудничества с конференциями епископов, а также с отдельными епископами.

bonorum quae habebat, recuperat usum, usumfructum et administrationem; quae postea ipsi obveniant, sibi plene acquirunt;

3^o in utroque autem casu de bonis, quae ipsi obveniant non intuitu personae, disponere debet secundum offerentium voluntatem.

Кан. 707 — § 1. Religiosus Episcopus emeritus habitationis sedem sibi eligere potest etiam extra domos sui instituti, nisi aliud a Sede Apostolica provisum fuerit.

§ 2. Quoad eius congruam et dignam sustentationem, si cuidam dioecesi inserviverit, servetur can. 402, § 2, nisi institutum proprium talem sustentationem providere voluerit; secus Sedes Apostolica aliter provideat.

Caput VIII

DE CONFERENTIIS SUPERIORUM MAIORUM

Кан. 708 — Superiores maiores utiliter in conferentiis seu consiliis consociari possunt ut, collatis viribus, allaborent sive ad finem singulorum institutorum plenius assequendum, salvis semper eorum autonomia, indole proprioque spiritu, sive ad communia negotia pertractanda, sive ad congruam coordinationem et cooperationem cum Episcoporum conferentiis et etiam cum singulis Episcopis instaurandam.

Кан. 709 — Conferentiae Superiorum maiorum sua habeant statuta a Sancta Sede approbata, a qua unice, etiam in personam iuridicam, erigi possunt et sub cuius supremo moderamine manent.

TITULUS III

DE INSTITUTIS SAECULARIBUS

Кан. 710 — Institutum saeculare est institutum vitae consecratae, in quo christifideles in saeculo viventes ad caritatis perfectionem contendunt atque ad mundi sanctificationem praesertim ab intus conferre student.

Кан. 711 — Instituti saecularis sodalis vi suae consecrationis propriae in populo Dei canonicam condicionem, sive laicalem sive clericalem, non mutat, servatis iuris praescriptis quae instituta vitae consecratae respiciunt.

Кан. 712 — Firmis praescriptis cann. 598-601, constitutiones statuunt vincula sacra, quibus evangelica consilia in instituto assumuntur, et definiant obligationes quas eadem vincula inducunt, servata tamen in vitae ratione semper propria instituti saecularitate.

Кан. 713 — § 1. Sodales horum institutorum propriam consecrationem in actuositate apostolica expriment et exercent, iidemque, ad instar fermenti, omnia spiritu evangelico imbuere satagunt ad robur et incrementum Corporis Christi.

ТИТУЛ II

СЕКУЛЯРНЫЕ ИНСТИТУТЫ

Кан. 710 — Секулярный институт есть институт посвящённой жизни, в котором верные Христу, живя в миру, стремятся к совершенству христианской любви и стараются содействовать освящению мира, причём прежде всего изнутри.

Кан. 711 — Член секулярного института в силу своего посвящения не изменяет свойственного ему канонического положения мирянина или клирика в Народе Божием, причём должны быть соблюдены предписания права, относящиеся к институтам посвящённой жизни.

Кан. 712 — Хотя предписания канн. 598—601 остаются в силе, в конституциях надлежит установить священные узы, посредством которых в институте принимаются евангельские советы, и определить обязанности, налагаемые этими узам; однако в укладе жизни всегда должна сохраняться свойственная институту секулярность.

Кан. 713 — § 1. Члены этих институтов выражают и осуществляют своё посвящение в апостольской деятельности и, словно закваска, стремятся пропитать всё евангельским духом ради укрепления и возрастания Тела Христова.

§ 2. Миряне, являющиеся членами института, участвуют в служении евангелизации, осуществляемом Церковью, в миру и от мира: либо свидетельством христианской жизни и верности своему посвящению, либо оказываемой ими помощью в устроении преходящих вещей в согласии с Богом, а также в преобразовании мира силой Евангелия. Кроме того, они, согласно свойственному им секулярному укладу жизни, сотрудничают в служении церковной общине.

§ 3. Члены института, являющиеся клириками, через свидетельство посвящённой жизни — прежде всего в пресвитерии — особой апостольской любовью подают помощь братьям и совершают в Народе Божиим освящение мира своим священнослужением.

Кан. 714 — Членам секулярных институтов следует в обычных условиях мира вести жизнь по нормам конституций: либо поодиночке, либо каждому в своей семье, либо в сообществе братской жизни.

Кан. 715 — § 1. Члены института, являющиеся клириками и инкардинированные в данном диоцезе, подвластны диоцезному епископу — за исключением того, что относится к посвящённой жизни в их институте.

§ 2. Если же лица, инкардинированные в институте по норме кан. 266, § 3, предназначаются к работе в учреждениях, принадлежащих институту, или к управлению институтом, то они подвластны епископу в том же порядке, что и монашествующие.

§ 2. *Sodales laici, munus Ecclesiae evangelizandi, in saeculo et ex saeculo, participant sive per testimonium vitae christianae et fidelitatis erga suam consecrationem, sive per adiutricem quam praebent operam ad ordinandas secundum Deum res temporales atque ad mundum virtute Evangelii informandum. Suam etiam cooperationem, iuxta propriam vitae rationem saecularem, in communitatis ecclesialis servitium offerunt.*

§ 3. *Sodales clerici per vitae consecratae testimonium, praesertim in presbyterio, peculiari caritate apostolica confratribus adiutorio sunt, et in populo Dei mundi sanctificationem suo sacro ministerio perficiunt.*

Кан. 714 — *Sodales vitam in ordinariis mundi condicionibus vel soli, vel in sua quisque familia, vel in vitae fraternae coetu, ad normam constitutionum ducant.*

Кан. 715 — § 1. *Sodales clerici in dioecesi incardinati ab Episcopo dioecesano dependent, salvis iis quae vitam consecratam in proprio instituto respiciunt.*

§ 2. *Qui vero ad normam can. 266, § 3 instituto incardinantur, si ad opera instituti propria vel ad regimen instituti destinentur, ad instar religiosorum ab Episcopo dependent.*

Кан. 716 — § 1. *Sodales omnes vitam instituti, secundum ius proprium, actuose participant.*

§ 2. *Eiusdem instituti sodales communionem inter se servant, sollicito curantes spiritus unitatem et genuinam fraternitatem.*

Кан. 717 — § 1. *Constitutiones proprium regiminis modum praescribant, tempus quo Moderatores suo officio fungantur et modum quo iidem designantur definiant.*

§ 2. *Nemo in Moderatorem supremum designetur, qui non sit definitive incorporatus.*

§ 3. *Qui regimini instituti praepositi sunt, curent ut eiusdem spiritus unitas servetur et actuosa sodalium participatio promoveatur.*

Кан. 718 — *Administratio bonorum instituti, quae paupertatem evangelicam exprimere et fovere debet, regitur normis Libri V "De bonis Ecclesiae temporalibus" necnon iure proprio instituti. Item ius proprium definiat obligationes praesertim oeconomicas instituti erga sodales, qui pro ipso operam impendunt.*

Кан. 719 — § 1. *Sodales, ut vocationi suae fideliter respondeant eorumque actio apostolica ex ipsa unione cum Christo procedat, sedulo orationi vacent, sacrarum Scripturarum lectioni apto modo incumbant, annua recessus tempora servant atque alia spiritualia*

Кан. 716 — § 1. Всем членам института следует деятельно участвовать в его жизни согласно собственному праву.

§ 2. Членам одного и того же института надлежит поддерживать общение между собой, усердно заботясь о единстве духа и о подлинном братстве.

Кан. 717 — § 1. Конституции должны предписывать свойственный институту образ управления и срок, в течение которого руководители исполняют свою должность, а также определять порядок их назначения.

§ 2. На должность верховного руководителя не может быть назначен тот, кто ещё не принят в институт окончательным образом.

§ 3. Лицам, возглавляющим управление институтом, надлежит заботиться о том, чтобы сохранялось единство его духа и поддерживалось деятельное участие членов института в его жизни.

Кан. 718 — Управление имуществом института, которое должно выражать и поддерживать евангельскую бедность, руководствуется нормами Книги V «Об имуществе Церкви», а также собственным правом института. Собственное право должно также определять обязательства института, прежде всего экономические, перед его членами, которые трудятся ради него.

Кан. 719 — § 1. Чтобы члены института верно отвечали своему призванию и чтобы их апостольская деятельность происходила прямо из единения со Христом, им следует прилежно предаваться молитве, надлежащим образом усердно заниматься чтением Священного Писания, блюсти ежегодное время созерцательного уединения.

ния и совершать другие духовные упражнения согласно собственному праву.

§ 2. Священнопродвижение Евхаристии, по возможности ежедневное, должно быть источником и силой всей их посвящённой жизни.

§ 3. Им следует добровольно приступать к таинству покаяния и часто принимать его.

§ 4. Они могут свободно получить необходимое духовное руководство и при желании просить у своих руководителей советов в такого рода вопросах.

Кан. 720 — Право принимать в институт (будь то на испытательный срок, будь то ради принятия священных уз: как временных, так и вечных или окончательных) принадлежит старшим руководителям и их советам по нормам конституций.

Кан. 721 — § 1. Недействительным образом на начальный испытательный срок принимаются лица:

- 1^o ещё не достигшие совершеннолетия;
- 2^o в настоящее время удерживаемые священными узами в каком-либо институте посвящённой жизни или состоящие в обществе апостольской жизни;
- 3^o на данный момент состоящие в браке.

§ 2. Конституции могут устанавливать и другие препятствия к приёму в институт, в том числе и для его действительности, или же выдвигать иные условия.

§ 3. Кроме того, для приёма того или иного лица требуется, чтобы оно обладало зрелостью, необходимой для надлежащего ведения жизни, свойственной институту.

exercitia iuxta ius proprium peragant.

§ 2. *Eucharistiae celebratio, quantum fieri potest cotidiana, sit totius eorum vitae consecratae fons et robur.*

§ 3. *Libere ad sacramentum poenitentiae accedant, quod frequenter recipiant.*

§ 4. *Necessarium conscientiae moderamen libere obtineant atque huius generis consilia a suis etiam Moderatoribus, si velint, requirant.*

Кан. 720 — *Ius admittendi in institutum, vel ad probationem vel ad sacra vincula sive temporaria sive perpetua aut definitiva assumenda ad Moderatores maiores cum suo consilio ad normam constitutionum pertinet.*

Кан. 721 — § 1. *Invalide admittuntur ad initialem probationem:*

- 1^o *qui maiorem aetatem nondum attigerit;*
- 2^o *qui sacro vinculo in aliquo instituto vitae consecratae actu obstringitur, aut in societate vitae apostolicae incorporatus est;*
- 3^o *coniux durante matrimonio.*

§ 2. *Constitutiones possunt alia admissionis impedimenta etiam ad validitatem statuere vel condiciones apponere.*

§ 3. *Praetera, ut quis recipiatur, habeat oportet maturitatem, quae ad vitam instituti propriam recte ducendam est necessaria.*

Кан. 722 — § 1. *Probatio initialis eo ordinetur, ut candidati suam divinam vocationem et quidem instituti propriam aptius cognoscant iidemque in spiritu et vivendi modo instituti exerceantur.*

§ 2. *Ad vitam secundum evangelica consilia ducendam candidati rite instituuntur atque ad eandem integre in apostolatam convertendam edoceantur, eas adhibentes evangelizationis formas, quae instituti fini, spiritui et indoli magis respondeant.*

§ 3. *Huius probationis modus et tempus ante sacra vincula in instituto primum suscipienda, biennio non brevius, in constitutionibus definiuntur.*

Кан. 723 — § 1. *Elapso probationis initialis tempore, candidatus qui idoneus iudicetur, tria consilia evangelica, sacro vinculo firmata, assumat vel ab instituto discedat.*

§ 2. *Quae prima incorporatio, quinquennio non brevior, ad normam constitutionum temporaria sit.*

§ 3. *Huius incorporationis tempore elapso, sodalis, qui idoneus iudicetur, admittatur ad incorporationem perpetuam vel definitivam, vinculis scilicet temporariis semper renovandis.*

§ 4. *Incorporatio definitiva, quoad certos effectus iuridicos in constitutionibus statuendos, perpetuae aequiparatur.*

Кан. 722 — § 1. Начальный испытательный срок предназначается для того, чтобы кандидаты лучше осознали Божественное призвание — как своё собственное, так и свойственное институту — и приобщились к образу жизни и духу института.

§ 2. Кандидатов следует должным образом наставлять в ведении жизни согласно евангельским советам и учить тому, как полностью обратить её в апостольство, применяя те формы евангелизации, которые вернее отвечают цели, духу и характеру института.

§ 3. Порядок и продолжительность испытательного срока перед первым принятием священных уз в институте (а срок этот не может быть короче двух лет) нужно определить в конституциях.

Кан. 723 — § 1. По прошествии начального испытательного срока кандидат, сочтённый пригодным, должен либо принять три евангельских совета, скреплённых священными узами, либо покинуть институт.

§ 2. Эта первая инкорпорация, продолжительностью не менее пяти лет, должна быть, по нормам конституций, временной.

§ 3. По прошествии срока этой инкорпорации члена института, сочтённого пригодным, следует допустить к инкорпорации постоянной либо окончательной, то есть с периодическим обновлением временных уз.

§ 4. Окончательная инкорпорация приравнивается к постоянной в том, что касается юридических последствий, устанавливаемых конституциями.

Кан. 724 — § 1. После первого принятия священных уз подготовка должна непрерывно продолжаться согласно конституциям.

§ 2. Членам института нужно получать подготовку равным образом как в Божественных, так и в человеческих предметах. Руководителям же института следует проявлять тщательное попечение об их духовном воспитании.

Кан. 725 — Посредством тех или иных уз, определённых в конституциях, институт может приобщать к себе и других верных Христу, которые будут стремиться к евангельскому совершенству согласно духу института и сопричастствовать его миссии.

Кан. 726 — § 1. По прошествии срока временной инкорпорации член института вправе свободно оставить институт; кроме того, старший руководитель, выслушав мнение своего совета, может по справедливой причине не допустить его к возобновлению священных уз.

§ 2. Если член института, получивший временную инкорпорацию, добровольно пожелает выйти из института, то по веской причине он вправе получить индульт на уход у верховного руководителя с согласия его совета.

Кан. 727 — § 1. Члену института, получившему постоянную инкорпорацию и пожелавшему покинуть институт, следует, серьёзно взвесив этот вопрос перед лицом Господа, просить об индульте на уход Апостольский Престол через верховного руководителя, если институт подчиняется папскому праву. В ином случае ему надлежит обратиться к диоцезному епископу — в зависимости от того, что гласят конституции.

Can. 724 — § 1. *Institutio post vincula sacra primum assumpta iugiter secundum constitutiones est protrahenda.*

§ 2. *Sodales in rebus divinis et humanis pari gressu instituuntur de continua vero eorum spirituali formatione seriam habeant curam instituti Moderatores.*

Can. 725 — *Institutum sibi associare potest, aliquo vinculo in constitutionibus determinato, alios christifideles, qui ad evangelicam perfectionem secundum spiritum instituti contendunt eiusdemque missionem participant.*

Can. 726 — § 1. *Elapso tempore incorporationis temporariae, sodalis institutum libere derelinquere valet vel a sacrorum vinculo renouatione iusta de causa a Moderatore maiore, audito suo consilio, excludi potest.*

§ 2. *Sodalis temporariae incorporationis id sponte petens, indultum discedendi a supremo Moderatore de consensu sui consilii gravi de causa obtinere valet.*

Can. 727 — § 1. *Sodalis perpetue incorporatus, qui institutum derelinquere velit, indultum discedendi, re coram Domino serio perpensa, a Sede Apostolica per Moderatorem supremum petat, si institutum est iuris pontifici secus etiam ab Episcopo dioecetano, prout in constitutionibus definitur.*

§ 2. *Si agatur de clerico instituto incardinato, seruetur praescriptum can. 693.*

Can. 728 — *Indulto discedendi legitime concessio, cessant omnia vincula necnon iura et obligationes ab incorporatione permanantia.*

Can. 729 — *Sodalis ab instituto dimittitur ad normam cann. 694 et 695; constitutiones praeterea determinant alias causas dimissionis, dummodo sint proportionate graves, externae, imputabiles et iuridice comprobatae, atque modus procedendi seruetur in cann. 697-700 statutus. Dimisso applicatur praescriptum can. 701.*

Can. 730 — *Ut sodalis instituti saecularis ad aliud institutum saeculare transeat, seruentur praescripta cann. 684, §§ 1, 2, 4, et 685; ut vero ad institutum religiosum vel ad societatem vitae apostolicae aut ex illis ad institutum saeculare fiat transitus, licentia requiritur Sedis Apostolicae, cuius mandatis standum est.*

§ 2. Если речь идёт о клирике, инкардинированном в институте, то нужно соблюдать предписание кан. 693.

Кан. 728 — После того как был законным образом предоставлен индульт на уход, прекращаются все узы, а также права и обязанности, проистекавшие из принадлежности к институту.

Кан. 729 — Член института увольняется из него по нормам канн. 694 и 695. Кроме того, конституции могут определять и другие причины увольнения — при том условии, что они будут соразмерно вескими, внешними, вменимыми [в вину] и юридически доказанными; следует также соблюдать порядок действий, установленный в канн. 697–700. К уволенному применяется предписание кан. 701.

Кан. 730 — Чтобы член одного секулярного института мог перейти в другой секулярный институт, следует соблюдать предписания канн. 684, §§ 1, 2, 4 и 685. Однако для того, чтобы состоялся переход в институт монашествующих или в общество апостольской жизни либо из них — в секулярный институт, требуется разрешение Апостольского Престола, постановлений которого следует придерживаться.

SECTIO II DE SOCIETATIBUS VITAE APOSTOLICAE

РАЗДЕЛ II ОБЩЕСТВА АПОСТОЛЬСКОЙ ЖИЗНИ

Can. 731 — § 1. *Institutis vitae consecratae accedunt societates vitae apostolicae, quarum sodales, sine votis religiosiis, finem apostolicum societatis proprium prosequantur et, vitam fraternam in communi ducentes, secundum*

Кан. 731 — § 1. Институтам посвящённой жизни подобны общества апостольской жизни, члены которых, не принося монашеских обетов, преследуют свойственную обществу апостольскую цель и, совместно ведя братскую жизнь согласно жизненному укладу, свойственному об-

шеству, стремятся к совершенству христианской любви посредством соблюдения конституций.

§ 2. Среди них имеются общества, члены которых посредством тех или иных уз, определённых в конституциях, принимают евангельские советы.

Кан. 732 — Установленное в канн. 578–597 и 606 применяется и к обществам апостольской жизни, однако при этом сохраняется в неприкосновенности природа каждого из обществ. К обществам же, о которых говорится в кан. 731, § 2, применяются также канн. 598–602.

Кан. 733 — § 1. Правомочная власть общества основывает обитель и учреждает местную общину, получив предварительно письменное согласие диоцезного епископа, с которым надлежит советоваться также в тех случаях, когда речь идёт об их упразднении.

§ 2. Согласие на учреждение обители влечёт за собою право иметь по меньшей мере ораторий, в котором совершалось бы священноприношение Евхаристии и хранились бы Святые Дары.

Кан. 734 — Порядок управления обществом определяется конституциями, причём следует соблюдать канн. 617–633 в согласии с природой каждого общества.

Кан. 735 — § 1. Порядок приёма, испытания, инкорпорации и подготовки членов общества определяется собственным правом каждого из обществ.

§ 2. Что касается приёма в общество, следует соблюдать условия, установленные в канн. 642–645.

§ 3. Собственное право должно определять план испытания и подготовки,

propriam vitae rationem, per observantiam constitutionum ad perfectionem caritatis tendunt.

§ 2. *Inter has sunt societates in quibus sodales, aliquo vinculo constitutionibus definito, consilia evangelica assumunt.*

Кан. 732 — *Quae in cann. 578–597 et 606 statuuntur, societatibus vitae apostolicae applicantur, salva tamen uniuscuiusque societatis natura; societatibus vero, de quibus in can. 731, § 2, etiam cann. 598–602 applicantur.*

Кан. 733 — § 1. *Domus erigitur et communitas localis constituitur a competenti auctoritate societatis, praevio consensu Episcopi dioecisani in scriptis dato, qui etiam consuli debet, cum agitur de eius suppressione.*

§ 2. *Consensus ad erigendam domum secumfert ius habendi saltem oratorium, in quo sanctissima Eucharistia celebretur et asservetur.*

Кан. 734 — *Regimen societatis a constitutionibus determinatur, servatis, iuxta naturam uniuscuiusque societatis, cann. 617–633.*

Кан. 735 — § 1. *Sodalium admissio, probatio, incorporatio et institutio determinantur iure proprio cuiusque societatis.*

§ 2. *Ad admissionem in societatem quod attinet, servantur condiciones in cann. 642–645 statutae.*

§ 3. *Ius proprium determinare debet rationem probationis et*

institutionis fini et indoli societatis accommodatam, praesertim doctrinalem, spiritualem et apostolicam, ita ut sodales vocationem divinam agnoscentes ad missionem et vitam societatis apte praeparentur.

Кан. 736 — § 1. *In societatibus clericalibus clerici ipsi societati incardinantur, nisi aliter ferant constitutiones.*

§ 2. *In iis quae ad rationem studiorum et ad ordines suscipiendos pertinent, servantur normae clericorum saecularium, firma tamen § 1.*

Кан. 737 — *Incorporatio secumfert ex parte sodalium obligationes et iura in constitutionibus definita, ex parte autem societatis, curam sodales ad finem propriae vocationis perducendi, iuxta constitutiones.*

Кан. 738 — § 1. *Sodales omnes subsunt propriis Moderatoribus ad normam constitutionum in iis quae vitam internam et disciplinam societatis respiciunt.*

§ 2. *Subsunt quoque Episcopo dioecisano in iis quae cultum publicum, curam animarum aliaque apostolatus opera respiciunt, attentis cann. 679–683.*

§ 3. *Relationes sodalis dioecesi incardinati cum Episcopo proprio constitutionibus vel particularibus conventionibus definiuntur.*

Кан. 739 — *Sodales, praeter obligationes quibus, uti sodales, ob-*

сообразованный с целью и характером общества — особенно подготовки вероучительной, духовной и апостольской — чтобы члены общества, сознавая своё Божественное призвание, должным образом приготавливались к участию в миссии и жизни общества.

Кан. 736 — § 1. В обществах духовенства клирики инкардинируются в само общество, если конституции не предусматривают иного.

§ 2. В том, что касается плана занятий и принятия рукоположения, следует соблюдать нормы, относящиеся к секулярным клирикам, хотя остаётся в силе § 1.

Кан. 737 — Инкорпорация влечёт за собой: со стороны членов общества — принятие обязанностей и прав, определённых конституциями, а со стороны общества — заботу о том, чтобы привести своих членов к цели, свойственной их призванию, согласно конституциям.

Кан. 738 — § 1. Все члены общества подчиняются своим руководителям по нормам конституций в том, что касается внутренней жизни и дисциплины общества.

§ 2. Они подчиняются также диоцезному епископу в том, что касается публичного культа Бога, попечения о душах и других дел апостольства, принимая во внимание канн. 679–683.

§ 3. Отношения между членом общества, инкардинированным в диоцезе, с его епископом определяются конституциями или особыми соглашениями.

Кан. 739 — Помимо тех обязанностей, которые, согласно конституциям, возлага-

ются на членов обществ, они несут также общие обязанности клириков, если из природы вещей или контекста не явствует иного.

Кан. 740 — Члены общества должны проживать в законным образом учреждённой обители или общине и соблюдать общность жизни по нормам собственного права, которым устанавливается также порядок отлучки из обители или общины.

Кан. 741 — § 1. Общества — и, если конституции не предусматривают иного, также их части и обители — являются юридическими лицами и, как таковые, они правоспособны приобретать имущество, иметь его в собственности, управлять им и отчуждать его согласно предписаниям Книги V «Имущество Церкви», канн. 636, 638 и 639, а также собственного права.

§ 2. По нормам собственного права общества его члены также правоспособны приобретать имущество, иметь его в собственности, управлять и распоряжаться им, однако всё то, что достаётся им ввиду общества, приобретает для общества.

Кан. 742 — Выход и увольнение члена общества, ещё не получившего в нём окончательной инкорпорации, управляется конституциями каждого общества.

Кан. 743 — Член общества, принятый в его состав окончательным образом, может получить индульт на выход из общества с прекращением прав и обязанностей, проистекающих из принадлежности к нему (но при соблюдении предписания кан. 693) у верховного руководителя с со-

noxii sunt secundum constitutiones, communibus obligationibus clericorum adstringuntur, nisi ex natura rei vel ex contextu sermonis aliud constet.

Кан. 740 — Sodales habitare debent in domo vel in communitate legitime constituta et servare vitam communem, ad normam iuris proprii, quo quidem etiam absentiae a domo vel communitate reguntur.

Кан. 741 — § 1. Societates et, nisi aliter ferant constitutiones, earum partes et domus, personae sunt iuridicae et, qua tales, capaces bona temporalia acquirendi, possidendi, administrandi et alienandi, ad normam praescriptorum Libri V «De bonis Ecclesiae temporalibus», cann. 636, 638 et 639, necnon iuris proprii.

§ 2. Sodales capaces quoque sunt, ad normam iuris proprii, bona temporalia acquirendi, possidendi, administrandi de iisque disponendi, sed quidquid ipsis intuitu societatis obveniat, societati acquiritur.

Кан. 742 — Egressus et dimissio sodalis nondum definitive incorporati reguntur constitutionibus cuiusque societatis.

Кан. 743 — Indultum discedendi a societate, cessantibus iuribus et obligationibus ex incorporatione promanantibus, firmo praescripto can. 693, sodalis definitive incorporatus a supremo Moderatore cum consensu eius consilii obtinere

potest, nisi id iuxta constitutiones Sanctae Sedi reservetur.

Кан. 744 — § 1. Supremo quoque Moderatori cum consensu sui consilii pariter reservatur licentiam concedere sodali definitive incorporato ad aliam societatem vitae apostolicae transeundi, suspensis interim iuribus et obligationibus propriae societatis, firmo tamen iure redeundi ante definitivam incorporationem in novam societatem.

§ 2. Ut transitus fiat ad institutum vitae consecratae vel ex eo ad societatem vitae apostolicae, licentia requiritur Sanctae Sedis, cuius mandatis standum est.

Кан. 745 — Supremus Moderator cum consensu sui consilii sodali definitive incorporato concedere potest indultum vivendi extra societatem, non tamen ultra triennium, suspensis iuribus et obligationibus quae cum ipsius nova condicione componi non possunt; permanet tamen sub cura Moderatorum. Si agitur de clerico, requiritur praetera consensus Ordinarii loci in quo commorari debet, sub cuius cura et dependentia etiam manet.

Кан. 746 — Ad dimissionem sodalis definitive incorporati serventur, congrua congruis referendo, cann. 694–704.

гласия его совета, если только по конституциям это [полномочие] не сохраняется за Святым Престолом.

Кан. 744 — § 1. За верховным руководителем с согласия его совета сохраняется также право предоставлять члену общества, окончательно принятому в его состав, разрешение на переход в другое общество апостольской жизни. При этом действие прав и обязанностей прежнего общества временно приостанавливается, но остаётся в силе право на возвращение в него до окончательной инкорпорации в новое общество.

§ 2. Чтобы мог состояться переход в институт посвящённой жизни или из него — в общество апостольской жизни, требуется разрешение Святого Престола, постановлений которого следует придерживаться.

Кан. 745 — Верховный руководитель с согласия своего совета может предоставить члену общества, принятому в него окончательным образом, индульт на проживание вне общества, однако на срок, не превышающий трёх лет. При этом приостанавливаются все права и обязанности, не совместимые с новым положением члена общества, который, однако же, остаётся под попечением руководителей. Если речь идёт о клирике, то требуется, кроме того, согласие ordinария того места, где он должен проживать, под попечением и началом которого он также находится.

Кан. 746 — При увольнении члена общества, принятого в него окончательным образом, с необходимыми поправками следует соблюдать канн. 694–704.

КНИГА III
УЧИТЕЛЬСКОЕ
СЛУЖЕНИЕ ЦЕРКВИ

Кан. 747 — § 1. Церкви, которой Христос доверил залог веры, дабы с помощью Святого Духа она свято хранила истину, данную в Откровении, глубже её постигала, верно возвещала и излагала, принадлежит обязанность и прирождённое право проповедовать Евангелие всем народам независимо от всякой человеческой власти, применяя при этом и собственные средства массовой коммуникации.

§ 2. Церковь вправе всегда и везде провозглашать нравственные принципы, в том числе и относящиеся к социальному порядку, а также выносить суждение обо всех человеческих делах в той мере, в какой этого требуют основополагающие права человеческой личности или спасение душ.

Кан. 748 — § 1. Все люди обязаны искать истину в том, что касается Бога и Его Церкви; познав же эту истину, они в силу Божественного закона должны и вправе принимать и соблюдать её.

§ 2. Никому и никогда не позволяется принуждать людей к принятию католической веры вопреки их совести.

LIBER III
DE ECCLESIAE
MUNERE DOCENDI

Can. 747 — § 1. Ecclesiae, cui Christus Dominus fidei depositum concredidit ut ipsa, Spiritu Sancto assistente, veritatem revelatam sancte custodiret, intimius perscrutaretur, fideliter annuntiaret atque exponeret, officium est et ius nativum, etiam mediis communicationis socialis sibi propriis adhibitis, a qualibet humana potestate independens, omnibus gentibus Evangelium praedicandi.

§ 2. Ecclesiae competit semper et ubique principia moralia etiam de ordine sociali annunciare, necnon iudicium ferre de quibuslibet rebus humanis, quatenus personae humanae iura fundamentalia aut animarum salus id exigant.

Can. 748 — § 1. Omnes homines veritatem in iis, quae Deum eiusque Ecclesiam respiciunt, quaerere tenentur eamque cognitam amplectendi ac servandi obligatione vi legis divinae adstringuntur et iure gaudent.

§ 2. Homines ad amplectendam fidem catholicam contra ipsorum conscientiam per coactionem adducere nemini umquam fas est.

Can. 749 — § 1. Infallibilitate in magisterio, vi muneris sui gaudet Summus Pontifex quando ut supremus omnium christifidelium Pastor et Doctor, cuius est fratres suos in fide confirmare, doctrinam de fide vel de moribus tenendam definitivo actus proclamat.

§ 2. Infallibilitate in magisterio pollet quoque Collegium Episcoporum quando magisterium exercent Episcopi in Concilio Oecumenico coadunati, qui, ut fidei et morum doctores et iudices, pro universa Ecclesia doctrinam de fide vel de moribus definitive tenendam declarant aut quando per orbem dispersi, communionis nexum inter se et cum Petri successore servantes, una cum eodem Romano Pontifice authentice res fidei vel morum docentes, in unam sententiam tamquam definitive tenendam conveniunt.

§ 3. Infallibiliter definita nulla intellegitur doctrina, nisi id manifesto constiterit.

Can. 750 — § 1. Fide divina et catholica ea omnia credenda sunt quae verbo Dei scripto vel tradito, uno scilicet fidei deposito Ecclesiae commisso, continentur, et insimul ut divinitus revelata proponuntur sive ab Ecclesiae magisterio sollemni, sive ab eius magisterio ordinario et universali, quod quidem communi adhaesione christifidelium sub ductu sacri magisterii manifestatur; tenentur

Кан. 749 — § 1. Безошибочностью в учительстве в силу своей должности обладает Верховный Понтифик, когда он как высший Пастырь и Наставник всех верных Христу, обязанный укреплять своих братьев в вере, окончательным образом провозглашает учение о вере или нравах, которого надлежит придерживаться.

§ 2. Безошибочностью в учительстве обладает и Коллегия епископов, когда епископы осуществляют учительство, объединяясь на вселенском Соборе, где в качестве наставников и судий в вопросах веры и нравов они возвещают всей Церкви учение о вере или нравах, коего надлежит окончательно придерживаться; а также когда, будучи рассеяны по свету, но храня связь общения друг с другом и с преемником Петра, они, вместе с тем же Римским Понтификом осуществляя аутентичное учительство по вопросам веры и нравов, приходят к единому суждению, коего надлежит окончательно придерживаться.

§ 3. Лишь то учение следует признавать определённым безошибочно, относительно которого это явствует с определённой.

Кан. 750 — § 1. Божественной и католической верой следует верить во всё то, что содержится в писаном или переданном слове Божиим, то есть в едином залоге веры, порученной Церкви, и вместе с тем излагается как данное в Откровении свыше и торжественным Учительством Церкви, и её ординарным и всеобщим Учительством, а также проявляется во всеобщей приверженности верных Христу под водительством священного Учительства. Поэтому все обязаны избегать

учений, противоречащих вышеуказанному, каковы бы они ни были.

§ 2. Следует также твёрдо принимать и придерживаться всего того (вместе и по отдельности), что окончательным образом предлагается Учительством Церкви относительно учения о вере или нравах, то есть того, что требуется, чтобы свято хранить и верно провозглашать тот же залог веры. Посему тот, кто отвергает эти положения, коих следует придерживаться окончательным образом, противопоставляет себя учению Церкви*.

Кан. 751 — Ересью называется упорное отрицание после крещения какой-либо истины, в которую следует веровать Божественной и католической верой, или упорное сомнение в ней; отступничеством — полное отвержение католической веры; схизмой — отказ от подчинения Верховному Понтифику или от общения с подвластными ему членами Церкви.

Кан. 752 — Следует выказывать если и не согласие веры, то, во всяком случае, благоговейное послушание разума и воли тому учению о вере или нравах, которое Римский Понтифик или Коллегия епископов возвещают, осуществляя аутентичное учительство, даже если они не намереваются провозгласить его окончательным образом. Поэтому верным Христу нужно стараться избегать всего того, что не согласуется с этим учением.

Кан. 753 — Хотя епископы, находящиеся в общении с главою и членами Колле-

igitur omnes quascumque devitare doctrinas iisdem contrarias.

§ 2. Firmiter etiam amplectenda ac retinenda sunt omnia et singula quae circa doctrinam de fide vel moribus ab Ecclesiae magisterio definitive proponuntur, scilicet quae ad idem fidei depositum sancte custodiendum et fideliter exponendum requiruntur; ideoque doctrinae Ecclesiae catholicae adversatur qui easdem propositiones definitive tenendas recusat.

Can. 751 — Dicitur haeresis, pertinax, post receptum baptismum, alicuius veritatis divina et catholica credendae denegatio, aut de eadem pertinax dubitatio; apostasia, fidei christianae ex toto repudiatio; schisma, subiectionis Summo Pontifici aut communionis cum Ecclesiae membris eidem subditis detrectatio.

Can. 752 — Non quidem fidei assensus, religiosum tamen intellectus et voluntatis obsequium praestandum est doctrinae, quam sive Summus Pontifex sive Collegium Episcoporum de fide vel de moribus enuntiant, cum magisterium authenticum exercent, etsi definitivo actu eandem proclamare non intendunt; christifideles ergo devitare curent quae cum eadem non congruant.

Can. 753 — Episcopi, qui sunt in communionem cum Collegii capi-

te et membris, sive singuli sive in conferentiis Episcoporum aut in conciliis particularibus congregati, licet infallibilitate in docendo non polleant, christifidelium suae curae commissorum authentici sunt fidei doctores et magistri; cui authentico magisterio suorum Episcoporum christifideles religioso animi obsequio adhaerere tenentur.

Can. 754 — Omnes christifideles obligatione tenentur servandi constitutiones et decreta, quae ad doctrinam proponendam et erroneas opiniones proscribendas fert legitima Ecclesiae auctoritas, specialiter vero ratione, quae edit Romanus Pontifex vel Collegium Episcoporum.

Can. 755 — § 1. Totius Collegii Episcoporum et Sedis Apostolicae imprimis est fovere et dirigere motum oecumenicum apud catholicos, cuius finis est unitatis redintegratio inter universos christianos, ad quam promovendam Ecclesia ex voluntate Christi tenetur.

§ 2. Episcoporum item est, et, ad normam iuris, Episcoporum conferentiarum, eandem unitatem promovere atque pro variis adiunctorum necessitatibus vel opportunitatibus, normas practicas impertire, attentis praescriptis a suprema Ecclesiae auctoritate latis.

гии — как по отдельности, так и собранные на конференциях епископов или на поместных Соборах — не обладают безошибочностью в наставничестве, однако для верных Христу, порученных их попечению, они являются аутентичными учителями и наставниками веры. Этому аутентичному учительству своих епископов верные Христу обязаны оказывать благоговейное послушание.

Кан. 754 — Все верные Христу обязаны соблюдать конституции и декреты, которые законная церковная власть издаёт, чтобы изложить то или иное учение или осудить ошибочные мнения; в первую очередь это относится к документам, издаваемым Римским епископом или Коллегией епископов.

Кан. 755 — § 1. Первостепенная задача всей Коллегии епископов и Апостольского Престола — поддерживать и направлять экуменическое движение среди католиков, целью которого является восстановление единства всех христиан, содействовать коему Церковь обязана по воле Христа.

§ 2. Равным образом задача епископов, а также, по нормам права, конференций епископов — поддерживать это единство и в зависимости от различных потребностей и возможностей, диктуемых обстоятельствами, издавать практические нормы, учитывая предписания, изданные верховной властью Церкви.

* Этот параграф добавлен *мotu proprio* Иоанна Павла II «Ad tuendam fidei» 18. 05. 1998 г. — *Прим. ред.*

Титул I

СЛУЖЕНИЕ СЛОВА БОЖИЯ

Кан. 756 — § 1. Обязанность проповеди Евангелия по отношению ко всей Церкви поручена прежде всего Римскому Понтифику и Коллегии епископов.

§ 2. По отношению к отдельным Церквам эту обязанность осуществляет каждый епископ вверенной ему Церкви, руководящий в ней и всем служением слова в целом. Однако иногда несколько епископов исполняют эту обязанность совместно, по отношению сразу к нескольким Церквам, по нормам права.

Кан. 757 — В обязанности, свойственные пресвитерам, являющимся сотрудниками епископов, входит возвешение Евангелия Божия. Прежде всего эта обязанность по отношению к порученному им народу возлагается на приходских настоятелей и на других лиц, которым доверено попечение о душах. Диаконы в общении с епископом и с его пресвитерием также обязаны прислуживать Народу Божию в служении слова.

Кан. 758 — Члены институтов посвящённой жизни в силу своего посвящения Богу особым образом подают свидетельство о Евангелии, и епископ надлежащим образом принимает их помощь в проповеди Евангелия.

Кан. 759 — В силу крещения и миропомазания верные Христу миряне являются свидетелями евангельской вести словом и примером христианской жизни. Они могут быть также призваны к сотрудничеству с епископом и пресвитерами в служении слова.

TITULUS I

DE DIVINI VERBI MINISTERIO

Can. 756 — § 1. Quoad universam Ecclesiam munus Evangelii annuntiandi praecipue Romano Pontifici et Collegio Episcoporum commissum est.

§ 2. Quoad Ecclesiam particularem sibi concreditam illud munus exercent singuli Episcopi, qui quidem totius ministerii verbi in eadem sunt moderatores; quandoque vero aliqui Episcopi coniunctim illud explent quoad diversas simul Ecclesias, ad normam iuris.

Can. 757 — Presbyterorum, qui quidem Episcoporum cooperatores sunt, proprium est Evangelium Dei annuntiare; praesertim hoc officio tenentur, quoad populum sibi commissum, parochi alique quibus cura animarum concreditur; diaconorum etiam est in ministerio verbi populo Dei, in communione cum Episcopo eiusque presbyterio, inservire.

Can. 758 — Sodales institutorum vitae consecratae, vi propriae Deo consecrationis, peculiari modo Evangelii testimonium reddunt, iidemque in Evangelio annuntians ab Episcopo in auxilium convenienter assumuntur.

Can. 759 — Christifideles laici, vi baptismatis et confirmationis, verbo et vitae christianae exemplo evangelici nuntii sunt testes; vocari etiam possunt ut in exercitio ministerii verbi cum Episcopo et presbyteris cooperantur.

Can. 760 — In ministerio verbi, quod sacra Scriptura, Traditione, liturgia, magisterio vitaeque Ecclesiae innitatur oportet, Christi mysterium integre ac fideliter proponatur.

Can. 761 — Varia media ad doctrinam christianam annuntiandam adhibeantur quae praesto sunt, imprimis praedicatio atque catechetica institutio, quae quidem semper principem locum tenent, sed et propositio doctrinae in scholis, in academiis, conferentiis et coadunationibus omnis generis, necnon eiusdem diffusio per declarationes publicas a legitima auctoritate occasione quorundam eventuum factas prelo aliisque instrumentis communicationis socialis.

Caput I

DE VERBI DEI PRAEDICATIONE

Can. 762 — Cum Dei populus primum coadunetur verbo Dei vivi, quod ex ore sacerdotum omnino fas est recipere, munus praedicationis magni habeant sacri ministri, inter quorum praecipua officia sit Evangelium Dei omnibus annuntiare.

Can. 763 — Episcopis ius est ubique, non exclusis ecclesiis et oratoriis institutorum religiosorum iuris pontificii, Dei verbum praedicare, nisi Episcopus loci in casibus particularibus expresse renuerit.

Кан. 760 — В служении слова, которое должно основываться на Священном Писании, Предании, Литургии, Учителстве и жизни Церкви, следует во всей полноте и верно излагать тайну Христову.

Кан. 761 — В возвешении христианского вероучения следует использовать различные доступные средства: прежде всего — проповедь и обучение катехизису, неизменно занимающие главное место; затем — изложение вероучения в школах, академиях, на конференциях и разного рода собраниях, а также его распространение посредством официальных заявлений, делаемых законной властью через прессу и другие средства массовой коммуникации по поводу тех или иных событий.

Глава I

ПРОПОВЕДЬ СЛОВА БОЖИЯ

Кан. 762 — Поскольку Народ Божий объединяется прежде всего словом Бога живого, и этого слова можно с полным основанием требовать из уст священников, то проповедническое служение должно быть в большом почёте у священнослужителей, в первостепенные обязанности которых входит возвешение всем Евангелия Божия.

Кан. 763 — Епископы имеют право проповедовать слово Божие повсюду, не исключая церковей и ораториев институтов монашествующих папского права, если только в отдельных случаях местный епископ не откажет им в этом напрямую.

Кан. 764 — Хотя предписание кан. 765 остаётся в силе, пресвитеры и диаконы обладают полномочием проповедовать повсюду, каковое следует осуществлять с согласия (по крайней мере, предполагаемого) ректора церкви, если только правомочный ординарий не ограничит или не упразднит это полномочие и если по партикулярному праву на это не потребуются особого разрешения.

Кан. 765 — Для проповеди монашествующим в их церквях или ораториях требуется разрешение настоятеля, правомочного по нормам конституций.

Кан. 766 — Согласно предписаниям конференции епископов и с соблюдением кан. 767, § 1, к проповеди в церкви или в оратории могут быть допущены миряне, если в определённых обстоятельствах к этому вынудит необходимость или в отдельных случаях это будет продиктовано пользой.

Кан. 767 — § 1. Среди различных форм проповеди особое место занимает гомилия, представляющая собою часть Литургии и сохраняемая за священником или диаконом. В течение литургического года в ней, основываясь на священных текстах, следует излагать тайны веры и нормы христианской жизни.

§ 2. На всех Мессах по воскресеньям и в предписанные праздники, служимых при стечении народа, гомилия обязательна, и без наличия веской причины пропускать её нельзя.

§ 3. При достаточном стечении народа настоятельно рекомендуется произносить гомилию и на Мессах в будние дни, особенно в период Адвента и Великого

Кан. 764 — *Salvo praescripto can. 765, facultate ubique praedicandi, de consensu saltem praesumpto rectoris ecclesiae exercendae, gaudent presbyteri et diaconi, nisi ab Ordinario competenti eadem facultas restricta fuerit aut sublata, aut lege particulari licentia expressa requiratur.*

Кан. 765 — *Ad praedicandum religiosi in eorum ecclesiis vel oratoriis licentia requiritur Superioris ad normam constitutionum competentis.*

Кан. 766 — *Ad praedicandum in ecclesia vel oratorio admitti possunt laici, si certis in adiunctis necessitas id requirat aut in casibus particularibus utilitas id suadeat, iuxta Episcoporum conferentiae praescripta, et salvo can. 767, § 1.*

Кан. 767 — § 1. *Inter praedicationis formas eminent homilia, quae est pars ipsius liturgiae et sacerdoti aut diacono reservatur; in eadem per anni liturgici cursum ex textu sacro fidei mysteria et normae vitae christianae exponantur.*

§ 2. *In omnibus Missis diebus dominicis et festis de praeepto, quae concursu populi celebrantur, homilia habenda est nec omitti potest nisi gravi de causa.*

§ 3. *Valde commendatur ut, si sufficiens detur populi concursus, homilia habeatur etiam in Missis quae infra hebdomadam, praeser-*

tim tempore adventus et quadragesimae aut occasione alicuius festi vel luctuosi eventus, celebrentur.

§ 4. *Parochi aut ecclesiae rectoris est curare ut haec praescripta religiose servantur.*

Кан. 768 — § 1. *Divini verbi praecones christifidelibus imprimis proponant, quae ad Dei gloriam hominumque salutem credere et facere oportet.*

§ 2. *Impertiant quoque fidelibus doctrinam, quam Ecclesiae magisterium proponit de personae humanae dignitate et libertate, de familiae unitate et stabilitate eiusque muniis, de obligationibus quae ad homines in societate coniunctos pertinent, necnon de rebus temporalibus iuxta ordinem a Deo statutum componendis.*

Кан. 769 — *Doctrina christiana proponatur modo auditorum conditioni accomodato atque ratione temporum necessitatibus aptata.*

Кан. 770 — *Parochi certis temporibus, iuxta Episcopi dioecesani praescripta, illas ordinent praedicationes, quas exercitia spiritualia et sacras missiones vocant, vel alias formas necessitatibus aptatas.*

Кан. 771 — § 1. *Solliciti sint animarum pastores, praesertim Episcopi et parochi, ut Dei verbum iis quoque fidelibus nuntietur, qui ob vitae suae condicionem communi et ordinaria cura pastorali non satis fruuntur aut eadem penitus careant.*

Поста, а также по случаю какого-либо праздника или печального события.

§ 4. Задача приходского настоятеля или ректора церкви — следить за тем, чтобы эти предписания тщательно соблюдались.

Кан. 768 — § 1. Проповедники слова Божия должны прежде всего излагать верным Христу то, во что им следует верить и что им нужно делать во славу Божию и ради спасения людей.

§ 2. Им подобает также преподавать верным учение, предлагаемое Учительством Церкви относительно достоинства и свободы человеческой личности, единства и крепости семьи и обязанностей в ней, а также относительно обязательств, возлагаемых на людей, соединённых в общество, и устройства преходящих дел в порядке, установленном Богом.

Кан. 769 — Христианское вероучение следует излагать применительно к уровню слушателей, сообразно с потребностями настоящего времени.

Кан. 770 — В определённые сроки, согласно указаниям диоцезного епископа, приходским настоятелям следует устраивать те проповеди, что называются духовными упражнениями или священными миссиями, или же другие их формы, отвечающие их потребностям.

Кан. 771 — § 1. Душепастырям, особенно епископам и приходским настоятелям, надлежит радеть о том, чтобы слово Божие возвещалось и тем верным, которые в силу условий их жизни не могут в достаточной мере пользоваться общим и ординарным пастырским попечением или полностью его лишены.

§ 2. Им следует позаботиться и о том, чтобы евангельская весть доходила до неверующих, находящихся на данной территории, поскольку и на них, наряду с верными, следует распространить попечение о душах.

Кан. 772 — § 1. Что же касается совершения проповеди, то всем следует прежде всего соблюдать нормы, изданные диоцезным епископом.

§ 2. Чтобы провести беседу о христианском вероучении по радио или телевидению, необходимо соблюдать предписания, установленные конференцией епископов.

Глава II

КАТЕХЕТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА

Кан. 773 — Важная обязанность, свойственная прежде всего душепастырям — заботиться о катехизации христианского народа, чтобы благодаря преподаванию учения и опыту христианской жизни вера верных становилась живой, внятной и деятельной.

Кан. 774 — § 1. Забота о катехизации под руководством законной церковной власти должна возлагаться на всех членов Церкви соразмерно их возможностям.

§ 2. Родители прежде всех остальных обязаны словом и примером воспитывать детей в вере и практике христианской жизни. Эта обязанность возлагается и на тех, кто заменяет родителей, а также на воспитанников.

Кан. 775 — § 1. При соблюдении предписаний, изданных Апостольским Престо-

§2. Provideant quoque, ut Evangelii nuntium perveniat ad non credentes in territorio degentes, quippe quos, non secus ac fideles, animarum cura complecti debeat.

Can. 772 — § 1. Ad exercitium praedicationis quod attinet, ab omnibus praeterea serventur normae ab Episcopo dioecesano latae.

§ 2. Ad sermonem de doctrina christiana faciendum via radiophonica aut televisifica, serventur praescripta ab Episcoporum conferentia statuta.

Caput II

DE CATECHETICA INSTITUTIONE

Can. 773 — Proprium et grave officium pastorum praesertim animarum est catechesim populi christiani curare, ut fidelium fides, per doctrinae institutionem et vitae christianae experientiam, viva fiat explicita atque operosa.

Can. 774 — § 1. Sollicitudo catechesis, sub moderamine legitima ecclesiasticae auctoritatis, ad omnia Ecclesiae membra pro sua cuiusque parte pertinet.

§ 2. Prae ceteris parentes obligatione tenentur verbo et exemplo filios in fide et vitae christianae praxi efformandi; pari obligatione adstringuntur, qui parentum locum tenent atque patrini.

Can. 775 — § 1. Servatis praescriptis ab Apostolica Sede latis, Epi-

scopi dioecesani est normas de re catechetica edicere itemque prospicere ut apta catechesis instrumenta praesto sint, catechismum etiam parando, si opportunum id videatur, necnon incepta catechetica fovere atque coordinare.

§ 2. Episcoporum conferentiae est, si utile videatur, curare ut catechismi pro suo territorio, praevia Sedis Apostolicae approbatione, edantur.

§ 3. Apud Episcoporum conferentiam institui potest officium catechetikum, cuius praecipuum munus sit singulis dioecesibus in re catechetica auxilium praebere.

Can. 776 — Parochus, vi sui muneris, catechetica efformationem adultorum, iuvenum et puerorum curare tenetur, quem in finem sociam sibi operam adhibeat clericorum paroeciae addictorum, sodalium institutorum vitae consecratae necnon societatum vitae apostolicae, habita ratione indolis uniuscuiusque instituti, necnon christifidelium laicorum, praesertim catechistarum; hi omnes, nisi legitime impediti, operam suam libenter praestare ne renuant. Munus parentum, in catechesi familiari, de quo in can. 774, § 2, promoveat et foveat.

Can. 777 — Peculiari modo parochus, attentis normis ab Episcopo dioecesano statutis, curet:

лом, диоцезный епископ обязан издавать нормы катехетической подготовки и следить за тем, чтобы наличествовали соответствующие средства катехизации, подготавливать и сам катехизис, если это покажется уместным, а также поддерживать и координировать катехетические начинания.

§ 2. Если это представляется полезным, конференция епископов обязана позаботиться об издании катехизисов для своей территории по предварительному утверждению Апостольского Престола.

§ 3. При конференциях епископов можно учредить службу катехизации, главной обязанностью которой должно быть оказание помощи отдельным диоцезам в деле катехизации.

Кан. 776 — В силу своей должности приходской настоятель обязан заботиться о катехизации взрослых, молодежи и детей. С этой целью ему следует пользоваться помощью духовенства, приписанного к приходу, членов институтов посвящённой жизни и обществ апостольской жизни — учитывая характер каждого из этих институтов — а также верных Христу мирян, особенно катехизаторов; а им всем надлежит не отказывать в этом и охотно приходить на помощь, если их не удерживают признаваемые законом препятствия. Приходскому настоятелю следует поддерживать родителей и способствовать им в обязанности семейной катехизации, о которой говорится в кан. 774, § 2.

Кан. 777 — Учитывая нормы, установленные диоцезным епископом, приходскому настоятелю следует особо заботиться о том, чтобы:

1^o проводилась надлежащая катехетическая подготовка к совершению таинств;
 2^o посредством катехетического воспитания, осуществляемого в течение подходящего срока, детей надлежащим образом готовили к первому принятию таинства покаяния и Пресвятой Евхаристии, а также к таинству миропомазания;
 3^o приняв первое причастие, дети получали более широкое и углублённое катехетическое воспитание;
 4^o катехетическую подготовку получали и лица, физически или умственно отсталые — в той мере, в какой это будет возможно в их состоянии;
 5^o вера молодёжи и взрослых укреплялась, просвещалась и развивалась благодаря различным видам деятельности и разнообразным начинаниям.

Кан. 778 — Настоятелям монашествующих и обществ апостольской жизни надлежит заботиться о том, чтобы в их церквях, школах и других заведениях, тем или иным образом им вверенных, проводилась тщательная катехетическая подготовка.

Кан. 779 — Катехетическую подготовку следует проводить, используя все вспомогательные средства, учебные пособия и средства массовой коммуникации, которые покажутся наиболее действенными для того, чтобы верные соответственно их характеру, способностям и жизненному положению могли глубже познать католическое учение и успешнее воплотить его в жизнь.

1^o ut apta catechesis impertiat pro sacramentorum celebratione;
 2^o ut pueri, ope catecheticae institutionis per congruum tempus impertitae, rite praeparentur ad primam receptionem sacramentorum paenitentiae et sanctissimae Eucharistiae necnon ad sacramentum confirmationis;
 3^o ut iidem, prima communione recepta, uberius ac profundius catechetica efformatione excolantur;
 4^o ut catechetica institutio iis etiam tradatur, quantum eorum condicio sinat, qui corpore vel mente sint praepediti;
 5^o ut iuvenum et adultorum fides, variis formis et inceptis, muniatur, illuminetur atque evolvatur.

Кан. 778 — Curent Superiores religiosi et societatum vitae apostolicae ut in suis ecclesiis, scholis aliisque operibus sibi quoquo modo concreditis, catechetica institutio sedulo impertiat.

Кан. 779 — Institutio catechetica tradatur omnibus adhibitis auxiliis, subsidiis didacticis et communicationis socialis instrumentis, quae efficaciora videantur ut fideles, ratione eorum indoli facultatibus et aetati necnon vitae conditionibus aptata, plenius catholicam doctrinam ediscere eamque aptius in praxim deducere valeant.

Кан. 780 — Curent locorum Ordinarii ut catechistae ad munus suum rite explendum debite praeparentur, ut nempe continua formatio ipsis praebatur, iidemque Ecclesiae doctrinam apte cognoscant atque normas disciplinis paedagogicis proprias theoretice ac practice addiscant.

TITULUS II DE ACTIONE ECCLESIAE MISSIONALI

Кан. 781 — Cum tota Ecclesia natura sua sit missionaria et opus evangelizationis habendum sit fundamentale officium populi Dei, christifideles omnes, propriae responsabilitatis conscii, partem suam in opere missionali assumant.

Кан. 782 — § 1. Suprema directio et coordinatio inceptorum et actionum quae ad opus missionale atque ad cooperationem missionariam pertinent, competit Romano Pontifici et Collegio Episcoporum.

§ 2. Singuli Episcopi, utpote Ecclesiae universae atque omnium Ecclesiarum sponsores, operis missionalis peculiarem sollicitudinem habeant, praesertim incepta missionalia in propria Ecclesia particulari suscitando, fovendo ac sustinendo.

Кан. 783 — Sodales institutorum vitae consecratae, cum vi ipsius consecrationis sese servitio Eccle-

Кан. 780 — Местным ординариям надлежит заботиться о том, чтобы катехизаторы получали должную подготовку для надлежащего исполнения своего служения: им нужно давать непрерывное образование, чтобы они могли надлежащим образом постичь учение Церкви, а также теоретически и практически усвоить нормы, свойственные педагогическим дисциплинам.

Титул II МИССИОНЕРСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ЦЕРКВИ

Кан. 781 — Поскольку вся Церковь по своей природе является миссионерской, а дело благовествования следует считать основополагающей обязанностью Народа Божия, то всем верным Христу, сознающим свою ответственность в этом вопросе, надлежит принимать участие в миссионерской деятельности.

Кан. 782 — § 1. В правомочия Римского Понтифика и Коллегии епископов входит верховное руководство начинаниями и деятельностью, относящимися к делу миссионерства и миссионерскому сотрудничеству, а также их координация.

§ 2. Всем епископам в силу их обязанности опекать вселенскую Церковь и все Церкви следует проявлять особую заботу о миссионерской деятельности, и прежде всего — побуждая, поощряя и поддерживая миссионерские начинания в своей отдельной Церкви.

Кан. 783 — Поскольку члены институтов посвящённой жизни в силу самого [своего] посвящения предаются служению

Церкви, на них возлагается особое обязательство: оказывать поддержку миссионерской деятельности тем способом, который свойствен их институту.

Кан. 784 — Миссионеры, то есть те, кого правомочная церковная власть направляет для осуществления миссионерской деятельности, могут избираться из числа как местных уроженцев, так и иных лиц: либо секулярных клириков, либо членов институтов посвящённой жизни или обществ апостольской жизни, либо прочих мирян, верных Христу.

Кан. 785 — § 1. К ведению миссионерской деятельности следует приобщать катехизаторов, то есть мирян, верных Христу, получивших должную подготовку и отличающихся подобающей христианской жизнью, которым под руководством миссионера надлежит заниматься изложением евангельского вероучения, а также устройством богослужения и дел милосердия.

§ 2. Катехизаторов нужно воспитывать в предназначенных для этого школах, а там, где таковые отсутствуют — под руководством миссионеров.

Кан. 786 — Миссионерскую деятельность в собственном смысле слова, благодаря которой Церковь прививается в тех народах и сообществах, где она ещё не укоренилась, Церковь осуществляет прежде всего направлением проповедников Евангелия, покуда новые Церкви не будут полностью учреждены, то есть до тех пор, пока они не будут располагать собственными силами и достаточными средствами, которые позволят им самим вершить дело благовествования.

siae dedicent, obligatione tenentur ad operam, ratione suo instituto propria, speciali modo in actione missionali navandam.

Кан. 784 — Missionarii, qui scilicet a competenti auctoritate ecclesiastica ad opus missionale explendum mittuntur, eligi possunt autochthoni vel non, sive clerici saeculares, sive institutorum vitae consecratae vel societatis vitae apostolicae sodales, sive alii christifideles laici.

Кан. 785 — § 1. In opere missionali peragendo assumantur catechistae, christifideles nempe laici debite instructi et vita christiana praestantes, qui, sub moderamine missionarii, doctrinae evangelicae proponendae et liturgicis exercitiis caritatisque operibus ordinandis sese impendant.

§ 2. Catechistae efformentur in scholis ad hoc destinatis vel, ubi desint, sub moderamine missionariorum.

Кан. 786 — Actio proprie missionalis, qua Ecclesia implantatur in populis vel coetibus ubi nondum radicata est, ab Ecclesia absolvitur praesertim mittendo Evangelii praecones donec novellae Ecclesiae plene constituantur, cum scilicet instructae sint propriis viribus et sufficientibus mediis, quibus opus evangelizandi per se ipsae peragere valeant.

Кан. 787 — § 1. Missionarii, vitae ac verbi testimonio, dialogum sincerum cum non credentibus in Christum instituant, ut ipsis, ratione eorundem ingenio et culturae aptata, aperiantur viae quibus ad evangelicum nuntium cognoscendum adduci valeant.

§ 2. Curent ut quos ad evangelicum nuntium recipiendum aestiment paratos, veritates fidei edoceant, ita quidem ut ipsi ad baptismum recipiendum, libere id petentes, admitti possint.

Кан. 788 — § 1. Qui voluntatem amplectendi fidem in Christum manifestaverint, expleto tempore praecatechumenatus, liturgicis caeremoniis admittantur ad catechumenatum, atque eorum nomina scribantur in libro ad hoc destinato.

§ 2. Catechumeni, per vitae christianae institutionem et tirocinium, apte inittentur mysterio salutis atque introducantur in vitam fidei, liturgiae et caritatis populi Dei atque apostolatus.

§ 3. Conferentiae Episcoporum est statuta edere quibus catechumenatus ordinetur, determinando quatenam a catechumenis sint praestanda, atque definiendo quatenam eis agnoscantur praerogativae.

Кан. 789 — Neophyti, apta institutione ad veritatem evangelicam penitius cognoscendam et officia per baptismum suscepta implenda efformentur; sincero amore erga

Кан. 787 — § 1. Свидетельством жизни и слова миссионерам следует установить диалог с теми, кто не верует во Христа, чтобы этим людям, соответственно их образу мышления и культуре, открылись пути к познанию евангельской вести.

§ 2. Им надлежит позаботиться о том, чтобы обучить истинам веры тех, кого они сочтут готовыми к принятию евангельской вести, чтобы эти люди по их свободной просьбе могли быть допущены ко крещению.

Кан. 788 — § 1. Тех, кто изъявит желание принять христианскую веру, по завершении предкатехумената следует принять в число катехуменов, совершив надлежащие литургические обряды, а их имена должны быть вписаны в предназначенную для этого книгу.

§ 2. Посредством наставления в христианской жизни и первых шагов в ней катехуменов следует надлежащим образом посвятить в тайну спасения и ввести в жизнь веры, богослужения, любви к Народу Божию и апостольства.

§ 3. Право конференции епископов — издавать уставы, определяющие порядок катехизации, в которых следует привести требования, предъявляемые к катехуменам, и указать признаваемые за ними прерогативы.

Кан. 789 — С помощью надлежащего обучения новокрещённых следует воспитывать для того, чтобы они глубже познали евангельскую истину и исполняли обязанности, принятые при крещении; им

подобает проникаться искренней любовью ко Христу и к Его Церкви.

Кан. 790 — § 1. В правомочия диоцезного епископа на миссионерских территориях входит:

- 1^е руководить всеми миссионерскими начинаниями и учреждениями, поддерживать и координировать их;
- 2^е следить за тем, чтобы заключались надлежащие соглашения с руководителями институтов, занятых миссионерской деятельностью, и чтобы отношения с ними шли на пользу миссии.

§ 2. Подчиняться предписаниям, изданным диоцезным епископом, о которых говорится в § 1, 1^е, обязаны все миссионеры, а также монашествующие и их помощники, находящиеся в области его юрисдикции.

Кан. 791 — В отдельных диоцезах для поощрения миссионерского сотрудничества следует:

- 1^е поддерживать призвания к миссионерству;
- 2^е назначить священника для успешной поддержки миссионерских начинаний, особенно «Папских миссионерских учреждений»;
- 3^е ежегодно отмечать день, посвящённый миссиям;
- 4^е ежегодно выплачивать денежное пожертвование в пользу миссий, пересылаемое Святому Престолу.

Кан. 792 — Задача конференции епископов — основывать и поддерживать учреждения, братски принимающие и окружающие подобающим пастырским попечением тех, кто прибывает на территорию данной конференции из миссионерских стран для работы или обучения.

Christum eiusque Ecclesiam imbuantur.

Кан. 790 — § 1. Episcopi dioecesanii in territoriis missionis est:

- 1^о promovere, moderari et co-ordinare incepta et opera, quae ad actionem missionalem spectant;
- 2^о curare ut debitae ineanantur conventiones cum Moderatoribus institutorum quae operi missionali se dedicant, utque relationes cum iisdem in bonum cedant missionis.

§ 2. Praescriptis ab Episcopo dioecetano de quibus in § 1, n. 1 editis, subsunt omnes missionarii, etiam religiosi eorumque auxiliares in eius dictione degentes.

Кан. 791 — In singulis dioecesebus ad cooperationem missionalem fovendam:

- 1^о promoveantur vocationes missionales;
- 2^о sacerdos deputetur ad incepta pro missionibus efficaciter promovenda, praesertim «Pontificia Opera Missionalia»;
- 3^о celebretur dies annualis pro missionibus;
- 4^о solvatur quotannis congrua pro missionibus stips, Sanctae Sedi transmittenda.

Кан. 792 — Episcoporum conferentiae opera instituant ac promoveant, quibus ii qui e terris missionum laboris aut studii causa ad earundem territorium accedant, fraterne recipiantur et congruenti pastoralis cura adiuventur.

TITULUS III DE EDUCATIONE CATHOLICA

Кан. 793 — § 1. Parentes, necnon qui eorum locum tenent, obligatione adstringuntur et iure gaudent prolem educandi; parentes catholici officium quoque habent ea eligendi media et instituta quibus, iuxta locorum adiuncta, catholicae filiorum educationi aptius prospicere queant.

§ 2. Parentibus ius et etiam iis fruendi auxiliis a societate civili praestandis, quibus in catholica educatione filiorum procuranda indigeant.

Кан. 794 — § 1. Singulari ratione officium et ius educandi spectat ad Ecclesiam, cui divinitus missio concredita est homines adiuvandi, ut ad christianae vitae plenitudinem pervenire valeant.

§ 2. Animarum pastoribus officium est omnia disponendi, ut educatione catholica omnes fideles fruuntur.

Кан. 795 — Cum vera educatio integram persequi debeat personae humanae formationem, spectantem ad finem eius ultimum et simul ad bonum commune societatum, pueri et iuvenes ita excolantur ut suas dotes physicas, morales et intellectuales harmonice evolvere valeant, perfectiorem responsabilitatis sensum libertatisque rectum usum acquirant et ad vitam sociale active participandam conformentur.

Титул III

КАТОЛИЧЕСКОЕ ВОСПИТАНИЕ

Кан. 793 — § 1. Родители и заменяющие их лица обязаны и вправе воспитывать потомство; кроме того, родители-католики обязаны и вправе избирать такие средства и учреждения, при помощи которых они, согласно местным условиям, могли бы лучше позаботиться о воспитании своих детей.

§ 2. Родители вправе пользоваться также теми вспомогательными средствами, предоставляемыми гражданской властью, в которых они нуждаются в деле католического воспитания детей.

Кан. 794 — § 1. Особым образом обязана и вправе давать воспитание Церковь, которой от Бога доверена миссия помощи людям, чтобы они могли достичь полноты христианской жизни.

§ 2. Душепастыри обязаны предоставлять всё необходимое для того, чтобы все верные могли получить католическое воспитание.

Кан. 795 — Поскольку подлинное воспитание должно привести к формированию цельной человеческой личности, устремлённому к её высшей цели и вместе с тем ко благу общества, то детей и молодых людей следует воспитывать так, чтобы они могли гармонично развить свои физические, нравственные и интеллектуальные дарования, обрести более совершенное чувство ответственности, научиться правильно пользоваться свободой и подготовиться к активному участию в жизни общества.

Глава I
Школы

Кан. 796 — § 1. В числе прочих средств воспитания верным Христу следует особо ценить школы, оказывающие родителям первостепенную помощь в исполнении их обязанностей по воспитанию.

§ 2. Необходимо, чтобы родители тесно сотрудничали со школьными учителями, которым они доверили обучение своих детей. В свою очередь, и учителям в исполнении своих обязанностей следует тесно сотрудничать с родителями, внимательно их выслушивать, организовывать и высоко ценить их объединения и собрания.

Кан. 797 — Необходимо, чтобы в выборе школы родители пользовались подлинной свободой. Поэтому верные Христу должны ревностно заботиться о том, чтобы гражданское общество признавало за родителями эту свободу и, соблюдая справедливость в распределении, обеспечивало её и посредством материальной помощи.

Кан. 798 — Желательно, чтобы родители отдавали своих детей в те школы, которые обеспечивают католическое воспитание. Если же они не в состоянии этого сделать, то они обязаны позаботиться о надлежащем католическом воспитании детей вне школы.

Кан. 799 — Верным Христу нужно добиваться того, чтобы законы гражданского общества, руководящие образованием молодёжи, и в школах обеспечивали ей религиозное и нравственное воспитание, согласное с убеждениями родителей.

Caput I
DE SCHOLIS

Can. 796 — § 1. Inter media ad excolendam educationem christifideles magni faciant scholas, quae quidem parentibus, in munere educationis implendo, praecipuo auxilio sunt.

§ 2. Cum magistris scholarum, quibus filios educandos concre-dant, parentes arcte cooperentur oportet; magistri vero in officio suo persolvendo intime collaborent cum parentibus, qui quidem libenter audiendi sunt eorumque consociationes vel conventus instaurentur atque magni existimentur.

Can. 797 — Parentes in scholis eligendis vera libertate gaudeant oportet; quare christifideles solliciti esse debent ut societas civilis hanc libertatem parentibus agnoscat atque, servata iustitia distributa, etiam subsidiis tueatur.

Can. 798 — Parentes filios concre-dant illis scholis in quibus educationi catholicae provideatur; quod si facere non valeant, obligatione tenentur curandi, ut extra scholas debite eorundem educationi catholicae prospiciatur.

Can. 799 — Christifideles enitantur ut in societate civili leges quae iuvenum formationem ordinant, educationi eorum religiosae et morali quoque, iuxta parentum conscientiam, in ipsis scholis prospiciant.

Can. 800 — § 1. Ecclesiae ius est scholas cuiusvis disciplinae, generis et gradus condendi ac moderandi.

§ 2. Christifideles scholas catholicas foveant, pro viribus adiu-tricem operam conferentes ad easdem condendas et sustentandas.

Can. 801 — Instituta religiosa quibus missio educationis propria est, fideliter hanc suam missionem retinentes, satagant educationi catholicae etiam per suas scholas, consentiente Episcopo dioecesa-no conditas, sese impendere.

Can. 802 — § 1. Si praesto non sint scholae in quibus educatio tradatur christiano spiritu imbuta, Episcopi dioecesanii est curare ut condantur.

§ 2. Ubi id expediat, Episcopus dioecesanus provideat ut scholae quoque condantur professionales et technicae necnon aliae quae specialibus necessitatibus requirantur.

Can. 803 — § 1. Schola catholica ea intellegitur quam auctoritas ecclesiastica competens aut persona iuridica ecclesiastica publica moderatur, aut auctoritas ecclesiastica documento scripto uti talem agnoscit.

§ 2. Institutio et educatio in schola catholica principiis doctrinae catholicae nitatur oportet; magistri recta doctrina et vitae probitate praestent.

§ 3. Nulla schola, etsi reapse catholica, nomen scholae catholicae

Кан. 800 — § 1. Церкви принадлежит право основывать школы любого профиля, вида и уровня, а также руководить ими.

§ 2. Верным Христу следует поддерживать католические школы, в меру сил оказывая помощь в их основании и содержании.

Кан. 801 — Институтам монашествующих, которым свойственна воспитательная миссия, подобает стараться, оставаясь верными этой своей миссии, заниматься католическим воспитанием также через свои школы, основанные с согласия диоцезного епископа.

Кан. 802 — § 1. Если отсутствуют школы, в которых даётся воспитание, проникнутое христианским духом, то задача диоцезного епископа — позаботиться о создании таких школ.

§ 2. Там, где это может оказаться полезным, диоцезному епископу следует заботиться о том, чтобы основывались также профессиональные и технические школы, равно как и другие, которые необходимы в силу особых потребностей.

Кан. 803 — § 1. Под католической школой понимается та, которой руководит правомочная церковная власть или церковное публичное юридическое лицо, либо та, которая признаётся таковой письменным документом церковной власти.

§ 2. Необходимо, чтобы образование и воспитание в католической школе основывалось на принципах христианского вероучения, а преподаватели отличались приверженностью этому вероучению и порядочностью в жизни.

§ 3. Ни одна школа, даже если в дейс-

твительности она является католической, не может носить название «*католическая школа*» без согласия на то правомочной церковной власти.

Кан. 804 — § 1. Власти Церкви подчинено католическое обучение и религиозное воспитание, которое даётся в любых школах или совершается через средства массовой коммуникации. Правомочие конференции епископов — издать общие нормы для этой сферы деятельности, а диоцезного епископа — руководить ею и следить за ней.

§ 2. Местному ординарию следует позаботиться о том, чтобы лица, назначаемые преподавателями христианского вероучения в школах, даже не католических, придерживались верного учения и отличались свидетельством христианской жизни и педагогическим мастерством.

Кан. 805 — В своём диоцезе местный ординарий имеет право назначать и утверждать в должности преподавателей христианского вероучения, а также отстранять их от должности или настаивать на их отстранении от неё, если того потребуют причины, относящиеся к религии или нравам.

Кан. 806 — § 1. Диоцезный епископ правомочен надзирать за католическими школами, расположенными на его территории, и совершать их визитацию — в том числе и тех, которые основаны или руководятся членами институтов монашествующих. Он также вправе издавать предписания, касающиеся общего управления католическими школами. Такого рода предписания имеют силу и в отно-

gerat, nisi de consensu competentis auctoritatis ecclesiae.

Кан. 804 — § 1. Ecclesiae auctoritati subicitur institutio et educatio religiosa catholica quae in quibuslibet scholis impertitur aut variis communicationis socialis instrumentis procuratur; Episcoporum conferentiae est de hoc actionis campo normas generales edicere, atque Episcopi dioecesani est eundem ordinare et in eum invigilare.

§ 2. Loci Ordinarius sollicitus sit, ut qui ad religionis institutionem in scholis, etiam non catholicis, deputentur magistri recta doctrina, vitae christianae testimonio atque arte paedagogica sint praestantes.

Кан. 805 — Loci Ordinario pro sua dioecesi ius est nominandi aut approbandi magistros religionis, itemque si religionis morumve ratio id requirat, amovendi aut exigendi ut amoveantur.

Кан. 806 — § 1. Episcopo dioecesano competit ius invigilandi et invisendi scholas catholicas in suo territorio sitas, eas etiam quae ab institutorum religiosorum sodalibus conditae sint aut dirigantur; eidem item competit praescripta edere quae ad generalem attinent ordinationem scholarum catholicarum: quae praescripta valent

de scholis quoque quae ab iisdem sodalibus diriguntur, salva quidem eorundem quoad internum earum scholarum moderamen autonomia.

§ 2. Curent scholarum catholicarum Moderatores, advigilante loci Ordinario, ut institutio quae in iisdem traditur pari saltem gradu ac in aliis scholis regionis, ratione scientifica sit praestans.

Caput II

DE CATHOLICIS UNIVERSITATIBUS ALISQUE STUDIORUM SUPERIORUM INSTITUTIS

Кан. 807 — Ius est Ecclesiae erigendi et moderandi studiorum universitates, quae quidem ad altiorem hominum culturam et pleniorum personae humanae promotionem necnon ad ipsius Ecclesiae munus docendi implendum conferant.

Кан. 808 — Nulla studiorum universitas, etsi reapse catholica, titulum seu nomen universitatis catholicae gerat, nisi de consensu competentis auctoritatis ecclesiae.

Кан. 809 — Episcoporum conferentiae curent ut habeantur, si fieri possit et expediat, studiorum universitates aut saltem facultates, in ipsarum territorio apte distributae, in quibus variae disciplinae, servata quidem earum scientifica autonomia, investigentur et tradantur doctrinae catholicae ratione habita.

шении школ, руководимых членами тех же институтов и обществ, хотя при этом сохраняется автономия в отношении внутреннего режима этих школ.

§ 2. Руководителям католических школ под наблюдением местного ординария следует заботиться о том, чтобы преподавание в этих школах с научной точки зрения было поставлено по крайней мере на том же уровне, что и в других школах данного региона.

Глава II

КАТОЛИЧЕСКИЕ УНИВЕРСИТЕТЫ И ДРУГИЕ ВЫСШИЕ УЧЕБНЫЕ ЗАВЕДЕНИЯ

Кан. 807 — Церковь вправе учреждать университеты и руководить ими. Они способствуют повышению человеческой культуры и более полному развитию человеческой личности, а также осуществлению учительского служения самой Церкви.

Кан. 808 — Ни один университет, даже если в действительности он является католическим, не может носить звания или титула «*католический университет*» без согласия на то правомочной церковной власти.

Кан. 809 — Если это будет возможно и целесообразно, то конференции епископов следует позаботиться о том, чтобы существовали университеты или хотя бы факультеты, должным образом распределённые по территории конференций, в которых при сохранении их научной автономии различные дисциплины изучались и преподавались бы с должным уважением к католическому вероучению.

Кан. 810 — § 1. Власть, правомочная согласно уставу, обязана позаботиться о том, чтобы преподавателями в католические университеты назначались лица, которые, кроме своей научной и педагогической пригодности, отличались бы приверженностью безупречному вероучению и порядочностью в жизни. Если они не будут отвечать этим требованиям, их следует отстранить от должности, соблюдая порядок действий, определённый уставом.

§ 2. Конференции епископов и заинтересованные диоцезные епископы обязаны и вправе следить за тем, чтобы в этих университетах верно соблюдались принципы католического вероучения.

Кан. 811 — § 1. Правомочной церковной власти следует позаботиться о том, чтобы в католических университетах был учреждён богословский факультет, институт или хотя бы кафедра богословия, где преподавание велось бы и для студентов-мирян.

§ 2. В каждом католическом университете должны читаться лекции, посвящённые прежде всего тем богословским вопросам, которые связаны с дисциплинами, преподаваемыми на его факультетах.

Кан. 812 — Необходимо, чтобы лица, преподающие богословские дисциплины в любого рода высших учебных заведениях, имели мандат правомочной церковной власти.

Кан. 813 — Диоцезному епископу следует окружить студентов пастырским попечением — даже посредством учреждения особого прихода или хотя бы через священников, постоянным образом для это-

Кан. 810 — § 1. Auctoritati iuxta statuta competenti officium est providendi ut in universitatibus catholicis nominentur docentes qui praeterquam idoneitate scientifica et paedagogica, doctrinae integritate et vitae probitate praestent utque, deficientibus his requisitis, servato modo procedendi in statutis definito, a munere removeantur.

§ 2. Episcoporum conferentiae et Episcopi dioecesani, quorum interest, officium habent et ius invigilandi, ut in iisdem universitatibus principia doctrinae catholicae fideliter servantur.

Кан. 811 — § 1. Curet auctoritas ecclesiastica competens ut in universitatibus catholicis erigatur facultas aut institutum aut saltem cathedra theologiae, in qua lectiones laicis quoque studentibus tradantur.

§ 2. In singulis universitatibus catholicis lectiones habeantur, in quibus eae praecipue tractentur quaestiones theologicae, quae cum disciplinis earundem facultatum sunt conexas.

Кан. 812 — Qui in studiorum superiorum institutis quibuslibet disciplinas tradunt theologicas, auctoritatis ecclesiasticae competentis mandatum habeant oportet.

Кан. 813 — Episcopus dioecesanus impensam habeat curam pastorem studentium, etiam per paroeciae erectione, vel saltem per sacerdotes ad hoc stabiit de-

putatos, et provideat ut apud universitates, etiam catholicas, centra habeantur universitaria catholica, quae iuventuti adiutorio sint, praesertim spirituali.

Кан. 814 — Quae de universitatibus statuuntur praescripta, pariter applicantur aliis studiorum superiorum institutis.

Caput III

DE UNIVERSITATIBUS ET FACULTATIBUS ECCLESIASTICIS

Кан. 815 — Ecclesiae, vi muneris sui veritatem revelatam nuntiandi, propriae sunt universitates vel facultates ecclesiasticae ad disciplinas sacras vel cum sacris conexas pervestigandas, atque studentes in iisdem disciplinis scientifice instituendos.

Кан. 816 — § 1. Universitates et facultates ecclesiasticae constitui tantum possunt erectione ab Apostolica Sede facta aut approbatione ab eadem concessa; eidem competit etiam earundem superius moderamen.

§ 2. Singulae universitates et facultates ecclesiasticae sua habere debent statuta et studiorum rationem ab Apostolica Sede approbata.

Кан. 817 — Gradus academicos, qui effectus canonicos in Ecclesia habeant, nulla universitas vel facultas conferre valet, quae non sit ab Apostolica Sede erecta vel approbata.

го назначенных — а также заботиться о том, чтобы при университетах, в том числе и не католических, имелись католические университетские центры, оказывающие молодёжи помощь, прежде всего духовную.

Кан. 814 — Предписания, установленные относительно университетов, равным образом применимы и к другим высшим учебным заведениям.

Глава III

ЦЕРКОВНЫЕ УНИВЕРСИТЕТЫ И ФАКУЛЬТЕТЫ

Кан. 815 — В силу долга Церкви возвещать истину, данную в Откровении, у неё есть собственные церковные университеты и факультеты, предназначенные для изучения священных (или связанных со священными) дисциплин, а также для того, чтобы давать студентам научное образование в этой сфере.

Кан. 816 — § 1. Церковные университеты и факультеты могут создаваться только в силу учреждения, совершённого Апостольским Престолом, или по данному им же разрешению. Ему принадлежит и право высшего руководства этими учебными заведениями.

§ 2. Каждый церковный университет и факультет должен иметь собственный устав и программу обучения, утверждённые Апостольским Престолом.

Кан. 817 — Академические степени, имеющие в Церкви канонические последствия, может давать лишь университет или факультет, учреждённый или утверждённый Апостольским Престолом.

Кан. 818 — Предписания, устанавливаемые в канн. 810, 812 и 813 относительно католических университетов, имеют силу и в отношении церковных университетов и факультетов.

Кан. 819 — В той мере, в какой этого требуют интересы диоцеза, института монашествующих и даже самой Вселенской Церкви, диоцезные епископы или правомочные настоятели институтов монашествующих должны направлять в церковные университеты и на факультеты молодёжь из духовенства и монашествующих, отличающуюся своими дарованиями, добродетелями и способностями.

Кан. 820 — Руководителям и преподавателям церковных университетов и факультетов надлежит заботиться о том, чтобы различные университеты и факультеты по возможности помогали друг другу, а также о том, чтобы осуществлялось взаимное сотрудничество между их университетом или факультетом и другими университетами и факультетами, даже не являющимися церковными, дабы совместные труды способствовали более успешному развитию наук посредством проведения встреч, координации научных исследований или иными способами.

Кан. 821 — Конференции епископов, а также диоцезному епископу следует заботиться о том, чтобы там, где это возможно, создавались высшие учебные заведения религиозных наук, в которых преподавались бы как богословские дисциплины, так и другие, имеющие отношение к христианской культуре.

Can. 818 — Quae de universitatibus catholicis in cann. 810, 812 et 813 statuuntur praescripta, de universitatibus facultatibusque ecclesiasticis quoque valent.

Can. 819 — Quatenus dioecesis aut instituti religiosi immo vel ipsius Ecclesiae universae bonum id requirant, debent Episcopi dioecesanii aut institutorum Superiores competentes ad universitates vel facultates ecclesiasticas mittere iuvenes et clericos et sodales indole, virtute et ingenio praestantes.

Can. 820 — Curent universitatum et facultatum ecclesiasticarum Moderatores ac professores ut variae universitatis facultates mutuum sibi, prout obiectum siverit, praestent operam, utque inter propriam universitatem vel facultatem et alias universitates et facultates, etiam non ecclesiasticas, mutua habeatur cooperatio, qua nempe eadem coniuncta opera, conventibus, investigationibus scientificis coordinatis aliisque mediis, ad maius scientiarum incrementum conspirent.

Can. 821 — Provideant Episcoporum conferentia atque Episcopus dioecesanus ut, ubi fieri possit, condantur instituta superiora scientiarum religiosarum, in quibus nempe edoceantur disciplinae theologicae aliaeque quae ad culturam christianam pertineant.

TITULUS IV
DE INSTRUMENTIS
COMMUNICATIONIS SOCIALIS
ET IN SPECIE DE LIBRIS

Can. 822 — § 1. Ecclesiae pastores, in suo munere explendo iure Ecclesiae proprio utentes, instrumenta communicationis socialis adhibere satagant.

§ 2. Iisdem pastoribus curae sit fideles edocere se officio teneri cooperandi ut instrumentorum communicationis socialis usus humano christianoque spiritu vivificetur.

§ 3. Omnes christifideles, ii praesertim qui quoquo modo in eorundem instrumentorum ordinatione aut usu partem habent, solliciti sint operam adiutricem actioni pastoralis praestare, ita ut Ecclesia etiam his instrumentis munus suum efficaciter exercent.

Can. 823 — § 1. Ut veritatum fidei morumque integritas servetur, officium et ius est Ecclesiae pastoribus invigilandi, ne scriptis aut usu instrumentorum communicationis socialis christifidelium fidei aut moribus detrimentum afferatur; item exigendi, ut quae fidem moresve tangant a christifidelibus edenda suo iudicio subiciantur; necnon reprobandi scripta quae rectae fidei aut bonis moribus noceant.

§ 2. Officium et ius, de quibus in § 1, competunt Episcopis, tum singulis tum in conciliis particularibus vel Episcoporum conferentiis adunatis quoad christifideles

Титул IV
СРЕДСТВА МАССОВОЙ
КОММУНИКАЦИИ
И, В ЧАСТНОСТИ, КНИГИ

Кан. 822 — § 1. Пастырям Церкви следует, пользуясь в осуществлении своего служения присущим Церкви правом, стремиться применять средства массовой коммуникации.

§ 2. Заботой тех же пастырей должно быть наставление верных в их обязанности сотрудничать ради того, чтобы средства массовой коммуникации оживотворялись духом человечности и христианства.

§ 3. Всем верным Христу, особенно тем, кто каким-либо образом участвует в организации или использовании средств массовой коммуникации, надлежит стараться помогать в пастырской деятельности, чтобы Церковь могла плодотворно исполнять своё служение и с помощью этих средств.

Кан. 823 — § 1. Дабы сохранялись в неприкосновенности истины веры и добрые нравы, пастыри Церкви обязаны и вправе следить за тем, чтобы печатное слово или использование средств массовой коммуникации не причиняло ущерба вере или нравам верных Христу. Кроме того, они обязаны и вправе требовать, чтобы на их рассмотрение выносились печатаемые христианами издания, затрагивающие веру или нравы, а также осуждать сочинения, способные навредить истинной вере и добрым нравам.

§ 2. Осуществлять обязанность и право, о которых речь идёт в § 1, правомочны епископы — как взятые по отдельности, так и объединённые на поместных соборах

рах или на конференциях епископов — по отношению к верным Христу, порученным их попечению; что же касается всего Народа Божия, то здесь правомочной является верховная власть Церкви.

Кан. 824 — § 1. Если не постановлено иного, то местным ординарием, у которого, согласно канонам настоящего титула, следует просить разрешения или утверждения для издания книг, является собственный местный ординарий автора или ординарий того места, где будут издаваться книги.

§ 2. То, что в канонах настоящего титула постановляется о книгах, следует применять и по отношению к любого рода письменным сочинениям, предназначенным для широкой публикации, если не явствует иное.

Кан. 825 — § 1. Книги Священного Писания разрешается издавать только в том случае, если они были утверждены Апостольским Престолом или конференцией епископов. Равным образом и для издания их переводов на современные языки той или иной страны требуется, чтобы они были утверждены той же властью и, кроме того, снабжены необходимыми и достаточными пояснениями.

§ 2. С разрешения конференции епископов христиане-католики могут готовить и издавать переводы Священного Писания, снабжённые уместными пояснениями, даже совместно с отделёнными братьями.

Кан. 826 — § 1. В том, что касается богослужебных книг, следует соблюдать предписания кан. 838.

§ 2. Чтобы могли выйти в свет пере-

suae curae commissos, supremae autem Ecclesiae auctoritati quoad universum Dei populum.

Кан. 824 — § 1. Nisi aliud statuatur, loci Ordinarius, cuius licentia aut approbatio ad libros edendos iuxta canones huius tituli est petenda, est loci Ordinarius proprius auctoris aut Ordinarius loci in quo libri publici iuris fient.

§ 2. Quae in canonibus huius tituli statuuntur de libris, quibuslibet scriptis divulgationi publicae destinatis applicanda sunt, nisi aliud constet.

Кан. 825 — § 1. Libri sacrarum Scripturarum edi non possunt nisi ab Apostolica Sede aut ab Episcoporum conferentia approbati sint; itemque ut eorundem versiones in linguam vernaculam edi possint, requiritur ut ab eadem auctoritate sint approbatae atque insimul necessariis et sufficientibus explanationibus sint instructae.

§ 2. Versiones sacrarum Scripturarum convenientibus explanationibus instructas, communi etiam cum fratribus seiunctis opera, parare atque edere possunt christifideles catholici de licentia Episcoporum conferentiae.

Кан. 826 — § 1. Ad libros liturgicos quod attinet, serventur praescripta can. 838.

§ 2. Ut iterum edantur libri li-

turgici necnon eorum versiones in linguam vernaculam eorumve partes, constare debet de concordantia cum editione approbata ex attestazione Ordinarii loci in quo publici iuris fiunt.

§ 3. Libri precum pro publico vel privato fidelium usu ne edantur nisi de licentia loci Ordinarii.

Кан. 827 — § 1. Catechismi necnon alia scripta ad institutionem catechetica pertinentia eorumve versiones, ut edantur, approbatione egent loci Ordinarii, firmo praescripto can. 775, § 2.

§ 2. Nisi cum approbatione competentis auctoritatis ecclesiasticae editi sint aut ab ea postea approbati, in scholis, sive elementariis sive mediis sive superioribus, uti textus, quibus institutio nititur, adhiberi non possunt libri qui quaestiones recipiunt ad sacram Scripturam, ad theologiam, ius canonicum, historiam ecclesiasticam, et ad religiosas aut morales disciplinas pertinentes.

§ 3. Commendatur ut libri materias de quibus in § 2 tractantes, licet non adhibeantur uti textus in institutione tradenda, itemque scripta in quibus aliquid habetur quod religionis aut morum honestatis peculiariter intersit, iudicio subiciantur loci Ordinarii.

§ 4. In ecclesiis oratoriisve exponi, vendi aut dari non possunt

издания богослужебных книг или их переводов на современные языки той или иной страны, а равным образом и части этих книг, необходимо свидетельство ординария того места, где издаются книги, подтверждающее их соответствие утверждённому изданию.

§ 3. Молитвенники, предназначенные для частного или публичного пользования верными, могут издаваться только с разрешения местного ординария.

Кан. 827 — § 1. Катехизисы, равно как и другие сочинения, имеющие отношение к катехетической подготовке, а также их переводы, нуждаются для своего издания в утверждении местного ординария, причём необходимо соблюдать предписание кан. 775, § 2.

§ 2. В качестве учебников, на которых основывается преподавание в начальных, средних и высших школах, могут использоваться лишь те книги на темы, связанные со Священным Писанием, богословием, каноническим правом, историей Церкви, с религиозными или нравственными дисциплинами, которые были изданы с утверждения правомочной церковной власти или были утверждены ею впоследствии.

§ 3. Рекомендуются, чтобы на суждение местного ординария выносились книги, посвящённые вопросам, о которых говорится в § 2 — даже если эти книги не используются в качестве учебников — а также сочинения, содержание которых особенно важно с точки зрения религии или чистоты нравов.

§ 4. В церквях и ораториях можно выставлять, продавать и дарить лишь те

книги или иные печатные издания, толкующие о вопросах религии или нравов, которые были изданы с разрешения правомочной церковной власти или утверждены ею впоследствии.

Кан. 828 — Сборники декретов или актов, изданные какой-либо церковной властью, могут быть переизданы лишь в том случае, если предварительно будет получено согласие этой власти и если будут соблюдены предписанные ею условия.

Кан. 829 — Утверждение или разрешение на издание какого-либо произведения имеет силу в отношении оригинального текста, а не новых его изданий или переводов.

Кан. 830 — § 1. Хотя в силе остаётся право каждого местного ordinaria поручать суждение о книгах утверждённым им лицам, конференция епископов может составить список цензоров, отличающихся знаниями, приверженностью безупречному учению и благоразумием, услугами которых смогут воспользоваться диоцезные курии, а также учредить комиссию цензоров, с которой смогут советоваться местные ordinarii.

§ 2. Цензору при исполнении своих обязанностей надлежит, отказавшись от всякого лицепрятия, руководствоваться только учением Церкви о вере и нравах, как оно излагается церковным Учительством.

§ 3. Своё суждение цензор обязан представить письменно. Если оно будет благоприятным, то ordinarius по своему благоразумному усмотрению должен дать разрешение на издание, указав своё имя, дату и место предоставления разрешения.

libri vel alia scripta de quaestionibus religionis aut morum tractantia, nisi cum licentia competentis auctoritatis ecclesiasticae edita sint aut ab ea postea approbata.

Can. 828 — Collectiones decretorum aut actorum ab aliqua auctoritate ecclesiastica editas, iterum edere non licet, nisi impetrata prius eiusdem auctoritatis licentia et servatis condicionibus ab eadem praescriptis.

Can. 829 — Approbatio vel licentia alicuius operis edendi pro textu originali valet, non vero pro eiusdem novis editionibus vel translationibus.

Can. 830 — § 1. Integro manente iure uniuscuiusque loci Ordinarii committendi personis sibi probatis iudicium de libris, ab Episcoporum conferentia confici potest elenchus censorum, scientia, recta doctrina et prudentia praestantium, qui curiis dioecesanis praesto sint, aut constitui etiam potest commissio censorum, quam loci Ordinarii consulere possint.

§ 2. Censor, in suo obeundo officio, omni personarum acceptatione seposita, prae oculis tantummodo habeat Ecclesiae de fide et moribus doctrinam, uti a magisterio ecclesiastico proponitur.

§ 3. Censor sententiam suam scripto dare debet; quae si fuerit, Ordinarius pro suo prudenti iudicio licentiam concedat ut editio fiat, expresso suo nomine necnon tempore ac loco concessae licen-

tiae; quod si eam non concedat, rationes denegationis cum operis scriptore Ordinarius communicet.

Can. 831 — § 1. In diariis, libellis aut foliis periodicis quae religionem catholicam aut bonos mores manifesto impetere solent, ne quidpiam conscribant christifideles, nisi iusta et rationabii de causa; clerici autem et institutorum religiosorum sodales, tantummodo de licentia loci Ordinarii.

§ 2. Episcoporum conferentiae est normas statuere de requisitis ut clericis atque sodalibus institutorum religiosorum partem habere liceat in tractandis via radiophonica aut televisifica quaestionibus, quae ad doctrinam catholicam aut mores attineant.

Can. 832 — Institutorum religiosorum sodales ut scripta quaestiones religionis morumve tractantia edere possint, licentia quoque egent sui Superioris maioris ad normam constitutionum.

TITULUS V DE FIDEI PROFESSIONE

Can. 833 — Obligatione emittendi personaliter professionem fidei, secundum formulam a Sede Apostolica probatam*, tenetur:

* (Formula deinceps adhibenda in casibus in quibus iure praescribitur Professio fidei)

Ego N. firma fide credo et profiteor omnia et singula quae continentur in Symbolo fidei, videlicet:

Если же ordinarius не даст такого разрешения, он обязан сообщить автору о причинах своего отказа.

Кан. 831 — § 1. В газетах, журналах и периодических изданиях, открыто нападающих на католическую религию или добрые нравы, верные Христу могут публиковаться лишь при наличии справедливой и разумной причины, а духовенство и члены институтов монашествующих — только с разрешения местного ordinaria.

§ 2. Право конференции епископов — установить нормы, по которым определяются условия, необходимые для того, чтобы клирикам и членам институтов монашествующих было позволено участвовать в радио- и телепередачах, имеющих отношение к католическому вероучению или нравственности.

Кан. 832 — Чтобы члены институтов монашествующих могли издавать сочинения, рассматривающие вопросы религии или нравственности, им необходимо также разрешение их старшего настоятеля по нормам конституций.

Титул V ИСПОВЕДАНИЕ ВЕРЫ

Кан. 833 — Лично произносить исповедание веры согласно формулировке, утверждённой Апостольским Престолом*, обязаны:

* (Формулировка, которую отныне надлежит применять в тех случаях, когда правом предписывается Исповедание веры)

Я, имярек, твёрдо верую и исповедую всё, что содержится в Символе веры, взятое вместе и по отдельности, а именно:

- 1^е перед председателем или его уполномоченным — все те, кто участвует в работе Вселенского или поместного Собора, синода епископов и диоцезного синода с решающим или совещательным голосом; сам же председатель — перед Собором или синодом;
- 2^е лица, возводимые в кардинальское достоинство согласно уставу священной коллегии;
- 3^е перед уполномоченным от Апостольского Престола — все возводимые в сан епископа, а также лица, приравняемые к диоцезному епископу;
- 4^е перед коллегией консультантов — диоцезный администратор;
- 5^е перед диоцезным епископом или его уполномоченным — генеральные, епископские и судебные викарии;
- 6^е перед местным ординарием или его уполномоченным — приходские настоятели, ректор, преподаватели богословия и философии в семинариях, приступающие к исполнению своих обязанностей, а также лица, возводимые в сан диакона;
- 7^е перед великим канцлером, а в его отсутствие перед местным ординарием

Верую во единого Бога, Отца Всемогущего, Творца неба и земли, видимого всего и невидимого. И во единого Господа Иисуса Христа, Сына Божия Единородного, и от Отца рождённого прежде всех веков, Бога от Бога, Свет от Света, Бога истинного от Бога истинного, рождённого, несотворённого, единосущного Отцу, через Которого всё сотворено. Ради нас, людей, и ради нашего спасения сошедшего с небес. И воплотившегося от Духа Святого и Марии Девы, и ставшего Человеком; распятого за нас при Понтии Пилате, страдавшего и погребённого, воскресшего в третий день по Писаниям, вос-

- 1^о coram praeside eiusve delegato, omnes qui Concilio Oecumenico vel particulari, synodo Episcoporum atque synodo dioecesana intersunt cum voto sive deliberativo sive consultivo; praeses autem coram Concilio aut synodo;
- 2^о promoti ad cardinalitiam dignitatem iuxta sacri Collegii statuta;
- 3^о coram delegato ab Apostolica Sede, omnes promoti ad episcopatum, itemque qui Episcopo dioecesano aequiparantur;
- 4^о coram collegio consultorum, Administrator dioecesanus;
- 5^о coram Episcopo dioecesano eiusve delegato, Vicarii generales et Vicarii episcopales necnon Vicarii iudiciales;
- 6^о coram loci Ordinario eiusve delegato, parochi, rector, magistri theologiae et philosophiae in seminariis, initio suscepti muneris; promovendi ad ordinem diaconatus;
- 7^о coram Magno Cancellario eoque deficiente coram Ordi-

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilem omnium et invisibilem; et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula, Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum non factum, consubstantialem Patri per quem omnia facta sunt, qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis, et incarnatus est de Spiritu sancto, ex Maria virgine, et homo factus est, crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est, et resurrexit tertia die secundum

- nario loci eorumve delegatis, rector universitatis ecclesiasticae vel catholicae, initio suscepti muneris; coram rectore, si sit sacerdos, vel coram loci Ordinario eorumve delegatis, docentes qui disciplinas ad fidem vel mores pertinentes in quibusvis universitatibus tradunt, initio suscepti muneris;
- 8^о Superiores in institutis religiosis et societatibus vitae apostolicae clericalibus, ad normam constitutionum**.

Scripturas, et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Patris, et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis; et in Spiritum sanctum Dominum et vivificantem, qui ex Patre Filioque procedit; qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur, qui locutus est per prophetas; et in unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum, et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

Firma fide quoque credo ea omnia quae in verbo Dei scripto vel tradito continentur et ab Ecclesia sive sollemni iudicio sive ordinario et universali magisterio tamquam divinitus revelata credenda proponuntur.

Firmiter etiam amplector ac retineo omnia et singula quae circa doctrinam de fide vel moribus ab eadem definitive pronuntur. Insuper religioso voluntatis et intellectus obsequio doctrinis adhaereo quas sive romanus pontifex sive collegium episcoporum enuntiant cum magisterium authenticum exercent etsi non definitivo actu easdem proclamare intendant.

** IUSIURANDUM FIDELITATIS IN SUSCIPIENDO OFFICIO NOMINE ECCLESIAE EXERCENDO (FORMULA ADHIBENDA A CHRISTIFIDELIBUS DE QUIBUS IN CAN. 833, N. 5-8)

Ego N. in suscipiendo officio promitto me cum catholica Ecclesia communionem

- или его делегатами — ректор церковного или католического университета, приступающий к исполнению своих обязанностей; перед ректором, если он священник, либо перед местным ординарием или перед их уполномоченными — преподаватели дисциплин, имеющих отношение к вере или нравственности, приступающие к исполнению своих обязанностей, в каких бы университетах они ни преподавали;
- 8^е настоятели в институтах монашеских, составляемых духовенством, и в объединениях апостольской жизни — по нормам конституций**.

шедшего на небеса и сидящего одесную Отца, вновь грядущего со славою судить живых и мёртвых, и Царству Его не будет конца. И в Духа Святого, Господа Животворящего, от Отца и Сына исходящего, Которому вместе с Отцом и Сыном подобает поклонение и слава, Который вещал через пророков. И во единую Святую Вселенскую и Апостольскую Церковь. Исповедую единое крещение во отпущение грехов. Ожидаю воскресения мертвых и жизни будущего века. Аминь.

Я также твёрдо верую во всё то, что содержится в слове Божию, записанном или переданном, и во что Церковь либо торжественным суждением, либо обычным и вселенским Учительством предлагает верить как в Божественное Откровение. Также я твёрдо принимаю и храню всё, взятое вместе и по отдельности, что определённо предлагается ею относительно учения о вере или нравах. Кроме того, с благоговейным послушанием воли и ума я придерживаюсь тех учений, которые либо Римский Понтифик, либо Коллегия епископов возвещают, осуществляя аутентичное учительство, даже если они не намереваются провозгласить их окончательным актом.

** ПРИСЯГА НА ВЕРНОСТЬ, ПРИНОСИМАЯ ПРИ ПРИНЯТИИ ДОЛЖНОСТИ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМОЙ ОТ ИМЕНИ ЦЕРКВИ (Формулировка, используемая верными, о которых говорится в кан. 833, 5^е—8^е)

Я, имярек, принимая должность, обещаю всегда хранить общение с Католической Церковью: как словом, так и делом.

С великим усердием и верностью я буду исполнять свои обязанности перед Церковью — как все-ленской, так и отдельной — в которой я был призван исполнять своё служение согласно предписаниям права.

В исполнении своей должности, порученной мне от имени Церкви, я буду в целости хранить залог веры, верно передавать и разъяснять его, и потому избегать всяких учений, противоречащих этим.

Я буду следовать общей дисциплине всей Церкви и оберегать её, а также охранять соблюдение всех церковных законов, прежде всего тех, что содержатся в Кодексе канонического права.

С христианским послушанием я буду следовать тому, что священники заявляют как учителя и наставники веры, и тому, что они постановляют как правители Церкви. Я буду верно оказывать помощь и диоцезным епископам, чтобы апостольская деятельность, вершимая от имени и по поручению Церкви, осуществлялась в общении с той же Церковью.

Итак, да поможет мне Бог и святые Евангелия Божии, каковых я касаюсь своими руками.

(Варианты четвёртого и пятого параграфов формулировки присяги, используемой верными Христу, о которых говорится в кан. 833, 8^е).

Я буду оберегать общую дисциплину всей Церкви и настаивать на соблюдении всех церковных законов, прежде всего тех, что содержатся в Кодексе канонического права.

С христианским послушанием я буду следовать тому, что священники заявляют как аутентичные учителя и наставники веры или постановляют как правители Церкви. Вместе с диоцезными епископами я также охотно буду прилагать усилия к тому, чтобы апостольская деятельность, осуществляемая от имени и по поручению Церкви, велась в общении с той же Церковью, хотя при этом остаётся в силе природа и цель моего института.

semper servaturum, sive verbis a me prolatis, sive mea agendi ratione.

Magna cum diligentia et fidelitate onera explebo quibus teneor erga Ecclesiam, tum universam, tum particularem, in qua ad meum servitium, secundum iuris praescripta, exercendum vocatus sum.

In munere meo adimplendo, quod ecclesiae nomine mihi commissum est, fidei depositum integrum servabo, fideliter tradam et illustrabo; quascumque igitur doctrinas iisdem contrarias devitabo.

Disciplinam cunctae Ecclesiae communem sequar et fovebo observantiamque cunctarum legum ecclesiasticarum, earum imprimis quae in Codice iuris canonici continentur, servabo.

*Christiana oboedientia prosequar quae sacri pastores, tamquam authentici fidei doctores et magistri declarant aut tamquam ecclesiae rectores statuunt, atque episcopis dioecesis fideliter auxilium dabo, ut actio apostolica, nomine et mandato Ecclesiae exercenda, in eiusdem Ecclesiae communi-
one peragatur.*

Sic me Deus adiuvet et sancta Dei Evangelia, quae manibus meis tango.

(*Variationes paragraphi quartae et quinae formulae iurisiurandi, adhibendae a christifidelibus de quibus in can. 833, n. 8*)

Disciplinam cunctae Ecclesiae communem fovebo observantiamque cunctarum legum ecclesiasticarum urgebo, earum imprimis quae in Codice iuris canonici continentur.

*Christiana oboedientia prosequar quae sacri pastores, tamquam authentici fidei doctores et magistri declarant, aut tamquam Ecclesiae rectores statuunt, atque cum episcopis dioecesis libenter operam dabo, ut actio apostolica, nomine et mandato Ecclesiae exercenda, salvis indole et fine mei instituti, in eiusdem Ecclesiae communi-
one peragatur.*

LIBER IV DE ECCLESIAE MUNERE SANCTIFICANDI

Can. 834 — § 1. Munus sanctificandi Ecclesia peculiari modo adimplet per sacram liturgiam, quae quidem habetur ut Iesu Christi muneris sacerdotalis exercitatio, in qua hominum sanctificatio per signa sensibilia significatur ac modo singulis proprio efficitur, atque a mystico Iesu Christi Corpore, Capite nempe et membris, integer cultus Dei publicus exercetur.

§ 2. Huiusmodi cultus tunc habetur, cum defertur nomine Ecclesiae a personis legitime deputatis et per actus ab Ecclesiae auctoritate probatos.

Can. 835 — § 1. Munus sanctificandi exercent imprimis Episcopi, qui sunt magni sacerdotes, mysteriorum Dei praecipui dispensatores atque totius vitae liturgicae in Ecclesia sibi commissa moderatores, promotores atque custodes.

§ 2. Illud quoque exercent presbyteri, qui nempe, et ipsi

КНИГА IV

СВЯТИТЕЛЬСКОЕ СЛУЖЕНИЕ ЦЕРКВИ

Кан. 834 — § 1. Святительское служение Церковь особым образом исполняет посредством священной Литургии, являющейся также осуществлением священнического служения Иисуса Христа. В ней освящение людей выражается через чувственно воспринимаемые знаки и совершается свойственным каждому из них образом, и в ней же мистическое Тело Иисуса Христа, то есть Глава и его члены, отправляет целокупный публичный культ.

§ 2. Такого рода культ имеет место тогда, когда он отправляется от имени Церкви лицами, назначенными для этого законным образом, и посредством действий, утверждённых властью Церкви.

Кан. 835 — § 1. Святительское служение несут прежде всего епископы, то есть высшие священники, первостепенные домостроители таин Божиих, а также руководители, вдохновители и блюстители всей литургической жизни в порученной им Церкви.

§ 2. Его осуществляют и пресвитеры, которые, также причаствуя священству

Христа как Его служители под началом епископа, принимают посвящение для отправления культа Бога и для освящения народа.

§ 3. Дяконы участвуют в отправлении культа Бога согласно предписаниям права.

§ 4. К служению освящения причастны и прочие верные Христу, по-своему деятельно участвующие в совершении литургических действий, особенно Евхаристии. Особым образом в этом служении участвуют родители, проводя супружескую жизнь в христианском духе и обеспечивая христианское воспитание детей.

Кан. 836 — Поскольку христианский культ, в котором осуществляется общее священнослужение верных Христу, представляет собою дело, проистекающее из веры и на ней основанное, священнослужителям следует усердно стараться пробуждать и разъяснять её, прежде всего через служение слова, порождающее и питающее веру.

Кан. 837 — § 1. Литургические действия суть не частные действия, но свершения самой Церкви, являющей собою «таинство единства», то есть святой народ, собранный и руководимый под началом епископов. Поэтому литургические действия принадлежат всему телу Церкви, являют и созидают его; отдельных же его членов они касаются по-разному, в зависимости от разнообразия их чинов, служений и деятельного участия.

§ 2. Поскольку литургические действия по самой своей природе требуют об-

Christi sacerdotii participes, ut eius ministri sub Episcopi auctoritate, ad cultum divinum celebrandum et populum sanctificandum consecrantur.

§ 3. Diaconi in cultu divino celebrando partem habent, ad normam iuris praescriptorum.

§ 4. In munere sanctificandi propriam sibi partem habent ceteri quoque christifideles actuose liturgicas celebrationes, eucharisticam praesertim, suo modo participando; peculiari modo idem munus participant parentes vitam coniugalem spiritu christiano ducendo et educationem christianam filiorum procurando.

Кан. 836 — Cum cultus christianus, in quo sacerdotium commune christifidelium exercetur, opus sit quod a fide procedit et eadem innititur, ministri sacri eandem excitare et illustrare sedulo curent, ministerio praesertim verbi, quo fides nascitur et nutritur.

Кан. 837 — § 1. Actiones liturgicae non sunt actiones privatae, sed celebrationes Ecclesiae ipsius, quae est "unitatis sacramentum," scilicet plebs sancta sub Episcopis adunata et ordinata; quare ad universum corpus Ecclesiae pertinent illudque manifestant et afficiunt; singula vero membra ipsius attingunt diverso modo, pro diversitate ordinum, munerum et actualis participationis.

§ 2. Actiones liturgicae, quatenus suapte natura celebrationem

communem secumferant, ubi id fieri potest, cum frequentia et actiosa participatione christifidelium celebrentur.

Кан. 838 — § 1. Sacrae liturgiae moderatio ab Ecclesiae auctoritate unice pendet: quae quidem est penes Apostolicam Sedem et, ad normam iuris, penes Episcopum dioecesanum.

§ 2. Apostolicae Sedis est sacram liturgiam Ecclesiae universae ordinare, libros liturgicos edere eorumque versiones in linguas vernaculas recognoscere, necnon advigilare ut ordinationes liturgicae ubique fideliter observentur.

§ 3. Ad Episcoporum conferentias spectat versiones librorum liturgicorum in linguas vernaculas, convenienter intra limites in ipsis libris liturgicis definitos aptatas, parare, easque edere, praevia recognitione Sanctae Sedis.

§ 4. Ad Episcopum dioecesanum in Ecclesia sibi commissa pertinet, intra limites suae competentiae, normas de re liturgica dare, quibus omnes tenentur.

Кан. 839 — § 1. Aliisve quoque mediis munus sanctificationis peragit Ecclesia, sive orationibus, quibus Deum deprecatur ut christifideles sanctificati sint in veritate, sive paenitentiae et caritatis operibus, quae quidem magnopere ad Regnum Christi in animis radicandum et roborandum adiuvant et ad mundi salutem conferunt.

щинного совершения, по возможности их следует совершать при стечении и при деятельном участии верных Христу.

Кан. 838 — § 1. Руководство священной Литургией зависит исключительно от власти Церкви, которой располагает Апостольский Престол и, по нормам права, диоцезный епископ.

§ 2. В правомочия Апостольского Престола входит руководство священной Литургией во всей Церкви, издание литургических книг и утверждение их переводов на современные языки той или иной страны, а также надзор за тем, чтобы литургические правила верно соблюдались повсюду.

§ 3. Задача конференций епископов — готовить переводы литургических книг на современные языки той или иной страны, производя их надлежащую переработку в пределах, установленных в самих литургических книгах, а также издавать их по предварительному утверждению Святого Престола.

§ 4. Задача диоцезного епископа в порученной ему Церкви — в пределах своих правомочий устанавливать общеобязательные нормы в литургических вопросах.

Кан. 839 — § 1. Служение освящения Церкви исполняет и иными средствами: как молитвами, в которых она просит Бога о том, чтобы верные Христу были освящены в истине, так и делами покаяния и милосердия, немало способствующими укоренению и укреплению Царства Христова в человеческих душах и спасению мира.

§ 2. Местным ординариям следует заботиться о том, чтобы молитвы, а также благочестивые и священные практики христианского народа полностью соответствовали нормам Церкви.

ЧАСТЬ I ТАИНСТВА

Кан. 840 — Таинства Нового Завета, установленные Господом Христом и вверенные Церкви, будучи действиями Христа и Церкви, являются знаками и средствами, благодаря которым выражается и укрепляется вера, отправляется культ Бога и совершается освящение людей, а потому они в высшей степени способствуют созиданию, укреплению и внешнему проявлению церковного общения. Поэтому при их совершении как священнослужители, так и прочие верные Христу должны выказывать крайнее благоговение и надлежащее усердие.

Кан. 841 — Поскольку таинства одинаковы для всей Церкви и принадлежат к Божью залогом [веры], только верховная власть Церкви может утверждать или определять то, что требуется для их действительности. Ей, а также иной власти, правомочной по нормам кан. 838, §§ 3 и 4, принадлежит и право решать вопросы, относящиеся к законному совершению, преподаванию и принятию таинств, а также к порядку, которого следует придерживаться при их совершении.

Кан. 842 — § 1. Лицо, не принявшее крещения, не может быть допущено к освальным таинствам.

§ 2. Curent locorum Ordinarii ut orationes necnon pia et sacra exercitia populi christiani normis Ecclesiae plene congruant.

PARS I DE SACRAMENTIS

Can. 840 — Sacramenta Novi Testamenti, a Christo Domino instituta et Ecclesiae concredita, utpote actiones Christi et Ecclesiae, signa exstant ac media quibus fides exprimitur et roboratur, cultus Deo redditur et hominum sanctificatio efficitur, atque ideo ad communionem ecclesiasticam inducendam, firmandam et manifestandam summopere conferunt; quapropter in iis celebrandis summa veneratione debitaque diligentia uti debent tum sacri ministri tum ceteri christifideles.

Can. 841 — Cum sacramenta eadem sint pro universa Ecclesia et ad divinum depositum pertineant, unius supremae Ecclesiae auctoritatis est probare et definire quae ad eorum validitatem sunt requisita, atque eiusdem aliisque auctoritatis competentis, ad normam can. 838, §§ 3 et 4, est discernere quae ad eorum celebrationem, administrationem et receptionem licitam necnon ad ordinem in eorum celebratione servandum spectant.

Can. 842 — § 1. Ad cetera sacramenta valide admitti nequit, qui baptismum non recepit.

§ 2. Sacramenta baptismi, confirmationis et sanctissimae Eucharistiae ita inter se coalescunt, ut ad plenam initiationem christianam requirantur.

Can. 843 — § 1. Ministri sacri denegare non possunt sacramenta iis qui opportune eadem petant, rite sint dispositi, nec iure ab iis recipiendis prohibeantur.

§ 2. Animarum pastores ceterique christifideles, pro suo quisque ecclesiastico munere, officium habent curandi ut qui sacramenta petunt debita evangelizatione necnon catechetica institutione ad eadem recipienda praeparentur, attentis normis a competenti auctoritate editis.

Can. 844 — § 1. Ministri catholici sacramenta licite administrant solis christifidelibus catholicis, qui pariter eadem a solis ministris catholicis licite recipiunt, salvis huius canonis §§ 2, 3 et 4, atque can. 861, § 2 praescriptis.

§ 2. Quoties necessitas id oportet aut vera spiritualis utilitas id suadeat, et dummodo periculum vitetur erroris vel indifferentismi, licet christifidelibus quibus physice aut moraliter impossibile sit accedere ad ministrum catholicum, sacramenta poenitentiae, Eucharistiae et unctionis infirmorum recipere a ministris non catholicis, in quorum Ecclesia valida existunt praedicta sacramenta.

§ 3. Ministri catholici licite sacramenta poenitentiae, Eucharis-

§ 2. Таинства крещения, миропомазания и Пресвятой Евхаристии столь тесно связаны между собою, что для полного христианского посвящения требуются они все.

Кан. 843 — § 1. Священнослужители не могут отказать в таинствах тем, кто подобающим образом о них просит, кто должным образом настроен и кому право не запрещает их принимать.

§ 2. Душепастыри и другие верные Христу несут такое служение: соответственно своим церковным обязанностям заботиться о том, чтобы те, кто испрашивает таинств, были подготовлены к их принятию надлежащим наставлением в Евангелии и катехизисе, с учётом норм, изданных правомочной властью.

Кан. 844 — § 1. Служители-католики правомочно преподают таинства только верным Христу католикам, которые равным образом правомочно принимают их только от служителей-католиков. При этом остаются в силе предписания §§ 2, 3 и 4 настоящего канона, а также кан. 861, § 2.

§ 2. Всякий раз, когда этого требует необходимость или к этому склоняет подлинная духовная польза, причём отсутствует опасность заблуждения или безразличия, тем верным Христу, которые физически или морально не могут обратиться к служителю-католику, позволяется принимать таинства покаяния, Евхаристии и помазания больных от служителей-некатоликов, в Церкви которых вышеуказанные таинства существуют действительным образом.

§ 3. Служители-католики правомочно преподают таинства покаяния, Евхарис-

тии и помазания больных членам Восточных Церквей, не находящихся в полном общении с Католической Церковью — если последние сами о том попросят и будут настроены подобающим образом. Это положение имеет силу и в отношении членов других Церквей, которые, по суждению Апостольского Престола, находятся в равных условиях с вышеуказанными Восточными Церквями в том, что касается таинств.

§ 4. При опасности смерти или в том случае, если, по суждению диоцезного епископа либо конференции епископов, к тому будет понуждать иная острая необходимость, служители-католики правомочно преподают те же таинства и другим христианам, не имеющим полного общения с Католической Церковью, которые не смогут обратиться к служителю своей общины и сами об этом попросят, если только они проявят католическую веру в отношении этих таинств и будут настроены подобающим образом.

§ 5. Относительно тех случаев, о которых говорится в §§ 2, 3 и 4, диоцезный епископ или конференция епископов не должны предписывать общих норм без предварительной консультации с правомочной властью (по крайней мере, местной) не католической Церкви или общины, заинтересованных в данном вопросе.

Кан. 845 — § 1. Таинства крещения, миропомазания и рукоположения, налагающие неизгладимую печать, не могут преподаваться повторно.

§ 2. Если после тщательно проведенного расследования всё ещё остаётся благоразумное сомнение относительно того, были ли на деле или действительным об-

stiae et unctionis infirmorum administrant membris Ecclesiarum orientalium quae plenam cum Ecclesia catholica communionem non habent, si sponte id petant et rite sint disposita; quod etiam valet quoad membra aliarum Ecclesiarum, quae iudicio Sedis Apostolicae, ad sacramenta quod attinet, in pari condicione ac praedictae Ecclesiae orientales versantur.

§ 4. Si adsit periculum mortis aut, iudicio Episcopi dioecesiani aut Episcoporum conferentiae, alia urgeat gravis necessitas, ministri catholici licite eadem sacramenta administrant ceteris quoque christianis plenam communionem cum Ecclesia non habentibus, qui ad suae communitatis ministrum accedere nequeant atque sponte id petant, dummodo quoad eadem sacramenta fidem catholicam manifestent et rite sint dispositi.

§ 5. Pro casibus de quo in §§ 2, 3 et 4, Episcopus dioecesianus aut Episcoporum conferentia generales normas ne ferant, nisi post consultationem cum auctoritate competenti saltem locali Ecclesiae vel communitatis non catholicae, cuius interest.

Кан. 845 — § 1. Sacramenta baptismi, confirmationis et ordinis, quippe quae characterem imprimit, iterari nequeunt.

§ 2. Si, diligenti inquisitione peracta, prudens adhuc dubium supersit num sacramenta de quibus

in § 1 revera aut valide collata fuerint, sub condicione conferantur.

Кан. 846 — § 1. In sacramentis celebrandis fideliter servantur libri liturgici a competenti auctoritate probati; quapropter nemo in iisdem quidpiam proprio Marte addat, demat aut mutet.

§ 2. Minister sacramenta celebrat secundum proprium ritum.

Кан. 847 — § 1. In administrandis sacramentis, in quibus sacra olea adhibenda sunt, minister uti debet oleis ex olivis aut aliis ex plantis expressis atque, salvo praescripto can. 999, n. 2, ab Episcopo consecratis vel benedictis, et quidem, recenter; veteribus ne utatur, nisi adsit necessitas.

§ 2. Parochus olea sacra a proprio Episcopo impetret eaque decenti custodia diligenter asservet.

Кан. 848 — Minister, praeter oblationes a competenti auctoritate definitas, pro sacramentorum administratione nihil petat, cauto semper ne egentes priventur auxilio sacramentorum ratione paupertatis.

TITULUS I DE BAPTISMO

Кан. 849 — Baptismus, ianua sacramentorum, in re vel saltem in voto ad salutem necessarius, quo homines a peccatis liberantur, in Dei filios regenerantur atque indelebili characterе Christo con-

разом преподаны таинства, о которых говорится в § 1, то их следует преподавать условно.

Кан. 846 — § 1. При совершении таинств надлежит верно придерживаться литургических книг, утверждённых правомочной властью. Поэтому никому не следует по собственной прихоти что-либо в них добавлять, опускать или изменять.

§ 2. Служителю следует совершать таинства согласно своему обряду.

Кан. 847 — § 1. При преподавании таинств, в которых следует применять священный елей, служитель должен пользоваться елеем, полученным из оливы или из иных растений, который освятил или благословил, причём недавно, епископ — хотя в силе остаётся предписание кан. 999, 2^е; старым же елеем можно пользоваться только в случае необходимости.

§ 2. Приходскому настоятелю следует получать священный елей у своего епископа и тщательно хранить его в подобающем месте.

Кан. 848 — Кроме пожертвований, размер которых определяется правомочной властью, служителю не подобает просить что-либо за преподавание таинств, неизменно заботясь о том, чтобы из-за своей бедности нуждающиеся не лишились помощи, подаваемой таинствами.

TITULUS I КРЕЩЕНИЕ

Кан. 849 — Крещение, врата таинств, принятое на деле или хотя бы в намерении, необходимо для спасения: благодаря ему люди избавляются от грехов, возрождаются в детей Божиих и, уподобившись Христу неизгладимой печатью, включа-

ются в тело Церкви. Оно действительным образом преподаётся только через омовение в настоящей воде, сопровождаемое надлежащей словесной формулировкой.

Глава I

СОВЕРШЕНИЕ КРЕЩЕНИЯ

Кан. 850 — Крещение преподаётся согласно порядку, предписанному в утверждённых литургических книгах — за исключением случаев настоятельной необходимости, когда следует соблюдать лишь то, что требуется для действительности таинства.

Кан. 851 — Необходимо, чтобы совершение крещения было должным образом подготовлено, а потому:

1° взрослого, намеревающегося принять крещение, следует допустить к катехуменату и по возможности постепенно подвести к таинственному посвящению согласно чину посвящения, выработанному конференцией епископов, а также особым нормам, изданным ею;

2° родителей крещаемого ребёнка, а также тех, кто возьмёт на себя обязанности восприемников, следует надлежащим образом просветить относительно значения этого таинства и тех обязательств, которые оно за собою влечёт. Приходскому настоятелю, лично или через других лиц, надлежит позаботиться о том, чтобы дать родителям должные наставления посредством пастырских увещаний, а также общей молитвы, собирая сразу несколько семей, а по возможности и посещая их.

Кан. 852 — § 1. Предписания, содержащи-

figurati Ecclesiae incorporantur, valide confertur tantummodo per lavacrum aquae verae cum debita verborum forma.

Caput I

DE BAPTISMI CELEBRATIONE

Can. 850 — *Baptismus ministratur secundum ordinem in probatis liturgicis libris praescriptum, excepto casu necessitatis urgentis, in quo ea tantum observari debent, quae ad validitatem sacramenti requirantur.*

Can. 851 — *Baptismi celebratio debite praeparetur oportet; itaque:*

1° *adultus, qui baptismum recipere intendit, ad catechumenatum admittatur et, quatenus fieri potest, per varios gradus ad initiationem sacramentalem perducatur, secundum ordinem initiationis ab Episcoporum conferentia aptatum et peculiares normas ab eadem editas;*

2° *infantis baptizandi parentes, itemque qui munus patrini sunt suscepturi, de significatione huius sacramenti deque obligationibus cum eo cohaerentibus rite edoceantur; parochus per se vel per alios curet ut ita pastoralibus monitionibus, immo et communi precatione, debite parentes instruantur, plures adunando familias atque, ubi fieri possit, eas visitando.*

Can. 852 — § 1. *Quae in canoni-*

bus de baptismo adulti habentur praescripta, applicantur omnibus qui, infantia egressi, rationis usum assecuti sunt.

§ 2. *Infanti assimilatur, etiam ad baptismum quod attinet, qui non est sui compos.*

Can. 853 — *Aqua in baptismo conferendo adhibenda, extra casum necessitatis, benedicta sit oportet, secundum librorum liturgicorum praescripta.*

Can. 854 — *Baptismus conferatur sive per immersionem sive per infusionem, servatis Episcoporum conferentiae praescriptis.*

Can. 855 — *Curent parentes, patrini et parochus ne imponatur nomen a sensu christiano alienum.*

Can. 856 — *Licet baptismus quolibet die celebrari possit, commendatur tamen ut ordinarie die dominica aut, si fieri possit, in vigilia Paschatis, celebretur.*

Can. 857 — § 1. *Extra casum necessitatis, proprius baptismi locus est ecclesia aut oratorium.*

§ 2. *Pro regula habeatur ut adultus baptizetur in propria ecclesia paroeciali, infans vero in ecclesia paroeciali parentum propria, nisi iusta causa aliud suadeat.*

Can. 858 — § 1. *Quaevis ecclesia paroecialis baptismalem fontem habeat, salvo iure cumulativo aliis ecclesiis iam quaesito.*

еся в канонах о крещении взрослых, применяются ко всем, кто вышел из детского возраста и способен к разумному суждению.

§ 2. Человек, не осознающий своих действий, приравнивается к ребёнку и в том, что касается крещения.

Кан. 853 — Кроме случаев необходимости, вода, используемая при крещении, должна быть освящена в соответствии с предписаниями литургических книг.

Кан. 854 — Крещение преподаётся либо погружением, либо обливанием, согласно предписаниям конференции епископов.

Кан. 855 — Родителям, восприемникам и приходскому настоятелю следует заботиться о том, чтобы не давалось имя, чуждое христианскому духу.

Кан. 856 — Хотя крещение может совершаться в любой день, всё же рекомендуется, чтобы в обычном порядке оно праздновалось в воскресенье или, по возможности, в Навечерие Пасхи.

Кан. 857 — § 1. Кроме случаев необходимости, надлежащим местом крещения является церковь или ораторий.

§ 2. Следует принимать за правило, что взрослого надлежит крестить в его приходской церкви, а ребёнка — в приходской церкви его родителей, если только справедливая причина не склонит к иному.

Кан. 858 — § 1. В каждой приходской церкви должна быть крещальная купель, хотя при этом остаётся в силе совокупное право, приобретённое ранее другими церквями.

§ 2. Местный ординарий, выслушав мнение местного приходского настоятеля, ради удобства верных может позволить или повелеть, чтобы купель имелась и в другой церкви или орактории, расположенных в пределах прихода.

Кан. 859 — Если из-за больших расстояний или в силу иных обстоятельств крещаемый не может без значительных неудобств прибыть или быть доставленным в приходскую церковь или в другую церковь либо оракторий, о которых говорится в кан. 858, § 2, то крещение можно и должно преподавать в другой церкви или орактории, находящихся ближе, или даже в каком-либо ином подобающем месте.

Кан. 860 — § 1. Кроме случаев необходимости, крещение не следует преподавать в частных домах, если только местный ординарий не разрешит этого по веской причине.

§ 2. Если диоцезный епископ не распорядится иначе, то крещение не следует преподавать в больницах, если только к этому не вынудит необходимость или какая-либо иная пастырская причина.

Глава II

Служитель таинства крещения

Кан. 861 — § 1. Ординарные служители таинства крещения суть епископ, пресвитер и диакон, причём остаётся в силе предписание кан. 530, 1^o.

§ 2. Если ординарный служитель отсутствует или перед ним встают препятствия, то крещение правомочно преподаёт катехизатор или другое лицо, назначенное для этого местным ординарием; более того: в случае необходимости это может сделать каждый человек, движимый

§ 2. Loci Ordinarius, audito loci parochi, potest ad fidelium commoditatem permittere aut iubere, ut fons baptismalis habeatur etiam in alia ecclesia aut oratorio intra paroeciae fines.

Can. 859 — Si ad ecclesiam paroecialem aut ad aliam ecclesiam vel oratorium, de quo in can. 858, § 2, baptizandus, propter locorum distantiam aliave adiuncta, sine gravi incommodo accedere vel transferri nequeat, baptismus conferri potest et debet in alia propinquiore ecclesia vel oratorio, aut etiam alio in loco decenti.

Can. 860 — § 1. Praeter casum necessitatis, baptismus ne conferratur in domibus privatis, nisi loci Ordinarius gravi de causa id permiserit.

§ 2. In valetudinariis, nisi aliter Episcopus dioecesanus statuerit, baptismus ne celebretur, nisi in casu necessitatis vel alia ratione pastoralis cogente.

Caput II

DE BAPTISMI MINISTRO

Can. 861 — § 1. Minister ordinarius baptismi est Episcopus, presbyter et diaconus, firmo praescripto can. 530, n. 1.

§ 2. Absente aut impedito ministro ordinario, licite baptismus confert catechista aliisque ad hoc munus ab Ordinario loci deputatus, immo, in casu necessitatis, quilibet homo debita intentione

motus; solliciti sint animarum pastores, praesertim parochus, ut christifideles de recto baptizandi modo edoceantur.

Can. 862 — Excepto casu necessitatis, nemini licet, sine debita licentia, in alieno territorio baptismum conferre, ne suis quidem subditis.

Can. 863 — Baptismum adultorum, saltem eorum qui aetatem quattuordecim annorum expleverunt, ad Episcopum dioecesanum deferatur ut, si id expedire iudicaverit, ab ipso administretur.

Caput III

DE BAPTIZANDIS

Can. 864 — Baptismi capax est omnis et solus homo nondum baptizatus.

Can. 865 — § 1. Ut adultus baptizari possit, oportet voluntatem baptismum recipiendi manifestaverit, de fidei veritatibus obligationibusque christianis sufficienter sit instructus atque in vita christiana per catechumenatum sit probatus; admoneatur etiam ut de peccatis suis doleat.

§ 2. Adultus, qui in periculo mortis versatur, baptizari potest si, aliquam de praecipuis fidei veritatibus cognitionem habens, quovis modo intentionem suam baptismum recipiendi manifestaverit et promittat se christianae religionis mandata esse servaturum.

Can. 866 — Adultus qui baptiza-

надлежащим намерением. Душепастырям же, особенно приходскому настоятелю, надлежит позаботиться о том, чтобы верные Христу были научены правильно порядку крещения.

Кан. 862 — Кроме случаев необходимости, никому не разрешается без надлежащего позволения преподавать крещение на чужой территории, даже своим подчинённым.

Кан. 863 — О предстоящем крещении взрослых, по крайней мере достигших четырнадцатилетнего возраста, следует уведомить диоцезного епископа, чтобы он мог преподавать крещение сам, если сочтёт это целесообразным.

Глава III

КРЕЩАЕМЫЕ

Кан. 864 — Принять крещение способен каждый человек, но лишь при том условии, что он ещё не крещён.

Кан. 865 — § 1. Чтобы взрослый мог быть крещён, необходимо, чтобы он выразил желание принять крещение, получил достаточные наставления об истинах веры и о христианских обязанностях, а также был испытан в христианской жизни во время катехумената. Его следует также призвать к сокрушению о своих грехах.

§ 2. Взрослый, находящийся в опасности смерти, может быть крещён, если, имея некоторое представление об основных истинах веры, он тем или иным образом выразит намерение принять крещение и пообещает соблюдать заповеди христианской религии.

Кан. 866 — Если тому не будет серьёзного

препятствия, то крещаемому взрослому следует сразу же принять миропомазание, участвовать в священнопродовании Евхаристии и также принять причастие.

Кан. 867 — § 1. Родители обязаны позаботиться о том, чтобы их дети были крещены в первые недели жизни. Как можно скорее после рождения ребёнка — и даже до него — родителям следует обратиться к приходскому настоятелю, чтобы попросить о таинстве для ребёнка и должным образом к нему подготовиться.

§ 2. Если ребёнку угрожает смерть, его следует крестить без малейшего промедления.

Кан. 868 — § 1. Чтобы ребёнок был крещён законным образом, необходимо:

1° согласие его родителей, или хотя бы одного из них, или же лиц, на законных основаниях их заменяющих;

2° наличие обоснованной надежды на то, что он будет воспитан в католической вере. Если же таковая полностью отсутствует, то крещение следует отложить согласно предписаниям партикулярного права, уведомив родителей о причине этого.

§ 2. Ребёнку родителей-католиков и даже не католиков при опасности смерти крещение преподаётся законно даже вопреки воле родителей.

Кан. 869 — 1. Если существует сомнение в том, что какое-либо лицо было крещено, или же в том, что крещение было преподавано действительным образом, причём это сомнение остаётся и после серьёзного исследования данного вопроса, то данное лицо следует крестить условно.

§ 2. Лиц, крещёных в не католической церковной общине, не следует крестить условно, если только после исследования

tur, nisi gravis obstet ratio, statim post baptismum confirmetur atque celebrationem eucharisticam, communionem etiam recipiendo, participet.

Can. 867 — § 1. Parentes obligatione tenentur curandi ut infantes intra priores hebdomadas baptizentur; quam primum post nativitatem, immo iam ante eam, parochum adeant ut sacramentum pro filio petant et debite ad illud praeparentur.

§ 2. Si infans in periculo mortis versetur, sine ulla mora baptizetur.

Can. 868 — § 1. Ut infans licite baptizetur, oportet:

1° parentes, saltem eorum unus aut qui legitime eorundem locum tenet, consentiant;

2° spes habeatur fundata eum in religione catholica educatum iri; quae si prorsus deficiat, baptismus secundum praescripta iuris particularis differatur, monitis de ratione parentibus.

§ 2. Infans parentum catholicorum, immo et non catholicorum, in periculo mortis licite baptizatur, etiam invitis parentibus.

Can. 869 — § 1. Si dubitetur num quis baptizatus fuerit, aut baptismus valide collatus fuerit, dubio quidem post seriam investigationem permanente, baptismus eidem sub conditione conferatur.

§ 2. Baptizati in communitate ecclesiali non catholica non sunt sub conditione baptizandi, nisi,

inspecta materia et verborum forma in baptismo collato adhibitis necnon intenta intentione baptizati adulti et ministri baptizantis, seria ratio adsit de baptismi validitate dubitandi.

§ 3. Quod si, in casibus de quibus in §§ 1 et 2, dubia remaneat baptismi collatio aut validitas, baptismus ne conferatur nisi postquam baptizando, si sit adultus, doctrina de baptismi sacramento exponatur, atque eidem aut, si de infante agitur, eius parentibus rationes dubiae validitatis baptismi celebrati declarentur.

Can. 870 — Infans expositus aut inventus, nisi re diligenter investigata de eius baptismo constet, baptizetur.

Can. 871 — Fetus abortivi, si vivant, quatenus fieri potest, baptizentur.

Caput IV

DE PATRINIS

Can. 872 — Baptizando, quantum fieri potest, detur patrinus, cuius est baptizando adulto in initiatione christiana adstare, et baptizandum infantem una cum parentibus ad baptismum praesentare itemque operam dare ut baptizatus vitam christianam baptismi congruam ducat obligationesque eidem inhaerentes fideliter adimpleat.

Can. 873 — Patrinus unus tantum vel matrina una vel etiam unus et una assumantur.

материи и словесной формы, применённых при преподании крещения, а также при учёте намерения крещёного взрослого и крещающего служителя не останется веского основания сомневаться в действительности крещения.

§ 3. Если в тех случаях, о которых говорится в §§ 1 и 2, сам факт крещения либо его действительность останется под сомнением, то крещение можно преподавать лишь после того как крещаемому, если он взрослый, изложат учение о таинстве крещения и разъяснят ему — или, если речь идёт о ребёнке, то его родителям — причины сомнения в действительности совершённого крещения.

Кан. 870 — Подкинутого или найденного ребёнка следует крестить, если после тщательного исследования факт его крещения не будет установлен.

Кан. 871 — Утробные плоды, преждевременно появившиеся на свет, следует по возможности крестить, если они живы.

Глава IV

ВОСПРИЕМНИКИ (КРЕСТНЫЕ)

Кан. 872 — По возможности крещаемому следует предоставить восприемника, задача которого — сопровождать взрослого крещаемого в его христианском посвящении и представлять ребёнка вместе с родителями ко крещению, а также помогать крещёному вести христианскую жизнь, сообразную с принятым таинством, и верно исполнять проистекающие из него обязанности.

Кан. 873 — Допускается только один восприемник, одна восприемница, либо один восприемник и одна восприемница вместе.

Кан. 874 — § 1. Чтобы то или иное лицо могло быть допущено к исполнению обязанностей воспитателя, необходимо, чтобы оно:

- 1° было назначено самим крещаемым, его родителями либо заменяющим их лицом, а при отсутствии таковых — приходским настоятелем или служителем крещения; кроме того, оно должно быть пригодно к этому и иметь намерение исполнить данную обязанность;
- 2° достигло шестнадцатилетнего возраста, если только диоцезный епископ не установит иной возраст и если приходской настоятель или служитель таинства не сочтёт, что по справедливой причине можно сделать исключение;
- 3° было католиком, уже принявшим миропомазание и Пресвятое таинство Евхаристии, а также вело жизнь, сообразную с верой и той обязанностью, которую ему предстоит исполнить;
- 4° не было связано никаким каноническим наказанием, наложенным или объявленным законным образом;
- 5° не было отцом или матерью крещаемого.

§ 2. Крещёный, принадлежащий к некатолической церковной общине, может быть допущен только вместе с воспитателем-католиком, и притом лишь в качестве свидетеля крещения.

Глава V

УДОСТОВЕРЕНИЕ И РЕГИСТРАЦИЯ ПРЕПОДАННОГО КРЕЩЕНИЯ

Кан. 875 — Лицу, преподающему крещение, при отсутствии воспитателя надлежит позаботиться о том, чтобы имелся хотя бы один свидетель, который мог бы подтвердить факт преподаваемого крещения.

Can. 874 — § 1. Ut quis ad munus patrini suscipiendum admittatur, oportet:

- 1° ab ipso baptizando eiusve parentibus aut ab eo qui eorum locum tenet aut, his deficientibus, a parochio vel ministro sit designatus atque aptitudinem et intentionem habeat hoc munus gerendi;
- 2° decimum sextum aetatis annum expleverit, nisi alia aetas ab Episcopo dioecetano statuta fuerit vel exceptio iusta de causa parochio aut ministro admittenda videatur;
- 3° sit catholicus, confirmatus et sanctissimum Eucharistiae sacramentum iam receperit, idemque vitam ducat fidei et muneri suscipiendo congruam;
- 4° nulla poena canonica legitime irrogata vel declarata sit innodatus;
- 5° non sit pater aut mater baptizandi.

§ 2. Baptizatus ad communitatem ecclesiam non catholicam pertinet, non nisi una cum patrino catholico, et quidem ut testis tantum baptismi, admittatur.

Caput V

DE COLLATI BAPTISMI PROBATIONE ET ADNOTATIONE

Can. 875 — Qui baptismum administrat curet ut, nisi adsit patrinus, habeatur saltem testis quo collatio baptismi probari possit.

Can. 876 — Ad collatum baptismum comprobandum, si nemini fiat praeiudicium, sufficit declaratio unius testis omni exceptione maioris, aut ipsius baptizati iusiurandum, si ipse in aetate adulta baptismum receperit.

Can. 877 — § 1. Parochus loci, in quo baptismus celebratur, debet nomina baptizatorum, mentione facta de ministro, parentibus, patrinis necnon, si adsint, testibus, de loco ac die collati baptismi, in baptizatorum libro sedulo et sine ulla mora referre, simul indicatis die et loco nativitatis.

§ 2. Si de filio agatur e matre non nupta nato, matris nomen inserendum est, si publice de eius maternitate constet aut ipsa sponte sua, inscribendum est, si eius paternitas probatur aliquo publico documento aut ipsius declaratione coram parochio et duobus testibus facta; in ceteris casibus, inscribatur baptizatus, nulla facta de patris aut parentum nomine indicatione.

§ 3. Si de filio adoptivo agitur, inscribantur nomina adoptantium necnon, saltem si ita fiat in actu civili regionis, parentum naturalium ad normam §§ 1 et 2, attentis Episcoporum conferentiae praescriptis.

Can. 878 — Si baptismus neque a parochio neque eo praesente admi-

Кан. 876 — Если это никому не наносит ущерба, то для подтверждения факта преподаваемого крещения достаточно показания одного свидетеля, стоящего вне всяких подозрений, или присяги самого крещёного, если он принял крещение, будучи взрослым.

Кан. 877 — § 1. Приходской настоятель того места, где совершается крещение, должен тщательно и без всякого промедления занести в книгу крещёных имена лиц, принявших крещение, упомянув о служителях таинства, о родителях, воспитателях и свидетелях, если таковые имеются, а также о месте и дате преподавания крещения, указав, кроме того, дату и место рождения.

§ 2. Если речь идёт о ребёнке, рождённом незамужней матерью, следует внести в книгу имя матери, если факт её материнства установлен публично или она сама добровольно попросит об этом письменно либо в присутствии двоих свидетелей. Надлежит внести в книгу и имя отца, если его отцовство подтверждается каким-либо публичным документом или его собственным заявлением, сделанным в присутствии приходского настоятеля и двоих свидетелей. В прочих случаях имя крещёного записывают без указания имени отца или родителей.

§ 3. Если речь идёт о приёмном ребёнке, то следует записать имена приёмных родителей, а также (во всяком случае, если так делается в актах гражданского состояния в данном регионе) имена настоящих родителей, по нормам §§ 1 и 2 и с учётом предписаний конференции епископов.

Кан. 878 — Если крещение было преподавано не приходским настоятелем и не в

его присутствии, то служитель крещения, кем бы он ни был, должен уведомить настоятеля прихода, в котором было преподаано крещение, чтобы тот зарегистрировал крещение по норме кан. 877, § 1.

ТИТУЛ II
ТАИНСТВО
МИРОПОМАЗАНИЯ

Кан. 879 — Таинство миропомазания, которое налагает печать и благодаря которому крещёные, следуя путём христианского посвящения, наделяются даром Святого Духа и совершеннее соединяются с Церковью, укрепляет их и строже обязывает к тому, чтобы они словом и делом были свидетелями Христа и распространяли и защищали веру.

Глава I
СОВЕРШЕНИЕ
МИРОПОМАЗАНИЯ

Кан. 880 — § 1. Таинство миропомазания преподаётся посредством нанесения мира на лоб, что осуществляется наложением руки и произнесением слов, предписанных утверждёнными литургическими книгами.

§ 2. Миро, используемое в таинстве миропомазания, должно быть освящено епископом, даже если служителем таинства является пресвитер.

Кан. 881 — Подобаает, чтобы таинство миропомазания совершалось в церкви, причём во время Мессы. Однако по справедливой и разумной причине оно может совершаться и не на Мессе, и в любом достойном месте.

nistratus fuerit, minister baptismi, quicumque est, de collato baptismo certiore facere debet parochum paroeciae in qua baptismus administratus est, ut baptismum adnotet ad normam can. 877, § 1.

TITULUS II
DE SACRAMENTO
CONFIRMATIONIS

Can. 879 — Sacramentum confirmationis, quod characterem imprimi et quo baptizati, iter initiationis christianae prosequentes, Spiritus Sancti dono ditantur atque perfectius Ecclesiae vinculantur, eosdem roborat arctiusque obligat ut verbo et opere testes sint Christi fidemque diffundant et defendant.

Caput I
DE CONFIRMATIONIS
CELEBRATIONE

Can. 880 — § 1. Sacramentum confirmationis confertur per unctionem chrismatis in fronte, quae fit manus impositione atque per verba in probatis liturgicis libris praescripta.

§ 2. Chrisma in sacramento confirmationis adhibendum debet esse ab Episcopo consecratum, etiamsi sacramentum a presbytero ministretur.

Can. 881 — Expedit ut confirmationis sacramentum in ecclesia, et quidem intra Missam, celebretur; ex causa tamen iusta et rationabili, extra Missam et quolibet loco digno celebrari potest.

Caput II
DE CONFIRMATIONIS
MINISTRO

Can. 882 — Confirmationis minister ordinarius est Episcopus; valide hoc sacramentum confert presbyter quoque hac facultate vi iuris universalis aut peculiaris concessionis competentis auctoritatis instructus.

Can. 883 — Ipso iure facultate confirmationem ministrandi gaudent:

1° intra fines suae dicionis, qui iure Episcopo dioecetano aequiparantur;

2° quoad personam de qua agitur, presbyter qui, vi officii vel mandati Episcopi dioecetani, infantia egressum baptizat aut iam baptizatum in plenam Ecclesiae catholicae communionem admittit;

3° quoad eos qui in periculo mortis versantur, parochus, immo quilibet presbyter.

Can. 884 — § 1. Episcopus dioecetanus confirmationem administret per se ipse aut curet ut per alium Episcopum administretur; quod si necessitas id requirat, facultatem concedere potest uni vel pluribus determinatis presbyteris, qui hoc sacramentum administrent.

§ 2. Gravi de causa, Episcopus itemque presbyter, vi iuris aut peculiaris concessionis competentis auctoritatis facultate confirmandi donatus, possunt in singulis

Глава II
СЛУЖИТЕЛЬ ТАИНСТВА
МИРОПОМАЗАНИЯ

Кан. 882 — Ординарным служителем таинства миропомазания является епископ. Действительным образом преподаёт это таинство также пресвитер, наделённый таким полномочием в силу универсального права или по особому разрешению правомочной власти.

Кан. 883 — В силу самого права полномочием быть служителями таинства миропомазания обладают:

1° в пределах территории своей юрисдикции — лица, приравняемые правом к диоцезному епископу;

2° в отношении определённого лица — пресвитер, который в силу занимаемой должности или мандата диоцезного епископа крестит тех, кто вышел из детского возраста, или допускает лицо, уже принявшее крещение, к полному общению с Католической Церковью;

3° в отношении лиц, находящихся в опасности смерти, — приходской настоятель и даже любой пресвитер.

Кан. 884 — § 1. Диоцезному епископу следует преподавать миропомазание лично или позаботиться о том, чтобы его преподавал другой епископ. Если того потребует необходимость, он может предоставить соответствующее полномочие одному или нескольким пресвитерам, чтобы они преподали это таинство.

§ 2. По веской причине епископ или пресвитер, наделённый полномочием преподавать миропомазание в силу права или особого разрешения правомочной власти, в отдельных случаях привлечь в

помощь себе других пресвитеров, чтобы они тоже были служителями этого таинства.

Кан. 885 — § 1. Диоцезный епископ обязан заботиться о том, чтобы таинство миропомазания преподавалось подвластным ему лицам, которые надлежащим образом и на разумных основаниях об этом попросят.

§ 2. Пресвитер, обладающий таким полномочием, должен пользоваться им по отношению к тем лицам, ради которых ему было предоставлено это полномочие.

Кан. 886 — § 1. В своём диоцезе епископ законным образом преподаёт таинство миропомазания также и неподвластным ему верным, если тому не воспрепятствует прямой запрет их ординария.

§ 2. Чтобы законным образом преподавать таинство миропомазания в чужом диоцезе, епископ нуждается — если речь не идёт о подвластных ему лицах — в разрешении диоцезного епископа, хотя бы предполагаемом на разумных основаниях.

Кан. 887 — Пресвитер, обладающий полномочием на преподавание таинства миропомазания, на предназначенной ему территории законным образом преподаёт это таинство и посторонним лицам, если этому не препятствует запрет их собственного ординария. Однако на чужой территории он никому не может действительным образом преподавать это таинство, хотя в силе остаётся предписание кан. 883, 3^{-е}.

Кан. 888 — В пределах той территории, на которой служители могут преподавать таинство миропомазания, им разрешается преподавать его также и в местах, изъятых [из юрисдикции ординария].

casibus presbyteros, ut et ipsi sacramentum administrent, sibi sociare.

Can. 885 — § 1. Episcopus dioecesanus obligatione tenetur curandi ut sacramentum confirmationis subditis rite et rationabiliter petentibus conferatur.

§ 2. Presbyter, qui hac facultate gaudet, eadem uti debet erga eos in quorum favorem facultas concessa est.

Can. 886 — § 1. Episcopus in sua dioecesi sacramentum confirmationis legitime administrat etiam fidelibus non subditis, nisi obstet expressa proprii ipsorum Ordinarii prohibitio.

§ 2. Ut in aliena dioecesi confirmationem licite administret, Episcopus indiget, nisi agatur de suis subditis, licentia saltem rationabiliter praesumpta Episcopi dioecesani.

Can. 887 — Presbyter facultate confirmationem ministrandi gaudens, in territorio sibi designato hoc sacramentum extraneis quoque licite confert, nisi obstet proprii eorum Ordinarii vetitum; illud vero in alieno territorio nemini valide confert, salvo praescripto can. 883, n. 3.

Can. 888 — Intra territorium in quo confirmationem conferre valent, ministri in locis quoque exemptis eam ministrare possunt.

Caput III

DE CONFIRMANDIS

Can. 889 — § 1. Confirmationis recipiendae capax est omnis et solus baptizatus, non confirmatus.

§ 2. Extra periculum mortis, ut quis licite confirmationem recipiat, requiritur, si rationis usu polleat, ut sit apte institutus, rite dispositus et promissiones baptismales renovare valeat.

Can. 890 — Fideles tenentur obligatione hoc sacramentum tempestive recipiendi; curent parentes, animarum pastores, praesertim parochi, ut fideles ad illud recipiendum rite instruuntur et oportuno tempore accedant.

Can. 891 — Sacramentum confirmationis conferatur fidelibus circa aetatem discretionis, nisi Episcoporum conferentia aliam aetatem determinaverit, aut adsit periculum mortis vel, de iudicio ministri, gravis causa aliud suadeat.

Caput IV

DE PATRINIS

Can. 892 — Confirmando, quantum id fieri potest, adsit patrinus, cuius est curare ut confirmatus tamquam verus Christi testis se gerat obligationesque eidem sacramento inhaerentes fideliter adimpleat.

Can. 893 — § 1. Ut quis patrini munere fungatur, condiciones adimpleat oportet, de quibus in can. 874.

Глава III

МИРОПОМАЗУЕМЫЕ

Кан. 889 — § 1. Принять таинство миропомазания способен каждый крещёный (и только он), ещё не миропомазанный.

§ 2. Чтобы кто-либо мог законным образом принять таинство миропомазания вне опасности смерти, требуется, чтобы он, находясь в здравом рассудке, получил надлежащие наставления, был подобающим образом расположен и мог возобновить обещания, данные при крещении.

Кан. 890 — Верные обязаны своевременно принять это таинство. Родителям и пастырям, особенно приходским настоятелям, следует заботиться о том, чтобы верные надлежащим образом готовились к его принятию и приступали к нему в подобающее время.

Кан. 891 — Таинство миропомазания верным следует преподавать с приближением сознательного возраста, если только конференция епископов не определит иной возраст, если налицо не будет опасности смерти и если, по суждению служителя, веская причина не продиктует иного.

Глава IV

ВОСПРИЕМНИКИ

Кан. 892 — По возможности миропомазуемого сопровождает восприемник, задача которого — заботиться о том, чтобы миропомазуемый жил как истинный свидетель Христа и верно исполнял обязанности, вытекающие из этого таинства.

Кан. 893 — § 1. Исполнять обязанности восприемника может тот, кто отвечает условиям, определённым в кан. 874.

§ 2. Целесообразно, чтобы восприемником миропомазуемого назначался тот, кто принял на себя те же самые обязанности при крещении.

Глава V

УДОСТОВЕРЕНИЕ И РЕГИСТРАЦИЯ ПРЕПОДАННОГО МИРОПОМАЗАНИЯ

Кан. 894 — При удостоверении преподанного миропомазания следует соблюдать предписания кан. 876.

Кан. 895 — Имена миропомазанных следует занести в книгу миропомазанных диоцезной курии либо, если так распорядится конференция епископов или диоцезный епископ — в книгу, хранящуюся в приходском архиве. При этом надлежит сделать отметку о слугителе таинства, о родителях и восприемниках, о месте и дате преподания миропомазания. Приходской настоятель должен уведомить о преподанном миропомазании приходского настоятеля места крещения, чтобы тот мог сделать отметку в книге крещёных по норме кан. 535, § 2.

Кан. 896 — Если местный приходской настоятель отсутствует, то слугителю таинства следует лично или через другое лицо как можно скорее уведомить его о преподании миропомазания.

ТИТУЛ III

ПРЕСВЯТАЯ ЕВХАРИСТИЯ

Кан. 897 — Величайшим таинством является Пресвятая Евхаристия, в которой содержится, жертвуется и вкушается Сам

§ 2. Expedi ut tamquam patrinus assumatur qui idem munus in baptismo suscipit.

Caput V

DE COLLATAE CONFIRMATIONIS PROBATIONE ET ADNOTATIONE

Can. 894 — Ad collatam confirmationem probandam servantur praescripta can. 876.

Can. 895 — Nomina confirmatorum, facta mentione ministri, parentum et patrinorum, loci et diei collatae confirmationis in librum confirmatorum Curiae dioecesis adnotentur, vel, ubi id praescripserit Episcoporum conferentia aut Episcopus dioecesis, in librum in archivo paroeciali conservandum; parochus debet de collata confirmatione monere parochum loci baptismi, ut adnotatio fiat in libro baptizatorum, ad normam can. 535, § 2.

Can. 896 — Si parochus loci praesens non fuerit, eundem de collata confirmatione minister per se vel per alium quam primum certiorum faciat.

TITULUS III

DE SANCTISSIMA EUCHARISTIA

Can. 897 — Augustissimum Sacramentum est sanctissima Eucharistia, in qua ipsemet Christus Dominus continetur, offertur et

sumitur, et qua continuo vivit et crescit Ecclesia. Sacrificium eucharisticum, memoriale mortis et resurrectionis Domini, in quo Sacrificium crucis in saecula perpetuatur, totius cultus et vitae christianae est culmen et fons, quo significatur et efficitur unitas populi Dei et corporis Christi aedificatio perficitur. Cetera enim sacramenta et omnia ecclesiastica apostolatus opera cum sanctissima Eucharistia cohaerent et ad eam ordinantur.

Can. 898 — Christifideles maximo in honore sanctissimam Eucharistiam habeant, actuosam in celebratione augustissimi Sacrificii partem habentes, devotissime et frequenter hoc sacramentum recipientes, atque summa cum adoratione idem colentes; animarum pastores doctrinam de hoc sacramento illustrantes, fideles hanc obligationem sedulo edoceant.

Caput I

DE EUCHARISTICA CELEBRATIONE

Can. 899 — § 1. Eucharistica celebratio actio est ipsius Christi et Ecclesiae, in qua Christus Dominus, ministerio sacerdotis, semetipsum, sub speciebus panis et vini substantialiter praesentem, Deo Patri offert atque fidelibus in sua oblatione sociatis se praebet ut cibum spiritualem.

§ 2. In eucharistica Synaxi populus Dei in unum convocatur,

Христос Господь и благодаря которой постоянно живёт и возрастает Церковь. Евхаристическая Жертва, воспоминание смерти и воскресения Господа, в котором увековечивается Крестная Жертва — это вершина и источник всего христианского культа Бога и христианской жизни; ею обозначается и осуществляется единство Народа Божия, ею совершается созидание Тела Христова. Все же прочие таинства и все церковные дела апостольства связаны с Пресвятой Евхаристией и направлены к ней.

Кан. 898 — Верные Христу должны оказывать высочайшие почести Пресвятой Евхаристии, принимая деятельное участие в совершении этого величайшего Таинства, с крайним благоговением и часто принимая его и проявляя глубочайшее преклонение перед ним. Пастырям следует, разъясняя учение об этом таинстве, старательно учить верных исполнять эту обязанность.

Глава I

СВЯЩЕННОПРАЗДНОВАНИЕ ЕВХАРИСТИИ

Кан. 899 — § 1. Священнопразднование Евхаристии — это действие Самого Христа и Церкви, в котором Христос Иисус посредством служения священника приносит Самого Себя в жертву Богу Отцу, субстанциально присутствуя под видами хлеба и вина, а верным, соединённым с Ним в Его Жертве, отдаёт Себя как духовную пищу.

§ 2. На евхаристической Трапезе Народ Божий под началом епископа или

находящегося под его властью пресвитера, несущих на себе образ Христа, собирается воедино, и все присутствующие верные — как клирики, так и миряне — объединяются, участвуя в нём каждый по-своему, в зависимости от сана и литургических обязанностей.

§ 3. Священноприношение Евхаристии следует поставить таким образом, чтобы все участники получали от этого наибольшую пользу, ради обретения которой Христос и установил евхаристическое Жертвоприношение.

Ст. 1. Служитель Пресвятой Евхаристии

Кан. 900 — § 1. Служителем, способным от лица Христа совершать таинство Евхаристии, является лишь священник, рукоположенный действительным образом.

§ 2. Законным образом совершает священноприношение Евхаристии тот священник, которому не препятствует в этом каноническое право, причём должны соблюдаться предписания нижеследующих канонов.

Кан. 901 — Священник имеет полное право служить Мессе за всех: как за живых, так и за усопших.

Кан. 902 — Если польза верных Христу не требует или не рекомендует иного, то священники могут сослужить при священноприношении Евхаристии, но за каждым из них остаётся полная свобода совершать его индивидуально, однако не в то время, когда в той же церкви или в том же оратории происходит сослужение.

Episcopo aut, sub eius auctoritate, presbytero praeside, personam Christi gerente, atque omnes qui intersunt fideles, sive clerici sive laici, suo quisque modo pro ordinum et liturgicorum munerum diversitate, participando concurrunt.

§ 3. Celebratio eucharistica ita ordinetur, ut omnes participantibus exinde plurimos capiant fructus, ad quos obtinendos Christus Dominus Sacrificium eucharisticum instituit.

Art. 1. De sanctissimae Eucharistiae ministro

Кан. 900 — § 1. Minister, qui in persona Christi sacramentum Eucharistiae conficere valet, est solus sacerdos valide ordinatus.

§ 2. Licite Eucharistiam celebrat sacerdos lege canonica non impeditus, servatis praescriptis canonum qui sequuntur.

Кан. 901 — Integrum est sacerdoti Missam applicare pro quibusvis, tum vivis tum defunctis.

Кан. 902 — Nisi utilitas christifidelium aliud requirat aut suadeat, sacerdotes Eucharistiam celebrare possunt, integra tamen pro singulis libertate manente Eucharistiam individuali modo celebrandi, non vero eo tempore, quo in eadem ecclesia aut oratorio concelebratio habetur.

Кан. 903 — Sacerdos ad celebrandum admittatur etiamsi rectori ecclesiae sit ignotus, dummodo aut litteras commendatitias sui Ordinarii vel sui Superioris, saltem intra annum datas, exhibeat, aut prudenter existimari possit eundem a celebratione non esse impeditum.

Кан. 904 — Sacerdotes, memoria semper tenentes in mysterio Sacrificii eucharistici opus redemptionis continuo exerceri, frequenter celebrent; immo enixe commendatur celebratio cotidiana, quae quidem, etiam si praesentia fidelium haberi non possit, actus est Christi et Ecclesiae, in quo peragendo munus suum praecipuum sacerdotes adimplent.

Кан. 905 — § 1. Exceptis casibus in quibus ad normam iuris licitum est pluries eadem die Eucharistiam celebrare aut concelebrare, non licet sacerdoti plus semel in die celebrare.

§ 2. Si sacerdotum penuria habeatur, concedere potest loci Ordinarius ut sacerdotes, iusta de causa, bis in die, immo, necessitate pastoralis id postulante, etiam ter in diebus dominicis et festis de praeepto, celebrent.

Кан. 906 — Nisi iusta et rationabilis de causa, sacerdos Sacrificium eucharisticum ne celebret sine participatione alicuius saltem fidelis.

Кан. 903 — Священника, даже не известного ректору церкви, следует допустить ко священноприношению Евхаристии, если он представит рекомендательное письмо своего ординария или настоятеля, выданное в течение года, или если можно на благоразумных основаниях счесть, что ему ничто не препятствует совершать священноприношение Евхаристии.

Кан. 904 — Памятуя о том, что в тайне евхаристического Жертвоприношения постоянно осуществляется дело спасения, священники должны часто совершать его священноприношение. Более того: им настоятельно рекомендуется совершать его ежедневно: даже в том случае, если невозможно обеспечить присутствие верных, оно представляет собою действие Христа и Церкви, в осуществлении которого священники исполняют свою первостепенную обязанность.

Кан. 905 — § 1. За исключением тех случаев, когда по нормам права допускается совершать священноприношение Евхаристии индивидуально или сослужить при нём несколько раз в день, священнику не разрешается совершать его более одного раза в день.

§ 2. При нехватке священников местный ординарий по справедливой причине может разрешить священникам совершать священноприношение Евхаристии дважды в день, а при наличии пастырской необходимости — даже трижды, в воскресные дни и по предписанным праздникам.

Кан. 906 — Без справедливой и разумной причины священнику не следует совершать священноприношение евхаристического Жертвоприношения без участия в нём хотя бы одного верного.

Кан. 907 — При священноприобщении Евхаристии диаконам и мирянам не разрешается произносить молитвы (особенно евхаристическую молитву) или производить действия, свойственные священнику-предстоятелю.

Кан. 908 — Католическим священникам запрещено сослужить при священноприобщении Евхаристии со священниками или служителями церквей или церковных общин, не находящихся в полном общении с Католической Церковью.

Кан. 909 — Священнику нельзя забывать о том, чтобы должным образом готовиться ко священноприобщению Евхаристического Жертвоприношения посредством молитвы, а по окончании воздавать благодарность Богу.

Кан. 910 — § 1. Ординарным служителем священного Причастия является епископ, пресвитер и диакон.

§ 2. Чрезвычайным служителем священного Причастия является аколит, а также другой верный Христу, назначенный по норме кан. 230, § 3.

Кан. 911 — § 1. Доставлять Пресвятую Евхаристию больным в виде Напутствия обязаны и вправе: приходской настоятель и приходские викарии, капелланы, а также настоятель общины в институтах монашествующих, составленных клириками, либо в обществах апостольской жизни — по отношению ко всем, кто находится в обителях.

§ 2. В случае необходимости или с разрешения — по крайней мере, предполагаемого — приходского настоятеля, капеллана или настоятеля, которых надлежит

Can. 907 — In celebratione eucharistica diaconis et laicis non licet orationes, speciatim precem eucharisticam, proferre vel actionibus fungi, quae sacerdotis celebrantis sunt propriae.

Can. 908 — Sacerdotibus catholicis vetitum est una cum sacerdotibus vel ministris Ecclesiarum communitatumve ecclesialium plenam communionem cum Ecclesia catholica non habentium, Eucharistiam concelebrare.

Can. 909 — Sacerdos ne omittat ad eucharistici Sacrificii celebrationem oratione debite se preparare, eoque expleto Deo gratias agere.

Can. 910 — § 1. Minister ordinarius sacrae communionis est Episcopus, presbyter et diaconus.

§ 2. Extraordinarius sacrae communionis minister est acolythus necnon alius christifidelis ad normam can. 230, § 3 deputatus.

Can. 911 — § 1. Officium et ius sanctissimam Eucharistiam per modum Viatici ad infirmos deferendi habent parochus et vicarii paroeciales, cappellani, necnon Superior communitatis in clericalibus institutis religiosis aut societatibus vitae apostolicae quoad omnes in domo versantes.

§ 2. In casu necessitatis aut de licentia saltem praesumpta parochi, cappellani vel Superioris, cui postea notitiam dari oportet, hoc

facere debet quiibet sacerdos vel alius sacrae communionis minister.

Art. 2. *De sanctissima Eucharistia participanda*

Can. 912 — Quiibet baptizatus, qui iure non prohibeatur, admitti potest et debet ad sacram communionem.

Can. 913 — § 1. Ut sanctissima Eucharistia ministrari possit pueris, requiritur ut ipsi sufficienti cognitione et accurata praeparatione gaudeant, ita ut mysterium Christi pro suo captu percipiant et Corpus Domini cum fide et devotione sumere valeant.

§ 2. Pueris tamen in periculo mortis versantibus sanctissima Eucharistia ministrari potest, si Corpus Christi a communi cibo discernere et communionem reverenter suscipere possint.

Can. 914 — Parentum imprimis atque eorum qui parentum locum tenent necnon parochi officium est curandi ut pueri usum rationis assecuti debite praeparentur et quam primum, praemissa sacramentali confessione, hoc divino cibo reficiantur; parochi etiam est advigilare ne ad sacram Synaxim accedant pueri, qui rationis usum non sint adepti aut quos non sufficienter dispositos iudicaverit.

впоследствии поставить в известность, это должен сделать каждый священник или иной служитель священного Причастия.

Ст. 2. *Участие в Пресвятой Евхаристии*

Кан. 912 — Всякий крещёный, которому не препятствует право, может и должен быть допущен ко священному Причастию.

Кан. 913 — § 1. Чтобы священное Причастие можно было преподавать детям, от них требуется достаточная осведомлённость и тщательная подготовка, дабы они соответственно своим способностям к пониманию постигли тайну Христа и могли с верою и благоговением вкусить Тела Христова.

§ 2. Однако тем детям, которые находятся в опасности смерти, разрешается преподавать Пресвятую Евхаристию, если они способны отличить Тело Христова от обычной пищи и могут с благоговением принять Причастие.

Кан. 914 — Обязанностью прежде всего родителей и тех, кто их заменяет, а также приходского настоятеля, является забота о том, чтобы дети, достигшие способности ко здравому суждению, получили должную подготовку и как можно скорее вкусили этой Божественной пищи, предварительно исповедавшись. Кроме того, задача приходского настоятеля — следить за тем, чтобы ко священной Трапезе не допускались дети, не достигшие способности ко здравому суждению, а также те, кто, по его суждению, недостаточно к этому подготовлен.

Кан. 915 — Ко священному Причастию не следует допускать отлучённых или подвергшихся интердикту после наложения или объявления наказания, равно как и других лиц, упорно пребывающих в явном тяжком грехе.

Кан. 916 — Тому, кто сознаёт за собою тяжкий грех, без предварительной таинственной исповеди не следует ни служить Мессе, ни причащаться, если только нет веской причины к этому и если не отсутствует возможность исповедоваться. В последнем случае ему нужно помнить о своей обязанности исполнить акт совершенного сокрушения, включающий в себя намерение исповедаться как можно скорее.

Кан. 917 — Тот, кто уже принял Пресвятую Евхаристию, может вновь принять её в тот же день, но только во время священноприобщения Евхаристии, в котором участвует он сам, причём в силе остаётся предписание кан. 921, § 2.

Кан. 918 — Самым настоятельным образом рекомендуется, чтобы верные принимали священное Причастие во время самого священноприобщения Евхаристии. Однако тем, кто по справедливой причине попросит об этом, следует преподавать это таинство вне Мессы, соблюдая литургические обряды.

Кан. 919 — § 1. Тому, кто намеревается принять Пресвятую Евхаристию, следует хотя бы в течение часа перед священным Причастием воздерживаться от какой бы то ни было пищи и питья, за исключением лишь воды и лекарств.

§ 2. Священник, совершающий священноприобщение Пресвятой Евхарис-

Can. 915 — Ad sacram communionem ne admittantur excommunicati et interdicti post irrogationem vel declarationem poenae aliique in manifesto gravi peccato obstinate perseverantes.

Can. 916 — Qui conscius est peccati gravis, sine praemissa sacramentali confessione Missam ne celebret neve Corpori Domini communicet, nisi adsit gravis ratio et deficiat opportunitas confitendi; quo in casu meminerit se obligatione teneri ad eliciendum actum perfectae contritionis, qui includit propositum quam primum confitendi.

Can. 917 — Qui sanctissimam Eucharistiam iam recepit, potest eam iterum eadem die suscipere solummodo intra eucharisticam celebrationem cui participat, salvo praescripto can. 921, § 2.

Can. 918 — Maxime commendatur ut fideles in ipsa eucharistica celebratione sacram communionem recipiant; ipsis tamen iusta de causa petentibus extra Missam ministretur, servatis liturgicis ritibus.

Can. 919 — § 1. Sanctissimam Eucharistiam recepturus per spatium saltem unius horae ante sacram communionem absteineat a quocumque cibo et potu, excepta tantummodo aqua atque medicina.

§ 2. Sacerdos, qui eadem die bis aut ter sanctissimam Eucha-

ristiam celebrat, aliquid sumere potest ante secundam aut tertiam celebrationem, etiamsi non intercesserit spatium unius horae.

§ 3. Aetate proveci et infirmitate quadam laborantes necnon eorum curae addicti, sanctissimam Eucharistiam accipere possunt, etiamsi intra horam antecedentem aliquid sumpserint.

Can. 920 — § 1. Omnis fidelis, postquam ad sanctissimam Eucharistiam initiatus sit, obligatione tenetur semel saltem in anno, sacram communionem recipiendi.

§ 2. Hoc praeceptum impleri debet tempore paschali, nisi iusta de causa alio tempore intra annum adimpleatur.

Can. 921 — § 1. Christifideles qui versantur in periculo mortis, quavis ex causa procedenti, sacra communionem per modum Viatici reficiantur.

§ 2. Etiamsi eadem die sacra communionem refecti fuerint, valde tamen suadet ut qui in vitae discrimen adducti sint, denuo communicent.

§ 3. Perdurante mortis periculo, commendatur ut sacra communicatio pluries, distinctis diebus, administretur.

Can. 922 — Sanctum Viaticum infirmis ne nimium differatur; qui animarum curam gerunt sedulo advigilent, ut eodem infirmi plene sui compotes reficiantur.

тии дважды или трижды в один и тот же день, может принять какую-либо пищу перед вторым или третьим служением, даже если между ними не прошло одного часа.

§ 3. Лица пожилого возраста и страдающие какой-либо болезнью, равно как и те, кто за ними ухаживает, могут приступать к Пресвятой Евхаристии даже в том случае, если они принимали какую-либо пищу в течение ближайшего часа.

Кан. 920 — § 1. Всякий верный обязан принимать священное причастие хотя бы раз в год после того, как он был посвящён в таинство Пресвятой Евхаристии.

§ 2. Это предписание должно исполняться в пасхальное время, если только по справедливой причине оно не будет исполнено в другое время в течение года.

Кан. 921 — § 1. Верные Христу, которым по какой бы то ни было причине грозит смерть, должны укрепляться священным Причастием в виде Напутствия.

§ 2. Тем, чья жизнь оказалась под угрозой, настоятельно рекомендуется снова причаститься, даже если в этот день они уже укрепились священным Причастием.

§ 3. Покуда опасность смерти остаётся в силе, рекомендуется, чтобы священное Причастие преподавалось многократно в различные дни.

Кан. 922 — Преподавание Напутствия больным не следует откладывать на слишком долгий срок. Тем, кто несёт попечение о душах, надлежит старательно следить тем, чтобы больные укреплялись им, ещё находясь в полном сознании.

Кан. 923 — Верные Христу могут участвовать в евхаристическом Жертвоприношении и принимать священное Причастие в любом католическом обряде, причём остаётся в силе предписание кан. 844.

Ст. 3. *Обряды и церемонии священнослужения Евхаристии*

Кан. 924 — § 1. Пресвятое евхаристическое Жертвоприношение должно совершаться на хлебе и вине, к которому следует подмешать небольшое количество воды.

§ 2. Хлеб должен быть чисто пшеничным и свежеспеченным, дабы отсутствовала всякая опасность того, что он окажется испорчен.

§ 3. Вино должно быть натуральным, виноградным и не прокисшим.

Кан. 925 — Священное Причастие следует преподавать только под видом хлеба или же, по нормам литургических законов, под обоими видами, а в случае необходимости — также и только под видом вина.

Кан. 926 — Согласно древней традиции Латинской Церкви, при священнослужении Евхаристии священник, где бы он ни совершал богослужение, должен использовать пресный хлеб.

Кан. 927 — Даже при наличии крайней необходимости нельзя освящать один вид без другого или же оба вида — вне священнослужения Евхаристии.

Кан. 928 — Священнослужение Евхаристии следует совершать по-латински или на каком-либо ином языке, если литургические тексты были законным образом утверждены.

Can. 923 — Christifideles Sacrificium eucharisticum participare et sacram communionem suscipere possunt quolibet ritu catholico, firmo praescripto can. 844.

Art. 3. *De ritibus et caeremoniis eucharisticae celebrationis*

Can. 924 — § 1. Sacrosanctum eucharisticum Sacrificium offerri debet ex pane et vino, cui modica aqua miscenda est.

§ 2. Panis debet esse mere triticeus et recenter confectus, ita ut nullum sit periculum corruptionis.

§ 3. Vinum debet esse naturale de genimine vitis et non corruptum.

Can. 925 — Sacra communio conferatur sub sola specie panis aut, ad normam legum liturgicarum, sub utraque specie; in casu autem necessitatis, etiam sub sola specie vini.

Can. 926 — In eucharistica celebratione secundum antiquam Ecclesiae latinae traditionem sacerdos adhibeat panem azymum ubicumque litat.

Can. 927 — Nefas est, urgente etiam extrema necessitate, alteram materiam sine altera, aut etiam utramque extra eucharisticam celebrationem, consecrare.

Can. 928 — Eucharistica celebratio peragatur lingua latina aut alia lingua, dummodo textus liturgici legitime approbati fuerint.

Can. 929 — Sacerdotes et diaconi in Eucharistia celebranda et ministranda sacra ornamenta rubricis praescripta deferant.

Can. 930 — § 1. Sacerdos infirmus aut aetate proventus, si stare nequeat, Sacrificium eucharisticum celebrare potest sedens, servatis quidem legibus liturgicis, non tamen coram populo, nisi de licentia loci Ordinarii.

§ 2. Sacerdos caecus aliave infirmitate laborans licite eucharisticum Sacrificium celebrat, adhibendo textum quemlibet Missae ex probatis, adstante, si casus ferat, alio sacerdote vel diacono, aut etiam laico rite instructo, qui eundem adiuvet.

Art. 4. *De tempore et loco celebrationis Eucharistiae*

Can. 931 — Eucharistiae celebratio et distributio fieri potest qualibet die et hora, iis exceptis, quae secundum liturgicas normas excluduntur.

Can. 932 — § 1. Celebratio eucharistica peragatur in loco sacro, nisi in casu particulari necessitas aliud postulet; quo in casu, in loco honesto celebratio fieri debet.

§ 2. Sacrificium eucharisticum peragendum est super altare dedicatum vel benedictum; extra locum sacrum adhiberi potest mensa conveniens, retentis semper tobalea et corporali.

Кан. 929 — При священнослужении и преподавании Евхаристии священники или диаконы должны носить священные облачения, предписанные в рубриках.

Кан. 930 — § 1. Если больной или пожилой священник не способен стоять, он может совершать евхаристическую Жертву сидя, но при соблюдении литургических предписаний — однако не в присутствии народа, если на это не даст разрешения местный ординарий.

§ 2. Священник слепой или страдающий какой-либо иной болезнью законно совершает евхаристическую Жертву, пользуясь любым текстом Мессы из числа утверждённых, в присутствии, если это будет необходимо, другого священника, диакона или даже подобающим образом подготовленного мирянина, который должен помогать священнику.

Ст. 4. *Время и место священнослужения Евхаристии*

Кан. 931 — Священнослужение и преподавание Евхаристии может совершаться в любой день и в любое время суток — за вычетом тех, которые исключаются согласно литургическим нормам.

Кан. 932 — § 1. Священнослужение Евхаристии должно совершаться в священном месте, если только в особом случае необходимость не продиктует иного; в этом случае оно должно совершаться в достойном месте.

§ 2. Евхаристическое жертвоприношение следует совершать на освящённом или благословлённом алтаре; вне священного места может использоваться и подходящий стол, но всегда должны сохраняться алтарный покров и корпорал.

Кан. 933 — По справедливой причине и с прямого разрешения местного ординария священнику позволено совершать священноприздание Евхаристии в храме какой-либо Церкви или церковной общины, не находящейся в полном общении с Католической Церковью, избегая при этом соблазна.

Глава II
ХРАНЕНИЕ И ПОЧИТАНИЕ
ПРЕСВЯТОЙ ЕВХАРИСТИИ

Кан. 934 — § 1. Пресвятая Евхаристия:

1° должна храниться в кафедральном соборе или в приравниваемом к нему храме, а также во всякой приходской церкви, равно как и в церкви или оратории, приданных обители института монашествующих или общества апостольской жизни;

2° может храниться в молельне епископа, а также (с разрешения местного ординария) в других церквях, ораториях и молельнях.

§ 2. В священных местах, где хранится Пресвятая Евхаристия, всегда должен быть тот, кому надлежит о ней заботиться; кроме того, по мере возможности священнику также следует служить там Мессу хотя бы дважды в месяц.

Кан. 935 — Никому не позволяется хранить при себе Пресвятую Евхаристию или брать её с собой в путь, если только это не будет продиктовано настоятельной пастырской необходимостью; при этом следует соблюдать предписания диоцезного епископа.

Can. 933 — *Iusta de causa et de licentia expressa Ordinarii loci licet sacerdoti Eucharistiam celebrare in templo alicuius Ecclesiae aut communitatis ecclesialis plenam communionem cum Ecclesia catholica non habentium, remoto scandalo.*

Caput II
DE SANCTISSIMA EUCHARISTIA
ASSERVANDA ET VENERANDA

Can. 934 — § 1. Sanctissima Eucharistia:

1° asservari debet in ecclesia cathedrali aut eidem aequiparata, in qualibet ecclesia paroeciali necnon in ecclesia vel oratorio domui instituti religiosi aut societatis vitae apostolicae adnexo;

2° asservari potest in sacello Episcopi et, de licentia Ordinarii loci, in aliis ecclesiis, oratoriis et sacellis.

§ 2. In locis sacris ubi sanctissima Eucharistia asservatur, adesse semper debet qui eius curam habeat et, quantum fieri potest, sacerdos saltem bis in mense Missam ibi celebret.

Can. 935 — *Nemini licet sanctissimam Eucharistiam apud se retinere aut secum in itinere deferre, nisi necessitate pastoralis urgente et servatis Episcopi dioecesanis praescriptis.*

Can. 936 — *In domo instituti religiosi aliave pia domo, sanctissima Eucharistia asservetur tantummodo in ecclesia aut in oratorio principali domui adnexo; potest tamen iusta de causa Ordinarius permittere, ut etiam in alio oratorio eiusdem domus asservetur.*

Can. 937 — *Nisi gravis obstet ratio, ecclesia in qua sanctissima Eucharistia asservatur, per aliquot saltem horas cotidie fidelibus pateat, ut coram sanctissimo Sacramento orationi vacare possint.*

Can. 938 — § 1. Sanctissima Eucharistia habitualiter in uno tantum ecclesiae vel oratorii tabernaculo asservetur.

§ 2. Tabernaculum, in quo sanctissima Eucharistia asservatur, situm sit in aliqua ecclesiae vel oratorii parte insigni, conspicua, decore ornata, ad orationem apta.

§ 3. Tabernaculum, in quo habitualiter sanctissima Eucharistia asservatur, sit inamovibile, materia solida non transparenti confectum, et ita clausum ut quam maxime periculum profanationis vitetur.

§ 4. Gravi de causa, licet sanctissimam Eucharistiam, nocturno praesertim tempore, alio in loco tutiore et decore asservare.

§ 5. Qui ecclesiae vel oratorii curam habet, prospiciat ut clavis tabernaculi, in quo sanctissima

Кан. 936 — В обители института монашествующих или в другой благочестивой обители Пресвятую Евхаристию следует хранить только в церкви или в главном оратории, приданном этой обители. Однако по справедливой причине ординарий может дать разрешение на то, чтобы она хранилась и в другом оратории той же обители.

Кан. 937 — Если тому нет серьёзного препятствия, то церковь, в которой хранится Пресвятая Евхаристия, должна быть ежедневно, хотя бы в течение нескольких часов открыта для верных, чтобы они могли предаваться молитве перед Святыми Дарами.

Кан. 938 — § 1. Пресвятую Евхаристию следует постоянно хранить лишь в одной дарохранительнице той или иной церкви или оратория.

§ 2. Дарохранительницу, в которой хранится Пресвятая Евхаристия, надлежит помещать в особой части церкви или оратория: достойной, заметной, отделанной украшениями и подходящей для молитвы.

§ 3. Дарохранительница, в которой обычно хранится Пресвятая Евхаристия, должна быть неподвижно закреплённой, изготовленной из прочного непрозрачного материала и закрытой таким образом, чтобы как можно надёжнее избежать опасности осквернения.

§ 4. По веской причине, особенно в ночное время, можно хранить Пресвятую Евхаристию и в другом, более безопасном и достойном месте.

§ 5. Тому, кто заботится о церкви или оратории, нужно следить за тем, чтобы ключ от дарохранительницы, в которой

хранится Пресвятая Евхаристия, сберегался самым тщательным образом.

Кан. 939 — Святые Дары в количестве, достаточном для потребностей верных, следует хранить в кивории или ковчежце и часто обновлять после того, как старые были должным образом потреблены.

Кан. 940 — Перед дарохранительницей, в которой хранится Пресвятая Евхаристия, должна постоянно светиться особая лампада, знаменующая и чтящая присутствие Христа.

Кан. 941 — § 1. В тех церквях или ораториях, которым позволено хранить Пресвятую Евхаристию, можно совершать её выставление в кивории или дароносице (монстранции), соблюдая нормы, предписанные литургическими книгами.

§ 2. Во время служения Мессы не следует совершать выставление Святых Даров в помещении того же самого храма или оратория.

Кан. 942 — Рекомендуются, чтобы в этих церквях и ораториях совершалось торжественное выставление Святых Даров на подобающий срок, пусть даже с перерывами, дабы местная община глубже размышляла о евхаристической тайне и усерднее воздавала ей поклонение. Однако такого рода выставление должно совершаться лишь в том случае, если предвидится стечение подобающего количества верных; кроме того, при этом следует соблюдать установленные нормы.

Кан. 943 — Служителем выставления Святых Даров и евхаристического благословения является священник или диакон. Служителем лишь выставления и хране-

Eucharistia asservatur, diligentissime custodiatur.

Can. 939 — *Hostiae consecratae quantitate fidelium necessitatibus sufficienti in pyxide seu vasculo serventur, et frequenter, veteribus rite consumptis, renoventur.*

Can. 940 — *Coram tabernaculo, in quo sanctissima Eucharistia asservatur, peculiaris perenniter luceat lampas, qua indicetur et honoretur Christi praesentia.*

Can. 941 — § 1. *In ecclesiis aut oratoriis quibus datum est asservere sanctissimam Eucharistiam, fieri possunt expositiones sive cum pyxide sive cum ostensorio, servatis normis in libris liturgicis praescriptis.*

§ 2. *Celebratione Missae durante, ne habeatur in eadem ecclesiae vel oratorii aula sanctissimi Sacramenti expositio.*

Can. 942 — *Commendatur ut in iisdem ecclesiis et oratoriis quotannis fiat sollemnis sanctissimi Sacramenti expositio per congruum tempus, etsi non continuum, protracta, ut communitas localis eucharisticum mysterium impensius meditetur et adoret; huiusmodi tamen expositio fiat tantum si congruus praevideatur fidelium concursus et servatis normis statutis.*

Can. 943 — *Minister expositionis sanctissimi Sacramenti et benedictionis eucharisticae est sacerdos vel diaconus; in peculiaribus*

adiunctis, solius expositionis et repositionis, sine tamen benedictione, est acolythus, minister extraordinarius sacrae communionis aliusve ab Ordinario loci deputatus, servatis Episcopi dioecesanipraescriptis.

Can. 944 — § 1. *Ubi de iudicio Episcopi dioecesanifieri potest, in publicum erga sanctissimam Eucharistiam venerationis testimonium, habeatur, praesertim in sollemnitate Corporis et Sanguinis Christi, processio per vias publicas ducta.*

§ 2. *Episcopi dioecesaniest de processionibus statuere ordinationes, quibus earum participationi et dignitati prospiciatur.*

Caput III

DE OBLATA AD MISSAE CELEBRATIONEM STIPE

Can. 945 — § 1. *Secundum probatum Ecclesiae morem, sacerdoti cuilibet Missam celebranti aut concelebranti licet stipem oblatam recipere, ut iuxta certam intentionem Missam applicet.*

§ 2. *Enixe commendatur sacerdotibus ut, etiam nulla recepta stipem, Missam ad intentionem christifidelium praecipue egentium celebrent.*

Can. 946 — *Christifideles stipem offerentes ut ad suam intentionem Missa applicetur, ad bonum conferunt Ecclesiae atque eius curam in ministris operibusque sustinentis ea oblatione participant.*

ния, но не благословения, в особых обстоятельствах является аколит, чрезвычайный служитель священного Причастия или иное лицо, назначенное местным ординарием с соблюдением предписаний, изданных диоцезным епископом.

Кан. 944 — § 1. Если, по суждению диоцезного епископа, это возможно, то для публичного свидетельства почитания Пресвятой Евхаристии, особенно в торжество Тела и Крови Христовых, следует устроить процессию, проходящую по улицам и дорогам.

§ 2. Правомочие диоцезного епископа — издавать распоряжения, призванные обеспечивать участие в таких процессиях и их достоинство.

Глава III

ДЕНЕЖНЫЕ ПОЖЕРТВОВАНИЯ НА СЛУЖЕНИЕ МЕССЫ

Кан. 945 — § 1. Согласно утверждённому обычаю Церкви, каждому священнику, служащему Мессе или сослужащему при ней, разрешается принимать денежные пожертвования для того, чтобы он совершил Мессу по определённом намерению.

§ 2. Священникам настоятельно рекомендуется служить Мессе по намерению верных Христу, особенно нуждающихся, даже не приняв никаких пожертвований.

Кан. 946 — Верные Христу, приносящие пожертвования для того, чтобы Месса была совершена по их намерению, способствуют благу Церкви и благодаря этому пожертвованию участвуют в её заботе о содержании священнослужителей и учреждений.

Кан. 947 — В вопросе о пожертвованиях на Мессу следует всячески избегать даже видимости сделки или торговли.

Кан. 948 — Следует служить отдельные Мессы по намерениям каждого из тех лиц, за которых было принесено и принято пожертвование, пусть даже скромное.

Кан. 949 — За лицом, на которое возлагается обязанность совершать и служить Мессы по намерению тех, кто сделал пожертвование, это обязательство сохраняется даже в том случае, если принятые пожертвования пропали не по его вине.

Кан. 950 — Если жертвуется определённая сумма денег на совершение Месс, но число их при этом не указывается, то его необходимо подсчитать, исходя из размеров пожертвования, установленных в месте проживания жертвующего, если только не следует на законных основаниях предположить, что его намерение было иным.

Кан. 951 — § 1. Священник, служащий несколько Месс в один и тот же день, может отслужить каждую из них по тому намерению, ради которого было сделано пожертвование. Однако при этом необходимо соблюдать следующее правило: кроме дня Рождества Господня, священнику достаётся лишь одно пожертвование, а остальные он должен передать на цели, предписанные ординарием; но при этом допускается некоторое вознаграждение по внешнему основанию.

§ 2. Священник, сослужащий при совершении ещё одной Мессы в один и тот же день, не может принимать пожертвование на неё ни на каком основании.

Can. 947 — A stipe Missarum quaelibet etiam species negotiationis vel mercaturae omnino arceatur.

Can. 948 — Distinctae applicandae sunt Missae ad eorum intentiones pro quibus singulis stips, licet exigua, oblata et acceptata est.

Can. 949 — Qui obligatione gravatur Missam celebrandi et applicandi ad intentionem eorum qui stipem obtulerunt, eadem obligatione tenetur, etiamsi sine ipsius culpa stipes perceptae perierint.

Can. 950 — Si pecuniae summa offertur pro Missarum applicatione, non indicato Missarum celebrandarum numero, hic supputetur attenda stipe statuta in loco in quo oblato commoratur, nisi aliam fuisse eius intentionem legitime praesumi debeat.

Can. 951 — § 1. Sacerdos plures eadem die Missas celebrans, singulas applicare potest ad intentionem pro qua stips oblata est, ea tamen lege ut, praeterquam in die Nativitatis Domini, stipem pro una tantum Missa faciat suam, ceteras vero in fines ab Ordinario praescriptos concedat, admissa quidem aliqua retributione ex titulo extrinseco.

§ 2. Sacerdos alteram Missam eadem die concelebrans, nullo titulo pro ea stipem recipere potest.

Can. 952 — § 1. Concilii provincialis aut conventus Episcoporum provinciae est pro universa provincia per decretum definire quaenam pro celebratione et applicatione Missae sit offerenda stips, nec licet sacerdoti summam maiorem expetere; ipsi tamen fas est stipem sponte oblatam definita maiorem pro Missae applicatione accipere, et etiam minorem.

§ 2. Ubi desit tale decretum, servetur consuetudo in dioecesi vigens.

§ 3. Sodales quoque institutorum religiosorum quorumlibet stare debent eidem decreto aut consuetudini loci, de quibus in §§ 1 et 2.

Can. 953 — Nemini licet tot stipes Missarum per se applicandarum accipere, quibus intra annum satisfacere non potest.

Can. 954 — Si certis in ecclesiis aut oratoriis Missae petuntur celebrandae numero plures quam ut ibidem celebrari possint, earundem celebratio alibi fieri licet, nisi contrariam voluntatem oblatores expresse manifestaverint.

Can. 955 — § 1. Qui celebrationem Missarum applicandarum aliis committere intendat, earum celebrationem quam primum sacerdotibus sibi acceptis committat, dummodo ipsi constet eos esse omni exceptione maiores; integram stipem receptam transmittere debet, nisi certo constet excessum supra summam in dioecesi

Кан. 952 — § 1. Правомочие провинциального собора или собрания епископов провинции — декретом определить для всей провинции размеры пожертвования, приносимого за совершение и служение Мессы, причём священнику не разрешается требовать более значительной суммы. Но ему позволено принимать приносимое добровольно пожертвование на совершение Мессы: как более высокое, так и более низкое по сравнению с установленным размером.

§ 2. Если такой декрет отсутствует, то следует придерживаться обычая, существующего в данном диоцезе.

§ 3. Члены всех институтов монашествующих тоже должны повиноваться этому декрету или местному обычаю, о которых говорится в §§ 1 и 2.

Кан. 953 — Никому не разрешается принимать такое количество пожертвований на личное совершение Месс, обязательств по которым он не сможет выполнить в течение года.

Кан. 954 — Если в тех или иных церквях или ораториях просят о совершении большего числа Месс, чем там можно совершать, то разрешается совершать их в другом месте, если жертвователи прямо не выразят противоположной воли.

Кан. 955 — § 1. Кто задумает поручить совершение Месс по намерению иным лицам, тот должен как можно скорее поручить их угодным ему священникам, если он убеждён, что они стоят вне всяких подозрений. Он должен полностью передать полученные пожертвования, если только не будет достоверно известно, что излишек, превышающий обязательную

диоцезе сумму пожертвования, был дан ради него самого. Он обязан также позаботиться о совершении Месс, пока не получит подтверждения как о принятии обязанности, так и о получении пожертвований.

§ 2. Срок, в течение которого следует совершать Мессы, исчисляется с того дня, когда священник, которому предстоит их совершать, принял это обязательство, если не явствуется иного.

§ 3. Те, кто поручает совершать Мессы другим лицам, должны незамедлительно записать в книгу как Мессы, ими принятые, так и те, которые они передали другим лицам, указав также размеры пожертвований на них.

§ 4. Каждый священник должен точно отмечать Мессы: и те, что он принял к совершению, и те, обязательства по которым он выполнил.

Кан. 956 — Все администраторы благочестивых учреждений или лица, тем или иным образом обязанные заботиться о совершении Месс — будь то клирики или миряне — должны передать своим ординариям обязательства по Мессам, не исполненные ими в течение года, соблюдая порядок, определённый ординариями.

Кан. 957 — Обязанность и право следить за тем, чтобы исполнялись обязательства по Мессам, в церквях секулярного духовенства принадлежит местному ординарию, а в церквях институтов монашествующих или обществ апостольской жизни — их настоятелям.

Кан. 958 — § 1. Настоятелю или ректору церкви либо иного благочестивого места, в котором обычно принимаются де-

debitam datum esse intuitu personae; obligatione etiam tenetur Missarum celebrationem curandi, donec tum susceptae obligationis tum receptae stipis testimonium acceperit.

§ 2. Tempus intra quod Missae celebrandae sunt, initium habet a die quo sacerdos eadem celebraturus recepit, nisi aliud constet.

§ 3. Qui aliis Missas celebrandas committunt, sine mora in librum referant tum Missas quas acceperunt, tum eas, quas aliis tradiderunt, notatis etiam earundem stipibus.

§ 4. Quilibet sacerdos accurate notare debet Missas quas celebrandas acceperit, quibusque satisfecerit.

Кан. 956 — Omnes et singuli administratores causarum piarum aut quoquo modo obligati ad Missarum celebrationem curandam, sive clerici sive laici, onera Missarum quibus intra annum non fuerit satisfactum suis Ordinariis tradant, secundum modum ab his definiendum.

Кан. 957 — Officium et ius advigilandi ut Missarum onera adimpleantur, in ecclesiis cleri saecularis pertinet ad loci Ordinarium, in ecclesiis institutorum religiosorum aut societatum vitae apostolicae ad eorum Superiores.

Кан. 958 — § 1. Parochus necnon rector ecclesiae aliusve pii loci, in quibus stipes Missarum recipi solent, peculiarem habeant librum,

in quo accurate adnotent Missarum celebrandarum numerum, intentionem, stipem oblatam, necnon celebrationem peractam.

§ 2. Ordinarius obligatione tenetur singulis annis huiusmodi libros per se aut per alios recognoscendi.

TITULUS IV DE SACRAMENTO PAENITENTIAE

Кан. 959 — In sacramento paenitentiae fideles peccata legitimo ministro confitentes, de iisdem contriti atque propositum sese emendandi habentes, per absolutionem ab eodem ministro impetratam, veniam peccatorum quae post baptismum commiserint a Deo obtinent, simulque reconciliantur cum Ecclesia, quam peccando vulneraverunt.

Caput I DE CELEBRATIONE SACRAMENTI

Кан. 960 — Individualis et integra confessio atque absolutio unicum constituunt modum ordinarium, quo fidelis peccati gravis sibi conscius cum Deo et Ecclesia reconciliatur; solummodo impossibilitas physica vel moralis ab huiusmodi confessione excusat, quo in casu aliis quoque modis reconciliatio haberi potest.

Кан. 961 — § 1. Absolutio pluribus insimul paenitentibus sine praevia

нежные жертвования на Мессе, следует иметь особую книгу, в которой нужно точно отмечать количество принятых к совершению Месс, намерение, размер принесённого пожертвования и сведения о совершении Месс.

§ 2. Ординарий обязан ежегодно проверять такие книги лично или через других лиц.

TITULUS IV ТАИНСВО ПОКАЯНИЯ

Кан. 959 — В таинстве покаяния верные, исповедуя грехи законному служителю, сокрушаются о них и, имея намерение исправиться, посредством отпущения грехов, данного тем же служителем, получают от Бога прощение грехов, совершённых после крещения, и в то же время примиряются с Церковью, которой они своими грехами нанесли раны.

Глава I СОВЕРШЕНИЕ ТАИНСВА

Кан. 960 — Индивидуальная и полная исповедь, а также отпущение грехов, представляют собою единственный обычный способ, посредством которого верный, сознающий за собою тяжкий грех, примиряется с Богом и с Церковью. Только физическая или моральная невозможность освобождают от такой исповеди; в этом случае примирение может осуществиться также иными способами.

Кан. 961 — § 1. Обычно отпущение грехов не даётся сразу несколькими кающимся-

ся без предварительной индивидуальной исповеди, если только не:

1° угрожает опасность смерти, а время не позволяет священнику или священнику выслушать исповеди каждого из кающихся по отдельности;

2° не хватает серьёзная необходимость, то есть в том случае, когда, учитывая число кающихся, не набирается достаточного количества духовников для того, чтобы надлежащим образом выслушать исповеди каждого из кающихся по отдельности в течение подходящего срока, вследствие чего кающиеся не по их вине вынуждены длительное время оставаться без таинственной благодати или причастия. Однако эта необходимость не считается достаточной, когда духовников не хватает только лишь по причине значительного стечения кающихся, которое может иметь место в связи с каким-либо большим праздником или паломничеством.

§ 2. Выносить суждение о том, имеются ли налицо условия, указанные в § 1, 2°, вправе диоцезный епископ, который, учитывая критерии, согласованные с остальными членами конференции епископов, может определить случай наличия такой необходимости.

Кан. 962 — § 1. Чтобы верный Христу мог действительным образом воспользоваться таинственным отпущением грехов, данным сразу нескольким кающимся, от него требуется не только подходящее духовное расположение, но и намерение в должное время исповедать по отдельности те тяжкие грехи, которые в настоящее время он исповедать не может.

individuali confessione, generali modo impertiri non potest, nisi:

1° immineat periculum mortis et tempus non suppetat sacerdoti vel sacerdotibus ad audiendas singulorum paenitentium confessiones;

2° adsit gravis necessitas, videlicet quando, attento paenitentium numero, confessariorum copia praesto non est ad rite audiendas singulorum confessiones intra congruum tempus, ita ut paenitentes, sine propria culpa, gratia sacramentali aut sacra communione diu carere cogantur; necessitas vero non censetur sufficiens, cum confessarii praesto esse non possunt, ratione solius magni concursus paenitentium, qualis haberi potest in magna aliqua festivitate aut peregrinatione.

§ 2. Iudicium ferre an dentur condiciones ad normam § 1, n. 2 requisitae, pertinet ad Episcopum dioecesanum, qui, attentis criteriis cum ceteris membris Episcoporum conferentiae concordatis, casus talis necessitatis determinare potest.

Кан. 962 — § 1. Ut christifidelis sacramentali absolutione una simul pluribus data valide fruatur, requiritur non tantum ut sit apte dispositus, sed ut insimul sibi proponat singillatim debito tempore confiteri peccata gravia, quae in praesens ita confiteri nequit.

§ 2. Christifideles, quantum fieri potest etiam occasione absolutionis generalis recipiendae, de requisitis ad normam § 1 edoceantur et absolutioni generali, in casu quoque periculi mortis, si tempus suppetat, praemittatur exhortatio ut actum contritionis quisque elicere curet.

Кан. 963 — Firma manente obligatione de qua in can. 989, is cui generali absolutione gravia peccata remittuntur, ad confessionem individualem quam primum, occasione data, accedat, antequam aliam recipiat absolutionem generalem, nisi iusta causa interveniat.

Кан. 964 — § 1. Ad sacramentales confessiones excipiendas locus proprius est ecclesia aut oratorium.

§ 2. Ad sedem confessionalem quod attinet, normae ab Episcoporum conferentia statuuntur, cauto tamen ut semper habeantur in loco patenti sedes confessionales crate fixa inter paenitentem et confessarium instructae, quibus libere uti possint fideles, qui id desiderant.

§ 3. Confessiones extra sedem confessionalem ne excipiantur, nisi iusta de causa.

§ 2. По мере возможности (даже если предстоит принять общее отпущение грехов) следует разъяснить верным Христу требования, изложенные в § 1. Если время позволяет, то общему отпущению грехов — даже в случае опасности смерти — должен предшествовать призыв к тому, чтобы каждый старался совершить акт сокрушения о грехах.

Кан. 963 — Хотя остаётся в силе обязанность, о которой говорится в кан. 989, лицо, которому были отпущены тяжкие грехи посредством общего разрешения, должно как можно скорее, при первой же возможности, совершить индивидуальную исповедь, прежде чем принять ещё одно общее отпущение грехов, если только этому не помешает уважительная причина.

Кан. 964 — § 1. Надлежащим местом принятия таинственных исповедей является храм или ораトリий.

§ 2. Нормы относительно исповедальни должна установить конференция епископов; но при этом ей нужно предусмотреть, чтобы в доступном месте всегда имелись исповедальни, оборудованные решёткой, отделяющей духовника от кающегося, дабы ими могли свободно пользоваться верующие, которые того пожелают.

§ 3. Не следует принимать исповеди вне исповедальни без наличия справедливой причины.

Глава II

Служитель таинства покаяния

Кан. 965 — Служителем таинства покаяния является только священник.

Кан. 966 — § 1. Для действительного отпущения грехов требуется, чтобы, кроме власти, проистекающей из рукоположения, священник обладал полномочием осуществлять её по отношению к тем верным, которым он даёт отпущение грехов.

§ 2. Такое полномочие может быть либо дано священнику в силу самого права, либо предоставлено правомочной властью по норме кан. 969.

Кан. 967 — § 1. Кроме Римского Понтифика, полномочием принимать исповеди верных Христу по всему миру в силу самого права обладают кардиналы, а равным образом и епископы, которые пользуются им повсеместно, притом законно, если только в отдельных случаях диоцезный епископ не воспротивится этому.

§ 2. Те, кто при обычных обстоятельствах обладает полномочием принимать исповеди — либо в силу своей должности, либо получив это полномочие от ordinария места их инкардинации или постоянного проживания — могут пользоваться этим полномочием повсюду, если только в отдельных случаях местный ordinарий не воспротивится этому, причём в силе остаются предписания кан. 968, §§ 2 и 3.

§ 3. В силу самого права тем же самым полномочием по отношению к членам института или общества или к другим лицам, круглосуточно находящимся в обители данного института или общества, повсеместно обладают те, кто был наделён полномочием выслушивать испо-

Caput II

DE SACRAMENTI PAENITENTIAE
MINISTRO

Can. 965 — Minister sacramenti paenitentiae est solus sacerdos.

Can. 966 — § 1. Ad validam peccatorum absolutionem requiritur ut minister, praeterquam potestate ordinis, facultate gaudeat eandem in fideles, quibus absolutionem impertitur, exercendi.

§ 2. Hac facultate donari potest sacerdos, sive ipso iure sive concessione ab auctoritate competenti facta ad normam can. 969.

Can. 967 — § 1. Praeter Romanum Pontificem, facultate christifidelium ubique terrarum confessiones excipiendi ipso iure gaudent Cardinales itemque Episcopi, qui eadem et licite ubique utuntur, nisi Episcopus dioecesanus in casu particulari renuerit.

§ 2. Qui facultate confessiones habitualiter excipiendi gaudent sive vi officii sive vi concessionis Ordinarii loci incardinationis aut loci in quo domicilium habent, eandem facultatem ubique exercere possunt, nisi loci Ordinarius in casu particulari renuerit, firmis praescriptis can. 974, §§ 2 et 3.

§ 3. Ipso iure eadem facultate ubique potiuntur erga sodales aliosque in domo instituti aut societatis diu noctuque degentes, qui vi officii aut concessionis Superioris competentis ad normam can. 968, § 2 et 969, § 2 facultate

confessiones excipiendi sunt instructi; qui quidem eadem et licite utuntur, nisi aliquis Superior maior quoad proprios subditos in casu particulari renuerit.

Can. 968 — § 1. Vi officii pro sua quisque dicione facultate ad confessiones excipiendas gaudent loci Ordinarius, canonicus paenitentiaris, itemque parochus aliique qui loco parochi sunt.

§ 2. Vi officii facultate gaudent confessiones excipiendi suorum subditorum aliorumque, in domo diu noctuque degentium, Superiores instituti religiosi aut societatis vitae apostolicae, si sint clericales iuris pontificii, ad normam constitutionum potestate regiminis executiva fruentes, firmo tamen praescripto can. 630, § 4.

Can. 969 — § 1. Solus loci Ordinarius competens est qui facultatem ad confessiones quorumlibet fidelium excipiendas conferat presbyteris quibuslibet; presbyteri autem qui sodales sunt institutorum religiosorum, eadem ne utantur sine licentia saltem praesumpta sui Superioris.

§ 2. Superior instituti religiosi aut societatis vitae apostolicae, de quo in can. 968, § 2, competens est qui facultatem ad excipiendas confessiones suorum subditorum

веди в силу своей должности или получил его от правомочного настоятеля по нормам канн. 968, § 2, и 969, § 2. Они пользуются этим полномочием, притом законно, если только в отдельных случаях тот или иной старший настоятель не воспротивится этому, когда речь идёт о его подвластных.

Кан. 968 — § 1. В силу своей должности полномочием принимать исповеди на территории своей юрисдикции обладают местный ordinарий, каноник-пенитенциарий, а также приходской настоятель и другие лица, заменяющие настоятеля.

§ 2. В силу своей должности полномочием принимать исповеди у своих подвластных, а также у других лиц, располагают в институтах монашествующих или обществах апостольской жизни (если это институты или общества папского права, составленные духовенством) их настоятели, по нормам конституций обладающие исполнительной властью управления; однако при этом остаётся в силе предписание кан. 630, § 4.

Кан. 969 — § 1. Только местный ordinарий вправе предоставить тем или иным пресвитерам полномочие выслушивать исповеди каких бы то ни было верных. Однако пресвитеры, являющиеся членами институтов монашествующих, могут пользоваться этим полномочием только с разрешения — по крайней мере, предполагаемого — своего настоятеля.

§ 2. Настоятель института монашествующих или общества апостольской жизни, о котором говорится в кан. 968, § 2, вправе предоставить любым пресвитерам полномочие принимать исповеди у своих

подвластных, а также у других лиц, круглосуточно находящихся в обители.

Кан. 970 — Полномочие принимать исповеди следует предоставлять только священникам, сочтённым пригодными к этому после проверки, или же в том случае, если об их пригодности стало известно из другого источника.

Кан. 971 — Местный ординарий не должен наделять пресвитера полномочием выслушивать исповеди при обычных обстоятельствах — даже если этот пресвитер имеет местожительство или квазиместожительство на его территории — не выслушав предварительно, если это возможно, мнение ординария этого пресвитера.

Кан. 972 — Только правомочная власть, о которой говорится в кан. 969, может предоставить полномочие принимать исповеди на неопределённый или определённый срок.

Кан. 973 — Полномочие принимать исповеди при обычных обстоятельствах должно предоставляться письменно.

Кан. 974 — § 1. Местный ординарий, а также правомочный настоятель, не должен отменять предоставленного полномочия принимать исповеди при обычных обстоятельствах, если на то не будет веской причины.

§ 2. Если полномочие принимать исповеди отменяет предоставивший его местный ординарий, о котором говорится в кан. 967, § 2, то пресвитер утрачивает эти полномочия повсеместно. Если же это полномочие отменяет другой ординарий, то пресвитер утрачивает его только

aliorumque in domo diu noctuque degentium presbyteris quibuslibet conferat.

Can. 970 — *Facultas ad confessiones excipiendas ne concedatur nisi presbyteris qui idonei per examen reperti fuerint, aut de eorum idoneitate aliunde constet.*

Can. 971 — *Facultatem ad excipiendas habitualiter confessiones loci Ordinarius presbytero, etsi domicilium vel quasi-domicilium in sua dictione habenti, ne concedat, nisi prius, quantum fieri potest, audito eiusdem presbyteri Ordinario.*

Can. 972 — *Facultas ad confessiones excipiendas a competenti auctoritate, de qua in can. 969, concedi potest ad tempus sive indeterminatum sive determinatum.*

Can. 973 — *Facultas ad confessiones habitualiter excipiendas scripto concedatur.*

Can. 974 — § 1. *Loci Ordinarius, itemque Superior competens, facultatem ad confessiones excipiendas habitualiter concessam ne revocet nisi gravem ob causam.*

§ 2. *Revocata facultate ad confessiones excipiendas a loci Ordinario qui eam concessit, de quo in can. 967, § 2, presbyter eandem facultatem ubique amittit; revocata eadem facultate ab alio loci Or-*

dinario, eandem amittit tantum in territorio revocantis.

§ 3. *Quilibet loci Ordinarius qui alicui presbytero revocaverit facultatem ad confessiones excipiendas, certiore reddat Ordinarius qui ratione incardinatio- nis est presbyteri proprius, aut, si agatur de sodali instituti religiosi, eiusdem competentem Superiorem.*

§ 4. *Revocata facultate ad confessiones excipiendas a proprio Superiore maiore, facultatem ad excipiendas confessiones ubique erga sodales instituti amittit presbyter; revocata autem eadem facultate ab alio Superiore competentem, eandem amittit erga solos in eiusdem dictione subditos.*

Can. 975 — *Praeterquam revocatione, facultas de qua in can. 967, § 2 cessat amissione officii vel excardinatione aut amissione domicilii.*

Can. 976 — *Quilibet sacerdos, licet ad confessiones excipiendas facultate careat, quoslibet paenitentes in periculo mortis versantes valide et licite absolvit a quibusvis censuris et peccatis, etiamsi praesens sit sacerdos approbatus.*

Can. 977 — *Absolutio complicitis in peccato contra sextum Decalogi praeceptum invalida est, praeterquam in periculo mortis.*

Can. 978 — § 1. *Meminerit sacer-*

на территории ординария, отменившего данное полномочие.

§ 3. Всякий местный ординарий, отменивший полномочие того или иного пресвитера принимать исповеди, должен известить об этом ординария, который на основании инкардинации является собственным ординарием данного пресвитера, или — если речь идёт о члене института монашествующих — его правомочного настоятеля.

§ 4. Если полномочие принимать исповеди отменяет собственный старший настоятель, то пресвитер утрачивает полномочие принимать исповеди у членов института повсеместно. Если же его отменяет другой правомочный настоятель, то пресвитер утрачивает данное полномочие только по отношению к подвластным этого настоятеля, проживающим в области его юрисдикции.

Кан. 975 — Кроме случая отмены, полномочие, о котором говорится в кан. 967, § 2, прекращается с утратой должности, с экскардинацией или с утратой постоянного местожительства.

Кан. 976 — Всякий священник, даже не имеющий полномочия принимать исповеди, в случае опасности смерти, грозящей тем или иным кающимся, действительным и законным образом разрешает их от всех цензур и грехов — даже в присутствии утверждённого на это священника.

Кан. 977 — Отпущение, данное соучастнику в грехе против шестой заповеди Декалога, недействительно — кроме того случая, когда налицо угроза смерти.

Кан. 978 — § 1. При выслушивании ис-

поведи священнику подобает помнить о том, что, исповедуя, он выступает одновременно в роли судии и врача, а также о том, что он поставлен Богом служителем Божественной справедливости и вместе с тем милосердия, чтобы заботиться о чести Божией и о спасении душ.

§ 2. При совершении таинства покаяния священник, как служитель Церкви, должен верно придерживаться положений церковного Учительства и норм, изданных правомочной властью.

Кан. 979 — Задавая вопросы, священник обязан делать это рассудительно и разборчиво, принимая во внимание положение и возраст кающегося, и воздерживаться от расспросов об имени соучастника греха.

Кан. 980 — Если священник не сомневается в соответствующем душевном расположении кающегося, а тот просит об отпущении грехов, то не следует ни отказывать в отпущении, ни откладывать его.

Кан. 981 — В зависимости от качества и количества грехов, но принимая при этом во внимание положение кающегося, духовник должен наложить на него спасительные и уместные епитимьи, которые кающийся обязан исполнить лично.

Кан. 982 — Кто признаётся в том, что он ложно обвинял перед церковной властью невинного духовника в преступном подстрекательстве ко греху против шестой заповеди, тот должен получить отпущение не прежде, чем он по всей форме откажется от ложного обвинения и будет готов возместить убытки, если таковые возымеют место.

dos in audiendis confessionibus se iudicis pariter et medici personam sustinere ac divinae iustitiae simul et misericordiae ministrum a Deo constitutum esse, ut honori divino et animarum saluti consulat.

§ 2. Confessarius, utpote minister Ecclesiae, in administrando sacramento, doctrinae Magisterii et normis a competenti auctoritate latis fideliter adhaereat.

Кан. 979 — Sacerdos in quaestionibus ponendis cum prudentia et discretione procedat, attenta quidem condicione et aetate poenitentis, absteineatque a nomine complicitis inquirendo.

Кан. 980 — Si confessario dubium non est de poenitentis dispositione et hic absolutionem petat, absolutio ne denegetur nec differatur.

Кан. 981 — Pro qualitate et numero peccatorum, habita tamen ratione poenitentis condicionis, salutare et convenientes satisfactiones confessarius iniungat; quas poenitens per se ipse implendi obligatione tenetur.

Кан. 982 — Qui confitetur se falso confessarium innocentem apud auctoritatem ecclesiasticam denuntiasset de crimine sollicitationis ad peccatum contra sextum Decalogi praeceptum, ne absolvatur nisi prius falsam denuntiationem formaliter retractaverit et paratus sit ad damna, si quae habeantur, reparanda.

Кан. 983 — § 1. Sacramentale sigillum inviolabile est; quare nefas est confessario verbis vel alio quovis et quavis modo de causa aliquatenus prodere poenitentem.

§ 2. Obligatione secretum servandi tenentur quoque interpretes, si detur, necnon omnes alii ad quos ex confessione notitia peccatorum quoquo modo pervenerit.

Кан. 984 — § 1. Omnino confessario prohibetur scientiae ex confessione acquisitae usus cum poenitentis gravamine, etiam quovis revelationis periculo excluso.

§ 2. Qui in auctoritate est constitutus, notitia quam de peccatis in confessione quovis tempore excepta habuerit, ad exteriorem gubernationem nullo modo uti potest.

Кан. 985 — Magister novitiorum eiusque socius, rector seminarii aliusve instituti educationis sacramentales confessiones suorum alumnorum in eadem domo commorantium ne audiant, nisi alumni in casibus particularibus sponte id petant.

Кан. 986 — § 1. Omnis cui animarum cura vi muneris est demandata, obligatione tenetur providendi ut audiantur confessiones fidelium sibi commissorum, qui rationabiliter audiri petant, utque iisdem opportunitas praebeatur ad confessionem individuaalem, diebus ac horis in eorum commodum statutis, accedendi.

Кан. 983 — § 1. Тайна исповеди нерушима; поэтому духовнику строжайшим образом запрещается выдавать кающегося словами или каким-либо иным способом и по какой бы то ни было причине.

§ 2. Хранить тайну обязан также и переводчик, если таковой наличествовал, и все прочие лица, тем или иным образом узнавшие о грехах из исповеди.

Кан. 984 — § 1. Духовнику категорически запрещается пользоваться полученными на исповеди сведениями, нанося тем самым ущерб кающемуся, даже если полностью отсутствует опасность того, что они откроются.

§ 2. Лицо, облечённое властью, никоим образом не может пользоваться во внешнем управлении сведениями о грехах, полученными на исповеди в какое бы то ни было время.

Кан. 985 — Наставнику новициев и его помощнику, а также ректору семинарии или другого учебного заведения не следует принимать таинственные исповеди у своих воспитанников, проживающих в той же обители, если только в особых случаях воспитанники не попросят об этом по своей воле.

Кан. 986 — § 1. Каждый, кому в силу занимаемой им должности вверено попечение о душах, обязан заботиться о том, чтобы выслушивались исповеди порученных ему верных, которые на разумных основаниях об этом попросят, а также о том, чтобы им предоставлялась возможность приступить к индивидуальной исповеди в установленные ради их удобства дни и часы.

§ 2. При настоятельной необходимости принять исповедь у верных Христу обязан всякий духовник, а в случае грозящей смерти — всякий священник.

Глава III

О САМОМ КАЮЩЕМСЯ

Кан. 987 — Чтобы получить спасительное целительное средство таинства исповеди, верный Христу должен быть духовно расположен к тому, чтобы обратиться к Богу, испытывая отвращение к совершённым им грехам и имея намерение исправиться.

Кан. 988 — § 1. Верный Христу обязан исповедаться — с указанием и вида, и количества — во всех тяжких грехах, совершённых после крещения, ещё не отпущенных непосредственно властью ключей, данной Церкви, и не открытых в индивидуальной исповеди, которые он осознает после тщательного испытания совести.

§ 2. Верным Христу рекомендуется исповедоваться и в прощительных грехах.

Кан. 989 — После достижения сознательного возраста каждый верный обязан хотя бы раз в год верно исповедаться во всех своих тяжких грехах.

Кан. 990 — Никому не запрещается исповедоваться с помощью переводчика, однако здесь следует избегать злоупотреблений и соблазнов, причём остаётся в силе предписание кан. 983, § 2.

Кан. 991 — Каждый верный Христу имеет полное право исповедаться в своих грехах

§ 2. Urgente necessitate, quilibet confessarius obligatione tenetur confessiones christifidelium excipiendi, et in periculo mortis quilibet sacerdos.

Caput III

DE IPSO PAENITENTE

Can. 987 — Christifidelis, ut sacramenti paenitentiae remedium percipiat salutariter, ita dispositus sit oportet ut, peccata quae commiserit repudiando et proposito sese emendandi habens, ad Deum convertatur.

Can. 988 — § 1. Christifidelis obligatione tenetur in specie et numero confitendi omnia peccata gravia post baptismum perpetrata et nondum per claves Ecclesiae directe remissa neque in confessione individuali accusata, quorum post diligentem sui discussionem conscientiam habeat.

§ 2. Commendatur christifidelibus ut etiam peccata venialia confiteantur.

Can. 989 — Omnis fidelis, postquam ad annos discretionis pervenerit, obligatione tenetur peccata sua gravia, saltem semel in anno, fideliter confitendi.

Can. 990 — Nemo prohibetur quominus per interpretem confiteatur, vitatis quidem abusibus et scandalis atque firmo praescripto can. 983, § 2.

Can. 991 — Cuius christifidelis integrum est confessario legitime

approbato etiam alius ritus, cui maluerit, peccata confiteri.

Caput IV

DE INDULGENTIIS

Can. 992 — Indulgentia est remissio coram Deo poenae temporalis pro peccatis, ad culpam quod attinet iam deletis, quam christifidelis, apte dispositus et certis ac definitis condicionibus, consequitur ope Ecclesiae quae, ut ministra redemptionis, thesaurum satisfactionum Christi et Sanctorum auctoritative dispensat et applicat.

Can. 993 — Indulgentia est partialis aut plenaria, prout a poena temporalis pro peccatis debita liberat ex parte aut ex toto.

Can. 994 — Quivis fidelis potest indulgentias sive partiales sive plenarias, aut sibi ipsi lucrari, aut defunctis applicare ad modum suffragii.

Can. 995 — § 1. Praeter supremam Ecclesiae auctoritatem ii tantum possunt indulgentias elargiri, quibus haec potestas iure agnoscitur aut a Romano Pontifice conceditur.

§ 2. Nulla auctoritas infra Romanum Pontificem potest potestatem concedendi indulgentias aliis committere, nisi id ei a Sede Apostolica expresse fuerit indultum.

тому законно утверждённому духовнику, которого он предпочтёт, даже если этот духовник принадлежит к другому обряду.

Глава IV

ИНДУЛЬГЕНЦИИ

Кан. 992 — Индульгенция — это отпущение перед лицом Бога временного наказания за грехи, уже прощённые в том, что касается вины. Верный Христу, расположенный подобающим образом, получает её на строго установленных условиях посредством действия Церкви, которая, как служительница искупления, правомочно распоряжается сокровищницей заслуг Христа и святых и применяет её.

Кан. 993 — Индульгенция бывает частичной и полной — в зависимости от того, как она освобождает от временного наказания, полагающегося за грехи: частично или полностью.

Кан. 994 — Всякий верный может приобрести частичные или полные индульгенции либо для себя самого, либо применять их в качестве заупокойной молитвы.

Кан. 995 — § 1. Кроме верховной власти Церкви, выдавать индульгенции могут лишь те, за кем эта власть признаётся правом, или те, кому она предоставляется Римским Понтификом.

§ 2. Никакая власть, стоящая ниже Римского Понтифика, не может препоручать другим власть предоставлять индульгенции, если это прямо не разрешается ей Апостольским Престолом.

Кан. 996 — § 1. Приобрести индульгенцию способен крещённый, не подвергшийся отлучению и находящийся в состоянии благодати — по крайней мере, к концу совершения предписанных ему действий.

§ 2. Однако, чтобы субъект, способный получить индульгенции, приобрёл их, он должен иметь хотя бы общее намерение приобрести индульгенции, а также в установленный срок и надлежащим образом исполнить предписанные действия согласно смыслу предоставляемого ему отпущения.

Кан. 997 — Что касается предоставления и использования индульгенций, следует соблюдать, кроме того, и другие предписания, содержащиеся в особых законах Церкви.

Титул V

ТАИНСТВО ЕЛЕОСВЯЩЕНИЯ БОЛЬНЫХ

Кан. 998 — Елеосвящение больных, через которое Церковь поручает верных, страдающих опасным недугом, страждущему и прославленному Господу, чтобы Он поддержал и спас их, преподаётся посредством помазания их елеем и произнесения слов, предписанных в литургических книгах.

Глава I

СОВЕРШЕНИЕ ТАИНСТВА

Кан. 999 — Кроме епископа, елей, применяемый при елеосвящении больных, могут благословлять:

1^е лица, приравняемые правом к диоцезному епископу;

Can. 996 — § 1. Ut quis capax sit lucrandi indulgentias debet esse baptizatus, non excommunicatus, in statu gratiae saltem in fine operum praescriptorum.

§ 2. Ut vero subiectum capax eas lucretur, habere debet intentionem saltem generalem eas acquirendi et opera iniuncta implere statuto tempore ac debito modo, secundum concessionis tenorem.

Can. 997 — Ad indulgentiarum concessionem et usum quod attinet, servanda sunt insuper cetera praescripta quae in peculiaribus Ecclesiae legibus continentur.

TITULUS V

DE SACRAMENTO UNCTIONIS INFIRMORUM

Can. 998 — Unctio infirmorum, qua Ecclesia fideles periculose aegrotantes Domino patienti et glorificato, ut eos allevet et salvet, commendat, confertur eos linendo oleo atque verba proferendo in liturgicis libris praescripta.

Caput I

DE SACRAMENTI CELEBRATIONE

Can. 999 — Praeter Episcopum, oleum in unctione infirmorum adhibendum benedicere possunt:

1^o qui iure Episcopo dioecesano aequiparantur;

2^o in casu necessitatis, quilibet presbyter in ipsa tamen celebratione sacramenti.

Can. 1000 — § 1. Unctiones verbis, ordine et modo praescriptis in liturgicis libris, accurate peragantur; in casu tamen necessitatis, sufficit unctio unica in fronte vel etiam in alia corporis parte, integra formula prolata.

§ 2. Unctiones peragat minister propria manu, nisi gravis ratio usum instrumenti suadeat.

Can. 1001 — Curent animarum pastores et infirmorum propinqui, ut tempore opportuno infirmi hoc sacramento subleventur.

Can. 1002 — Celebratio communis unctionis infirmorum, pro pluribus infirmis simul, qui apte sint praeparati et rite dispositi, iuxta Episcopi dioecesani praescripta peragi potest.

Caput II

DE MINISTRO UNCTIONIS INFIRMORUM

Can. 1003 — § 1. Unctionem infirmorum valide administrat omnis et solus sacerdos.

§ 2. Officium et ius unctionis infirmorum ministrandi habent omnes sacerdotes, quibus mandata est cura animarum, erga fideles suo pastoralis officio commisos; ex rationabili causa, quilibet alius sacerdos hoc sacramentum

2^е в случае необходимости — всякий пресвитер, но лишь во время самого совершения таинства.

Кан. 1000 — § 1. Помазания следует производить тщательно, придерживаясь слов, порядка и способа, предписанных в литургических книгах. Однако в случае необходимости достаточно помазания одного только лба или даже другой части тела с произнесением полной формулировки.

§ 2. Служителю надлежит производить помазания собственноручно, если только веская причина не заставит воспользоваться тем или иным инструментом.

Кан. 1001 — Душепастырям и родственникам больных нужно позаботиться о том, чтобы больные получали укрепление этим таинством в подобающее время.

Кан. 1002 — По предписанию диоцезного епископа может быть совершено совместное елеосвящение сразу нескольких больных, которые должны быть надлежащим образом подготовлены и подобающе настроены.

Глава II

СЛУЖИТЕЛЬ ЕЛЕОСВЯЩЕНИЯ БОЛЬНЫХ

Кан. 1003 — § 1. Действительным образом елеосвящение больных преподаёт каждый священник, и только священник.

§ 2. Преподавать елеосвящение больных обязаны и вправе все священники, на которых возлагается попечение о душах верных, порученных их пастырскому служению. По разумной причине всякий другой священник может преподавать это таинство с согласия (по крайней мере,

предполагаемого) вышеупомянутого священника.

§ 3. Каждому священнику разрешается носить с собою благословенный елей, чтобы в случае необходимости он мог преподавать таинство елеосвящения больным.

Глава III

КОМУ СЛЕДУЕТ ПРЕПОДАВАТЬ ЕЛЕОСВЯЩЕНИЕ БОЛЬНЫХ

Кан. 1004 — § 1. Елеосвящение больных можно преподавать верному, который, достигнув способности ко здравому суждению, оказался в опасности смерти из-за болезни или старости.

§ 2. Это таинство можно повторить, если больной, выздоровев, снова станет страдать тяжким недугом или если в течение той же самой болезни опасность станет более серьёзной.

Кан. 1005 — В том случае, если налицо сомнение, способен ли больной ко здравому суждению, опасно ли он болен и не мёртв ли он, таинство следует преподавать.

Кан. 1006 — Тем больным, которые, находясь в полном сознании, попросят об этом таинстве — пусть даже не напрямую — его надлежит преподавать.

Кан. 1007 — Не следует преподавать елеосвящение больных тем, кто упорно продолжает оставаться в явном тяжком грехе.

ministrare potest de consensu saltem praesumpto sacerdotis de quo supra.

§ 3. Cuilibet sacerdoti licet oleum benedictum secumferre ut, in casu necessitatis, sacramentum unctionis infirmorum ministrare valeat.

Caput III

DE IIS QUIBUS UNCTIO INFIRMORUM CONFERENDA SIT

Can. 1004 — § 1. Unctio infirmorum ministrari potest fideli qui, adepto rationis usu, ob infirmitatem vel senium in periculo incipit versari.

§ 2. Hoc sacramentum iterari potest, si infirmus, postquam convaluerit, denuo in gravem infirmitatem inciderit aut si, eadem infirmitate perdurante, discrimen factum gravius sit.

Can. 1005 — In dubio utrum infirmus rationis usum attigerit, an periculose aegrotet vel mortuus sit, hoc sacramentum ministretur.

Can. 1006 — Infirmis qui, cum suae mentis compotes essent, hoc sacramentum implicate saltem petierint, conferatur.

Can. 1007 — Unctio infirmorum ne conferatur illis, qui in manifesto gravi peccato obstinate perseverent.

TITULUS VI DE ORDINE

Can. 1008 — Sacramento ordinis ex divina institutione inter christifideles quidam, caractere indelebili quo signantur, constituuntur sacri ministri, qui nempe consecrantur et deputantur ut, pro suo quisque gradu, in persona Christi Capitis munera docendi, sanctificandi et regendi adimplentes, Dei populum pascant.

Can. 1009 — § 1. Ordines sunt episcopatus, presbyteratus et diaconatus.

§ 2. Conferuntur manuum impositione et precatione consecratoria, quam pro singulis gradibus libri liturgici praescribunt.

Caput I

DE ORDINATIONIS CELEBRATIONE ET MINISTRO

Can. 1010 — Ordinatio intra Missarum sollemnia celebretur, die dominico vel festo de praescripto, sed ob rationes pastorales aliis etiam diebus, ferialibus non exceptis, fieri potest.

Can. 1011 — § 1. Ordinatio generaliter in cathedrali ecclesia celebretur; ob rationes tamen pastorales in alia ecclesia aut oratorio celebrari potest.

§ 2. Ad ordinationem invitandi sunt clerici aliique christifideles, ut quam maxima frequentia celebrationi intersint.

ТИТУЛ VI РУКОПОЛОЖЕНИЕ

Кан. 1008 — По Божественному установлению посредством таинства священства некоторые из верных Христу становятся священнослужителями в силу той неизгладимой печати, которой они знаменуются. Это значит, что соответственно сану каждого из них они посвящаются и предназначаются для того, чтобы пасти Народ Божий, исполняя от лица Христа-Главы учительское, святигельское и правительное служения.

Кан. 1009 — § 1. Степени священного сана таковы: епископат, пресвитерат, диаконат.

§ 2. Они преподаются возложением рук и посвятительной молитвой, особо предписываемой для каждой степени литургическими книгами.

Глава I

СОВЕРШЕНИЕ И СЛУЖИТЕЛЬ ТАИНСТВА РУКОПОЛОЖЕНИЯ

Кан. 1010 — Рукоположение следует совершать во время торжественной Мессы, в воскресенье или в предписанный праздник, хотя по причинам пастырского характера оно может состояться и в другие дни, не исключая будних.

Кан. 1011 — § 1. Рукоположение нужно совершать, как правило, в кафедральном соборе. Однако по причинам пастырского характера его можно совершать и в другой церкви или оратории.

§ 2. На рукоположение следует приглашать клириков и прочих верных Христу, чтобы при его совершении присутствовало как можно больше людей.

Кан. 1012 — Служителем священного рукоположения является посвящённый епископ.

Кан. 1013 — Ни одному епископу не разрешается посвящать кого-либо в епископы, пока он не убедится в наличии папского мандата.

Кан. 1014 — Если Апостольским Престолом не будет дана диспенсация, то при епископском посвящении основному посвящающему епископу следует заручиться помощью ещё хотя бы двух посвящающих епископов. При этом весьма уместно, однако же, чтобы вместе с ними избранного посвящали все присутствующие при этом епископы.

Кан. 1015 — § 1. Каждый кандидат в пресвитерат и диаконат должен быть рукоположен его собственным епископом или же при наличии выданной последним законной отпускной грамоты.

§ 2. Собственный епископ, которого не удерживает обоснованное препятствие, должен рукополагать своих подвластных лично. Однако подвластного, принадлежащего к восточному обряду, он не может рукоположить законно без апостольского индульта.

§ 3. Тот, кто может дать отпускную грамоту для принятия рукоположений, может и лично преподавать эти рукоположения, если он облечён епископским саном.

Кан. 1016 — Что касается диаконского посвящения тех, кто намеревается войти в ряды секулярного клира, то их собственным епископом является епископ того диоцеза, в котором кандидат имеет постоянное местожительство, или же

Can. 1012 — *Sacrae ordinationis minister est Episcopus consecratus.*

Can. 1013 — *Nulli Episcopo licet quemquam consecrare in Episcopum, nisi prius constet de pontificio mandato.*

Can. 1014 — *Nisi Sedis Apostolicae dispensatio intercesserit, Episcopus consecrator principalis in consecratione episcopali duos saltem Episcopos consecrantes sibi adiungat; valde convenit autem, ut una cum iisdem omnes Episcopi praesentes electum consecrent.*

Can. 1015 — § 1. *Unusquisque ad presbyteratum et ad diaconatum a proprio Episcopo ordinetur aut cum legitimis eiusdem litteris dimissoriis.*

§ 2. *Episcopus proprius, iusta de causa non impeditus, per se ipse suos subditos ordinet; sed subditum orientalis ritus, sine apostolico indulto, licite ordinare non potest.*

§ 3. *Qui potest litteras dimissorias ad ordines recipiendos dare, potest quoque eosdem ordines per se ipse conferre, si characterе episcopali polleat.*

Can. 1016 — *Episcopus proprius, quod attinet ad ordinationem diaconalem eorum qui clero saeculari se adscribi intendunt, est Episcopus dioecesis, in qua promovendus habet domiciium, aut*

dioecesis cui promovendus sese devovere statuit; quod attinet ad ordinationem presbyteralem clericorum saecularium, est Episcopus dioecesis, cui promovendus per diaconatum est incardinatus.

Can. 1017 — *Episcopus extra propriam dicionem non nisi cum licentia Episcopi dioecesanі ordines conferre potest.*

Can. 1018 — § 1. *Litteras dimissorias pro saecularibus dare possunt:*

1° *Episcopus proprius, de quo in can. 1016;*

2° *Administrator apostolicus atque, de consensu collegii consultorum, Administrator dioecesanus; de consensu consilii, de quo in can. 495, § 2, Pro-vicarius et Pro-praefectus apostolicus.*

§ 2. *Administrator dioecesanus, Pro-vicarius et Pro-praefectus apostolicus litteras dimissorias ne iis concedant, quibus ab Episcopo dioecesano aut a Vicario vel Praefecto apostolico accessus ad ordines denegatus fuerit.*

Can. 1019 — § 1. *Superiori maiori instituti religiosi clericalis iuris pontificii aut societatis clericalis vitae apostolicae iuris pontificii competit ut suis subditis, iuxta constitutiones perpetuo vel definitive instituto aut societati adscriptis, concedat litteras dimissorias ad diaconatum et ad presbyteratum.*

§ 2. *Ordinatio ceterorum om-*

епископ того диоцеза, которому кандидат решил себя посвятить. Что же касается пресвитерского рукоположения секулярных клириков, то их собственным епископом является епископ того диоцеза, в который кандидат был инкардинирован через диаконат.

Кан. 1017 — Вне территории своей юрисдикции епископ может преподавать рукоположения только с разрешения диоцезного епископа.

Кан. 1018 — § 1. Отпускную грамоту для секулярных клириков может дать:

1° собственный епископ, о котором говорится в кан. 1016;

2° апостольский администратор, а с согласия коллегии консультантов — диоцезный администратор; с согласия же того совета, о котором говорится в кан. 495, § 2 — апостольский провикарий и пропрефект.

§ 2. Диоцезный администратор, апостольский провикарий и пропрефект не должны выдавать отпускные грамоты тем лицам, которых не допустил к рукоположению диоцезный епископ, апостольский викарий или префект.

Кан. 1019 — § 1. Старший настоятель составяемого клириками института монашествующих или общества апостольской жизни папского права имеет право дать отпускную грамоту для посвящения в диаконат и пресвитерат своим подчинённым, которые согласно конституциям постоянно или окончательно приписаны к данному институту или обществу.

§ 2. Рукоположение всех прочих вос-

питанников того или иного института или объединения руководствуется правом секулярных клириков, причём отменяется любой индульт, пожалованный их настоятелям.

Кан. 1020 — Не следует выдавать отпускную грамоту, пока не будут получены все свидетельства и документы, требуемые правом по нормам канн. 1050 и 1051.

Кан. 1021 — Отпускная грамота может быть направлена любому епископу, состоящему в общении с Апостольским Престолом, исключая лишь (если на то не будет апостольского индульта) епископа, принадлежащего к обряду, отличному от обряда кандидата на рукоположение.

Кан. 1022 — Получив законную отпускную грамоту, посвящающий епископ может приступить к рукоположению лишь в том случае, если будет вполне очевидно, что грамота подлинна.

Кан. 1023 — Отпускная грамота может быть ограничена теми или иными пределами или отменена тем, кто её выдал, или же его преемником; однако, однажды выданная, она не теряет силы с прекращением права выдавшего её лица.

Глава II

Рукополагаемые

Кан. 1024 — Священное рукоположение действительным образом принимает только крещёный мужчина.

Кан. 1025 — § 1. Для законного рукоположения в сан пресвитера или диакона требуется, чтобы кандидат, пройдя испытание по нормам права, был, по суждению

nium alumnorum cuiusvis instituti aut societatis regitur iure clericorum saecularium, revocato quolibet indulto Superioribus concessio.

Can. 1020 — Litterae dimissoriae ne concedantur, nisi habitis antea omnibus testimoniis et documentis, quae iure exiguntur ad normam cann. 1050 et 1051.

Can. 1021 — Litterae dimissoriae mitti possunt ad quemlibet Episcopum communionem cum Sede Apostolica habentem, excepto tantum, citra apostolicum indultum, Episcopo ritus diversi a ritu promovendi.

Can. 1022 — Episcopus ordinans, acceptis legitimis litteris dimissoriis, ad ordinationem ne procedat, nisi de germana litterarum fide plane constet.

Can. 1023 — Litterae dimissoriae possunt ab ipso concedente aut ab eius successore limitibus circumscribi aut revocari, sed semel concessae non extinguuntur resolutio iure concedentis.

Caput II

DE ORDINANDIS

Can. 1024 — Sacram ordinationem valide recipit solus vir baptizatus.

Can. 1025 — § 1. Ad licite ordines presbyteratus vel diaconatus conferendos requiritur ut candidatus, probatione ad normam iuris pe-

racta, debitis qualitatibus, iudicio proprii Episcopi aut Superioris maioris competentis, praeditus sit, nulla detineatur irregularitate nulloque impedimento, atque praerequisita, ad normam cann. 1033-1039 adimpleverit; praeterea documenta habeantur, de quibus in can. 1050, atque scrutinium peractum sit, de quo in can. 1051.

§ 2. Insuper requiritur ut, iudicio eiusdem legitimi Superioris, ad Ecclesiae ministerium utilis habeatur.

§ 3. Episcopo ordinanti proprium subditum, qui servitio alius dioecesis destinatur, constare debet ordinandum huic dioecesi ad dictum iri.

Art. 1. De requisitis in ordinandis

Can. 1026 — Ut quis ordinetur debita libertate gaudeat oportet; nefas est quemquam, quovis modo, ob quamlibet causam ad ordines recipiendos cogere, vel canonice idoneum ab iisdem recipiendis avertere.

Can. 1027 — Aspirantes ad diaconatum et presbyteratum accurata praeparatione efformentur, ad normam iuris.

Can. 1028 — Curet Episcopus dioecesanus aut Superior competens ut candidati, antequam ad ordinem aliquem promoveantur, rite edoceantur de iis, quae ad ordinem eiusque obligationes pertinent.

своего епископа или правомочного старшего настоятеля, наделён должными качествами, не был удерживаем никакой иррегулярностью и никаким препятствием, а также выполнил предварительные требования по нормам канн. 1033–1039. Кроме того, должны наличествовать документы, о которых говорится в кан. 1050; ему необходимо также пройти проверку, о которой говорится в кан. 1051.

§ 2. Кроме того, требуется, чтобы, по суждению того же самого законного настоятеля, кандидат на рукоположение был сочтён полезным для служения Церкви.

§ 3. Епископ, рукополагающий своего подвластного, предназначенного для служения другому диоцезу, должен удостовериться в том, что рукополагаемый будет причислен к этому диоцезу.

Ст. 1. Требования к рукополагаемым

Кан. 1026 — Чтобы рукоположить то или иное лицо, необходимо, чтобы оно обладало должной свободой. Никого нельзя принуждать к принятию рукоположения каким бы то ни было образом и по какой бы то ни было причине; точно так же нельзя удерживать канонически пригодное лицо от принятия рукоположения.

Кан. 1027 — Кандидатам в диаконат и пресвитерат нужно дать тщательную подготовку по нормам права.

Кан. 1028 — Диоцезному епископу или правомочному настоятелю следует позаботиться о том, чтобы ещё до того, как кандидаты будут выдвинуты на рукоположение, они получили должные наставления относительно того, что касается рукоположения и проистекающих из него обязанностей.

Кан. 1029 — Кандидатами на рукоположение следует выдвигать лишь тех, кто, по благоразумному суждению их епископа или правомочного старшего настоятеля — если взвесить все обстоятельства — обладает безупречной верой, руководствуется правильным намерением, обладает должными знаниями, пользуется доброй репутацией, наделён безупречной нравственностью, испытанными добродетелями, а также другими физическими и психическими качествами, отвечающими принимаемому рукоположению.

Кан. 1030 — Только по канонической причине — пусть даже тайной — собственный епископ или правомочный старший настоятель может отказать во вступлении в пресвитерат подчинённым ему диаконам, предназначенным к пресвитерату; при этом остаётся в силе возможность подать обжалование по нормам права.

Кан. 1031 — § 1. Пресвитерат можно предоставлять только лицам, достигшим двадцатипятилетнего возраста и обладающим достаточной зрелостью; кроме того, между диаконом и пресвитератом должно пройти по меньшей мере шесть месяцев. Тех, кто предназначается к пресвитерату, можно принимать в чин диакона только по достижении двадцатитрёхлетнего возраста.

§ 2. Холостого кандидата на постоянный диакона можно допустить к этому диаконату не раньше, чем он достигнет хотя бы двадцатипятилетнего возраста, а женатого — не прежде, чем ему исполнится по меньшей мере тридцать пять лет, и с согласия его супруги.

Can. 1029 — Ad ordines ii soli promoveantur qui, prudenti iudicio Episcopi proprii aut Superioris maioris competentis, omnibus perpensis, integram habent fidem, recta moventur intentione, debita pollent scientia, bona gaudent existimatione, integris moribus probatisque virtutibus atque aliis qualitatibus physicis et psychicis ordini recipiendo congruentibus sunt praediti.

Can. 1030 — Nonnisi ex causa canonica, licet occulta, proprius Episcopus vel Superior maior competens diaconis ad presbyteratum destinatis, sibi subditis, ascensum ad presbyteratum interdiceret potest, salvo recurso ad normam iuris.

Can. 1031 — § 1. Presbyteratus ne conferatur nisi iis qui aetatis annum vigesimum quintum expleverint et sufficienti gaudeant maturitate, servato insuper intervallo sex saltem mensium inter diaconatum et presbyteratum; qui ad presbyteratum destinantur, ad diaconatus ordinem tantummodo post expletum aetatis annum vigesimum tertium admittantur.

§ 2. Candidatus ad diaconatum permanentem qui non sit uxoratus ad eundem diaconatum ne admittatur, nisi post expletum vigesimum quintum saltem aetatis annum; qui matrimonio coniunctus est, nonnisi post expletum trigessimum quintum saltem aetatis annum, atque de uxoris consensu.

§ 3. Integrum est Episcoporum conferentiis normam statuere, qua provectior ad presbyteratum et ad diaconatum permanentem requiratur aetas.

§ 4. Dispensatio ultra annum super aetate requisita ad normam §§ 1 et 2, Apostolicae Sedi reservatur.

Can. 1032 — § 1. Aspirantes ad presbyteratum promoveri possunt ad diaconatum solummodo post expletum quintum curriculum studiorum philosophico-theologicorum annum.

§ 2. Post expletum studiorum curriculum, diaconus per tempus congruum, ab Episcopo vel a Superiore maiore competenti definiendum, in cura pastoralis partem habeat, diaconalem exercens ordinem, antequam ad presbyteratum promoveatur.

§ 3. Aspirans ad diaconatum permanentem, ad hunc ordinem ne promoveatur nisi post expletum formationis tempus.

Art. 2. De praerequisitis ad ordinationem

Can. 1033 — Licite ad ordines promovetur tantum qui recipit sacrae confirmationis sacramentum.

Can. 1034 — § 1. Ad diaconatum vel presbyteratum aspirans ne ordinetur, nisi prius per liturgicum admissionis ritum ab auctoritate, de qua in cann. 1016 et 1019, adscriptionem inter candidatos

§ 3. Конференция епископов имеет полное право установить норму, по которой для пресвитерата и постоянного диакона требуется ещё более зрелый возраст.

§ 4. Право давать диспенсацію относительно возраста, требуемого по нормам §§ 1 и 2, сохраняется за Апостольским Престолом, если речь идёт более чем об одном годе.

Кан. 1032 — § 1. Кандидат в пресвитерат может быть выдвинут в диакона только после того, как он пройдёт пятилетний курс обучения философии и богословия.

§ 2. По окончании учебного курса, до выдвижения в пресвитерат, диакон должен в течение подобающего срока, определённого епископом или правомочным старшим настоятелем, принимать участие в пастырском попечении, исполняя обязанности диакона.

§ 3. Кандидата в постоянный диакона можно выдвинуть в этот чин только по окончании периода подготовки.

Ст. 2. Предварительные требования к рукоположению

Кан. 1033 — К рукоположению законным образом допускается только лицо, принявшее таинство миропомазания.

Кан. 1034 — § 1. Лицо, намеревающееся принять сан диакона или пресвитера, можно рукополагать лишь после того, как власть, о которой говорится в канн. 1016 и 1019, посредством литургического обряда допуска примет его в число кандида-

тов. Этому должно предшествовать прошение, составленное и подписанное им собственноручно и принятое письменно той же властью.

§ 2. Получать такое разрешение не обязан тот, кто посредством обетов был принят в члены института, составленного клириками.

Кан. 1035 — § 1. Прежде чем выдвинуть то или иное лицо [кандидатом] в постоянный или временный диаконат, требуется, чтобы оно приняло обязанности чтеца и аколита и исполняло их в течение подготавливаемого срока.

§ 2. От вступления в сан аколита до рукоположения в сан диакона должно пройти по меньшей мере шесть месяцев.

Кан. 1036 — Чтобы получить возможность вступить в диаконат или пресвитерат, кандидат должен подать своему епископу или правомочному старшему настоятелю собственноручно составленное и подписанное им заявление, свидетельствующее о том, что он по собственному желанию и добровольно примет священный сан и навсегда посвятит себя служению Церкви, и в то же время выражающее просьбу допустить его к принятию рукоположения.

Кан. 1037 — Холостого мужчину, выдвигаемого в постоянный диаконат, а также выдвигаемого в пресвитерат, следует допускать к сану диакона не прежде, чем он в предписанном обряде публично, перед Богом и Церковью, примет обязательство хранить безбрачие или принесёт вечные обеты в институте монашествующих.

obtinuerit post praevidiam suam petitionem propria manu exaratam et subscriptam, atque ab eadem auctoritate in scriptis acceptatam.

§ 2. Ad eandem admissionem obtinendam non tenetur, qui per vota in clericale institutum cooptatus est.

Кан. 1035 — § 1. Antequam quis ad diaconatum sive permanentem sive transeuntem promoveatur, requiritur ut ministeria lectoris et acolythi receperit et per congruum tempus exercuerit.

§ 2. Inter acolythatus et diaconatus collationem intervallum intercedat sex saltem mensium.

Кан. 1036 — Candidatus, ut ad ordinem diaconatus aut presbyteratus promoveri possit, Episcopo proprio aut Superiori maiori competenti declarationem tradat propria manu exaratam et subscriptam, qua testificetur se sponte ac libere sacrum ordinem suscipiturum atque se ministerio ecclesiastico perpetuo mancipaturum esse, insimul petens ut ad ordinem recipiendum admittatur.

Кан. 1037 — Promovendus ad diaconatum permanentem qui non sit uxoratus, itemque promovendus ad presbyteratum, ad ordinem diaconatus ne admittantur, nisi ritu praescripto publice coram Deo et Ecclesia obligationem caelibatus assumpserint, aut vota perpetua in instituto religioso emisierint.

Кан. 1038 — Diaconus, qui ad presbyteratum promoveri renuat, ab ordinis recepti exercitio prohiberi non potest, nisi impedimentum detineatur canonico aliave gravi causa, de iudicio Episcopi dioecesanii aut Superioris maioris competentis aestimanda.

Кан. 1039 — Omnes qui ad aliquem ordinem promovendi sunt, exercitiis spiritualibus vacent per quinque saltem dies, loco et modo ab Ordinario determinatis; Episcopus, antequam ad ordinationem procedat, certior factus sit oportet candidatos rite iisdem exercitiis vacasse.

Art. 3. *De irregularitatibus aliisque impedimentis*

Кан. 1040 — A recipiendis ordinibus arcentur qui quovis impedimento afficiuntur sive perpetuo, quod venit nomine irregularitatis, sive simplici; nullum autem impedimentum contrahitur, quod in canonibus qui sequuntur non continetur.

Кан. 1041 — Ad recipiendos ordines sunt irregulares:

- 1° qui aliqua forma labora amentiae aliave psychicae infirmitatis, qua, consultis peritis, inhabilis iudicatur ad ministerium rite implendum;
- 2° qui delictum apostasiae, haeresis aut schismatis commiserit;
- 3° qui matrimonium etiam civile tantum attentaverit, vel ipsemet vinculo matrimoniali aut ordine

Кан. 1038 — Диакону, отказавшемуся от возведения в сан пресвитера, нельзя запретить осуществление принятого им священнослужения, если его не удерживает каноническое препятствие или иная веская причина, которую надлежит оценить диоцезному епископу или правомочному старшему настоятелю.

Кан. 1039 — Всем, кому предстоит принять тот или иной священный сан, следует в течение хотя бы пяти дней заниматься духовными упражнениями в том месте и порядке, как их определит ординарий. Прежде чем епископ приступит к рукоположению, ему нужно убедиться в том, что кандидат должным образом занимался этими упражнениями.

Ст. 3. *Иррегулярности и прочие препятствия*

Кан. 1040 — К рукоположению не допускаются те, кого удерживает то или иное препятствие: либо постоянное, называемое иррегулярностью, либо простое. Однако никакое препятствие, кроме тех, что перечислены в нижеследующих канонах, не учитывается.

Кан. 1041 — В силу иррегулярности принять рукоположение не могут:

- 1° тот, кто страдает той или иной формой умственного расстройства или другой психической болезнью, вследствие которой он, по мнению экспертов, считается неспособным к надлежащему исполнению служения;
- 2° тот, кто совершил преступление вероотступничества, ереси или схизмы;
- 3° тот, кто попытался вступить брак, пусть даже только гражданский, либо

будучи сам связан брачными узами, священным саном или вечным публичным обетом целомудрия, либо замышляя брак с женщиной, состоящей в действительном браке или связанной таким же обетом;

4° тот, кто совершил умышленное убийство или аборт с воследовавшим результатом — а также все те, кто в этом позитивно участвовал;

5° тот, кто нанёс тяжкое и умышленное увечье себе самому или другому лицу либо попытался лишить себя жизни;

6° тот, кто совершил акт власти рукоположения, право на который сохраняется за лицами, состоящими в епископском или пресвитерском сане, если при этом виновный либо не имеет такого сана, либо подпадает под запрет осуществлять священнослужение в силу объявленного или наложенного канонического наказания.

Кан. 1042 — Простым препятствием к принятию рукоположения удерживаются:

1° женатый мужчина — если только он на законных основаниях не предназначен к постоянному диаконату;

2° тот, кто исполняет такую должность или осуществляет такую руководящую работу, которая запрещена клирикам по нормам канн. 285 и 286 и за которую он должен отчитываться — до тех пор, пока он не освободится, уволившись с этой должности или руководящей работы и отчитавшись в их исполнении;

3° новокрещённый — за исключением того случая, если он, по суждению ординария, уже был в достаточной мере испытан.

sacro aut voto publico perpetuo castitatis a matrimonio ineundo impeditus, vel cum muliere matrimonio valido coniuncta aut eodem voto adstricta;

4° qui voluntarium homicidium perpetraverit aut abortum procuraverit, effectusecuto, omnesque positive cooperantes;

5° qui seipsum vel alium graviter et dolose mutilaverit vel sibi vitam adimere tentaverit;

6° qui actum ordinis posuerit constitutis in ordine episcopatus vel presbyteratus reservatum, vel eodem carens, vel ab eius exercitio poena aliqua canonica declarata vel irrogata prohibitus.

Кан. 1042 — Sunt a recipiendis ordinibus simpliciter impediti:

1° vir uxorem habens, nisi ad diaconatum permanentem legitime destinetur;

2° qui officium vel administrationem gerit clericis ad normam cann. 285 et 286 vetitam cuius depositionem reddere debet, donec, depositis officio et administratione atque rationibus redditus, liber factus sit;

3° neophytus, nisi, iudicio Ordinarii, sufficienter probatus fuerit.

Кан. 1043 — Christifideles obligatione tenentur impedimenta ad sacros ordines, si qua norint, Ordinario vel paroco ante ordinationem revelandi.

Кан. 1044 — § 1. Ad exercendos ordines receptos sunt irregulares:

1° qui irregularitate ad ordines recipiendos dum afficiebatur, illegitime ordines recepit;

2° qui delictum commisit, de quo in can. 1041, n. 2, si delictum est publicum;

3° qui delictum commisit, de quibus in can. 1041, nn. 3, 4, 5, 6.

§ 2. Ab ordinibus exercendis impediuntur:

1° qui impedimento ad ordines recipiendos detentus, illegitime ordines recepit;

2° qui amentia aliave infirmitate psychica de qua in can. 1041, n. 1, afficitur, donec Ordinarius, consulto perito, eiusdem ordinis exercitium permiserit.

Кан. 1045 — Ignorantia irregularitatum atque impedimentorum ab eisdem non eximit.

Кан. 1046 — Irregularitates et impedimenta multiplicantur ex diversis eorundem causis, non autem ex repetita eadem causa, nisi agatur de irregularitate ex homicidio voluntario aut ex procurato abortu, effectu secuto.

Кан. 1043 — До рукоположения верные Христу обязаны уведомить ординария или приходского настоятеля о препятствиях ко священному рукоположению, если им будет известно о существовании таковых.

Кан. 1044 — § 1. В силу иррегулярности осуществлять принятый священный сан не могут:

1° тот, кто, будучи неспособен принять рукоположение в силу иррегулярности, всё же незаконно принял рукоположение;

2° тот, кто совершил преступление, о котором говорится в кан. 1041, 2°, если это преступление было публичным;

3° тот, кто совершил одно из преступлений, о которых говорится в кан. 1041, 3°, 4°, 5°, 6°.

§ 2. Препятствием к осуществлению священного сана удерживаются:

1° тот, кто незаконно принял рукоположение, будучи удерживаем от него тем или иным препятствием;

2° тот, кто страдает помешательством или иной психической болезнью, о которой говорится в кан. 1041, 1° — до тех пор, пока ординарий, посоветовавшись с экспертом, не разрешит осуществлять этот священный сан.

Кан. 1045 — Неведение относительно иррегулярностей и препятствий не освобождает от них.

Кан. 1046 — Иррегулярности и препятствия умножаются в силу наличия различных причин для них, а не из-за повторения одной и той же причины, если речь не идёт об иррегулярности, являющейся следствием намеренного убийства или аборта с воследовавшим результатом.

Кан. 1047 — § 1. Только за Апостольским Престолом сохраняется право давать диспенсацию от всех иррегулярностей, если факт, на котором они основаны, был вынесен на рассмотрение суда.

§ 2. За ним сохраняется также право давать диспенсацию от следующих иррегулярностей и препятствий, удерживающих от принятия священного сана:

1° от иррегулярностей, основанных на публичных преступлениях, о которых говорится в кан. 1041, 2° и 3°;

2° от иррегулярности, основанной на публичном или тайном преступлении, о котором говорится в кан. 1041, 4°;

3° от препятствия, о котором говорится в кан. 1042, 1°.

§ 3. За Апостольским Престолом сохраняется также право давать диспенсацию от иррегулярности, удерживающей от исполнения принятого священного сана, о которой говорится в кан. 1041, 3°, но лишь в публичных случаях, а также от иррегулярности, о которой говорится в том же каноне, 4°, даже в тайных случаях.

§ 4. Дать диспенсацию от иррегулярностей и препятствий, право освободить от которых не сохраняется за Апостольским Престолом, может ординарий.

Кан. 1048 — В неотложных тайных случаях, когда невозможно обратиться к ординарию или — если речь идёт об иррегулярностях, о которых говорится в кан. 1041, 3° и 4° — в Пенитенциарию, и если при этом грозит опасность тяжкого ущерба или позора, то лицо, которому иррегулярность препятствует осуществлять священный сан, может его осуществлять. Однако при этом остаётся в силе обязанность как можно скорее обратиться к ор-

Кан. 1047 — § 1. Uni Apostolicae Sedi reservatur dispensatio ab omnibus irregularitatibus, si factum quo innituntur ad forum iudiciale deductum fuerit.

§ 2. Eidem etiam reservatur dispensatio ab irregularitatibus et impedimentis ad ordines recipiendos, quae sequuntur:

1° ab irregularitatibus ex delictis publicis, de quibus in can. 1041, nn. 2 et 3;

2° ab irregularitate ex delicto sive publico sive occulto, de quo in can. 1041, n. 4; 3 ab impedimento, de quo in can. 1042, n. 1.

§ 3. Apostolicae Sedi etiam reservatur dispensatio ab irregularitatibus ad exercitium ordinis suscepti, de quibus in can. 1041, n. 3, in casibus publicis tantum, atque in eodem canone, n. 4, etiam in casibus occultis.

§ 4. Ab irregularitatibus et impedimentis Sanctae Sedi non reservatis dispensare valet Ordinarius.

Кан. 1048 — In casibus occultis urgentioribus, si adiri nequeat Ordinarius aut cum de irregularitatibus agatur de quibus in can. 1041, nn. 3 et 4, Paenitentiaria, et si periculum imminet gravis damni aut infamiae, potest qui irregularitate ab ordine exercendo impeditur eundem exercere, firmo tamen manente onere quam primum recurrendi ad Ordinarium

aut Paenitentiarium, reticito nomine et per confessarium.

Кан. 1049 — § 1. In precibus ad obtinendam irregularitatum et impedimentorum dispensationem, omnes irregularitates et impedimenta indicanda sunt; attamen, dispensatio generalis valet etiam pro reticitis bona fide, exceptis irregularitatibus de quibus in can. 1041, n. 4, aliisve ad forum iudiciale deductis, non autem pro reticitis mala fide.

§ 2. Si agatur de irregularitate ex voluntario homicidio aut ex procurato abortu, etiam numerus delictorum ad validitatem dispensationis exprimendus est.

§ 3. Dispensatio generalis ab irregularitatibus et impedimentis ad ordines recipiendos valet pro omnibus ordinibus.

Art. 4. De documentis requisitis et de scrutinio

Кан. 1050 — Ut quis ad sacros ordines promoveri possit, sequentia requiruntur documenta:

1° testimonium de studiis rite peractis ad normam can. 1032;

2° si agatur de ordinandis ad presbyteratum, testimonium recepti diaconatus;

3° si agatur de promovendis ad diaconatum, testimonium recepti baptismi et confirmationis, atque receptorum mi-

динарию или в Пенитенциарию, не упоминая своего имени и воспользовавшись посредничеством духовника.

Кан. 1049 — § 1. В прошениях о предоставлении диспенсации от иррегулярностей и препятствий следует указать все иррегулярности и препятствия. Однако общая диспенсация имеет силу и в отношении тех из них, о которых неумышленно умолчали — кроме иррегулярностей, о которых говорится в кан. 1041, 4°, а также вынесенных на рассмотрение суда. Однако такая диспенсация не распространяется на иррегулярности и препятствия, о которых умолчали умышленно.

§ 2. Если речь идёт об иррегулярности, основанной на умышленном убийстве или на причинённом аборте, то для действительности диспенсации необходимо указать также число преступлений.

§ 3. Общая диспенсация от иррегулярностей и препятствий, удерживающих от принятия рукоположения, действительна для рукоположения в любой сан.

Ст. 4. Требуемые документы и рассмотрение кандидатуры

Кан. 1050 — Чтобы кто-либо мог принять рукоположение, требуются следующие документы:

1° свидетельство о том, что он надлежащим образом прошёл обучение по норме кан. 1032;

2° если речь идёт о рукополагаемых в пресвитерат — свидетельство о принятии сана диакона;

3° если речь идёт о рукополагаемых в диаконат — свидетельство о крещении и миропомазании, а также о принятии тех служений, о которых говорит-

ся в кан. 1036; равным образом требуется свидетельство о подаче заявления, о котором говорится в кан. 1036; если же вступающий в постоянный диаконат женат, то необходимо, кроме того, свидетельство о браке и согласие супруги.

Кан. 1051 — Что касается рассмотрения качеств, требуемых от рукополагаемого, то надлежит соблюдать следующие предписания:

1^е должно иметься свидетельство, выданное ректором семинарии или учебного заведения, подтверждающее наличие качеств, требуемых для принятия рукоположения, то есть правильного вероучения кандидата, его подлинного благочестия, добрых нравов и пригодности к исполнению служения, а кроме того, после проведения надлежащего осмотра — о состоянии его физического и психического здоровья;

2^е чтобы рассмотрение было проведено надлежащим образом, диоцезный епископ или старший настоятель может прибегнуть и к другим средствам, которые он сочтёт полезными для себя в зависимости от обстоятельств места и времени: таковы, например, письменные свидетельства, объявления или иные источники сведений.

Кан. 1052 — § 1. Чтобы епископ, по собственному праву преподающий рукоположение, мог приступить к нему, он должен убедиться в наличии документов, о которых говорится в кан. 1050, а также в том, что после рассмотрения, проведённого по нормам права, пригодность кандидата была доказана позитивными аргументами.

nisteriorum de quibus in can. 1035 item testimonium factae declarationis de qua in can. 1036, necnon, si ordinandus qui promovendus est ad diaconatum permanentem sit uxoratus, testimonia celebrati matrimonii et consensus uxoris.

Can. 1051 — Ad scrutinium de qualitatibus in ordinando requisitis quod attinet, servantur praescripta quae sequuntur:

1^o habeatur testimonium rectoris seminarii vel domus formationis de qualitatibus ad ordinem recipiendum requisitis, scilicet de candidati recta doctrina, genuina pietate, bonis moribus, aptitudine ad ministerium exercendum; itemque, rite peracta inquisitione, de eius status valetudinis physicae et psychicae;

2^o Episcopus dioecesanus aut Superior maior, ut scrutinium rite peragatur, potest alia adhibere media quae sibi, pro temporis et loci adiunctis, utilia videantur, uti sunt litterae testimoniales, publicationes vel aliae informationes.

Can. 1052 — § 1. Ut Episcopus ordinationem iure proprio conferens ad eam procedere possit, ipsi constare debet documenta, de quibus in can. 1050, praesto esse atque, scrutinio ad normam iuris peracto, idoneitatem candidati positivis argumentis esse probatam.

§ 2. Ut Episcopus ad ordinationem procedat alieni subditi, sufficit ut litterae dimissoriae referant eadem documenta praesto esse, scrutinium ad normam iuris esse peractum atque de idoneitate candidati constare; quod si promovendus sit sodalis instituti religiosi aut societatis vitae apostolicae, eadem litterae insuper testari debent ipsum in institutum vel societatem definitive cooptatum fuisse et esse subditum Superioris qui dat litteras.

§ 3. Si, his omnibus non obstantibus, ob certas rationes Episcopus dubitat num candidatus sit idoneus ad ordines recipiendos, eundem ne promoveat.

Caput III

DE ADNOTATIONE AC TESTIMONIO PERACTAE ORDINATIONIS

Can. 1053 — § 1. Expleta ordinatione, nomina singulorum ordinatorum ac ministri ordinantis, locus et dies ordinationis notentur in peculiari libro apud curiam loci ordinationis diligenter custodiendo, et omnia singularum ordinationum documenta accurate servantur.

§ 2. Singulis ordinatis det Episcopus ordinans authenticum ordinationis receptae testimonium; qui, si ab Episcopo extraneo cum litteris dimissoriis promoti fuerint,

§ 2. Чтобы епископ мог приступить к рукоположению чужого кандидата, достаточно, чтобы в отпускной грамоте сообщалось о том, что эти документы наличествуют, что рассмотрение было проведено по нормам права и пригодность кандидата очевидна. Если же кандидат является членом института монашествующих или общества апостольской жизни, то отпускная грамота, кроме того, должна свидетельствовать о том, что кандидат окончательным образом принят в состав института или общества и является подчинённым настоятеля, выдавшего эту грамоту.

§ 3. Если, несмотря на всё это, епископ в силу определённых причин сомневается в том, пригоден ли данный кандидат к принятию рукоположения, то рукополагать его не следует.

Глава III

РЕГИСТРАЦИЯ И СВИДЕТЕЛЬСТВО СОВЕРШЁННОГО РУКОПОЛОЖЕНИЯ

Кан. 1053 — § 1. По завершении рукоположения имена каждого из рукоположенных и рукополагавшего служителя, а также место и дату рукоположения, следует занести в особую книгу, которая должна тщательно храниться в курии того места, где происходило рукоположение; все документы, относящиеся к каждому рукоположению, тоже следует бережно хранить.

§ 2. Рукоположивший епископ должен выдать каждому рукоположенному подлинник свидетельства о принятом рукоположении. Если рукоположение было принято от чужого епископа на основа-

нии отпускной грамоты, то рукоположенные должны представить вышеупомянутое свидетельство своему ординарию, чтобы рукоположение было зарегистрировано в особой книге, хранящейся в архиве.

Кан. 1054 — Местный ординарий (если речь идёт о секулярных клириках) или правомочный старший настоятель (если речь идёт о его подвластных) должен переслать извещение о каждом совершённом рукоположении приходскому настоятелю места крещения, который обязан сделать отметку об этом в своей книге крещёных по норме кан. 535, § 2.

ТИТУЛ VII БРАК

Кан. 1055 — § 1. Брачный союз, посредством которого мужчина и женщина устанавливают между собою общность всей жизни, по самой природе своей направлен ко благу супругов, а также к порождению и воспитанию потомства. Этот союз, заключаемый между крещёными, был возведён Христом Господом в достоинство таинства.

§ 2. Поэтому между крещёными не может состояться такой действительный брачный договор, который тем самым не был бы таинством.

Кан. 1056 — Существенными свойствами брака являются его единство и нерасторжимость, которые в христианском браке обретают особую крепость благодаря таинству.

Кан. 1057 — § 1. Брак создаётся согласием сторон, законным образом выраженным юридически дееспособными лицами;

illud proprio Ordinario exhibeant pro ordinationis adnotatione in speciali libro in archivo servando.

Can. 1054 — Loci Ordinarius, si agatur de saecularibus, aut Superior maior competens, si agatur de ipsius subditis, notitiam uniuscuiusque celebratae ordinationis transmittat ad parochum loci baptismi, qui id adnotet in suo baptizatorum libro, ad normam can. 535, § 2.

TITULUS VII DE MATRIMONIO

Can. 1055 — § 1. Matrimoniale foedus, quo vir et mulier inter se totius vitae consortium constituunt, indole sua naturali ad bonum coniugum atque ad prolis generationem et educationem ordinatum, a Christo Domino ad sacramenti dignitatem inter baptizatos evectum est.

§ 2. Quare inter baptizatos nequit matrimonialis contractus validus consistere, quin sit eo ipso sacramentum.

Can. 1056 — Essentiales matrimonii proprietates sunt unitas et indissolubilitas, quae in matrimonio christiano ratione sacramenti peculiarem obtinent firmitatem.

Can. 1057 — § 1. Matrimonium facit partium consensus inter personas iure habiles legitime mani-

festatus, qui nulla humana potestate suppleri valet.

§ 2. Consensus matrimonialis est actus voluntatis, quo vir et mulier foedere irrevocabili sese mutuo tradunt et accipiunt ad constituendum matrimonium.

Can. 1058 — Omnes possunt matrimonium contrahere, qui iure non prohibentur.

Can. 1059 — Matrimonium catholicorum, etsi una tantum pars sit catholica, regitur iure non solum divino, sed etiam canonico, salva competentia civilis potestatis circa mere civiles eiusdem matrimonii effectus.

Can. 1060 — Matrimonium gaudet favore iuris; quare in dubio standum est pro valore matrimonii, donec contrarium probetur.

Can. 1061 — § 1. Matrimonium inter baptizatos validum dicitur ratum tantum, si non est consummatum; ratum et consummatum, si coniuges inter se humano modo posuerunt coniugalem actum per se aptum ad prolis generationem, ad quem natura sua ordinatur matrimonium, et quo coniuges fiunt una caro.

§ 2. Celebrato matrimonio, si coniuges cohabitaverint, praesumitur consummatio, donec contrarium probetur.

§ 3. Matrimonium invalidum dicitur putativum, si bona fide ab

[это согласие] не может заменить собою никакая человеческая власть.

§ 2. Брачное согласие — это акт волеизъявления, которым мужчина и женщина посредством неотменимого договора взаимно отдают и принимают друг друга, чтобы заключить брак.

Кан. 1058 — Заключить брак могут все те, кому это не запрещается правом.

Кан. 1059 — Брак католиков, даже если лишь одна из сторон принадлежит к Католической Церкви, регулируется не только Божественным, но также и каноническим правом; при этом сохраняются правомочия гражданской власти относительно сугубо гражданских последствий такого брака.

Кан. 1060 — Брак пользуется покровительством права, поэтому в сомнительных случаях следует считать брак действительным, пока не будет доказано обратное.

Кан. 1061 — § 1. Действительный брак между крещёными называется лишь *одобренным*, если он ещё не стал *завершённым*; *одобренным и завершённым*, если супруги по-человечески совершили между собою супружеский акт, предназначенный сам по себе к порождению потомства. К этому акту брак направляется по самой своей природе, а супруги благодаря ему становятся одной плотью.

§ 2. Если по заключении брака супруги сожительствовали, то предполагается, что брак был завершён, пока не будет доказано обратное.

§ 3. Недействительный брак называется *предположительным*, если хотя бы одна

из сторон заключила его по чистой совести, и до тех пор, пока обе стороны не удостоверятся в его несостоятельности.

Кан. 1062 — Одностороннее или двустороннее брачное обещание, которое называют обручением, регулируется партикулярным правом, установленным конференцией епископов с учётом обычаев и гражданских законов, если таковые существуют.

§ 2. Брачное обещание не даёт права на иск, требующий заключения брака; однако возможен иск о возмещении убытков, если таковое потребуется.

Глава I

ПАСТЫРСКОЕ ПОПЕЧЕНИЕ И ТО,
ЧТО ДОЛЖНО ПРЕДШЕСТВОВАТЬ
ЗАКЛЮЧЕНИЮ БРАКА

Кан. 1063 — На душепастырей возложена обязанность заботиться о том, чтобы их церковная община оказывала верным Христу помощь, благодаря которой брачный статус сохранялся бы в христианском духе и совершенствовался. Прежде всего эту помощь следует оказывать:

1° проповедью, катехизацией, осуществляемой применительно к подросткам, молодёжи и взрослым, в том числе и через средства массовой коммуникации, благодаря чему верных Христу наставляют о значении христианского брака и об обязанностях христиан как супругов и родителей;

2° личной подготовкой ко вступлению в брак, благодаря которой жених и не-

una saltem parte celebratum fuerit, donec utraque pars de eiusdem nullitate certa evadat.

Can. 1062 — § 1. Matrimonii promissio sive unilateralis sive bilateralis, quam sponsalia vocant, regitur iure particulari, quod ab Episcoporum conferentia, habita ratione consuetudinum et legum civium, si quae sint, statutum fuit.

§ 2. Ex matrimonii promissione non datur actio ad petendam matrimonii celebrationem; datur tamen ad reparationem damnorum, si qua debeatur.

Caput I

DE CURA PASTORALI
ET DE HIS QUAE MATRIMONII
CELEBRATIONI PRAEMITTI DEBENT

Can. 1063 — Pastores animarum obligatione tenentur curandi ut propria ecclesiastica communitas christifidelibus assistentiam praebet, qua status matrimonialis in spiritu christiano servetur et in perfectione progrediatur. Haec assistentia imprimis praebenda est:

1° praedicatione, catechesi minoribus, iuvenibus et adultis aptata, immo usu instrumentorum communicationis socialis, quibus christifideles de significatione matrimonii christiani deque munere coniugum ac parentum christianorum instituantur;

2° praeparatione personali ad matrimonium ineundum, qua

sponsi ad novi sui status sanctitatem et officia disponantur;
3° fructuosa liturgica matrimonii celebratione, qua eluceat coniuges mysterium unitatis et fecundi amoris inter Christum et Ecclesiam significare atque participare;
4° auxilio coniugatis praestito, ut ipsi foedus coniugale fideliter servantes atque tuentes, ad sanctionem in dies pleniorumque in familia vitam ducendam perveniant.

Can. 1064 — Ordinarii loci est curare ut debite ordinetur eadem assistentia, auditis etiam, si opportunum videatur, viris et mulieribus experientia et peritia probatis.

Can. 1065 — § 1. Catholici qui sacramentum confirmationis nondum receperint, illud, antequam ad matrimonium admittantur, recipiant, si id fieri possit sine gravi incommodo.

§ 2. Ut fructuose sacramentum matrimonii recipiatur, enixe sponsis commendatur, ut ad sacramenta poenitentiae et sanctissimae Eucharistiae accedant.

Can. 1066 — Antequam matrimonium celebretur, constare debet nihil eius validae ac licitae celebrationi obsistere.

Can. 1067 — Episcoporum conferentia statuatur normas de examine sponsorum, necnon de publicationibus matrimonialibus aliisque

веста могли бы внутренне настроиться на святость и обязанности своего нового статуса;

3° плодотворным литургическим обрядом бракосочетания, в котором выявляется, что супруги знаменуют собою тайну единства и плодоносной любви между Христом и Церковью и сопричастуют этой тайне;

4° помощью, предоставляемой сочетавшимся браком, дабы они, верно храня и блюдя брачный союз, с каждым днём достигали всё более святой и полной семейной жизни.

Кан. 1064 — Обязанность местного ordinaria — заботиться о подобающем оказании этой помощи, прислушиваясь, если это покажется уместным, также и к мнению мужчин и женщин, чей опыт и знания не вызывают сомнений.

Кан. 1065 — § 1. Католикам, ещё не принявшим таинства миропомазания, следует принять его, прежде чем их допустят к бракосочетанию, если это можно будет сделать без серьёзных затруднений.

§ 2. Чтобы таинство брака было принято плодотворно, брачующимся настоятельно рекомендуется приобщиться к таинствам покаяния и Пресвятой Евхаристии.

Кан. 1066 — Прежде чем брак будет заключён, необходимо удостовериться в том, что его действительному и правомочному заключению ничто не препятствует.

Кан. 1067 — Конференции епископов следует установить нормы опроса брачующихся, а также брачных оглашений или других методов, пригодных для проведе-

ния расследований, необходимых перед бракосочетанием. Приходской настоятель может приступить к ассистированию при бракосочетании, тщательно соблюдая эти правила.

Кан. 1068 — Если жених или невеста находятся в опасности смерти, причём невозможно заручиться иными доказательствами и отсутствуют указания на обратное, то достаточно заверения брачующихся (при необходимости подтверждаемого присягой) о том, что они крещены и не удерживаются никакими препятствиями.

Кан. 1069 — На всех верных возлагается обязанность до заключения брака извещать о препятствиях — если таковые им известны — приходского настоятеля или местного ordinария.

Кан. 1070 — Если расследования произвёл не приходской настоятель, в чьи полномочия входит ассистировать при бракосочетании, а другое лицо, то оно обязано столь возможно быстрее подлинным документом известить приходского настоятеля об итогах этих расследований.

Кан. 1071 — § 1. Без необходимости никто не должен без разрешения местного ordinария ассистировать:

- 1° при бракосочетании бездомных;
- 2° при бракосочетании, которое не может быть признано законным или быть заключено по нормам гражданского права;
- 3° при бракосочетании лица, на которое возложены естественные обязательства по отношению к другой стороне или по отношению к детям, рождённым в предыдущей связи;

opportunis mediis ad investigationes peragendas, quae ante matrimonium necessaria sunt, quibus diigenter observatis, parochus procedere possit ad matrimonio assistendum.

Can. 1068 — *In periculo mortis, si aliae probationes haberi nequeant, sufficit, nisi contraria adsint indicia, affirmatio contrahentium, si casus ferat etiam iurata, se baptizatos esse et nullo detineri impedimento.*

Can. 1069 — *Omnes fideles obligatione tenentur impedimenta, si quae norint, parochus aut loci Ordinarius, ante matrimonii celebrationem, revelandi.*

Can. 1070 — *Si alius quam parochus, cuius est assistere matrimonio, investigationes peregerit, de harum exitu quam primum per authenticum documentum eundem parochum certiore reddat.*

Can. 1071 — § 1. *Excepto casu necessitatis, sine licentia Ordinarii loci ne quis assistat:*

- 1° *matrimonio vagorum;*
- 2° *matrimonio quod ad normam legis civilis agnosci vel celebrari nequeat;*
- 3° *matrimonio eius qui obligationibus teneatur naturalibus erga aliam partem filiosve ex praecedenti unione ortis;*

- 4° *matrimonio eius qui notorie catholicam fidem abiecerit;*
- 5° *matrimonio eius qui censura innodatus sit;*
- 6° *matrimonio filii familias minoris, insciis aut rationabiliter invitatis parentibus;*
- 7° *matrimonio per procuratorem ineundo, de quo in can. 1105.*

§ 2. *Ordinarius loci licentiam assistendi matrimonio eius qui notorie catholicam fidem abiecerit ne concedat, nisi servatis normis de quibus in can. 1125, congrua congruis referendo.*

Can. 1072 — *Curent animarum pastores a matrimonii celebratione avertere iuvenes ante aetatem, qua secundum regionis receptos mores matrimonium iniri solet.*

Caput II

DE IMPEDIMENTIS DIRIMENTIBUS IN GENERE

Can. 1073 — *Impedimentum dirimens personam inhabilem reddit ad matrimonium valide contrahendum.*

Can. 1074 — *Publicum censetur impedimentum, quod probari in foro externo potest; secus est occultum.*

Can. 1075 — § 1. *Supremae tantum Ecclesiae auctoritatis est authentice declarare quandonam ius divinum matrimonium prohibeat vel dirimat.*

- 4° при бракосочетании лица, явно отрёкшегося от католической веры;
- 5° при бракосочетании лица, на которое наложена цензура;
- 6° при бракосочетании несовершеннолетнего, если его родители об этом не знают или на разумных основаниях противятся заключению такого брака;
- 7° при браке, заключаемом через представителя, о котором говорится в кан. 1105.

§ 2. Местный ordinарий не должен давать разрешение на ассистирование при бракосочетании лица, явно отрёкшегося от католической веры. Исключение предусмотрено лишь в тех случаях, когда с соответствующими поправками соблюдаются нормы, изложенные в кан. 1125.

Кан. 1072 — Душепастырям следует заботиться о том, чтобы удерживать от вступления в брак молодых людей, не достигших того возраста, в котором обычно заключают брак согласно общепринятым обычаям данной области.

Глава II

ОТМЕНЯЮЩИЕ ПРЕПЯТСТВИЯ В ОБЩЕМ

Кан. 1073 — Отменяющее препятствие делает лицо неспособным к заключению действительного брака.

Кан. 1074 — Публичным считается такое препятствие, наличие которого может быть доказано во внешней подсудности; в противном случае оно является тайным.

Кан. 1075 — § 1. Только верховная власть Церкви может аутентично заявлять о том, когда именно Божественное право запрещает или отменяет брак.

§ 2. Единственно за верховной властью остаётся также право устанавливать иные препятствия в отношении крещёных.

Кан. 1076 — Обычай, вводящий какое-либо новое препятствие или же противоречащий существующим препятствиям, отвергается.

Кан. 1077 — § 1. В особых случаях местный ординарий может запретить заключение брака своим подвластным, где бы они ни проживали, а также всем тем, кто в настоящее время находится на его территории — однако лишь на время и по веской причине, пока таковая существует.

§ 2. Добавить к этому запрету клаузулу, отменяющую брак, может только верховная власть Церкви.

Кан. 1078 — § 1. Местный ординарий может дать своим подвластным, где бы они ни проживали, а также всем тем, кто в настоящее время находится на его территории, диспенсацію от всех препятствий, предусмотренных церковным правом, за исключением тех, диспенсація от которых сохраняется за Апостольским Престолом.

§ 2. Препятствия, диспенсація от которых сохраняется за Апостольским Престолом таковы:

- 1° препятствие, возникающее из священного рукоположения или вечного публичного обета целомудрия, принесённого в институте монашествующих папского права;
- 2° препятствие преступления, о котором говорится в кан. 1090.

§ 3. Никогда не даётся диспенсація от препятствия кровного родства по прямой линии или до второго колена по боковой линии.

§ 2. Uni quoque supremae auctoritati ius est alia impedimenta pro baptizatis constituere.

Can. 1076 — Consuetudo novum impedimentum inducens aut impedimentis existentibus contraria reprobatur.

Can. 1077 — § 1. Ordinarius loci propriis subditis ubique commorantibus et omnibus in proprio territorio actu degentibus vetare potest matrimonium in casu peculiari, sed ad tempus tantum, gravi de causa eaque perdurante.

§ 2. Vetito clausulam dirimentem una suprema Ecclesiae auctoritas addere potest.

Can. 1078 — § 1. Ordinarius loci propriis subditis ubique commorantes et omnes in proprio territorio actu degentes ab omnibus impedimentis iuris ecclesiastici dispensare potest, exceptis iis, quorum dispensatio Sedi Apostolicae reservatur.

§ 2. Impedimenta quorum dispensatio Sedi Apostolicae reservatur sunt:

- 1° impedimentum ortum ex sacris ordinibus aut ex voto publico perpetuo castitatis in instituto religioso iuris pontificii;
- 2° impedimentum criminis de quo in can. 1090.

§ 3. Numquam datur dispensatio ab impedimento consanguinitatis in linea recta aut in secundo gradu lineae collateralis.

Can. 1079 — § 1. Urgente mortis periculo, loci Ordinarius potest tum super forma in matrimonii celebratione servanda, tum super omnibus et singulis impedimentis iuris ecclesiastici sive publicis sive occultis, dispensare proprios subditos ubique commorantes et omnes in proprio territorio actu degentes, excepto impedimento orto ex sacro ordine presbyteratus.

§ 2. In eisdem rerum adiunctis, de quibus in § 1, sed solum pro casibus in quibus ne loci quidem Ordinarius adiri possit, eadem dispensandi potestate pollet tum parochus, tum minister sacer rite delegatus, tum sacerdos vel diaconus qui matrimonio, ad normam can. 1116, § 2, assistit.

§ 3. In periculo mortis confessarius gaudet potestate dispensandi ab impedimentis occultis pro foro interno sive intra sive extra actum sacramentalis confessionis.

§ 4. In casu de quo in § 2, loci Ordinarius censetur adiri non posse, si tantum per telegraphum vel telephorum id fieri possit.

Can. 1080 — § 1. Quoties impedimentum detegatur cum iam omnia sunt parata ad nuptias, nec matrimonium sine probabili gravi mali periculo differri possit usque dum a competenti auctoritate dispensatio obtineatur, potestate gaudent dispensandi ab omnibus

Кан. 1079 — § 1. При опасности смерти местный ординарий может предоставить своим подвластным — где бы они ни проживали — а также всем тем, кто в настоящее время находится на его территории, диспенсацію как от формы, подлежащей соблюдению при бракосочетании, так и от всех и всяческих препятствий, предусмотренных церковным правом, будь они явными или тайными — за исключением препятствия, возникающего из-за принятия священного сана пресвитера.

§ 2. При тех же обстоятельствах, о которых говорится в § 1, но лишь для тех случаев, когда невозможно обратиться к местному ординарию, той же властью предоставить диспенсацію обладает как приходской настоятель, так и делегированный в надлежащем порядке священнослужитель, а также священник или диакон, ассистирующий при бракосочетании по норме кан. 1116, § 2.

§ 3. В опасности смерти духовник обладает властью предоставить диспенсацію от тайных препятствий во внутренней подсудности — как во время акта таинственной исповеди, так и вне оногo.

§ 4. В том случае, о котором говорится в § 2, считается, что невозможно обратиться к местному ординарию, если сделать это можно только по телеграфу или телефону.

Кан. 1080 — § 1. Всякий раз, когда о препятствии становится известно в то время, когда всё уже готово к свадьбе и бракосочетание не может без обоснованных опасений тяжкого ущерба быть отложено до тех пор, пока не будет получена диспенсація, предоставленная правомочной властью, давать диспенсацію от всех

препятствий (за исключением тех, о которых говорится в кан. 1078, § 2, 1^с) могут местный ординарий и, если случай является тайным, все те, о ком говорится в кан. 1079, §§ 2–3, причём необходимо соблюсти предписанные там же условия.

§ 2. Эта власть распространяется и на конвалидацию брака, если в отсрочке будет заключаться та же опасность и время не позволяет обратиться к Апостольскому Престолу или к местному ординарию, когда речь идёт о препятствиях, диспенсацию от которых он вправе предоставить.

Кан. 1081 — Приходской настоятель, священник или диакон, о которых говорится в кан. 1079, § 2, должны незамедлительно известить местного ординария о предоставленной диспенсации во внешней подсудности; запись об этом следует занести в книгу бракосочетаний.

Кан. 1082 — Если рескрипт Пенитенциарии не содержит иных указаний, то запись о диспенсации, предоставленной во внутренней нетаинственной подсудности, следует занести в книгу, которая должна храниться в секретном архиве курии. В этом случае не требуется никакой другой диспенсации во внешней подсудности, если впоследствии тайное препятствие станет явным.

Глава III

ОТМЕНЯЮЩИЕ ПРЕПЯТСТВИЯ В ЧАСТНОСТИ

Кан. 1083 — § 1. Мужчина, которому ещё не исполнилось шестнадцати лет, и женщина, которой не исполнилось четыр-

impedimentis, iis exceptis de quibus in can. 1078, § 2, n. 1, loci Ordinarius et, dummodo casus sit occultus, omnes de quibus in can. 1079, §§ 2-3, servatis condicionibus ibidem praescriptis.

§ 2. Haec potestas valet etiam ad matrimonium convalidandum, si idem periculum sit in mora nec tempus suppetat recurrendi ad Sedem Apostolicam vel ad loci Ordinarium, quod attinet ad impedimenta a quibus dispensare valet.

Кан. 1081 — Parochus aut sacerdos vel diaconus, de quibus in can. 1079, § 2, de concessa dispensatione pro foro externo Ordinarium loci statim certiore faciat; eaque adnotetur in libro matrimoniorum.

Кан. 1082 — Nisi aliud ferat Penitentiariae rescriptum, dispensatio in foro interno non sacramentali concessa super impedimento occulto, adnotetur in libro, qui in secreto curiae archivo asservandus est, nec alia dispensatio pro foro externo est necessaria, si postea occultum impedimentum publicum evaserit.

Caput III

DE IMPEDIMENTIS DIRIMENTIBUS IN SPECIE

Кан. 1083 — § 1. Vir ante decimum sextum aetatis annum completum, mulier ante decimum

quartum item completum, matrimonium valide inire non possunt.

§ 2. Integrum est Episcoporum conferentiae aetatem superiorem ad licitam matrimonii celebrationem statuere.

Кан. 1084 — § 1. Impotentia coeundi antecedens et perpetua, sive ex parte viri sive ex parte mulieris, sive absoluta sive relativa, matrimonium ex ipsa eius natura dirimit.

§ 2. Si impedimentum impotentiae dubium sit, sive dubio iuris sive dubio facti, matrimonium non est impediendum nec, stante dubio, nullum declarandum.

§ 3. Sterilitas matrimonium nec prohibet nec dirimit, firmo praescripto can. 1098.

Кан. 1085 — § 1. Invalide matrimonium attentat qui vinculo tenetur prioris matrimonii, quamquam non consummati.

§ 2. Quamvis prius matrimonium sit irritum aut solutum quolibet ex causa, non ideo licet aliud contrahere, antequam de prioris nullitate aut solutione legitime et certo constiterit.

Кан. 1086 — § 1. Matrimonium inter duas personas, quarum altera sit baptizata in Ecclesia catholica vel in eandem recepta nec actu formali ab ea defecerit, et altera non baptizata, invalidum est.

§ 2. Ab hoc impedimento ne dispensetur, nisi impletis condi-

надцати лет, не могут вступить в действительный брак.

§ 2. Конференция епископов имеет полное право повысить возраст, требуемый для правомочного заключения брака.

Кан. 1084 — § 1. Неспособность к соитию, предшествующая и постоянная — как со стороны мужчины, так и со стороны женщины, как абсолютная, так и относительная — по самой своей природе отменяет брак.

§ 2. Если препятствие, возникающее из-за импотенции, является сомнительным, будь это сомнение юридическим или фактическим, то не следует ни препятствовать браку, ни объявлять его не состоятельным, пока налицо сомнение.

§ 3. Бесплодие не препятствует браку и не отменяет его, причём остаётся в силе предписание кан. 1098.

Кан. 1085 — § 1. Недействительно пытается вступить в брак тот, кого удерживают узы прежнего брака, пусть даже незавершённого.

§ 2. Даже если прежний брак был недействителен либо по той или иной причине расторгнут, новый брак можно заключать не прежде, чем законным образом и достоверно станет известно о несостоятельности или расторжении предыдущего.

Кан. 1086 — § 1. Брак между двумя лицами, одно из которых было крещено в Католической Церкви или принято в её лоно и не отрехлось от неё формальным актом, а другое крещено не было, является недействительным.

§ 2. Это препятствие диспенсации не подлежит — кроме тех случаев, когда вы-

полнены условия, о которых говорится в канн. 1125 и 1126.

§ 3. Если одна из сторон к моменту заключения брака всеми считалась крещёной или же её крещение подвергалось сомнению, то по норме кан. 1060 необходимо предполагать действительность брака, пока не будет определённо доказано, что одна из сторон крещена, а другая не крещена.

Кан. 1087 — Недействительным образом пытаются вступить в брак те, кто облечён священным саном.

Кан. 1088 — Недействительным образом пытаются вступить в брак те, кто связан публичным вечным обетом целомудрия в одном из институтов монашествующих.

Кан. 1089 — Невозможно заключение брака между мужчиной и женщиной, похищенной или, по меньшей мере, удерживаемой с намерением заключить с нею брак, если только впоследствии женщина, отделённая от похитителя и находящаяся в надёжном и свободном месте, не согласится на этот брак добровольно.

Кан. 1090 — § 1. Кто, намереваясь заключить брак с определённым лицом, причинит смерть супругу или супруге этого лица либо собственному супругу или супруге, тот пытается вступить в этот брак недействительным образом.

§ 2. Недействительным образом пытаются вступить в брак те, кто совместными физическими или моральными действиями причинили смерть одному из супругов.

Кан. 1091 — § 1. По прямой линии кровного родства брак является недействи-

ционibus de quibus in can. 1125 et 1126.

§ 3. Si pars tempore contracti matrimonii tamquam baptizata communiter habebatur aut eius baptismus erat dubius, praesumenda est, ad normam can. 1060, validitas matrimonii, donec certo probetur alteram partem baptizatam esse, alteram vero non baptizatam.

Can. 1087 — Invalide matrimonium attentant, qui in sacris ordinibus sunt constituti.

Can. 1088 — Invalide matrimonium attentant, qui voto publico perpetuo castitatis in instituto religioso adstricti sunt.

Can. 1089 — Inter virum et mulierem abductam vel saltem retentam intuitu matrimonii cum ea contrahendi, nullum matrimonium consistere potest, nisi postea mulier a raptore separata et in loco tuto ac libero constituta, matrimonium sponte eligat.

Can. 1090 — § 1. Qui intuitu matrimonii cum certa persona ineundi, huius coniugi vel proprio coniugi mortem intulerit, invalide hoc matrimonium attentat.

§ 2. Invalide quoque matrimonium inter se attentant qui mutua opera physica vel morali mortem coniugi intulerunt.

Can. 1091 — § 1. In linea recta consanguinitatis matrimonium

irritum est inter omnes ascendentes et descendentes tum legitimos tum naturales.

§ 2. In linea collateralis irritum est usque ad quartum gradum inclusive.

§ 3. Impedimentum consanguinitatis non multiplicatur.

§ 4. Numquam matrimonium permittatur, si quod subest dubium num partes sint consanguineae in aliquo gradu lineae rectae aut in secundo gradu lineae collateralis.

Can. 1092 — Affinitas in linea recta dirimit matrimonium in quolibet gradu.

Can. 1093 — Impedimentum publicae honestatis oritur ex matrimonio invalido post instauratam vitam communem aut ex notorio vel publico concubinato; et nuptias dirimit in primo gradu lineae rectae inter virum et consanguineas mulieris, ac vice versa.

Can. 1094 — Matrimonium inter se valide contrahere nequeunt qui cognatione legali ex adoptione orta, in linea recta aut in secundo gradu lineae collateralis, coniuncti sunt.

Caput IV

DE CONSENSU MATRIMONIALI

Can. 1095 — Sunt incapaces matrimonii contrahendi:

1° qui sufficienti rationis usu carent;

тельным между всеми родственниками и по восходящей, и по нисходящей линии: как законными, так и внебрачными.

§ 2. По боковой линии кровного родства брак несостоятелен до четвёртого колена включительно.

§ 3. Препятствие кровного родства не умножается.

§ 4. Брак ни в коем случае не допускается, если существует какое-либо сомнение в том, не состоят ли стороны в кровном родстве в любом колене по прямой линии или во втором колене — по боковой линии.

Кан. 1092 — Свойство по прямой линии в любом колене отменяет брак.

Кан. 1093 — Препятствие публичной благопристойности возникает при недействительном браке после того, как установилась совместная жизнь, или же при явном либо публичном сожительстве. Оно же отменяет брак в первом колене по прямой линии между мужчиной и кровными родственниками женщины — и наоборот.

Кан. 1094 — Не могут заключить между собой действительный брак лица, связанные друг с другом юридическим родством по прямой линии или во втором колене по боковой линии, возникшим в силу усыновления или удочерения.

Глава IV

БРАЧНОЕ СОГЛАСИЕ

Кан. 1095 — Неспособны к заключению брака:

1° те, кто в недостаточной степени наделён здравым рассудком;

2° те, кто страдает тяжким изъяном здравого рассуждения относительно существенных супружеских прав и обязанностей, подлежащих взаимной передаче и принятию;

3° те, кто не в состоянии взять на себя существенные обязательства брака по причинам, относящимся к психическому здоровью.

Кан. 1096 — § 1. Дабы брачное согласие могло состояться, необходимо, чтобы брачащиеся по меньшей мере знали о том, что брак является постоянным союзом между мужчиной и женщиной, направленным к порождению потомства путём некоего сексуального общения.

§ 2. Неведение этого не предполагается по достижении половой зрелости.

Кан. 1097 — § 1. Ошибка в лице делает брак недействительным.

§ 2. Ошибка в качестве лица, даже послужившая причиной брачного соглашения, не делает брак недействительным, если только это качество не окажется непосредственным и основным объектом устремлений.

Кан. 1098 — Кто вступает в брак, будучи введён в заблуждение совершённым для достижения согласия обманом относительно того или иного качества другой стороны, которое по природе своей может значительно помешать общности супружеской жизни, тот заключает брак недействительным образом.

Кан. 1099 — Ошибка относительно единства брака, его нерасторжимости или таинственного достоинства не нарушает брачного согласия, если только она не станет определяющей причиной волеизъявления.

2° qui laborant gravi defectu discretionis iudicii circa iura et officia matrimonialia essentialia mutuo tradenda et acceptanda;

3° qui ob causas naturae psychicae obligationes matrimonii essentialia assumere non valent.

Кан. 1096 — § 1. Ut consensus matrimonialis haberi possit, necesse est ut contrahentes saltem non ignorent matrimonium esse consortium permanens inter virum et mulierem ordinatum ad prolem, cooperatione aliqua sexuali, procreandam.

§ 2. Haec ignorantia post pubertatem non praesumitur.

Кан. 1097 — § 1. Error in persona invalidum reddit matrimonium.

§ 2. Error in qualitate personae, etsi det causam contractui, matrimonium irritum non reddit, nisi haec qualitas directe et principaliter intendatur.

Кан. 1098 — Qui matrimonium inquit deceptus dolo, ad obtinendum consensum patrato, circa aliquam alterius partis qualitatem, quae suapte natura consortium vitae coniugalis graviter perturbare potest, invalide contrahit.

Кан. 1099 — Error circa matrimonii unitatem vel indissolubilitatem aut sacramentalem dignitatem, dummodo non determinet vel voluntatem, non vitiat consensum matrimonialem.

Кан. 1100 — Scientia aut opinio nullitatis matrimonii consensum matrimonialem non necessario excludit.

Кан. 1101 — § 1. Internus animi consensus praesumitur conformis verbis vel signis in celebrando matrimonio adhibitis.

§ 2. At si alterutra vel utraque pars positivo voluntatis actu excludat matrimonium ipsum vel matrimonii essentialia aliquod elementum, vel essentialiam aliquam proprietatem, invalide contrahit.

Кан. 1102 — § 1. Matrimonium sub condicione de futuro valide contrahi nequit.

§ 2. Matrimonium sub condicione de praeterito vel de praesentinitum est validum vel non, prout id quod condicioni subest, existit vel non.

§ 3. Condicio autem, de qua in § 2, licite apponi nequit, nisi cum licentia Ordinarii loci scripto data.

Кан. 1103 — Invalidum est matrimonium inquit ob vim vel metum gravem ab extrinseco, etiam haud consulto incussum, a quo ut quis se liberet, eligere cogatur matrimonium.

Кан. 1104 — § 1. Ad matrimonium valide contrahendum necesse est ut contrahentes sint praesentes una simul sive per se ipsi, sive per procuratorem.

§ 2. Sponsi consensum matri-

Кан. 1100 — Знание или мнение о несостоятельности брака не обязательно исключает возможность брачного согласия.

Кан. 1101 — § 1. Предполагается, что за соответствующими словами или знаками, используемыми при бракосочетании, стоит внутреннее согласие воли.

§ 2. Однако, если одна из сторон или обе они позитивным актом волеизъявления отвергают либо сам брак, либо какой-то его существенный элемент или существенное свойство, то брак заключается недействительным образом.

Кан. 1102 — § 1. Брак под условием, относящимся к будущему, не может быть заключён действительным образом.

§ 2. Брак, заключённый под условием, относящимся к прошлому или настоящему, является действительным или не является — в зависимости от того, существует ли то, что стоит за этим условием, или же не существует.

§ 3. Условие, о котором говорится в § 2, может выдвигаться законно только с письменного разрешения местного ordinария.

Кан. 1103 — Недействительным является брак, заключённый насильно или под воздействием сильного страха, внушённого извне (пусть даже и непреднамеренно), если при этом человек, желая избавиться от страха, решает вступить в брак.

Кан. 1104 — § 1. Для действительного заключения брака необходимо, чтобы брачащиеся одновременно присутствовали на бракосочетании — либо лично, либо через представителя.

§ 2. Брачащимся следует выражать

брачное согласие словами; если же они не могут говорить — равносильными знаками.

Кан. 1105 — § 1. Для действительного заключения брака через представителя требуется, чтобы:

1° наличествовала особая доверенность для бракосочетания с определённым лицом;

2° представитель был назначен самим доверителем и лично исполнял это поручение.

§ 2. Чтобы доверенность была действительной, она должна быть подписана доверителем и, кроме того, приходским настоятелем либо ordinariем того места, где выдаётся доверенность, или священником, делегированным одним из них, или хотя бы двумя свидетелями; или же она должна быть составлена как документ, подлинный по нормам гражданского права.

§ 3. Если доверитель не умеет писать, это следует отметить в самой доверенности; при этом необходим ещё один свидетель, которому также надлежит подписать документ; в противном случае доверенность несостоятельна.

§ 4. Если до того, как представитель заключит брак от имени доверителя, последний отзовёт свою доверенность или впадёт в безумие, то брак является недействительным, даже если представитель или другая из брачующихся сторон не знали о случившемся.

Кан. 1106 — Брак может быть заключён через переводчика; однако приходскому настоятелю не следует ассистировать при таком бракосочетании, если он не уверен в добросовестности переводчика.

monialem verbis exprimant; si vero loqui non possunt, signis aequipollentibus.

Can. 1105 — § 1. Ad matrimonium per procuratorem valide ineundum requiritur:

1° ut adsit mandatum speciale ad contrahendum cum certa persona;

2° ut procurator ab ipso mandante designetur, et munere suo per se ipse fungatur.

§ 2. Mandatum, ut valeat, subscribendum est a mandante et praeterea a parochi vel Ordinario loci in quo mandatum datur, aut a sacerdote ab alterutro delegato, aut a duobus saltem testibus; aut confici debet per documentum ad normam iuris civilis authenticum.

§ 3. Si mandans scribere nequeat, id in ipso mandato adnotetur et alius testis addatur qui scripturam ipse quoque subsignet; secus mandatum irritum est.

§ 4. Si mandans, antequam procurator eius nomine contrahat, mandatum revoverit aut in amentiam inciderit, invalidum est matrimonium, licet sive procurator sive altera pars contrahens haec ignoraverit.

Can. 1106 — Matrimonium per interpretem contrahi potest; cui tamen parochus ne assistat, nisi de interpretis fide sibi constet.

Can. 1107 — Etsi matrimonium invalide ratione impedimenti vel defectus formae initum fuerit, consensus praestitus praesumitur perseverare, donec de eius revocatione constiterit.

Caput V

DE FORMA CELEBRATIONIS MATRIMONII

Can. 1108 — § 1. Ea tantum matrimonia valida sunt, quae contrahuntur coram loci Ordinario aut parochi aut sacerdote vel diacono ab alterutro delegato qui assistant, necnon coram duobus testibus, secundum tamen regulas expressas in canonibus qui sequuntur, et salvis exceptionibus de quibus in cann. 144, 1112, § 1, 1116 et 1127, §§ 1-2.

§ 2. Assistens matrimonio intellegitur tantum qui praesens exquirat manifestationem contrahentium consensus eamque nomine Ecclesiae recipit.

Can. 1109 — Loci Ordinarius et parochus, nisi per sententiam vel per decretum fuerint excommunicati vel interdicti vel suspensi ab officio aut tales declarati, vi officii, intra fines sui territorii, valide matrimoniis assistunt non tantum subditorum, sed etiam non subditorum, dummodo eorum alteruter sit ritus latini.

Кан. 1107 — Даже если брак был заключён недействительным образом из-за наличия препятствия или изъяна в форме бракосочетания, предполагается, что данное прежде согласие остаётся в силе, пока не станет известно о его отмене.

Глава V

ФОРМА БРАКОСОЧЕТАНИЯ

Кан. 1108 — § 1. Действительны лишь те браки, которые заключаются в присутствии местного ordinария или приходского настоятеля либо делегированного одним из них священника или диакона, которые должны ассистировать при бракосочетании, а также двоих свидетелей, в соответствии, однако же, с правилами, изложенными в нижеследующих канонах; при этом остаются в силе исключения, о которых говорится в канн. 144, 1112, § 1, 1116 и 1127, §§ 2-3.

§ 2. Под ассистирующим при бракосочетании понимается лишь тот, кто, присутствуя [при бракосочетании], испрашивает у брачующихся изъявление их согласия и принимает его от имени Церкви.

Кан. 1109 — Если местный ordinарий и приходской настоятель не подверглись отлучению от Церкви, интердикту либо временному отстранению от должности по судебному решению или декрету и не были таковыми объявлены, то в силу своей должности в пределах своей территории они действительным образом ассистировать при бракосочетаниях не только подвластных им лиц, но и неподвластных — лишь бы один из брачующихся принадлежал к латинскому обряду.

Кан. 1110 — В силу своей должности персональные ординарий и приходской настоятель действительным образом ассистируют при бракосочетаниях лишь тех лиц, из которых по меньшей мере одно подвластно им, входя в область их юрисдикции.

Кан. 1111 — § 1. Пока местный ординарий и приходской настоятель действительным образом исполняют свою должность, в пределах своей территории они могут делегировать полномочие ассистирования при бракосочетаниях, в том числе и генеральное, священникам и диаконам.

§ 2. Чтобы делегирование полномочия ассистирования при бракосочетаниях было действительным, оно должно предоставляться строго определённым лицам. Если речь идёт о специальном делегировании, то оно должно даваться для определённого бракосочетания; если же речь идёт о делегировании генеральном, то его нужно предоставлять в письменном виде.

Кан. 1112 — § 1. Там, где недостаёт священников и диаконов, диоцезный епископ, заручившись предварительно благосклонным отзывом конференции епископов и получив разрешение Святого Престола, может делегировать мирян для ассистирования при бракосочетании.

§ 2. Следует выбирать подходящего мирянина, способного дать наставления брачащимся и должным образом совершить литургический обряд бракосочетания.

Кан. 1113 — Прежде чем будет предоставлено специальное делегирование, необ-

Can. 1110 — *Ordinarius et parochus personalis vi officii matrimonio solummodo eorum valide assistunt, quorum saltem alteruter subditus sit intra fines suae dioecesis.*

Can. 1111 — § 1. *Loci Ordinarius et parochus, quamdiu valide officio funguntur, possunt facultatem intra fines sui territorii matrimoniis assistendi, etiam generalem, sacerdotibus et diaconis delegare.*

§ 2. *Ut valida sit delegatio facultatis assistendi matrimoniis, determinatis personis expresse dari debet; si agitur de delegatione speciali, ad determinatum matrimonium danda est; si vero agitur de delegatione generali, scripto est concedenda.*

Can. 1112 — § 1. *Ubi desunt sacerdotes et diaconi, potest Episcopus dioecesanus, praevio voto favorabii Episcoporum conferentiae et obtenta licentia Sanctae Sedis, delegare laicos, qui matrimoniis assistant.*

§ 2. *Laicus seligatur idoneus, ad institutionem nupturientibus tradendam capax et qui liturgiae matrimoniali rite peragendaе aptus sit.*

Can. 1113 — *Antequam delegatio concedatur specialis, omnia*

provideantur, quae ius statuit ad libertatem status comprobendam.

Can. 1114 — *Assistens matrimonio illicite agit, nisi ipsi constiterit de libero statu contrahentium ad normam iuris atque, si fieri potest, de licentia parochi, quoties vi delegationis generalis assistit.*

Can. 1115 — *Matrimonia celebrantur in paroecia ubi alterutra pars contrahentium habet domicilium vel quasi-domicilium vel menstruum commorationem, aut, si de vagis agitur, in paroecia ubi actu commorantur; cum licentia proprii Ordinarii aut parochi proprii, alibi celebrari possunt.*

Can. 1116 — § 1. *Si haberi vel adiri nequeat sine gravi incommodo assistens ad normam iuris competentis, qui intendunt verum matrimonium inire, illud valide ac licite coram solis testibus contrahere possunt:*

1° *in mortis periculo;*
2° *extra mortis periculum, dummodo prudenter praevideatur earum rerum condicionem esse per mensem duraturam.*

§ 2. *In utroque casu, si praesto sit alius sacerdos vel diaconus qui adesse possit, vocari et, una cum testibus, matrimonii celebrationi*

ходимо позаботиться обо всём том, что требуется правом для подтверждения свободного статуса брачащихся.

Кан. 1114 — Ассистирующий при бракосочетании действует непозволительно, если он лично не удостоверится в свободном статусе брачащихся по нормам права, а по мере возможности и в наличии разрешения приходского настоятеля, — всякий раз, когда он ассистирует в силу генерального делегирования.

Кан. 1115 — Бракосочетания должны совершаться в том приходе, где один из брачащихся имеет местожительство либо квазиможительство или находится в течение месяца; либо, если речь идёт о бездомных — в том приходе, где они в настоящее время находятся. С разрешения собственного ординария или приходского настоятеля бракосочетания могут совершаться и в другом месте.

Кан. 1116 — § 1. Если без значительных затруднений невозможно заручиться присутствием лица, ассистирующего при бракосочетании, правомочного по нормам права, или же обратиться к нему, то намеревающиеся вступить в подлинный брак могут сделать это действительным и правомочным образом в присутствии одних лишь свидетелей:

1° *в опасности смерти;*
2° *вне опасности смерти, если на разумных основаниях предвидится, что такое положение вещей продлится в течение месяца.*

§ 2. В обоих случаях, если найдётся другой священник или диакон, способный присутствовать при бракосочетании, он должен быть призван и присутствовать

при бракосочетании вместе со свидетелями, хотя брак будет действителен и в присутствии одних лишь свидетелей.

Кан. 1117 — Установленная выше форма должна соблюдаться, если хотя бы одна из сторон, заключающих брак, была крещена в Католической Церкви или принята в её лоно и не отреклась от неё формальным актом; при этом остаются в силе предписания кан. 1127, § 2.

Кан. 1118 — § 1. Бракосочетание католика с крещёным не католиком должно совершаться в приходской церкви. В другой церкви или оратории его можно будет совершить с разрешения местного ordinария или приходского настоятеля.

§ 2. Местный ordinарий может разрешить совершение обряда бракосочетания в другом подходящем месте.

§ 3. Бракосочетание католика с некрещёным может состояться в церкви или в другом подходящем месте.

Кан. 1119 — Кроме случаев необходимости, при бракосочетании должны соблюдаться обряды, предписанные в литургических книгах, утверждённых Церковью, или принятые в силу законосообразных обычаев.

Кан. 1120 — Конференция епископов может выработать собственный обряд бракосочетания, подлежащий признанию со стороны Святого Престола, сообразующийся с местными и народными обычаями, согласованными с христианским духом. Однако при этом остаётся в силе закон, по которому ассистирующий при бракосочетании должен, лично присутствуя на нём, испрашивать изъявление согласия брачащихся и принимать его.

adesse debet, salva coniugii validitate coram solis testibus.

Кан. 1117 — Statuta superius forma servanda est, si saltem alterutra pars matrimonium contrahentium in Ecclesia catholica baptizata vel in eandem recepta sit neque actu formali ab ea defecerit, salvis praescriptis can. 1127, § 2.

Кан. 1118 — § 1. Matrimonium inter catholicos vel inter partem catholicam et partem non catholicam baptizatam celebretur in ecclesia paroeciali; in alia ecclesia aut oratorio celebrari poterit de licentia Ordinarii loci vel parochi.

§ 2. Matrimonium in alio convenienti loco celebrari Ordinarius loci permittere potest.

§ 3. Matrimonium inter partem catholicam et partem non baptizatam in ecclesia vel in alio convenienti loco celebrari poterit.

Кан. 1119 — Extra casum necessitatis, in matrimonii celebratione servantur ritus in libris liturgicis, ab Ecclesia probatis, praescripti aut legitimis consuetudinibus recepti.

Кан. 1120 — Episcoporum conferentia exarare potest ritum proprium matrimonii, a Sancta Sede recognoscendum, congruentem locorum et populorum usibus ad spiritum christianum aptatis, firma tamen lege ut assistens matrimonio praesens requirat manifestationem consensus contrahentium eamque recipiat.

Кан. 1121 — § 1. Celebrato matrimonio, parochus loci celebrationis vel qui eius vices gerit, etsi neuter eidem astiterit, quam primum adnotet in matrimoniorum registis nomina coniugum, assistentis ac testium, locum et diem celebrationis matrimonii, iuxta modum ab Episcoporum conferentia aut ab Episcopo dioecetano praescriptum.

§ 2. Quoties matrimonium ad normam can. 1116 contrahitur, sacerdos vel diaconus, si celebrationi adfuerit, secus testes tenentur in solidum cum contrahentibus parochum aut Ordinarium loci de inito coniugio quam primum certiore reddere.

§ 3. Ad matrimonium quod attinet cum dispensatione a forma canonica contractum, loci Ordinarius, qui dispensationem concessit, curet ut inscribatur dispensatio et celebratio in libro matrimoniorum tum curiae tum paroeciae propriae partis catholicae, cuius parochus inquisitiones de statu libero peregit; de celebrato matrimonio eundem Ordinarium et parochum quam primum certiore reddere tenetur coniux catholicus, indicans etiam locum celebrationis necnon formam publicam servatam.

Кан. 1122 — § 1. Matrimonium contractum adnotetur etiam in registis baptizatorum, in quibus baptismus coniugum inscriptus est.

Кан. 1121 — § 1. По совершении обряда бракосочетания приходской настоятель того места, где оно происходило, или же тот, кто исполняет его обязанности — даже если ни один из них не ассистировал при бракосочетании — должен как можно скорее отметить в книге регистрации браков имена супругов, ассистировавшего и свидетелей, место и дату бракосочетания согласно порядку, предписанному конференцией епископов или диоцезным епископом.

§ 2. Всякий раз, когда брак заключается по норме кан. 1116, священник или диакон, если он присутствовал при бракосочетании, а в противном случае — свидетели вместе с брачащимися обязаны сколь возможно скорее известить приходского настоятеля или местного ordinария о заключении брака.

§ 3. Что касается брака, заключённого с диспенсацией от канонической формы, то местному ordinарию, давшему эту диспенсацию, следует позаботиться о том, чтобы запись о диспенсации и бракосочетании была занесена в книгу бракосочетаний: как в курии, так и в том приходе, настоятель которого произвёл расследования о свободном статусе брачащихся. О состоявшемся бракосочетании обязан как можно скорее известить местного ordinария и приходского настоятеля супруг-католик, указав также место бракосочетания и соблюденную при этом публичную форму.

Кан. 1122 — § 1. Запись о заключении брака следует занести также в книгу регистрации крещений, в которой отмечено крещение супругов.

§ 2. Если супруг вступил в брак не в том приходе, где он был крещён, то приходской настоятель того места, где произошло бракосочетание, должен как можно скорее известить о заключении брака приходского настоятеля того места, где состоялось крещение.

Кан. 1123 — Всякий раз, когда брак либо подвергается конвалидации во внешней подсудности, либо объявляется несостоятельным, либо на законных основаниях расторгается (но не по причине смерти), приходского настоятеля того места, где происходило бракосочетание, следует известить об этом, чтобы в книгах регистрации браков и крещений была сделана надлежащая запись.

Глава VI

СМЕШАННЫЕ БРАКИ

Кан. 1124 — Брак между двумя крещёными лицами, одно из которых крестилось в Католической Церкви или было принято в её лоно после крещения и не отрёклось от неё формальным актом, а другое принадлежит Церкви или церковной общине, не состоящей в полном общении с Католической Церковью, без наличия прямого разрешения правомочной власти запрещается.

Кан. 1125 — Такого рода разрешение может дать местный ординарий, если на то будет справедливая и разумная причина; но он не должен давать такого разрешения, если не будут соблюдены следующие условия:

1° католическая сторона обязана за-

§ 2. Si coniux matrimonium contraxerit non in paroecia in qua baptizatus est, parochus loci celebrationis notitiam initi coniugii ad parochum loci collati baptismi quam primum transmittat.

Can. 1123 — Quoties matrimonium vel convalidatur pro foro externo, vel nullum declaratur, vel legitime praeterquam morte solvitur, parochus loci celebrationis matrimonii certior fieri debet, ut adnotatio in registis matrimoniorum et baptizatorum rite fiat.

Caput VI

DE MATRIMONIIS MIXTIS

Can. 1124 — Matrimonium inter duas personas baptizatas, quarum altera sit in Ecclesia catholica baptizata vel in eandem post baptismum recepta, quaeque nec ab ea actu formali defecerit, altera vero Ecclesiae vel communitati ecclesiali plenam communionem cum Ecclesia catholica non habenti adscripta, sine expressa auctoritatis competentis licentia prohibitum est.

Can. 1125 — Huiusmodi licentiam concedere potest Ordinarius loci, si iusta et rationabilis causa habeatur; eam ne concedat, nisi impletis condicionibus quae sequuntur:

1° pars catholica declaret se pa-

ratam esse pericula a fide deficiendi remove atque sinceram promissionem praestet se omnia pro viribus facturam esse, ut universa proles in Ecclesia catholica baptizetur et educetur; 2° de his promissionibus a parte catholica faciendis altera pars tempestive certior fiat, adeo ut constet ipsam vere consciam esse promissionis et obligationis partis catholicae; 3° ambae partes edoceantur de finibus et proprietatibus essentialibus matrimonii, a neutro contrahente excludendis.

Can. 1126 — Episcoporum conferentiae est tum modum statuere, quo hae declarationes et promissiones, quae semper requiruntur, faciendae sint, tum rationem definire, qua de ipsis et in foro externo constet et pars non catholica certior reddatur.

Can. 1127 — § 1. Ad formam quod attinet in matrimonio mixto adhibendam, servantur praescripta can. 1108; si tamen pars catholica matrimonium contrahit cum parte non catholica ritus orientalis, forma canonica celebrationis servanda est ad liceitatem tantum; ad validitatem autem requiritur interventus ministri sacri, servatis aliis de iure servandis.

§ 2. Si graves difficultates formae canonicae servandae obstant, Ordinario loci partis catholicae

явить о том, что она готова устранить опасности отпадения от веры, и искренне пообещать, что она сделает всё, что в её силах, чтобы всё потомство было крещено и воспитано в Католической Церкви;

2° об этих обещаниях, которые должна дать католическая сторона, следует своевременно известить другую сторону, чтобы было вполне очевидно, что она доподлинно знает об обещаниях и обязательствах католической стороны; 3° обеим сторонам нужно дать наставления о целях и существенных свойствах брака, отрицать которые не должен ни один из брачащихся.

Кан. 1126 — Право конференции епископов — как устанавливать порядок, по которому должны делаться эти неизменно требуемые заявления и обещания, так и определять то, каким образом о них должно стать известно во внешней подсудности и как сообщать о них не католической стороне.

Кан. 1127 — § 1. Что касается формы, которой следует придерживаться при заключении смешанного брака, то нужно соблюдать предписания кан. 1108. Впрочем, если католическая сторона заключает брак с не католической стороной, принадлежащей к восточному обряду, то каноническую форму бракосочетания надлежит соблюдать лишь для правомочности, тогда как для действительности требуется участие священнослужителя, причём должны соблюдаться прочие требования права.

§ 2. Если соблюдению требуемой канонической формы будут препятствовать значительные затруднения, то местный

ординарий католической стороны имеет право в отдельных случаях дать диспенсацию от неё; однако при этом нужно посоветоваться с ординарием того места, где совершается бракосочетание, и соблюсти для действительности какую-либо публичную форму бракосочетания. Право конференции епископов — установить нормы, по которым следует предоставлять вышеуказанную диспенсацию по единообразным причинам.

§ 3. Не разрешается, чтобы до или после канонического бракосочетания по норме § 1 имел место другой религиозный обряд заключения того же самого брака для предоставления или возобновления брачного согласия. Не должен также происходить религиозный обряд, при котором ассистирующий-католик и служитель-некатолик, каждый совершая свой обряд, вместе испрашивают согласия сторон.

Кан. 1128 — Местным ординариям и другим душепастырям подобает заботиться о том, чтобы у супруга-католика и у детей, рождённых в смешанном браке, не было недостатка в духовной помощи, необходимой для исполнения их обязанностей, и помогать супругам оберегать единство супружеской и семейной жизни.

Кан. 1129 — Предписания канн. 1127 и 1128 следует относить также к бракам, которым мешает препятствие различия религий, о чём см. в кан. 1086, § 1.

ius est ab eadem in singulis casibus dispensandi, consulto tamen Ordinario loci in quo matrimonium celebratur, et salva ad validitatem aliqua publica forma celebrationis; Episcoporum conferentiae est normas statuere, quibus praedicta dispensatio concordati ratione concedatur.

§ 3. Vetatur, ne ante vel post canonicam celebrationem ad normam § 1, alia habeatur eiusdem matrimonii celebratio religiosa ad matrimonialem consensum praestandum vel renovandum; item ne fiat celebratio religiosa, in qua assistens catholicus et minister non catholicus insimul, suum quisque ritum peragens, partium consensum exquirant.

Кан. 1128 — Locorum Ordinarii alique animarum pastores curent, ne coniugi catholico et filiis e matrimonio mixto natis auxilium spirituale desit ad eorum obligationes adimplendas atque coniuges adiuvant ad vitae coniugalis et familiaris fovendam unitatem.

Кан. 1129 — Praescripta can. 1127 et 1128 applicanda sunt quoque matrimoniis, quibus obstat impedimentum disparitatis cultus, de quo in can. 1086, § 1.

Caput VII
DE MATRIMONIO
SECRETO CELEBRANDO

Кан. 1130 — Ex gravi et urgenti causa loci Ordinarius permittere potest, ut matrimonium secreto celebretur.

Кан. 1131 — Permissio matrimonium secreto celebrandi secumfert:

1° ut secreto fiant investigationes quae ante matrimonium peragendaе sunt;

2° ut secretum de matrimonio celebrato servetur ab Ordinario loci, assistente, testibus, coniugibus.

Кан. 1132 — Obligatio secretum servandi, de qua in can. 1131, n. 2, ex parte Ordinarii loci cessat si grave scandalum aut gravis erga matrimonii sanctitatem iniuria ex secreti observantia immineat, idque notum fiat partibus ante matrimonii celebrationem.

Кан. 1133 — Matrimonium secreto celebratum in peculiari tantummodo regesto, servando in secreto curiae archivo, adnotetur.

Caput VIII
DE MATRIMONII EFFECTIBUS

Кан. 1134 — Ex valido matrimonio enascitur inter coniuges vinculum natura sua perpetuum et exclusivum; in matrimonio praeterea christiano coniuges ad

Глава VII
ТАЙНОЕ
БРАКОСОЧЕТАНИЕ

Кан. 1130 — По веской и безотлагательной причине местный ординарий может разрешить, чтобы бракосочетание состоялось тайно.

Кан. 1131 — Разрешение на тайное бракосочетание предполагает следующие условия:

1° расследования, которые должны предшествовать бракосочетанию, нужно производить тайно;

2° тайну состоявшегося бракосочетания должны будут хранить местный ординарий, ассистирующий, свидетели и супруги.

Кан. 1132 — Обязанность хранить тайну, о которой говорится в кан. 1131, 2°, снимается с местного ординария, если сохранение тайны будет угрожать значительным соблазном или тяжким оскорблением святости брака, причём об этом следует известить обе стороны перед бракосочетанием.

Кан. 1133 — Запись о бракосочетании, состоявшемся тайно, следует занести только в особую книгу регистрации, которая должна храниться в тайном архиве курии.

Глава VIII
ПОСЛЕДСТВИЯ БРАКА

Кан. 1134 — Из действительного брака между супругами возникают узы, по природе своей пожизненные и исключительные. Кроме того, в христианском браке супруги укрепляются и получают некото-

рым образом посвящение особым таинством ради [несения] обязанностей и достоинства их статуса.

Кан. 1135 — Оба супруга несут одну и ту же обязанность и обладают одним и тем же правом в том, что касается общности супружеской жизни.

Кан. 1136 — Важнейшая обязанность и преимущественное право родителей состоит в том, чтобы в меру сил заботиться о воспитании потомства: как о физическом, общественном и культурном, так и о нравственном и религиозном.

Кан. 1137 — Законными являются дети, зачатые или рождённые в действительном или предполагаемом браке.

Кан. 1138 — § 1. Отцом является тот, на кого указывает законный брак, если очевидные аргументы не доказывают обратного.

§ 2. Законными считаются дети, рождённые по простествии по меньшей мере 180 дней после заключения брака или в течение 300 дней после прекращения супружеской жизни.

Кан. 1139 — Незаконные дети становятся законными последующим действительным или предполагаемым браком родителей или рескриптом Святого Престола.

Кан. 1140 — Что касается канонических последствий брака, то узаконенные дети во всём приравниваются к законным, если право прямо не предусматривает иного.

sui status officia et dignitatem peculiari sacramento roborantur et veluti consecrantur.

Can. 1135 — Utrique coniugi aequum officium et ius est ad ea quae pertinent ad consortium vitae coniugalis.

Can. 1136 — Parentes officium gravissimum et ius primarium habent proles educationem tum physicam, socialem et culturalem, tum moralem et religiosam pro viribus curandi.

Can. 1137 — Legitimi sunt filii concepti aut nati ex matrimonio valido vel putativo.

Can. 1138 — § 1. Pater is est, quem iustae nuptiae demonstrant, nisi evidentibus argumentis contrarium probetur.

§ 2. Legitimi praesumuntur filii, qui nati sunt saltem post dies 180 a die celebrati matrimonii, vel infra dies 300 a die dissolutae vitae coniugalis.

Can. 1139 — Filii illegitimi legitimantur per subsequens matrimonium parentum sive validum sive putativum, vel per rescriptum Sanctae Sedis.

Can. 1140 — Filii legitimati, ad effectus canonicos quod attinet, in omnibus equiparantur legitimis, nisi aliud expresse iure cautum fuerit.

Caput IX

DE SEPARATIONE CONIUGUM

Art. 1. *De dissolutione vinculi*

Can. 1141 — Matrimonium ratum et consummatum nulla humana potestate nullaque causa, praeterquam morte, dissolvi potest.

Can. 1142 — Matrimonium non consummatum inter baptizatos vel inter partem baptizatam et partem non baptizatam a Romano Pontifice dissolvi potest iusta de causa, utraque parte rogante vel alterutra, etsi altera pars sit invita.

Can. 1143 — § 1. Matrimonium initum a duobus non baptizatis solvitur ex privilegio paulino in favorem fidei partis quae baptismum recepit, ipso facto quo novum matrimonium ab eadem parte contrahitur, dummodo pars non baptizata discedat.

§ 2. Discedere censetur pars non baptizata, si nolit cum parte baptizata cohabitare vel cohabitare sine contumelia Creatoris, nisi haec post baptismum receptum iustam illi dederit discedendi causam.

Can. 1144 — § 1. Ut pars baptizata novum matrimonium valide contrahat, pars non baptizata semper interpellari debet an:

- 1° velit et ipsa baptismum recipere;
- 2° saltem velit cum parte baptizata pacifice cohabitare, sine contumelia Creatoris.

Глава IX

РАЗВОД

Ст. 1. *Расторжение брачных уз*

Кан. 1141 — Одобренный и завершённый брак не может быть расторгнут никакой человеческой властью и ни по какой причине, кроме смерти.

Кан. 1142 — Незавершённый брак между крещёными или [брак] между крещённой и некрещённой сторонами может быть расторгнут Римским Понтификом при наличии справедливой причины по просьбе обеих сторон или одной стороны, даже если другая будет против.

Кан. 1143 — § 1. Брак, заключённый между двумя некрещёнными, расторгается по Павловой привилегии в пользу веры стороны, принявшей крещение, самим фактом того, что эта сторона заключает новый брак, если только некрещённая сторона её покинет.

§ 2. Считается, что некрещённая сторона покидает крещённую, если она не желает сожительствовать с крещённой либо не желает сожительствовать мирно, не возводя хулы на Творца, если только сама крещённая сторона, приняв крещение, не подаст ей справедливой причины уйти.

Кан. 1144 — § 1. Чтобы крещённая сторона могла заключить новый действительный брак, всегда необходимо запросить некрещённую сторону:

- 1° не желает ли она тоже принять крещение;
- 2° не желает ли она по меньшей мере мирно сожительствовать с крещённой стороной, не возводя хулы на Творца.

§ 2. Этот запрос должен делаться после крещения. Однако местный ординарий по веской причине может разрешить, чтобы запрос состоялся до крещения, и даже дать диспенсацию от него — либо до, либо после крещения — если только из процедуры, пусть даже сокращённой и внесудебной, будет ясно, что такой запрос состояться не может или окажется бесполезным.

Кан. 1145 — § 1. Как правило, запрос следует совершать властью местного ординария обратившейся стороны; тот же ординарий должен дать другому супругу время, чтобы обдумать ответ, если тот попросит об этом. Однако ординарию нужно предупредить его о том, что, если это время пройдет попусту, то его молчание будет расцениваться как отрицательный ответ.

§ 2. Запрос, произведённый даже в частном порядке самой обратившейся стороной, имеет силу; более того: он является правомочным, если невозможно будет соблюсти предписанную выше форму.

§ 3. В обоих случаях о произведённом запросе и о его исходе должно стать законным образом известно во внешней подсудности.

Кан. 1146 — Крещёная сторона имеет право заключить новый брак с католиком, если:

1° другая сторона отрицательно ответила на запрос или же если запрос на законных основаниях не производился;

2° некрещёная сторона — уже запрошенная или ещё нет — продолжая поначалу мирное сожительство и не возводя хулы на Творца, впоследствии без

§ 2. Haec interpellatio post baptismum fieri debet; at loci Ordinarius, gravi de causa, permittere potest ut interpellatio ante baptismum fiat, immo et ab interpellatione dispensare, sive ante sive post baptismum, dummodo constet modo procedendi saltem summario et extraiudiciali eam fieri non posse aut fore inutilem.

Кан. 1145 — § 1. Interpellatio fiat regulariter de auctoritate loci Ordinarii partis conversae; a quo Ordinario concedendae sunt alteri coniugi, si quidem eas petierit, induciae ad respondendum, eodem tamen monito ut, si induciae inutiliter praeterlabantur, eius silentium pro responsione negativa habeatur.

§ 2. Interpellatio etiam privatim facta ab ipsa parte conversa valet, immo est licita, si forma superius praescripta servari nequeat.

§ 3. In utroque casu de interpellatione facta deque eiusdem exitu in foro externo legitime constare debet.

Кан. 1146 — Pars baptizata ius habet novas nuptias contrahendi cum parte catholica:

1° si altera pars negative interpellationi responderit, aut si interpellatio legitime ommissa fuerit;

2° si pars non baptizata, sive iam interpellata sive non, prius perseverans in pacifica cohabitatione sine contumelia Creatoris,

postea sine iusta causa discesserit, firmis praescriptis cann. 1144 et 1145.

Кан. 1147 — Ordinarius loci tamen, gravi de causa, concedere potest ut pars baptizata, utens privilegio paulino, contrahat matrimonium cum parte non catholica sive baptizata sive non baptizata, servatis etiam praescriptis canonum de matrimoniis mixtis.

Кан. 1148 — § 1. Non baptizatus, qui plures uxores non baptizatas simul habeat, recepto in Ecclesia catholica baptismum, si durum ei sit cum earum prima permanere, unam ex illis, ceteris dimissis, retinere potest. Idem valet de muliere non baptizata, quae plures maritos non baptizatos simul habeat.

§ 2. In casibus de quibus in § 1, matrimonium, recepto baptismum, forma legitima contrahendum est, servatis etiam, si opus sit, praescriptis de matrimoniis mixtis et aliis de iure servandis.

§ 3. Ordinarius loci, prae oculis habita condicione morali, sociali, oeconomica locorum et personarum, curet ut primae uxoris ceterarumque dimissarum necessitatibus satis provisum sit, iuxta normas iustitiae, christianae caritatis et naturalis aequitatis.

Кан. 1149 — Non baptizatus qui, recepto in Ecclesia catholica baptismum, cum coniuge non baptizato ratione captivitatis vel persecutionis cohabitationem restaura-

справедливой причины покинет крещёную сторону, причём остаются в силе предписания канн. 1144 и 1145.

Кан. 1147 — Однако по веской причине местный ординарий может разрешить, чтобы крещёная сторона, воспользовавшись Павловой привилегией, заключила брак с не католической стороной — крещёной или некрещёной — соблюдая также предписания канонов о смешанных браках.

Кан. 1148 — § 1. Некрещённый, у которого сразу несколько некрещёных жён, приняв крещение в Католической Церкви, может — если ему тяжело продолжать семейную жизнь с первой женой — остаться с одной из них, отстранив остальных. То же относится и к некрещёной женщине, у которой сразу несколько некрещёных мужей.

§ 2. В тех случаях, о которых говорится в § 1, по принятии крещения необходимо заключить брак по требуемой законом форме, соблюдая при этом, если будет нужно, предписания о смешанных браках и прочие требования права.

§ 3. Желательно, чтобы местный ординарий позаботился о том, чтобы в соответствии с нормами беспристрастности, христианской любви и естественной справедливости были в достаточной мере удовлетворены потребности первой супруги и остальных отстранённых жён, учитывая нравственные, социальные и экономические условия лиц и мест.

Кан. 1149 — Некрещённый, который, приняв крещение в Католической Церкви, не сможет восстановить сожительство с некрещёным супругом по причине тюремного заключения или преследований,

может заключить другой брак, даже если другая сторона тем временем примет крещение; при этом остаётся в силе предписание кан. 1141.

Кан. 1150 — В сомнительных случаях привилегия веры пользуется покровительством права.

Ст. 2. *О разводе с сохранением брачных уз*

Кан. 1151 — Супруги обязаны и вправе сохранять брачное сожителство, если законная причина не освободит их от этого.

Кан. 1152 — § 1. Хотя настоятельно рекомендуется, чтобы супруг, движимый христианской любовью и заботясь о благе семьи, не отказывал в прощении стороне, совершившей прелюбодеяние, и не прерывал супружеской жизни, однако, если он явно или молчаливо не простит эту вину, у него есть право расторгнуть супружеское сожителство, если только он не давал согласия на это прелюбодеяние или повода к таковому и если сам он тоже не совершил прелюбодеяния.

§ 2. Молчаливое прощение имеет место, если невиновный супруг, уверившись в совершённом прелюбодеянии, добровольно продолжит общение супружеской любви с другим супругом. Такое прощение предполагается, если в течение шести месяцев он будет поддерживать супружеское сожителство и не подаст жалобы ни церковной, ни гражданской власти.

§ 3. Если невиновный супруг добровольно расторгнет супружеское сожителство, он должен в течение шести месяцев передать дело о разводе правомочной церковной власти, которой над-

re nequeat, aliud matrimonium contrahere potest, etiamsi altera pars baptismum interea receperit, firmo praescripto can. 1141.

Кан. 1150 — In re dubia privilegium fidei gaudet favore iuris.

Art. 2. *De separatione manente vinculo*

Кан. 1151 — Coniuges habent officium et ius servandi convictum coniugalem, nisi legitima causa eos excuset.

Кан. 1152 — § 1. Licet enixe commendetur ut coniux, caritate christiana motus et boni familiae sollicitus, veniam non abnuat comparti adulterae atque vitam coniugalem non disruptat, si tamen eiusdem culpam expresse aut tacite non condonaverit, ius ipsi est solvendi coniugalem convictum, nisi in adulterium consenserit aut eidem causam dederit aut ipse quoque adulterium commiserit.

§ 2. Tacita condonatio habetur si coniux innocens, postquam de adulterio certior factus est, sponte cum altero coniuge maritali affectu conversatus fuerit; praesumitur vero, si per sex menses coniugalem convictum servaverit, neque recursum apud auctoritatem ecclesiasticam vel civilem fecerit.

§ 3. Si coniux innocens sponte convictum coniugalem solverit, intra sex menses causam separationis deferat ad competentem auctoritatem ecclesiasticam, quae,

omnibus inspectis adiunctis, perpendat si coniux innocens adduci possit ad culpam condonandam et ad separationem in perpetuum non protrahendam.

Кан. 1153 — § 1. Si alteruter coniugum grave seu animi seu corporis periculum alteri aut proli facescat, vel aliter vitam communem nimis duram reddat, alteri legitimam praebet causam discedendi, decreto Ordinarii loci et, si periculum sit in mora, etiam propria auctoritate.

§ 2. In omnibus casibus, causa separationis cessante, coniugalis convictus restaurandus est, nisi ab auctoritate ecclesiastica aliter statuatur.

Кан. 1154 — Instituta separatione coniugum, opportune semper cavendum est debitae filiorum sustentationi et educationi.

Кан. 1155 — Coniux innocens laudabiliter alterum coniugem ad vitam coniugalem rursus admittere potest, quo in casu iuri separationis renuntiat.

лежит, рассмотрев все обстоятельства, рассудить, можно ли побудить невиновного супруга простить эту вину и не проделывать развод навсегда.

Кан. 1153 — § 1. Если один из супругов создаёт значительную опасность для души или тела другого супруга или потомства либо иным способом делает совместную жизнь чересчур тяжёлой, то он подаёт другому супругу законный повод уйти по постановлению местного ordinария или даже по собственному решению, если промедление будет опасным.

§ 2. Если причина развода перестала существовать, то брачное сожителство в любом случае должно быть восстановлено, если только церковная власть не постановит иначе.

Кан. 1154 — Если развод состоялся, всегда необходимо должным образом позаботиться о надлежащем содержании и воспитании детей.

Кан. 1155 — Невиновный супруг может снова допустить другого супруга к супружеской жизни, и это будет достохвально; в таком случае ему следует отказаться от права на развод.

Caput X

DE MATRIMONII CONVALIDATIONE

Art. 1. *De convalidatione simplici*

Кан. 1156 — § 1. Ad convalidandum matrimonium irritum ob impedimentum dirimens, requiritur ut cesset impedimentum vel ab eodem dispensetur, et consensum

Глава X

КОНВАЛИДАЦИЯ БРАКА

Ст. 1. *Простая конвалидация*

Кан. 1156 — § 1. Для конвалидации брака, недействительного из-за наличия отменяющего препятствия, необходимо, чтобы это препятствие перестало существовать или подверглось диспенсации, а согласие было возобновлено по крайней

мере той стороной, которая знала о существовании препятствия.

§ 2. Это возобновление требуется по церковному праву для действительности конвализации даже в том случае, если обе стороны изначально дали согласие и впоследствии не отказались от него.

Кан. 1157 — Возобновление согласия должно представлять собою новый акт волеизъявления относительно вступления в брак, о котором возобновляющая сторона знает или предполагает, что он изначально несостоятелен.

Кан. 1158 — § 1. Если препятствие будет явным, то согласие подлежит возобновлению по канонической форме с обеих сторон, причём остаётся в силе положение кан. 1127, § 2.

§ 2. Если наличие препятствия недоказуемо, то достаточно, чтобы согласие было возобновлено частным образом и тайно, причём той стороной, которая знает о существовании препятствия, если только другая сторона останется при данном ранее согласии, или же обеими сторонами, если о наличии препятствия было известно им обоим.

Кан. 1159 — § 1. Брак, несостоятельный по изъяну согласия, конвалидируется, если та сторона, которая согласия не давала, теперь будет согласна; но при этом должно оставаться в силе согласие, данное ранее другой стороной.

§ 2. Если изъян согласия недоказуем, то достаточно, чтобы та сторона, которая прежде согласия не давала, теперь предоставила его частным образом и тайно.

§ 3. Если изъян согласия доказуем, то необходимо, чтобы согласие было дано по канонической форме.

renovet saltem pars impedimenti conscia.

§ 2. Haec renovatio iure ecclesiastico requiritur ad validitatem convalidationis, etiamsi initio utraque pars consensum praestiterit nec postea revocaverit.

Кан. 1157 — Renovatio consensus debet esse novus voluntatis actus in matrimonium, quod pars renovans scit aut opinatur ab initio nullum fuisse.

Кан. 1158 — § 1. Si impedimentum sit publicum, consensus ab utraque parte renovandus est forma canonica, salvo praescripto кан. 1127, § 2.

§ 2. Si impedimentum probari nequeat, satis est ut consensus renovetur privatim et secreto, et quidem a parte impedimenti conscia, dummodo altera in consensu praestito perseveret, aut ab utraque parte, si impedimentum sit utrique parti notum.

Кан. 1159 — § 1. Matrimonium irritum ob defectum consensus convalidatur, si pars quae non consenserat, iam consentiat, dummodo consensus ab altera parte praestitus perseveret.

§ 2. Si defectus consensus probari nequeat, satis est ut pars, quae non consenserat, privatim et secreto consensum praestet.

§ 3. Si defectus consensus probari potest, necesse est ut consensus forma canonica praestetur.

Кан. 1160 — Matrimonium nullum ob defectum formae, ut validum fiat, contrahi denuo debet forma canonica, salvo praescripto кан. 1127, § 2.

Art. 2. De sanatione in radice

Кан. 1161 — § 1. Matrimonii irriti sanatio in radice est eiusdem, sine renovatione consensus, convalidatio, a competenti auctoritate concessa, secumferens dispensationem ab impedimento, si adsit, atque a forma canonica, si servata non fuerit, necnon retrotractionem effectuum canonicorum ad praeteritum.

§ 2. Convalidatio fit a momento concessionis gratiae; retrotractio vero intellegitur facta ad momentum celebrationis matrimonii, nisi aliud expresse caveatur.

§ 3. Sanatio in radice ne concedatur, nisi probabile sit partes in vita coniugali perseverare velle.

Кан. 1162 — § 1. Si in utraque vel alterutra parte deficiat consensus, matrimonium nequit sanari in radice, sive consensus ab initio defuerit, sive ab initio praestitus, postea fuerit revocatus.

§ 2. Quod si consensus ab initio quidem defuerat, sed postea praestitus est, sanatio concedi potest a momenti praestiti consensus.

Кан. 1163 — § 1. Matrimonium irritum ob impedimentum vel ob defectum legitimae formae sana-

Кан. 1160 — Чтобы брак, недействительный по изъяну формы, стал действительным, необходимо заключить его заново по канонической форме, причём остаются в силе предписания кан. 1127, § 2.

Ст. 2. Исцеление в корне

Кан. 1161 — § 1. Исцеление в корне несостоятельного брака — это его конвалидация без возобновления согласия, разрешённая правомочной властью, влекущая за собою диспенсацию от препятствия, если таковое существует, и от канонической формы, если она не была соблюдена, а также обратное действие в прошлое канонических последствий брака.

§ 2. Конвалидация наступает с момента оказания милости; при этом подразумевается, что обратное действие распространяется вплоть до момента бракосочетания, если только не будет особо оговорено иное.

§ 3. Не следует предоставлять исцеление в корне, если нельзя правдоподобно предположить, что стороны желают продолжить супружескую жизнь.

Кан. 1162 — § 1. Если согласие отсутствует с обеих сторон или с одной из них, то брак не может быть исцелён в корне — независимо от того, отсутствовало ли согласие изначально или же от него, сначала изъявленного, впоследствии отказались.

§ 2. Если согласие изначально отсутствовало, а впоследствии было дано, то исцеление может быть разрешено с момента предоставления согласия.

Кан. 1163 — § 1. Брак, несостоятельный из-за наличия препятствия или изъяна в требуемой законом форме, может быть

исцелён, если останется в силе согласие обеих сторон.

§ 2. Брак, несостоятельный из-за наличия препятствия естественного или позитивного Божественного права, может быть исцелён только после того, как это препятствие прекратит существовать.

Кан. 1164 — Исцеление может быть действительным образом разрешено даже в том случае, если об этом не знает одна из сторон или обе стороны; однако разрешать его следует только при наличии веской причины.

Кан. 1165 — § 1. Исцеление в корне может быть разрешено Апостольским Престолом.

§ 2. В отдельных случаях его может разрешить диоцезный епископ, даже если несколько причин несостоятельности сойдутся в одном и том же браке; при этом должны быть выполнены условия, о которых см. в кан. 1125, для исцеления смешанных браков. Однако он не может разрешить такое [исцеление], если лицом будет препятствие, право на dispensationem от которого сохраняется за Апостольским Престолом по норме кан. 1078, § 2, или же если речь пойдёт о таком препятствии из [сферы] естественного или позитивного Божественного права, которое уже прекратило своё существование.

ri potest, dummodo consensus utriusque partis perseveret.

§ 2. Matrimonium irritum ob impedimentum iuris naturalis aut divini positivi sanari potest solummodo postquam impedimentum cessavit.

Can. 1164 — Sanatio valide concedi potest etiam alterutra vel utraque parte inscia; ne autem concedatur nisi ob gravem causam.

Can. 1165 — § 1. Sanatio in radice concedi potest ab Apostolica Sede.

§ 2. Concedi potest ab Episcopo dioecesano in singulis casibus, etiam si plures nullitatis rationes in eodem matrimonio concurrant, impletis condicionibus, de quibus in can. 1125, pro sanatione matrimonii mixti; concedi autem ab eodem nequit, si adsit impedimentum cuius dispensatio Sedi Apostolicae reservatur ad normam can. 1078, § 2, aut agatur de impedimento iuris naturalis aut divini positivi quod iam cessavit.

PARS II
DE CETERIS ACTIBUS
CULTUS DIVINI

TITULUS I
DE SACRAMENTALIBUS

Can. 1166 — Sacramentalia sunt signa sacra, quibus, ad aliquam sacramentorum imitationem, effectus praesertim spirituales significantur et ex Ecclesiae impetratione obtinentur.

Can. 1167 — § 1. Nova sacramentalia constituere aut recepta authentice interpretari, ex eis aliqua abolere aut mutare, sola potest Sedes Apostolica.

§ 2. In sacramentalibus faciendis seu administrandis accurate serventur ritus et formulae ab Ecclesiae auctoritate probata.

Can. 1168 — Sacramentalium minister est clericus debita potestate instructus; quaedam sacramentalia, ad normam librorum liturgicorum, de iudicio loci Ordinarii, a laicis quoque, congruis qualitatibus praeditis, administrari possunt.

Can. 1169 — § 1. Consecrationes et dedicationes valide peragere possunt qui characterе episcopali insigniti sunt, necnon presbyteri quibus iure vel legitima concessio- ne id permittitur.

§ 2. Benedictiones, exceptis iis quae Romano Pontifici aut Epi-

ЧАСТЬ II
ПРОЧИЕ АКТЫ
КУЛЬТА БОГА

ТИТУЛ I
САКРАМЕНТАЛИИ

Кан. 1166 — Сакраменталии суть священные знаки, посредством которых, по некоему подобию таинств, обозначаются и по ходатайству Церкви обретаются последствия, по преимуществу духовные.

Кан. 1167 — § 1. Учреждать новые сакраменталии, аутентично истолковывать уже существующие, упразднять или изменять некоторые из них может только Апостольский Престол.

§ 2. При совершении или преподавании сакраменталий следует тщательно соблюдать обряды и формулировки, утверждённые властью Церкви.

Кан. 1168 — Служителем сакраменталий является клирик, облечённый надлежащей властью. По нормам литургических книг и по суждению местного ordinarius некоторые сакраменталии могут преподавать и миряне, наделённые соответствующими качествами.

Кан. 1169 — § 1. Освящения и посвящения могут действительным образом совершать только лица, облечённые епископским саном, а также пресвитеры, которым это разрешено правом или пожаловано законным образом.

§ 2. Благословения — за исключением тех, право на которые сохраняется за

Римским Понтификом или за епископами — может давать каждый пресвитер.

§ 3. Диякон может давать лишь те благословения, которые прямо разрешаются ему правом.

Кан. 1170 — Благословения, которые надлежит давать прежде всего католикам, могут даваться и катехуменам, и даже не-католикам, если Церковью это не запрещено.

Кан. 1171 — Со священными предметами, предназначенными для культа Бога актом посвящения или благословения, следует обращаться с благоговением; нельзя пользоваться ими для целей светских или им несвойственных, даже если они находятся во владении частных лиц.

Кан. 1172 — § 1. Никто не может на законных основаниях совершать экзорцизмы над одержимым, не получив у местного ординария особого и прямого разрешения на это.

§ 2. Местный ординарий может дать такое разрешение только пресвитеру, наделённому благочестием, познаниями, благоразумием и непорочностью жизни.

ТИТУЛ II

ЛИТУРГИЯ ЧАСОВ

Кан. 1173 — Исполняя священническое служение Христа, Церковь служит Литургию часов, в которой она, внимая Богу, глаголющему к Своему Народу, и творя воспоминание тайны спасения, пением и молитвой непрерывно прославляет Его и просит о спасении всего мира.

Кан. 1174 — § 1. Клирики обязаны совер-

scopis reservantur, impertire potest quibet presbyter.

§ 3. Diaconus illas tantum benedictiones impertire potest, quae ipsi expresse iure permittuntur.

Can. 1170 — Benedictiones, imprimis impertiendae catholicis, dari possunt catechumenis quoque, immo, nisi obstat Ecclesiae prohibitio, etiam non catholicis.

Can. 1171 — Res sacrae, quae dedicatione vel benedictione ad divinum cultum destinatae sunt, reverenter tractentur nec ad usum profanum vel non proprium adhibeantur, etiamsi in dominio sint privatorum.

Can. 1172 — § 1. Nemo exorcismos in obsessos proferre legitime potest, nisi ab Ordinario loci peculiarem et expressam licentiam obtinuerit.

§ 2. Haec licentia ab Ordinario loci concedatur tantummodo presbytero pietate, scientia, prudentia ac vitae integritate praedito.

ТИТУЛ II

DE LITURGIA HORARUM

Can. 1173 — Ecclesia, sacerdotale munus Christi adimplens, liturgiam horarum celebrat, qua Deum ad populum suum loquentem audiens et memoriam mysterii salutis agens, Ipsum sine intermissione, cantu et oratione, laudat atque interpellat pro totius mundi salute.

Can. 1174 — § 1. Obligatione li-

turgiae horarum persolvendae adstringuntur clerici, ad normam can. 276, § 2, n. 3; sodales vero institutorum vitae consecratae necnon societatum vitae apostolicae, ad normam suarum constitutionum.

§ 2. Ad participandam liturgiam horarum, utpote actionem Ecclesiae, etiam ceteri christifideles, pro adiunctis, enixe invitantur.

Can. 1175 — In liturgia horarum persolvenda, quantum fieri potest, verum tempus servetur uniuscuiusque horae.

ТИТУЛ III

DE EXEQUIIS ECCLESIASTICIS

Can. 1176 — § 1. Christifideles defuncti exequiis ecclesiasticis ad normam iuris donandi sunt.

§ 2. Exequiae ecclesiasticae, quibus Ecclesia defunctis spiritualem opem impetrat eorumque corpora honorat ac simul vivis spei solacium affert, celebrandae sunt ad normam legum liturgicarum.

§ 3. Enixe commendat Ecclesia, ut pia consuetudo defunctorum corpora sepeliendi servetur; non tamen prohibet cremationem, nisi ob rationes christianae doctrinae contrarias electa fuerit.

Caput I

DE EXEQUIARUM CELEBRATIONE

Can. 1177 — § 1. Exequiae pro quolibet fidei defuncto generatim in propriae paroeciae ecclesia celebrari debent.

шать Литургию часов по норме кан. 276, § 2, 3^е, а члены институтов посвящённой жизни и обществ апостольской жизни — по нормам своих конституций.

§ 2. К участию в Литургии часов, представляющей собою деяние Церкви, в зависимости от обстоятельств настоятельно призываются и другие верные Христу.

Кан. 1175 — При совершении Литургии часов следует, насколько это возможно, придерживаться настоящего времени каждого из часов.

ТИТУЛ III

ОТПЕВАНИЕ

Кан. 1176 — § 1. Усопшим верным Христу нужно обеспечить отпевание по нормам права.

§ 2. Отпевание, посредством которого Церковь испрашивает для усопших духовную помощь, чтит их тела и в то же время даёт живым утешение надеждой, следует совершать по нормам литургических книг.

§ 3. Церковь настоятельно рекомендует соблюдать благочестивый обычай погребения тел усопших. Однако не запрещается и кремация, если только её не предпочли по причинам, противным христианскому вероучению.

Глава I

СОВЕРШЕНИЕ ОБРЯДА ОТПЕВАНИЯ

Кан. 1177 — § 1. Отпевание всякого усопшего верного должно совершаться, как правило, в его приходской церкви.

§ 2. Однако всякому верному или тем, кому подобает позаботиться об отпевании усопшего верного, позволяется избрать для этого обряда другую церковь с согласия того, кто ею управляет, и уведомив собственного приходского настоятеля усопшего.

§ 3. Если смерть произойдет за пределами собственного прихода усопшего, а останки его не будут перенесены в этот приход, причём другая церковь для отпевания не будет на законных основаниях избрана, то отпевание следует совершать в церкви того прихода, где произошла смерть, если партикулярное право не предназначит для этого другую церковь.

Кан. 1178 — Отпевание диоцезного епископа следует совершать в его кафедральном соборе, если сам он не изберёт другую церковь.

Кан. 1179 — Отпевание монашествующих или членов обществ апостольской жизни должно, как правило, совершаться в их церкви или оратории. Если данный институт или общество является [объединением] духовенства, то обряд совершает настоятель, а в прочих случаях — капеллан.

Кан. 1180 — § 1. Если в приходе есть своё кладбище, то усопших верных следует погребать на нём, если только сам усопший или те, кому подобает позаботиться о его похоронах, не предпочтут на законных основаниях другое кладбище.

§ 2. Однако все, кому это не запрещено правом, могут избрать кладбище для своих похорон.

Кан. 1181 — Что касается пожертвований, приносимых по случаю погребения,

§ 2. Fas est autem cuilibet fidei, vel iis quibus fidelis defuncti exequias curare competit, aliam ecclesiam funeris eligere de consensu eius, qui eam regit, et monito defuncti parochi proprio.

§ 3. Si extra propriam paroeciam mors acciderit, neque cadaver ad eam translatum fuerit, neque aliqua ecclesia funeris legitime electa, exequiae celebrentur in ecclesia paroeciae ubi mors accidit, nisi alia iure particulari designata sit.

Кан. 1178 — Exequiae Episcopi dioecisani in propria ecclesia cathedrali celebrentur, nisi ipse aliam ecclesiam elegerit.

Кан. 1179 — Exequiae religiosorum aut sodalium societatis vitae apostolicae generatim celebrantur in propria ecclesia aut oratorio a Superiore, si institutum aut societas sint clericalia, secus a capellano.

Кан. 1180 — § 1. Si paroecia proprium habeat coemeterium, in eo tumulandi sunt fideles defuncti, nisi aliud coemeterium legitime electum fuerit ab ipso defuncto vel ab iis quibus defuncti sepulturam curare competit.

§ 2. Omnibus autem licet, nisi iure prohibeantur, eligere coemeterium sepulturae.

Кан. 1181 — Ad oblationes occasione funerum quod attinet,

serventur praescripta can. 1264, cauto tamen ne ulla fiat in exequiis personarum acceptio neve pauperes debitis exequiis priventur.

Кан. 1182 — Expleta tumulatione, inscriptio in librum defunctorum fiat ad normam iuris particularis.

Caput II

DE IIS QUIBUS EXEQUIAE ECCLESIASTICAE CONCEDENDAE SUNT AUT DENEGANDAE

Кан. 1183 — § 1. Ad exequias quod attinet, christifidelibus catechumeni accensendi sunt.

§ 2. Ordinarius loci permittere potest ut parvuli, quos parentes baptizare intendebant quique autem ante baptismum mortui sunt, exequiis ecclesiasticis donentur.

§ 3. Baptizatis alicui Ecclesiae aut communitati ecclesiali non catholicae adscriptis, exequiae ecclesiasticae concedi possunt de prudenti Ordinarii loci iudicio, nisi constet de contraria eorum voluntate et dummodo minister proprius haberi nequeat.

Кан. 1184 — § 1. Exequiis ecclesiasticis privandi sunt, nisi ante mortem aliqua dederint paenitentiae signa:

- 1° notorii apostatae, haeretici et schismatici;
- 2° qui proprii corporis cremationem elegerint ob rationes fidei christianae adversas;

ния, то следует соблюдать предписания кан. 1264, однако с тем условием, чтобы в отпевании не было никакого лицепрятия и чтобы бедных не лишали подобающего отпевания.

Кан. 1182 — После погребения запись о нём следует занести в книгу усопших по нормам партикулярного права.

Глава II

КОМУ СЛЕДУЕТ ПРЕДОСТАВИТЬ ОТПЕВАНИЕ ИЛИ ОТКАЗАТЬ В НЁМ

Кан. 1183 — § 1. В том, что касается отпевания, катехумены приравниваются к верным Христу.

§ 2. Местный ординарий может разрешить, чтобы отпевание было предоставлено тем детям, которых родители намеревались окрестить, но которые, однако же, умерли до крещения.

§ 3. Крещёным, принадлежащим к какой-либо не католической Церкви или церковной общине, по благоразумному усмотрению местного ординария может быть предоставлено отпевание, если не будет вполне очевидно, что их желание было противоположным и если невозможно обратиться к их собственному служителю.

Кан. 1184 — § 1. Если перед смертью перечисленные ниже лица не выкажут каких-либо признаков покаяния, то в отпевании надлежит отказать:

- 1° известным отступникам, еретикам и схизматикам;
- 2° лицам, которые предпочли предать своё тело кремации по мотивам, противным христианской вере;

3^e другим явным грешникам, которым церковное погребение невозможно разрешить без публичного соблазна для верных.

§ 2. При наличии какого-либо сомнения следует посоветоваться с местным ordinariem, решению которого надлежит повиноваться.

Can. 1185 — Лицу, которому не было разрешено отпевание, следует отказать также в какой бы то ни было Мессе при отпевании.

ТИТУЛ IV

КУЛЬТ СВЯТЫХ, СВЯЩЕННЫХ ИЗОБРАЖЕНИЙ И РЕЛИКВИЙ

Can. 1186 — Дабы способствовать освящению Народа Божия, Церковь препоручает особому сыновнему почитанию верных Христу Пресвятую Богородицу Приснодеву Марию, Которую Христос поставил Матерью всем людям, а также поддерживает настоящий и подлинный культ других святых, чей пример верных Христу назидает, а ходатайство — укрепляет.

Can. 1187 — Почитать посредством публичного культа можно лишь тех рабов Божиих, которые авторитетом Церкви были причтены к лику святых и блаженных.

Can. 1188 — Должна оставаться в силе практика предлагать в церквях почитанию верных священные изображения. Однако выставлять их следует в умеренном количестве, соблюдая надлежащий порядок, дабы не вызывать недоумения

3^o alii peccatores manifesti, quibus exequiae ecclesiasticae non sine publico fidelium scandalo concedi possunt.

§ 2. Occurrente aliquo dubio, consulatur loci Ordinarius, cuius iudicio standum est.

Can. 1185 — Excluso ab ecclesiasticis exequiis deneganda quoque est quaelibet Missa exequialis.

TITULUS IV

DE CULTU SANCTORUM, SACRARUM IMAGINUM ET RELIQUIARUM

Can. 1186 — Ad sanctificationem populi Dei fovendam, Ecclesia peculiari et filiali christifidelium venerationi commendat Beatam Mariam semper Virginem, Dei Matrem, quam Christus hominum omnium Matrem constituit, atque verum et authenticum promovet cultum aliorum Sanctorum, quorum quidem exemplo christifideles aedificantur et intercessione sustentantur.

Can. 1187 — Cultu publico eos tantum Dei servos venerari licet, qui auctoritate Ecclesiae in album Sanctorum vel Beatorum relati sint.

Can. 1188 — Firma maneat praxis in ecclesiis sacras imagines fidelium venerationi proponendi; attamen moderato numero et congruo ordine exponantur, ne populi christiani admiratio excitetur,

neve devotioni minus rectae ansae praebeat.

Can. 1189 — Imagines pretiosae, idest vetustate, arte, aut cultu praestantes, in ecclesiis vel oratoriis fidelium venerationi expositae, si quando reparatione indigeant, numquam restaurentur sine data scripto licentia ab Ordinario; qui, antequam eam concedat, peritos consulat.

Can. 1190 — § 1. Sacras reliquias vendere nefas est.

§ 2. Insignes reliquiae itemque aliae, quae magna populi veneratione honorantur, nequeunt quoquo modo valide alienari neque perpetuo transferri sine Apostolicae Sedis licentia.

§ 3. Praescriptum § 2 valet etiam pro imaginibus, quae in aliqua ecclesia magna populi veneratione honorantur.

TITULUS V

DE VOTO ET IUREIURANDO

Caput I DE VOTO

Can. 1191 — § 1. Votum, idest promissio deliberata ac libera Deo facta de bono possibili et meliore, ex virtute religionis impleri debet.

§ 2. Nisi iure prohibeantur, omnes congruenti rationis usu polentes, sunt voti capaces.

христианского народа и не подавать повода к сомнительной набожности.

Can. 1189 — Если изображения драгоценные (то есть те, которые отличаются древностью, художественной ценностью или воздаваемым им культом), выставленные в церквях или ораториях для того, чтобы их почитали верные, нуждаются в реставрации, их никогда не следует реставрировать без письменного разрешения ordinaria, который перед тем, как дать такое разрешение, должен посоветоваться с экспертами.

Can. 1190 — § 1. Священные реликвии продаже не подлежат.

§ 2. Значительные реликвии, а также другие, с великим благоговением почитаемые верными, нельзя действительно отчуждать тем или иным образом или навсегда переносить в другое место без разрешения Апостольского Престола.

§ 3. Предписание § 2 имеет силу и по отношению к тем изображениям, которые с великим благоговением почитаются верными в той или иной церкви.

ТИТУЛ V

ОБЕТ И ПРИСЯГА

Глава I ОБЕТ

Can. 1191 — § 1. Обет, то есть сознательное и добровольное обещание, данное Богу и имеющее своим предметом возможное и большее благо, должен быть исполнен ради религиозной добродетели.

§ 2. Все, кто обладает способностью ко здравому суждению, способны принести обет, если это не запрещено им правом.

§ 3. Обет, принесённый под воздействием тяжкой и несправедливой угрозы, а также обмана, в силу самого права является несостоятельным.

Кан. 1192 — § 1. Обет является *публичным*, если он от имени Церкви принимается законным настоятелем; в противном случае он является *частным*.

§ 2. Обет является *торжественным*, если Церковь признаёт его таковым; в противном случае он является *простым*.

§ 3. Обет является *личным*, если его посредством лицо, приносящее обет, обещает совершить то или иное действие; *вещественным*, если его посредством обещают ту или иную вещь; *смешанным*, если он причастен природе и личного, и вещественного обетов.

Кан. 1193 — По своей сути обет связывает лишь того, кто его приносит.

Кан. 1194 — Обет прекращается по прошествии срока, назначенного для исполнения налагаемого им обязательства, а также вследствие существенного изменения предмета обещания, при отсутствии того условия, от которого зависит обет, или его целевой причины, а также из-за диспенсации или перемены.

Кан. 1195 — Лицо, обладающее властью по отношению к предмету обета, может до тех пор откладывать обязанность, проистекающую из обета, пока исполнение обета наносит ему ущерб.

Кан. 1196 — Кроме Римского Понтифика, по справедливой причине давать диспенсацию от частных обетов (если диспенсация не ущемляет права, приобретённого другими лицами) могут:

1° местный ординарий и приходской

§ 3. *Votum metu gravi et iniusto vel dolo emissum ipso iure nullum est.*

Can. 1192 — § 1. *Votum est publicum, si nomine Ecclesiae a legitimo Superiore acceptetur; secus privatum.*

§ 2. *Sollemne, si ab Ecclesia uti tale fuerit agnitum; secus simplex.*

§ 3. *Personale, quo actio votivis promittitur; reale, quo promittitur res aliqua; mixtum, quod personalis et realis naturam participant.*

Can. 1193 — *Votum non obligat, ratione sui, nisi emittentem.*

Can. 1194 — *Cessat votum lapsu temporis ad finiendam obligationem appositi, mutatione substantiali materiae promissae, deficiente condicione a qua votum pendet aut eiusdem causa finali, dispensatione, commutatione.*

Can. 1195 — *Qui potestatem in voti materiam habet, potest votum obligationem tamdiu suspendere, quamdiu voti adimpletio sibi praeiudicium afferat.*

Can. 1196 — *Praeter Romanum Pontificem, vota privata possunt iusta de causa dispensare, dummodo dispensatio ne laedat ius aliis quaesitum:*

1° loci Ordinarius et parochus,

quod attinet ad omnes ipsorum subditos atque etiam peregrinos;

2° Superior instituti religiosi aut societatis vitae apostolicae, si sint clericalia iuris pontificii, quod attinet ad sodales, novitios atque personas, quae diu noctuque in domo instituti aut societatis degunt;

3° ii quibus ab Apostolica Sede vel ab Ordinario loci delegata fuerit dispensandi potestas.

Can. 1197 — *Opus voto privato promissum potest in maius vel in aequale bonum ab ipso vovente commutari; in minus vero bonum, ab illo cui potestas est dispensandi ad normam can. 1196.*

Can. 1198 — *Vota ante professionem religiosam emissa suspenduntur, donec vovens in instituto religioso permanserit.*

Caput II DE IUREIURANDO

Can. 1199 — § 1. *Iusiurandum, idest invocatio Nominis divini in testem veritatis, praestari nequit, nisi in veritate, in iudicio et in iustitia.*

§ 2. *Iusiurandum quod canones exigunt vel admittunt, per procuratorem praestari valide nequit.*

Can. 1200 — § 1. *Qui libere iurat se aliquid facturum, peculiari religionis obligatione tenetur implendi, quod iureiurando firmaverit.*

настоятель — всем своим подвластным, а также странствующим;

2° настоятель института монашествующих или общества апостольской жизни, состоящего из клириков и относящегося к папскому праву — членам института или общества, новичиям, а также лицам, круглосуточно пребывающим в обители института или общества;

3° те, кому власть давать диспенсацию была делегирована Апостольским Престолом или местным ординарием.

Кан. 1197 — Приносящий обет может сам изменить дело, составляющее предмет частного обета, на большее или равное благо; замену же на меньшее благо может совершить лицо, обладающее властью давать диспенсацию по норме кан. 1196.

Кан. 1198 — Обеты, принесённые до монашеских обетов, приостанавливаются на то время, пока лицо, давшее обет, остаётся в институте монашествующих.

Глава II Присяга

Кан. 1199 — § 1. Присяга, то есть призывание Божественного Имени в свидетели истины, может даваться только правдиво, по здоровому рассуждению и справедливо.

§ 2. Присяга, требуемая или допускаемая канонами, не может быть действительным образом принесена через представителя.

Кан. 1200 — § 1. На того, кто добровольно присягает совершить что-либо, возлагается особое религиозное обязательство: исполнить то, что он подтвердил присягой.

§ 2. Присяга, исторгнутая хитростью, силой или сильным страхом, несостоятельна в силу самого права.

Кан. 1201 — § 1. Присяга, предметом которой является обещание, зависит от природы и условий того акта, к которому она прилагается.

§ 2. Если присяга прилагается к акту, непосредственно причиняющему ущерб другим лицам или угрожающему публичному благу либо вечному спасению, то присяга ничем не подкрепляет такой акт.

Кан. 1202 — Обязательство, возлагаемое присягой, предметом которой было обещание, прекращается:

1° если от неё освобождает тот, в пользу кого принесена присяга;

2° если предмет присяги существенно изменится, а также в том случае, если вследствие изменившихся обстоятельств он станет либо дурным, либо совершенно безразличным, или же, наконец, станет препятствовать большему благу;

3° при отсутствии целевой причины или того условия, с которым была дана присяга;

4° в силу диспенсации или изменения по норме кан. 1203.

Кан. 1203 — Лица, которые могут приостанавливать обет, заменять его и давать от него диспенсацию, обладают такою же властью, и на том же основании, по отношению к присяге, предметом которой является обещание. Однако, если диспенсация от присяги оборачивается ущербом иным лицам, которые отказываются освободить от обязанности исполнить эту присягу, то диспенсацию может дать только Апостольский Престол.

§ 2. Iusiurandum dolo, vi aut metu gravi extortum, ipso iure nullum est.

Can. 1201 — § 1. Iusiurandum promissorium sequitur naturam et condiciones actus cui adicitur.

§ 2. Si actui directe vergenti in damnum aliorum aut in praeiudicium boni publici vel salutis aeternae iusiurandum adicitur, nullam exinde actus consequitur firmitatem.

Can. 1202 — Obligatio iureiurando promissorio inducta desinit:

1° si remittatur ab eo in cuius commodum iusiurandum emisum fuerat;

2° si res iurata substantialiter mutetur, aut, mutatis adiunctis, fiat vel mala vel omnino indifferens, vel denique maius bonum impediatur;

3° deficiente causa finali aut condicione sub qua forte iusiurandum datum est;

4° dispensatione, commutatione, ad normam can. 1203.

Can. 1203 — Qui suspendere, dispensare, commutare possunt votum, eandem potestatem eademque ratione habent circa iusiurandum promissorium; sed si iurandi dispensatio vergat in praeiudicium aliorum qui obligationem remittere recusent, una Apostolica Sedes potest iusiurandum dispensare.

Can. 1204 — Iusiurandum stricte est interpretandum secundum ius et secundum intentionem iurantis aut, si hic dolo agat, secundum intentionem illius cui iusiurandum praestatur.

Кан. 1204 — Присяга подлежит строгому истолкованию, согласно праву, а также намерению присягающего; если же последний действует по злему умыслу, то присягу надлежит толковать согласно намерению того лица, которому она даётся.

PARS III
DE LOCIS
ET TEMPORIBUS SACRIS

TITULUS I
DE LOCIS SACRIS

Can. 1205 — Loca sacra ea sunt quae divino cultui fideliumve sepulturae deputantur dedicatione vel benedictione, quam liturgici libri ad hoc praescribunt.

Can. 1206 — Dedicatio alicuius loci spectat ad Episcopum dioecesanum et ad eos qui ipsi iure aequiparantur; iidem possunt cuilibet Episcopo vel, in casibus exceptionalibus, presbytero munus committere dedicationem peragendi in suo territorio.

Can. 1207 — Loca sacra benedicuntur ab Ordinario; benedictio tamen ecclesiarum reservatur Episcopo dioecetano; uterque vero potest alium sacerdotem ad hoc delegare.

Can. 1208 — De peracta dedicatione vel benedictione ecclesiae, itemque de benedictione coemeterii redigatur documentum, cuius

ЧАСТЬ III
СВЯЩЕННЫЕ МЕСТА,
А ТАКЖЕ СВЯТЫЕ ВРЕМЕНА

ТИТУЛ I
СВЯЩЕННЫЕ МЕСТА

Кан. 1205 — Священными являются те места, которые предназначаются для культа Бога или для похорон верных посредством посвящения или благословения, предписываемого на этот случай литургическими книгами.

Кан. 1206 — Посвящение того или иного места полагается совершать диоцезному епископу, а также лицам, приравненным к нему правом. Они могут препоручить обязанность совершить посвящение на своей территории любому епископу, а в исключительных случаях — и пресвитеру.

Кан. 1207 — Священные места благословляются ординарием, однако право благословлять церкви сохраняется за диоцезным епископом. Впрочем, оба они могут делегировать для этого другого священника.

Кан. 1208 — В подтверждение совершённого посвящения или благословения церкви, а также кладбища, следует составить документ, один экземпляр которого дол-

жен храниться в диоцезной курии, а другой — в архиве церкви.

Кан. 1209 — Если только это не причинит кому-либо ущерба, то достаточным доказательством посвящения или благословения того или иного места является показание одного свидетеля, стоящего вне всяких подозрений.

Кан. 1210 — В священном месте допускается только то, что служит отправлению и развитию культа Бога, благочестия и религии, и запрещается всё, что не согласуется со святостью места. Но в отдельных случаях ординарий может разрешить пользоваться им для других целей, которые, однако, не должны противоречить святости места.

Кан. 1211 — Священные места оскверняются совершёнными в них действиями, которые наносят тяжкий ущерб, связаны с соблазном для верных и, по суждению местного ординария, являются настолько тяжкими и так противоречат святости места, что в нём нельзя отправлять культ Бога до тех пор, пока скверна не будет устранена покаянным обрядом по нормам литургических книг.

Кан. 1212 — Священные места утрачивают посвящение или благословение, если большая их часть будет разрушена, а также в том случае, если они перейдут в постоянное мирское употребление — будь то по декрету правомочного ординария, будь то фактически.

Кан. 1213 — Церковная власть в священных местах свободно осуществляет свои властные полномочия и исполняет свои служебные обязанности.

alterum exemplar in curia dioeclesiana, alterum in ecclesiae archivo servetur.

Can. 1209 — *Dedicatio vel benedictio alicuius loci, modo nemini damnum fiat, satis probatur etiam per unum testem omni exceptione maiorem.*

Can. 1210 — *In loco sacro ea tantum admittantur quae cultui, pietati, religioni exercendis vel promovendis inserviunt, ac vetatur quidquid a loci sanctitate absonum sit. Ordinarius vero per modum actus alios usus, sanctitati tamen loci non contrarios, permittere potest.*

Can. 1211 — *Loca sacra violantur per actiones graviter iniurias cum scandalo fidelium ibi positas, quae, de iudicio Ordinarii loci, ita graves et sanctitati loci contrariae sunt ut non liceat in eis cultum exercere, donec ritu paenitentiali ad normam librorum liturgicorum iniuria reparetur.*

Can. 1212 — *Dedicationem vel benedictionem amittunt loca sacra, si magna ex parte destructa fuerint, vel ad usus profanos permanenter decreto competentis Ordinarii vel de facto reducta.*

Can. 1213 — *Potestates suas et munera auctoritas ecclesiastica in locis sacris libere exercet.*

Caput I
DE ECCLESIIIS

Глава I
ЦЕРКВИ

Can. 1214 — *Ecclesiae nomine intellegitur aedes sacra divino cultui destinata, ad quam fidelibus ius est adeundi ad divinum cultum praesertim publice exercendum.*

Can. 1215 — § 1. *Nulla ecclesia aedificetur sine expresso Episcopi dioeclesani consensu scriptis dato.*

§ 2. *Episcopus dioeclesanus consensum ne praebet nisi, audito consilio presbyterali et vicinarum ecclesiarum rectoribus, censeat novam ecclesiam bono animarum inservire posse, et media ad ecclesiae aedificationem et ad cultum divinum necessaria non esse defutura.*

§ 3. *Etiam instituta religiosa, licet consensum constituendae novae domus in dioecesi vel civitate ab Episcopo dioeclesano rettulerint, antequam tamen ecclesiam in certo ac determinato loco aedificent, eiusdem licentiam obtinere debent.*

Can. 1216 — *In ecclesiarum aedificatione et refectione, adhibito peritorum consilio, servantur principia et normae liturgiae et artis sacrae.*

Can. 1217 — § 1. *Aedificatione rite peracta, nova ecclesia quam primum dedicetur aut saltem benedicatur, sacrae liturgiae legibus servatis.*

§ 2. *Sollemni ritu dedicentur ecclesiae, praesertim cathedrales et paroeciales.*

Кан. 1214 — Под церковью понимается священное здание, предназначенное для культа Бога, куда верные вправе приходить, чтобы отправлять культ Бога, особенно публичный.

Кан. 1215 — § 1. Ни одну церковь нельзя возвести без прямого разрешения диоцезного епископа, данного в письменном виде.

§ 2. Диоцезный епископ не должен давать своего согласия, если, выслушав пресвитерский совет и ректоров соседних церквей, он не сочтёт, что новая церковь может послужить благу верных и что найдутся средства, необходимые для возведения церкви и для культа Бога.

§ 3. Равным образом и институты монашествующих, даже получив от диоцезного епископа разрешение на основание новой обители в диоцезе или в городе, должны заручиться его разрешением, прежде чем возводить церковь в строго определённом месте.

Кан. 1216 — При возведении и реставрации церквей следует, посоветовавшись с экспертами, соблюдать принципы и нормы литургии и священного искусства.

Кан. 1217 — § 1. Когда возведение будет надлежащим образом завершено, новую церковь следует как можно скорее посвятить или хотя бы благословить, соблюдая законы священной литургии.

§ 2. Церкви, особенно кафедральные соборы и приходские церкви, следует посвящать торжественным обрядом.

Кан. 1218 — У каждой церкви должно быть своё название, не подлежащее изменению после её посвящения.

Кан. 1219 — В церкви, законным образом посвящённой или благословённой, могут совершаться все акты культа Бога, хотя при этом остаются в силе права прихода.

Кан. 1220 — § 1. Всем, кого это касается, нужно заботиться о том, чтобы в церквях поддерживались опрятность и благолепие, приличествующие дому Божию, и не допускалось ничего такого, что не соответствует святости места.

§ 2. Чтобы беречь священное имущество и драгоценности, следует проявлять постоянную заботу об их сохранности и применять соответствующие средства безопасности.

Кан. 1221 — Вход в церковь во время совершения священнодействий должен быть беспрепятственным и бесплатным.

Кан. 1222 — § 1. Если ту или иную церковь никоим образом нельзя использовать для культа Бога, причём нет возможности её восстановить, то диоцезный епископ может передать её на пристойные мирские цели.

§ 2. В том случае, если иные веские причины вынуждают больше не использовать для культа Бога ту или иную церковь, диоцезный епископ, выслушав мнение пресвитерского совета, может передать её на пристойные мирские цели с согласия тех лиц, которые на законных основаниях обладают правами на эту церковь, и при том условии, что это не повредит благу душ.

Can. 1218 — Unaquaeque ecclesia suum habeat titulum qui, peracta ecclesiae dedicatione, mutari nequit.

Can. 1219 — In ecclesia legitime dedicata vel benedicta omnes actus cultus divini perfici possunt, salvus iuribus paroecialibus.

Can. 1220 — § 1. Curent omnes ad quos res pertinet, ut in ecclesiis illa munditia ac decor serventur, quae domum Dei addeceant, et ab iisdem arceatur quicquid a sanctitate loci absonum sit.

§ 2. Ad bona sacra et pretiosa tuenda ordinaria conservationis cura et opportuna securitatis media adhibeantur.

Can. 1221 — Ingressus in ecclesiam tempore sacrarum celebrationum sit liber et gratuitus.

Can. 1222 — § 1. Si qua ecclesia nullo modo ad cultum divinum adhiberi queat et possibilitas non detur eam reficiendi, in usum profanum non sordidum ab Episcopo dioecesano redigi potest.

§ 2. Ubi aliae graves causae suadeant ut aliqua ecclesia ad divinum cultum amplius non adhibeatur, eam Episcopus dioecesanus, audito consilio presbyterali, in usum profanum non sordidum redigere potest, de consensu eorum qui iura in eadem sibi legitime vindicent, et dummodo animarum bonum nullum inde detrimentum capiat.

Caput II
DE ORATORIIS
ET DE SACELLIS PRIVATIS

Глава II
ОРАТОРИИ
И ЧАСТНЫЕ МОЛЕЛЬНИ

Can. 1223 — Oratorii nomine intellegitur locus divino cultui, in commodum alicuius communitatis vel coetus fidelium eo convenientium de licentia Ordinarii destinatus, ad quem etiam alii fideles de consensu Superioris competentis accedere possunt.

Can. 1224 — § 1. Ordinarius licentiam ad constituendum oratorium requisitam ne concedat, nisi prius per se vel per alium locum ad oratorium destinatum visitaverit et decenter instructum repererit.

§ 2. Data autem licentia, oratorium ad usus profanos converti nequit sine eiusdem Ordinarii auctoritate.

Can. 1225 — In oratorii legitime constitutis omnes celebrationes sacrae peragi possunt, nisi quae iure aut Ordinarii loci praescripto excipiantur, aut obstent normae liturgicae.

Can. 1226 — Nomine sacelli privati intellegitur locus divino cultui, in commodum unius vel plurium personarum physicarum, de licentia Ordinarii loci destinatus.

Can. 1227 — Episcopi sacellum privatum sibi constituere possunt, quod iisdem iuribus ac oratorium gaudet.

Can. 1228 — Firmo praescripto can. 1227, ad Missam aliasve sacras celebrationes in aliquo sacello

Кан. 1223 — Под ораторием понимается место, с разрешения ординария предназначенное для культа Бога ради удобства той или иной общины или группы верных, собирающихся в этом месте, куда с согласия правомочного настоятеля могут приходиться и другие верные.

Кан. 1224 — § 1. Ординарий не должен давать разрешения на учреждение оратория, пока он лично или через посредство другого лица не осмотрит место, предназначенное для оратория, и не убедится в том, что оно устроено подобающим образом.

§ 2. После того, как такое разрешение было дано, ораторий нельзя передать на светские цели без решения того же ординария.

Кан. 1225 — Если этому не препятствуют литургические нормы, то в ораториях, сооружённых законным образом, можно совершать все священнодействия, кроме тех, которые будут изъяты правом или предписанием местного ординария.

Кан. 1226 — Под частной молебней понимается место, с разрешения местного ординария предназначенное для культа Бога ради удобства одного или нескольких физических лиц.

Кан. 1227 — Епископы могут устроить для себя частную молебню, пользующуюся теми же правами, что и ораторий.

Кан. 1228 — Хотя в силе остаётся предписание кан. 1227, на совершение Мессы или других священнодействий в частной

молеельне требуется разрешение местного ординария.

Кан. 1229 — Оратории и частные молеельни подобает благословить согласно обряду, предписанному в литургических книгах. Они должны быть предназначены только для культа Бога, и всякое их использование в хозяйственных целях запрещается.

Глава III Святителища

Кан. 1230 — Под святителищем понимается церковь или другое священное место, к которому с одобрения местного ординария по причине особого благочестия совершают паломничество многочисленные верные.

Кан. 1231 — Чтобы святителище могло называться национальным, должно быть дано одобрение конференции епископов; а для того, чтобы оно могло называться международным, требуется одобрение Апостольского Престола.

Кан. 1232 — § 1. Утверждать устав диоцезного святителища правомочен местный ординарий; устав национального святителища — конференция епископов; устав международного святителища — только Святой Престол.

§ 2. В уставе следует определить прежде всего цель, власть ректора, [порядок] владения имуществом и управления им.

Кан. 1233 — Некоторым святителищам могут быть пожалованы привилегии, если покажется, что к этому склоняют мест-

privato peragendas requiritur Ordinarii loci licentia.

Can. 1229 — Oratoria et sacella privata benedici convenit secundum ritum in libris liturgicis praescriptum; debent autem esse divino tantum cultui reservata et ab omnibus domesticis usibus libera.

Caput III DE SANCTUARIIS

Can. 1230 — Sanctuarii nomine intelleguntur ecclesia vel alius locus sacer ad quos, ob peculiarem pietatis causam, fideles frequentes, approbante Ordinario loci, peregrinantur.

Can. 1231 — Ut sanctuarium dici possit nationale, accedere debet approbatio Episcoporum conferentiae; ut dici possit internationale, requiritur approbatio Sanctae Sedis.

Can. 1232 — § 1. Ad approbanda statuta sanctuarii dioecesani, competens est Ordinarius loci; ad statuta sanctuarii nationalis, Episcoporum conferentia; ad statuta sanctuarii internationalis, sola Sancta Sedes.

§ 2. In statutis determinentur praesertim finis, auctoritas rectoris, dominium et administratio bonorum.

Can. 1233 — Sanctuariis quaedam privilegia concedi poterunt, quoties locorum circumstantiae,

peregrinantium frequentia et praesertim fidelium bonum id suadere videantur.

Can. 1234 — § 1. In sanctuariis abundantius fidelibus suppeditentur media salutis, verbum Dei sedulo annuntiando, vitam liturgicam praesertim per Eucharistiae et paenitentiae celebrationem apte fovendo, necnon probatas pietatis popularis formas colendo.

§ 2. Votiva artis popularis et pietatis documenta in sanctuariis aut locis adiacentibus spectabilia servantur atque secure custodiantur.

Caput IV DE ALTARIBUS

Can. 1235 — § 1. Altare, seu mensa super quam Sacrificium eucharisticum celebratur, *fixum* dicitur, si ita exstruatur ut cum pavimento cohaereat ideoque amoveri nequeat; *mobile* vero, si transferri possit.

§ 2. Expedit in omni ecclesia altare fixum inesse; ceteris vero in locis, sacris celebrationibus destinatis, altare fixum vel mobile.

Can. 1236 — § 1. Iuxta traditum Ecclesiae morem mensa altaris fixi sit lapidea, et quidem ex unico lapide naturali; attamen etiam alia materia digna et solida, de iudicio Episcoporum conferentiae,

ные обстоятельства, значительное число паломников и особенно благо верных.

Кан. 1234 — § 1. В святителищах верным следует в изобилии предоставить средства спасения, ревностно проповедуя слово Божие, должным образом содействуя литургической жизни, прежде всего посредством священноприношения Евхаристии и совершения таинства покаяния, а также развивая утверждённые формы народного благочестия.

§ 2. Пожертвованные по обету произведения народного искусства или свидетельства благочестия следует хранить в святителищах или в близлежащих местах, открыв доступ к их обозрению и тщательно их оберегая.

Глава IV АЛТАРИ

Кан. 1235 — § 1. Алтарь, или трапеза, на которой приносится евхаристическая Жертва, называется *постоянным*, если он устроен таким образом, что крепится к полу и потому недвижим; *подвижным* же он называется в том случае, если его можно переместить.

§ 2. Подобаает, чтобы в каждой церкви был постоянный алтарь, а в остальных местах, предназначенных для совершения священнодействий, — постоянный или передвижной алтарь.

Кан. 1236 — § 1. Согласно церковному обычаю, освящённому Преданием, трапеза постоянного алтаря должна быть каменной, причём изготовленной из цельного естественного камня. Однако

с разрешения конференции епископов можно использовать и другой достойный и прочный материал. Столпы же алтаря или его основание можно изготовить из любого материала.

§ 2. Передвижной алтарь можно возвести из любого прочного материала, пригодного для литургического использования.

Кан. 1237 — § 1. Постоянные алтари должны быть посвящены, а передвижные — посвящены или благословлены согласно обрядам, предписанным в литургических книгах.

§ 2. Древняя традиция помещать мощи мучеников или других святых под постоянным алтарём должна соблюдаться согласно нормам, указанным в литургических книгах.

Кан. 1238 — § 1. Алтарь утрачивает посвящение или благословение по норме кан. 1212.

§ 2. При передаче церкви или иного священного места для использования в мирских целях ни постоянные, ни передвижные алтари не теряют ни посвящения, ни благословения.

Кан. 1239 — § 1. Как постоянный, так и передвижной алтарь следует предназначить только для культа Бога, полностью исключив возможность его использования в каких-либо мирских целях.

§ 2. Под алтарём нельзя помещать тело усопшего; в противном случае совершать на нём Мессу нельзя.

adhiberi potest. Stipites vero seu basis ex qualibet materia confici possunt.

§ 2. Altare mobile ex qualibet materia solida, usui liturgico congruenti, exstrui potest.

Кан. 1237 — § 1. Altaria fixa dedicanda sunt, mobilia vero dedicanda aut benedicenda, iuxta ritus in liturgicis libris praescriptos.

§ 2. Antiqua traditio Martyrum aliorumve Sanctorum reliquias sub altari fixo condendi servetur, iuxta normas in libris liturgicis traditas.

Кан. 1238 — § 1. Altare dedicationem vel benedictionem amittit ad normam can. 1212.

§ 2. Per reductionem ecclesiae vel alius loci sacri ad usus profanos, altaria sive fixa sive mobilia non amittunt dedicationem vel benedictionem.

Кан. 1239 — § 1. Altare tum fixum tum mobile divino dumtaxat cultui reservandum est, quolibet profano usu prorsus excluso.

§ 2. Subtus altare nullum sit reconditum cadaver; secus Missam super illud celebrare non licet.

Caput V
DE COEMETERIIS

Кан. 1240 — § 1. Coemeteria Ecclesiae propria, ubi fieri potest, habeantur, vel saltem spatia in coemeteriis civilibus fidelibus defunctis destinata, rite benedicenda.

§ 2. Si vero hoc obtineri nequeat, toties quoties singuli tumuli rite benedicantur.

Кан. 1241 — § 1. Paroeciae et instituta religiosa coemeterium proprium habere possunt.

§ 2. Etiam aliae personae iuridicae vel familiae habere possunt peculiare coemeterium seu sepulcrum, de iudicio Ordinarii loci benedicendum.

Кан. 1242 — In ecclesiis cadavera ne sepeliantur, nisi agatur de Romano Pontifice aut Cardinalibus vel Episcopis dioecesanis etiam emeritis in propria ecclesia sepeliendis.

Кан. 1243 — Opportunae normae de disciplina in coemeteriis servanda, praesertim ad eorum indolem sacram tuendam et fovendam quod attinet, iure particulari statuuntur.

TITULUS II
DE TEMPORIBUS SACRIS

Кан. 1244 — § 1. Dies festos itemque dies paenitentiae, universae Ecclesiae communes, constituere, transferre, abolere, unius est supremae ecclesiasticae auctoritatis, firmo praescripto can. 1246, § 2.

Глава V
Кладбища

Кан. 1240 — § 1. По мере возможности Церковь должна иметь собственное кладбище или хотя бы участки на гражданских кладбищах, предназначенные для погребения усопших верных, которые следует должным образом благословить.

§ 2. Если же добиться этого невозможно, то следует всякий раз должным образом благословлять каждую могилу.

Кан. 1241 — § 1. Приходы, а также институты монашествующих, могут иметь собственное кладбище.

§ 2. Другие юридические лица или семьи также могут иметь отдельное кладбище или склеп, который, по суждению местного ординария, можно благословить.

Кан. 1242 — Не следует хоронить останки умерших в церквях, если только речь не идёт о Римском Понтифике, кардиналах или диоцезных епископах, в том числе и заслуженных, хоронить которых надлежит в их собственной церкви.

Кан. 1243 — Партикулярное право должно установить подходящие нормы относительно порядка на кладбищах, и прежде всего в том, что касается соблюдения и охраны их священного характера.

ТИТУЛ II
СВЯТЫЕ ВРЕМЕНА

Кан. 1244 — § 1. Только верховная власть Церкви вправе устанавливать, переносить и упразднять праздничные и покаянные дни, общие для всей Церкви, хотя в силе остаётся предписание кан. 1246, § 2.

§ 2. Диоцезные епископы могут устанавливать особые праздничные или покаянные дни для своих диоцезов или местностей, но только в единичных случаях.

Кан. 1245 — Хотя остаётся в силе право диоцезных епископов, о котором говорится в кан. 87, приходской настоятель по справедливой причине и согласно предписаниям диоцезного епископа может в отдельных случаях предоставить dispensationem от обязанности соблюдения праздничного или покаянного дня либо заменить эту обязанность на другие благочестивые дела. Это может сделать также настоятель института монашествующих или общества апостольской жизни, если они составлены клириками и относятся к папскому праву — по отношению к своим подвластным, а также к другим лицам, круглосуточно находящимся в обители.

Глава I

Праздничные дни

Кан. 1246 — § 1. Воскресенье, когда почитается пасхальная тайна, по апостольскому Преданию должно соблюдаться во всей Церкви как первоначальный заповеданный праздник. Кроме того, следует отмечать дни Рождества Господа Нашего Иисуса Христа, Богоявления, Вознесения, а также Пресвятых Тела и Крови Христовых, Пресвятой Богородицы Девы Марии, Её Непорочного Зачатия и Успения, святого Иосифа, святых Апостолов Петра и Павла и, наконец, день Всех Святых.

§ 2. Однако конференция епископов может с предварительного одобрения

§ 2. *Episcopi dioecesani peculiare suis dioecesibus seu locis dies festos aut dies paenitentiae possunt, per modum tantum actus, indicare.*

Can. 1245 — *Firmo iure Episcoporum dioecesanorum de quo in can. 87, parochus, iusta de causa et secundum Episcopi dioecisani praescripta, singulis in casibus concedere potest dispensationem ab obligatione servandi diem festum vel diem paenitentiae aut commutationem eiusdem in alia pia opera; idque potest etiam Superior instituti religiosi aut societatis vitae apostolicae, si sint clericalia iuris pontificii, quoad proprios subditos aliosque in domo diu noctuque degentes.*

Caput I

DE DIEBUS FESTIS

Can. 1246 — § 1. *Dies dominica in qua mysterium paschale celebratur, ex apostolica traditione, in universa Ecclesia uti primordialis dies festus de praeepto servanda est. Itemque servari debent dies Nativitatis Domini Nostri Iesu Christi, Epiphaniae, Ascensionis et sanctissimi Corporis et Sanguinis Christi, Sanctae Genetricis Mariae, eiusdem Immaculatae Conceptionis et Assumptionis, sancti Ioseph, sanctorum Petri et Pauli Apostolorum, omnium denique Sanctorum.*

§ 2. *Episcoporum conferentia tamen potest, praevia Apostolicae*

Sedis approbatione, quosdam ex diebus festis de praeepto abolere vel ad diem dominicam transferre.

Can. 1247 — *Die dominica aliisque diebus festis de praeepto fideles obligatione tenentur Missam participandi; abstineant insuper ab illis operibus et negotiis quae cultum Deo reddendum, laetitiam diei Domini propriam, aut debitam mentis ac corporis relaxationem impediunt.*

Can. 1248 — § 1. *Praeepto de Missa participanda satisfacit qui Missae assistit ubicumque celebratur ritu catholico vel ipso die festo vel vespere diei praecedentis.*

§ 2. *Si deficiente ministro sacro aliave gravi de causa participatio eucharisticae celebrationis impossibili evadat, valde commendatur ut fideles in liturgia Verbi, si quae sit in ecclesia paroeciali aliove sacro loco, iuxta Episcopi dioecisani praescripta celebrata, partem habeant, aut orationi per debitum tempus personaliter aut in familia vel pro opportunitate in familiarum coetibus vacent.*

Caput II

DE DIEBUS PAENITENTIAE

Can. 1249 — *Omnes christifideles, suo quisque modo, paenitentiam agere ex lege divina tenentur; ut vero cuncti communi quadam paenitentiae observatione inter se coniungantur, dies paenitentiales praescribuntur, in quibus chri-*

Апостольского Престола отменить или перенести на воскресенье некоторые из заповеданных праздников.

Кан. 1247 — В воскресенье, а также по другим заповеданным праздникам верные обязаны участвовать в Мессе. Кроме того, им надлежит воздерживаться от тех работ и занятий, которые могут помешать отправлению культа Бога, а также радости, свойственной Дню Господню, и надлежащему душевному и телесному отдыху.

Кан. 1248 — § 1. Предписание участвовать в Мессе исполняет тот, кто присутствует на ней в любом месте, где она совершается по католическому обряду, либо в сам праздничный день, либо вечером предшествующего дня.

§ 2. Если из-за отсутствия священнослужителя или по другой веской причине участие в священноприобщении Евхаристии оказывается невозможным, то верным настоятельно рекомендуется участвовать в Литургии слова, которая совершается в приходской церкви или в другом священном месте согласно предписаниям диоцезного епископа, либо в течение подобающего времени предаваться молитве: лично, в семье или, если это удобно, в собрании нескольких семей.

Глава II

Покаянные дни

Кан. 1249 — Все верные Христу, каждый по-своему, в силу Божественного закона обязаны совершать покаяние. Но для того, чтобы все они соединились друг с другом, совместно совершая покаяние, предписываются покаянные дни, ког-

да верные Христу должны особым образом предаваться молитве, исполнять дела благочестия и милосердия, отречься от самих себя, верно исполняя свои обязанности, но прежде всего — соблюдая пост и воздержание по нормам нижеследующих канонов.

Кан. 1250 — Покаянными днями и периодами во вселенской Церкви являются все пятницы в течение всего года, а также время Великого поста.

Кан. 1251 — Воздержание от мяса или других видов пищи согласно предписаниям конференции епископов следует соблюдать во все пятницы всего года, кроме тех, на которые приходится то или иное торжество. Воздержание же и пост обязательны в Пепельную Среду, а также в пятницу Страстей и Смерти Господа нашего Иисуса Христа.

Кан. 1252 — Закон воздержания обязательен для тех, кому исполнилось четырнадцать лет, а закон о посте — для всех совершеннолетних лиц, вплоть до начала шестидесятого года жизни. Однако пастырям, а также родителям следует позаботиться, чтобы и те, для кого в силу более юного возраста закон поста и воздержания ещё не обязательны, воспитывались в подлинном чувстве покаяния.

Кан. 1253 — Конференция епископов может точнее определить порядок соблюдения поста и воздержания, а также полностью или частично заменить пост и воздержание другими формами покаяния, особенно делами милосердия и благочестия.

stifideles speciali modo orationi vacent, opera pietatis et caritatis exercent, se ipsos abnegent, proprias obligationes fidelius adimplendo et praesertim ieiunium et abstinentiam, ad normam canonum qui sequuntur, observando.

Can. 1250 — *Dies et tempora paenitentia in universa Ecclesia sunt singulae feriae sextae totius anni et tempus quadragesimae.*

Can. 1251 — *Abstinentia a carnis comestione vel ab alio cibo iuxta conferentiae Episcoporum praescripta, servetur singulis anni sextis feriis, nisi cum aliquo die inter sollemnitates recensito occurrant; abstinentia vero et ieiunium, feria quarta Cinerum et feria sexta in Passione et Morte Domini Nostri Iesu Christi.*

Can. 1252 — *Lege abstinentiae tenentur qui decimum quartum aetatis annum expleverint; lege vero ieiunii adstringuntur omnes aetate maiores usque ad annum incertum sexagesimum. Curent tamen animarum pastores et parentes ut etiam ii qui, ratione minoris aetatis ad legem ieiunii et abstinentiae non tenentur, ad genuinum paenitentiae sensum informantur.*

Can. 1253 — *Episcoporum conferentia potest pressius determinare observantiam ieiunii et abstinentiae, necnon alias formas paenitentiae, praesertim opera caritatis et exercitationes pietatis, ex toto vel ex parte pro abstinentia et ieiunio substituere.*

LIBER V

DE BONIS ECCLESIAE
TEMPORALIBUS

Can. 1254 — § 1. *Ecclesia catholica bona temporalia iure nato, independenter a civili potestate, acquirere, retinere, administrare et alienare valet ad fines sibi proprios prosequendos.*

§ 2. *Fines vero proprii praecipue sunt: cultus divinus ordinandus, honesta cleri aliorumque ministrorum sustentatio procuranda, opera sacri apostolatus et caritatis, praesertim erga egenos, exercenda.*

Can. 1255 — *Ecclesia universa atque Apostolica Sedes, Ecclesiae particulares necnon alia quaevis persona iuridica, sive publica sive privata, subiecta sunt capacia bona temporalia acquirendi, retinendi, administrandi et alienandi ad normam iuris.*

Can. 1256 — *Dominium bonorum, sub suprema auctoritate Romani Pontificis, ad eam pertinet iuridicam personam, quae eadem bona legitime acquisiverit.*

КНИГА V

ИМУЩЕСТВО
ЦЕРКВИ

Кан. 1254 — § 1. По прирожденному праву Католическая Церковь может независимо от гражданской власти приобретать имущество, удерживать его, управлять и распоряжаться им для достижения свойственных ей целей.

§ 2. Свойственными же ей целями являются: устройство культа Бога, обеспечение достойного содержания духовенства и других служителей, а также осуществление дел апостольства и милосердия, особенно по отношению к нуждающимся.

Кан. 1255 — Вселенская Церковь и Апостольский Престол, отдельные Церкви и любые другие юридические лица, публичные или частные, являются субъектами, способными приобретать имущество, удерживать его, управлять и распоряжаться им согласно праву.

Кан. 1256 — Право владения имуществом, под высшим началом Римского Понтифика, принадлежит тем юридическим лицам, которые законно приобрели это имущество.

Кан. 1257 — § 1. Всё имущество, принадлежащее Вселенской Церкви, Апостольскому Престолу или другим публичным юридическим лицам в Церкви, является имуществом церковным и управляется согласно нижеследующим канонам или собственным уставам.

§ 2. Имущество частного юридического лица управляется согласно собственному уставу, а не данными канонами, если прямо не предусмотрено иного.

Кан. 1258 — В нижеследующих канонах под Церковью понимается не только вселенская Церковь или Апостольский Престол, но и любое публичное юридическое лицо в Церкви, если из контекста или из природы предмета не явствует иное.

ТИТУЛ I

ПРИОБРЕТЕНИЕ ИМУЩЕСТВА

Кан. 1259 — Церковь может приобретать имущество всеми способами, справедливыми по естественному или позитивному праву, которые позволены и другим.

Кан. 1260 — Церковь обладает прирождённым правом требовать у верных Христу то, что ей необходимо для достижения свойственных ей целей.

Кан. 1261 — § 1. Верные Христу имеют полное право передавать имущество в пользу Церкви.

§ 2. Диоцезный епископ обязан напominать верным о той обязанности, о которой гласит кан. 222, § 1, и уместным образом побуждать к её исполнению.

Can. 1257 — § 1. Bona temporalia omnia quae ad Ecclesiam universam, Apostolicam Sedem aliasve in Ecclesia personas iuridicas publicas pertinent, sunt bona ecclesiastica et reguntur canonibus qui sequuntur, necnon propriis statutis.

§ 2. Bona temporalia personae iuridicae privatae reguntur propriis statutis, non autem hisce canonibus, nisi expresse aliud caveatur.

Can. 1258 — In canonibus qui sequuntur nomine Ecclesiae significatur non solum Ecclesia universa aut Sedes Apostolica, sed etiam quaelibet persona iuridica publica in Ecclesia, nisi ex contextu sermonis vel ex natura rei aliud appareat.

TITULUS I

DE ACQUISITIONE BONORUM

Can. 1259 — Ecclesia acquirere bona temporalia potest omnibus iustis modis iuris sive naturalis sive positivi, quibus aliis licet.

Can. 1260 — Ecclesiae nativum ius est exigendi a christifidelibus, quae ad fines sibi proprios sint necessaria.

Can. 1261 — § 1. Integrum est christifidelibus bona temporalia in favorem Ecclesiae conferre.

§ 2. Episcopus dioecesanus fideles de obligatione, de qua in can. 222, § 1, monere tenetur et opportuno modo eam urgere.

Can. 1262 — Fideles subsidia Ecclesiae conferant per subventiones rogatas et iuxta normas ab Episcoporum conferentia latas.

Can. 1263 — Ius est Episcopo dioecetano, auditis consilio a rebus oeconomicis et consilio presbyterali, pro dioecesis necessitatibus, personis iuridicis publicis suo regimini subiectis moderatum tributum, earum redditibus proportionatum, imponendi; ceteris personis physicis et iuridicis ipsi licet tantum, in casu gravis necessitatis et sub iisdem condicionibus, extraordinariam et moderatam exactionem imponere, salvis legibus et consuetudinibus particularibus quae eidem potiora iura tribuant.

Can. 1264 — Nisi aliud iure cautum sit, conventus Episcoporum provinciae est:

- 1° praefinire taxas pro actibus potestatis executivae gratiosae vel pro executione rescriptorum Sedis Apostolicae, ad ipsa Sede Apostolica approbandas;
- 2° definire oblationes occasione ministracionis sacramentorum et sacramentalium.

Can. 1265 — § 1. Salvo iure religiosorum mendicantium, vetatur persona quaevis privata, sive physica sive iuridica, sine proprii Ordinarii et Ordinarii loci licentia, in scriptis data, stipem cogere pro quolibet pio aut ecclesiastico instituto vel fine.

Кан. 1262 — Верные должны оказывать поддержку Церкви, предоставляя вспомоществования по её просьбе и согласно нормам, изданным конференцией епископов.

Кан. 1263 — Заслушав мнение совета по экономическим вопросам, а также пресвитерского совета, диоцезный епископ имеет право, исходя из потребностей диоцеза, обложить подчинённые ему публичные юридические лица умеренной податью, соразмерной с их доходами. На прочие физические и юридические лица ему позволено налагать лишь чрезвычайный и умеренный налог в случае настоятельной необходимости и на тех же условиях, причём в силе остаются законы и партикулярные обычаи, наделяющие его более широкими правами.

Кан. 1264 — Если правом не предусмотрено иного, то собранию епископов провинции надлежит:

- 1^о определить расценки за акты исполнительной власти, оказывающей ту или иную милость, или за исполнение рескриптов Апостольского Престола; эти расценки подлежат утверждению со стороны Апостольского Престола;
- 2^о определить размеры пожертвований, приносимых по случаю преподавания таинств и sacramentalий.

Кан. 1265 — § 1. Хотя право нищенствующих монашествующих остаётся в силе, ни одному частному лицу — как физическому, так и юридическому — не позволено собирать пожертвования на какое-либо благочестивое либо церковное учреждение или для аналогичной цели без письменного разрешения своего ординария и местного ординария.

§ 2. Конференция епископов может установить нормы сбора пожертвований, которые должны соблюдаться всеми, в том числе теми, которые с самого своего основания называются и являются нищенствующими.

Кан. 1266 — Местный ординарий может распорядиться, чтобы во всех церквях и ораториях, в том числе и принадлежащих институтам монашествующих, доступ в которые обычно фактически открыт верным Христу, в пользу определённых приходских, диоцезных, национальных или вселенских начинаний собирались особые пожертвования, которые следует затем добросовестно переслать в диоцезную курию.

Кан. 1267 — § 1. Если не явствует иного, то предполагается, что пожертвования, принесённые настоятелям или управляющим какого-либо юридического лица, в том числе и частного, сделаны этому юридическому лицу.

§ 2. Нельзя отвергать пожертвования, о которых говорится в § 1, если на то не будет справедливой причины и — в особо важных вопросах — этого не разрешит ординарий, когда речь идет о публичном юридическом лице. Разрешение ординария требуется и на принятие пожертвований, отягощаемых обязательствами, определяющими порядок либо условия их принятия или использования, причём в силе остаётся предписание кан. 1295.

§ 3. Пожертвования, приносимые верными ради определённой цели, могут использоваться только ради этой цели.

Кан. 1268 — Срок давности приобретения имущества или освобождения от

§ 2. Episcoporum conferentia potest normas de stipe quaeritanda statuere, quae ab omnibus servari debent, iis non exclusis, qui ex institutione mendicantes vocantur et sunt.

Can. 1266 — In omnibus ecclesiis et oratoriis, etiam ad instituta religiosa pertinentibus, quae de facto habitualiter christifidelibus pateant, Ordinarius loci praecipere potest ut specialis stips colligatur pro determinatis inceptis paroecialibus, dioecesanis, nationalibus vel universalibus, ad curiam dioecesanam postea sedulo mittenda.

Can. 1267 — § 1. Nisi contrarium constet, oblationes quae fiunt Superioribus vel administratoribus cuiusvis personae iuridicae ecclesiasticae, etiam privatae, praesumuntur ipsi personae iuridicae factae.

§ 2. Oblationes, de quibus in § 1, repudiari nequeunt nisi iusta de causa et, in rebus maioris momenti, de licentia Ordinarii, si agitur de persona iuridica publica; eiusdem Ordinarii licentia requiritur ut acceptentur quae onere modalis vel conditione gravantur, firmo praescripto can. 1295.

§ 3. Oblationes a fidelibus ad certum finem factae, non nisi ad eundem finem destinari possunt.

Can. 1268 — Praescriptionem, tamquam acquirendi et se libe-

randi modum, Ecclesia pro bonis temporalibus recipit, ad normam can. 197-199.

Can. 1269 — Res sacrae, si in dominio privatorum sunt, praescriptione acquiri a privatis personis possunt, sed eas adhibere ad usus profanos non licet, nisi dedicationem vel benedictionem amiserint; si vero ad personam iuridicam ecclesiasticam publicam pertinent, tantum ab alia persona iuridica ecclesiastica publica acquiri possunt.

Can. 1270 — Res immobiles, mobiles pretiosae, iura et actiones sive personales sive reales, quae pertinent ad Sedem Apostolicam, spatio centum annorum praescribuntur; quae ad aliam personam iuridicam publicam ecclesiasticam pertinent, spatio triginta annorum.

Can. 1271 — Episcopi, ratione vinculi unitatis et caritatis, pro suae dioecesis facultatibus, conferant ad media procuranda, quibus Sedes Apostolica secundum temporum condiciones indiget, ut servitium erga Ecclesiam universam rite praestare valeat.

Can. 1272 — In regionibus ubi beneficia proprie dicta adhuc existunt, Episcoporum conferentiae est, opportunis normis cum Apostolica Sede concordatis et ab ea approbatis, huiusmodi beneficiorum regimen moderari, ita ut

него принимается Церковью согласно канн. 197—199.

Кан. 1269 — Священные предметы, находящиеся во владении частных лиц, могут быть приобретены частными лицами по сроку давности, однако не разрешается использовать их в мирских целях, если они не утратили освящение или благословение. Если же они принадлежат церковному публичному юридическому лицу, то приобрести их может только другое церковное публичное юридическое лицо.

Кан. 1270 — Недвижимое имущество, ценное движимое имущество, права и акции — как личные, так и вещные — принадлежащие Апостольскому Престолу, имеют срок давности в сто лет; а то, что принадлежит иному церковному публичному юридическому лицу — срок давности в тридцать лет.

Кан. 1271 — В силу уз единства и любви, соответственно возможностям своего диоцеза, епископам подобает вносить свой вклад в предоставление тех средств, в которых Апостольский Престол нуждается согласно условиям времени, чтобы суметь надлежащим образом нести своё служение [по отношению ко] Вселенской Церкви.

Кан. 1272 — В тех регионах, где по сей день существуют бенефиции в собственном смысле слова, конференции епископов надлежит посредством соответствующих норм, согласованных с Апостольским Престолом и им утверждённых, так распорядиться управлением подобными бе-

нефициями, чтобы доходы с них, а по возможности и сами эти бенефиции, постепенно переходили к учреждениям, о которых говорится в кан. 1274, § 1.

ТИТУЛ II
УПРАВЛЕНИЕ
ИМУЩЕСТВОМ

Кан. 1273 — В силу своего первенства в управлении Римский Понтифик является верховным администратором и распорядителем всего церковного имущества.

Кан. 1274 — § 1. В каждом диоцезе должно существовать особое учреждение, собирающее имущество и пожертвования с той целью, чтобы по норме кан. 281 обеспечить содержание клириков, осуществляющих служение на благо диоцеза, если о них не позаботятся иначе.

§ 2. Там, где социальное обеспечение в пользу духовенства ещё не поставлено должным образом, конференции епископов следует позаботиться о том, чтобы существовало учреждение, которое заботилось бы о социальном страховании клириков.

§ 3. По мере необходимости в каждом диоцезе следует учредить общий фонд, посредством которого епископы могли бы исполнять свои обязательства по отношению к другим лицам, служащим Церкви, а также удовлетворять различные потребности диоцеза, и благодаря которому более состоятельные диоцезы могли бы помогать более бедным.

§ 4. В зависимости от различных местных условий цели, о которых говорится в §§ 2 и 3, могут быть легче достигнуты через диоцезные учреждения, объединён-

reditus, immo quatenus possibile sit ipsa dos beneficiorum ad institutum, de quo in can. 1274, § 1, paulatim deferatur.

TITULUS II
DE ADMINISTRATIONE
BONORUM

Can. 1273 — Romanus Pontifex, vi primatus regiminis, est omnium bonorum ecclesiasticorum supremus administrator et dispensator.

Can. 1274 — § 1. Habeatur in singulis dioecibus speciale institutum, quod bona vel oblationes colligat eum in finem ut sustentationi clericorum, qui in favorem dioecesis servitium praestant, ad normam can. 281 provideatur, nisi aliter eisdem provisum sit.

§ 2. Ubi praevidentia socialis in favorem cleri nondum apte ordinata est, curet Episcoporum conferentia ut habeatur institutum, quo securitati sociali clericorum satis provideatur.

§ 3. In singulis dioecibus constituatur, quatenus opus sit, massa communis qua valeant Episcopi obligationibus erga alias personas Ecclesiae deservientes satisfacere variisque dioecesis necessitatibus occurrere, quaque etiam dioeceses divitiores possint pauperioribus subvenire.

§ 4. Pro diversis locorum adiunctis, fines de quibus in §§ 2 et 3 aptius obtineri possunt per instituta dioecesana inter se foederata,

vel per cooperationem aut etiam per convenientem consociationem pro variis dioecibus, immo et pro toto territorio ipsius Episcoporum conferentiae constitutam.

§ 5. Haec instituta, si fieri possit, ita constituenda sunt, ut efficaciam quoque in iure civili obtineant.

Can. 1275 — Massa bonorum ex diversis dioecibus provenientium administratur secundum normas ab Episcopis, quorum interest, opportune concordatas.

Can. 1276 — § 1. Ordinarii est sedulo advigilare administrationi omnium bonorum, quae ad personas iuridicas publicas sibi subiectas pertinent, salvis legitimis titulis quibus eidem Ordinario potiora iura tribuantur.

§ 2. Habita ratione iurium, legitimarum consuetudinum et circumstantiarum, Ordinarii, editis peculiaribus instructionibus intra fines iuris universalis et particularis, universum administrationis bonorum ecclesiasticorum negotium ordinandum curent.

Can. 1277 — Episcopus dioecesanus quod attinet ad actus administrationis ponendos, qui, attento statu oeconomico dioecesis, sunt maioris momenti, consilium a rebus oeconomicis et collegium consultorum audire debet; eiusdem tamen consilii atque etiam collegii consultorum consensu

ные на федеративных началах, либо через сотрудничество между ними, или даже через их целесообразное объединение, созданное для различных диоцезов и даже для всей территории, подвластной конференции епископов.

§ 5. Такого рода учреждения по возможности следует создавать так, чтобы они обладали действительной силой и в гражданском праве.

Кан. 1275 — Совокупность имущества, поступающего из различных диоцезов, управляется в соответствии с нормами, выработанными по надлежащему соглашению между заинтересованными епископами.

Кан. 1276 — § 1. Ординарию надлежит тщательно следить за управлением всем имуществом, принадлежащим подчинённым ему публичным юридическим лицам, причём в силе остаются законные правооснования, наделяющие его более широкими правами.

§ 2. Учитывая права, законные обычаи, а также обстоятельства, ординариям следует заботиться об организации всего управления церковным имуществом, издавая особые инструкции в пределах универсального и партикулярного права.

Кан. 1277 — В том, что относится к осуществлению актов управления, которые, если принять во внимание экономическое состояние диоцеза, являются наиболее важными, диоцезный епископ должен выслушать мнение совета по экономическим вопросам и коллегии консултантов. Однако он нуждается в согласии этого совета, а также коллегии консуль-

тантов, для совершения актов чрезвычайного управления — за исключением случаев, особо оговоренных универсальным правом или учредительным документом. Конференция епископов правомочна определить, какие акты следует считать актами чрезвычайного управления.

Кан. 1278 — Кроме обязанностей, о которых говорится в кан. 494, §§ 3 и 4, диоцезный епископ может поручить эконому обязанности, перечисленные в кан. 1276, § 1 и кан. 1279, § 2.

Кан. 1279 — § 1. Управление церковным имуществом входит в полномочия того, кто непосредственно руководит лицом, которому принадлежит это имущество, если партикулярное право, устав или законный обычай не предусматривают иного, причём остаётся в силе право ординария вмешиваться в случае небрежного управления.

§ 2. Для управления имуществом публичного юридического лица, которое согласно праву, учредительному документу или своему уставу не имеет собственных управляющих, ординарию, которому подчинено данное лицо, следует подобрать подходящих лиц на трёхлетний срок. Ординарий может назначать их и заново.

Кан. 1280 — Каждое юридическое лицо должно иметь свой совет по экономическим вопросам или хотя бы двух советников, которым надлежит согласно уставу помогать управляющему в исполнении его обязанностей.

Кан. 1281 — § 1. Хотя предписания уставов остаются в силе, управляющие недействительным образом совершают

eget, praeterquam in casibus iure universali vel tabulis foundationis specialiter expressis, ad ponendos actus extraordinariae administrationis. Conferentiae autem Episcoporum est definire quinam actus habendi sint extraordinariae administrationis.

Кан. 1278 — Praeter munera de quibus in can. 494, §§ 3 et 4, oeconomus committi possunt ab Episcopo dioecesano munera de quibus in can. 1276, § 1 et 1279, § 2.

Кан. 1279 — § 1. Administratio bonorum ecclesiasticorum ei competit, qui immediate regit personam ad quam eadem bona pertinent, nisi aliud ferant ius particulare, statuta aut legitima consuetudo, et salvo iure Ordinarii interveniendi in casu negligentiae administratoris.

§ 2. In administratione bonorum personae iuridicae publicae, quae ex iure vel tabulis foundationis aut propriis statutis suos non habeat administratores, Ordinarius, cui eadem subiecta est, personas idoneas ad triennium assumat; eadem ab Ordinario iterum nominari possunt.

Кан. 1280 — Quaevis persona iuridica suum habeat consilium a rebus oeconomicis vel saltem duos consiliarios, qui administratorem, ad normam statutorum, in munere adimplendo adiuvent.

Кан. 1281 — § 1. Firmis statutorum praescriptis, administratores invalide ponunt actus qui fines

modumque ordinariae administrationis excedunt, nisi prius ab Ordinario facultatem scripto datam obtinuerint.

§ 2. In statutis definiuntur actus qui finem et modum ordinariae administrationis excedunt; si vero de hac re sileant statuta, competit Episcopo dioecesano, audito consilio a rebus oeconomicis, huiusmodi actus pro personis sibi subiectis determinare.

§ 3. Nisi quando et quatenus in rem suam versum sit, persona iuridica non tenetur respondere de actibus ab administratoribus invalide positis; de actibus autem ab administratoribus illegitime sed valide positis respondebit ipsa persona iuridica, salva eius actione seu recursu adversus administratores qui damna eidem intulerint.

Кан. 1282 — Omnes, sive clerici sive laici, qui legitimo titulo partes habent in administratione bonorum ecclesiasticorum, munera sua adimplere tenentur nomine Ecclesiae, ad normam iuris.

Кан. 1283 — Antequam administratores suum munus ineant:

1° debent se bene et fideliter administraturos coram Ordinario vel eius delegato iureiurando spondere;

2° accuratum ac distinctum inventarium, ab ipsis subscribendum, rerum immobilium, rerum mobilium sive pretiosarum sive utcumque ad bona cultura-

акты, преступающие пределы и порядок ординарного управления, если предварительно они не получают у ординария полномочие, предоставленное письменно.

§ 2. В уставах следует определить, какие акты преступают пределы и порядок ординарного управления. Если же уставы об этом умалчивают, то диоцезный епископ вправе, выслушав мнение совета по экономическим вопросам, определить по отношению к подчинённым ему лицам, какие акты надлежит считать таковыми.

§ 3. За акты, совершённые управляющими недействительным образом, юридическое лицо обязано отвечать лишь тогда и в той мере, когда и в какой мере эти акты обернулись для него выгодой. Однако за акты, совершённые управляющими незаконно, но действительным образом, будет отвечать само юридическое лицо, причём в силе остаётся его право подать иск или обжалование против управляющих, причинивших ему ущерб.

Кан. 1282 — Все, как клирики, так и миряне, которые на законном правовом основании участвуют в управлении церковным имуществом, должны исполнять свои обязанности от имени Церкви, согласно праву.

Кан. 1283 — Прежде чем управляющие приступят к исполнению своих обязанностей:

1° в присутствии ординария или его уполномоченного они должны дать присягу, что будут управлять добросовестно и верно;

2° следует составить точную и подробную опись недвижимого имущества, а также движимого имущества — как вещей драгоценных, так и имеющих

то или иное отношение к культурным ценностям, равно как и других — с описанием и указанием их оценочной стоимости; по составлении этой описи управляющие должны будут проверить её и подписать;

3^е один экземпляр этой описи следует хранить в архиве управляющего, а другой — в архиве курии; все изменения, которые претерпевает имущество, нужно отмечать в обоих экземплярах.

Кан. 1284 — § 1. Все управляющие обязаны исполнять свою должность рачительно, как добрый отец семейства.

§ 2. Поэтому они должны:

1^е следить за тем, чтобы имущество, вверенное их попечению, не пропало и не понесло ущерба, при необходимости заключаая с этой целью страховые договоры;

2^е заботиться о том, чтобы право собственности на церковное имущество обеспечивалось средствами, действительными с точки зрения гражданского права;

3^е соблюдать предписания как канонического, так и гражданского права, а также те, что были даны основателем, жертвователем или законной властью, и прежде всего стараться, чтобы Церковь не понесла убытков из-за несоблюдения гражданских законов;

4^е тщательно и своевременно собирать доходы и прибыль с имущества, а собранное надёжно хранить и расходовать согласно замыслу основателя или законным нормам;

5^е в установленные сроки выплачивать проценты по займам или за залог имущества, а также заботиться о своевре-

lia pertinentium aliarumve cum descriptione atque aestimatione earundem redigatur, redactumque recognoscatur;

3^о huius inventarii alterum exemplar conservetur in tabulario administrationis, alterum in archivo curiae; et in utroque quaelibet immutatio adnotetur, quam patrimonium subire contingat.

Can. 1284 — § 1. Omnes administratores diligentia boni patrisfamilias suum munus implere tenentur.

§ 2. Exinde debent:

1^о vigilare ne bona suae curae concredita quoquo modo pereant aut detrimentum capiant, initis in hunc finem, quatenus opus sit, contractibus assecurationis;

2^о curare ut proprietates bonorum ecclesiarum modis civiliter validis in tuto ponatur;

3^о praescripta servare iuris tam canonici quam civilis, aut quae a fundatore vel donatore vel legitima auctoritate imposita sint, ac praesertim cavere ne ex legum civilium inobservantia damnum Ecclesiae obveniat;

4^о redditus bonorum ac proventus accurate et iusto tempore exigere exactosque tuto servare et secundum fundatoris mentem aut legitimas normas impendere;

5^о foenus vel mutui vel hypothecae causa solvendum, statuto tempore solvere, ipsamque de-

biti summam capitaleam opportune reddendam curare;

6^о pecuniam, quae de expensis supersit et utiliter collocari possit, de consensu Ordinarii in fines personae iuridicae occupare;

7^о accepti et expensi libros bene ordinatos habere;

8^о rationem administrationis singulis exeuntibus annis componere;

9^о documenta et instrumenta, quibus Ecclesiae aut instituti iura in bona nituntur, rite ordinare et in archivo convenienti et apto custodire; authentica vero eorum exemplaria, ubi commode fieri potest, in archivo curiae deponere.

§ 3. Provisiones accepti et expensi, ut ab administratoribus quotannis componantur, enixe commendantur; iuri autem particulari relinquitur eas praecipere et pressius determinare modos quibus exhibendae sint.

Can. 1285 — Intra limites dumtaxat ordinariae administrationis fas est administratoribus de bonis mobilibus, quae ad patrimonium stabile non pertinent, donationes ad fines pietatis aut christianae caritatis facere.

Can. 1286 — Administratores bonorum:

1^о in operarum locatione leges etiam civiles, quae ad laborem et vitam socialem attinent, admissim servent, iuxta principia ab Ecclesia tradita;

менном возвращении и самой основной суммы долга;

6^е оставшиеся после покрытия расходов деньги, которые можно с пользой куда-либо вложить, с согласия ordinaria пустить в дело ради целей юридического лица;

7^е поддерживать в надлежащем порядке приходные и расходные книги;

8^е в конце каждого года составлять отчет об управлении;

9^е документы и бумаги, на которых основываются права Церкви или учреждения на имущество, держать в надлежащем порядке и хранить в пригодном к этому и удобном архиве. Подлинные же их экземпляры, если это можно сделать без затруднений, следует поместить в архив курии.

§ 3. Настоятельно рекомендуется, чтобы управляющие ежегодно составляли предварительные сметы прихода и расхода. За партикулярным правом остаётся возможность обязать к составлению таких смет и подробнее определить порядок их представления.

Кан. 1285 — Только в пределах ordinарного управления управляющим позволяется совершать пожертвования на благотивные цели или на цели христианского милосердия из движимого имущества, не относящегося к разряду постоянного.

Кан. 1286 — Управляющим имуществом следует:

1^е при договоре об условиях работы строго соблюдать законы, в том числе и гражданские, о труде и социальной жизни, согласно принципам, заповеданным Церковью;

2° справедливо и достойно оплачивать труд тех, кто работает по договору, чтобы они могли должным образом удовлетворить как собственные потребности, так и потребности своей семьи.

Кан. 1287 — § 1. Как клирики, так и миряне, управляющие каким бы то ни было церковным имуществом, не изъятым согласно праву из-под власти управления диоцезного епископа, обязаны ежегодно представлять отчёт местному ординарию, который должен передать его на рассмотрение совету по экономическим вопросам. Обычай, противоречащий этому, отвергается.

§ 2. Согласно нормам, устанавливаемым партикулярным правом, управляющие должны представлять верным отчёт о пожертвованиях, совершаемых последними во благо Церкви.

Кан. 1288 — Управляющим не следует ни возбуждать спор, ни поддерживать дело в гражданском суде от имени публичного юридического лица, не получив на это письменного разрешения своего ординария.

Кан. 1289 — Даже если управляющие не обязаны к управлению на основании занимаемой ими церковной должности, они, тем не менее, не могут по своему произволу отстраниться от принятых ими обязанностей. Если от такого самовольного отстранения Церковь понесёт ущерб, то управляющие обязаны его возместить.

2° iis, qui operam ex conducto praestant, iustam et honestam mercedem tribuant, ita ut iidem suis et suorum necessitatibus convenienter providere valeant.

Can. 1287 — § 1. Reprobata contraria consuetudine, administratores tam clerici quam laici quorumvis bonorum ecclesiasticorum, quae ab Episcopi dioecesanii potestate regiminis non sint legitime subducta, singulis annis officio tenentur rationes Ordinario loci exhibendi, qui eas consilio a rebus oeconomicis examinandas committat.

§ 2. De bonis, quae a fidelibus Ecclesiae offeruntur, administratores rationes fidelibus reddant iuxta normas iure particulari statuendas.

Can. 1288 — Administratores licet nomine personae iuridicae publicae ne inchoent neve contestentur in foro civili, nisi licentiam scripto datam Ordinarii proprii obtinuerint.

Can. 1289 — Quamvis ad administrationem non teneantur titulo officii ecclesiastici, administratores munus suspectum arbitratu suo dimittere nequeunt; quod si ex arbitraria dimissione damnum Ecclesiae obveniat, ad restitutionem tenentur.

TITULUS III
DE CONTRACTIBUS
AC PRAESERTIM
DE ALIENATIONE

Can. 1290 — Quae ius civile in territorio statuit de contractibus tam in genere, quam in specie et de solutionibus, eadem iure canonico quoad res potestati regiminis Ecclesiae subiectas iisdem cum effectibus servantur, nisi iuri divino contraria sint aut aliud iure canonico caveatur, et firmo praescripto can. 1547.

Can. 1291 — Ad valide alienanda bona, quae personae iuridicae publicae ex legitima assignatione patrimonium stabile constituunt et quorum valor summam iure definitam excedit, requiritur licentia auctoritatis ad normam iuris competentis.

Can. 1292 — § 1. Salvo praescripto can. 638, § 3, cum valor bonorum, quorum alienatio proponitur, continetur intra summam minimam et summam maximam ab Episcoporum conferentia pro sua cuiusque regione definiendas, auctoritas competens, si agatur de personis iuridicis Episcopo dioecetano non subiectis, propriis determinatur statutis; secus, auctoritas competens est Episcopus dioecetanus cum consensu consilii a rebus oeconomicis et collegii consultorum necnon eorum quorum interest. Eorundem quoque consensu eget ipse Episcopus dioecetanus ad bona dioecesis alienanda.

TITUL III
КОНТРАКТЫ, И ПРЕЖДЕ ВСЕГО
ОТЧУЖДЕНИЕ

Кан. 1290 — То, что гражданское право на данной территории постановляет относительно контрактов как в целом, так и в частности, а также относительно уплаты, надлежит с теми же последствиями соблюдать и в каноническом праве в отношении вещей, подлежащих власти управления Церкви, если это не противоречит Божественному праву и если каноническое право не предусматривает иного, причём в силе остаётся предписание кан. 1547.

Кан. 1291 — Для действительного отчуждения имущества, в силу законного предназначения составляющего постоянное имущество публичного юридического лица, если стоимость этого имущества превышает сумму, определённую правом, требуется разрешение власти, правомочной согласно праву.

Кан. 1292 — § 1. Хотя остаётся в силе предписание кан. 638, § 3, если стоимость намеренного к отчуждению имущества находится между минимальной и максимальной суммой, определённой для каждого региона конференцией епископов, то правомочная власть — когда речь идёт о юридических лицах, не подчинённых диоцезному епископу — определяется собственным уставом. В противном случае правомочной властью является диоцезный епископ при согласии совета по экономическим вопросам и коллегии консультантов, а также заинтересованных лиц. В их согласии диоцезный епископ нуждается и при отчуждении диоцезного имущества.

§ 2. Однако, если речь идёт о предметах, стоимость которых превышает максимальную сумму, либо о вещах, пожертвованных Церкви по обету, или же о вещах, драгоценных по своему художественному или историческому значению, то для действительности отчуждения требуется, кроме того, и разрешение Апостольского Престола.

§ 3. Если отчуждаемая вещь может быть разделена, то в просьбе о разрешении на отчуждение следует указать её части, уже отчуждённые ранее; в противном случае разрешение несостоятельно.

§ 4. Те, кому надлежит участвовать в отчуждении имущества посредством своего совета или согласия, не должны давать этот совет или согласие до тех пор, пока они точно не ознакомятся как с экономическим состоянием юридического лица, имущество которого предполагается к отчуждению, так и с уже совершёнными ранее отчуждениями.

Кан. 1293 — § 1. Для отчуждения имущества, стоимость которого превышает установленную минимальную сумму, требуется, кроме того:

- 1° справедливая причина: такая, как настоятельная необходимость, явная польза, благочестие, милосердие или другое веское пастьерское основание;
- 2° оценка отчуждаемой вещи, данная в письменном виде экспертами.

§ 2. Кроме того, чтобы не причинить Церкви ущерба, следует соблюдать и другие меры предосторожности, предписанные законной властью.

Кан. 1294 — § 1. Как правило, не следует отчуждать вещи за более низкую цену, чем указанная при оценке.

§ 2. Si tamen agatur de rebus quarum valor summam maximam excedit, vel de rebus ex voto Ecclesiae donatis, vel de rebus pretiosius artis vel historiae causa, ad validitatem alienationis requiritur insuper licentia Sanctae Sedis.

§ 3. Si res alienanda sit divisibilis, in petenda licentia pro alienatione exprimi debent partes antea alienatae; secus licentia irrita est.

§ 4. Ii, qui in alienandis bonis consilio vel consensu partem habere debent, ne praebeant consilium vel consensum nisi prius exacte fuerint edocti tam de statu oeconomico personae iuridicae cuius bona alienanda proponuntur, quam de alienationibus iam peractis.

Кан. 1293 — § 1. Ad alienanda bona, quorum valor summam minimam definitam excedit, requiritur insuper:

- 1° iusta causa, veluti urgens necessitas, evidens utilitas, pietas, caritas vel gravis alia ratio pastoralis;
- 2° aestimatio rei alienandae a peritis scripto facta.

§ 2. Aliae quoque cautelae a legitima auctoritate praescriptae servantur, ut Ecclesiae damnum vitetur.

Кан. 1294 — § 1. Res alienari minore pretio ordinarie non debet, quam quod in aestimatione indicatur.

§ 2. Pecunia ex alienatione percepta vel in commodum Ecclesiae caute collocetur vel, iuxta alienationis fines, prudenter erogetur.

Кан. 1295 — Requisita ad normam cann. 1291-1294, quibus etiam statuta personarum iuridicarum conformanda sunt, servari debent non solum in alienatione, sed etiam in quolibet negotio, quo condicio patrimonialis personae iuridicae peior fieri possit.

Кан. 1296 — Si quando bona ecclesiastica sine debitis quidem sollemnitatibus canonicis alienata fuerint, sed alienatio sit civiliter valida, auctoritatis competentis est decernere, omnibus mature perpensis, an et qualis actio, personalis scilicet vel realis, a quonam et contra quemnam instituenda sit ad Ecclesiae iura vindicanda.

Кан. 1297 — Conferentiae Episcoporum est, attentis locorum adiunctis, normas statuere de bonis Ecclesiae locandis, praesertim de licentia a competenti auctoritate ecclesiastica obtinenda.

Кан. 1298 — Nisi res sit minimi momenti, bona ecclesiastica propriis administratoribus eorumve propinquis usque ad quartum consanguinitatis vel affinitatis gradum non sunt vendenda aut locanda sine speciali competentis auctoritatis licentia scripto data.

§ 2. Деньги, полученные от отчуждения, следует вложить ради пользы Церкви или благоразумно израсходовать согласно целям отчуждения.

Кан. 1295 — Требования, выдвигаемые согласно канн. 1291–1294, с которыми следует сообразовать и уставы юридических лиц, должны соблюдаться не только при отчуждении, но и при любой сделке, вследствие которой имущественное состояние юридического лица может ухудшиться.

Кан. 1296 — Если церковное имущество будет отчуждено без соблюдения формальностей, предписанных каноническим правом, однако с точки зрения гражданского права отчуждение будет действительным, то правомочная церковная власть вправе, тщательно взвесив все обстоятельства, решить, следует ли возбуждать иск, чтобы отстоять права Церкви; и, если следует, то какой: персональный или вещный; кто должен возбудить иск и против кого.

Кан. 1297 — Конференции епископов следует, принимая во внимание местные условия, установить нормы аренды имущества Церкви, и прежде всего — относительно получения согласия правомочной церковной власти.

Кан. 1298 — Если речь не идёт о вещах весьма незначительной ценности, то без особого письменного разрешения правомочной власти нельзя продавать или сдавать в аренду церковное имущество тем, кто им управляет, а также их близким, вплоть до четвёртой степени кровного родства или свойства.

ТИТУЛ IV

БЛАГОЧЕСТИВЫЕ РАСПОРЯЖЕНИЯ
В ЦЕЛОМ И БЛАГОЧЕСТИВЫЕ
УЧРЕДИТЕЛЬНЫЕ ФОНДЫ

Кан. 1299 — § 1. Тот, кто по естественному и каноническому праву способен свободно распоряжаться своим имуществом, может оставить его на благочестивые цели: или актом при жизни, или на случай смерти.

§ 2. При составлении завещаний в пользу Церкви следует по возможности соблюсти формальности, требуемые гражданским правом. Если это было упущено из виду, то необходимо напомнить наследникам о возложенной на них обязанности исполнить волю завещателя.

Кан. 1300 — Законно принятые распоряжения верных, жертвующих или оставляющих своё имущество на благочестивые цели — будь то актом при жизни, будь то актом на случай смерти — следует исполнять самым тщательным образом, в том числе и относительно порядка управления имуществом и его расходования, причём остаётся в силе предписание кан. 1301, § 3.

Кан. 1301 — § 1. Ординарий является исполнителем всех благочестивых распоряжений — как на случай смерти, так и при жизни.

§ 2. В силу этого права Ординарий может и должен следить — в том числе и посредством визитации — за тем, чтобы благочестивые распоряжения исполнялись, а прочие исполнители должны, завершив своё служение, дать ординарию отчёт.

§ 3. Если к изъявлению последней воли присоединены оговорки, противореча-

TITULUS IV

DE PIIS VOLUNTATIBUS
IN GENERE ET DE PIIS
FOUNDATIONIBUS

Can. 1299 — § 1. Qui ex iure naturae et canonico libere valet de suis bonis statuere, potest ad causas pias, sive per actum inter vivos sive per actum mortis causa, bona relinquere.

§ 2. In dispositionibus mortis causa in bonum Ecclesiae serventur, si fieri possit, sollemnitates iuris civilis; quae si omissae fuerint, heredes moneri debent de obligatione, qua tenentur, adimplendi testatoris voluntatem.

Can. 1300 — Voluntates fidelium facultates suas in pias causas donantium vel relinquentium, sive per actum inter vivos sive per actum mortis causa, legitime acceptatae, diligentissime impleantur etiam circa modum administrationis et erogationis bonorum, firmo praescripto can. 1301, § 3.

Can. 1301 — § 1. Ordinarius omnium piarum voluntatum tam mortis causa quam inter vivos executor est.

§ 2. Hoc ex iure Ordinarius vigilare potest ac debet, etiam per visitationem, ut piae voluntates impleantur, eique ceteri executores, perfuncti munere, reddere rationem tenentur.

§ 3. Clausulae huic Ordinarii iuri contrariae, ultimis voluntati-

bus adiectae, tamquam non appositae habeantur.

Can. 1302 — § 1. Qui bona ad pias causas sive per actum inter vivos sive ex testamento fiduciarie accepit, debet de sua fiducia Ordinarium certiore reddere, eique omnia istiusmodi bona mobilia vel immobilia cum oneribus adiunctis indicare; quod si donator id expresse et omnino prohibuerit, fiduciam ne acceptet.

§ 2. Ordinarius debet exigere ut bona fiduciaria in tuto collocentur, itemque vigilare pro executione piae voluntatis ad normam can. 1301.

§ 3. Bonis fiduciariis alicui sodali instituti religiosi aut societatis vitae apostolicae commissis, si quidem bona sint attributa loco seu dioecesi eorumve incolis aut piis causis iuvandis, Ordinarius, de quo in §§ 1 et 2, est loci Ordinarius; secus est Superior maior in instituto clericali iuris pontificii et in clericalibus societatibus vitae apostolicae iuris pontificii, aut Ordinarius eiusdem sodalis proprius in aliis institutis religiosis.

Can. 1303 — § 1. Nomine piarum fundationum in iure veniunt:

1° piae fundationes autonomae, scilicet universitates rerum ad fines de quibus in can. 114,

щие этому праву ординария, то их следует считать не имеющими места.

Кан. 1302 — § 1. Тот, кто принял в доверительное управление имущество, предназначенное на благочестивые цели актом при жизни или по завещанию, должен уведомить ординария о своей доверительной собственности и указать ему всё такого рода имущество, движимое и недвижимое, вместе с пристекающими из него обязательствами. Если жертвователь недвусмысленно и полностью запретит это, принимать доверенность не следует.

§ 2. Ординарий должен требовать, чтобы доверенное имущество было помещено надёжно, а также следить за исполнением благочестивого распоряжения по норме кан. 1301.

§ 3. Если доверительная собственность поручается какому-либо члену института монашествующих или общества апостольской жизни, и если при этом она предназначена для какой-либо местности или диоцеза, либо для их жителей, либо на поддержку благочестивых дел, то ординарием, о котором говорится в §§ 1 и 2, является местный ординарий. В противном случае им является старший настоятель института папского права, составляемого духовенством, или объединения апостольской жизни папского права, составляемого духовенством — либо собственный ординарий данного члена института в прочих институтах монашествующих.

Кан. 1303 — § 1. Под благочестивыми учредительными фондами в праве понимаются:

1° автономные благочестивые учредительные фонды, то есть совокупнос-

ти вещей, предназначенные на цели, о которых говорится в кан. 114, § 2, и учреждённые в качестве юридических лиц правомочной церковной властью;

2° неавтономные благотворительные фонды, то есть имущество, тем или иным образом вручённое публичному юридическому лицу с обязательством на длительный срок, определяемый партикулярным правом. По этому обязательству на средства из годовых доходов предстоит служить Мессе, исполнять иные предуказанные церковные обязанности или каким-либо иным образом преследовать те цели, о которых говорится в кан. 114, § 2.

§ 2. Если имущество неавтономных благотворительных фондов было вверено юридическому лицу, подвластному диоцезному епископу, то по прошествии срока оно должно быть передано учреждению, о котором говорится в кан. 1274, § 1, если только учредитель фонда прямо не заявил об ином желании. В противном случае они достаются самому юридическому лицу.

Кан. 1304 — § 1. Чтобы юридическое лицо могло действительным образом принять какой-либо учредительный фонд, требуется письменное разрешение ординария. Он не должен давать такого разрешения, пока не будет законным образом установлено, что юридическое лицо в состоянии выполнить как новое принимаемое им обязательство, так и принятые ранее. Прежде всего нужно убедиться в том, что доходы полностью соответствуют сопутствующим обязательствам согласно обычаю места или региона.

§2 destinatae et a competenti auctoritate ecclesiastica in personam iuridicam erectae;

2° piae fundationes non autonomae, scilicet bona temporalia alicui personae iuridicae publicae quoquo modo data cum onere in diuturnum tempus, iure particulari determinandum, ex redditibus annuis Missas celebrandi aliasque praefinitas functiones ecclesiasticas peragendi, aut fines de quibus in can. 114, § 2 aliter persequendi.

§ 2. Bona piae fundationis non autonomae, si concredita fuerint personae iuridicae Episcopo dioecesano subiectae, expleto tempore, ad institutum de quo in can. 1274, § 1, destinari debent, nisi alia fuerit fundatoris voluntas expresse manifestata; secus ipsi personae iuridicae cedunt.

Кан. 1304 — § 1. Ut fundatio a persona iuridica valide acceptari possit, requiritur licentia Ordinarii in scriptis data; qui eam ne praebeat, antequam legitime compererit personam iuridicam tum novo oneri suscipiendo, tum iam susceptis satisfacere posse; maximeque caveat ut redditus omnino respondeant oneribus adiunctis, secundum cuiusque loci vel regionis morem.

§ 2. Ulteriores condiciones ad constitutionem et acceptationem fundationum quod attinet, iure particulari definiantur.

Кан. 1305 — Pecunia et bona mobilia, dotationis nomine assignata, statim in loco tuto ab Ordinario approbando deponantur eum in finem, ut eadem pecunia vel bonorum mobilium pretium custodiantur et quam primum caute et utiliter secundum prudens eiusdem Ordinarii iudicium, auditis et iis quorum interest et proprio a rebus oeconomicis consilio, collocentur in commodum eiusdem fundationis cum expressa et individua mentione oneris.

Кан. 1306 — § 1. Fundationes, etiam viva voce factae, scripto consignentur.

§ 2. Alterum tabularum exemplar in curiae archivo, alterum in archivo personae iuridicae ad quam fundatio spectat, tuto asserventur.

Кан. 1307 — § 1. Servatis praescriptis cann. 1300–1302, et 1287, onerum ex piis fundationibus incumbentium tabella conficiatur, quae in loco patenti exponatur, ne obligationes adimplendae in oblivionem cadant.

§ 2. Praeter librum de quo in can. 958, § 1, alter liber retineatur et apud parochum vel rectorem servetur, in quo singula onera eorumque adimpletio et elemosinae adnotentur.

§ 2. Дальнейшие условия относительно создания и принятия учредительных фондов должны определяться партикулярным правом.

Кан. 1305 — Деньги и движимое имущество, переданные в качестве дара, следует сразу же перевести в безопасное место, одобренное ординарием, с той целью, чтобы эти деньги или стоимость движимого имущества бережно хранились и чтобы как можно скорее они — по благоразумному усмотрению того же ординария, выслушавшего как заинтересованных лиц, так и свой совет по экономическим вопросам — были надёжно и с пользой вложены в дело ради блага фонда с ясным и подробным указанием на принимаемое вместе с ними обязательство.

Кан. 1306 — § 1. Учреждение фонда, в том числе и сделанное устно, должно закрепляться письменным документом.

§ 2. Один экземпляр учредительного акта фонда следует надёжно хранить в архиве курии, а другой — в архиве юридического лица, которому принадлежит фонд.

Кан. 1307 — § 1. Хотя предписания канн. 1300–1302 и 1287 остаются в силе, следует составить перечень обязательств, возлагаемых благотворительным фондом, и вывесить его на видном месте, чтобы подлежащие исполнению обязательства не подверглись забвению.

§ 2. Кроме книги, о которой сказано в кан. 958, § 1, следует завести и хранить у приходского настоятеля или ректора другую книгу, в которой надлежит отмечать каждое из обязательств и их исполнение, а также пожертвования.

Кан. 1308 — § 1. Сокращение обязательств по Мессам, которое следует производить только по справедливой и необходимой причине, сохраняется за Апостольским Престолом, причём остаются в силе нижеследующие предписания.

§ 2. Если это было прямо оговорено в акте об учреждении фонда, то ординарий может сократить обязательства по Мессам вследствие снижения доходов.

§ 3. Диоцезный епископ правомочен вследствие снижения доходов и до тех пор, пока сохраняется такое положение дел, сокращать число Месс по возложениям или по каким-либо иным самодостаточным основаниям, сводя его до размера пожертвований, законно существующего в данном диоцезе — с тем условием, что не будет в наличии такого лица, на которое возлагалось бы обязательство увеличить размеры пожертвований и которое можно было бы на деле принудить к этому.

§ 4. Он же правомочен сокращать число Месс по обязательствам и по возложениям, обременяющим церковный институт, если доходы стали недостаточными для подобающего достижения собственной цели этого института.

§ 5. Теми же властными полномочиями, о которых говорится в §§ 3 и 4, обладает и верховный руководитель института монашествующих папского права, составляемого духовенством.

Кан. 1309 — Те же власти, о которых говорится в кан. 1308, обладают, кроме того, и властным полномочием по подобающей причине переносить обязательства по Мессам на дни, церкви или алтари, от-

Can. 1308 — § 1. *Reductio onerum Missarum, ex iusta tantum et necessaria causa facienda, reservatur Sedi Apostolicae, salvis praescriptis quae sequuntur.*

§ 2. *Si in tabulis foundationum id expresse caveatur, Ordinarius ob imminutos redditus onera Missarum reducere valet.*

§ 3. *Episcopo dioecesano competit potestas reducendi ob diminutionem reddituum, quamdiu causa perduret, ad rationem elemosynae in dioecesi legitime vigentis, Missas legatorum vel quoquo modo fundatas, quae sint per se stantia, dummodo nemo sit qui obligatione teneatur et utiliter cogi possit ad elemosynae augmentum faciendum.*

§ 4. *Eidem competit potestas reducendi onera seu legata Missarum gravantia institutum ecclesiasticum, si redditus insufficientes evaserint ad finem proprium eiusdem instituti congruenter consequendum.*

§ 5. *Iisdem potestatibus, de quibus in § 3 et 4, gaudet supremus Moderator instituti religiosi clericalis iuris pontificii.*

Can. 1309 — *Iisdem auctoritatibus, de quibus in can. 1308, potestas insuper competit transferendi, congrua de causa, onera Missarum in dies, ecclesias vel altaria*

diversa ab illis, quae in fundationibus sunt statuta.

Can. 1310 — § 1. *Fidelium voluntatum pro piis causis reductio, moderatio, commutatio, si fundator potestatem hanc Ordinario expresse concesserit, potest ab eodem fieri ex iusta tantum et necessaria causa.*

§ 2. *Si exsecutio onerum impositorum, ob imminutos redditus aliamve causam, nulla administratorum culpa, impossibilis evaserit, Ordinarius, auditis iis quorum interest et proprio consilio a rebus oeconomicis atque servata, meliore quo fieri potest modo, fundatoris voluntate, poterit eadem onera aequae imminuere, excepta Missarum reductione, quae praescriptis can. 1308 regitur.*

§ 3. *In ceteris casibus recurrendum est ad Sedem Apostolicam.*

личные от тех, что были определены при учреждении фонда.

Кан. 1310 — § 1. Сокращение, ограничение и изменение распоряжений, сделанных верными на благочестивые цели, может быть совершено ординарием только по справедливой и необходимой причине, если учредитель фонда наделил его таким полномочием.

§ 2. Если вследствие снижения доходов или по другой причине, но не по вине управляющих, исполнение возложенных обязательств станет невозможным, то ординарий, выслушав мнение заинтересованных лиц и своего совета по экономическим вопросам и стараясь как можно вернее исполнить волю учредителя фонда, сможет по справедливости ограничить эти обязательства. Однако это не относится к снижению числа Месс, которое управляется предписаниями кан. 1308.

§ 3. В прочих случаях следует обратиться к Апостольскому Престолу.

КНИГА VI

САНКЦИИ В ЦЕРКВИ

Часть I

ПРЕСТУПЛЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ
В ОБЩЕМ

ТИТУЛ I

НАКАЗАНИЕ ЗА ПРЕСТУПЛЕНИЯ
В ОБЩЕМ

Кан. 1311 — Церковь обладает прирожденным и присущим ей правом налагать карающие санкции на верных Христу, совершающих преступление.

Кан. 1312 — § 1. Карающие санкции в Церкви суть следующие:

- 1° врачующие наказания, или цензуры, перечисленные в канн. 1331—1333;
- 2° искупительные наказания, о которых говорится в кан. 1336.

§ 2. Закон может установить и другие искупительные наказания, лишаящие верного Христу какого-либо духовного или материального блага и отвечающие сверхъестественной цели Церкви.

§ 3. Кроме того, применяются профилактические наказания и покаяния: первые — преимущественно для предотвращения преступлений, а вторые — по большей части для того, чтобы заменить собою наказание или усугубить его.

LIBER VI

DE SANCTIONIBUS
IN ECCLESIA

PARS I

DE DELICTIS ET POENIS
IN GENERE

TITULUS I

DE DELICTORUM PUNITIONE
GENERATIVIM

Can. 1311 — *Nativum et proprium Ecclesiae ius est christifideles delinquentes poenalibus sanctionibus coercere.*

Can. 1312 — § 1. *Sanctiones poenales in Ecclesia sunt:*

- 1° *poenae medicinales seu censurae, quae in cann. 1331-1333 recensentur;*
- 2° *poenae expiatoriae, de quibus in can. 1336.*

§ 2. *Lex alias poenas expiatorias constituere potest, quae christifidelem aliquo bono spirituali vel temporali privent et supernaturali Ecclesiae fini sint consentaneae.*

§ 3. *Praeterea remedia poenalia et paenitentiae adhibentur, illa quidem praesertim ad delicta praecavenda, hae potius ad poenam substituendam vel augendam.*

TITULUS II

DE LEGE POENALI AC DE
PRAECEPTO POENALI

Can. 1313 — § 1. *Si post delictum commissum lex mutetur, applicanda est lex reo favorabilior.*

§ 2. *Quod si lex posterior tollat legem vel saltem poenam, haec statim cessat.*

Can. 1314 — *Poenam plerumque est ferendae sententiae, ita ut reum non teneat, nisi postquam irrogata sit; est autem latae sententiae, ita ut in eam incuratur ipso facto commissi delicti, si lex vel praecceptum id expresse statuatur.*

Can. 1315 — § 1. *Qui legislativam habet potestatem, potest etiam poenales leges ferre; potest autem suis legibus etiam legem divinam vel legem ecclesiasticam, a superiore auctoritate latam, congrua poena munire, servatis suae competentiae limitibus ratione territorii vel personarum.*

§ 2. *Lex ipsa potest poenam determinare vel prudenti iudicis aestimatione determinandam relinquere.*

§ 3. *Lex particularis potest etiam poenis universali lege constitutis in aliquod delictum alias addere; id autem ne faciat, nisi ex gravissima necessitate. Quod si lex universalis indeterminatam vel fa-*

ТИТУЛ II

КАРАЮЩИЙ ЗАКОН И КАРАЮЩЕЕ
ПРЕДПИСАНИЕ

Кан. 1313 — § 1. Если после того, как было совершено преступление, закон изменится, то следует применять закон, более благоприятный по отношению к виновному.

§ 2. Если последующий закон отменяет предшествующий или хотя бы наказание, то оно тотчас же прекращается.

Кан. 1314 — По большей части наказание налагается по выносимому судебному решению, то есть оно распространяется на виновного лишь после того, как будет на него наложено. Однако существует и наказание по заранее вынесенному судебному решению, под которое подпадают в силу самого факта совершённого преступления, если это ясно установлено законом или предписанием.

Кан. 1315 — § 1. Кто обладает законодательной властью, тот может издавать и карающие законы; кроме того, своими законами он может оградить подобающим наказанием Божественный закон или закон церковный, изданный вышестоящей властью, оставаясь при этом в пределах своих правомочий — территориальных или персональных.

§ 2. Закон может сам определить наказание или оставить его определение на благоразумное усмотрение судьи.

§ 3. К наказаниям, установленным универсальным правом за какое-либо преступление, партикулярный закон может прибавить и другие наказания; однако делать это следует только в случае острой необходимости. Если же универ-

сальный закон предусматривает неопределённое или факультативное наказание, то партикулярный закон может вместо этого установить наказание определённое или обязательное.

Кан. 1316 — Диоцезным епископам следует заботиться о том, чтобы, если необходимо будет издавать карающие законы, то по мере возможности в одном и том же государстве или регионе они были единообразны.

Кан. 1317 — Наказания следует устанавливать в той мере, в какой они действительно необходимы для более успешного обеспечения церковной дисциплины. Лишение статуса клирика не может устанавливаться партикулярным законом.

Кан. 1318 — Законодатель не должен предусматривать наказания по заранее вынесенному судебному решению — разве что за отдельные умышленные преступления, способные ввести в особо тяжкий соблазн или не поддающиеся успешному наказанию по выносимому судебному решению; не следует ему также устанавливать и цензур, особенно отлучения — разве что с крайней умеренностью и только за тяжчайшие преступления.

Кан. 1319 — § 1. В той мере, в какой то или иное лицо в силу власти управления может издавать предписания во внешней подсудности, оно может также предусматривать через предписание определённые наказания — кроме постоянных испкупительных.

§ 2. Карающее предписание следует издавать только после зрелого рассмотрения вопроса и соблюдая то, что установлено в канн. 1317 и 1318 в отношении партикулярных законов.

cultativam poenam comminetur, lex particularis potest etiam in illius locum poenam determinatam vel obligatoriam constituere.

Кан. 1316 — *Curent Episcopi dioecesani ut, quatenus fieri potest, in eadem civitate vel regione uniformes ferantur, si quae ferendae sint, poenales leges.*

Кан. 1317 — *Poenae eatenus constituentur, quatenus vere necessariae sint ad aptius providendum ecclesiasticae disciplinae. Dimissio autem e statu clericali lege particulari constitui nequit.*

Кан. 1318 — *Latae sententiae poenas ne comminetur legislator, nisi forte in singularia quaedam delicta dolosa, quae vel graviori esse possint scandalo vel efficaciter puniri poenis ferendae sententiae non possint; censuras autem, praesertim excommunicationem, ne constituat, nisi maxima cum moderatione et in sola delicta graviora.*

Кан. 1319 — § 1. *Quatenus quis potest vi potestatis regiminis in foro externo praecipua imponere, eatenus potest etiam poenas determinatas, exceptis expiatoriis perpetuis, per praecipuum comminari.*

§ 2. *Praecipuum poenale ne feratur, nisi re mature perpensa, et iis servatis, quae in cann. 1317 et 1318 de legibus particularibus statuuntur.*

Кан. 1320 — *In omnibus in quibus religiosi subsunt Ordinario loci, possunt ab eodem poenis coerceri.*

TITULUS III
DE SUBJECTO POENALIBUS
SANCTIONIBUS OBNOXIO

Кан. 1321 — § 1. *Nemo punitur, nisi externa legis vel praecepti violatio, ab eo commissa, sit graviter imputabilis ex dolo vel ex culpa.*

§ 2. *Poena lege vel praecepto statuta is tenetur, qui legem vel praeceptum deliberate violavit; qui vero id egit ex omissione debitae diligentiae, non punitur, nisi lex vel praeceptum aliter caveat.*

§ 3. *Posita externa violatione, imputabilitas praesumitur, nisi aliud appareat.*

Кан. 1322 — *Qui habitualiter rationis usu carent, etsi legem vel praeceptum violaverint dum sani videbantur, delicti incapaces habentur.*

Кан. 1323 — *Nulli poenae est obnoxius qui, cum legem vel praeceptum violavit:*

- 1° *sexturn decimum aetatis annum nondum explevit;*
- 2° *sine culpa ignoravit se legem vel praeceptum violare; ignorantiae autem inadvertentia et error acquirantur;*

Кан. 1320 — Местный ординарий может карать монашествующих наказаниями во всех вопросах, в которых они подлежат его власти.

ТИТУЛ III
КТО ПОДЛЕЖИТ КАРАЮЩИМ
САНКЦИЯМ

Кан. 1321 — § 1. Наказанию не подлежит никто, если только внешнее нарушение закона или предписания, совершённое тем или иным лицом, не будет тяжко вменным вследствие злоумышления или вины.

§ 2. Наказание, установленное законом или предписанием, распространяется на того, кто сознательно нарушил этот закон или это предписание. Тот же, кто совершил это по небрежению, не проявив должного тщания, не наказывается, если закон или предписание не предусматривают иного.

§ 3. Если совершено внешнее нарушение, то предполагается вменимость, если не явствует иного.

Кан. 1322 — Те, кто обычно не в состоянии пользоваться здравым рассудком, считаются неспособными к преступлению — даже в том случае, если, преступая закон или предписание, они казались здоровыми.

Кан. 1323 — Никакому наказанию не подлежит тот, кто, нарушив закон или предписание:

- 1° ещё не достиг шестнадцатилетнего возраста;
- 2° не по своей вине не знал о том, что он нарушает закон или предписание; к неведению приравниваются также невнимательность и ошибка;

3^o действовал по физическому принуждению или непреднамеренно, в силу случайности, которой он не мог предвидеть или же, предвидя её, не сумел избежать;

4^o действовал, принуждаемый сильным страхом (пусть даже сильным лишь относительно) либо по необходимости или вследствие значительного неудобства, если только совершённый им акт не был по существу злонамеренным и не причинил вреда душам;

5^o действовал, законно защищая себя самого или кого-либо другого от несправедливо нападающего, соблюдая должную сдержанность;

6^o не был способен ко здравому суждению, причём в силе остаются предписания канн. 1324, § 1, 2^o, и 1325;

7^o не по своей вине полагал, что имеет место одно из обстоятельств, о которых говорится в пунктах 4^o или 5^o.

Кан. 1324 — § 1. Лицо, совершившее правонарушение, не освобождается от наказания; однако наказание, установленное законом или предписанием, должно быть смягчено или заменено покаянием, если преступление было совершено:

1^o тем, кто лишь частично обладал здравым рассудком;

2^o тем, кто не обладал здравым рассудком вследствие опьянения или иного подобного умственного расстройства, которое можно было бы вменить ему в вину;

3^o в пылу сильной страсти, который, однако же, не полностью опередил и сдержал собою способность к сознательному суждению и согласию воли, если только сама страсть не была вызвана или взлелеяна добровольно;

3^o *egit ex vi physica vel ex casu fortuito, quem praevidere vel cui praeviso occurrere non potuit;*

4^o *metu gravi, quamvis relative tantum, coactus egit, aut ex necessitate vel gravi incommodo, nisi tamen actus sit intrinsece malus aut vergat in animarum damnum;*

5^o *legitimae tutelae causa contra iniustum sui vel alterius aggressorem egit, debitum servans moderamen;*

6^o *rationis usu carebat, firmis praescriptis cann. 1324, § 1, n. 2 et 1325;*

7^o *sine culpa putavit aliquam adesse ex circumstantiis, de quibus in nn. 4 vel 5.*

Кан. 1324 — § 1. *Violationis auctor non eximitur a poena, sed poena lege vel praecepto statuta temperari debet vel in eius locum paenitentia adhiberi, si delictum patratum sit:*

1^o *ab eo, qui rationis usum imperfectum tantum habuerit;*

2^o *ab eo qui rationis usu carebat propter ebrietatem aliamve similem mentis perturbationem, quae culpabilis fuerit;*

3^o *ex gravi passionis aestu, qui non omnem tamen mentis deliberationem et voluntatis consensum praecesserit et impedierit, et dummodo passio ipsa ne fuerit voluntarie excitata vel nutrita;*

4^o *a minore, qui aetatem sedecim annorum explevit;*

5^o *ab eo, qui metu gravi, quamvis relative tantum, coactus est, aut ex necessitate vel gravi incommodo, si delictum sit intrinsece malum vel in animarum damnum vergat;*

6^o *ab eo, qui legitimae tutelae causa contra iniustum sui vel alterius aggressorem egit, nec tamen debitum servavit moderamen;*

7^o *adversus aliquem graviter et iniuste provocantem;*

8^o *ab eo, qui per errorem, ex sua tamen culpa, putavit aliquam adesse ex circumstantiis, de quibus in can. 1323, nn. 4 vel 5;*

9^o *ab eo, qui sine culpa ignoravit poenam legi vel praecepto esse adnexam;*

10^o *ab eo, qui egit sine plena imputabilitate, dummodo haec gravis permanserit.*

§ 2. *Idem potest iudex facere, si qua alia adsit circumstantia, quae delicti gravitatem deminuat.*

§ 3. *In circumstantiis, de quibus in § 1, reus poena latae sententiae non tenetur.*

Кан. 1325 — *Ignorantia crassa vel supina vel affectata numquam considerari potest in applicandis praescriptis cann. 1323 et 1324; item ebrietas aliaeve mentis perturbationes, si sint de industria ad delictum patrandum vel excusandum quaesitae, et passio, quae voluntarie excitata vel nutrita sit.*

4^o несовершеннолетним, достигшим шестнадцатилетнего возраста;

5^o тем, кто действовал, принуждаемый сильным страхом — пусть даже сильным лишь относительно — либо по необходимости или вследствие значительного неудобства, если преступление было по существу злонамеренным или причинило вред душам;

6^o тем, кто действовал, законно защищая себя самого или кого-либо другого от несправедливо нападающего, но не соблюдал должной сдержанности;

7^o действовавшим против того, кто тяжело и несправедливо провоцирует;

8^o тем, кто ошибочно, однако по собственной вине, полагал, что имеет место одно из обстоятельств, о которых говорится в кан. 1323, 4^o или 5^o;

9^o тем, кто не по своей вине не знал о том, что с данным законом или предписанием связано наказание;

10^o тем, кто действовал с неполной вменяемостью, если при этом она всё же оставалась тяжкой.

§ 2. То же может сделать и судья при наличии иного обстоятельства, уменьшающего тяжесть преступления.

§ 3. В обстоятельствах, о которых говорится в § 1, виновник не подвергается наказанию по заранее вынесенному судебному решению.

Кан. 1325 — Неведение грубое, а также вызванное небрежением или страстью, никогда не может учитываться при применении предписаний канн. 1323 и 1324; то же относится и к опьянению, и к другим помешательствам рассудка, если они были умышленно вызваны для совершения преступления или для смягчения вины, а также к страсти, вызванной или взлелеянной добровольно.

Кан. 1326 — § 1. Судья может наложить более суровое наказание, нежели установленное законом или предписанием:

1° на того, кто после осуждения или объявления наказания продолжает совершать преступление, так что на основании сопутствующих обстоятельств можно благоразумно предположить его злонамеренное упорство;

2° на того, кто возведён в то или иное достоинство, а также на того, кто злоупотребил своей властью или должностью ради совершения преступления;

3° на виновника, который, зная о наказании, установленном за неумышленное преступление, предвидел исход событий, но не принял таких мер к его предотвращению, какие принял бы любой благоразумный человек.

§ 2. Если в случаях, указанных в § 1, предусмотрено наказание по заранее вынесенному судебному решению, то оно может быть дополнено другим наказанием или покаянием.

Кан. 1327 — Кроме тех случаев, о которых говорится в канн. 1323–1326, партикулярный закон может установить и другие освобождающие, смягчающие или отягчающие обстоятельства — как в виде общей нормы, так и для отдельных преступлений. Равным образом и в предписании могут быть определены обстоятельства, освобождающие от установленного в нём наказания, смягчающие его или отягчающие.

Кан. 1328 — § 1. Кто ради совершения правонарушения что-либо сделал или, напротив, что-то упустил, но самого преступления помимо своей воли не совершил, тот не подлежит наказанию, установленному

Can. 1326 — § 1. Iudex gravior punire potest quam lex vel praeceptum statuit:

1° eum, qui post condemnationem vel poenae declarationem ita delinquere pergit, ut ex adiunctis prudenter eius pertinacia in mala voluntate conici possit;

2° eum, qui in dignitate aliqua constitutus est, vel qui auctoritate aut officio abusus est ad delictum patrandum

3° reum, qui, cum poena in delictum culposum constituta sit, eventum praevидit et nihilominus cautiones ad eum vitandum omisit, quas diligens quiibet adhibuisset.

§ 2. In casibus, de quibus in § 1, si poena constituta sit latae sententiae, alia poena addi potest vel paenitentia.

Can. 1327 — Lex particularis potest alias circumstantias eximentes, attenuantes vel aggravantes, praeter casus in cann. 1323–1326, statuere, sive generali norma, sive pro singulis delictis. Item in praeepto possunt circumstantiae statui, quae a poena praeepto constituta eximant, vel eam attenuent vel aggravent.

Can. 1328 — § 1. Qui aliquid ad delictum patrandum egit vel omisit, nec tamen, praeter suam voluntatem, delictum consummavit, non tenetur poena in delictum

consummatum statuta, nisi lex vel praeceptum aliter caveat.

§ 2. Quod si actus vel omissiones natura sua ad delicti executionem conducant, auctor potest paenitentiae vel remedio poenali subici, nisi sponte ab incepta delicti executione destiterit. Si autem scandalum aliudve grave damnum vel periculum everserit, auctor, etsi sponte destiterit, iusta potest poena puniri, levioere tamen quam quae in delictum consummatum constituta est.

Can. 1329 — § 1. Qui communi delinquendi consilio in delictum concurrunt, neque in lege vel praeepto expresse nominantur, si poenae ferendae sententiae in auctorem principalem constitutae sint, iisdem poenis subiciuntur vel aliis eiusdem vel minoris gravitatis.

§ 2. In poenam latae sententiae delicto adnexam incurrunt complices, qui in lege vel praeepto non nominantur, si sine eorum opera delictum patratum non esset, et poena sit talis naturae, ut ipsos afficere possit; secus poenis ferendae sententiae puniri possunt.

Can. 1330 — Delictum quod in declaratione consistat vel in alia voluntatis vel doctrinae vel scientiae manifestatione, tamquam non consummatum censendum est, si nemo eam declarationem vel manifestationem percipiat.

за совершённое преступление, если законом или предписанием не предусмотрено иного.

§ 2. Если действия или упущения по своей природе ведут к совершению преступления, то допустившее их лицо может подлежать покаянию или профилактическому наказанию, если только, начав совершать преступление, оно по своей воле от этого не отступится. Если же возникнет соблазн, какой-либо тяжкий ущерб или опасность, то на виновного, даже если он остановится по своей воле, может быть наложено справедливое наказание, однако более мягкое, нежели установлено за совершённое преступление.

Кан. 1329 — § 1. Те, кто по совместному сговору соучаствуют в преступлении и не перечислены ясно в законе или предписании, подлежат тем же самым наказаниям или другим, той же либо меньшей тяжести, что установлены для главного исполнителя преступления, если предусмотрено наказание по выносимому судебному решению.

§ 2. Под наказание по заранее вынесенному судебному решению подпадают сообщники, не перечисленные в законе или предписании, если без их участия преступление не могло бы совершиться, а наказание по своей природе может быть применено к ним. В противном случае они могут быть наказаны по выносимому судебному решению.

Кан. 1330 — Преступление, состоящее в каком-либо заявлении либо в ином выражении воли, [некоего] учения или знания, следует считать не совершённым, если об этом заявлении или выражении никто не узнал.

ТИТУЛ IV
НАКАЗАНИЯ И ПРОЧИЕ КАРЫ

Глава I
ЦЕНЗУРЫ

Кан. 1331 — § 1. Отлучённому запрещается:

- 1° принимать какое бы то ни было служительское участие в священноприношении Жертвоприношения Евхаристии и в любых других богослужбных обрядах;
- 2° совершать таинства либо сакраменталии и принимать таинства;
- 3° исполнять какие бы то ни было церковные должности, служения и обязанности, а также осуществлять акты управления.

§ 2. Если отлучение было наложено или провозглашено, то виновный:

- 1° должен быть удалён, если он пожелает нарушить предписание § 1, 1°; или же это литургическое действие следует прекратить, если тому не воспрепятствует веская причина;
- 2° недействительным образом осуществляет акты управления, которые по норме § 1, 3° настоящего канона являются незаконными;
- 3° не может пользоваться пожалованными ему ранее привилегиями;
- 4° не может действительным образом обрести достоинство, должность или иное служение в Церкви;
- 5° не может присваивать плодов достоинства, должности, какого бы то ни было служения, равно как и пенсии, получаемой им в Церкви.

TITULUS IV
DE POENIS ALIISQUE
PUNITIONIBUS

Caput I
DE CENSURIS

Can. 1331 — § 1. Excommunicatus vetatur:

- 1° ullam habere participationem ministerialem in celebrandis Eucharistiae Sacrificio vel quibuslibet aliis cultus caerimoniis;
- 2° sacramenta vel sacramentalia celebrare et sacramenta recipere;
- 3° ecclesiasticis officiis vel ministeriis vel muneribus quibuslibet fungi vel actus regiminis ponere.

§ 2. Quod si excommunicatio irrogata vel declarata sit, reus:

- 1° si agere velit contra praescriptum § 1, n. 1, est arcendus aut a liturgica actione est cessandum, nisi gravis obstet causa;

2° invalide ponit actus regiminis, qui ad normam § 1, n. 3, sunt illiciti;

3° vetatur frui privilegiis antea concessis;

4° nequit valide consequi dignitatem, officium aliudve munus in Ecclesia;

5° fructus dignitatis, officii, muneris cuiuslibet, pensionis, quam quidem habeat in Ecclesia, non facit suos.

Can. 1332 — Interdictus tenetur vetitis, de quibus in can. 1331, § 1 nn. 1 et 2; quod si interdictum irrogatum vel declaratum sit, praescriptum can. 1331, § 2, n. 1 servandum est.

Can. 1333 — § 1. Suspendio, quae clericos tantum afficere potest, vetat:

- 1° vel omnes vel aliquos actus potestatis ordinis;
- 2° vel omnes vel aliquos actus potestatis regiminis;
- 3° exercitium vel omnium vel aliquorum iurium vel munerum officio inhaerentium.

§ 2. In lege vel praecepto statui potest, ut post sententiam condemnatoriam vel declaratoriam actus regiminis suspensus valide ponere nequeat.

§ 3. Vetitum numquam afficit:

- 1° officia vel regiminis potestatem, quae non sint sub potestate Superioris poenam constituentis;
- 2° ius habitandi, si quod reus ratione officii habeat;
- 3° ius administrandi bona, quae ad ipsius suspensi officium forte pertineant, si poena sit latae sententiae.

§ 4. Suspendio vetans fructus, stipendium, pensiones aliave eiusmodi percipere, obligationem secumfert restituendi quidquid illegitime, quamvis bona fide, perceptum sit.

Кан. 1332 — Лицо, подвергшееся интердикту, связано запретами, о которых говорится в кан. 1331, § 1, 1° и 2°; если же интердикт был наложен или объявлен, то следует соблюдать предписание кан. 1331, § 2, 1°.

Кан. 1333 — § 1. Суспенсия, которая может распространяться лишь на клириков, запрещает:

- 1° все или некоторые акты власти сана;
- 2° все или некоторые акты власти управления;
- 3° осуществление всех или некоторых прав или обязанностей, связанных с должностью.

§ 2. В законе или предписании может быть установлено, что после судебного решения, налагающего или провозглашающего наказание, лицо, подвергшееся суспенсии, не может действительным образом осуществлять акты управления.

§ 3. Запрет никогда не касается:

- 1° должностей или власти управления, не подлежащих власти настоятеля, установившего наказание;
- 2° права на проживание, если виновник обладает им в силу своей должности;
- 3° права на управление имуществом, которое может принадлежать должности, занимаемой лицом, подвергшимся суспенсии, если это наказание по заранее вынесенному судебному решению.

§ 4. Суспенсия, запрещающая получение доходов, денежных приношений, пенсий и тому подобного, предполагает обязательство возмещения всего того, что было получено незаконно — пусть даже без злого умысла.

Кан. 1334 — § 1. Сфера применения суспенсии в пределах, установленных предыдущим каноном, определяется либо самим законом или предписанием, либо судебным решением или декретом, которым налагается наказание.

§ 2. Закон — но не предписание — может установить суспенсию по заранее вынесенному судебному решению, не прибавив никакого определения или ограничения. Такого рода наказание влечёт за собою все последствия, перечисляемые в кан. 1333, § 1.

Кан. 1335 — Если цензура запрещает совершать таинства либо сакраменталий или осуществлять акты управления, то всякий раз, когда это будет необходимо, чтобы помочь верным, находящимся в опасности смерти, этот запрет приостанавливается. Если же цензура по заранее вынесенному судебному решению не была объявлена, то запрет, кроме того, приостанавливается всякий раз, когда какой-либо верный выскажет просьбу о таинстве, сакраменталии или об акте управления; просить же об этом позволяется по любой справедливой причине.

Глава II

ИСКУПИТЕЛЬНЫЕ НАКАЗАНИЯ

Кан. 1336 — § 1. Искупительные наказания, которые могут воздействовать на виновника постоянно, а также на определённый или неопределённый срок, кроме тех, что может установить закон, суть следующие:

1^е запрет или предписание проживать на определённом месте или территории;

Can. 1334 — § 1. Suspensionis ambitus, intra limites canone praecedenti statutos, aut ipsa lege vel praeepto definitur, aut sententia vel decreto quo poena irrogatur.

§ 2. Lex, non autem praeeptum, potest latae sententiae suspensionem, nulla addita determinatione vel limitatione, constituere; eiusmodi autem poena omnes effectus habet, qui in can. 1333, § 1 recensentur.

Can. 1335 — Si censura vetet celebrare sacramenta vel sacramentalia vel ponere actum regiminis, vetitum suspenditur, quoties id necessarium sit ad consulendum fidelibus in mortis periculo constitutis; quod si censura latae sententiae non sit declarata, vetitum praeterea suspenditur, quoties fidelis petit sacramentum vel sacramentale vel actum regiminis; id autem petere ex qualibet iusta causa licet.

Caput II

DE POENIS EXPIATORIIS

Can. 1336 — § 1. Poenae expiatoriae, quae delinquentem afficere possunt aut in perpetuum aut in tempus praefinitum aut in tempus indeterminatum, praeter alias, quas forte lex constituerit, haec sunt:

1^о prohibitio vel praescriptio commorandi in certo loco vel territorio;

2^о privatio potestatis, officii, muneris, iuris, privilegii, facultatis, gratiae, tituli, insignis, etiam mere honorifici;

3^о prohibitio ea exercendi, quae sub n. 2 recensentur, vel prohibitio ea in certo loco vel extra certum locum exercendi; quae prohibitiones numquam sunt sub poena nullitatis;

4^о translatio poenalis ad aliud officium;

5^о dimissio e statu clericali.

§ 2. Latae sententiae eae tantum poenae expiatoriae esse possunt, quae in § 1, n. 3 recensentur.

Can. 1337 — § 1. Prohibitio commorandi in certo loco vel territorio sive clericos sive religiosos afficere potest; praescriptio autem commorandi, clericos saeculares et, intra limites constitutionum, religiosos.

§ 2. Ut praescriptio commorandi in certo loco vel territorio irrogetur, accedat oportet consensus Ordinarii illius loci, nisi agatur de domo extradioecesanis quoque clericis paenitentibus vel emendandis destinata.

Can. 1338 — § 1. Privationes et prohibitiones, quae in can. 1336, § 1 nn. 2 et 3 recensentur, numquam afficiunt potestates, officia, munera, iura, privilegia, facultates, gratias, titulos, insignia, quae non sint sub potestate Superioris poenam constituentis.

2^е лишение власти, должности, обязанности, правомочия, привилегии, милости, звания, отличия, даже сугубо почётного;

3^е запрет пользоваться тем, что перечислено в п. 2^е, либо запрет пользоваться этим в определённом месте или вне определённого места; однако эти запреты никогда не приводят к недействительности;

4^е перевод на другую должность в порядке наказания;

5^е лишение статуса клирика.

§ 2. Наказаниями по заранее вынесенному судебному решению могут быть лишь те искупительные наказания, что перечисляются в § 1, 3^е.

Кан. 1337 — § 1. Запрет на проживание в определённом месте или на определённой территории может касаться как клириков, так и монашествующих; предписание же проживать в определённом месте касается секулярных клириков, а также монашествующих — в пределах их конституций.

§ 2. Чтобы наложить предписание проживать в определённом месте или на определённой территории, необходимо согласие ordinария этого места, если речь не идёт об обители, предназначенной для покаяния или исправления также и клириков, не принадлежащих к данному диоцезу.

Кан. 1338 — § 1. Лишения и запреты, перечисляемые в кан. 1336, § 1, 2^е и 3^е, никогда не распространяются на власть, должности, обязанности, права, привилегии, правомочия, милости, звания, отличия, не подлежащие власти руководителя, налагающего наказание.

§ 2. Нельзя лишить власти сана: можно лишь запретить осуществлять её саму или некоторые её акты; нельзя также лишить учёных степеней.

§ 3. По отношению к запретам, указанным в кан. 1336, § 1, 3^{-е}, следует соблюдать норму, изданную относительно цензур в кан. 1335.

Глава III
ПРОФИЛАКТИЧЕСКИЕ
НАКАЗАНИЯ И ПОКАЯНИЯ

Кан. 1339 — § 1. Ординарий может лично или через другое лицо увещать того, кто близок к совершению преступления, а также того, на кого после проведённого расследования падает тяжкое подозрение в совершении преступления.

§ 2. В порядке, сообразном с особыми условия данного лица или факта, ординарий может также вынести порицание тому, чьё поведение порождает соблазн или тяжко нарушает публичный порядок.

§ 3. Об увещании и порицании всегда должно быть известно из какого-либо документа, который следует хранить в секретном архиве курии.

Кан. 1340 — § 1. Покаяние, которое может быть наложено во внешней подсудности, представляет собою обязательство совершить какое-либо религиозное, благочестивое или милосердное деяние.

§ 2. За тайное нарушение закона никогда не следует накладывать публичное покаяние.

§ 3. По своему благоразумному усмотрению ординарий может добавить покаяние к профилактическому наказанию увещанием и порицанием.

§ 2. Potestatis ordinis privatio dari nequit, sed tantum prohibitio eam vel aliquos eius actus exercendi; item dari nequit privatio graduum academicorum.

§ 3. De prohibitionibus, quae in can. 1336, § 1, n. 3 indicantur, norma servanda est, quae de censuris datur in can. 1335.

Caput III
DE REMEDIIS POENALIBUS
ET PAENITENTIS

Кан. 1339 — § 1. Eum, qui versatur in proxima delinquendi occasione, vel in quem, ex investigatione peracta, gravis cadit suspicio delicti commissi, Ordinarius per se vel per alium monere potest.

§ 2. Eum vero, ex cuius conversatione scandalum vel gravis ordinis perturbatio oriatur, etiam corripere potest, modo peculiaribus personae et facti condicionibus accommodato.

§ 3. De monitione et correptione constare semper debet saltem ex aliquo documento, quod in secreto curiae archivo servetur.

Кан. 1340 — § 1. Paenitentia, quae imponi potest in foro externo, est aliquod religionis vel pietatis vel caritatis opus peragendum.

§ 2. Ob transgressionem occultam numquam publica imponatur paenitentia.

§ 3. Paenitentias Ordinarius pro sua prudentia addere potest poenali remedio monitionis vel correptionis.

TITULUS V
DE POENIS APPLICANDIS

Кан. 1341 — Ordinarius proceduram iudicalem vel administrativam ad poenas irrogandas vel declarandas tunc tantum promovendam curet, cum perspexerit neque fraterna correptione neque correptione neque aliis pastoralis sollicitudinis viis satis posse scandalum reparari, iustitiam restitui, reum emendari.

Кан. 1342 — § 1. Quoties iustae obstant causae ne iudicialis processus fiat, poena irrogari vel declarari potest per decretum extra iudicium; remedia poenalia autem et paenitentiae applicari possunt per decretum in quolibet casu.

§ 2. Per decretum irrogari vel declarari non possunt poenae perpetuae, neque poenae quas lex vel praeceptum eas constituens vetet per decretum applicare.

§ 3. Quae in lege vel praecepto dicuntur de iudice, quod attinet ad poenam irrogandam vel declarandam in iudicio, applicanda sunt ad Superiorem, qui per decretum extra iudicium poenam irroget vel declaret, nisi aliter constet neque agatur de praescriptis quae ad procedendi tantum rationem attingant.

Кан. 1343 — Si lex vel praeceptum iudici det potestatem applicandi vel non applicandi poenam, iudex potest etiam, pro sua conscientia et prudentia, poenam temperare vel in eius locum paenitentiam imponere.

TITUL V
НАЛОЖЕНИЕ НАКАЗАНИЙ

Кан. 1341 — Ординарию следует лишь тогда позаботиться о проведении судебной или административной процедуры с целью наложения или объявления наказания, когда он убедится, что ни братским увещанием, ни порицанием, ни другими средствами пастырского попечения нельзя в достаточной степени устранить соблазн, восстановить справедливость и исправить виновного.

Кан. 1342 — § 1. Если проведению судебного процесса препятствуют справедливые причины, то наказание может быть наложено или объявлено внесудебным декретом, а профилактические наказания и покаяние могут налагаться декретом в любом случае.

§ 2. Декретом не могут налагаться или объявляться постоянные наказания, а также те наказания, которые по устанавливающему их закону или предписанию запрещается применять по декрету.

§ 3. То, что в законе или предписании говорится о судьбе в отношении наложения или объявления наказания в суде, следует применять и к настоятелю, налагающему или объявляющему наказание внесудебным декретом, если не явствует иного и если речь не идёт о предписаниях, касающихся только порядка ведения дела.

Кан. 1343 — Если закон или предписание даёт судьбе власть налагать наказание или не налагать его, то судья может также согласно своей совести и благоразумию смягчить наказание или заменить его покаянием.

Кан. 1344 — Даже если закон использует предписывающие выражения, судья, руководствуясь своей совестью и рассудительностью, может:

1^o отложить наказание на более подходящее время, если предвидится, что преждевременное наказание виновного приведёт к большему злу;

2^o воздержаться от наложения наказания, а также наложить более мягкое наказание или прибегнуть к покаянию, если виновный исправился и устранил соблазн либо был уже достаточно наказан гражданской властью или, как предвидится, будет ею наказан;

3^o если виновный впервые за всю безупречно прожитую им жизнь совершил преступление и если нет настоятельной необходимости устранить соблазн, то судья может приостановить обязанность нести искупительное наказание, однако таким образом, что, если виновный в пределах срока, установленного судьёй, вновь совершит преступление, то он понесёт наказание, причитающееся за оба преступления, если к этому моменту не минует срок давности иска о наказании по первому из них.

Кан. 1345 — Если виновник не полностью обладал здравым рассудком или совершил преступление, движимый страхом, необходимостью, страстью, либо под воздействием опьянения или другого подобного умственного расстройства, то судья также может воздержаться от наложения какого-либо наказания, если сочтёт, что можно успешнее способствовать исправлению виновника иным способом.

Кан. 1346 — Если виновный совершил несколько преступлений, и совокупность

Can. 1344 — *Etiam si lex utatur verbis praeceptivis, iudex pro sua conscientia et prudentia potest:*

1^o *poenae irrogationem in tempus magis opportunum differre, si ex praepropera rei punitione maiora mala eventura praevideantur;*

2^o *a poena irroganda abstinere vel poenam mitiorem irrogare aut paenitentiam adhibere, si reus emendatus sit et scandalum reparaverit, aut si ipse satis a civili auctoritate punitus sit vel punitum iri praevideatur;*

3^o *si reus primum post vitam laudabiliter peractam deliquerit neque necessitas urgeat reparandi scandalum, obligationem servandi poenam expiatoriam suspendere, ita tamen ut, si reus intra tempus ab ipso iudice determinatum rursus deliquerit, poenam utrique delicto debitam luat, nisi interim tempus decurrerit ad actionis poenalis pro priore delicto praescriptionem.*

Can. 1345 — *Quoties delinquens vel usum rationis imperfectum tantum habuerit, vel delictum ex metu vel necessitate vel passionis aestu vel in ebrietate aliave similitudinis perturbatione pataverit, iudex potest etiam a qualibet punitione irroganda abstinere, si censeat aliter posse melius consulti eius emendationi.*

Can. 1346 — *Quoties reus plura delicta pataverit, si nimius videat-*

tur poenarum ferendae sententiae cumulus, prudenti iudicis arbitrio relinquitur poenas intra aequos terminos moderari.

Can. 1347 — § 1. *Censura irrogari valide nequit, nisi antea reus semel saltem monitus sit ut a contumacia recedat, dato congruo ad resipiscentiam tempore.*

§ 2. *A contumacia recessisse dicendus est reus, quem delicti vere paenituerit, quique praetera congruam damnorum et scandalum reparationem dederit vel saltem serio promiserit.*

Can. 1348 — *Cum reus ab accusatione absolvitur vel nulla poena ei irrogatur, Ordinarius potest opportunis monitis aliisque pastoralis sollicitudinis viis, vel etiam, si res ferat, poenalibus remediis eius utilitati et publico bono consulere.*

Can. 1349 — *Si poena sit indeterminata neque aliud lex caveat, iudex poenas graviores, praesertim censuras, ne irroget, nisi casus gravitas id omnino postulet; perpetuas autem poenas irrogare non potest.*

Can. 1350 — § 1. *In poenis clerico irrogandis semper cavendum est, ne iis quae ad honestam sustentationem sunt necessaria ipse*

наказаний по выносимому судебному решению, которые ему следует понести, представляется чрезмерно большой, на благоразумное усмотрение судьи предоставляется возможность установить наказание в справедливых пределах.

Кан. 1347 — § 1. Цензуру нельзя наложить действительным образом, если предварительно виновник хотя бы один раз не получил увещания о том, что ему следует прекратить упорство, причём ему было предоставлено подобающее время для того, чтобы он обрзумился.

§ 2. Следует считать, что виновный прекратил упорство, если он подлинно раскаялся в совершённом преступлении и, кроме того, подобающим образом возместил причинённый ущерб и соблазн или хотя бы серьёзно пообещал это сделать.

Кан. 1348 — Если виновный освобождается от обвинения или на него не налагается никакого наказания, то ординарий может содействовать его пользе и публичному благу уместными увещаниями или иными средствами пастырского попечения, а при необходимости — и профилактическими наказаниями.

Кан. 1349 — Если наказание является неопределённым и закон не предусматривает иного, то судья не должен налагать особо тяжких наказаний, особенно цензур, если этого с необходимостью не требует тяжесть случая; постоянных же наказаний он налагать не может.

Кан. 1350 — § 1. При наложении наказаний на клириков всегда следует позаботиться о том, чтобы они не лишились того, что необходимо для их достойного

содержания, если речь при этом не идёт о лишении статуса клирика.

§ 2. Ординарию подобает постараться как можно лучше позаботиться о том, кто, утратив статус клирика, оказался вследствие этого наказания в подлинной нужде.

Кан. 1351 — Наказание распространяется на виновного повсюду, даже по прекращении правомочий того, кто установил или наложил это наказание, если ясно не предусмотрено иного.

Кан. 1352 — § 1. Если наказание запрещает принимать таинства или сакраменталии, то этот запрет приостанавливается на то время, пока виновник находится в опасности смерти.

§ 2. Обязанность подвергнуться наказанию по заранее вынесенному судебному решению, о каковом наказании не было объявлено и не стало известно в том месте, где находится виновник, приостанавливается полностью или частично в той мере, в какой виновник не может его понести, не подвергаясь опасности тяжкого соблазна или бесчестия.

Кан. 1353 — Апелляция или обжалование судебных решений или декретов, налагающих или объявляющих какое-либо наказание, оказывает приостанавливающее действие.

ТИТУЛ VI

ПРЕКРАЩЕНИЕ НАКАЗАНИЙ

Кан. 1354 — § 1. Кроме лиц, перечисляемых в канн. 1355–1356, снимать наказание могут также все те, кто может давать диспенсацію от закона, ограждённого наказанием, и освобождать от предписания, предусматривающего наказание.

careat, nisi agatur de dimissione e statu clericali.

§ 2. Dimisso autem e statu clericali, qui propter poenam vere indigeat, Ordinarius meliore quo fieri potest modo providere curet.

Can. 1351 — Poena reum ubique tenet, etiam resoluta iure eius qui poenam constituit vel irrogavit, nisi aliud expresse caveatur.

Can. 1352 — § 1. Si poena vetet recipere sacramenta vel sacramentalia, vetitum suspenditur, quamdiu reus in mortis periculo versatur.

§ 2. Obligatio servandi poenam latae sententiae, quae neque declarata sit neque sit notoria in loco ubi delinquens versatur, eatenus ex toto vel ex parte suspenditur, quatenus reus eam servare nequeat sine periculo gravis scandali vel infamiae.

Can. 1353 — Appellatio vel recursus a sententiis iudicialibus vel a decretis, quae poenam quamlibet irrogent vel declarent, habent effectum suspensivum.

ТИТУЛ VI

DE POENARUM CESSATIONE

Can. 1354 — § 1. Praeter eos, qui in cann. 1355-1356 recensentur, omnes, qui a lege, quae poena munita est, dispensare possunt vel a praeepto poenam comminanti eximere, possunt etiam eam poenam remittere.

§ 2. Potest praeterea lex vel praeeptum, poenam constituens, aliis quoque potestatem facere remittendi.

§ 3. Si Apostolica Sedes poenae remissionem sibi vel aliis reservaverit, reservatio stricte est interpretanda.

Can. 1355 — § 1. Poenam lege constitutam, si sit irrogata vel declarata, remittere possunt, dummodo non sit Apostolicae Sedi reservata:

1° Ordinarius, qui iudicium ad poenam irrogandam vel declarandam promovit vel decreto eam per se vel per alium irrogavit vel declaravit;

2° Ordinarius loci in quo delinquens versatur, consulto tamen, nisi propter extraordinarias circumstantias impossibile sit, Ordinario, de quo sub n. 1.

§ 2. Poenam latae sententiae nondum declaratam lege constitutam, si Sedi Apostolicae non sit reservata, potest Ordinarius remittere suis subditis et iis qui in ipsius territorio versantur vel ibi deliquerint, et etiam qui ibet Episcopus in actu tamen sacramentalis confessionis.

Can. 1356 — § 1. Poenam ferendae vel latae sententiae constitutam praeepto quod non sit ab Apostolica Sede latum, remittere possunt:

1° Ordinarius loci, in quo delinquens versatur;

§ 2. Кроме того, закон или предписание, устанавливающее наказание, может предоставить и другим власть освободить от него.

§ 3. Если Апостольский Престол сохранил освобождение от какого-либо наказания за собою или за другими, эта оговорка подлежит строгому толкованию.

Кан. 1355 — § 1. От установленного законом наказания, если оно было наложено или объявлено и не сохранено за Апостольским Престолом, могут освободить:

1° ординарий, возбудивший судебное разбирательство для наложения или объявления наказания либо наложивший или объявивший его декретом лично или через другое лицо;

2° ординарий того места, где находится виновник, однако по предварительной договорённости с тем ординарием, о котором говорится в п. 1°, если только это не окажется невозможным в силу чрезвычайных обстоятельств.

§ 2. От наказания по заранее вынесенному судебному решению, установленного законом и ещё не объявленного (если оно не сохраняется за Апостольским Престолом), ординарий может освободить своих подвластных, а также тех, кто находится на его территории или совершил на ней преступление. Это может сделать и всякий епископ, но лишь в акте таинственной исповеди.

Кан. 1356 — § 1. От наказания по выносимому или заранее вынесенному судебному решению, установленного предписанием, которое не было издано Апостольским Престолом, могут освободить:

1° ординарий того места, в котором проживает виновный;

2° если наказание было наложено или объявлено — также ординарий, возбудивший судебное разбирательство для наложения или объявления наказания либо наложивший или объявивший его декретом лично или через другое лицо.

§ 2. Прежде чем освободить от наказания, следует посоветоваться с лицом, издавшим предписание, если только это не окажется невозможным в силу чрезвычайных обстоятельств.

Кан. 1357 — § 1. Хотя в силе остаются предписания канн. 508 и 976, от не объявленной ещё цензуры по заранее вынесенному судебному решению, заключающейся в отлучении или в интердикте, во внутренней таинственной подсудности может освободить духовник, если кающемуся будет затруднительно оставаться в состоянии тяжкого греха в течение того времени, пока о нём не позаботится правомочный настоятель.

§ 2. Освобождая кающегося от наказания, духовник должен под угрозой нового подпадения под наказание обязать его в течение месяца обратиться к правомочному настоятелю или к священнику, наделённому соответствующим полномочием, и подчиниться распоряжениям последнего. Тем временем духовнику нужно наложить подобающее покаяние и при необходимости предписать возмещение соблазна и причинённого ущерба. Упомянутое обращение может быть совершено также самим духовником без указания имени кающегося.

§ 3. Та же обязанность обращения возлагается с момента выздоровления на тех, кто по норме кан. 976 был осво-

2° si poena sit irrogata vel declarata, etiam Ordinarius qui iudicium ad poenam irrogandam vel declarandam promovit vel decreto eam per se vel per alium irrogavit vel declaravit.

§ 2. Antequam remissio fiat, consulendus est, nisi propter extraordinarias circumstantias impossibile sit, praescripti auctor.

Кан. 1357 — § 1. Firmis praescriptis cann. 508 et 976, censuram latae sententiae excommunicatio-nis vel interdicti non declaratam confessarius remittere potest in foro interno sacramentali, si paenitenti durum sit in statu gravis peccati permanere per tempus necessarium ut Superior competens provideat.

§ 2. In remissione concedenda confessarius paenitenti onus iniungat recurrenti intra mensem sub poena reincidentiae ad Superiorem competentem vel ad sacerdotem facultate praeditum, et standi huius mandatis; interim imponat congruam paenitentiam et, quatenus urgeat, scandali et damni reparationem; recursus autem fieri potest etiam per confessarium, sine nominis mentione.

§ 3. Eodem onere recurrenti tenentur, postquam convalescerint, ii quibus ad normam can. 976

remissa est censura irrogata vel declarata vel Sedi Apostolicae reservata.

Кан. 1358 — § 1. Remissio censurae dari non potest nisi delinquenti qui a contumacia, ad normam can. 1347, § 2, recesserit; recedenti autem denegari nequit.

§ 2. Qui censuram remittit, potest ad normam can. 1348 providere vel etiam paenitentiam imponere.

Кан. 1359 — Si quis pluribus poenis detineatur, remissio valet tantummodo pro poenis in ipsa expressis; generalis autem remissio omnes aufert poenas, iis exceptis quas in petitione reus mala fide reticuerit.

Кан. 1360 — Poenae remissio metu gravi extorta irrita est.

Кан. 1361 — § 1. Remissio dari potest etiam absenti vel sub conditione.

§ 2. Remissio in foro externo detur scripto, nisi gravis causa aliud suadeat.

§ 3. Caveatur ne remissionis petitione vel ipsa remissio divulgetur, nisi quatenus id vel utile sit ad rei famam tuendam vel necessarium ad scandalum reparandum.

Кан. 1362 — § 1. Actio criminalis praescriptione extinguitur triennio, nisi agatur:

бождён от цензуры — наложенной, объявленной или сохранённой за Апостольским Престолом.

Кан. 1358 — § 1. Освободить от цензуры можно лишь того преступника, который отказался от упорства по норме кан. 1347, § 2; тому же, кто это сделал, отказать в освобождении нельзя.

§ 2. Освобождающий от цензуры может поступить по норме кан. 1348 или же наложить покаяние.

Кан. 1359 — Если кто-либо подлежит нескольким наказаниям, то освобождение действительно лишь в отношении тех, что в нём указаны; что же касается генерального освобождения, то оно снимает все наказания, за исключением тех, о которых виновник злонамеренно умолчал в своём прошении.

Кан. 1360 — Освобождение от наказания, вынужденное под воздействием сильного страха, несостоятельно.

Кан. 1361 — § 1. Освобождение от наказания может быть предоставлено и отсутствующему, а также под условием.

§ 2. Освобождение во внешней подсудности следует давать письменно, если веская причина не продиктует иного.

§ 3. Следует позаботиться о том, чтобы прошение об освобождении от наказания или само освобождение не подверглось огласке, если только это не будет полезно для защиты доброго имени виновника или необходимо для устранения соблазна.

Кан. 1362 — § 1. Криминальный иск погашается по сроку давности в три года, если речь не идёт о:

1^е преступлениях, [рассмотрение которых] сохраняется за Конгрегацией вероучения;

2^е иске по преступлениям, упомянутым в канн. 1394, 1395, 1397, 1398, каковой подлежит погашению по сроку давности в течение пяти лет;

3^е преступлениях, не наказуемых общим правом, если партикулярный закон установил иной срок давности.

§ 2. Срок давности исчисляется со дня совершения преступления либо, если преступление является непрерывным или вошло в привычку — со дня его прекращения.

Кан. 1363 — § 1. Если в сроки, указанные в кан. 1362 и отсчитываемые с того дня, в который обвинительный приговор вступил в законную силу, обвиняемый не был уведомлен о том исполнительном декрете судьи, о котором сказано в кан. 1651, то иск об исполнении наказания погашается по сроку давности.

§ 2. При условии соблюдения того, что подлежит соблюдению, предписание § 1 имеет силу и в том случае, если наказание было вынесено внесудебным декретом.

Часть II
НАКАЗАНИЯ
ЗА ОТДЕЛЬНЫЕ ПРЕСТУПЛЕНИЯ

ТИТУЛ I
ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ РЕЛИГИИ
И ЕДИНСТВА ЦЕРКВИ

Кан. 1364 — § 1. Отступник от веры, еретик или схизматик подлежит отлучению по заранее вынесенному судебному ре-

1^о de delictis Congregationi pro Doctrina Fidei reservatis;

2^о de actione ob delicta de quibus in cann. 1394, 1395, 1397, 1398, quae quinquennio praescribitur;

3^о de delictis quae non sunt iure communi punita, si lex particularis alium praescriptionis terminum statuerit.

§ 2. Praescriptio decurrit ex die quo delictum patratum est, vel, si delictum sit permanens vel habituale, ex die quo cessavit.

Кан. 1363 — § 1. Si intra terminos de quibus in can. 1362, ex die quo sententia condemnatoria in rem iudicatam transierit computandos, non sit reo notificatum executorialium iudicis decretum de quo in can. 1651, actio ad poenam exsequendam praescriptione extinguitur.

§ 2. Idem valet, servatis servandis, si poena per decretum extra iudicium irrogata sit.

PARS II
DE POENIS
IN SINGULA DELICTA

TITULUS I
DE DELICTIS CONTRA
RELIGIONEM ET ECCLESIAE
UNITATEM

Кан. 1364 — § 1. Apostata a fide, haereticus vel schismaticus in excommunicationem latae sen-

tentiae incurrit, firmo praescripto can. 194, § 1, n. 2; clericus praeterea potest poenis, de quibus in can. 1336, § 1, nn. 1, 2 et 3, puniri.

§ 2. Si diuturna contumacia vel scandalii gravitas postulet, aliae poenae addi possunt, non excepta dimissione e statu clericali.

Кан. 1365 — Reus vetitae communicationis in sacris iusta poena puniatur.

Кан. 1366 — Parentes vel parentum locum tenentes, qui liberos in religione acatholica baptizandos vel educandos tradunt, censura aliave iusta poena puniuntur.

Кан. 1367 — Qui species consecratas abicit aut in sacrilegum finem abducit vel retinet, in excommunicationem latae sententiae Sedi Apostolicae reservatam incurrit; clericus praeterea alia poena, non exclusa dimissione e statu clericali, puniri potest.

Кан. 1368 — Si quis, asserens vel promittens aliquid coram ecclesiastica auctoritate, periurium committit, iusta poena puniatur.

Кан. 1369 — Qui in publico spectaculo vel concione, vel in scripto publice evulgato, vel aliter instrumentis communicationis socialis utens, blasphemiam profert, aut bonos mores graviter laedit, aut in religionem vel Ecclesiam

шению, причём остаётся в силе предписание кан. 194, § 1, 2^е; клирик же, кроме того, может подвергнуться и наказаниям, о которых говорится в кан. 1336, § 1, 1^е, 2^е и 3^е.

§ 2. Если это будет продиктовано длительным упорством или тяжестью соблазна, то могут быть добавлены и другие наказания, не исключая лишения статуса клирика.

Кан. 1365 — Виновного в запрещённом участии в священнодействиях следует подвергнуть справедливому наказанию.

Кан. 1366 — Если родители или те, кто их заменяет, отдают детей для крещения или воспитания в некаатолической религии, то их следует подвергнуть цензуре или иному справедливому наказанию.

Кан. 1367 — Кто выбрасывает Святые Дары либо похищает или удерживает их со святотатственной целью, тот подлежит отлучению по заранее вынесенному судебному решению, сохраняемому за Апостольским Престолом; клирик же, кроме того, может быть подвергнут и другому наказанию, не исключая лишения статуса клирика.

Кан. 1368 — Того, кто совершит клятвoprеступление, сделав какое-либо утверждение или пообещав что-либо перед церковной властью, следует подвергнуть справедливому наказанию.

Кан. 1369 — Того, кто на публичном зрелище или собрании, в распространяемом публично печатном издании или как-либо иначе воспользовавшись средствами массовой коммуникации, совершает богохульство, наносит тяжкий ущерб добрым нравам, оскорбляет религию

или Церковь либо возбуждает ненависть и презрение к ним, следует подвергнуть справедливому наказанию.

ТИТУЛ II
ПРЕСТУПЛЕНИЯ
ПРОТИВ ЦЕРКОВНОЙ ВЛАСТИ
И СВОБОДЫ ЦЕРКВИ

Кан. 1370 — Кто прибегает к физическому насилию против Римского Понтифика, тот подлежит отлучению по заранее вынесенному судебному решению, сохраняемому за Апостольским Престолом; если же речь идёт о клирике, то в зависимости от тяжести преступления к отлучению может быть добавлено и другое наказание, не исключая лишения статуса клирика.

§ 2. Кто совершит то же самое по отношению к лицу, облечённому епископским саном, тот подлежит интердикту по заранее вынесенному судебному решению, а если речь идёт о клирике — то и суспенсии по заранее вынесенному судебному решению.

§ 3. Того, кто применяет физическое насилие по отношению к клирику или к монашествующему, выказывая презрение к вере, к Церкви, к церковной власти или к церковному служению, следует подвергнуть справедливому наказанию.

Кан. 1371 — Следует подвергнуть справедливому наказанию:

1° того, кто (кроме случая, предусмотренного кан. 1364, § 1) проповедует вероучение, осуждённое Римским Понтификом или Вселенским Собором, либо упрямо отвергает то вероучение, о котором говорится в канн. 750, § 2 и

iniurias exprimit vel odium contemptumve excitat, iusta poena puniatur.

TITULUS II
DE DELICTIS CONTRA
ECCLESIASTICAM
AUCTORITATEM ET ECCLESIAE
LIBERTATEM

Can. 1370 — § 1. Qui vim physicam in Romanum Pontificem adhibet, in excommunicationem latae sententiae Sedi Apostolicae reservatam incurrit, cui, si clericus sit, alia poena, non exclusa dimissione e statu clericali, pro delicti gravitate addi potest.

§ 2. Qui id agit in eum qui episcopali caractere pollet, in interdictum latae sententiae et, si sit clericus, etiam in suspensionem latae sententiae incurrit.

§ 3. Qui vim physicam in clericum vel religiosum adhibet in fidei vel Ecclesiae vel ecclesiasticae potestatis vel ministerii contemptum, iusta poena puniatur.

Can. 1371 — Iusta poena puniatur:

1° qui, praeter casum de quo in can. 1364, § 1, doctrinam a Romano Pontifice vel a Concilio Oecumenico damnatam docet vel doctrinam, de qua in can. 750, § 2 vel in can. 752, perti-

naciter respuit, et ab Apostolica Sede vel ab Ordinario admonitus non retractat;
2° qui aliter Sedi Apostolicae, Ordinario, vel Superiori legitime praecipienti vel prohibenti non obtemperat, et post monitum in inoboedientia persistit.

Can. 1372 — Qui contra Romani Pontificis actum ad Concilium Oecumenicum vel ad Episcoporum collegium recurrit censura puniatur.

Can. 1373 — Qui publice aut subditorum simulates vel odia adversus Sedem Apostolicam vel Ordinarium excitat propter aliquem potestatis vel ministerii ecclesiastici actum, aut subditos ad inoboedientiam in eos provocat, interdicto vel aliis iustis poenis puniatur.

Can. 1374 — Qui nomen dat consociationi, quae contra Ecclesiam machinatur, iusta poena puniatur; qui autem eiusmodi consociationem promovet vel moderatur, interdicto puniatur.

Can. 1375 — Qui impediunt libertatem ministerii vel electionis vel potestatis ecclesiasticae aut legitimum bonorum sacrorum aliorumve ecclesiasticorum bonorum usum, aut perterrent electorem vel electum vel eum qui potestatem vel ministerium ecclesiasticum exercuit, iusta poena puniri possunt.

752, и стоит на своём, несмотря на увещания Апостольского Престола или ординария;
2° того, кто каким-то иным образом не повинуется Апостольскому Престолу, ординарию или настоятелю, на законных основаниях предписывающим или запрещающим что-либо, и после увещания упорствует в своём непослушании.

Кан. 1372 — Того, кто обжалует тот или иной акт Римского Понтифика, обращаясь ко Вселенскому Собору или к Коллегии епископов, следует наказать цензурой.

Кан. 1373 — Того, кто публично либо возбуждает враждебность или ненависть подвластных к Апостольскому Престолу или к ординарию из-за какого-либо акта власти или церковного служения, либо призывает подвластных к неповиновению им, следует подвергнуть интердикту или иным справедливым наказаниям.

Кан. 1374 — Того, кто вступает в объединение, злоумышляющее против Церкви, следует подвергнуть справедливому наказанию; того же, кто поддерживает такого рода объединение или руководит им, следует наказать интердиктом.

Кан. 1375 — Те, кто препятствует свободе служения, выборов, церковной власти или законного пользования священным или иным церковным имуществом либо запугивает избирателя, избранного или же лицо, осуществляющее власть или церковное служение, могут подвергнуться справедливому наказанию.

Кан. 1376 — Того, кто оскверняет священный предмет, движимый или недвижимый, следует подвергнуть справедливому наказанию.

Кан. 1377 — Того, кто отчуждает церковное имущество без предписанного разрешения, следует подвергнуть справедливому наказанию.

ТИТУЛ III

САМОВОЛЬНОЕ ПРИСВОЕНИЕ ЦЕРКОВНЫХ ОБЯЗАННОСТЕЙ И ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРИ ИХ ИСПОЛНЕНИИ

Кан. 1378 — § 1. Священник, действующий вопреки предписанию кан. 977, подлежит отлучению по заранее вынесенному судебному решению, сохраняемому за Апостольским Престолом.

§ 2. Подлежит наказанию по заранее вынесенному судебному решению, состоящему в интердикте (или, если речь идёт о клирике, в суспенсии):

1° тот, кто пытается совершать литургическое действие евхаристической Жертвы, не будучи возведён в сан священника;

2° тот, кто (кроме случая, указанного в § 1), не имея права давать отпущение посредством таинства, пытается его предоставить или выслушивает таинственную исповедь.

§ 3. В тех случаях, о которых говорится в § 2, можно, в зависимости от тяжести преступления, добавить и иные наказания, не исключая отлучения.

Кан. 1379 — Того, кто (кроме случаев, о которых говорится в кан. 1378) притворяется, будто он преподаёт таинства, следует подвергнуть справедливому наказанию.

Can. 1376 — Qui rem sacram, mobilem vel immobilem, profanat, iusta poena puniatur.

Can. 1377 — Qui sine praescripta licentia bona ecclesiastica alienat, iusta poena puniatur.

ТITULUS III

DE MUNERUM ECCLESIASTICORUM USURPATIONE DEQUE DELICTIS IN IIS EXERCENDIS

Can. 1378 — § 1. Sacerdos qui contra praescriptum can. 977 agit, in excommunicationem latae sententiae Sedi Apostolicae reservatam incurrit.

§ 2. In poenam latae sententiae interdicti vel, si sit clericus, suspensionis incurrit:

1° qui ad ordinem sacerdotalem non promotus liturgicam eucharistici Sacrificii actionem attentat;

2° qui, praeter casum de quo in § 1, cum sacramentalem absolutionem dare valide nequeat, eam impertire attentat, vel sacramentalem confessionem audit.

§ 3. In casibus de quibus in § 2, pro delicti gravitate, aliae poenae, non exclusa excommunicatione, addi possunt.

Can. 1379 — Qui, praeter casum de quibus in can. 1378, sacramentum se administrare simulat, iusta poena puniatur.

Can. 1380 — Qui per simoniam sacramentum celebrat vel recipit, interdicto vel suspensione puniatur.

Can. 1381 — § 1. Quicumque officium ecclesiasticum usurpat, iusta poena puniatur.

§ 2. Usurpationi aequiparatur illegitima, post privationem vel cessationem a munere, eiusdem retentio.

Can. 1382 — Episcopus qui sine pontificio mandato aliquem consecrat in Episcopum, itemque qui ab eo consecrationem recipit, in excommunicationem latae sententiae Sedi Apostolicae reservatam incurrit.

Can. 1383 — Episcopus qui, contra praescriptum can. 1015, alienum subditum sine legitimis litteris dimissoriis ordinavit, prohibetur per annum ordinem conferre. Qui vero ordinationem recepit, est ipso facto a recepto ordine suspensus.

Can. 1384 — Qui, praeter casus, de quibus in cann. 1378-1383, sacerdotale munus vel aliud sacrum ministerium illegitime exsequitur, iusta poena puniri potest.

Can. 1385 — Qui quaestum illegitime facit ex Missae stipe, censura vel alia iusta poena puniatur.

Can. 1386 — Qui quidvis donat vel pollicetur ut quis, munus in Ecclesia exercens, illegitime quid

Кан. 1380 — Того, кто совершает то или иное таинство или принимает его посредством симонии, следует наказать интердиктом или суспензией.

Кан. 1381 — § 1. Всякого, кто самовольно занимает церковную должность, следует подвергнуть справедливому наказанию.

§ 2. К самовольному занятию должности приравнивается её незаконное удержание после того, как то или иное лицо было лишено этой должности или прекратило исполнять свои обязанности.

Кан. 1382 — Епископ, без папского поручения посвящающий кого-либо в епископы, а равно и принимающий такое посвящение, подлежит отлучению по заранее вынесенному судебному решению, сохраняемому за Апостольским Престолом.

Кан. 1383 — Епископу, вопреки предписанию кан. 1015 рукоположившему чужого подвластного без законной отпусковой грамоты, на год запрещается преподавать рукоположение. Тот же, кто принял такое рукоположение, в силу самого факта подвергается суспенсии от принятого сана.

Кан. 1384 — Тот, кто (кроме случаев, предусмотренных канн. 1378-1383) незаконно исполняет обязанности священника или иное священнослужение, может быть подвергнут справедливому наказанию.

Кан. 1385 — Того, кто незаконно извлекает выгоду из пожертвований на Мессы, следует подвергнуть цензуре или иному справедливому наказанию.

Кан. 1386 — Того, кто дарит или обещает что-либо с той целью, чтобы то или иное лицо, исполняющее церковные обязан-

ности, незаконно совершило или не совершило что-либо, следует подвергнуть справедливому наказанию, равно как и лицо, принимающее эти подарки или обещания.

Кан. 1387 — Священника, который на исповеди, по её случаю или под её предлогом склоняет кающегося ко греху против шестой заповеди Декалога, следует, в зависимости от тяжести преступления, наказать суспензией, запретами или лишениями, а в особо тяжких случаях — лишить статуса клирика.

Кан. 1388 — § 1. Духовник, прямо нарушающий тайну исповеди, подлежит отлучению по заранее вынесенному судебному решению, сохраняемому за Апостольским Престолом; если же он нарушает её лишь косвенно, то его следует наказать в зависимости от тяжести преступления.

§ 2. Если переводчик и другие лица, о которых говорится в кан. 983, § 2, нарушают тайну исповеди, то их следует подвергнуть справедливому наказанию, не исключая отлучения.

Кан. 1389 — § 1. Того, кто злоупотребляет церковной властью или должностью, следует наказать в зависимости от тяжести его проступка или небрежности, не исключая лишения должности, если какой-либо закон или предписание уже не установили наказания за это злоупотребление.

§ 2. Того же, кто по небрежности, вменяемой в вину, незаконно совершает или не совершает какой-либо акт церковной власти, служения или должностных обязанностей в ущерб другому лицу, следует подвергнуть справедливому наказанию.

agat vel omittat, iusta poena puniatur; item qui ea dona vel pollicitationes acceptat.

Can. 1387 — Sacerdos, qui in actu vel occasione vel praetextu confessionis paenitentem ad peccatum contra sextum Decalogi praeceptum sollicitat, pro delicti gravitate, suspensione, prohibitionibus, privationibus puniatur, et in casibus gravioribus dimittatur ex statu clericali.

Can. 1388 — § 1. Confessarius, qui sacramentale sigillum directe violat, in excommunicationem latae sententiae Sedi Apostolicae reservatam incurrit; qui vero indirecte tantum, pro delicti gravitate puniatur.

§ 2. Interpres aliique, de quibus in can. 983, § 2, qui secretum violant, iusta poena puniantur, non exclusa excommunicatione.

Can. 1389 — § 1. Ecclesiastica potestate vel munere abutens pro actus vel omissionis gravitate puniatur, non exclusa officii privatione, nisi in eum abusum iam poena sit lege vel praeepto constituta.

§ 2. Qui vero, ex culpabili negligentia, ecclesiasticae potestatis vel ministerii vel muneris actum illegitime cum damno alieno ponit vel omittit, iusta poena puniatur.

TITULUS IV DE CRIMINE FALSI

Can. 1390 — § 1. Qui confessarium de delicto, de quo in can. 1387, apud ecclesiasticum Superiorem falso denuntiat, in interdictum latae sententiae incurrit et, si sit clericus, etiam in suspensionem.

§ 2. Qui aliam ecclesiastico Superiori calumniosam praebet delicti denuntiationem, vel aliter alterius bonam famam laedit, iusta poena, non exclusa censura, puniri potest.

§ 3. Calumniator potest cogi etiam ad congruam satisfactionem praestandam.

Can. 1391 — Iusta poena pro delicti gravitate puniri potest:

1° qui ecclesiasticum documentum publicum falsum conficit, vel verum mutat, destruit, occultat, vel falso vel mutato utitur;

2° qui alio falso vel mutato documento utitur in re ecclesiastica;

3° qui in publico ecclesiastico documento falsum asserit.

TITULUS V DE DELICTIS CONTRA SPECIALES OBLIGATIONES

Can. 1392 — Clerici vel religiosi mercaturam vel negotiationem contra canonum praescripta exercentes pro delicti gravitate puniantur.

ТИТУЛ IV КЛЕВЕТА И ПОДЛОГ

Кан. 1390 — § 1. Кто ложно заявляет церковному настоятелю о том, что духовник совершил преступление, о котором говорится в кан. 1387, тот подлежит интердикту по заранее вынесенному судебному решению, а если речь идёт о клирике — то также и суспензии.

§ 2. Кто подаёт церковному настоятелю иные клеветнические заявления о преступлении или как-либо иначе порочит доброе имя другого, тот может быть подвергнут справедливому наказанию, не исключая цензуры.

§ 3. Клеветника можно также принудить к представлению подобающего удовлетворения.

Кан. 1391 — В зависимости от тяжести преступления может быть справедливо наказан тот, кто:

1° составляет подложный публичный церковный документ, а также тот, кто изменяет, уничтожает или утаивает подлинный церковный документ либо пользуется подложным или изменённым;

2° в церковных делах пользуется иным подложным или изменённым документом;

3° делает ложное утверждение в публичном церковном документе.

ТИТУЛ V ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ОСОБЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ

Кан. 1392 — Клириков или монашествующих, занимающихся торговлей или заключающих сделки вопреки предписаниям канонов, следует наказать в зависимости от тяжести преступления.

Кан. 1393 — Тот, кто нарушает обязательства, возложенные на него наказанием, может подвергнуться справедливому наказанию.

Кан. 1394 — § 1. Хотя в силе остаётся предписание кан. 194, § 1, 3^e, клирик, пытающийся заключить брак, хотя бы только гражданский, подлежит суспенсии по заранее вынесенному судебному решению; если после увещания он не образумится и продолжит вводить в соблазн, то его можно постепенно наказывать различными лишениями и даже лишением статуса клирика.

§ 2. Монашествующий, принеся вечно обеты, но не являющийся клириком, который пытается заключить брак, хотя бы только гражданский, подлежит интердикту по заранее вынесенному судебному решению, причём остаётся в силе предписание кан. 694.

Кан. 1395 — § 1. Кличика, имеющего сожительницу (кроме случая, предусмотренного кан. 1394), а также клирика, который, вводя в соблазн, пребывает в ином внешнем грехе против шестой заповеди Декалога, следует наказывать суспензией; если же он продолжит совершать преступление и после увещания, то к суспенсии можно постепенно добавлять и другие наказания, вплоть до лишения статуса клирика.

§ 2. Кличика, каким-либо иным способом преступившего шестую заповедь Декалога, если это преступление было совершено с применением насилия или угрозы, либо публично, либо с лицом несовершеннолетним, не достигшим шестнадцатилетнего возраста, следует подвергнуть справедливому наказанию, при

Кан. 1393 — Qui obligationes sibi ex poena impositas violat, iusta poena puniri potest.

Кан. 1394 — § 1. Firmo praescripto can. 194, § 1, n. 3, clericus matrimonium, etiam civiliter tantum, attentans, in suspensionem latae sententiae incurrit; quod si monitus non resipuerit et scandalum dare perrexerit, gradatim privationibus ac vel etiam dimissione e statu clericali puniri potest.

§ 2. Religiosus a votis perpetuis, qui non sit clericus, matrimonium etiam civiliter tantum attentans, in interdictum latae sententiae incurrit, firmo praescripto can. 694.

Кан. 1395 — § 1. Clericus concubinarius, praeter casum de quo in can. 1394, et clericus in alio peccato externo contra sextum Decalogi praeeptum cum scandalo permanentis, suspensione puniantur, cui persistente post monitionem delicto, aliae poenae gradatim addi possunt usque ad dimissionem e statu clericali.

§ 2. Clericus qui aliter contra sextum Decalogi praeeptum deliquerit, si quidem delictum vi vel minis vel publice vel cum minore patratum sit, iustis poenis punia-

tur, non exclusa, si casus ferat, dimissione e statu clericali.

Кан. 1396 — Qui graviter violat residentiae obligationem cui ratione ecclesiastici officii tenetur, iusta poena puniatur, non exclusa, post monitionem, officii privationem.

TITULUS VI DE DELICTIS CONTRA HOMINIS VITAM ET LIBERTATEM

Кан. 1397 — Qui homicidium patrat, vel hominem vi aut fraude rapit vel detinet vel mutilat vel graviter vulnerat, privationibus et prohibitionibus, de quibus in can. 1336, pro delicti gravitate puniatur; homicidium autem in personas de quibus in can. 1370, poenis ibi statutis punitur.

Кан. 1398 — Qui abortum procurat, effectu secuto, in excommunicationem latae sententiae incurrit.

TITULUS VII NORMA GENERALIS

Кан. 1399 — Praeter casus hac vel aliis legibus statutos, divinae vel canonicae legis externa violatio tunc tantum potest iusta quidem poena puniri, cum specialis violationis gravitas punitionem postulat, et necessitas urget scandala praevieniendi vel reparandi.

необходимости не исключая лишения статуса клирика.

Кан. 1396 — Того, кто тяжко нарушает обязательство проживать в определённом месте, возлагаемое в силу церковной должности, следует подвергнуть справедливому наказанию, не исключая и лишения данной должности после увещания.

TITULUS VI ПРЕСТУПЛЕНИЯ ПРОТИВ ЖИЗНИ И СВОБОДЫ ЧЕЛОВЕКА

Кан. 1397 — Того, кто совершает убийство, а также того, кто силой или обманом похищает, удерживает, калечит или тяжко ранит какого-либо человека, следует покарать лишениями и запретами, предусмотренными кан. 1336, в зависимости от тяжести преступления. Убийства же лиц, о которых говорится в кан. 1370, караются установленными в нём наказаниями.

Кан. 1398 — Тот, кто совершает аборт с воследовавшим результатом, подлежит отлучению по заранее вынесенному судебному решению.

TITULUS VII ОБЩЕЕ ПРАВИЛО

Кан. 1399 — Кроме случаев, предусмотренных настоящим законом или иным законами, внешнее нарушение Божественного или канонического закона лишь тогда может караться справедливыми наказаниями, когда к наказанию вызывает особая тяжесть правонарушения и к нему побуждает необходимость предотвратить соблазн или устранить его последствия.

КНИГА VII ПРОЦЕССЫ

Часть I СУДОПРОИЗВОДСТВО В ЦЕЛОМ

Кан. 1400 — § 1. Предметом судопроизводства являются:

1° судебное отстаивание или защита прав физических либо юридических лиц и провозглашение юридических фактов;

2° преступления — в том, что касается наложения или провозглашения наказания.

§ 2. Однако споры, возникшие вследствие того или иного акта административной власти, могут быть переданы только на рассмотрение настоятеля или в административный суд.

Кан. 1401 — По собственному и исключительному праву Церковь разбирает:

1° дела, имеющие отношение к духовным предметам и к тем, что с ними связаны;

2° случаи нарушения церковных законов, а также все другие дела, в которых замешан вопрос о грехе — в том, что касается определения виновности и наложения церковных наказаний.

LIBER VII DE PROCESSIBUS

PARS I DE IUDICIIS IN GENERE

Can. 1400 — § 1. Obiectum iudicii sunt:

1° personarum physicarum vel iuridicarum iura persequenda aut vindicanda, vel facta iuridica declaranda;

2° delicta, quod spectat ad poenam irrogandam vel declarandam.

§ 2. Attamen controversiae ortae ex actu potestatis administrativae deferri possunt solummodo ad Superiorem vel ad tribunal administrativum.

Can. 1401 — Ecclesia iure proprio et exclusivo cognoscit:

1° de causis quae respiciunt res spirituales et spiritualibus annexas;

2° de violatione legum ecclesiasticarum deque omnibus in quibus inest ratio peccati, quod attinet ad culpae definitionem et poenarum ecclesiasticarum irrogationem.

Can. 1402 — Omnia Ecclesiae tribunalia reguntur canonibus qui sequuntur, salvo normis tribunalium Apostolicae Sedis.

Can. 1403 — § 1. Causae canonizationis Servorum Dei reguntur peculiari lege pontificia.

§ 2. Iisdem causis applicantur praeterea praescripta huius Codicis, quoties in eadem lege ad ius universale remissio fit vel de normis agitur quae, ex ipsa rei natura, eisdem quoque afficiunt.

TITULUS I DE FORO COMPETENTI

Can. 1404 — Prima Sedes a nemine iudicatur.

Can. 1405 — § 1. Ipsius Romani Pontificis dumtaxat ius est iudicandi in causis de quibus in can. 1401:

1° eos qui supremum tenent civitatis magistratum;

2° Patres Cardinales;

3° Legatos Sedis Apostolicae, et in causis poenalibus Episcopos;

4° alias causas quas ipse ad suum advocaverit iudicium.

§ 2. Iudex de actu vel instrumento a Romano Pontifice in forma specifica confirmato videre non potest, nisi ipsius praecesserit mandatum.

§ 3. Rotae Romanae reservatur iudicare:

1° Episcopos in contentiosis, firmo praescripto can. 1419, § 2;

2° Abbatem primatem, vel Abbatem superiorem congregatio-

Кан. 1402 — Все суды Церкви регулируются нижеследующими канонами, причём в силе остаются нормы судов Апостольского Престола.

Кан. 1403 — § 1. Дела по канонизации рабов Божиих регулируются особым папским законом.

§ 2. Кроме того, в этих делах применяются положения настоящего Кодекса, когда в этом законе содержится отсылка к универсальному праву или речь идёт о тех нормах, которые по самой природе предмета имеют отношение к этим делам.

ТИТУЛ I ПРАВОМОЧНОСТЬ СУДА

Кан. 1404 — Первый Престол не подлежит ничьему суду.

Кан. 1405 — § 1. В тех случаях, о которых говорится в кан. 1401, одному лишь Римскому Понтифику принадлежит право судить:

1° глав государств;

2° отцов-кардиналов;

3° легатов Апостольского Престола, а в делах о наказаниях — епископов;

4° прочие дела, которые Римский Понтифик затребует на своё рассмотрение.

§ 2. Судья не может рассматривать дела, касающиеся акта или документа, особым образом утверждённого Римским епископом, если тот предварительно не даст соответствующего поручения.

§ 3. За судом «Рота Романа» сохраняется право судить:

1° епископов в спорных делах, причём в силе остаётся предписание кан. 1419, § 2;

2° аббата-примаса или аббата-насто-

ятеля монастырской конгрегации, а также высшего настоятеля института монашествующих папского права; 3^е диоцезы и другие церковные лица — как физические, так и юридические — у которых нет руководителя ниже, чем Римский Понтифик.

Кан. 1406 — § 1. При нарушении кан. 1404 акты и решения считаются не имевшими места.

§ 2. В делах, перечисленных в кан. 1405, неправомочность других судей является абсолютной.

Кан. 1407 — § 1. Вызвать кого-либо в первую инстанцию можно только к церковному судье, который является правомочным по одному из оснований, определённых в канн. 1408—1414.

§ 2. Неправомочность судьи, не опирающегося ни на одно из этих оснований, называется относительной.

§ 3. Истец следует подсудности ответчика. Если же ответчик подсуден нескольким судам, то право выбрать один из них предоставляется истцу.

Кан. 1408 — Каждый может быть вызван в суд по месту жительства или квазиместожительству.

Кан. 1409 — § 1. Бездомный подлежит суду по тому месту, где он в настоящее время находится.

§ 2. Тот, чьё местожительство, квазиместожительство или местопребывание неизвестно, может быть вызван в суд истца, если по закону ему не полагается иной суд.

Кан. 1410 — На основании местонахождения вещи сторона может быть вызвана в

nis monasticae, et supremum Moderatorem institutorum religiosorum iuris pontificii;
3^о *dioceses aliasve personas ecclesiasticas, sive physicas sive iuridicas, quae Superiorem infra Romanum Pontificem non habent.*

Кан. 1406 — § 1. *Violato praescripto can. 1404, acta et decisiones pro infectis habentur.*

§ 2. *In causis, de quibus in can. 1405, aliorum iudicum incompetentia est absoluta.*

Кан. 1407 — § 1. *Nemo in prima instantia conveniri potest, nisi coram iudice ecclesiastico qui competens sit ob unum ex titulis qui in cann. 1408-1414 determinantur.*

§ 2. *Incompetentia iudicis, cui nullus ex his titulis suffragatur, dicitur relativa.*

§ 3. *Actor sequitur forum partis conventae; quod si pars conventa multiplex forum habet, optio fori actori conceditur.*

Кан. 1408 — *Quilibet conveniri potest coram tribunali domicilii vel quasi-domicilii.*

Кан. 1409 — § 1. *Vagus forum habet in loco ubi actu commoratur.*

§ 2. *Is, cuius neque domicilium aut quasi-domicilium neque locus commorationis nota sint, conveniri potest in foro actoris, dummodo aliud forum legitimum non suppetat.*

Кан. 1410 — *Ratione rei sitae, pars conveniri potest coram tribu-*

nali loci, ubi res litigiosa sita est, quoties actio in rem directa sit, aut de spolio agatur.

Кан. 1411 — § 1. *Ratione contractus pars conveniri potest coram tribunali loci in quo contractus initus est vel adimpleri debet, nisi partes concorditer aliud tribunal elegerint.*

§ 2. *Si causa versetur circa obligationes quae ex alio titulo proveniunt, pars conveniri potest coram tribunali loci, in quo obligatio vel orta est vel est adimplenda.*

Кан. 1412 — *In causis poenalibus accusatus, licet absens, conveniri potest coram tribunali loci, in quo delictum patratum est.*

Кан. 1413 — *Pars conveniri potest:*

1^о *in causis quae circa administrationem versantur, coram tribunali loci ubi administratio gesta est;*

2^о *in causis quae respiciunt hereditates vel legata pia, coram tribunali ultimi domicilii vel quasi-domicilii vel commorationis, ad normam cann. 1408-1409, illius de cuius hereditate vel legato pio agitur, nisi agatur de mera executione legati, quae videnda est secundum ordinarias competentiae normas.*

Кан. 1414 — *Ratione connexionis, ab uno eodemque tribunali et in eodem processu cognoscendae sunt causae inter se conexas, nisi legis praescriptum obstet.*

суд по тому месту, где находится спорная вещь, если иск направлен на эту вещь или дело идёт о её незаконном присвоении.

Кан. 1411 — § 1. На основании договора сторона может быть вызвана в суд по тому месту, где договор был заключён или где он должен быть выполнен, если стороны по взаимному согласию не избежат иной суд.

§ 2. Если дело касается обязательств, проистекающих из других правооснований, то сторона может быть вызвана в суд по тому месту, где данное обязательство возникло или где оно должно быть выполнено.

Кан. 1412 — В делах о наказаниях обвиняемый, даже отсутствующий, может быть вызван в суд по тому месту, где было совершено преступление.

Кан. 1413 — Сторона может быть вызвана:

1^о в делах, относящихся к управлению имуществом — в суд по тому месту, где это управление осуществлялось;

2^о в делах, касающихся наследства или благочестивых возложений — в суд по месту последнего местожительства, квазиместожительства или местопребывания (по нормам канн. 1408—1409) того лица, о чьём наследстве или благочестивом возложении идёт речь, если только она не идёт о простом исполнении благочестивого возложения, которое следует рассматривать согласно ординарным нормам правомочности.

Кан. 1414 — На основании взаимосвязи один и тот же суд в одном и том же процессе должен рассматривать дела, связанные между собою, если этому не препятствует какое-либо предписание права.

Кан. 1415 — Если два суда или несколько судов равно правомочны, то в силу предшествования право на рассмотрение дела принадлежит тому [из них], который первым законно вызвал ответчика.

Кан. 1416 — Конфликты правомочий между судами, находящимися в ведении одного и того же апелляционного суда, разрешаются этим судом. Если же суды не находятся в ведении одного и того же апелляционного суда, то конфликты между ними разрешаются Апостольской Сигнатурой.

ТИТУЛ II
РАЗЛИЧНЫЕ СТУПЕНИ
И ВИДЫ СУДОВ

Кан. 1417 — § 1. В силу первенства Римского Понтифика всякий верный имеет полное право передавать на рассмотрение Святому Престолу или возбуждать при нём своё судебное дело: как спорное, так и о наказании, на любой ступени судебного разбирательства и на любой стадии спора.

§ 2. Однако, за исключением случаев апелляции, обращение, поданное Апостольскому Престолу, не приостанавливает юрисдикцию судьи, который уже начал рассматривать дело. Поэтому он сможет продолжать судебное разбирательство вплоть до вынесения окончательного решения, если Апостольский Престол не уведомит судью о том, что он отозвал дело на своё рассмотрение.

Кан. 1418 — Всякий суд имеет право призывать на помощь другой суд для расследования дела или для уведомления об актах.

Can. 1415 — Ratione praeventionis, si duo vel plura tribunalia aequae competentiae sunt, ei ius est causam cognoscendi, quod prius partem conventam legitime citaverit.

Can. 1416 — Conflictus competentiae inter tribunalia eidem tribunalii appellationis subiecta, ab hoc tribunalii solvuntur; a Signatura Apostolica, si eidem tribunalii appellationis non subsunt.

TITULUS II
DE VARIIS TRIBUNALIUM
GRADIBUS ET SPECIEBUS

Can. 1417 — § 1. Ob primatum Romani Pontificis integrum est cuilibet fidei causam suam sive contentiosam sive poenalem, in quovis iudicii gradu et in quovis litis statu, cognoscendam ad Sanctam Sedem deferre vel apud eandem introducere.

§ 2. Provocatio tamen ad Sedem Apostolicam interposita non suspendit, praeter casum appellationis, exercitium iurisdictionis in iudice qui causam iam cognoscere coepit; quique idcirco poterit iudicium prosequi usque ad definitivam sententiam, nisi Sedes Apostolica iudici significaverit se causam advocasse.

Can. 1418 — Quodlibet tribunal ius habet in auxilium vocandi aliud tribunal ad causam instruendam vel ad actus intimandos.

Caput I

DE TRIBUNALI PRIMAE INSTANTIAE

Art. 1. *De iudice*

Can. 1419 — § 1. In unaquaque dioecesi et pro omnibus causis iure expresse non exceptis, iudex primae instantiae est Episcopus dioecesanus, qui iudicalem potestatem exercere potest per se ipse vel per alios, secundum canones qui sequuntur.

§ 2. Si vero agatur de iuribus aut bonis temporalibus personae iuridicae ab Episcopo repraesentatae, iudicat in primo gradu tribunal appellationis.

Can. 1420 — § 1. Quilibet Episcopus dioecesanus tenetur Vicarium iudiciale seu Officiale constitutum cum potestate ordinaria iudicandi, a Vicario generali distinctum, nisi parvitas dioecesis aut paucitas causarum aliud suadeat.

§ 2. Vicarius iudicialis unum constituit tribunal cum Episcopo, sed nequit iudicare causas quas Episcopus sibi reservat.

§ 3. Vicario iudiciali dari possunt adiutores, quibus nomen est Vicariorum iudicialium adiunctorum seu Vice-officialium.

§ 4. Tum Vicarius iudicialis tum Vicarii iudiciales adiuncti esse debent sacerdotes, integrae famae, in iure canonico doctores vel saltem licentiati, annos nati non minus triginta.

§ 5. Ipsi, sede vacante, a mune-

Глава I

Суд первой инстанции

Ст. 1. *Судья*

Кан. 1419 — § 1. В каждом диоцезе и для всех дел, которые прямо не изымаются правом, судьёй первой инстанции является диоцезный епископ, который может осуществлять судебную власть лично или через других лиц, согласно нижеследующим канонам.

§ 2. Если же речь идёт о правах или имуществе юридического лица, представленного епископом, то в первой инстанции дело должен рассматривать апелляционный суд.

Кан. 1420 — § 1. Каждый диоцезный епископ обязан назначить судебного vicaria или официала, наделённого ординарной судебной властью, отличного от генерального vicaria, если только малые размеры диоцеза или незначительность числа дел не продиктуют иного.

§ 2. Судебный vicarius составляет единый суд с епископом, но он не может вести те дела, которые епископ сохраняет за собой.

§ 3. Судебному vicariu могут быть приданы помощники, называемые судебными vicariis-адьюнктами или вице-официалами.

§ 4. Как судебный vicarius, так и судебные vicarii-адьюнкты должны быть священниками с безупречной репутацией, докторами или хотя бы лиценциатами канонического права, не моложе тридцати лет.

§ 5. Если кафедра епископа остаёт-

ся вакантной, они не утрачивают своей должности и не могут быть отстранены от неё диоцезным администратором. Однако с приходом нового епископа они нуждаются в его утверждении.

Кан. 1421 — § 1. В диоцезе епископу следует назначить диоцезных судей, которые должны быть духовными лицами.

§ 2. Конференция епископов может дать разрешение на то, чтобы судьями назначались и миряне, одного из которых при необходимости можно привлечь для составления коллегии.

§ 3. Судьи должны обладать безупречной репутацией и быть докторами или хотя бы лиценциатами канонического права.

Кан. 1422 — Судебный викарий, судебные викарии-адьюнкты и прочие судьи назначаются на определённый срок, причём в силе остаётся предписание кан. 1420, § 5. Они могут быть отстранены от должности только по законной и веской причине.

Кан. 1423 — § 1. Несколько диоцезных епископов с одобрения Апостольского Престола могут по общему согласию учредить в своих диоцезах один суд первой инстанции вместо диоцезных судов, о которых говорится в канн. 1419–1421. В этом случае указанной группе епископов или одному епископу, ими назначенному, принадлежат все властные полномочия диоцезного епископа в отношении его суда.

§ 2. Суды, о которых говорится в § 1, могут учреждаться или для любых дел, или только для некоторых видов дел.

re non cessant nec ab Administratore dioecesano amoveri possunt; adveniente autem novo Episcopo, indigent confirmatione.

Кан. 1421 — § 1. In dioecesi constituantur ab Episcopo iudices dioecesani, qui sint clerici.

§ 2. Episcoporum conferentia permittere potest ut etiam laici iudices constituantur, e quibus, suadente necessitate, unus assumi potest ad collegium efformandum.

§ 3. Iudices sint integrae famaе et in iure canonico doctores vel saltem licentiatii.

Кан. 1422 — Vicarius iudicialis, Vicarii iudiciales adiuncti et ceteri iudices nominantur ad definitum tempus, firmo praescripto can. 1420, § 5, nec removeri possunt nisi ex legitima gravique causa.

Кан. 1423 — § 1. Plures dioecesani Episcopi, probante Sede Apostolica, possunt concordēs, in locum tribunalium dioecesanorum de quibus in canн. 1419-1421, unicum constituere in suis dioecesibus tribunal primae instantiae; quo in casu ipsorum Episcoporum coetui vel Episcopo ab eisdem designato omnes competunt potestates, quas Episcopus dioecesanus habet circa suum tribunal.

§ 2. Tribunalia, de quibus in § 1, constitui possunt vel ad causas quaslibet vel ad aliqua tantum causarum genera.

Кан. 1424 — Unicus iudex in quolibet iudicio duos assessores, clericos vel laicos probatae vitae, sibi consulentes asciscere potest.

Кан. 1425 — § 1. Reprobata contraria consuetudine, tribunali collegiali trium iudicum reservantur:

1° causae contentiosae: a) de vinculo sacrae ordinationis; b) de vinculo matrimonii, firmis praescriptis canн. 1686 et 1688; 2° causae poenales: a) de delictis quae poenam dimissionis e statu clericali secumferre possunt; b) de irroganda vel declaranda excommunicatione.

§ 2. Episcopus causas difficilioreс vel maioris momenti committere potest iudicio trium vel quinque iudicum.

§ 3. Vicarius iudicialis ad singulas causas cognoscendas iudices ex ordine per turnum advocet, nisi Episcopus in singulis casibus aliter statuerit.

§ 4. In primo iudicii gradu, si forte collegium constitui nequeat, Episcoporum conferentia, quamdiu huiusmodi impossibilitas perduret, permittere potest ut Episcopus causas unico iudici clerico committat, qui, ubi fieri possit, assessorem et auditorem sibi asciscat.

§ 5. Iudices semel designatos ne subroget Vicarius iudicialis, nisi ex gravissima causa in decreto exprimenda.

Кан. 1424 — В любом судебном разбирательстве единоличный судья может заручиться сотрудничеством двоих ассессоров, клириков или мирян безупречной жизни, которые будут помогать ему советами.

Кан. 1425 — § 1. Хотя противоположный обычай отвергается, за коллегиальным судом из троих судей сохраняются:

1° спорные дела: а) об узах священного рукоположения; б) о брачных узах, причём в силе остаются канн. 1686 и 1688; 2° дела о наказаниях: а) о преступлениях, способных повлечь за собою лишение статуса клирика; б) о наложении или провозглашении отлучения.

§ 2. Особо трудные или важные дела епископ может поручить суду из троих или пяти судей.

§ 3. Для рассмотрения каждого отдельного дела судебному викарию следует привлекать судей по очереди, согласно установленному порядку, если в отдельных случаях епископ не постановит иначе.

§ 4. Если на первой ступени судебного разбирательства коллегию образовать не удаётся, то, пока такая невозможность сохраняется, конференция епископов может дать разрешение на то, чтобы епископ поручил дело единоличному судье, которому по возможности следует заручиться сотрудничеством ассессора и аудитора.

§ 5. Судебный викарий не должен отзывать единожды назначенных судей, если на то не будет весомейшей причины, которую нужно указать в декрете.

Кан. 1426 — § 1. Коллегиальный суд должен вести дело коллегиально и выносить решения большинством голосов.

§ 2. Возглавлять его должен, по возможности, судебный викарий или судебный викарий-адъюнкт.

Кан. 1427 — § 1. Если возникает спор между монашествующими или обителями одного и того же института монашествующих клириков папского права, то судьёй первой инстанции, если конституции не предусматривают иного, является настоятель провинции, а в монастыре «своего права» — местный аббат.

§ 2. Если спорное дело ведётся между двумя провинциями, а конституции не содержат иных предписаний, то вести судебное разбирательство в первой инстанции (лично или через уполномоченного) будет высший настоятель, а если спорное дело ведётся между двумя монастырями — аббат-настоятель конгрегации монашествующих.

§ 3. Наконец, если возникает спор между монашествующими, являющимися физическими или юридическими лицами и принадлежащими к различным институтам монашествующих или даже к одному и тому же институту диоцезного права, составленному клириками или мирянами, либо же между лицом монашествующим и секулярным клириком, мирянином или юридическим лицом, не являющимся монашествующим, то в первой инстанции судебное разбирательство осуществляет диоцезный суд.

Can. 1426 — § 1. Tribunal collegiale collegialiter procedere debet, et per maiorem suffragiorum partem sententias ferre.

§ 2. Eidem praeesse debet, quatenus fieri potest, Vicarius iudicialis vel Vicarius iudicialis adiunctus.

Can. 1427 — § 1. Si controversia sit inter religiosos vel domos eiusdem instituti religiosi clericalis iuris pontificii, iudex primae instantiae, nisi aliud in constitutionibus caveatur, est Superior provincialis, aut, si monasterium sit sui iuris, Abbas localis.

§ 2. Salvo diverso constitutionum praescripto, si res contentiosa agatur inter duas provincias, in prima instantia iudicabit per se ipse vel per delegatum supremum Moderator; si inter duo monasteria, Abbas superior congregationis monasticae.

§ 3. Si demum controversia enascatur inter religiosas personas físicas vel iuridicas diversorum institutorum religiosorum, aut etiam eiusdem instituti clericalis iuris dioecesanis vel laicalis, aut inter personam religiosam et clericum saecularem vel laicum vel personam iuridicam non religiosam, iudicat in prima instantia tribunal dioecesanum.

Art. 2. *De auditoribus et relatoribus*

Can. 1428 — § 1. Iudex vel tribunalis collegialis praeses possunt auditorem designare ad causae instructionem peragendam, eum seligentes aut ex tribunalis iudicibus aut ex personis ab Episcopo ad hoc munus approbatis.

§ 2. Episcopus potest ad auditoris munus approbare clericos vel laicos, qui bonis moribus, prudentia et doctrina fulgeant.

§ 3. Auditoris est, secundum iudicis mandatum, probationes tantum colligere easque collectas iudici tradere; potest autem, nisi iudicis mandatum obstet, interim decidere quae et quomodo probationes colligendae sint, si forte de hac re quaestio oriatur, dum ipse munus suum exercet.

Can. 1429 — Tribunalis collegialis praeses debet unum ex iudicibus collegii ponentem seu relatores designare, qui in coetu iudicum de causa referat et sententias in scriptis redigat; in ipsius locum idem praeses alium ex iusta causa substituere potest.

Art. 3. *De promotore iustitiae, vinculi defensore et notario*

Can. 1430 — Ad causas contentiosas, in quibus bonum publicum in discrimen vocari potest, et ad causas poenales constituatur in dioecesi promotor iustitiae, qui officio tenetur providendi bono publico.

Ст. 2. *Аудиторы и докладчики, или реляторы*

Кан. 1428 — § 1. Судья или председатель коллегиального суда может для проведения расследования дела назначить аудитора, избрав его либо из числа судей суда, либо из лиц, утверждённых епископом для исполнения этих обязанностей.

§ 2. Для исполнения обязанностей аудитора епископ может утвердить клириков или мирян, блистающих добрыми нравами, благоразумием и учёностью.

§ 3. Задача аудитора состоит в том, чтобы согласно поручению судьи только собирать доказательства и, собрав, передать их судье. Однако, если поручение судьи не будет этому препятствовать, он может также решать, какие доказательства нужно пока что собирать и каким образом, если спор об этом вдруг возникнет в то время, когда он будет исполнять свои обязанности.

Кан. 1429 — Председатель коллегиального суда должен назначить одного из судей коллегии докладчиком, или релятором, которому надлежит на заседании судей доложить о деле и письменно составить судебное решение. При наличии справедливой причины тот же председатель может назначить на его место кого-либо другого.

Ст. 3. *Поборник правосудия, защитник уз и нотариус*

Кан. 1430 — Для спорных дел, в которых может быть поставлено под угрозу публичное благо, а также для дел о наказаниях, следует назначить в диоцезе поборника правосудия, который обязан заботиться о публичном благе.

Кан. 1431 — § 1. В спорных делах суждение о том, может ли быть поставлено под угрозу публичное благо или нет, выносит диоцезный епископ, если участие поборника правосудия не предписывается законом и если оно не будет с очевидностью необходимо по природе дела.

§ 2. Если поборник правосудия участвовал в предшествующей инстанции, то предполагается, что его участие необходимо и в следующей инстанции.

Кан. 1432 — Для тех дел, в которых речь идёт о несостоятельности священного рукоположения либо о несостоятельности или расторжении брака, в диоцезе следует назначить защитника уз, по должности обязанного предлагать и излагать все доводы против несостоятельности или расторжения, которые можно привести на разумных основаниях.

Кан. 1433 — Если в тех делах, в которых требуется присутствие поборника правосудия или защитника уз, они не были вызваны, то акты несостоятельны — кроме тех случаев, когда указанные лица, даже не будучи вызваны, на деле участвовали в процессе или, по крайней мере, имели возможность исполнить свои обязанности, ознакомившись с актами до вынесения судебного решения.

Кан. 1434 — Если прямо не предусмотрено иного, то:

1° всякий раз, когда закон предписывает судье выслушать стороны или одну из них, следует выслушать и поборника правосудия, и защитника уз, если они участвуют в процессе;

2° всякий раз, когда требуется ходатайство стороны для того, чтобы судья

Кан. 1431 — § 1. In causis contentiosis, Episcopi dioecisani est iudicare utrum bonum publicum in discrimen vocari possit necne, nisi interventus promotoris iustitiae lege praecipiat vel ex natura rei evidenter necessarius sit.

§ 2. Si in praecedenti instantia intervenerit promotor iustitiae, in ulteriore gradu huius interventus praesumitur necessarius.

Кан. 1432 — Ad causas, in quibus agitur de nullitate sacrae ordinationis aut de nullitate vel solutione matrimonii, constituatur in dioecesi defensor vinculi, qui officio tenetur proponendi et exponendi omnia quae rationabiliter adduci possint adversus nullitatem vel solutionem.

Кан. 1433 — In causis in quibus promotoris iustitiae aut defensoris vinculi praesentia requiritur, iis non citatis, acta irrita sunt, nisi ipsi, etsi non citati, revera interfuerint, aut saltem ante sententiam, actis inspectis, munere suo fungi potuerint.

Кан. 1434 — Nisi aliud expresse caveatur:

1° quoties lex praecipit ut iudex partes earumve alteram audiat, etiam promotor iustitiae et vinculi defensor, si iudicio intersint, audiendi sunt;

2° quoties instantia partis requiritur ut iudex aliquid decernere possit, instantia promotoris iu-

stitiae vel vinculi defensoris, qui iudicio intersint, eandem vim habet.

Кан. 1435 — Episcopi est promotorem iustitiae et vinculi defensorem nominare, qui sint clerici vel laici, integrae famaе, in iure canonico doctores vel licentiati, ac prudentia et iustitiae zelo probati.

Кан. 1436 — § 1. Eadem persona, non autem in eadem causa, officium promotoris iustitiae et defensoris vinculi gerere potest.

§ 2. Promotor et defensor constitui possunt tum ad universitatem causarum tum ad singulas causas; possunt autem ab Episcopo, iusta de causa, removeri.

Кан. 1437 — § 1. Cuilibet processui intersit notarius, adeo ut nulla habeantur acta, si non fuerint ab eo subscripta.

§ 2. Acta, quae notarii faciunt, publicam fidem faciunt.

Caput II

DE TRIBUNALI SECUNDAE INSTANTIAE

Кан. 1438 — Firmo praescripto can. 1444, § 1, n. 1:

1° a tribunali Episcopi suffraganei appellatur ad tribunal Metropolitae, salvo praescripto can. 1439;

2° in causis in prima instantia pertractatis coram Metropolita fit appellatio ad tribunal quod

мог вынести то или иное решение, ту же силу имеет и ходатайство поборника правосудия и защитника уз, участвующих в судебном разбирательстве.

Кан. 1435 — Поборника правосудия и защитника уз назначает епископ. Они должны быть клириками или мирянами с безупречной репутацией, докторами или лиценциатами канонического права, испытанными в благоразумии и заботе о справедливости.

Кан. 1436 — § 1. Одно и то же лицо, но не в одном и том же деле, может исполнять должность поборника правосудия и защитника уз.

§ 2. Поборник правосудия и защитник уз могут назначаться как для совокупности дел, так и для отдельных дел; они могут быть и отстранены от должности епископом по справедливой причине.

Кан. 1437 — § 1. Во всяком процессе должен участвовать нотариус, причём акты, не подписанные им, следует считать несостоятельными.

§ 2. Акты, составленные нотариусами, обеспечивают публичную достоверность.

Глава II

Суд второй инстанции

Кан. 1438 — Хотя в силе остаётся предписание кан. 1444, § 1, 1°:

1° на суд епископа-суффрагана апелляция подаётся в суд митрополита, причём в силе остаётся предписание кан. 1439;

2° в делах, рассмотренных в первой инстанции у митрополита, апелляция подаётся в тот суд, который сам митрополит, с согласия Апостольского Пре-

стола, назначит в постоянном порядке;

3^е для дел, проведённых у настоятеля провинции, суд второй инстанции осуществляется при высшем настоятеле, а для дел, проведённых у местного аббата — при аббате-настоятеле конгрегации монашествующих.

Кан. 1439 — § 1. Если для нескольких диоцезов по норме кан. 1423 был учреждён какой-либо единственный суд первой инстанции, то конференция епископов с согласия Апостольского Престола должна учредить суд второй инстанции, если все эти диоцезы не являются суффраганными в одном и том же архидиоцезе.

§ 2. Конференция епископов с согласия Апостольского Престола может учредить один или несколько судов второй инстанции, даже помимо тех случаев, о которых говорится в § 1.

§ 3. Что касается судов второй инстанции, о которых говорится в §§ 1–2, то конференция епископов или назначенный ею епископ обладает такой же властью, какая принадлежит диоцезному епископу по отношению к его суду.

Кан. 1440 — Если правомочие на основании степени, по нормам канн. 1438 и 1439, не соблюдается, то неправомочность судьи является абсолютной.

Кан. 1441 — Суд второй инстанции должен учреждаться так же, как и суд первой инстанции. Но, если на первой ступени судебного разбирательства, согласно кан. 1425, § 4, судебное решение было вынесено единоличным судьёй, то суд второй инстанции должен вести дело коллегиально.

ipse, probante Sede Apostolica, stabiliter designaverit;

3^о pro causis coram Superiore provinciali actis tribunal secundae instantiae est penes supremum Moderatorem; pro causis actis coram Abbate locali, penes Abbatem superiorem congregationis monasticae.

Кан. 1439 — § 1. Si quod tribunal primae instantiae unicum pro pluribus dioecibus, ad normam can. 1423, constitutum sit, Episcoporum conferentia debet tribunal secundae instantiae, probante Sede Apostolica, constituere, nisi dioeceses sint omnes eiusdem archidioecesis suffraganae.

§ 2. Episcoporum conferentia potest, probante Sede Apostolica, unum vel plura tribunaia secundae instantiae constituere, etiam praeter casus de quibus in § 1.

§ 3. Quod attinet ad tribunaia secundae instantiae, de quibus in §§ 1–2, Episcoporum conferentia vel Episcopus ab ea designatus omnes habent potestates, quae Episcopo dioecesano competunt circa suum tribunal.

Кан. 1440 — Si competentia ratione gradus, ad normam cann. 1438 et 1439 non servetur, incompetencia iudicis est absoluta.

Кан. 1441 — Tribunal secundae instantiae eodem modo quo tribunal primae instantiae constitui debet. Si tamen in primo iudicii gradu, secundum can. 1425, § 4, iudex unicus sententiam tulit, tribunal secundae instantiae collegialiter procedat.

Caput III

DE APOSTOLICAE SEDIS
TRIBUNALIBUS

Кан. 1442 — Romanus Pontifex pro toto orbe catholico iudex est supremus, qui vel per se ipse ius dicit, vel per ordinaria Sedis Apostolicae tribunaia, vel per iudices a se delegatos.

Кан. 1443 — Tribunal ordinarium a Romano Pontifice constitutum appellationibus recipiendis est Rota Romana.

Кан. 1444 — § 1. Rota Romana iudicat:

1^о in secunda instantia, causas quae ab ordinariis tribunalibus primae instantiae diiudicatae fuerint et ad Sanctam Sedem per appellationem legitimam deferantur;

2^о in tertia vel ulteriore instantia, causas ab ipsa Rota Romana et ab aliis quibusvis tribunalibus iam cognitae, nisi res iudicata habeatur.

§ 2. Hoc tribunal iudicat etiam in prima instantia causas de quibus in can. 1405, § 3, aliasve quas Romanus Pontifex sive motu proprio, sive ad instantiam partium ad suum tribunal advocaverit et Rotae Romanae commiserit; easque, nisi aliud cautum sit in commissi muneris rescripto, ipsa Rota iudicat etiam in secunda et ulteriore instantia.

Кан. 1445 — § 1. Supremum Signaturae Apostolicae Tribunal cognoscit:

Глава III

Суды

Апостольского Престола

Кан. 1442 — Для всего католического мира Римский Понтифик является верховным судьёй, вершащим правосудие либо лично, либо посредством ординарных судов Апостольского Престола, либо с помощью делегированных им судей.

Кан. 1443 — Ординарным судом, учреждённым Римским Понтификом для приёма апелляций, является суд «Рота Романа».

Кан. 1444 — § 1. Суд «Рота Романа» разбирает:

1^е во второй инстанции — дела, которые прежде были решены в первой инстанции ординарными судами и передаются на рассмотрение Апостольского Престола в порядке законной апелляции;

2^е в третьей и в последующей инстанции — дела, уже рассмотренные самим судом «Рота Романа» или какими-либо другими судами, если судебное решение не вступило в силу.

§ 2. Этот суд также разбирает в первой инстанции дела, о которых говорится в кан. 1405, § 3, и другие, которые Римский Понтифик по собственному почину или по ходатайству сторон отозвал на своё рассмотрение и поручил суду «Рота Романа». Если в рескрипте, поручающем эту обязанность, не предусмотрено иного, то суд «Рота Романа» разбирает эти дела также во второй и последующей инстанциях.

Кан. 1445 — § 1. Верховный суд Апостольской Сигнатуры рассматривает:

1^е жалобы на несостоятельность и прошения о восстановлении в исходное состояние, а также другие обжалования решений суда «Рота Романа»;
 2^е обжалования в делах о статусе лиц, которые суд «Рота Романа» отказался принять к новому рассмотрению;
 3^е отводы по подозрению, а также другие дела против аудиторов суда «Рота Романа», возбуждённые вследствие актов, совершённых ими при исполнении своих обязанностей;
 4^е конфликты правомочий, о которых говорится в кан. 1416.

§ 2. Тот же суд рассматривает споры, возникшие вследствие того или иного акта церковной административной власти, переданные ему на законных основаниях, а также другие административные споры, передаваемые ему Римским Понтификом или ведомствами Римской курии, равно как и конфликты правомочий между этими ведомствами.

§ 3. Кроме того, задача этого верховного суда такова:

1^е надзирать за надлежащим осуществлением правосудия и при необходимости принимать меры против адвокатов или представителей;
 2^е расширять правомочия судов;
 3^е поддерживать и утверждать учреждение судов, о которых говорится в канн. 1423 и 1439.

1^о querelas nullitatis et petitiones restitutionis in integrum et alios recursus contra sententias rotales;
 2^о recursus in causis de statu personarum, quas ad novum examen Rota Romana admittere renuit;
 3^о exceptiones suspicionis aliasque causas contra Auditores Rotae Romanae propter acta in exercitio ipsorum muneris;
 4^о conflictus competentiae de quibus in can. 1416.

§ 2. Ipsum Tribunal videt de contentione ortis ex actu potestatis administrativae ecclesiasticae ad eam legitime delatis, de aliis controversiis administrativis quae a Romano Pontifice vel a Romanae Curiae dicasteriis ipsi deferantur, et de conflictu competentiae inter eadem dicasteria.

§ 3. Supremi huius Tribunalis praeterea est:

1^о rectae administrationi iustitiae invigilare et in advocatos vel procuratores, si opus sit, animadvertere;
 2^о tribunalium competentiam prorogare;
 3^о promovere et approbare erectionem tribunalium, de quibus in can. 1423 et 1439.

TITULUS III
 DE DISCIPLINA
 IN TRIBUNALIBUS SERVANDA

Caput I
 DE OFFICIO IUDICUM
 ET TRIBUNALIUM MINISTRORUM

Can. 1446 — § 1. Christifideles omnes, in primis autem Episcopi, sedulo annitantur ut, salva iustitia, lites in populo Dei, quantum fieri possit, vitentur et pacifice quam primum componantur.

§ 2. Iudex in limine litis, et etiam quolibet alio momento, quotiescumque spem aliquam boni exitus perspicit, partes hortari et adjuvare ne omittat, ut de aequa controversiae solutione quaerenda communi consilio curent, viasque ad hoc propositum idoneas ipsis indicet, gravibus quoque hominibus ad mediationem adhibitis.

§ 3. Quod si circa privatum partium bonum lis versetur, dispiciat iudex num transactione vel arbitratorum iudicio, ad normam can. 1713-1716, controversia finem habere utiliter possit.

Can. 1447 — Qui causae interfuit tamquam iudex, promotor iustitiae, defensor vinculi, procurator, advocatus, testis aut peritus, nequit postea valide eandem causam in alia instantia tamquam iudex definire aut in eadem munus assessoris sustinere.

Can. 1448 — § 1. Iudex cognoscendam ne suscipiat causam, in

TITUL III
 ПОРЯДОК СУДОПРОИЗВОДСТВА

Глава I
 ОБЯЗАННОСТИ СУДЕЙ
 И СЛУЖАЩИХ СУДОВ

Кан. 1446 — § 1. Все верные Христу, а прежде всего епископы, должны прилагать усилия к тому, чтобы при соблюдении справедливости судебные споры в Народе Божиим по возможности не допускались и как можно скорее мирно улаживались.

§ 2. Всякий раз, когда в начале спора, а также в любое другое время, судья усмотрит хоть какую-то надежду на благополучный исход, ему не следует упускать возможности склонить стороны к поиску справедливого решения спора по обоюдному согласию и помочь им в этом, указав подходящие пути к этому и прибегнув к посредничеству уважаемых лиц.

§ 3. Если спор касается частного блага сторон, то судье надлежит подумать о том, можно ли с пользой для дела завершить спор мировой сделкой или посредничеством третейских судей, по нормам канн. 1713–1716.

Кан. 1447 — Тот, кто участвовал в каком-либо деле в качестве судьи, поборника правосудия, защитника уз, представителя, адвоката, свидетеля или эксперта, не может впоследствии действительным образом решать это же дело в другой инстанции как судья или исполнять в нём обязанности ассессора.

Кан. 1448 — § 1. Судья не должен принимать к рассмотрению такие дела, в ко-

торых на основании родства, свойства в какой бы то ни было степени по прямой линии и вплоть до четвертой степени по боковой линии, а также опеки или попечительства, близкой дружбы, острой неприязни, возможности получить выгоду или избежать убытка он может быть тем или иным образом заинтересован.

§ 2. При тех же обстоятельствах от исполнения своих служебных обязанностей должны воздерживаться поборник правосудия, защитник уз, ассессор и аудитор.

Кан. 1449 — § 1. Если в тех случаях, о которых говорится в кан. 1448, судья сам не воздержится от исполнения своих обязанностей, то сторона может заявить о его отводе.

§ 2. Заявление об отводе рассматривает судебный викарий, а если такое заявление касается его самого — епископ, возглавляющий суд.

§ 3. Если судьёй является епископ и подаётся заявление о его отводе, то ему следует воздержаться от ведения судебного разбирательства.

§ 4. Если заявлен отвод поборника правосудия, защитника уз или других служителей суда, этот отвод рассматривает председатель коллегиального суда или сам судья, если он является единоличным.

Кан. 1450 — Если заявление об отводе принято, следует сменить лица, но не ступень судебного разбирательства.

Кан. 1451 — § 1. Заявление об отводе надлежит рассмотреть как можно скорее, заслушав стороны, а также поборника правосудия и защитника уз, если они участвуют в деле и если им самим не был заявлен отвод.

qua ratione consanguinitatis vel affinitatis in quolibet gradu lineae rectae et usque ad quartum gradum lineae collateralis, vel ratione tutelae et curatelaе, intimae vitae consuetudinis, magnae simultatis, vel lucri faciendi aut damni vitandi, aliquid ipsius intersit.

§ 2. In iisdem adiunctis ab officio suo abstinere debent iustitiae promotor, defensor vinculi, assessor et auditor.

Кан. 1449 — § 1. In casibus, de quibus in can. 1448, nisi iudex ipse absteineat, pars potest eum recusare.

§ 2. De recusatione videt Vicarius iudicialis; si ipse recusetur, videt Episcopus qui tribunali praeest.

§ 3. Si Episcopus sit iudex et contra eum recusatio opponatur, ipse absteineat a iudicando.

§ 4. Si recusatio opponatur contra promotorem iustitiae, defensorem vinculi aut alios tribunalis administratos, de hac exceptione videt praeses in tribunali collegiali vel ipse iudex, si unicus sit.

Кан. 1450 — Recusatione admissa, personae mutari debent, non vero iudicii gradus.

Кан. 1451 — § 1. Quaestio de recusatione expeditissime definienda est, auditis partibus, promotore iustitiae vel vinculi defensore, si intersint, neque ipsi recusati sint.

§ 2. Actus positi a iudice antequam recusetur, validi sunt; qui autem positi sunt post propositam recusationem, rescindi debent, si pars petat intra decem dies ab admessa recusatione.

Кан. 1452 — § 1. In negotio quod privatorum solummodo interest, iudex procedere potest dumtaxat ad instantiam partis. Causa autem legitime introducta, iudex procedere potest et debet etiam ex officio in causis poenalibus aliisque, quae publicum Ecclesiae bonum aut animarum salutem respiciunt.

§ 2. Potest autem praeterea iudex partium negligentiam in probationibus afferendis vel in exceptionibus opponendis supplere, quoties id necessarium censeat ad vitandam graviter iniustam sententiam, firmis praescriptis can. 1600.

Кан. 1453 — Iudices et tribunalia curent ut quam primum, salva iustitia, causae omnes terminentur, utque in tribunali primae instantiae ultra annum ne protrahantur, in tribunali vero secundae instantiae, ultra sex menses.

Кан. 1454 — Omnes qui tribunal constituunt aut eidem opem ferunt, iusiurandum de munere rite et fideliter implendo praestare debent.

Кан. 1455 — § 1. In iudicio poenali semper, in contentioso autem si ex revelatione alicuius actus

§ 2. Акты, совершённые судьёй до того, как ему был заявлен отвод, являются действительными. Акты же, совершённые им после подачи заявления об отводе, следует отменить, если сторона попросит об этом в течение десяти дней после принятия отвода.

Кан. 1452 — § 1. В вопросе, интересующем лишь частных лиц, судья может действовать только по ходатайству стороны. Но, если дело было заведено законным образом, судья может и должен действовать также по должности в делах о наказаниях и в других делах, затрагивающих общее благо Церкви или спасение душ.

§ 2. Кроме того, судья может восполнить упущения сторон в приведении доказательств или в выставлении отводов всякий раз, когда он сочтёт это необходимым для того, чтобы избежать явно несправедливого судебного решения, причём в силе остаются предписания кан. 1600.

Кан. 1453 — Судьям и судам надлежит заботиться о том, чтобы при соблюдении справедливости все дела заканчивались как можно скорее, и о том, чтобы в суде первой инстанции они не затягивались дольше одного года, а в суде второй инстанции — дольше шести месяцев.

Кан. 1454 — Все лица, входящие в состав суда или оказывающие ему помощь, должны присягнуть, что они будут исполнять свои обязанности надлежащим образом и верно.

Кан. 1455 — § 1. Судьи и служащие суда обязаны хранить служебную тайну: в судебном разбирательстве о наказаниях —

всегда, а в спорных делах — в том случае, если раскрытие какого-либо процессуального акта может нанести ущерб сторонам.

§ 2. Кроме того, они всегда обязаны хранить тайну относительно обсуждения, происходящего между судьями в коллегиальном суде перед вынесением судебного решения, а также относительно различных суждений и мнений, высказанных там, причём в силе остаётся предписание кан. 1609, § 4.

§ 3. Более того: всякий раз, когда природа дела или доказательств такова, что обнаружение актов или доказательств может нанести ущерб репутации других лиц, подать повод к раздорам или стать причиной возникновения соблазна и других подобных неприятностей, судья сможет обязать свидетелей, экспертов, стороны, а также их адвокатов и представителей присягнуть, что они будут хранить тайну.

Кан. 1456 — Судьям и всем служащим суда запрещается принимать какие бы то ни было подарки в связи с проведением судебного разбирательства.

Кан. 1457 — § 1. Судьи, которые, будучи несомненно и очевидно правомочными, отказываются вершить правосудие либо, не опираясь ни на какое предписание права, объявляют себя правомочными, рассматривают дела и решают их, нарушают закон о соблюдении тайны либо по злому умыслу или тяжкому небрежению наносят ущерб спорящим, могут быть наказаны правомочной властью посредством соответствующих наказаний, не исключая лишения должности.

§ 2. Таким же санкциям подвергают-

processualis praeiudicium partibus obvenire possit, iudices et tribunalis adiutores tenentur ad secretum officii servandum.

§ 2. Tenentur etiam semper ad secretum servandum de discussione quae inter iudices in tribunali collegiali ante ferendam sententiam habetur, tum etiam de variis suffragiis et opinionibus ibidem prolatis, firmo praescripto can. 1609, § 4.

§ 3. Immo, quoties natura causae vel probationum talis sit ut ex actorum vel probationum evulgatione aliorum fama periclitetur, vel praebeatur ansa dissidiis, aut scandalum aliudve id genus incommodum oriatur, iudex poterit testes, peritos, partes earumque advocatos vel procuratores iureiurando astringere ad secretum servandum.

Кан. 1456 — Iudex et omnes tribunalis administri, occasione agendi iudicii, dona quaevis acceptare prohibentur.

Кан. 1457 — § 1. Iudices qui, cum certe et evidenter competentes sint, ius reddere recusent, vel nullo suffragante iuris praescripto se competentes declarent atque causas cognoscant ac definiant, vel secreti legem violent, vel ex dolo aut gravi neglegentia aliud litigantibus damnum inferant, congruis poenis a competenti auctoritate puniri possunt, non exclusa officii privatione.

§ 2. Iisdem sanctionibus sub-

sunt tribunalis ministri et adiutores, si officio suo, ut supra, defuerint; quos omnes etiam iudex punire potest.

Caput II

DE ORDINE COGNITIONUM

Кан. 1458 — Causae cognoscendae sunt eo ordine quo fuerunt propositae et in albo inscriptae, nisi ex iis aliqua celerem prae ceteris expeditionem exigat, quod iudex peculiari decreto, rationibus suffulto, statuendum est.

Кан. 1459 — § 1. Vitia, quibus sententiae nullitas haberi potest, in quolibet iudicii statu vel gradu excipi possunt itemque a iudice ex officio declarari.

§ 2. Praeter casus de quibus in § 1, exceptiones dilatoriae, eae praesertim quae respiciunt personas et modum iudicii, proponendae sunt ante contestationem litis, nisi contestata iam lite emeruerint, et quam primum definiendae.

Кан. 1460 — § 1. Si exceptio proponatur contra iudicis competentiam, hac de re ipse iudex videre debet.

§ 2. In casu exceptionis de incompetencia relativa, si iudex se competentem pronuntiet, eius decisio non admittit appellationem, at non prohibentur querela nullitatis et restitutio in integrum.

Глава II

Порядок рассмотрения дел

Кан. 1458 — Дела следует рассматривать в том порядке, в каком они были предъявлены и занесены в список, если какое-либо из них не потребует большей срочности в сравнении с другими; однако об этом следует постановить посредством особого декрета, подкреплённого обоснованиями.

Кан. 1459 — § 1. Изъяны, способные привести к несостоятельности судебного решения, могут быть заявлены в качестве отвода на любой стадии или ступени судебного разбирательства; о них может заявить и судья в служебном порядке.

§ 2. Кроме случаев, предусмотренных в § 1, отлагательные отводы, особенно те, что касаются лиц и порядка судебного разбирательства, должны выдвигаться до начала судопроизводства (если только они не возникнут уже после того, как судопроизводство будет начато), и решить их следует как можно скорее.

Кан. 1460 — § 1. Если заявляется отвод по неправомочности судьи, то вопрос этот должен рассматривать сам судья.

§ 2. Если в случае отвода об относительной неправомочности судья считает себя правомочным, то его решение не подлежит апелляции, хотя не запрещается жалоба на несостоятельность и восстановление в исходное состояние.

§ 3. Если судья признает себя неправомочным, то сторона, считающая себя потерпевшей, может в течение пятнадцати полезных дней обратиться в апелляционный суд.

Кан. 1461 — Судья, на любой стадии дела признавший себя абсолютно неправомочным, должен заявить о своей неправомочности.

Кан. 1462 — § 1. Отводы по вступлению судебного решения в силу, о мировой сделке и прочие пресекательные отводы, именуемые «по завершении спора», следует выдвигать и рассматривать до начала судопроизводства. Того, кто выдвинет их позже, следует не отклонять, а присудить к возмещению судебных издержек, если он не докажет, что выдвижение было отложено им не по злему умыслу.

§ 2. Прочие пресекательные отводы следует выдвигать при начале судопроизводства и рассматривать их своевременно, согласно правилам, относящимся к приводящим вопросам.

Кан. 1463 — § 1. Встречные иски можно действительным образом предъявить только в течение тридцати дней после начала судопроизводства.

§ 2. Их следует рассматривать вместе с основным иском, то есть на одной ступени с ним, если не будет необходимо рассматривать их отдельно или если судья не сочтёт, что это будет более удобно.

Кан. 1464 — Вопросы об уплате залога для покрытия судебных издержек или о предоставлении бесплатной судебной защиты, если о ней попросили с самого начала, а также прочие вопросы такого рода следует рассматривать, как правило, до начала судопроизводства.

§ 3. Quod si iudex se incompetentem declaret, pars qua se gravatam reputat, potest intra quindecim dies utiles provocare ad tribunal appellationis.

Can. 1461 — Iudex in quovis stadio causae se absolute incompetentem agnoscens, suam incompetentiam declarare debet.

Can. 1462 — § 1. Exceptiones rei iudicatae, transactionis et aliae peremptoriae quae dicuntur *litis finitae*, proponi et cognosci debent ante contestationem litis; qui serius eas opposuerit, non est reiiciendus, sed condemnetur ad expensas, nisi probet se oppositionem malitiose non distulisse.

§ 2. Aliae exceptiones peremptoriae proponantur in contestatione litis, et suo tempore tractandae sunt secundum regulas circa quaestiones incidentes.

Can. 1463 — § 1. Actiones reconventionales proponi valide nequeunt, nisi intra triginta dies a lite contestata.

§ 2. Eaedem autem cognoscantur simul cum conventionali actione, hoc est pari gradu cum ea, nisi eas separatim cognoscere necessarium sit aut iudex id opportunius existimaverit.

Can. 1464 — Quaestiones de cautione pro expensis iudicialibus praestanda aut de concessione gratuiti patrocinii, quod statim ab initio postulatum fuerit, et aliae huiusmodi regulariter videndae sunt ante litis contestationem.

Caput III

DE TERMINIS ET DILATIONIBUS

Can. 1465 — § 1. Fatalia legis quae dicuntur, id est termini perimendis iuribus lege constituti, prorogari non possunt, neque valide, nisi petentibus partibus, coarctari.

§ 2. Termini autem iudiciales et conventionales, ante eorum lapsus, poterunt, iusta intercedente causa, a iudice, auditis vel petentibus partibus, prorogari, numquam autem, nisi partibus consentientibus, valide coarctari.

§ 3. Caveat tamen iudex ne nimis diuturna lis fiat ex prorogatione.

Can. 1466 — Ubi lex terminos haud statuatur ad actus processuales peragendos, iudex illos praefinire debet, habita ratione naturae uniuscuiusque actus.

Can. 1467 — Si die ad actum iudiciale indicto vacaverit tribunal, terminus intellegitur prorogatus ad primum sequentem diem non feriatum.

Caput IV

DE LOCO IUDICII

Can. 1468 — Uniuscuiusque tribunalis sedes sit, quantum fieri potest, stabilis, quae statutis horis pateat.

Can. 1469 — § 1. Iudex e territorio suo vi expulsus vel a iurisdictione

Глава III

СРОКИ И ОТСРОЧКИ

Кан. 1465 — § 1. Так называемые крайние законные сроки, то есть сроки, установленные законом для пресечения тех или иных прав, могут быть продлены или действительным образом сокращены только по просьбе сторон.

§ 2. Что же касается судебных и договорных сроков, то прежде их прошествия и при наличии справедливой причины судья сможет продлить их, заслушав стороны или получив их прошение. Однако эти сроки никогда не смогут быть действительным образом сокращены без согласия сторон.

§ 3. Однако судье следует позаботиться о том, чтобы из-за отсрочки спор не затягивался на чрезмерно долгий срок.

Кан. 1466 — Если закон не устанавливает сроков для совершения процессуальных актов, то их должен установить судья, учитывая природу каждого из этих актов.

Кан. 1467 — Если в день, указанный для судебного акта, суд закрыт, то срок следует считать продлённым до первого следующего полезного дня.

Глава IV

МЕСТО СУДЕБНОГО РАЗБИРАТЕЛЬСТВА

Кан. 1468 — Каждому суду следует иметь месторасположение, по возможности постоянное, и установленные часы приёма.

Кан. 1469 — § 1. Судья, которого силой выдворили с его территории и которому

препятствуют осуществлять на ней юрисдикцию, может осуществлять свою юрисдикцию и выносить судебное решение вне своей территории, уведомив об этом, однако же, диоцезного епископа.

§ 2. Кроме того случая, о котором говорится в § 1, по справедливой причине судья может, предварительно заслушав стороны, выехать и за пределы своей территории для сбора доказательств, но только с разрешения диоцезного епископа того места, куда предстоит направиться судье, и в указанное тем же [епископом] месторасположение.

Глава V

Лица, допускаемые в зал заседаний суда,
а также порядок составления
и хранения актов

Кан. 1470 — § 1. Если партикулярным законом не предусмотрено иного, во время рассмотрения дела в зале заседаний суда могут присутствовать лишь те, кто, по решению закона или судьи, являются необходимыми для ведения процесса.

§ 2. Посредством соответствующих приказаний судья может призвать к порядку всех тех, кто, присутствуя на судебном разбирательстве, грубо пренебрегает должным уважением и послушанием по отношению к суду. Кроме того, адвокатов и представителей он может также отстранить от исполнения ими своих служебных обязанностей в церковных судах.

Кан. 1471 — Если какое-либо лицо, которое необходимо допросить, говорит на языке, неизвестном судье или сторонам, то следует воспользоваться услугами принесшего присягу переводчика, которого

ibi exercenda impeditus, potest extra territorium iurisdictionem suam exercere et sententiam ferre, certiore tamen hac de re facto Episcopo dioecesano.

§ 2. Praeter casum de quo in § 1, iudex, ex iusta causa et auditis partibus, potest ad probationes acquirendas etiam extra proprium territorium se conferre, de licentia tamen Episcopi dioecesani loci adeundi et in sede ab eodem designata.

Caput V

DE PERSONIS IN AULAM ADMITTENDIS
ET DE MODO CONFICIENDI
ET CONSERVANDI ACTA

Кан. 1470 — § 1. Nisi aliter lex particularis caveat, dum causae coram tribunali aguntur, ii tantummodo adsint in aula quos lex aut iudex ad processum expediendum necessarios esse statuerit.

§ 2. Omnes iudicio assistentes, qui reverentiae et oboedientiae tribunali debitae graviter defuerint, iudex potest congruis poenis ad officium reducere, advocatos praeterea et procuratores etiam a munere apud tribunalia ecclesiastica exercendo suspendere.

Кан. 1471 — Si qua persona interroganda utatur lingua iudici vel partibus ignota, adhibeatur interpres iuratus a iudice designatus. Declarationes tamen scripto

redigantur lingua originaria et translatio addatur. Interpres etiam adhibeatur si surdus vel mutus interrogari debet, nisi forte malit iudex quaestionibus a se datis scripto respondeatur.

Кан. 1472 — § 1. Acta iudicialia, tum quae meritum quaestionis respiciunt, seu acta causae, tum quae ad formam procedendi pertinent, seu acta processus, scripto redacta esse debent.

§ 2. Singula folia actorum numerentur et authenticitatis signo muniantur.

Кан. 1473 — Quoties in actis iudicialibus partium aut testium subscriptio requiritur, si pars aut testis subscribere nequeat vel nolit, id in ipsis actis adnotetur, simulque iudex et notarius fidem faciant actum ipsum de verbo ad verbum parti aut testi perlectum fuisse, et partem aut testem vel non potuisse vel noluisse subscribere.

Кан. 1474 — § 1. In casu appellationis, actorum exemplar, fide facta a notario de eius authenticitate, ad tribunal superius mittatur.

§ 2. Si acta exarata fuerint lingua tribunali superiori ignota, transferantur in aliam eidem tribunali cognitam, cautelis adhibitis, ut de fidei translatione constet.

Кан. 1475 — § 1. Iudicio expleto, documenta quae in privatorum dominio sunt, restitui debent, retento tamen eorum exemplari.

назначил судья. Однако показания должны быть записаны на родном языке допрашиваемого с приложением перевода. Услугами переводчика следует воспользоваться также в том случае, когда необходимо допросить глухого или немого, если судья не предпочтёт, чтобы на заданные им вопросы отвечали письменно.

Кан. 1472 — § 1. Судебные акты — как те, что касаются существа вопроса, то есть акты судебного дела, так и те, что относятся к процедуре ведения судебного разбирательства, т.е. акты процесса — должны быть составлены письменно.

§ 2. Каждая страница актов должна быть пронумерована и скреплена знаком, удостоверяющим её подлинность.

Кан. 1473 — Всякий раз, когда в судебных актах требуется подпись сторон или свидетелей, если сторона или свидетель не может или не хочет подписаться, это следует отметить в самих актах; вместе с тем судье и нотариусу надлежит удостоверить, что этот акт от первого до последнего слова был зачитан стороне или свидетелю, а сторона или свидетель не смогли или не пожелали его подписать.

Кан. 1474 — § 1. В случае апелляции копию актов, соответствие которой оригиналу заверил нотариус, следует переслать в вышестоящий суд.

§ 2. Если акты были составлены на языке, неизвестном вышестоящему суду, то их следует перевести на другой язык, известный этому суду, позаботившись о том, чтобы перевод был верным.

Кан. 1475 — § 1. По окончании судебного разбирательства необходимо вернуть документы, находящиеся во владении частных лиц, сохранив, однако же, их копии.

§ 2. Без поручения судьи нотариусы и канцлер не могут выдавать копии судебных актов и документов, приобретённых для процесса.

ТИТУЛ IV
СТОРОНЫ В СУДЕБНОМ ДЕЛЕ

Глава I
Истец и ответчик

Кан. 1476 — Всякий человек — как крещёный, так и некрещёный — может выступать в качестве истца в судебном разбирательстве; сторона же, законным образом привлечённая к ответу, обязана отвечать.

Кан. 1477 — Даже если истец или ответчик назначит поверенного или адвоката, он всегда обязан лично присутствовать на судебном разбирательстве по предписанию права или судьи.

Кан. 1478 — § 1. Несовершеннолетние и лица, не находящиеся в здравом рассудке, могут осуществлять свою процессуальную дееспособность только через посредство своих родителей, опекунов или попечителей, причём в силе остаётся предписание § 3.

§ 2. Если судья сочтёт, что права несовершеннолетних находятся в конфликте с правами родителей, опекунов или попечителей, или же последние не могут в достаточной мере защищать права первых, то несовершеннолетним следует осуществлять свою процессуальную дееспособность через опекуна или попечителя, назначенных судьёй.

§ 3. Однако в делах духовных или связанных с духовными несовершеннолет-

§ 2. *Notarii et cancellarius sine iudicis mandato tradere prohibentur exemplar actorum iudicialium et documentorum, quae sunt processui acquisita.*

TITULUS IV
DE PARTIBUS IN CAUSA

Caput I
DE ACTORE ET DE PARTE CONVENTA

Can. 1476 — *Quilibet, sive baptizatus sive non baptizatus, potest in iudicio agere; pars autem legitime conventa respondere debet.*

Can. 1477 — *Licet actor vel pars conventa procuratorem vel advocatum constituerit, semper tamen tenetur in iudicio ipsemet adesse ad praescriptum iuris vel iudicis.*

Can. 1478 — § 1. *Minores et ii, qui rationis usu destituti sunt, stare in iudicio tantummodo possunt per eorum parentes aut tutores vel curatores, salvo praescripto § 3.*

§ 2. *Si iudex existimet minorum iura esse in conflictu cum iuribus parentum vel tutorum vel curatorum, aut hos non satis tueri posse ipsorum iura, tunc stent in iudicio per tutorem vel curatorem a iudice datum.*

§ 3. *Sed in causis spiritualibus et cum spiritualibus conexis, si mi-*

nones usum rationis assecuti sint, agere et respondere queunt sine parentum vel tutoris consensu, et quidem per se ipsi, si aetatem quattuordecim annorum expleverint; secus per curatorem a iudice constitutum.

§ 4. *Bonis interdicti, et ii qui minus firmas mentis sunt, stare in iudicio per se ipsi possunt tantummodo ut de propriis delictis respondeant, aut ad praescriptum iudicis; in ceteris agere et respondere debent per suos curatores.*

Can. 1479 — *Quoties adest tutor aut curator ab auctoritate civili constitutus, idem potest a iudice ecclesiastico admitti, audito, si fieri potest, Episcopo dioecetano eius cui datus est; quod si non adsit aut non videatur admittendus, ipse iudex tutorem aut curatorem pro causa designabit.*

Can. 1480 — § 1. *Personae iuridicae in iudicio stant per suos legitimos repraesentantes.*

§ 2. *In casu vero defectus vel neglegentiae repraesentantis, potest ipse Ordinarius per se vel per alium stare in iudicio nomine personarum iuridicarum, quae sub eius potestate sunt.*

ние, если они уже обрели способность ко здравому суждению, могут выступать в качестве истца и ответчика без согласия родителей или опекуна, и притом лично, если им исполнилось четырнадцать лет. В противном случае они могут действовать через попечителя, назначенного судьёй.

§ 4. Лица, которым запрещено управлять своим имуществом, а также те, кто не обладает достаточно здравым рассудком, могут лично осуществлять свою процессуальную дееспособность лишь для того, чтобы понести ответ за свои преступления, или же по предписанию судьи. В прочих случаях в качестве истца или ответчика они должны выступать через своих попечителей.

Кан. 1479 — Всякий раз, когда имеется опекун или попечитель, назначенный гражданской властью, церковный судья может допустить его, заслушав, по мере возможности, диоцезного епископа того лица, которому даётся опекун или попечитель. Если же последнего не имеется или будет сочтено, что допускать его в суд не следует, то опекуна или попечителя по этому делу назначит сам судья.

Кан. 1480 — § 1. Юридические лица выступают в суде через своих законных представителей.

§ 2. В случае же отсутствия или нерадивости представителя сам ординарий — лично или через другое лицо — может выступать в суде от имени юридических лиц, находящихся под его началом.

Глава II

ПРЕДСТАВИТЕЛИ В СУДЕБНОМ СПОРЕ
И АДВОКАТЫ

Кан. 1481 — § 1. Сторона свободно может назначить себе адвоката или представителя. Однако, кроме случаев, установленных в §§ 2 и 3, она может выступать в качестве истца или ответчика и лично, если судья не сочтёт услуги представителя или адвоката необходимыми.

§ 2. В судебном деле о наказании обвиняемый должен всегда иметь адвоката, назначенного им самим или данного судьёй.

§ 3. В спорном судебном деле, если речь идёт о несовершеннолетних или о судебном разбирательстве, касающемся публичного блага (за исключением брачных дел), судья по должности обязан назначить защитника для той стороны, которая его не имеет.

Кан. 1482 — § 1. Каждый может назначить себе только одного представителя, который не вправе заменить себя другим, если ему не будет дано прямое полномочие на это.

§ 2. Однако, если по справедливой причине одно и то же лицо определит себе нескольких представителей, то их следует назначить так, чтобы между ними было установлено первенство.

§ 3. Адвокатов же можно назначить сразу нескольких.

Кан. 1483 — Представитель и адвокат должны быть совершеннолетними и обладать хорошей репутацией. Кроме того, адвокат должен быть католиком, если диоцезный епископ не разрешит иного, и доктором канонического права или,

Caput II

DE PROCURATORIBUS AD LITES
ET ADVOCATIS

Can. 1481 — § 1. Pars libere potest advocatum et procuratorem sibi constituere; sed praeter casus in §§ 2 et 3 statutos, potest etiam per se ipsa agere et respondere, nisi iudex procuratoris vel advocati ministerium necessarium existimaverit.

§ 2. In iudicio poenali accusatus aut a se constitutum aut a iudice datum semper habere debet advocatum.

§ 3. In iudicio contentioso, si agatur de minoribus aut de iudicio in quo bonum publicum vertitur, exceptis causis matrimonialibus, iudex parti carenti defensorem ex officio constituat.

Can. 1482 — § 1. Unicum sibi quisque potest constituere procuratorem, qui nequit alium sibi substituire, nisi expressa facultas eidem facta fuerit.

§ 2. Quod si tamen, iusta causa suadente, plures ab eodem constituantur, hi ita designentur, ut detur inter ipsos locus praeventioni.

§ 3. Advocati autem plures simul constitui queunt.

Can. 1483 — Procurator et advocatus esse debent aetate maiores et bonae famae; advocatus debet praeterea esse catholicus, nisi Episcopus dioecesanus aliter permittat, et doctor in iure canonico,

vel alioquin vere peritus et ab eodem Episcopo approbatus.

Can. 1484 — § 1. Procurator et advocatus antequam munus suscipiant, mandatum authenticum apud tribunal deponere debent.

§ 2. Ad iuris tamen extinctionem impediendam iudex potest procuratorem admittere etiam non exhibito mandato, praestita, si res ferat, idonea cautione; actus autem qualibet vi caret, si intra terminum peremptorium a iudice statuendum, procurator mandatum rite non exhibeat.

Can. 1485 — Nisi speciale mandatum habuerit, procurator non potest valide renunciare actioni, instantiae vel actis iudicialibus, nec transigere, pacisci, compromittere in arbitros et generatim ea agere pro quibus ius requirit mandatum speciale.

Can. 1486 — § 1. Ut procuratoris vel advocati remotio effectum sortiatur, necesse est ipsis intimetur, et, si lis iam contestata fuerit, iudex et adversa pars certiores facti sint de remotione.

§ 2. Lata definitiva sententia, ius et officium appellandi, si mandans non renuat, procuratori manet.

по крайней мере, его подлинным знатком, причём утвердить его должен тот же епископ.

Кан. 1484 — § 1. Прежде чем приступить к исполнению своих обязанностей, представитель и адвокат должны предъявить суду подлинный экземпляр доверенности.

§ 2. Однако, чтобы предотвратить погашение того или иного права, судья может допустить представителя и без предъявления доверенности, заручившись при необходимости соответствующими гарантиями. Но акт будет лишен всякой силы, если в течение пресекающего срока, установленного судьёй, представитель не предъявит доверенности подобающим образом.

Кан. 1485 — Не располагая особой доверенностью, представитель не может действительным образом отказаться от иска, от судопроизводства и от судебных актов, а также не может заключать мировые сделки, соглашения, прибегать к компромиссу через третейских судей и вообще делать то, для чего право требует особой доверенности.

Кан. 1486 — § 1. Чтобы отстранение представителя или адвоката вступило в законную силу, необходимо известить их об этом. Если судопроизводство уже началось, то об их отстранении следует уведомить судью и противоположную сторону.

§ 2. По вынесении окончательного судебного решения право и обязанность подать апелляцию принадлежит представителю, если доверитель не откажется от этого права.

Кан. 1487 — Как представитель, так и адвокат могут быть отстранены декретом судьи — либо по должности, либо по ходатайству стороны, — но лишь при наличии веской причины.

Кан. 1488 — § 1. И тому, и другому запрещается откупаться от спора и заключать соглашение, по которому им будет причитаться непомерно высокое вознаграждение или какая-либо часть спорного предмета. Если же они сделают это, то соглашение является несостоятельным, а судья сможет наложить на них денежный штраф. Кроме того, адвокат может быть временно отстранён от исполнения своих обязанностей; если же он повторно совершит тот же самый проступок, то епископ, возглавляющий суд, может вычеркнуть его из списка адвокатов.

§ 2. Так же могут быть наказаны адвокаты и представители, которые в обход закона отзывают дела из правомочных судов, чтобы с большей для себя выгодой решить их в других судах.

Кан. 1489 — Адвокатов и представителей, предавших свою должность ради подарков, обещаний или по каким-либо иным мотивам, следует отстранить от защиты и наказать денежным штрафом или иным соответствующим образом.

Кан. 1490 — По мере возможности в каждом суде следует назначить постоянных защитников, получающих вознаграждение от самого суда, которым надлежит исполнять обязанности адвоката или представителя (прежде всего в брачных делах) в пользу сторон, которые пожелают их пригласить.

Can. 1487 — Tum procurator tum advocatus possunt a iudice, dato decreto, repelli sive ex officio sive ad instantiam partis, gravi tamen de causa.

Can. 1488 — § 1. Vetatur uterque emere litem, aut sibi de immodico emolumento vel rei litigiosae parte vindicata pacisci. Quae si fecerint, nulla est pactio, et a iudice poterunt poena pecuniaria mulctari. Advocatus praeterea tum ab officio suspendi, tum etiam si recidivus sit, ab Episcopo, qui tribunali praeest, ex albo advocatorum expungi potest.

§ 2. Eodem modo puniri possunt advocati et procuratores qui a competentibus tribunalibus causas, in fraudem legis, subtrahunt ut ab aliis favorabilius definiantur.

Can. 1489 — Advocati ac procuratores qui ob dona aut pollicitationes aut quamlibet aliam rationem suum officium prodiderint, a patrocinio exercendo suspendantur, et mulcta pecuniaria aliisve congruis poenis plectantur.

Can. 1490 — In unoquoque tribunali, quatenus fieri possit, stabiles patroni constituantur, ab ipso tribunali stipendium recipientes, qui munus advocati vel procuratoris in causis praesertim matrimonialibus pro partibus quae eos seligere malint, exercent.

TITULUS V
DE ACTIONIBUS
ET EXCEPTIONIBUS

Caput I
DE ACTIONIBUS
ET EXCEPTIONIBUS IN GENERE

Can. 1491 — Quodlibet ius non solum actione munitur, nisi aliud expresse cautum sit, sed etiam exceptione.

Can. 1492 — § 1. Quaevis actio extinguitur praescriptione ad normam iuris aliove legitimo modo, exceptis actionibus de statu personarum, quae numquam extinguuntur.

§ 2. Exceptio, salvo praescripto can. 1462, semper competit et est suapte natura perpetua.

Can. 1493 — Actor pluribus simul actionibus, quae tamen inter se non confligant, sive de eadem re sive de diversis, aliquem convenire potest, si aditi tribunalis competentiam non egrediantur.

Can. 1494 — § 1. Pars conventa potest coram eodem iudice in eodem iudicio contra actorem vel propter causae nexum cum actione principali vel ad submovendam vel ad minuendam actoris petitionem, actionem reconventionalem instituere.

§ 2. Reconventio reconventionis non admittitur.

Can. 1495 — Actio reconventionalis proponenda est iudici coram

ТИТУЛ V
ИСКИ И ОТВОДЫ

Глава I
Иски и отводы в общем

Кан. 1491 — Всякое право ограждено не только иском, но и отводом, если прямо не предусмотрено иного.

Кан. 1492 — § 1. Всякий иск погашается по сроку давности согласно нормам права или в другом законном порядке, кроме исков о статусе лиц, которые не погашаются никогда.

§ 2. Хотя в силе остаётся предписание кан. 1462, отвод полагается всегда, и по природе своей он является постоянным.

Кан. 1493 — Истец может призвать кого-либо к ответу сразу по нескольким искам, но не противоречащим друг другу — как по одному и тому же делу, так и по различным делам — если они не превышают правомочий того суда, к которому он обращается.

Кан. 1494 — § 1. Ответчик может возбудить против истца встречный иск у того же судьи в ходе того же судебного разбирательства: либо на основании связи дела с основным иском, либо с целью отклонения или уменьшения претензий истца.

§ 2. Встречный иск против встречного иска не допускается.

Кан. 1495 — Встречный иск следует подать тому судье, у которого был возбуж-

дён первый иск, даже если он делегирован только для одного дела или является относительно неправомочным по какой-либо иной причине.

Глава II

Иски и отводы в частности

Кан. 1496 — § 1. Тот, кто посредством хотя бы правдоподобных аргументов докажет, что он имеет право на тот или иной предмет, удерживаемый другим лицом, и что ему грозит ущерб, если этот предмет не будет передан на сохранение, имеет право получить у судьи арест на этот предмет.

§ 2. В подобных обстоятельствах он может добиться того, чтобы какому-либо лицу запретили осуществлять то или иное право.

Кан. 1497 — § 1. Арест вещи допускается также для обеспечения кредита, если право кредитора является достаточно очевидным.

§ 2. Арест может распространяться также на вещи должника, которые на том или ином основании обнаружатся у других лиц, и на кредиты должника.

Кан. 1498 — Ни в коем случае нельзя выносить решение об аресте вещи и о запрете на осуществление того или иного права, если грозящий ущерб может быть возмещён иным образом и если предлагается подходящий залог за его возмещение.

Кан. 1499 — Судья может потребовать предварительного обеспечения убытков от того лица, которому он разрешил арест вещи или запрет на осуществление того или иного права, если это лицо своего права не докажет.

quo actio prior instituta est, licet ad unam causam dumtaxat delegato vel alioquin relative incompetenti.

Caput II

DE ACTIONIBUS ET EXCEPTIONIBUS
IN SPECIE

Can. 1496 — § 1. Qui probabilibus saltem argumentis ostenderit super aliqua re ab alio detenta ius se habere, sibi que damnum imminere nisi res ipsa custodienda tradatur, ius habet obtinendi a iudice eiusdem rei sequestrationem.

§ 2. In similibus rerum adiunctis obtinere potest, ut iuris exercitium alicui inhibeat.

Can. 1497 — § 1. Ad crediti quoque securitatem sequestratio rei admittitur, dummodo de creditoris iure satis constet.

§ 2. Sequestratio extendi potest etiam ad res debitoris quae quolibet titulo apud alias personas reperiantur, et ad debitoris credita.

Can. 1498 — Sequestratio rei et inhibitio exercitii iuris decerni nullatenus possunt, si damnum quod timetur possit aliter reparari et idonea cautio de eo reparando offeratur.

Can. 1499 — Iudex potest ei, cui sequestrationem rei vel inhibitionem exercitii iuris concedit, praevisam imponere cautionem de damnis, si ius suum non probaverit, resarciendis.

Can. 1500 — Ad naturam et vim actionis possessoriae quod attinet, servantur praescripta iuris civilis loci ubi sita est res de cuius possessione agitur.

Кан. 1500 — В том, что касается природы и силы иска о собственности, следует соблюдать предписания гражданского права того места, где находится вещь, об обладании которой идёт дело.

Pars II

DE IUDICIO
CONTENTIOSO

SECTIO I

DE IUDICIO CONTENTIOSO
ORDINARIO

TITULUS I

DE CAUSAE INTRODUCTIONE

Caput I

DE LIBELLO LITIS INTRODUCTORIO

Can. 1501 — Iudex nullam causam cognoscere potest, nisi petitio, ad normam canonum, proposita sit ab eo cuius interest, vel a promotore iustitiae.

Can. 1502 — Qui aliquem convenire vult, debet libellum competenti iudici exhibere, in quo controversiae obiectum proponatur, et ministerium iudicis exoptuletur.

Can. 1503 — § 1. Petitionem oralem iudex admittere potest, quoties vel actor libellum exhibere impediatur vel causa sit facilis investigationis et minoris momenti.

Часть II

СУДЕБНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО
СПОРОВ

РАЗДЕЛ I

ОРДИНАРНОЕ СУДЕБНОЕ
РАЗБИРАТЕЛЬСТВО СПОРОВ

ТИТУЛ I

ВОЗБУЖДЕНИЕ ДЕЛА

Глава I

ИСКОВОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ, ВОЗБУЖДАЮЩЕЕ СПОР

Кан. 1501 — Судья не может рассматривать ни одно дело, если заинтересованное лицо или поборник правосудия не подаст ему прошение по нормам канонов.

Кан. 1502 — Желаящий привлечь кого-либо к суду должен подать правомочному судье исковое заявление, в котором следует изложить предмет спора и попросить об услугах судьи.

Кан. 1503 — § 1. Судья может принять устную просьбу всякий раз, когда истцу что-либо препятствует подать исковое заявление или дело не представляет затруднений в расследовании и малозначительно.

§ 2. Однако и в том, и в другом случае судья должен дать нотариусу распоряжение, чтобы тот составил письменный акт, который должен быть зачитан истцу и утверждён им и который во всех юридических последствиях заменяет исковое заявление, составленное истцом письменно.

Кан. 1504 — Исковое заявление, возбуждающее спор, должно:

- 1° сообщать, у какого судьи возбуждается дело, что составляет предмет прошения и кем это прошение подаётся;
- 2° указывать, на каком праве основывается истец и (хотя бы в общих чертах) на какие факты и доказательства он опирается, чтобы доказать свои утверждения;
- 3° быть подписано истцом или его представителем, с указанием дня, месяца и года, а также того места, где истец или его представитель живут, либо их местопребывания, которое они называют, чтобы получать акты;
- 4° указывать местожительство или квазиместожительство ответчика.

Кан. 1505 — § 1. Единоличный судья или председатель коллегиального суда, удостоверившись в том, что дело входит в его правомочия, а истец обладает процессуальной дееспособностью, должен своим декретом как можно скорее принять или отклонить исковое заявление.

§ 2. Исковое заявление может быть отклонено лишь в том случае, если:

- 1° судья или суд неправомочны;
- 2° несомненно явствует, что истец не обладает процессуальной дееспособностью;

§ 2. In utroque tamen casu iudex notarium iubeat scriptis actum redigere qui actori legendus est et ab eo probandus, quique locum tenet libelli ab actore scripti ad omnes iuris effectus.

Кан. 1504 — Libellus, quo lis introducitur, debet:

- 1° exprimere coram quo iudice causa introducatur, quid petatur et a quo petatur;
- 2° indicare quo iure innitatur actor et generatim saltem quibus factis et probationibus ad evincenda ea quae asseruntur;
- 3° subscribi ab actore vel eius procuratore, apposis die, mense et anno, necnon loco in quo actor vel eius procurator habitant, aut residere se dixerint actorum recipiendorum gratia;
- 4° indicare domicilium vel quasi-domicilium partis conventae.

Кан. 1505 — § 1. Iudex unicus vel tribunalis collegialis praeses, postquam viderint et rem esse suae competentiae et actori legitimam personam standi in iudicio non deesse, debent suo decreto quam primum libellum autmittere aut reicere.

§ 2. Libellus reici potest tantum:

- 1° si iudex vel tribunal incompetens sit;
- 2° si sine dubio constet actori legitimam deesse personam standi in iudicio;

3° si non servata sint praescripta can. 1504, nn. 1-3;

4° si certo pateat ex ipso libello petitionem quolibet carere fundamento, neque fieri posse, ut aliquod ex processu fundamentum appareat.

§ 3. Si libellus reiectus fuerit ob vitia quae emendari possunt, actor novum libellum rite confectum potest eidem iudici denuo exhibere.

§ 4. Adversus libelli reiectionem integrum semper est parti intra tempus utile decem dierum recursum rationibus suffultum interponere vel ad tribunal appellationis vel ad collegium, si libellus reiectus fuerit a praeside; quaestio autem reiectionis expeditissime definienda est.

Кан. 1506 — Si iudex intra mensem ab exhibitо libello decretum non ediderit, quo libellum admittit vel reicit ad normam can. 1505, pars, cuius interest, instare potest ut iudex suo munere fungatur; quod si nihilominus iudex sileat, inutiliter lapsis decem diebus a facta instantia, libellus pro admisso habeatur.

Caput II

DE CITATIONE ET DENUNTIATIONE ACTORUM IUDICIALIUM

Кан. 1507 — § 1. In decreto, quo actoris libellus admittitur, debet

3° не были соблюдены предписания кан. 1504, 1°–3°;

4° из самого искового заявления со всей очевидностью ясно, что притязание лишено всякого основания и что в ходе процесса никакого основания не появится.

§ 3. Если исковое заявление было отклонено вследствие изъяснов, которые можно исправить, то истец может опять подать тому же судье новое заявление, составленное надлежащим образом.

§ 4. Сторона всегда имеет полное право в течение десяти полезных дней подать обоснованное обжалование против отклонения искового заявления — либо в апелляционный суд, либо в коллегия, если заявление было отклонено её председателем; вопрос об отклонении искового заявления следует рассмотреть как можно скорее.

Кан. 1506 — Если в течение месяца после подачи искового заявления судья не издаст декрет, которым исковое заявление принимается или отклоняется по норме кан. 1505, то заинтересованная сторона может ходатайствовать о том, чтобы судья исполнил свои служебные обязанности. Если же, несмотря на это, судья будет хранить молчание, то после того, как тщетно пройдёт десять дней с подачи ходатайства, исковое заявление считается принятым.

Глава II

ВЫЗОВ В СУД И ИЗВЕЩЕНИЕ О СУДЕБНЫХ АКТАХ

Кан. 1507 — § 1. В декрете, которым принимается исковое заявление, судья или

председатель должен пригласить или вызвать в суд остальные стороны для начала судопроизводства, решив, должны ли они ответить письменно или же явиться к нему для разрешения сомнений. Если из письменных ответов он усмотрит необходимость вызова сторон, то он может постановить это новым декретом.

§ 2. Если исковое заявление считается принятым по норме кан. 1506, то декрет о вызове в суд должен быть издан в течение двадцати дней с подачи ходатайства, о котором говорится в том же каноне.

§ 3. Если спорящие стороны фактически предстанут перед судьёй для ведения дела, то вызывать их не нужно, но делопроизводителю следует сделать отметку в актах о том, что стороны присутствовали в суде.

Кан. 1508 — § 1. О декрете, вызывающем в суд, следует немедленно уведомить ответчика и сообщить о нём всем прочим лицам, обязанным явиться.

§ 2. К вызову следует приложить исковое заявление, возбуждающее спор, если судья в силу веских причин не решит, что стороне не следует передавать исковое заявление, пока она не даст показаний в суде.

§ 3. Если спор возбуждается против того, кто не может свободно пользоваться своими правами или свободно распоряжаться вещами, о которых идёт спор, то о вызове в суд следует уведомить, в зависимости от обстоятельств, опекуна, попечителя, особого представителя либо того, кто по нормам права обязан взять на себя судебное разбирательство от его имени.

Кан. 1509 — § 1. Уведомление о вызове в

iudex vel praeses ceteras partes in iudicium vocare seu citare ad litem contestandam, statuens utrum eae scripto respondere debeant an coram ipso se sistere ad dubia concordanda. Quod si ex scriptis responsionibus perspiciat necessitatem partes convocandi, id potest novo decreto statuere.

§ 2. Si libellus pro admissio habetur ad normam can. 1506, decretum citationis in iudicium fieri debet intra viginti dies a facta instantia, de qua in eo canone.

§ 3. Quod si partes litigantes de facto coram iudice se sistant ad causam agendam, opus non est citatione, sed actuarius significet in actis partes iudicio adfuisse.

Кан. 1508 — § 1. Decretum citationis in iudicium debet statim parti conventae notificari, et simul ceteris, qui comparere debent, notum fieri.

§ 2. Citationi libellus litis introductorius adiungatur, nisi iudex propter graves causas censeat libellum significandum non esse parti, antequam haec deposuerit in iudicio.

§ 3. Si lis moveatur adversus eum qui non habet liberum exercitium suorum iurium, vel liberam administrationem rerum de quibus disceptatur, citatio denuntianda est, prout casus ferat, tutori, curatori, procuratori speciali, seu ei qui ipsius nomine iudicium suscipere tenetur ad normam iuris.

Кан. 1509 — § 1. Citationum,

decretorum, sententiarum aliorumque iudicialium actorum notificatio facienda est per publicos tabellarios vel alio modo qui tutissimus sit, servatis normis lege particulari statutis.

§ 2. De facto notificationis et de eius modo constare debet in actis.

Кан. 1510 — Conventus, qui citationem schedam recipere recuset, vel qui impedit quominus citatio ad se perveniat, legitime citatus habeatur.

Кан. 1511 — Si citatio non fuerit legitime notificata, nulla sunt acta processus, salvo praescripto can. 1507, § 3.

Кан. 1512 — Cum citatio legitime notificata fuerit aut partes coram iudice steterint ad causam agendam:

- 1° res desinit esse integra;
- 2° causa fit propria iudicis illius aut tribunalis ceteroquin competentis, coram quo actio instituta est;
- 3° in iudice delegato firma redditur iurisdictio, ita ut non expi-ret resolutio iure delegantis;
- 4° interrumpitur praescriptio, nisi aliud cautum sit;
- 5° lis pendere incipit; et ideo statim locum habet principium "lite pendente, nihil innovetur".

суд, о декретах, о судебных решениях и о прочих судебных актах следует совершать через государственную почту или другим наиболее надёжным способом, соблюдая нормы, установленные партикулярным законом.

§ 2. О факте уведомления и о его способе должна быть сделана отметка в актах.

Кан. 1510 — Если ответчик отказывается принять повестку или препятствует тому, чтобы получить вызов [в суд], то считается, что он был вызван законным образом.

Кан. 1511 — Если о вызове в суд не известили законным образом, то акты процесса несостоятельны, причём в силе остаётся предписание кан. 1507, § 3.

Кан. 1512 — Когда о вызове в суд законным образом известили или стороны предстали перед судьёй для ведения дела, то:

- 1° вопрос перестаёт быть неприкосновенным;
- 2° дело приобретает исключительную подсудность тому судье и суду, правомочному в других отношениях, у которого был возбуждён иск;
- 3° юрисдикция делегированного судьи укрепляется таким образом, что по прекращении права делегирующего она не заканчивается;
- 4° срок давности прерывается, если не предусмотрено иного;
- 5° открывается судебный спор, и поэтому тотчас вступает в силу правило: «пока идёт спор, ничего менять не следует».

ТИТУЛ II

НАЧАЛО СУДОПРОИЗВОДСТВА

Кан. 1513 — § 1. Начало судопроизводства имеет место тогда, когда декретом судьи устанавливаются границы спора, выведенные из притязаний и ответов сторон.

§ 2. Притязания и ответы сторон могут быть высказаны не только в исковом заявлении, возбуждающем спор, но и иначе: либо в ответе на вызов в суд, либо в устных показаниях, данных в присутствии судьи. В более сложных делах судья должен вызвать стороны для согласования сомнения или сомнений, ответить на которые необходимо в судебном решении.

§ 3. О декрете судьи надлежит уведомить стороны. Если они ещё не выразили своего согласия, то в течение десяти дней они могут обратиться к тому же судье с просьбой изменить декрет. Этот вопрос следует решить как можно скорее декретом того же судьи.

Кан. 1514 — Однажды установленные границы спора могут быть действительным образом изменены только новым декретом, по веской причине, по ходатайству одной из сторон и после того, как другие стороны будут заслушаны, а приводимые ими доводы — взвешены.

Кан. 1515 — После начала судопроизводства лицо, владеющее чужой вещью, перестаёт пользоваться ею добросовестно. Поэтому, если его присудят к возвращению этой вещи, он должен будет вернуть также плоды владения таковой, полученные со дня начала судопроизводства, и возместить убытки.

TITULUS II
DE LITIS CONTESTATIONE

Can. 1513 — § 1. Contestatio litis habetur cum per iudicis decretum controversiae termini, ex partium petitionibus et responsionibus desumpti, definiuntur.

§ 2. Partium petitiones responsionesque, praeterquam in libello litis introductorio, possunt vel in responsione ad citationem exprimi vel in declarationibus ore coram iudice factis; in causis autem difficilioribus partes convocandae sunt a iudice ad dubium vel dubia concordanda, quibus in sententia respondendum sit.

§ 3. Decretum iudicis partibus notificandum est; quae nisi iam consenserint, possunt intra decem dies ad ipsum iudicem recurrere, ut mutetur; quaestio autem expeditissime ipsius iudicis decreto dirimenda est.

Can. 1514 — Controversiae termini semel statuti mutari valide nequeunt, nisi novo decreto, ex gravi causa, ad instantiam partis et auditis reliquis partibus earumque rationibus perpensis.

Can. 1515 — Lite contestata, possessor rei alienae desinit esse bonae fidei; ideoque, si damnatur ut rem restituat, fructus quoque a contestationis die reddere debet et damna sarcire.

Can. 1516 — Lite contestata, iudex congruum tempus partibus praestituat probationibus proponendis et explendis.

TITULUS III
DE LITIS INSTANTIA

Can. 1517 — Instantiae initium fit citatione; finis autem non solum pronuntiatione sententiae definitivae, sed etiam aliis modis iure praefinitis.

Can. 1518 — Si pars litigans moriatur aut statum mutet aut cesset ab officio cuius ratione agit:

- 1° causa nondum conclusa, instantia suspenditur donec heres defuncti aut successor aut is, cuius intersit, litem resumat;
- 2° causa conclusa, iudex procedere debet ad ulteriora, citato procuratore, si adsit, secus defuncti herede vel successore.

Can. 1519 — § 1. Si a munere cesset tutor vel curator vel procurator, qui sit ad normam can. 1481, §§ 1 et 3 necessarius, instantia interim suspenditur.

§ 2. Alium autem tutorem vel curatorem iudex quam primum constituat; procuratorem vero ad litem constituere potest, si pars neglexerit intra brevem terminum ab ipso iudice statutum.

Кан. 1516 — После начала судопроизводства судья должен предоставить сторонам надлежащий срок для предложения и пополнения доказательств.

ТИТУЛ III

СУДОПРОИЗВОДСТВО В ИНСТАНЦИЯХ

Кан. 1517 — Судопроизводство в [любой] инстанции открывается вызовом в суд; завершается же оно не только с вынесением окончательного судебного решения, но и другими способами, определёнными правом.

Кан. 1518 — Если одна из спорящих сторон умрёт, изменит свой статус или оставит ту должность, на основании которой она участвует в судебном разбирательстве, то:

- 1° если расследование дела ещё не закрыто, тогда судопроизводство приостанавливается, пока наследник покойного, его преемник или заинтересованное лицо не возобновит спор;
- 2° если расследование дела закрыто, то судья должен вести разбирательство дальше, вызвав представителя, если таковой имеется, а в противном случае — наследника или преемника покойного.

Кан. 1519 — § 1. Если прекращают исполнять свои обязанности опекун, попечитель или представитель, необходимые по норме кан. 1481, §§ 1 и 3, то судопроизводство временно приостанавливается.

§ 2. Судья должен как можно скорее назначить другого опекуна или попечителя, а представителя в споре он может назначить в том случае, если сторона не позаботилась сделать это в течение краткого срока, установленного тем же судьёй.

Кан. 1520 — Если при полном отсутствии препятствий стороны в течение шести месяцев не совершат ни одного процессуального акта, то судопроизводство пресекается. Партикулярный закон может установить и другие сроки её пресечения.

Кан. 1521 — Пресечение происходит в силу самого права и по отношению ко всем, включая несовершеннолетних и тех, кто к ним приравнивается, и заявить о нём следует даже по должности, сохраняя в неприкосновенности право подать прошение о возмещении убытков, нанесённых опекунами, попечителями, управляющими и представителями, которые не смогли доказать своей невиновности.

Кан. 1522 — Пресечение погашает акты процесса, но не акты судебного дела; более того: они могут иметь силу и в другом судопроизводстве, если дело завяжется между теми же самыми лицами и о том же самом предмете. Что же касается посторонних лиц, то для них эти акты имеют лишь значение документов.

Кан. 1523 — Судебные издержки пресечённого процесса, совершённые каждым из спорящих, должен нести сам спорящий.

Кан. 1524 — § 1. На любой стадии или ступени судебного разбирательства истец может отказаться от судопроизводства. Равным образом как истец, так и ответчик могут отказаться от актов процесса: либо от всех, либо только от некоторых.

§ 2. Чтобы опекуны и управляющие юридических лиц могли отказаться от судопроизводства, они нуждаются в совете или согласии тех лиц, чьё участие требу-

Кан. 1520 — Si nullus actus processualis, nullo obstante impedimento, ponatur a partibus per sex menses, instantia perimitur. Lex particularis alios peremptionis terminos statuere potest.

Кан. 1521 — Peremptio obtinet ipso iure et adversus omnes, minores quoque aliosve minoribus aequiparatos, atque etiam ex officio declarari debet, salvo iure petendi indemnitatem adversus tutores, curatores, administratores, procuratores, qui culpa se caruisse non probaverint.

Кан. 1522 — Peremptio extinguit acta processus, non vero acta causae; immo haec vim habere possunt etiam in alia instantia, dummodo causa inter eandem personas et super eadem re intercedat; sed ad extraneos quod attinet, non aliam vim obtinent nisi documentorum.

Кан. 1523 — Perempti iudicii expensas, quas quisque ex litigantibus fecerit, ipse ferat.

Кан. 1524 — § 1. In quolibet statu et gradu iudicii potest actor instantiae renunciare; item tum actor tum pars conventa possunt processus actis renunciare sive omnibus sive nonnullis tantum.

§ 2. Tutores et administratores personarum iuridicarum, ut renuntiare possint instantiae, egent consilio vel consensu eorum,

quorum concursus requiritur ad ponendos actus, qui ordinariae administrationis fines excedunt.

§ 3. Renuntiatio, ut valeat, peragenda est scripto, eademque a parte vel ab eius procuratore, speciali tamen mandato munito, debet subscribi, cum altera parte communicari, ab eaque acceptari vel saltem non impugnari, et a iudice admitti.

Кан. 1525 — Renuntiatio a iudice admissa, pro actis quibus renuntiatum est, eosdem parit effectus ac peremptio instantiae, itemque obligat renuntiantem ad solvendas expensas actorum, quibus renuntiatum fuit.

TITULUS IV DE PROBATIONIBUS

Кан. 1526 — § 1. Onus probandi incumbit ei qui asserit.

§ 2. Non indigent probatione:
1° quae ab ipsa lege praesumuntur;
2° facta ab uno ex contendentibus asserta et ab altero admissa, nisi iure vel a iudice probatio nihilominus exigatur.

Кан. 1527 — § 1. Probationes cuiuslibet generis, quae ad causam cognoscendam utiles videantur et sint licitae, adduci possunt.

§ 2. Si pars instet ut probatio a iudice reiecta admittatur, ipse iudex rem expeditissime definiat.

ется для совершения актов, превышающих пределы ординарного управления.

§ 3. Чтобы отказ был действителен, он должен быть составлен письменно и подписан стороной или её представителем (имеющим, однако же, особую доверенность), сообщён другой стороне, которая должна принять или хотя бы не опротестовать его, а также принят судьёй.

Кан. 1525 — В отношении тех актов, от которых отказались, принятый судьёй отказ порождает те же последствия, что и пресечение судопроизводства, а также обязывает отказывающегося возместить издержки на те акты, от которых он отказался.

TITUL IV ДОКАЗАТЕЛЬСТВА

Кан. 1526 — § 1. Бремя доказывания возлагается на того, кто делает какое-либо утверждение.

§ 2. Не нуждаются в доказательстве:
1° презумпции, установленные законом;
2° факты, утверждаемые одним из спорящих и признанные другим, если право или судья, тем не менее, не потребуют доказательств.

Кан. 1527 — § 1. Могут приводиться любого рода доказательства, представляющие полезными для рассмотрения дела и являющиеся правомерными.

§ 2. Если сторона ходатайствует о принятии доказательства, отвергаемого судьёй, то самому судье следует как можно скорее решить этот вопрос.

Кан. 1528 — Если сторона или свидетель отказываются предстать перед судьёй, чтобы держать ответ, то их можно заслушать и через мирянина, назначенного судьёй, или же потребовать, чтобы они дали показания в присутствии официального нотариуса или каким-либо другим законным способом.

Кан. 1529 — Судье не следует приступать к сбору доказательств до начала судебного производства, если на то не будет веской причины.

Глава I
ПОКАЗАНИЯ СТОРОН

Кан. 1530 — Чтобы успешнее выяснить истину, судья всегда может допросить стороны; более того: он должен сделать это по ходатайству одной из сторон или для подтверждения такого факта, в котором следует полностью удостовериться в публичных интересах.

Кан. 1531 — § 1. Сторона, допрашиваемая на законных основаниях, должна отвечать и полностью поведать истину.

§ 2. Если же она откажется отвечать, то задача судьи — оценить, что из этого можно извлечь для доказательства фактов.

Кан. 1532 — В тех случаях, когда дело касается публичного блага, судья, если веская причина не продиктует иного, должен привести стороны к присяге о том, что они будут говорить правду или, по крайней мере, о том, что сказанное ими было правдой; в других случаях он может поступить по своему благоразумному усмотрению.

Can. 1528 — Si pars vel testis se sistere ad respondendum coram iudice renuant, licet eos audire etiam per laicum a iudice designatum aut requirere eorum declarationem coram publico notario vel quovis alio legitimo modo.

Can. 1529 — Iudex ad probationes colligendas ne procedat ante litis contestationem nisi ob gravem causam.

Caput I
DE PARTIUM DECLARATIONIBUS

Can. 1530 — Iudex ad veritatem aptius eruendam partes interrogare semper potest, immo debet, ad instantiam partis vel ad probandum factum quod publice interest extra dubium poni.

Can. 1531 — § 1. Pars legitime interrogata respondere debet et veritatem integre fateri.

§ 2. Quod si respondere recusaverit, iudicis est aestimare quid ad factorum probationem exinde erui possit.

Can. 1532 — In casibus, in quibus bonum publicum in causa est, iudex partibus iusiurandum de veritate dicenda aut saltem de veritate dictorum deferat, nisi gravis causa aliud suadeat; in aliis casibus, potest pro sua prudentia.

Can. 1533 — Partes, promotor iustitiae et defensor vinculi possunt iudici exhibere articulos, super quibus pars interrogetur.

Can. 1534 — Circa partium interrogationem cum proportione serventur, quae in cann. 1548, § 2, n. 1, 1552 et 1558-1565 de testibus statuuntur.

Can. 1535 — Assertio de aliquo facto, scripto vel ore, coram iudice competenti, ab aliqua parte circa ipsam iudicii materiam, sive sponte sive iudice interrogante, contra se peracta, est confessio iudicialis.

Can. 1536 — § 1. Confessio iudicialis unius partis, si agatur de negotio aliquo privato et in causa non sit bonum publicum, ceteras relevat ab onere probandi.

§ 2. In causis autem quae respiciunt bonum publicum, confessio iudicialis et partium declarationes, quae non sint confessiones, vim probandi habere possunt, a iudice aestimandam una cum ceteris causae adiunctis, at vis plenae probationis ipsis tribui nequit, nisi alia accedant elementa quae eas omnino corroborent.

Can. 1537 — Quoad extraiudiciale confessionem in iudicium deductam, iudicis est, perpensis omnibus adiunctis, aestimare quantum ea sit facienda.

Can. 1538 — Confessio vel alia quaevis partis declaratio qualibet

Кан. 1533 — Стороны, поборник правосудия и защитник уз могут изложить судье те пункты, по которым следует допросить сторону.

Кан. 1534 — Относительно допроса сторон следует в должном соотношении соблюдать то, что постановляется относительно свидетелей в канн. 1548, § 2, 1^е, 1552 и 1558–1565.

Кан. 1535 — Утверждение о каком-либо факте, сделанное той или иной стороной письменно или устно перед правомочным судьёй, касающееся самой сути дела, совершённое по её собственной воле или в ответ на вопрос судьи и обращённое против самой этой стороны, является судебным признанием.

Кан. 1536 — § 1. Если речь идёт о некоем частном вопросе и дело не касается публичного блага, то судебное признание одной стороны избавляет прочие стороны от бремени доказывания.

§ 2. В делах же, затрагивающих публичное благо, судебное признание и заявления сторон, не являющиеся признанием, могут иметь доказательную силу, которую судья должен оценить вместе с прочими обстоятельствами дела; однако за ними не может быть признана сила исчерпывающего доказательства, если к ним не прибавятся другие данные, которые полностью их подтвердят.

Кан. 1537 — Что же касается внесудебного признания, приводимого в судебном разбирательстве, оценить, какое значение следует ему придавать, должен судья, рассмотрев все обстоятельства.

Кан. 1538 — Признание или какие-либо иные заявления стороны лишены всякой

силы, если будет установлено, что они даны по ошибке относительно факта или исторгнуты силой либо под воздействием сильного страха.

Глава II

Документальное доказательство

Кан. 1539 — На любой ступени судебного разбирательства допускается доказательство посредством документов: как публичных, так и частных.

Ст. 1. *Природа и достоверность документов*

Кан. 1540 — § 1. Публичные церковные документы суть те, которые составлены публичным лицом при исполнении в Церкви своих служебных обязанностей с соблюдением формальностей, предписанных правом.

§ 2. Публичные гражданские документы суть те, которые признаются таковыми правом согласно законам каждого отдельного места.

§ 3. Прочие документы являются частными.

Кан. 1541 — Если противоположными и очевидными аргументами не будет установлено иное, то публичные документы придают достоверность всему тому, что в них прямо и в основном утверждается.

Кан. 1542 — Частный документ, признанный либо стороной, либо судьёй, обладает такой же доказательной силой против того, кто его издал или подписал, а также против тех, кто ведёт дело от их лица, как и внесудебное признание. Против посторонних он обладает такой же силой, как

vi caret, si constet eam ex errore facti esse prolatam, aut vi vel metu gravi extortam.

Caput II

DE PROBATIONE PER DOCUMENTA

Can. 1539 — In quolibet iudicii genere admittitur probatio per documenta tum publica tum privata.

Art. 1. *De natura et fide documentorum*

Can. 1540 — § 1. Documenta publica ecclesiastica ea sunt, quae persona publica in exercitio sui muneris in Ecclesia confecit, servatis sollemnitatibus iure praescriptis.

§ 2. Documenta publica civilia ea sunt, quae secundum uniuscuiusque loci leges talia iure censentur.

§ 3. Cetera documenta sunt privata.

Can. 1541 — Nisi contrariis et evidentibus argumentis aliud evincatur, documenta publica fidem faciunt de omnibus quae directe et principaliter in iis affirmantur.

Can. 1542 — Documentum privatum, sive agnitum a parte sive recognitum a iudice, eandem probandi vim habet adversus auctorem vel subscriptorem et causam ab iis habentes, ac confessio extra iudicium facta; adversus extraneos

eandem vim habet ac partium declarationes quae non sint confessiones, ad normam can. 1536, § 2.

Can. 1543 — Si abrasa, correcta, interpolata aliove vitio documenta infecta demonstrantur, iudicis est aestimare an et quanti huiusmodi documenta sint facienda.

Art. 2. *De productione documentorum*

Can. 1544 — Documenta vim probandi in iudicio non habent, nisi originalia sint aut in exemplari authentico exhibita et penes tribunalis cancellariam deposita, ut a iudice et ab adversario examinari possint.

Can. 1545 — Iudex praecipere potest ut documentum utrique parti commune exhibeatur in processu.

Can. 1546 — § 1. Nemo exhibere tenetur documenta, etsi communia, quae communicari nequeunt sine periculo damni ad normam can. 1548, § 2, n. 2 aut sine periculo violationis secreti servandi.

§ 2. Attamen si qua saltem documenti particula describi possit et in exemplari exhiberi sine memoratis incommodis, iudex decernere potest ut eadem producatur.

Caput III

DE TESTIBUS
ET ATTESTATIONIBUS

Can. 1547 — Probatio per testes in quibuslibet causis admittitur, sub iudicis moderatione.

и заявления сторон, не являющиеся признанием, по норме кан. 1536, § 2.

Кан. 1543 — Если окажется, что документы содержат подчистки, исправления, вставки или обладают иными изъянами, то оценить, имеют ли они значение и каково оно, должен судья.

Ст. 2. *Предъявление документов*

Кан. 1544 — Документы не обладают доказательной силой в судебном разбирательстве, если они не являются подлинниками или заверенными копиями и не были переданы на хранение в канцелярию суда, чтобы судья и противная сторона могли с ними ознакомиться.

Кан. 1545 — Судья может распорядиться, чтобы на процессе был предъявлен документ, общий для обеих сторон.

Кан. 1546 — § 1. Никто не обязан предъявлять документы, даже общие, если их нельзя показать без опасности нанести ущерб, по норме кан. 1548, § 2, 2^е, или без опасности нарушить тайну, подлежащую хранению.

§ 2. Однако, если хотя бы какую-то часть документа можно переписать и предъявить в копии без вышеуказанных затруднений, то судья может распорядиться, чтобы это было произведено.

Глава III

СВИДЕТЕЛИ
И СВИДЕТЕЛЬСКИЕ ПОКАЗАНИЯ

Кан. 1547 — Доказательство посредством свидетелей допускается во всех делах, под руководством судьи.

Кан. 1548 — § 1. Свидетели должны пове-
дать истину судье, допрашивающему их
на законных основаниях.

§ 2. Хотя в силе остаётся предписание
кан. 1550, § 2, 2^е, от обязанности отве-
чать освобождаются:

1^е клирики — в том, что им было от-
крыто на основании их священнослу-
жения; государственные служащие,
врачи, акушерки, адвокаты, нотариусы
и прочие лица, обязанные хранить слу-
жебную тайну, также из-за оказанного
совета — в том, что касается вопросов,
на которые эта тайна распространяет-
ся;

2^е те, кто опасается, что из-за их свиде-
тельских показаний им самим, супругу
или супруге, близким родственникам
или свойственникам угрожает бесчес-
тье, опасные тревожения или другие
серьёзные неприятности.

Ст. 1. *Кто может быть свидетелем*

Кан. 1549 — Свидетелями могут быть все
те, кому это прямо не возбраняется пра-
вом, будь то полностью или частично.

Кан. 1550 — § 1. К даче показаний не сле-
дует допускать несовершеннолетних, не
достигших четырнадцатилетнего возрас-
та, а также умственно неполноценных.
Однако они смогут быть заслушаны по
постановлению судьи, в котором заявляет-
ся о том, что это целесообразно.

§ 2. Неспособными считаются:

1^е лица, являющиеся сторонами в су-
дебном деле или выступающие в судеб-
ном разбирательстве от имени сторон,
судья и его ассистенты, адвокат, а так-
же другие лица, помогающие или по-
могавшие сторонам в данном деле;

Кан. 1548 — § 1. Testes iudici le-
gitime interroganti veritatem fateri
debent.

§ 2. Salvo praescripto can. 1550,
§ 2, n. 2, ab obligatione respon-
dendi eximuntur:

1^о clerici, quod attinet ad ea
quae ipsis manifestata sunt ra-
tione sacri ministerii; civitatum
magistratus, medici, obstetri-
ces, advocati, notarii aliique qui
ad secretum officii etiam ratione
praestiti consilii tenentur, quod
attinet ad negotia huic secreto
obnoxia;

2^о qui ex testificatione sua sibi
aut coniugi aut proximis con-
sanguineis vel affinibus infa-
miam, periculosas vexationes,
aliave mala gravia obventura
timent.

Art. 1. *Qui testes esse possunt*

Кан. 1549 — Omnes possunt esse
testes, nisi expresse iure repellan-
tur vel in totum vel ex parte.

Кан. 1550 — § 1. Ne admittantur
ad testimonium ferendum mino-
res infra decimum quartum aetatis
annum et mente debiles; audiri
tamen poterunt ex decreto iudicis,
quo id expedire declaretur.

§ 2. Incapaces habentur:

1^о qui partes sunt in causa, aut
partium nomine in iudicio con-
sistunt, iudex eiusve assistentes,
advocatus aliique qui partibus in
eadem causa assistunt vel astite-
runt;

2^о sacerdotes, quod attinet ad ea
omnia quae ipsis ex confessio-
ne sacramentali innotuerunt,
etsi poenitens eorum manife-
stationem petierit; immo au-
dita a quovis et quoquo modo
occasione confessionis, ne ut
indicium quidem veritatis recipi
possunt.

Art. 2. *De inducendis et excluden-
dis testibus*

Кан. 1551 — Pars, quae testem
induxit, potest eius examini re-
nuntiare; sed adversa pars postu-
lare potest ut nihilominus testis
examinetur.

Кан. 1552 — § 1. Cum probatio
per testes postulatur, eorum no-
mina et domicilium tribunali in-
dicentur.

§ 2. Exhibeantur, intra termi-
num a iudice praestitutum, articu-
li argumentorum super quibus pe-
titur testium interrogatio; alioquin
petitio censeatur deserta.

Кан. 1553 — Iudicis est nimiam
multitudinem testium refrenare.

Кан. 1554 — Antequam testes
examinentur, eorum nomina cum
partibus communicentur; quod si
id, prudenti iudicis existimatione,
feri sine gravi difficultate nequeat,
saltem ante testimoniorum publi-
cationem fiat.

Кан. 1555 — Firmo praescripto
can. 1550, pars petere potest ut
testis excludatur, si iusta exclusio-
nis causa demonstratur ante testis
excussionem.

2^е священники — относительно всего
того, что им стало известно из таин-
ственной исповеди, даже если кающийся
попросит открыть это; более того:
услышанное кем-либо и каким бы то
ни было образом по случаю исповеди
не может быть принято даже как указа-
ние на истину.

Ст. 2. *Привлечение и отвод свидетелей*

Кан. 1551 — Сторона, привлекая сви-
детеля, может отказаться от его допроса;
однако противная сторона может потре-
бовать, чтобы свидетель, тем не менее,
был допрошен.

Кан. 1552 — § 1. Когда просят доказатель-
ства через свидетелей, следует указать
суду их имена и местожительство.

§ 2. В сроки, установленные судьёй,
следует изложить те пункты, по которым
требуется допросить свидетелей; в про-
тивном случае считается, что от проше-
ния отказались.

Кан. 1553 — Судья вправе сократить чрез-
мерное число свидетелей.

Кан. 1554 — Прежде чем свидетели будут
допрошены, следует сообщить сторонам
их имена. Если же, по благоразумному
суждению судьи, сделать это не удастся
без серьёзных затруднений, то совершить
это надлежит, по крайней мере, до опу-
бликования свидетельских показаний.

Кан. 1555 — Хотя остаётся в силе предпи-
сание кан. 1550, сторона может просить
об отстранении свидетеля, если до его до-
проса будет приведена справедливая при-
чина его отстранения.

Кан. 1556 — Вызов свидетеля в суд производится постановлением судьи, о котором законным образом сообщили свидетелю.

Кан. 1557 — Свидетель, вызванный должным образом, обязан явиться или уведомить судью о причине своего отсутствия.

Ст. 3. Допрос свидетелей

Кан. 1558 — § 1. Свидетели подлежат допросу в самом месторасположении суда, если судья не решит иначе.

§ 2. Кардиналы, патриархи, епископы и те, кто по праву своей страны пользуется теми же привилегиями, заслушиваются в том месте, которое изберут они сами.

§ 3. Судье нужно вынести решение о том, где следует заслушать тех лиц, которым вследствие значительного расстояния, болезни или иного препятствия невозможно или затруднительно прибыть в месторасположение суда, причём в силе остаются предписания канн. 1418 и 1469, § 2.

Кан. 1559 — Стороны не могут присутствовать при допросе свидетелей, если только судья (особенно если дело касается частного блага) не сочтёт нужным их допустить. Однако присутствовать могут их адвокаты или представители, если судья не сочтёт, что в силу объективных или личных обстоятельств разбирательство следует вести тайно.

Кан. 1560 — § 1. Каждого из свидетелей следует опрашивать по отдельности.

§ 2. Если свидетели расходятся друг с другом или со стороной в каком-либо серьёзном вопросе, то судья может собрать на очную ставку тех, чьи показания

Кан. 1556 — *Citatio testis fit de creto iudicis testi legitime notificato.*

Кан. 1557 — *Testis rite citatus pareat aut causam suae absentiae iudici notam faciat.*

Art. 3. De testium examine

Кан. 1558 — § 1. *Testes sunt examini subiciendi in ipsa tribunalis sede, nisi aliud iudici videatur.*

§ 2. *Cardinales, Patriarchae, Episcopi et ii qui, suae civitatis iure, simili favore gaudent, audiantur in loco ab ipsis selecto.*

§ 3. *Iudex decernat ubi audiendi sint ii, quibus propter distantiam, morbum aliudve impedimentum impossibile vel difficile sit tribunalis sedem adire, firmis praescriptis cann. 1418 et 1469, § 2.*

Кан. 1559 — *Examine testium partes assistere nequeunt, nisi iudex, praesertim cum res est de bono privato, eas admittendas censuerit. Assistere tamen possunt earum advocati vel procuratores, nisi iudex propter rerum et personarum adiuncta censuerit secreto esse procedendum.*

Кан. 1560 — § 1. *Testes seorsim singuli examinandi sunt.*

§ 2. *Si testes inter se aut cum parte in re gravi dissentiant, iudex discrepantes inter se conferre seu comparare potest, remotis,*

quantum fieri poterit, dissidiis et scandalo.

Кан. 1561 — *Examen testis fit a iudice, vel ab eius delegato aut auditore, cui assistat oportet notarius; quapropter partes, vel promotor iustitiae, vel defensor vinculi, vel advocati qui examini intersint, si alias interrogationes testi faciendas habeant, has non testi, sed iudici vel eius locum tenenti proponant, ut eas ipse deferat, nisi aliter lex particularis caveat.*

Кан. 1562 — § 1. *Iudex testi in mentem revocet gravem obligationem dicendi totam et solam veritatem.*

§ 2. *Iudex testi deferat iuramentum iuxta can. 1532; quod si testis renuat illud emittere, iniuratus audiatur.*

Кан. 1563 — *Iudex imprimis testis identitatem comprobet; exquirat quanam sit ipsi cum partibus necessitudo et, cum ipsi interrogationes específicas circa causam defert, sciscitetur quoque fontes eius scientiae et quo definito tempore ea, quae asserit, cognoverit.*

Кан. 1564 — *Interrogationes breves sunt, interrogandi captui accommodatae, non plura simul complectentes, non captiosae, non subdolae, non suggerentes responsionem, remotae a cuiusvis offensione et pertinentes ad causam quae agitur.*

Кан. 1565 — § 1. *Interrogationes non sunt cum testibus antea comunicandae.*

не согласуются между собой, по мере возможности предотвратив ссоры и соблазн.

Кан. 1561 — Допрос свидетеля совершается судьёй, его уполномоченным или аудитором в непрерывном присутствии нотариуса. Поэтому в том случае, если стороны, поборник правосудия, защитник уз или адвокаты, присутствующие на допросе, пожелают задать свидетелям иные вопросы, они должны изложить их не свидетелю, а судье или исполняющему его обязанности, чтобы он задал их свидетелю сам, если партикулярный закон не предусматривает иного.

Кан. 1562 — § 1. Судья должен напомнить свидетелю о строгой обязанности повествовать всю правду, и только правду.

§ 2. Судье следует привести свидетеля к присяге согласно кан. 1532; если же свидетель откажется принести её, то его надлежит заслушать без присяги.

Кан. 1563 — Прежде всего судье следует удостовериться личности свидетеля, выяснить, в каких отношениях со сторонами он находится и, задавая ему частные вопросы по делу, узнать об источниках его осведомлённости и о том, когда именно ему стало известно то, о чём он заявляет.

Кан. 1564 — Вопросы должны быть краткими, сообразными с умственными способностями отвечающего, не охватывать сразу нескольких тем, не быть коварными и двусмысленными, не подсказывать ответ, быть далеки от всякого оскорбления и относиться к рассматриваемому делу.

Кан. 1565 — § 1. Вопросы нельзя сообщать свидетелям заранее.

§ 2. Однако если то, что предстоит засвидетельствовать, помнится с таким трудом, что нельзя наверняка утверждать о нём что-либо без предварительного напоминания, то судья сможет напомнить свидетелю о чём-либо, если сочтёт, что это можно сделать без всякого опасения.

Кан. 1566 — Свидетели должны давать показания устно, не зачитывая записей, если только речь не идёт о подсчётах и вычислениях; в этом случае они могут справляться с принесёнными ими заметками.

Кан. 1567 — § 1. Ответ, который нотариусу надлежит немедленно записать, должен содержать подлинные слова данного свидетелем показания — по крайней мере в том, что непосредственно касается предмета судебного разбирательства.

§ 2. Может допускаться использование магнитофона, если впоследствии ответы будут составлены в письменном виде и по возможности подписаны лицами, давшими показания.

Кан. 1568 — Нотариус должен сделать в актах отметку о принесении, непринесении или отклонении присяги, о присутствии сторон и других лиц, о вопросах, дополнительно заданных в служебном порядке и вообще обо всём из происшедшего при допросе свидетелей, что достойно упоминания.

Кан. 1569 — § 1. По окончании допроса свидетеля следует зачитать ему то, что нотариус записал по его показаниям, либо дать ему прослушать его показания, записанные на магнитофон, предоставив при этом возможность что-либо дополнить, убрать, исправить, изменить.

§ 2. Attamen si ea quae testificanda sunt ita a memoria sint remota, ut nisi prius recolantur certo affirmari nequeant, poterit iudex nonnulla testem praemonere, si id sine periculo fieri posse censeat.

Кан. 1566 — Testes ore testimonium dicant, et scriptum ne legant, nisi de calculo et rationibus agatur; hoc enim in casu, adnotationes, quas secum attulerint, consulere poterunt.

Кан. 1567 — § 1. Responsio statim redigenda est scripto a notario et referre debet ipsa editi testimonii verba, saltem quod attinet ad ea quae iudicii materiam directe attingunt.

§ 2. Admitti potest usus machinae magnetophonicae, dummodo dein responsiones scripto consignentur et subscribantur, si fieri potest, a deponentibus.

Кан. 1568 — Notarius in actis mentionem faciat de praestito, remisso aut recusato iureiurando, de partium aliorumque praesentia, de interrogationibus ex officio additis et generatim de omnibus memoria dignis quae forte acciderint, cum testes excutiebantur.

Кан. 1569 — § 1. In fine examinis, testi legi debent quae notarius de eius depositione scripto redegit, vel ipsi audita facere quae ope magnetophonii de eius depositione incisa sunt, data eidem testi facultate addendi, supprimendi, corrigendi, variandi.

§ 2. Denique actui subscribere debent testis, iudex et notarius.

Кан. 1570 — Testes, quamvis iam excussi, poterunt parte postulante aut ex officio, antequam acta seu testificationes publici iuris fiant, denuo ad examen vocari, si iudex id necessarium vel utile ducat, dummodo collusionis vel corruptelae quodvis absit periculum.

Кан. 1571 — Testibus, iuxta aequam iudicis taxationem, refundi debent tum expensae, quas fecerint, tum lucrum, quod amiserint, testificationis reddendae causa.

Art. 4. *De testimoniorum fide*

Кан. 1572 — In aestimandis testimonii iudex, requisitis, si opus sit, testimonialibus litteris, consideret:

- 1° quae condicio sit personae, quaeve honestas;
- 2° utrum de scientia propria, praesertim de visu et auditu proprio testificetur, an de sua opinione, de fama, aut de auditu ab aliis;
- 3° utrum testis constans sit et firmiter sibi cohaereat, an varius, incertus vel vacillans;

- 4° utrum testimonii contestes habeat, aliisque probationis elementis confirmetur necne.

Кан. 1573 — Unius testis depositio plenam fidem facere non po-

§ 2. Наконец, акт должны подписать свидетель, судья и нотариус.

Кан. 1570 — Прежде чем акты или свидетельские показания будут опубликованы, свидетелей, даже если они уже были допрошены, можно будет снова вызвать на допрос по настоянию стороны или по должности, если судья сочтёт это необходимым или полезным — лишь бы при этом отсутствовала опасность сговора или подкупа.

Кан. 1571 — Согласно справедливой оценке судьи, свидетелям следует возместить как понесённые ими расходы, так и прибыль, утраченную ими из-за дачи показаний.

Ст. 4. *Достоверность свидетельских показаний*

Кан. 1572 — При оценке свидетельских показаний судья, при необходимости потребовав характеристики свидетелей, должен учесть:

- 1° каково положение лица и его честность;
- 2° даёт ли он показания по собственному знанию, то есть прежде всего о том, что он лично видел и слышал, или же по своему мнению, по слухам или по слышанному от других;
- 3° постоянен ли свидетель, твёрдо ли он держится сказанного или же проявляет непоследовательность, неуверенность либо колебания;

- 4° есть ли у свидетеля сосвидетели в данных им показаниях и подтверждаются ли они другими источниками доказательств.

Кан. 1573 — Показания единственного свидетеля не могут иметь силы исчер-

пывающего доказательства, если речь не идёт о свидетеле квалифицированном, дающем показания о делах, совершённых по должности, и если объективные или личные обстоятельства не убеждают в обратном.

Глава IV
ЭКСПЕРТЫ

Кан. 1574 — К услугам экспертов следует прибегать всякий раз, когда, согласно предписанию права или судьи, их исследование и суждение, основанное на правилах профессии или науки, требуется для подтверждения какого-либо факта или для установления истинной природы какого-либо предмета.

Кан. 1575 — Назначить экспертов после заслушивания сторон или по их предложению либо, в зависимости от обстоятельств, — принять заключения, сделанные другими экспертами, должен судья.

Кан. 1576 — Эксперты могут быть отстранены или отведены по тем же причинам, что и свидетель.

Кан. 1577 — § 1. Учитывая то, что могли представить спорящие стороны, судье надлежит своим декретом определить отдельные пункты, вокруг которых должна сосредоточиться работа экспертов.

§ 2. Нужно предоставить эксперту акты дела и прочие документы, а также вспомогательные средства, в которых он может нуждаться для должного и верного исполнения своих служебных обязанностей.

§ 3. Заслушав мнение самого эксперта, судья должен определить сроки проведе-

test, nisi agatur de teste qualificato qui deponat de rebus ex officio gestis, aut rerum et personarum adiuncta aliud suadeant.

Caput IV
DE PERITIS

Can. 1574 — Peritorum opera utendum est quoties ex iuris vel iudicis praescripto eorum examen et votum, praeeptis artis vel scientiae innixum, requiruntur ad factum aliquod comprobandum vel ad veram alicuius rei naturam dignoscendam.

Can. 1575 — Iudicis est peritos nominare, auditis vel proponentibus partibus, aut, si casus ferat, relationes ab aliis peritis iam factas assumere.

Can. 1576 — Eisdem ob causas quibus testis, etiam periti excluduntur aut recusari possunt.

Can. 1577 — § 1. Iudex, attentis iis quae a litigantibus forte deducantur, singula capita decreto suo definiat circa quae periti opera versari debeat.

§ 2. Perito remittenda sunt acta causae aliaque documenta et subsidia quibus egere potest ad suum munus rite et fideliter exsequendum.

§ 3. Iudex, ipso perito audito, tempus praefiniat intra quod exa-

men perficiendum est et relatio proferenda.

Can. 1578 — § 1. Periti suam quisque relationem a ceteris distinctam conficiant, nisi iudex unam a singulis subscribendam fieri iubeat: quod si fiat, sententiarum discrimina, si qua fuerint, diligenter adnotentur.

§ 2. Periti debent indicare perspicue quibus documentis vel aliis idoneis modis certiores facti sint de personarum vel rerum vel locorum identitate, qua via et ratione processerint in explendo munere sibi demandato et quibus potissimum argumentis suae conclusiones nitantur.

§ 3. Peritus accersiri potest a iudice ut explicationes, quae ulterius necessariae videantur, suppeditet.

Can. 1579 — § 1. Iudex non peritorum tantum conclusiones, etsi concordēs, sed cetera quoque causae adiuncta attente perpendat.

§ 2. Cum reddat rationes decidendi, exprimere debet quibus motus argumentis peritorum conclusiones aut admiserit aut reiecerit.

Can. 1580 — Peritis solvenda sunt expensae et honoraria a iudice ex bono et aequo determinanda, servato iure particulari.

Can. 1581 — § 1. Partes possunt peritos privatos, a iudice probandos, designare.

ния исследования и составления заключения.

Кан. 1578 — § 1. Каждый из экспертов должен составить собственное заключение, отличное от других, если судья не распорядится составить одно заключение, подписанное каждым из экспертов; в этом случае различия в суждениях, если таковые будут иметь место, следует тщательно отметить.

§ 2. Эксперты должны ясно указать, на основании каких документов или иных пригодных к этому средств они убедились в тождественности лиц, вещей или мест; каким методом и в каком порядке они действовали при исполнении порученного им задания; а прежде всего — на каких аргументах основываются их заключения.

§ 3. Эксперт может быть вызван судьёй, чтобы дать дальнейшие разъяснения, которые представляются необходимыми.

Кан. 1579 — § 1. Судье следует внимательно рассмотреть не только заключения экспертов, пусть даже согласующиеся друг с другом, но и прочие обстоятельства дела.

§ 2. Излагая основания своего решения, он должен указать, какие аргументы подвигли его принять или отвергнуть заключения экспертов.

Кан. 1580 — Следует возместить расходы экспертов и выплатить им гонорар, размеры которого надлежит определить судье по совести и справедливости, соблюдая партикулярное право.

Кан. 1581 — § 1. Стороны могут назначить частных экспертов, которых должен утвердить судья.

§ 2. Если судья разрешит, эти эксперты могут по мере необходимости знакомиться с актами дела и присутствовать при совершении экспертизы; своё же заключение они могут дать всегда.

Глава V

ОСМОТР И СУДЕБНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ

Кан. 1582 — Если для решения дела судья сочтёт нужным отправиться в какое-либо место или осмотреть какую-либо вещь, ему следует постановить это декретом, в котором надлежит, заслушав стороны, в общих чертах описать то, что должно быть представлено судье при осмотре.

Кан. 1583 — Следует составить документ о совершённом исследовании.

Глава VI

ПРЕЗУМПЦИИ

Кан. 1584 — Презумпция — это правдоподобное предположение о сомнительном вопросе; она может быть юридической, если установлена самим законом, или человеческой, если её выдвигает судья.

Кан. 1585 — Лицо, в пользу которого говорит юридическая презумпция, освобождается от бремени доказывания, которое перелagается на противную сторону.

Кан. 1586 — Презумпции, не установленные правом, судья может выдвигать лишь на основании несомненного и определённого факта, непосредственно связанного с предметом спора.

§ 2. Hi, si iudex admittat, posunt acta causae, quatenus opus sit, inspicere, peritiae executioni interesse; semper autem possunt suam relationem exhibere.

Caput V

DE ACCESSU
ET DE RECOGNITIONE IUDICIALI

Can. 1582 — Si ad definitionem causae iudex opportunum duxerit ad aliquem locum accedere vel aliquam rem inspicere, decreto id praestituat, quo ea quae in accessu praestanda sint, auditis partibus, summam describat.

Can. 1583 — Peractae recognitionis instrumentum conficiatur.

Caput VI

DE PRAESUMPTIONIBUS

Can. 1584 — Praesumptio est rei incertae probabilis coniectura; eaque alia est iuris, quae ab ipsa lege statuitur; alia hominis, quae a iudice conicitur.

Can. 1585 — Qui habet pro se iuris praesumptionem, liberatur ab onere probandi, quod recidit in partem adversam.

Can. 1586 — Praesumptiones, quae non statuuntur a iure, iudex ne coniciat, nisi ex facto certo et determinato, quod cum eo, de quo controversia est, directe cohaereat.

TITULUS V
DE CAUSIS INCIDENTIBUS

Can. 1587 — Causa incidens habetur, quoties, incepto per citationem iudicio, quaestio proponitur quae, tametsi libello, quo lis introducit, non contineatur expresse, nihilominus ita ad causam pertinet ut resolvi plerumque debeat ante quaestionem principalem.

Can. 1588 — Causa incidens proponitur scripto vel ore, indicato nexu qui intercedit inter ipsam et causam principalem, coram iudice competenti ad causam principalem definiendam.

Can. 1589 — § 1. Iudex, recepta petitione et auditis partibus, expeditissime decernat utrum proposita incidens quaestio fundamentum habere videatur et nexum cum principali iudicio, an vero sit in limine reiicienda; et, si eam admittat, utrum talis sit gravitatis, ut solvi debeat per sententiam interlocutoriam vel per decretum.

§ 2. Si vero iudicet quaestionem incidentem non esse resolvendam ante sententiam definitivam, decernat ut eiusdem ratio habeatur, cum causa principalis definietur.

Can. 1590 — § 1. Si quaestio incidens solvi debeat per sententiam, serventur normae de processu contentioso orali, nisi, attempta rei gravitate, aliud iudici videatur.

ТИТУЛ V
ПРИВХОДЯЩИЕ ДЕЛА

Кан. 1587 — Привходящее дело имеет место всякий раз, когда после начала судебного разбирательства, открытого вызовом в суд, возникает тот или иной вопрос, который, не содержась прямо в возбуждающем спор исковом заявлении, тем не менее относится к делу таким образом, что решать его по большей части приходится раньше, чем основной вопрос.

Кан. 1588 — Привходящее дело возбуждается письменно или устно, с указанием связи, существующей между ним и основным делом, перед судьёй, правомочным решать основное дело.

Кан. 1589 — § 1. Приняв прошение и заслушав стороны, судья должен в самом срочном порядке решить, представляется ли ему достоверным, что поданное привходящее дело имеет основание и связь с основным судебным разбирательством, или же, напротив, его следует отклонить с самого начала. Если же он примет это дело, то следует рассудить, настолько ли оно важно, чтобы решать его посредством промежуточного судебного решения или декрета.

§ 2. Если же он сочтёт, что привходящее дело не должно быть решено до вынесения окончательного судебного решения, то ему надлежит постановить, что это дело необходимо будет принимать в расчёт при решении основного дела.

Кан. 1590 — § 1. Если привходящее дело должно решиться судебным решением, то следует соблюдать нормы устного спорного процесса, если судья, учитывая важность дела, не распорядится иначе.

§ 2. Если же оно должно быть решено декретом, то суд может поручить это дело аудитору или председателю суда.

Кан. 1591 — До завершения основного дела судья или суд при наличии справедливого основания может, заслушав стороны, отозвать или изменить декрет или промежуточное судебное решение — либо по ходатайству стороны, либо по должности.

Глава I

НЕЯВКА СТОРОН

Кан. 1592 — § 1. Если ответчик, вызванный в суд, не явится и не представит уважительного оправдания своего отсутствия или не ответит по норме кан. 1507, § 1, то судье надлежит объявить его отсутствующим в суде и распорядиться, чтобы дело (при условии соблюдения того, что подлежит соблюдению) было продолжено вплоть до вынесения окончательного судебного решения и его исполнения.

§ 2. Прежде чем будет издан декрет, о котором говорится в § 1, судья должен удостовериться (при необходимости даже посредством нового вызова в суд) в том, что законным образом направленная повестка дошла до ответчика в полезное время.

Кан. 1593 — § 1. Если впоследствии ответчик явится в суд или даст ответ до решения дела, то он может представить заключения и доказательства, причём в силе остаётся предписание кан. 1600. Однако судье следует позаботиться о том, чтобы судебное разбирательство не затягивалось на слишком долгий срок намеренно и без необходимости.

§ 2. Si vero solvi debeat per decretum, tribunal potest rem committere auditori vel praesidi.

Can. 1591 — Antequam finiatur causa principalis, iudex vel tribunal potest decretum vel sententiam interlocutoriam, iusta intercedente ratione, revocare aut reformare, sive ad partis instantiam, sive ex officio, auditis partibus.

Caput I

DE PARTIBUS NON COMPARENTIBUS

Can. 1592 — § 1. Si pars conventa citata non comparuerit nec idoneam absentiae excusationem attulerit aut non responderit ad normam can. 1507, § 1, iudex eam a iudicio absentem declaret et decernat ut causa, servatis servandis, usque ad sententiam definitivam eiusque executionem procedat.

§ 2. Antequam decretum, de quo in § 1, feratur, debet, etiam per novam citationem si opus fuerit, constare citationem, legitime factam, ad partem conventam tempore utili pervenisse.

Can. 1593 — § 1. Si pars conventa dein in iudicio se sistat aut responsum dederit ante causae definitionem, conclusiones probationesque afferre potest, firmo praescripto can. 1600; caveat autem iudex, ne de industria in longiores et non necessarias moras iudicium protrahatur.

§ 2. Etsi non comparuerit aut responsum non dederit ante causae definitionem, impugnationibus uti potest adversus sententiam; quod si probet se legitimo impedimento fuisse detentam, quod sine sua culpa antea demonstrare non potuerit, querela nullitatis uti potest.

Can. 1594 — Si die et hora ad litis contestationem praestitutis actor neque comparuerit neque idoneam excusationem attulerit:

- 1° iudex eum citet iterum;
- 2° si actor novae citationi non paruerit, praesumitur instantiae renuntiassse ad normam can. 1524-1525;
- 3° quod si postea in processu intervenire velit, servetur can. 1593.

Can. 1595 — § 1. Pars absens a iudicio, sive actor sive pars conventa, quae iustum impedimentum non comprobaverit, tenetur obligatione tum solvendi litis expensas, quae ob ipsius absentiam factae sunt, tum etiam, si opus sit, indemnitatem alteri parti praestandi.

§ 2. Si tum actor tum pars conventa fuerint absentes a iudicio, ipsi obligatione expensas litis solvendi tenentur in solidum.

§ 2. Даже если ответчик не явится в суд и не даст ответа до решения дела, он может опротестовать судебное решение. Если же он докажет, что его удерживало признаваемое законом препятствие, о котором он не мог заявить ранее не по своей вине, то он может подать жалобу о несостоятельности судебного решения.

Кан. 1594 — Если в день и час, назначенный для начала судопроизводства, истец не явится и не представит уважительного оправдания:

- 1° судье следует вызвать его повторно;
- 2° если истец не подчинится и новому вызову, то предполагается, что он отказался от судопроизводства по нормам канн. 1524—1525;
- 3° если же впоследствии он пожелает вмешаться в процесс, то следует соблюдать кан. 1593.

Кан. 1595 — § 1. Сторона, отсутствующая на судебном разбирательстве — будь то истец или ответчик — которая не доказала наличия уважительного препятствия, обязана как покрыть судебные издержки, возникшие из-за её отсутствия, так и при необходимости возместить убытки другой стороне.

§ 2. Если и истец, и ответчик отсутствовали на судебном разбирательстве, то они обязаны совместно оплатить судебные издержки.

Глава II

Вмешательство третьего лица в дело

Кан. 1596 — § 1. Заинтересованное лицо может быть допущено ко вмешательству в дело в любой инстанции спора: либо в качестве стороны, защищающей своё право, либо дополнительно, в помощь тому или иному из спорящих.

§ 2. Однако, чтобы быть допущенным, оно должно до закрытия расследования подать судье исковое заявление и кратко указать в нём своё право на вмешательство.

§ 3. Лицо, вмешивающееся в дело, следует допустить к участию в той стадии дела, в которой оно находится, указав ему краткий и пресекательный срок для представления его доказательств, если дело перешло на стадию сбора доказательств.

Кан. 1597 — Заслушав стороны, судья должен вызвать на судебное разбирательство третье лицо, вмешательство которого представляется необходимым.

ТИТУЛ VI

ПУБЛИКАЦИЯ АКТОВ, ЗАКРЫТИЕ РАССЛЕДОВАНИЯ И ПРЕНИЯ ПО ДЕЛУ

Кан. 1598 — § 1. Получив доказательства, судья под угрозой недействительности должен посредством декрета разрешить сторонам и адвокатам ознакомиться в канцелярии суда с актами, им ещё не известными; более того: тем адвокатам, которые об этом попросят, может быть даже выдана копия актов. Однако в делах, затрагивающих публично благо, судья во избежание серьёзных опасностей может

Caput II

DE INTERVENTU TERTII IN CAUSA

Can. 1596 — § 1. Is cuius interest admitti potest ad interveniendum in causa, in qualibet litis instantia, sive ut pars quae proprium ius defendit, sive accessorie ad aliquem litigantem adiuvandum.

§ 2. Sed ut admittatur, debet ante conclusionem in causa libellum iudici exhibere, in quo breviter suum ius interveniendi demonstrat.

§ 3. Qui intervenit in causa, admittendus est in eo statu in quo causa reperitur, assignato eidem brevi ac peremptorio termino ad probationes suas exhibendas, si causa ad periodum probatoriam pervenerit.

Can. 1597 — Tertium, cuius interventus videatur necessarius, iudex, auditis partibus, debet in iudicium vocare.

TITULUS VI

DE ACTORUM PUBLICATIONE, DE CONCLUSIONE IN CAUSA ET DE CAUSAE DISCUSSIONE

Can. 1598 — § 1. Acquisitis probationibus, iudex decreto partibus et earum advocatis permittere debet, sub poena nullitatis, ut acta nondum eis nota apud tribunalis cancellariam inspiciant; quin etiam advocatis id petentibus dari potest actorum exemplar; in causis vero ad bonum publicum spectantibus iudex ad gravissima pericula

evitanda aliquod actum nemini manifestandum esse discernere potest, cauto tamen ut ius defensionis semper integrum maneat.

§ 2. Ad probationes complendas partes possunt alias iudici proponere; quibus acquisitis, si iudex necessarium duxerit, iterum est locus decreto de quo in § 1.

Can. 1599 — § 1. Expletis omnibus quae ad probationes producendas pertinent, ad conclusionem in causa devenitur.

§ 2. Haec conclusio habetur quoties aut partes declarent se nihil aliud adducendum habere, aut utile proponendis probationibus tempus a iudice praestitutum elapsum sit, aut iudex declaret se satis instructam causam habere.

§ 3. De peracta conclusione in causa, quocumque modo ea acciderit, iudex decretum ferat.

Can. 1600 — § 1. Post conclusionem in causa iudex potest adhuc eosdem testes vel alios vocare aut alias probationes, quae antea non fuerint petitae, disponere tantummodo:

1° in causis, in quibus agitur de solo privato partium bono, si omnes partes consentiant;

2° in ceteris causis, auditis partibus et dummodo gravis exstet ratio itemque quodlibet fraudis vel subornationis periculum removeatur;

3° in omnibus causis, quoties verisimile est, nisi probatio

решить, что с тем или иным актом знакомить не следует никого; но при этом следует позаботиться о том, чтобы право на защиту оставалось неприкосновенным.

§ 2. Для пополнения доказательств стороны могут представить судье другие документы; если, получив их, судья сочтёт это необходимым, то может быть снова издан декрет, о котором говорится в § 1.

Кан. 1599 — § 1. По завершении всего того, что относится к представлению доказательств, переходят к закрытию расследования.

§ 2. Такое закрытие имеет место всякий раз, когда либо стороны заявят о том, что им нечего больше добавить, либо пройдёт полезный срок, установленный судьёй для изложения доказательств, либо судья заявит о том, что дело представляется ему достаточно изученным.

§ 3. О закрытии расследования, в каком бы порядке оно ни произошло, судья должен издать декрет.

Кан. 1600 — § 1. После закрытия расследования судья ещё может вызвать в суд тех же самых или иных свидетелей либо потребовать других доказательств, прежде не востребованных, лишь:

1° в тех делах, где речь идёт лишь о частном благе сторон, если все стороны на это согласятся;

2° в прочих делах — по заслушивании сторон и лишь при наличии веского основания, причём с тем условием, что всякая опасность обмана или подкупа будет устранена;

3° во всех делах — всякий раз, когда существует вероятность того, что, если новое доказательство не будет принято, будущее судебное решение ока-

жется несправедливым по причинам, о которых говорится в кан. 1645, § 2, 1^е–3^е.

§ 2. Однако судья может распорядиться или разрешить, чтобы был предъявлен документ, который ранее не мог быть предъявлен не по вине заинтересованного в этом лица.

§ 3. Новые доказательства следует опубликовать, соблюдая кан. 1598, § 1.

Кан. 1601 — После закрытия расследования судья должен установить подобающий срок для представления доводов защиты и замечаний.

Кан. 1602 — § 1. Доводы защиты и замечания должны быть изложены письменно, если только судья с согласия сторон не сочтёт достаточными устные прения на заседании суда.

§ 2. Если доводы защиты вместе с важнейшими документами должны быть напечатаны, то требуется предварительное разрешение судьи, причём остаётся в силе обязательство хранить тайну, если таковое существует.

§ 3. Что же касается объёма доводов защиты, количества их экземпляров и других подобных вопросов, то следует соблюдать распорядок суда.

Кан. 1603 — § 1. После взаимного обмена доводами защиты и замечаниями каждой стороне позволяется представить свои возражения в течение краткого срока, установленного судьей.

§ 2. Это право должно даваться сторонам лишь один раз, если только судья по веской причине не сочтёт, что его нужно предоставить снова; в этом случае нужно

nova admittatur, sententiam iniustam futuram esse propter rationes, de quibus in can. 1645, § 2, nn. 1-3.

§ 2. Potest autem iudex iubere vel admittere ut exhibeatur documentum, quod forte antea sine culpa eius cuius interest, exhiberi non potuit.

§ 3. Novae probationes publicentur, servato can. 1598, § 1.

Кан. 1601 — Facta conclusione in causa, iudex congruum temporis spatium praestituat ad defensiones vel animadversiones exhibendas.

Кан. 1602 — § 1. Defensiones et animadversiones scriptae sint, nisi disputationem pro tribunali sedente iudex, consentientibus partibus, satis esse censeat.

§ 2. Si defensiones cum praecipuis documentis typis imprimantur, praevia iudicis licentia requiritur, salva secreti obligatione, si qua sit.

§ 3. Quoad extensionem defensionum, numerum exemplarium, aliaque huiusmodi adiuncta, servetur ordinatio tribunalis.

Кан. 1603 — § 1. Communicatis vicissim defensionibus atque animadversionibus, utrique parti responsiones exhibere licet, intra breve tempus a iudice praestitutum.

§ 2. Hoc ius partibus semel tantum esto, nisi iudici gravi ex causa iterum videatur concedendum; tunc autem concessio, uni parti

facta, alteri quoque data censeatur.

§ 3. Promotor iustitiae et defensor vinculi ius habent iterum replicandi partium responsionibus.

Кан. 1604 — § 1. Omnino prohibentur partium vel advocatorum vel etiam aliorum informationes iudici datae, quae maneant extra acta causae.

§ 2. Si causae discussio scripto facta sit, iudex potest statuere ut moderata disputatio fiat ore pro tribunali sedente, ad quaestiones nonnullas illustrandas.

Кан. 1605 — Disputationi orali, de qua in can. 1602, § 1 et 1604, § 2, assistat notarius ad hoc ut, si iudex praecipiat aut pars postulet et iudex consentiat, de disceptatis et conclusis scripto statim referre possit.

Кан. 1606 — Si partes parare sibi tempore utili defensionem neglexerint, aut se remittant iudicis scientiae et conscientiae, iudex, si ex actis et probatis rem habeat plane perspectam, poterit statim sententiam pronuntiare, requisitis tamen animadversionibus promotoris iustitiae et defensoris vinculi, si iudicio intersint.

TITULUS VII DE IUDICIS PRONUNTIATIONIBUS

Кан. 1607 — Causa iudiciali modo pertractata, si sit principalis, definitur a iudice per senten-

считать, что разрешение, данное одной стороне, было дано и другой.

§ 3. Поборник правосудия и защитник уз имеют право выдвигать новые возражения на ответы сторон.

Кан. 1604 — § 1. Категорически запрещается, чтобы стороны, адвокаты и любые другие лица давали судье какие-либо сведения, не вошедшие в акты данного дела.

§ 2. Если прения по делу происходили письменно, по постановлению судьи на заседании суда могут состояться умеренные устные прения для прояснения некоторых вопросов.

Кан. 1605 — На устных прениях, о которых говорится в кан. 1602, § 1, и 1604, § 2, должен присутствовать нотариус, чтобы по распоряжению судьи либо по требованию стороны с согласия судьи он мог сразу же занести на бумагу вопросы, ставшие предметом прений, и заключения.

Кан. 1606 — Если стороны не позаботились о том, чтобы в течение полезного времени подготовить себе доводы защиты, или же положились на знание и добросовестность судьи, то судья — если из актов и доказательств дело станет ему вполне ясным — сможет сразу же огласить судебное решение, затребовав, однако же, замечания поборника правосудия и защитника уз, если они участвуют в деле.

ТИТУЛ VII СУДЕБНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

Кан. 1607 — Если дело, рассмотренное в порядке судебного разбирательства, является основным, то судья прекращает

производство по нему посредством окончательного судебного решения; если же дело является привходящим — посредством промежуточного судебного решения, причём остаётся в силе предписание кан. 1589, § 1.

Кан. 1608 — § 1. Для оглашения любого судебного решения от судьи требуется внутренняя моральная уверенность относительно предмета, определяемого судебным решением.

§ 2. Эту уверенность судья должен почерпнуть из фактов и доказательств.

§ 3. Доказательства же судья должен оценивать согласно своей совести, хотя в силе остаются предписания закона о действительности некоторых доказательств.

§ 4. Судья, не достигший такой уверенности, должен постановить, что право истца не является очевидным, а ответчика освободить и отпустить, если только речь не идёт о деле, пользующемся покровительством права: в этом случае следует вынести решение в его пользу.

Кан. 1609 — § 1. В коллегиальном суде председатель коллегии устанавливает, в какой день и час судьи должны собраться для обсуждения дела. Если особая причина не продиктует иного, то совещание должно проходить в самом месторасположении заседаний суда.

§ 2. В день, назначенный для совещания, каждый из судей должен принести свои письменные заключения по существу дела, а также обоснования — как юридические, так и фактические — благодаря которым он пришёл к своим заключениям. Эти заключения следует приобщить к актам дела и хранить в тайне.

tiam definitivam; si sit incidens, per sententiam interlocutoriam, firmo praescripto can. 1589, § 1.

Кан. 1608 — § 1. Ad pronuntiationem cuiuslibet sententiae requiritur in iudicis animo moralis certitudo circa rem sententia definiendam.

§ 2. Hanc certitudinem iudex haurire debet ex actis et probatis.

§ 3. Probationes autem aestimare iudex debet ex sua conscientia, firmis praescriptis legis de quorundam probationum efficacia.

§ 4. Iudex qui eam certitudinem adipisci non potuit, pronuntiet non constare de iure actoris et conventum absolutum dimittat, nisi agatur de causa iuris favore fruente, quo in casu pro ipsa pronuntiandum est.

Кан. 1609 — § 1. In tribunali collegiali, qua die et hora iudices ad deliberandum conveniant, collegii praeses statuatur, et nisi peculiaris causa aliud suadeat, in ipsa tribunali sede conventus habeatur.

§ 2. Assignata conventui die, singuli iudices scriptas afferant conclusiones suas in merito causae, et rationes tam in iure quam in facto, quibus ad conclusionem suam venerint; quae conclusiones actis causae adiungantur, secreto servandae.

§ 3. Post divini Nominis invocationem, prolatis ex ordine singulorum conclusionibus secundum praecedentiam, ita tamen ut semper a causae ponente seu relatore initium fiat, habeatur discussio sub tribunalis praesidis ductu, praesertim ut constabiliatur quid statuendum sit in parte dispositiva sententiae.

§ 4. In discussione autem fas unicuique est a pristina sua conclusione recedere. Iudex vero qui ad decisionem aliorum accedere noluit, exigere potest ut, si fiat appellatio, suae conclusiones ad tribunal superius transmittantur.

§ 5. Quod si iudices in prima discussione ad sententiam devenire aut nolint aut nequeant, differri poterit decisio ad novum conventum, non tamen ultra hebdomadam, nisi ad normam can. 1600 complenda sit causae instructio.

Кан. 1610 — § 1. Si iudex sit unus, ipse sententiam exarabit.

§ 2. In tribunali collegiali, ponentis seu relatoris est exarare sententiam, desumendo motiva ex iis quae singuli iudices in discussione attulerunt, nisi a maiore numero iudicium praefinita fuerint motiva praefereunda; sententia dein singulorum iudicium subicienda est approbationi.

§ 3. Sententia edenda est non ultra mensem a die quo causa definita est, nisi, in tribunali colle-

§ 3. После призывания Имени Божия, когда будут по очереди изложены заключения каждого из судей в порядке старшинства (начиная, однако же, с докладчика или релятора по делу), должны состояться прения под руководством председателя суда, главная цель которых — определить, что следует постановить в диспозитивной части судебного решения.

§ 4. В ходе прений каждый судья вправе отказаться от своего первоначального заключения. Однако судья, не пожелавший присоединиться к решению других, может потребовать, чтобы в случае подачи апелляции его заключения были переданы в вышестоящий суд.

§ 5. Если в ходе первых прений судьи не пожелали или не смогли выработать судебное решение, то его можно отложить до следующего заседания, однако не более чем на неделю, если только по норме кан. 1600 не нужно будет дополнить расследование дела.

Кан. 1610 — § 1. Если судья является единственным, он сам составит судебное решение.

§ 2. В коллегиальном суде судебное решение обязан составить докладчик или релятор, извлекая мотивы из тех, которые были изложены отдельными судьями в ходе прений, если большинство судей не определит, каким мотивам следует отдать предпочтение. После этого судебное решение подлежит утверждению каждым из судей.

§ 3. Судебное решение следует издать в срок, не превышающий один месяц с того дня, когда дело было решено, если только в коллегиальном суде судьи по веской

причине не установят более длительный срок.

Кан. 1611 — Судебное решение должно:

1° разрешить спор, возбуждённый перед судом, дав надлежащий ответ на каждое сомнение;

2° определить обязательства сторон, проистекающие из судебного процесса, и порядок их исполнения;

3° изложить обоснования или мотивировку по праву и по фактам, на которые опирается диспозитивная часть судебного решения;

4° определить судебные издержки.

Кан. 1612 — § 1. Судебное решение должно, после призвания имени Бога, по порядку перечислить, кто выступал судьёй или входил в состав суда, кто был истцом, ответчиком, представителем (должным образом указав их имена и постоянное местожительство), а также поборником правосудия и защитником уз, если они участвовали в судебном разбирательстве.

§ 2. Затем оно должно вкратце изложить суть дела вместе с заключениями сторон и формулировкой сомнений.

§ 3. Затем следует диспозитивная часть судебного решения, каковой предпосылаются мотивы, на которые она опирается.

§ 4. Заключается судебное решение указанием даты и места его вынесения, а также подписью судьи или, если речь идёт о коллегиальном суде — подписями всех судей и нотариуса.

Кан. 1613 — Изложенные выше правила, касающиеся окончательного судебного решения, следует с необходимыми поправками применять и к промежуточному судебному решению.

giali, iudices gravi ex ratione longius tempus praestituerint.

Can. 1611 — *Sententia debet:*

1° *definire controversiam coram tribunali agitatam, data singulis dubiis congrua responsione;*

2° *determinare quae sint partium obligationes ex iudicio ortae et quomodo implendae sint;*

3° *exponere rationes seu motiva, tam in iure quam in facto, quibus dispositiva sententiae pars innititur;*

4° *statuere de litis expensis.*

Can. 1612 — § 1. *Sententia, post divini Nominis invocationem, exprimat oportet ex ordine qui sit iudex aut tribunal; qui sit actor, pars conventa, procurator, nominibus et domiciliis rite designatis, promotor iustitiae, defensor vinculi, si partem in iudicio habuerint.*

§ 2. *Referre postea debet breviter facti speciem cum partium conclusionibus et formula dubiorum.*

§ 3. *Hisce subsequatur pars dispositiva sententiae, praemissis rationibus quibus innititur.*

§ 4. *Claudatur cum indicatione diei et loci in quibus prolata est et cum subscriptione iudicis vel, si de tribunali collegiali agatur, omnium iudicum et notarii.*

Can. 1613 — *Regulae superius positae de sententia definitiva, sententiae quoque interlocutoriae aptandae sunt.*

Can. 1614 — *Sententia quam primum publicetur, indicatis modis quibus impugnari potest; neque ante publicationem vim ullam habet, etiamsi dispositiva pars, iudice permittente, partibus significata sit.*

Can. 1615 — *Publicatio seu intimatio sententiae fieri potest vel tradendo exemplar sententiae partibus aut earum procuratoribus, vel eisdem transmittendo idem exemplar ad normam can. 1509.*

Can. 1616 — § 1. *Si in sententiae textu vel error irreperit in calculis, vel error materialis acciderit in transcribenda parte dispositiva aut in factis vel partium petitionibus referendis, vel ommissa sint quae can. 1612, § 4 requirit, sententia ab ipso tribunali, quod eam tulit, corrigi vel compleri debet sive ad partis instantiam sive ex officio, semper tamen auditis partibus et decreto ad calcem sententiae apposito.*

§ 2. *Si qua pars refragetur, quae-stio incidens decreto definiatur.*

Can. 1617 — *Ceterae iudicis pronuntiationes, praeter sententiam, sunt decreta quae si mere ordinataria non sint, vim non habent, nisi saltem summarie motiva expriment, vel ad motiva in alio actu expressa remittant.*

Can. 1618 — *Sententia interlocutoria vel decretum vim sententiae*

Кан. 1614 — Судебное решение следует опубликовать столь возможно скорее, указав при этом способы подачи протеста. До опубликования оно не имеет никакой силы, даже если с разрешения судьи стороны были ознакомлены с его диспозитивной частью.

Кан. 1615 — Опубликовать судебное решение или известить о нём можно, либо вручив сторонам или их представителям экземпляр судебного решения, либо переслав им тот же экземпляр по норме кан. 1509.

Кан. 1616 — § 1. Если в текст судебного решения вкралась ошибка в подсчётах, если произошла материальная ошибка при переписывании диспозитивной части либо в изложении фактов или требований сторон, если было опущено то, что требуется по кан. 1612, § 4, то судебное решение должен исправить или дополнить тот же самый суд, который его вынес: будь то по ходатайству одной из сторон, будь то по должности. Однако при этом всегда нужно заслушать стороны и привести декрет в конце судебного решения.

§ 2. Если та или иная сторона этому воспротивится, то приводящее дело следует решить декретом.

Кан. 1617 — Прочие постановления судьи, кроме судебного решения, суть декреты. Если эти декреты не являются всего лишь распоряжениями, то они имеют силу только в том случае, если хотя бы в общих чертах указывают мотивы или же отсылают к мотивам, изложенным в другом акте.

Кан. 1618 — Промежуточное судебное решение или декрет имеют силу оконча-

тельного судебного решения, если они препятствуют судебному разбирательству или кладут конец либо самому судебному разбирательству, либо одной из его ступеней — в том, что касается хотя бы одной из сторон.

ТИТУЛ VIII
ОПРОТЕСТОВАНИЕ СУДЕБНОГО
РЕШЕНИЯ

Глава I
ЖАЛОБА НА НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТЬ
СУДЕБНОГО РЕШЕНИЯ

Кан. 1619 — Хотя в силе остаются канн. 1622 и 1623, если стороне, подающей жалобу на несостоятельность, было известно о несостоятельности актов, установленной позитивным правом, но сторона, тем не менее, не заявила об этом судье до вынесения судебного решения, то несостоятельность исправляется самим судебным решением, когда речь идёт о деле, касающемся блага частных лиц.

Кан. 1620 — Судебное решение страдает неисправимой несостоятельностью, если:

- 1° оно вынесено абсолютно неправомочным судьёй;
- 2° оно вынесено лицом, не наделённым судебной властью в том суде, где было решено дело;
- 3° судья вынес судебное решение, принуждаемый силой или сильным страхом;
- 4° судебное разбирательство происходило без судебного прошения, о котором говорится в кан. 1501, или не было начато против того или иного ответчика;

definitivae habent, si iudicium impediunt vel ipsi iudicio aut alicui ipsius gradui finem ponunt, quod attinet ad aliquam saltem partem in causa.

TITULUS VIII
DE IMPUGNATIONE
SENTENTIAE

Caput I
DE QUERELA NULLITATIS
CONTRA SENTENTIAM

Кан. 1619 — *Firmis cann. 1622 et 1623, nullitates actuum, positivo iure statutaе, quae, cum essent notae parti querelam proponenti, non sint ante sententiam iudici denuntiatae, per ipsam sententiam sanantur, quoties agitur de causa ad privatorum bonum attinenti.*

Кан. 1620 — *Sententia vitio insanabilis nullitatis laborat, si:*

- 1° *lata est a iudice absolute incompetenti;*
- 2° *lata est ab eo, qui careat potestate iudicandi in tribunali in quo causa definita est;*
- 3° *iudex vi vel metu gravi coactus sententiam tulit;*
- 4° *iudicium factum est sine iudiciali petitione, de qua in can. 1501, vel non institutum fuit adversus aliquam partem contentam;*

- 5° *lata est inter partes, quarum altera saltem non habeat personam standi in iudicio;*
- 6° *nomine alterius quis egit sine legitimo mandato;*
- 7° *ius defensionis alterutri parti denegatum fuit;*
- 8° *controversia ne ex parte quidem definita est.*

Кан. 1621 — *Querela nullitatis, de qua in can. 1620, proponi potest per modum exceptionis in perpetuum, per modum vero actionis coram iudice qui sententiam tulit intra decem annos a die publicationis sententiae.*

Кан. 1622 — *Sententia vitio sanabilis nullitatis dumtaxat laborat, si:*

- 1° *lata est a non legitimo numero iudicum, contra praescriptum can. 1425, § 1;*
- 2° *motiva seu rationes decidendi non continet;*
- 3° *subscriptionibus caret iure praescriptis;*
- 4° *non refert indicationem anni, mensis, diei et loci in quo prolata fuit;*
- 5° *acta iudiciali nullo innititur, cuius nullitas non sit ad normam can. 1619 sanata;*
- 6° *lata est contra partem legitime absentem, iuxta can. 1593, § 2.*

Кан. 1623 — *Querela nullitatis in casibus, de quibus in can. 1622, proponi potest intra tres menses a notitia publicationis sententiae.*

- 5° судебное решение было вынесено по спору между сторонами, из которых хотя бы одна не обладала процессуальной дееспособностью;
- 6° кто-либо действовал от имени другого лица, не имея законной доверенности;
- 7° одной из сторон было отказано в праве на защиту;
- 8° спор не был решён даже частично.

Кан. 1621 — Жалобу на несостоятельность судебного решения, о которой говорится в кан. 1620, можно подать: в порядке отвода — в течение неограниченного срока, а в порядке иска у судьи, вынесшего судебное решение — в течение десяти лет со дня опубликования судебного решения.

Кан. 1622 — Судебное решение страдает несостоятельностью лишь исправимой в том случае, если оно:

- 1° вынесено незаконным числом судей вопреки кан. 1425, § 1;
- 2° не содержит мотивов или оснований решения;
- 3° не имеет подписей, предписываемых правом;
- 4° не указывает года, месяца, дня и места его вынесения;
- 5° основывается на несостоятельном судебном акте, несостоятельность которого не была исправлена по норме кан. 1619;
- 6° вынесено против стороны, отсутствующей на законных основаниях согласно кан. 1593, § 2.

Кан. 1623 — В случаях, предусмотренных кан. 1622, жалоба на несостоятельность может быть подана в течение трёх месяцев со дня уведомления об опубликовании судебного решения.

Кан. 1624 — Жалобу на несостоятельность судебного решения рассматривает тот же самый судья, который вынес судебное решение. Однако, если сторона опасается, что судья, вынесший судебное решение, опротестованное жалобой о его несостоятельности, будет настроен предвзято, и потому сочтёт, что он не заслуживает доверия, она может потребовать, чтобы его заменили другим судьёй по норме кан. 1450.

Кан. 1625 — Жалоба на несостоятельность может быть подана вместе с апелляцией в срок, установленный для подачи апелляции.

Кан. 1626 — § 1. Жалобу на несостоятельность могут подать не только стороны, считающие себя пострадавшими, но также поборник правосудия или защитник уз, когда у них есть право на вмешательство.

§ 2. Сам судья может по должности отменить или исправить вынесенное им несостоятельное судебное решение в срок для действий, установленный в кан. 1623, если тем временем не будет подана апелляция вместе с жалобой на несостоятельность судебного решения или если несостоятельность не будет исправлена в течение срока, о котором говорится в кан. 1623.

Кан. 1627 — Дела по жалобам на несостоятельность могут рассматриваться согласно нормам об устном спорном процессе.

Can. 1624 — De querela nullitatis videt ipse iudex qui sententiam tulit; quod si pars vereatur ne iudex, qui sententiam querela nullitatis impugnata tulit, praeoccupatum animum habeat ideoque eum suspectum existimet, exigere potest ut alius iudex in eius locum subrogetur ad normam can. 1450.

Can. 1625 — Querela nullitatis proponi potest una cum appellatione, intra terminum ad appellationem statutum.

Can. 1626 — § 1. Querelam nullitatis interponere possunt non solum partes, quae se gravatas putant, sed etiam promotor iustitiae aut defensor vinculi, quoties ipsis ius est interveniendi.

§ 2. Ipse iudex potest ex officio sententiam nullam a se latam retractare vel emendare intra terminum ad agendum can. 1623 statutum, nisi interea appellatio una cum querela nullitatis interposita fuerit, aut nullitas sanata sit per decursum termini de quo in can. 1623.

Can. 1627 — Causae de querela nullitatis secundum normas de processu contentioso orali tractari possunt.

Caput II
DE APPELLATIONE

Глава II
АПЕЛЛЯЦИЯ

Can. 1628 — Pars quae aliqua sententia se gravatam putat, itemque promotor iustitiae et defensor vinculi in causis in quibus eorum praesentia requiritur, ius habent a sententia appellandi ad iudicem superiorem, salvo praescripto can. 1629.

Can. 1629 — Non est locus appellationi:

1° a sententia ipsius Summi Pontificis vel Signaturae Apostolicae;

2° a sententia vitio nullitatis infecta, nisi cumuletur cum querela nullitatis ad normam can. 1625;

3° a sententia quae in rem iudicatam transit;

4° a iudicis decreto vel a sententia interlocutoria, quae non habeant vim sententiae definitivae, nisi cumuletur cum appellatione a sententia definitiva;

5° a sententia vel a decreto in causa de qua ius cavet expeditissime rem esse definiendam.

Can. 1630 — § 1. Appellatio interponi debet coram iudice a quo sententia prolata sit, intra preceptorium terminum quindecim dierum utilium a notitia publicationis sententiae.

§ 2. Si ore fiat, notarius eam scripto coram ipso appellante redigat.

Кан. 1628 — Сторона, считающая, что тем или иным судебным решением ей был нанесён ущерб, а также поборник правосудия и защитник уз (в тех делах, где требуется их присутствие) имеют право подать апелляцию на судебное решение вышестоящему судье, хотя в силе остаётся предписание кан. 1629.

Кан. 1629 — Не подлежит апелляции:

1° судебное решение, вынесенное самим Верховным Понтификом или Апостольской Сигнатурой;

2° судебное решение, страдающее несостоятельностью, если только к апелляции не будет приобщена жалоба на его несостоятельность по норме кан. 1625;

3° судебное решение, по которому наступило прекращение спора;

4° декрет судьи или промежуточное судебное решение, не имеющие силы окончательного судебного решения, если только к апелляции не будет приобщена апелляция против окончательного судебного решения;

5° судебное решение или декрет по такому делу, относительно которого правом предусмотрена необходимость решить его как можно скорее.

Кан. 1630 — § 1. Апелляцию следует подать судье, вынесшему судебное решение, в течение пресекающего срока продолжительностью в пятнадцать полезных дней со дня уведомления об опубликовании судебного решения.

§ 2. Если апелляция подаётся устно, то нотариус должен составить её письменное изложение в присутствии самого апеллирующего.

Кан. 1631 — Если возникнет вопрос о праве на апелляцию, то его должен как можно скорее рассмотреть апелляционный суд по нормам устного спорного процесса.

Кан. 1632 — § 1. Если в апелляции не указывается, в какой суд она направлена, то предполагается, что она подана в тот суд, от которого говорится в канн. 1438 и 1439.

§ 2. Если другая сторона обратится в другой апелляционный суд, то дело рассматривает суд более высокой ступени, причём в силе остаётся кан. 1415.

Кан. 1633 — Апелляцию нужно поддерживать у того судьи, которому она была направлена, в течение месяца со дня её подачи, если судья, от которого исходило судебное решение, не назначит стороне более продолжительный срок для поддержания апелляции.

Кан. 1634 — § 1. Для поддержания апелляции необходимо и достаточно, чтобы сторона просила об услугах вышестоящего судьи для исправления опротестованного судебного решения, приложив копию этого судебного решения и указав основания апелляции.

§ 2. Если в течение полезного времени сторона не сможет получить копию опротестованного судебного решения у того суда, который его вынес, то время между тем не засчитывается, а о препятствии следует уведомить апелляционного судью, который своим предписанием должен обязать судью, вынесшего данное судебное решение, исполнить свою обязанность как можно скорее.

§ 3. Тем временем судья, вынесший

Кан. 1631 — Si quaestio oriatur de iure appellandi, de ea videat expeditissime tribunal appellationis iuxta normas processus contentiosi oralis.

Кан. 1632 — § 1. Si in appellatio-
ne non indicetur ad quod tribunal ipsa dirigatur, praesumitur facta tribunali de quo in cann. 1438 et 1439.

§ 2. Si alia pars ad aliud tribunal appellationis provocaverit, de causa videt tribunal quod superioris est gradus, salvo can. 1415.

Кан. 1633 — Appellatio prosequenda est coram iudice ad quem dirigitur intra mensem ab eius interpositione, nisi iudex a quo longius tempus ad eam prosequendam parti praestituerit.

Кан. 1634 — § 1. Ad prosequendam appellacionem requiritur et sufficit ut pars ministerium invocet iudicis superioris ad impugnatae sententiae emendationem, adiuncto exemplari huius sententiae et indicatis appellacionis rationibus.

§ 2. Quod si pars exemplar impugnatae sententiae intra utile tempus a tribunali a quo obtinere nequeat, interim termini non decurrunt, et impedimentum significandum est iudici appellacionis, qui iudicem a quo praescripto obstringat officio suo quam primum satisfaciendi.

§ 3. Interea iudex a quo debet

acta ad normam can. 1474 iudici appellacionis transmittere.

Кан. 1635 — Inutiliter elapsis fatalibus appellatoriis sive coram iudice a quo sive coram iudice ad quem, deserta censetur appellatio.

Кан. 1636 — § 1. Appellans potest appellacioni renuntiare cum effectibus, de quibus in can. 1525.

§ 2. Si appellatio proposita sit a vinculi defensore vel a promotore iustitiae, renuntiatio fieri potest, nisi lex aliter caveat, a vinculi defensore vel promotore iustitiae tribunalis appellacionis.

Кан. 1637 — § 1. Appellatio facta ab actore prodest etiam convento, et vicissim.

§ 2. Si plures sunt conventi vel actores et ab uno vel contra unum tantum ex ipsis sententia impugnetur, impugnatio censetur ab omnibus et contra omnes facta, quoties res petita est individua aut obligatio solidalis.

§ 3. Si interponatur ab una parte super aliquo sententiae capite, pars adversa, etsi fatalia appellacionis fuerint transacta, potest super aliis capitibus incidenter appellare intra terminum peremptorium quindecim dierum a die, quo ipsi appellatio principalis notificata est.

судебное решение, должен переслать акты апелляционному судье по норме кан. 1474.

Кан. 1635 — Если впустую пройдут крайние сроки подачи апелляции — как у судьи, которому подаётся апелляция, так и у судьи, вынесшего судебное решение, — то считается, что от апелляции отказались.

Кан. 1636 — § 1. Апеллирующий может отказаться от апелляции с проистекающими из этого последствиями согласно кан. 1525.

§ 2. Если апелляция подаётся защитником уз или поборником правосудия, то отказаться от неё может защитник уз или поборник правосудия апелляционного суда, если законом не предусмотрено иного.

Кан. 1637 — § 1. Апелляция, поданная истцом, служит также ответчику — и наоборот.

§ 2. Если есть несколько ответчиков или истцов, а судебное решение опротестовывается только одним из них или против одного из них, то считается, что опротестование совершено всеми и против всех, когда речь идёт о неделимом искомом предмете или о солидарном обязательстве.

§ 3. Если апелляция подаётся одной из сторон по тому или иному положению судебного решения, то противная сторона, даже по истечении крайних сроков апелляции, может в привходящем порядке апеллировать по другим положениям судебного решения в течение пресекающего срока в пятнадцать дней с того дня, когда её известили об основной апелляции.

§ 4. Если не явствует иное, то предполагается, что апелляция была подана по всем положениям судебного решения.

Кан. 1638 — Апелляция приостанавливает исполнение судебного решения.

Кан. 1639 — § 1. Хотя в силе остаётся предписание кан. 1638, на ступени апелляции не может быть принята новая причина прошения, даже в порядке полезной кумуляции. Поэтому начало судопроизводства может иметь своим предметом только утверждение или изменение — полное либо частичное — прежнего судебного решения.

§ 2. Новые доказательства принимаются только по норме кан. 1600.

Кан. 1640 — На ступени апелляции следует действовать в том же порядке, что и в первой инстанции, внося необходимые поправки. Однако, если не потребуется пополнить доказательства, то сразу после того, как будет начато судопроизводство по нормам канн. 1513, § 1, и 1639, § 1, следует перейти к прениям по делу и к судебному решению.

ТИТУЛ IX

ПРЕКРАЩЕНИЕ СПОРА И ВОССТАНОВЛЕНИЕ В ИСХОДНОЕ СОСТОЯНИЕ

Глава I

ПРЕКРАЩЕНИЕ СПОРА

Кан. 1641 — Хотя в силе остаётся предписание кан. 1643, прекращение спора имеет место, если:

1° имеются два совпадающих друг с другом судебных решения по спору

§ 4. Nisi aliud constet, appellatio praesumitur facta contra omnia sententiae capita.

Can. 1638 — Appellatio executionem sententiae suspendit.

Can. 1639 — § 1. Salvo praescripto can. 1683, in gradu appellationis non potest admitti nova petendi causa, ne per modum quidem utilis cumulationis; ideoque litis contestatio in eo tantum versari potest, ut prior sententia vel confirmetur vel reformetur sive ex toto sive ex parte.

§ 2. Novae autem probationes admittuntur tantum ad normam can. 1600.

Can. 1640 — In gradu appellationis eodem modo, quo in prima instantia, congrua congruis referendo, procedendum est; sed, nisi forte complendae sint probationes, statim post litem ad normam can. 1513, § 1 et can. 1639, § 1 contestatam, ad causae discussionem deveniatur et ad sententiam.

ТITULUS IX DE RE IUDICATA ET DE RESTITUTIONE IN INTEGRUM

Caput I

DE RE IUDICATA

Can. 1641 — Firmo praescripto can. 1643, res iudicata habetur:

1° si duplex intercesserit inter easdem partes sententia confor-

mis de eodem petito et ex eadem causa petendi;

2° si appellatio adversus sententiam non fuerit intra tempus utile proposita;

3° si, in gradu appellationis, instantia perempta sit vel eidem renuntiatum fuerit;

4° si lata sit sententia definitiva, a qua non datur appellatio ad normam can. 1629.

Can. 1642 — § 1. Res iudicata firmitate iuris gaudet nec impugnari potest directe, nisi ad normam can. 1645, § 1.

§ 2. Eadem facit ius inter partes et dat actionem iudicati atque exceptionem rei iudicatae, quam iudex ex officio quoque declarare potest ad impediendam novam eiusdem causae introductionem.

Can. 1643 — Numquam transeunt in rem iudicatam causae de statu personarum, haud exceptis causis de coniugum separatione.

Can. 1644 — § 1. Si duplex sententia conformis in causa de statu personarum prolata sit, potest quovis tempore ad tribunal appellationis provocari, novis iisque gravibus probationibus vel argumentis intra peremptorium terminum triginta dierum a proposita impugnatione allatis. Tribunal autem appellationis intra mensem ab exhibitis novis probationibus et argumentis debet decreto statuere utrum nova causae propositio admitti debeat necne.

между одними и теми же сторонами, об одном и том же предмете иска и по одной и той же его причине;

2° апелляция на судебное решение не была подана в течение полезного времени;

3° на ступени апелляции судопроизводство было пресечено или от него отказались;

4° было вынесено окончательное судебное решение, не подлежащее апелляции по норме кан. 1629.

Кан. 1642 — § 1. Прекращение спора имеет силу права, и опротестовать его напрямую можно только по норме кан. 1629, § 1.

§ 2. Оно устанавливает закон между сторонами и даёт право на иск об исполнении присуждённого, а также на отвод по прекращению спора, о чём судья может заявить по должности, чтобы воспрепятствовать новому возбуждению того же самого дела.

Кан. 1643 — Прекращение спора никогда не наступает в делах о статусе лиц, не включая и дел о разводе.

Кан. 1644 — § 1. Если по делу о статусе лиц были вынесены два совпадающих друг с другом судебных решения, то можно в любое время обратиться в апелляционный суд, представив новые, причём веские, доказательства и аргументы в течение пресекающего срока в тридцать дней со дня подачи опротестования. В течение месяца со дня представления новых доказательств и аргументов апелляционный суд должен своим декретом решить, надлежит ли принять новое представление данного дела.

§ 2. Обращение в вышестоящий суд с целью добиться нового возбуждения дела не приостанавливает исполнение судебного решения, если закон не предусматривает иного и если апелляционный суд не прикажет приостановить его по нормам кан. 1650, § 3.

Глава II
ВОССТАНОВЛЕНИЕ
В ИСХОДНОЕ СОСТОЯНИЕ

Кан. 1645 — § 1. Если несправедливость судебного решения, по которому наступило прекращение спора, явствует с полной очевидностью, то предоставляется возможность восстановления в исходное состояние.

§ 2. Несправедливость судебного решения явствует с полной очевидностью лишь в том случае, если:

1^е судебное решение так прочно основывается на доказательствах, ложность которых была вскрыта впоследствии, что без этих доказательств диспозитивная часть судебного решения теряет силу;

2^е впоследствии были обнаружены документы, которыми несомненно подтверждаются новые факты, требующие противоположного решения;

3^е судебное решение было вынесено вследствие обмана, совершённого одной из сторон в ущерб другой стороне;

4^е осталось в явном небрежении предписание закона, не являющееся сугубо процессуальным;

5^е судебное решение противоположно прежнему решению, по которому наступило прекращение спора.

§ 2. *Provocatio ad superius tribunal ut nova causae propositio obtineatur, exsecutionem sententiae non suspendit, nisi aut lex aliter caveat aut tribunal appellationis ad normam can. 1650, § 3 suspensionem iubeat.*

Caput II
DE RESTITUTIONE
IN INTEGRUM

Кан. 1645 — § 1. *Adversus sententiam quae transierit in rem iudicatam, dummodo de eius iniustitia manifesto constet, datur restitutio in integrum.*

§ 2. *De iniustitia autem manifesto constare non censetur, nisi:*

1^o *sententia ita probationibus innitatur, quae postea falsae deprehensae sint, ut sine illis probationibus pars sententiae dispositiva non sustineatur;*

2^o *postea detecta fuerint documenta, quae facta nova et contrariam decisionem exigentia indubitanter probent;*

3^o *sententia ex dolo partis prolata fuerit in damnum alterius;*

4^o *legis non mere processualis praescriptum evidenter neglectum fuerit;*

5^o *sententia adversetur praecedenti decisioni, quae in rem iudicatam transierit.*

Кан. 1646 — § 1. *Restitutio in integrum propter motiva, de quibus in can. 1645, § 2, nn. 1-3, petenda est a iudice qui sententiam tulit intra tres menses a die cognitionis eorundem motivorum computandos.*

§ 2. *Restitutio in integrum propter motiva, de quibus in can. 1645, § 2, nn. 4 et 5, petenda est a tribunali appellationis, intra tres menses a notitia publicationis sententiae; quod si in casu, de quo in can. 1645, § 2, n. 5, notitia praecedentis decisionis serius habeatur, terminus ab hac notitia decurrit.*

§ 3. *Termini de quibus supra non decurrunt, quamdiu laesus minoris sit aetatis.*

Кан. 1647 — § 1. *Petitio restitutionis in integrum sententiae exsecutionem nondum inceptam suspendit.*

§ 2. *Si tamen ex probabilibus indiciis suspicio sit petitionem factam esse ad moras exsecutioni nectendas, iudex decernere potest ut sententia exsecutioni demandetur, assignata tamen restitutionem petenti idonea cautione ut, si restituitur in integrum, indemnitas fiat.*

Кан. 1648 — *Concessa restitutione in integrum, iudex pronuntiare debet de merito causae.*

Кан. 1646 — § 1. О возвращении в исходное состояние по мотивам, изложенным в кан. 1645, § 2, 1^е–3^е, следует просить судью, вынесшего судебное решение, в течение трёх месяцев, считая с того дня, когда эти мотивы стали известны.

§ 2. О восстановлении в исходное состояние по мотивам, изложенным в кан. 1645, § 2, 4^е–5^е, следует просить апелляционный суд в течение трёх месяцев со дня уведомления об опубликовании судебного решения. Если же в случае, предусмотренном кан. 1645, § 2, 5^е, уведомление о предыдущем решении было получено позже, то срок исчисляется с того дня, когда было получено это уведомление.

§ 3. Вышеуказанные сроки не засчитываются до тех пор, пока пострадавший остаётся несовершеннолетним.

Кан. 1647 — § 1. Прошение о восстановлении в исходное состояние приостанавливает исполнение судебного решения, если оно ещё не началось.

§ 2. Но, если на основании правдоподобных улик существует подозрение, что прошение подано для того, чтобы затянуть исполнение судебного решения, то судья может распорядиться, чтобы судебное решение было приведено в исполнение. Однако при этом лицо, подавшее прошение о восстановлении, нужно обеспечить надлежащими гарантиями, чтобы в том случае, если будет иметь место восстановление в исходное состояние, оно не понесло ущерба.

Кан. 1648 — После того как было дано разрешение на восстановление в исходное состояние, судья должен вынести решение по существу дела.

ТИТУЛ X

СУДЕБНЫЕ ИЗДЕРЖКИ И БЕСПЛАТНАЯ
СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА

Кан. 1649 — § 1. Епископ, руководящий судом, должен установить нормы относительно:

1° присуждения сторон к уплате или компенсации судебных издержек;

2° вознаграждения представителей, адвокатов, экспертов и переводчиков, а также возмещения убытков свидетелей;

3° оказания бесплатной судебной защиты или сокращения размера издержек;

4° возмещения убытков, которое должен выплатить тот, кто не только проиграл в судебном разбирательстве, но опрометчиво завёл спор;

5° денежного депозита, или залога, который следует внести для покрытия издержек и возмещения ущерба.

§ 2. Издержки, вознаграждения и возмещение ущерба не подлежат отдельной апелляции, но сторона может обжаловать их в течение пятнадцати дней у того же судьи, который сможет исправить установленную сумму.

ТИТУЛ XI

ИСПОЛНЕНИЕ СУДЕБНОГО РЕШЕНИЯ

Кан. 1650 — § 1. Судебное решение, по которому наступило прекращение спора, может быть приведено в исполнение, причём остаётся в силе предписание кан. 1647.

§ 2. Судья, вынесший судебное решение — а в том случае, если была подана апелляция, также апелляционный судья — могут по должности или по хо-

TITULUS X

DE EXPENSIS IUDICIALIBUS
ET DE GRATUITO PATROCINIO

Can. 1649 — § 1. Episcopus, cuius est tribunal moderari, statuat normas:

1° de partibus damnandis ad expensas iudiciales solvendas vel compensandas;

2° de procuratorum, advocatorum, peritorum et interpretum honorariis deque testium indemnitate;

3° de gratuito patrocinio vel expensarum deminutione concedendis;

4° de damnorum refectione quae debetur ab eo qui non solum in iudicio succubuit, sed temere litigavit;

5° de pecuniae deposito vel cautione praestanda circa expensas solvendas et damna reficienda.

§ 2. A pronuntiatione circa expensas, honoraria et damna reficienda non datur distincta appellatio, sed pars recurrere potest intra quindecim dies ad eundem iudicem, qui poterit taxationem emendare.

TITULUS XI

DE EXECUTIONE SENTENTIAE

Can. 1650 — § 1. Sententia quae transiit in rem iudicatam, executioni mandari potest, salvo praescripto can. 1647.

§ 2. Iudex qui sententiam tulit et, si appellatio proposita sit, etiam iudex appellationis, sententiae, quae nondum transierit in

rem iudicatam, provisoriam executionem iubere possunt ex officio vel ad instantiam partis, idoneis, si casus ferat, praestitis cautionibus, si agatur de provisionibus seu praestationibus ad necessariam sustentationem ordinatis, vel alia iusta causa urgeat.

§ 3. Quod si sententia, de qua in § 2, impugnetur, iudex qui de impugnatione cognoscere debet, si videt hanc probabiliter fundatam esse et irreparabile damnum ex executione oriri posse, potest vel executionem ipsam suspendere vel eam cautioni subicere.

Can. 1651 — Non antea executioni locus esse poterit, quam executorium iudicis decretum habeatur, quo edicatur sententiam ipsam executioni mandari debere; quod decretum pro diversa causarum natura vel in ipso sententiae tenore includatur vel separatim edatur.

Can. 1652 — Si sententiae executio praeviam rationum redditionem exigat, quaestio incidens habetur, ab illo ipso iudice decidenda, qui tulit sententiam executioni mandandam.

Can. 1653 — § 1. Nisi lex particularis aliud statuatur, sententiam executioni mandare debet per se

датайству стороны распорядиться, чтобы судебное решение, по которому прекращение спора ещё не наступило, было исполнено в предварительном порядке. При этом в случае необходимости следует позаботиться о предоставлении залогов, если речь идёт об обеспечении или выплате, предназначенных на необходимое содержание, или же если налицо другая настоятельная справедливая причина.

§ 3. Если судебное решение, о котором говорится в § 2, будет опротестовано, то судья, обязанный рассматривать опротестование, может либо приостановить исполнение самого судебного решения, либо позаботиться о предоставлении залога, если он увидит, что опротестование обосновано правдоподобно и что исполнение судебного решения может привести к непоправимому ущербу.

Кан. 1651 — Исполнение судебного решения сможет начаться не раньше, чем будет получен исполнительный декрет судьи, в котором должно указываться, что данное судебное решение следует привести в исполнение. В зависимости от существа того или иного дела этот декрет нужно либо включить в содержание самого судебного решения, либо издать отдельно.

Кан. 1652 — Если исполнение судебного решения потребует предварительной подачи отчёта, то имеет место привходящее дело, решить которое следует судье, вынесшему судебное решение, подлежащее приведению в исполнение.

Кан. 1653 — § 1. Если партикулярным законом не установлено иного, то передать судебное решение к исполнению

должен — либо лично, либо через другое лицо — епископ того диоцеза, в котором было вынесено судебное решение первой ступени.

§ 2. Если епископ отказался от этого или этим пренебрёг, то по ходатайству заинтересованной стороны или даже по должности исполнение возлагается на ту власть, которой, по норме кан. 1439, § 3, подчиняется апелляционный суд.

§ 3. У монашествующих исполнение судебного решения возлагается на того настоятеля, который вынес судебное решение, подлежащее исполнению, или делегировал для этого судью.

Кан. 1654 — § 1. Исполнитель должен привести судебное решение в исполнение согласно очевидному смыслу слов, если в самом тексте что-либо не было оставлено на его суждение.

§ 2. Исполнителю позволяется рассматривать отводы относительно порядка и законной силы исполнения, но не самого существа дела. Однако, если из какого-то иного источника ему стала очевидна несостоятельность или явная несправедливость судебного решения по нормам канн. 1620, 1622, 1645, ему следует воздержаться от исполнения и возвратить дело в суд, вынесший судебное решение, известив об этом стороны.

Кан. 1655 — § 1. В случае вещных исков, когда истцу присуждается та или иная вещь, её следует передать истцу сразу после того, как наступит прекращение спора.

§ 2. В случае личных исков, если ответчика присудили к тому, чтобы он предоставил движимое имущество, уплатил

vel per alium Episcopus dioecesis, in qua sententia primi gradus lata est.

§ 2. Quod si hic renuat vel neglegat, parte cuius interest instante vel etiam ex officio, exsecutio spectat ad auctoritatem cui tribunal appellationis ad normam can. 1439, § 3 subicitur.

§ 3. Inter religiosos exsecutio sententiae spectat ad Superiorem qui sententiam executioni mandandam tulit aut iudicem delegavit.

Кан. 1654 — § 1. Exsecutor, nisi quid eius arbitrio in ipso sententiae tenore fuerit permissum, debet sententiam ipsam, secundum obvium verborum sensum, executioni mandare.

§ 2. Licet ei videre de exceptionibus circa modum et vim executionis, non autem de merito causae; quod si habeat aliunde compertum sententiam esse nullam vel manifeste iniustam ad normam cann. 1620, 1622, 1645, absteineat ab executione, et rem ad tribunal a quo lata est sententia remittat, partibus certioribus factis.

Кан. 1655 — § 1. Quod attinet ad reales actiones, quoties adiudicata actori res aliqua est, haec actori tradenda est statim ac res iudicata habetur.

§ 2. Quod vero attinet ad actiones personales, cum reus damnatus est ad rem mobilem praestan-

dam, vel ad solvendam pecuniam, vel ad aliud dandum aut faciendum, iudex in ipso tenore sententiae vel exsecutor pro suo arbitrio et prudentia terminum statuatur ad implendam obligationem, qui tamen neque infra quindecim dies coarctetur neque sex menses excedat.

SECTIO II DE PROCESSU CONTENTIOSO ORALI

Кан. 1656 — § 1. Processu contentioso orali, de quo in hac sectione, tractari possunt omnes causae a iure non exclusae, nisi pars processum contentiosum ordinarium petat.

§ 2. Si processus oralis adhibeatur extra casus iure permissos, actus iudiciales sunt nulli.

Кан. 1657 — Processus contentiosus oralis fit in primo gradu coram iudice unico, ad normam can. 1424.

Кан. 1658 — § 1. Libellus quo lis introducitur, praeter ea quae in can. 1504 recensentur, debet:

1° facta quibus actoris petitiones innitantur, breviter, integre et perspicue exponere;

2° probationes quibus actor facta demonstrare intendit, quasque simul afferre nequit, ita indicare ut statim colligi a iudice possint.

§ 2. Libello adnecti debent, saltem in exemplari authentico, documenta quibus petitio innititur.

деньги либо отдал или совершил нечто иное, то судья в самом тексте судебного решения или исполнитель по своему суждению и благоразумному усмотрению должен установить срок исполнения этого обязательства, составляющий не менее пятнадцати дней и не более шести месяцев.

РАЗДЕЛ II УСТНЫЙ СПОРНЫЙ ПРОЦЕСС

Кан. 1656 — § 1. В порядке устного спорного процесса могут рассматриваться все дела, не исключаемые правом, если сторона не попросит прибегнуть к ординарному спорному процессу.

§ 2. Если к устному процессу прибегают в случаях, не допускаемых правом, то судебные акты несостоятельны.

Кан. 1657 — На первой ступени устный спорный процесс протекает перед единоличным судьёй по норме кан. 1424.

Кан. 1658 — § 1. Кроме того, что перечисляется в кан. 1504, исковое заявление, возбуждающее спор, должно:

1° кратко, полно и ясно излагать факты, на которых основываются просьбы истца;

2° так отмечать доказательства, коими истец намеревается подтвердить эти факты, но которые не может представить немедленно, чтобы судья мог собрать их.

§ 2. К исковому заявлению следует приложить — по крайней мере, в заверенной копии — те документы, на которых основывается прошение.

Кан. 1659 — § 1. Если попытка примирения по норме кан. 1446, § 2 окажется бесплодной, то судья — если он сочтёт, что исковое заявление имеет под собою некоторое основание — должен в течение трёх дней предписать декретом, приведённым в конце самого искового заявления, чтобы копия требования в порядке уведомления была представлена ответчику, дав ему возможность направить в течение пятнадцати дней письменный ответ в канцелярию суда.

§ 2. Это уведомление влечёт за собою те же последствия, что и вызов в суд, о чём говорится в кан. 1512.

Кан. 1660 — Если того потребуют отводы, выдвинутые ответчиком, то судья должен назначить истцу срок для ответа, чтобы на основании приведённых обеими сторонами данных он мог составить ясное представление о предмете спора.

Кан. 1661 — § 1. По прошествии сроков, о которых говорится в канн. 1559 и 1660, судья, ознакомившись с актами, должен установить формулировку сомнения. Затем ему надлежит вызвать на заседание, которое должно состояться не позже чем через тридцать дней, всех тех, кто должен на нём присутствовать, приложив к повесткам для сторон формулировку сомнения.

§ 2. При вызове следует уведомить стороны о том, что они могут представить суду краткое письмо в доказательство своих утверждений не позже чем за три дня до заседания.

Кан. 1662 — На заседании сначала рассматриваются вопросы, о которых говорится в канн. 1459–1464.

Кан. 1659 — § 1. Si conamen conciliationis ad normam can. 1446, § 2 inutile cesserit, iudex, si aestimet libellum aliquo fundamento niti, intra tres dies, decreto ad calcem ipsius libelli appposito, praecipiat ut exemplar petitionis notificetur parti conventae, facta huic facultate mittendi, intra quindecim dies, ad cancellariam tribunalis scriptam responsionem.

§ 2. Haec notificatio effectus habet citationis iudicialis, de quibus in can. 1512.

Кан. 1660 — Si exceptiones partis conventae id exigant, iudex parti actrici praefiniat terminum ad respondendum, ita ut ex allatis utriusque partis elementis ipse controversiae obiectum perspectum habeat.

Кан. 1661 — § 1. Elapsis terminis, de quibus in cann. 1659 et 1660, iudex, perspectis actis, formulam dubii determinet; dein ad audientiam, non ultra triginta dies celebrandam, omnes citet qui in ea interesse debent, addita pro partibus dubii formula.

§ 2. In citatione partes certiores fiant se posse, tres saltem ante audientiam dies, aliquod breve scriptum tribunali exhibere ad sua asserta comprobanda.

Кан. 1662 — In audientia primum tractantur quaestiones de quibus in cann. 1459–1464.

Кан. 1663 — § 1. Probationes colliguntur in audientia, salvo praescripto can. 1418.

§ 2. Pars eiusque advocatus assistere possunt excussioni ceterarum partium, testium et peritorum.

Кан. 1664 — Responsiones partium, testium, peritorum, petitiones et exceptiones advocatorum, redigendae sunt scripto a notario, sed summam et in iis tantummodo quae pertinent ad substantiam rei controversae, et a deponentibus subsignandae.

Кан. 1665 — Probationes, quae non sint in petitione vel responsione allatae aut petitaе, potest iudex admittere tantum ad normam can. 1452; postquam autem vel unus testis auditus est, iudex potest tantummodo ad normam can. 1600 novas probationes decernere.

Кан. 1666 — Si in audientia probationes omnes colligi non poterint, altera statuatur audientia.

Кан. 1667 — Probationibus collectis, fit in eadem audientia discussio oralis.

Кан. 1668 — § 1. Nisi ex discussione aliquid suppleendum in causae instructione comperiat, vel aliud existat quod impediatur sententiam rite proferri, iudex illico, expleta audientia, causam seorsum decimat; dispositiva sententiae pars statim coram partibus praesentibus legatur.

§ 2. Potest autem tribunal prop-

Кан. 1663 — § 1. Доказательства собираются на заседании, причём следует соблюдать предписание кан. 1418.

§ 2. Сторона и её адвокат могут присутствовать на допросе остальных сторон, свидетелей и экспертов.

Кан. 1664 — Ответы сторон, свидетелей, экспертов, прошения и отводы адвокатов должны быть записаны нотариусом, но лишь в общих чертах и только в том, что относится к существу спорного дела; их должны подписать лица, дающие показания.

Кан. 1665 — Доказательства, которых не приводили и не требовали в требовании или ответе, судья может принять только по норме кан. 1452. Однако, после того как был заслушан хотя бы один свидетель, судья может принять решение о сборе новых доказательств только по норме кан. 1600.

Кан. 1666 — Если на заседании не удалось собрать все доказательства, то следует назначить ещё одно заседание.

Кан. 1667 — После сбора доказательств на том же самом заседании происходят устные прения.

Кан. 1668 — § 1. Если в ходе прений не выяснится, что подготовку дела нужно тем или иным образом дополнить, и если не существует ничего, что помешало бы должным образом вынести судебное решение, то сразу по окончании заседания судье нужно решить дело, удалившись из зала суда. Диспозитивную часть судебного решения следует тотчас же зачитать в присутствии сторон.

§ 2. Однако вследствие затруднитель-

ности дела или по иной справедливой причине суд может отложить решение на срок до пяти полезных дней.

§ 3. Полный текст судебного решения, содержащий обоснования, должен быть сообщён сторонам как можно раньше, обычно в срок не более пятнадцати дней.

Кан. 1669 — Если апелляционный суд сочтёт, что на низшей ступени суда был применён устный спорный процесс в случаях, исключённых правом, то он должен объявить о несостоятельности судебного решения и вернуть дело в тот суд, который вынес это решение.

Кан. 1670 — В остальных вопросах, относящихся к порядку ведения процесса, следует соблюдать предписания канонов об ординарном спорном процессе. Однако посредством своего декрета с указанием мотивов суд может отказаться от процессуальных норм, не требуемых для действительности, чтобы способствовать ускорению процесса, соблюдая справедливость.

ter rei difficultatem vel aliam iustam causam usque ad quintum utilem diem decisionem differre.

§ 3. Integer sententiae textus, motivis expressis, quam primum, ordinarie non ultra quindecim dies, partibus notificetur.

Can. 1669 — Si tribunal appellationis perspiciat in inferiore iudicii gradu processum contentiosum oralem esse adhibitum in casibus a iure exclusis, nullitatem sententiae declaret et causam remittat tribunali quod sententiam tulit.

Can. 1670 — In ceteris quae ad rationem procedendi attinent, serventur praescripta canonum de iudicio contentioso ordinario. Tribunal autem potest suo decreto, motivis praedito, normis processualibus, quae non sint ad validitatem statutae, derogare, ut celeritati, salva iustitia, consulat.

PARS III
DE QUIBUSDAM
PROCESSIBUS SPECIALIBUS

TITULUS I
DE PROCESSIBUS
MATRIMONIALIBUS

Caput I
DE CAUSIS AD MATRIMONII
NULLITATEM DECLARANDAM

Art. 1. *De foro competenti*

Can. 1671 — Causae matrimoniales baptizatorum iure proprio ad iudicem ecclesiasticum spectant.

Can. 1672 — Causae de effectibus matrimonii mere civilibus pertinent ad civilem magistratum, nisi ius particulare statuatur easdem causas, si incidenter et accessorie agantur, posse a iudice ecclesiastico cognosci ac definiri.

Can. 1673 — In causis de matrimonii nullitate, quae non sint Sedi Apostolicae reservatae, competentia sunt:

- 1° tribunal loci in quo matrimonium celebratum est;
- 2° tribunal loci in quo pars conventa domicilium vel quasi-domicilium habet;
- 3° tribunal loci in quo pars actrix domicilium habet, dummodo utraque pars in territorio eiusdem Episcoporum conferentiae degat et Vicarius iudicialis domicilii partis conventae, ipsa audita, consentiat;

Часть III
НЕКОТОРЫЕ
ОСОБЫЕ ПРОЦЕССЫ

ТИТУЛ I
БРАЧНЫЕ ПРОЦЕССЫ

Глава I
Дела по объявлению
несостоятельности брака

Ст. 1. *Правомочный суд*

Кан. 1671 — По собственному праву брачные дела крещёных правомочен рассматривать церковный судья.

Кан. 1672 — Дела о сугубо гражданских последствиях брака входят в правомочия гражданского суда, если партикулярное право не установит, что дела эти — если они ведутся в качестве привходящих и дополнительных — могут рассматриваться и решаться церковным судьёй.

Кан. 1673 — В делах о несостоятельности брака, не сохраняемых за Апостольским Престолом, правомочными являются:

- 1^е суд того места, где был заключён брак;
- 2^е суд того места, где ответчик имеет местожительство или квазиместожительство;
- 3^е суд того места, где истец имеет местожительство, если стороны находятся на территории одной и той же конференции епископов и если судебный викарий местожительства ответчика, выслушав последнего, согласится на это;

4^е суд того места, где фактически предстоит собрать большинство доказательств, если есть согласие судебного vicaria местожительства ответчика, который должен предварительно спросить ответчика о том, нет ли у него каких-либо возражений.

Ст. 2. *Право опротестовать брак*

Кан. 1674 — Опротестовать брак могут:

- 1^е супруги;
- 2^е поборник правосудия, когда несостоятельность брака уже подверглась огласке — если этот брак не может быть конвалидирован или его конвалидация нецелесообразна.

Кан. 1675 — § 1. Брак, не оспоренный при жизни обоих супругов, не может быть оспорен после смерти их обоих или одного из них, если только вопрос о его действительности не является преюдицией в решении другого спора — как в каноническом, так и в гражданском суде.

§ 2. Если же супруг скончается в ходе рассмотрения дела, то следует соблюдать кан. 1518.

Ст. 3. *Служебные обязанности судей*

Кан. 1676 — Прежде чем дело будет принято к рассмотрению и всякий раз, когда предвидится надежда на благополучный исход, судьбе надлежит прибегнуть к пастырским средствам, чтобы по возможности привести супругов к конвалидации брака и к возобновлению супружеского сожительства.

Кан. 1677 — § 1. После принятия искового

4^о tribunal loci in quo de facto colligendae sunt pleraeqe probationes, dummodo accedat consensus Vicarii iudicialis domicilii partis conventae, qui prius ipsam interroget, num quid excipiendum habeat.

Art. 2. *De iure impugnandi matrimonium*

Can. 1674 — Habiles sunt ad matrimonium impugnandum:

- 1^о coniuges;
- 2^о promotor iustitiae, cum nullitas iam divulgata est, si matrimonium convalidari nequeat aut non expedit.

Can. 1675 — § 1. Matrimonium quod, utroque coniuge vivente, non fuit accusatum, post mortem alterutrius vel utriusque coniugis accusari non potest, nisi quaestio de validitate sit praeiudicialis ad aliam solvendam controversiam sive in foro canonico sive in foro civili.

§ 2. Si autem coniux moriatur pendente causa, servetur can. 1518.

Art. 3. *De officio iudicum*

Can. 1676 — Iudex, antequam causam acceptet et quotiescumque spem boni exitus perspicit, pastoralia media adhibeat, ut coniuges, si fieri potest, ad matrimonium forte convalidandum et ad coniugalem convictum restaurandum inducantur.

Can. 1677 — § 1. Libello accepta-

to, praeses vel ponens procedat ad notificationem decreti citationis ad normam can. 1508.

§ 2. Transacto termino quindecim dierum a notificatione, praeses vel ponens, nisi alterutra pars sessionem ad litem contestandam petierit, intra decem dies formulam dubii vel dubiorum decreto suo statuatur ex officio et partibus notificet.

§ 3. Formula dubii non tantum quaerat an constet de nullitate matrimonii in casu, sed determinare etiam debet quo capite vel quibus capitibus nuptiarum validitas impugnetur.

§ 4. Post decem dies a notificatione decreti, si partes nihil opposuerint, praeses vel ponens novo decreto causae instructionem disponat.

Art. 4. *De probationibus*

Can. 1678 — § 1. Defensori vinculi, partium patronis et, si in iudicio sit, etiam promotori iustitiae ius est:

- 1^о examini partium, testium et peritorum adesse, salvo praescripto can. 1559;
- 2^о acta iudicialia, etsi nondum publicata, invisere et documenta a partibus producta recognoscere.

§ 2. Examini, de quo in § 1, n. 1, partes assistere nequeunt.

Can. 1679 — Nisi probationes aliunde plenae habeantur, iudex,

заявления председателю или докладчику следует приступить к уведомлению о декрете вызова в суд по нормам кан. 1508.

§ 2. По прошествии пятнадцатидневного срока со дня извещения, если ни одна из сторон не попросит о заседании для начала судопроизводства, председатель или докладчик должен в течение десяти дней своим декретом по должности установить формулировку сомнения или сомнений и уведомить об этом стороны.

§ 3. Формулировка сомнения должна не только ставить вопрос о том, явствует ли в данном случае несостоятельность брака: необходимо также, чтобы она определяла, на каком основании или на каких основаниях опротестовывается действительность бракосочетания.

§ 4. Через десять дней после извещения о декрете, если стороны не выдвинут никаких возражений, председателю или докладчику нужно новым декретом распорядиться о начале расследования дела.

Ст. 4. *Доказательства*

Кан. 1678 — § 1. Защитник уз, защитники сторон, а также поборник правосудия, если он участвует в процессе, имеют право:

- 1^е присутствовать при допросе сторон, свидетелей и экспертов, хотя необходимо соблюдать предписание кан. 1559;
- 2^е просматривать судебные акты, даже ещё не опубликованные, и знакомиться с документами, представленными сторонами.

§ 2. Стороны не могут присутствовать при допросе, о котором говорится в § 1, 1^е.

Кан. 1679 — Если полные доказательства не будут получены из другого источника,

то судье, чтобы оценить показания сторон по норме кан. 1536, следует по возможности прибегнуть к помощи свидетелей относительно достоверности показаний этих сторон, равно как и к иным указани-ям и вспомогательным средствам.

Кан. 1680 — В делах об импотенции или об изъятии согласия вследствие душевной болезни судье нужно воспользоваться помощью одного или нескольких экспертов, если из обстоятельств не будет очевидно, что это бесполезно. В прочих делах следует соблюдать предписание кан. 1574.

Ст. 5. Судебное решение и апелляция

Кан. 1681 — Если при расследовании дела возникнет весьма правдоподобное сомнение относительно завершенности брака, то суд может, с согласия сторон приостановив дело о несостоятельности, провести расследование дела по диспенсации от одобренного брака, а затем переслать акты Апостольскому Престолу с прошением о диспенсации, поданным одним или обоими супругами, а также с мнением суда и епископа.

Кан. 1682 — § 1. Судебное решение, впервые объявившее о несостоятельности брака, вместе с апелляциями, если таковые имеются, и с прочими актами судебного разбирательства следует в служебном порядке переслать в апелляционный суд в течение двадцати дней после опубликования судебного решения.

§ 2. Если судебное решение о несостоятельности брака было вынесено на первой ступени, то апелляционный суд, рассмотрев предварительно замечания защитника уз, а также замечания сторон,

ad partium depositiones ad normam can. 1536 aestimandas, testes de ipsarum partium credibilitate, si fieri potest, adhibeat, praeter alia indicia et adminicula.

Кан. 1680 — In causis de impotentia vel de consensus defectu propter mentis morbum iudex unus periti vel plurium opera utatur, nisi ex adiunctis inutilis evidenter appareat; in ceteris causis servetur praescriptum can. 1574.

Art. 5. De sententia et appellatione

Кан. 1681 — Quoties in instructione causae dubium valde probabile emerit de non secuta matrimonii consummatione, tribunal potest, suspensa de consensu partium causa nullitatis, instructionem complere pro dispensatione super rato, ac tandem acta transmittere ad Sedem Apostolicam una cum petitione dispensationis ab alterutro vel utroque coniuge et cum voto tribunalis et Episcopi.

Кан. 1682 — § 1. Sententia, quae matrimonii nullitatem primum declaraverit, una cum appellationibus, si quae sint, et ceteris iudicii actis, intra viginti dies a sententiae publicatione ad tribunal appellationis ex officio transmittatur.

§ 2. Si sententia pro matrimonii nullitate prolata sit in primo iudicii gradu, tribunal appellationis, perpensis animadversionibus defensoris vinculi et, si quae sint,

etiam partium, suo decreto vel decisionem continenter confirmet vel ad ordinarium examen novi gradus causam admittat.

Кан. 1683 — Si in gradu appellationis novum nullitatis matrimonii caput afferatur, tribunal potest, tamquam in prima instantia, illud admittere et de eo iudicare.

Кан. 1684 — § 1. Postquam sententia, quae matrimonii nullitatem primum declaraverit, in gradu appellationis confirmata est vel decreto vel altera sententia, ii, quorum matrimonium declaratum est nullum, possunt novas nuptias contrahere statim ac decretum vel altera sententia ipsis notificata est, nisi vetito ipsi sententiae aut decreto apposito vel ab Ordinario loci statuto id prohibeatur.

§ 2. Praescripta can. 1644 servanda sunt, etiam si sententia, quae matrimonii nullitatem declaraverit, non altera sententia sed decreto confirmata sit.

Кан. 1685 — Statim ac sententia facta est executiva, Vicarius iudicialis debet eandem notificare Ordinario loci in quo matrimonium celebratum est. Is autem curare debet ut quam primum de decreta nullitate matrimonii et de vetitis forte statutis in matrimoniorum et baptizatorum libris mentio fiat.

если таковые будут иметь место, должен своим декретом либо незамедлительно подтвердить решение, либо допустить дело к ординарному расследованию на новой ступени.

Кан. 1683 — Если на ступени апелляции будет приведено новое основание несостоятельности брака, то суд может принять его и вынести решение о нём, как в первой инстанции.

Кан. 1684 — § 1. После того как судебное решение, впервые объявившее о несостоятельности брака, будет подтверждено на ступени апелляции декретом или другим судебным решением, лица, брак которых был объявлен несостоятельным, могут заключать новый брак сразу после того, как их поставят в известность об этом декрете или другом судебном решении, если это не будет запрещено им: либо особым приложением к этому судебному решению или декрету, либо постановлением местного ординария.

§ 2. Предписания кан. 1644 следует соблюдать также в том случае, если судебное решение, объявившее о несостоятельности брака, было подтверждено не вторым судебным решением, а декретом.

Кан. 1685 — Сразу после того как судебное решение станет исполнительным, судебный викарий должен известить о нём ординария того места, где был заключён брак. Последний же должен, в свою очередь, как можно скорее позаботиться о том, чтобы в книгах браков и крещений была сделана отметка об объявленной несостоятельности брака и о возможных установленных запретах.

Ст. 6. *Документальный процесс*

Кан. 1686 — Получив прошение, поданное по норме кан. 1677, судебный викарий или назначенный им судья может, опустив формальности ординарного процесса, но вызвав стороны в суд, причём с участием защитника уз, объявить судебным решением о несостоятельности брака, если из документа, не подвергшегося никакому оспариванию или отводу, будет с очевидностью явствовать существование отменяющего препятствия или изъяна законной формы. При этом должно быть с равной степенью достоверности очевидно, что диспенсация дана не была, или же мандат представителя оказался недействительным вследствие изъяна.

Кан. 1687 — § 1. Если защитник уз на благоразумных основаниях сочтёт, что наличие недостатков, перечисленных в кан. 1686, либо отсутствие диспенсации не являются очевидными, то он должен апеллировать против этого заявления к судье второй инстанции. Ему нужно переслать акты и письменно напомнить о том, что речь идёт о документальном процессе.

§ 2. Сторона, посчитавшая себя пострадавшей, сохраняет полное право на апелляцию.

Кан. 1688 — Судья второй инстанции при участии защитника уз и по заслушивании сторон должен в том же порядке, о котором говорится в кан. 1686, определить, следует ли подтвердить судебное решение или же лучше будет вести дело согласно ординарной процедуре права; в последнем случае дело возвращается в суд первой инстанции.

Art. 6. *De processu documentalibus*

Can. 1686 — *Recepta petitione ad normam can. 1677 proposita, Vicarius iudicialis vel iudex ab ipso designatus potest, praetermissis sollemnitatibus ordinarii processus sed citatis partibus et cum interventu defensoris vinculi, matrimonii nullitatem sententia declarare, si ex documento, quod nulli contradictioni vel exceptioni sit obnoxium, certo constet de existentia impedimenti dirimentis vel de defectu legitimae formae, dummodo pari certitudine pateat dispensationem datam non esse, aut de defectu validi mandati procuratoris.*

Can. 1687 — § 1. *Adversus hanc declarationem defensor vinculi, si prudenter existimaverit vel vitia de quibus in can. 1686 vel dispensationis defectum non esse certa, appellare debet ad iudicem secundae instantiae, ad quem acta sunt transmittenda quique scripto monendus est agi de processu documentalibus.*

§ 2. *Integrum manet parti, quae se gravatam putet, ius appellandi.*

Can. 1688 — *Iudex alterius instantiae, cum interventu defensoris vinculi et auditis partibus, decernet eodem modo, de quo in can. 1686, utrum sententia sit confirmanda, an potius procedendum in causa sit iuxta ordinarium tramitem iuris; quo in casu eam remittit ad tribunal primae instantiae.*

Art. 7. *Normae generales*

Can. 1689 — *In sententia partes moneantur de obligationibus moralibus vel etiam civilibus, quibus forte teneantur, altera erga alteram et erga prolem, ad sustentationem et educationem praestandam.*

Can. 1690 — *Causae ad matrimonii nullitatem declarandam nequeunt processu contentioso orali tractari.*

Can. 1691 — *In ceteris quae ad rationem procedendi attinent, applicandi sunt, nisi rei natura obstet, canones de iudiciis in genere et de iudicio contentioso ordinario, servatis specialibus normis circa causas de statu personarum et causas ad bonum publicum spectantes.*

Caput II

DE CAUSIS SEPARATIONIS CONIUGUM

Can. 1692 — § 1. *Separatio personalis coniugum baptizatorum, nisi aliter pro locis particularibus legitime provisum sit, decerni potest Episcopi dioecesanii decreto vel iudicis sententia ad normam canonum qui sequuntur.*

§ 2. *Ubi decisio ecclesiastica effectus civiles non sortitur, vel si sententia civilis praevideatur non contraria iuri divino, Episcopus dioecesis commorationis coniugum poterit, perpensis peculiariibus adiunctis, licentiam concedere adeundi forum civile.*

Ст. 7. *Общие нормы*

Кан. 1689 — В судебном решении следует напомнить сторонам о тех нравственных и даже гражданских обязательствах, которые будут, возможно, возложены на них по отношению друг к другу и к детям — в последнем случае речь идёт об обеспечении содержания и воспитания.

Кан. 1690 — Дела по объявлению о несостоятельности брака не могут рассматриваться в устном спорном процессе.

Кан. 1691 — Если сама природа дела не будет этому препятствовать, то в прочих вопросах, относящихся к порядку процесса, следует применять каноны о судебных разбирательствах в целом и об ординарном спорном процессе. При этом нужно соблюдать особые нормы относительно дел о статусе лиц и тех дел, что касаются публичного блага.

Глава II

ДЕЛА О РАЗВОДЕ

Кан. 1692 — § 1. Если для отдельных мест правом не предусмотрено иного, то постановление о личном разводе крещёных супругов может быть вынесено декретом диоцезного епископа или судебным решением судьи согласно нижеследующим канонам.

§ 2. Если церковное решение не влечёт за собою гражданских последствий, или если предвидится, что гражданское судебное решение не будет противоречить Божественному праву, диоцезный епископ того места, где проживают супруги, может, рассмотрев особые обстоятельства, дать разрешение обратиться в гражданский суд.

§ 3. Если дело касается также сугубо гражданских последствий брака, то судье нужно постараться, чтобы дело с самого начала было передано в гражданский суд, причём следует соблюдать предписание § 2.

Кан. 1693 — § 1. Если какая-либо из сторон или поборник правосудия не попросят об ординарном спорном процессе, то следует прибегнуть к устному спорному процессу.

§ 2. Если был применён ординарный спорный процесс и подаётся апелляция, то суд второй ступени должен вести дело по норме кан. 1682, § 2, соблюдая подлежащее соблюдению.

Кан. 1694 — В том, что касается правомочий суда, следует соблюдать предписания кан. 1673.

Кан. 1695 — Прежде чем судья примет дело, а также всякий раз, когда усматривается надежда на благополучный исход, ему надлежит прибегнуть к пастырским средствам, чтобы примирить супругов и привести их к возобновлению супружеского сожительства.

Кан. 1696 — Дела о разводе касаются и публичного блага, а потому в них всегда должен участвовать поборник правосудия по норме кан. 1433.

Глава III

ПРОЦЕСС ПО ДИСПЕНСАЦИИ ОТ ОДОБРЕННОГО, НО НЕ ЗАВЕРШЁННОГО БРАКА

Кан. 1697 — Просить о предоставлении диспенсации от одобренного, но не завершённого брака вправе только супру-

§ 3. Si causa versetur etiam circa effectus mere civiles matrimonii, satagat iudex ut, servato praescripto § 2, causa inde ab initio ad forum civile deferatur.

Can. 1693 — § 1. Nisi qua pars vel promotor iustitiae processum contentiosum ordinarium petant, processus contentiosus oralis adhibeatur.

§ 2. Si processus contentiosus ordinarius adhibitus sit et appellatio proponatur, tribunal secundi gradus ad normam can. 1682, § 2 procedat, servatis servandis.

Can. 1694 — Quod attinet ad tribunalis competentiam, serventur praescripta can. 1673.

Can. 1695 — Iudex, antequam causam acceptet et quotiescumque spem boni exitus perspicit, pastoralia media adhibeat, ut coniuges concilientur et ad conjugalem convictum restaurandum inducantur.

Can. 1696 — Causae de coniugum separatione ad publicum quoque bonum spectant; ideoque iis interesse semper debet promotor iustitiae, ad normam can. 1433.

Caput III

DE PROCESSU AD DISPENSATIONEM SUPER MATRIMONIO RATO ET NON CONSUMMATO

Can. 1697 — Soli coniuges, vel alteruter, quamvis altero invito, ius habent petendi gratiam dispen-

sationis super matrimonio rato et non consummato.

Can. 1698 — § 1. Una Sedes Apostolica cognoscit de facto inconsummationis matrimonii et de existentia iustae causae ad dispensationem concedendam.

§ 2. Dispensatio vero ab uno Romano Pontifice conceditur.

Can. 1699 — § 1. Competens ad accipiendum libellum, quo petitur dispensatio, est Episcopus dioecesanus domicilii vel quasi-domicilii oratoris, qui, si constiterit de fundamento precum, processus instructionem disponere debet.

§ 2. Si tamen casus propositus speciales habeat difficultates ordinis iuridici vel moralis, Episcopus dioecesanus consulat Sedem Apostolicam.

§ 3. Adversus decretum quo Episcopus libellum reicit, patet recursus ad Sedem Apostolicam.

Can. 1700 — § 1. Firmo praescripto can. 1681, horum processuum instructionem committat Episcopus, stabiliter vel in singulis casibus, tribunali suae vel alienae dioecesis aut idoneo sacerdoti.

§ 2. Quod si introducta sit petitio iudicialis ad declarandam nullitatem eiusdem matrimonii, instructio ad idem tribunal committatur.

Can. 1701 — § 1. In his processibus semper intervenire debet vinculi defensor.

ги — или один из них, даже если другой не согласен.

Кан. 1698 — § 1. Факт незавершённости брака и наличие справедливой причины предоставления диспенсации признаёт только Апостольский Престол.

§ 2. Диспенсацию же предоставляет только Римский Понтифик.

Кан. 1699 — § 1. Принять исковое заявление, содержащее прошение о диспенсации, правомочен диоцезный епископ местожительства или квазиместожительства истца. Если обоснованность просьбы будет очевидна, то епископу нужно распорядиться о процессуальном расследовании.

§ 2. Однако, если представленный случай содержит особые затруднения юридического или нравственного порядка, диоцезному епископу надлежит посоветоваться с Апостольским Престолом.

§ 3. Против декрета, которым епископ отклонил исковое заявление, может быть подано обжалование Апостольскому Престолу.

Кан. 1700 — § 1. Хотя в силе остаётся предписание кан. 1681, епископ должен поручить расследование этих процессов — постоянно или в отдельных случаях — суду своего или чужого диоцеза либо подходящему священнику.

§ 2. Если же было подано судебное прошение о провозглашении несостоятельности того же самого брака, то подготовку дела следует поручить тому же самому суду.

Кан. 1701 — § 1. В этих процессах всегда должен участвовать защитник уз.

§ 2. Защитник не допускается, но в затруднительном случае епископ может разрешить истцу или ответчику воспользоваться помощью эксперта-юриста.

Кан. 1702 — При подготовке дела следует заслушать обоих супругов и по мере возможности соблюсти каноны о сборе доказательств в обычном спорном процессе и в делах о несостоятельности брака, если только они могут быть согласованы с характером этих процессов.

Кан. 1703 — § 1. Акты не публикуются; однако, если судья сочтёт, что приведённые доказательства чинят серьёзное препятствие прошению истца или отводу ответчика, то ему следует благоразумно уведомить об этом заинтересованную сторону.

§ 2. Судья может ознакомить ходатайствующую сторону с представленным документом или принятыми свидетельскими показаниями и назначить срок для изложения пояснений.

Кан. 1704 — § 1. По завершении расследования дела судья-следователь должен переслать все акты с надлежащим докладом епископу, чтобы тот высказал своё мнение об истинности дела: как о факте незавершённости брака, так и о справедливости причины диспенсации и уместности её предоставления.

§ 2. Если процессуальное расследование было поручено другому суду по норме кан. 1700, то замечания в защиту уз нужно делать в этом самом суде, однако высказать мнение, о котором говорится в § 1, должен епископ, поручивший суду

§ 2. Patronus non admittitur, sed, propter casus difficultatem, Episcopus permittere potest ut iurisperiti opera orator vel pars conventa iuветur.

Кан. 1702 — In instructione uterque coniux audiatur et seruentur, quatenus fieri possit, canones de probationibus colligendis in iudicio contentioso ordinario et in causis de matrimonii nullitate, dummodo cum horum processum indole componi queant.

Кан. 1703 — § 1. Non fit publicatio actorum; iudex tamen, si conspiciat petitioni partis oratricis vel exceptioni partis conventae grave obstaculum obvenire ob adductas probationes, id parti cuius interest prudenter patefaciat.

§ 2. Parti instanti documentum allatum vel testimonium receptum iudex ostendere poterit et tempus praefinire ad deductiones exhibendas.

Кан. 1704 — § 1. Instructor, praeracta instructione, omnia acta cum apta relatione deferat ad Episcopum, qui votum pro rei veritate promat tum super facto inconsummationis tum super iusta causa ad dispensandum et gratiae opportunitate.

§ 2. Si instructio processus commissa sit alieno tribunali ad normam can. 1700, animadversiones pro vinculo in eodem foro conficiantur, sed votum de quo in § 1 spectat ad Episcopum commit-

tentem, cui instructor simul cum actis aptam relationem tradat.

Кан. 1705 — § 1. Acta omnia Episcopus una cum suo voto et animadversionibus defensoris vinculi transmittat ad Sedem Apostolicam.

§ 2. Si, iudicio Apostolicae Sedis, requiratur supplementum instructionis, id Episcopo significabitur, indicatis elementis circa quae instructio complenda est.

§ 3. Quod si Apostolica Sedes rescripserit ex deductis non constare de inconsummatione, tunc iurisperitus de quo in can. 1701, § 2 potest acta processus, non vero votum Episcopi, invisere in sede tribunalis ad perpendendum num quid grave adduci possit ad petitionem denuo proponendam.

Кан. 1706 — Rescriptum dispensationis a Sede Apostolica transmittitur ad Episcopum; is vero rescriptum partibus notificabit et praeterea parochi tum loci contracti matrimonii tum suscepti baptismi quam primum mandabit, ut in libris matrimoniorum et baptizatorum de concessa dispensatione mentio fiat.

Caput IV

DE PROCESSU PRAESUMPTAE MORTIS CONIUGIS

Кан. 1707 — § 1. Quoties coniugis mors authentico documento ecclesiastico vel civili comproba-

данное дело. Судья-следователь обязан вместе с актами передать этому епископу надлежащий доклад.

Кан. 1705 — § 1. Все акты вместе со своим мнением и замечаниями защитника уз епископ должен переслать Апостольскому Престолу.

§ 2. Если, по суждению Апостольского Престола, потребуется дополнительное расследование дела, об этом надлежит уведомить епископа, указав ему те пункты, по которым следует дополнить расследование дела.

§ 3. Если же Апостольский Престол своим рескриптом провозгласит, что из приведённых материалов незавершёдность брака не явствует, то эксперт-юрист, о котором говорится в кан. 1701, § 2, может ознакомиться с актами процесса (но не с заключением епископа) в месторасположении суда, чтобы обдумать, можно ли привести какие-либо веские аргументы в пользу новой подачи прошения.

Кан. 1706 — Рескрипт о диспенсации Апостольский Престол пересылает епископу. Епископ же уведомляет об этом рескрипте стороны и, кроме того, как можно скорее должен поручить приходскому настоятелю того места, где был заключён брак и где было принято крещение, сделать отметку о полученной диспенсации в книгах браков и крещений.

Глава IV

ПРОЦЕСС ПО ПРЕДПОЛАГАЕМОЙ СМЕРТИ СУПРУГА

Кан. 1707 — § 1. В тех случаях, когда смерть одного из супругов не может быть подтверждена достоверным церковным

или гражданским документом, другой супруг не считается свободным от брачных уз, если только диоцезный епископ своим заявлением не провозгласит предполагаемую смерть.

§ 2. Заявление, о котором говорится в § 1, диоцезный епископ может сделать лишь в том случае, если, проведя соответствующие расследования, он обретёт нравственную уверенность в кончине супруга, основываясь на показаниях свидетелей, слухах или уликах. Одно только отсутствия супруга, пусть даже длительного, для этого недостаточно.

§ 3. В сомнительных и сложных случаях епископу надлежит посоветоваться с Апостольским Престолом.

ТИТУЛ II

ДЕЛА ПО ОБЪЯВЛЕНИЮ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ СВЯЩЕННОГО РУКОПОЛОЖЕНИЯ

Кан. 1708 — Право обжаловать действительность священного рукоположения имеет либо сам клирик, либо ординарий, в ведении которого находится этот клирик или в диоцезе которого он был рукоположен.

Кан. 1709 — § 1. Исковое заявление необходимо переслать правомочной Конгрегации, которая должна решить, кому надлежит вести дело: самой Конгрегации Римской курии или назначенному ею суду.

§ 2. После того как было отослано исковое заявление, клирику в силу самого права запрещается исполнение обязанностей священного сана.

ri nequit, alter coniux a vinculo matrimonii solutus non habeatur, nisi post declarationem de morte praesumpta ab Episcopo dioeceseano prolatam.

§ 2. Declarationem, de qua in § 1, Episcopus dioeceseanus tantummodo proferre valet si, peractis opportunis investigationibus, ex testium depositionibus, ex fama aut ex iudiciis moralem certitudinem de coniugis obitu obtinuerit. Sola coniugis absentia, quamvis diuturna, non sufficit.

§ 3. In casibus incertis et implexis Episcopus Sedem Apostolicam consulat.

TITULUS II

DE CAUSIS AD SACRAE ORDINATIONIS NULLITATEM DECLARANDAM

Кан. 1708 — Validitatem sacrae ordinationis ius habent accusandi sive ipse clericus sive Ordinarius, cui clericus subest vel in cuius dioecesi ordinatus est.

Кан. 1709 — § 1. Libellus mitti debet ad competentem Congregationem, quae decernet utrum causa ab ipsa Curiae Romanae Congregatione an a tribunali ab ea designato sit agenda.

§ 2. Misso libello, clericus ordines exercere ipso iure vetatur.

Кан. 1710 — Si Congregatio causam ad tribunal remisit, serventur, nisi rei natura obstet, canones de iudiciis in genere et de iudicio contentioso ordinario, salvis praescriptis huius tituli.

Кан. 1711 — In his causis defensor vinculi iisdem gaudet iuribus iisdemque tenetur officiis, quibus defensor vinculi matrimonialis.

Кан. 1712 — Post secundam sententiam, quae nullitatem sacrae ordinationis confirmavit, clericus omnia iura statui clericali propria amittit et ab omnibus obligationibus liberatur.

TITULUS III

DE MODIS EVITANDI IUDICIA

Кан. 1713 — Ad evitandas iudiciales contentiones transactio seu reconciliatio utiliter adhibetur, aut controversia iudicio unius vel plurium arbitratorum committi potest.

Кан. 1714 — De transactione, de compromisso, deque iudicio arbitrari serventur normae a partibus selectae vel, si partes nullas selegerint, lex ab Episcoporum conferentia lata, si qua sit, vel lex civilis vigens in loco ubi conventio initur.

Кан. 1715 — § 1. Nequit transactio aut compromissum valide fieri

Кан. 1710 — Если Конгрегация передаст дело в суд, то следует соблюдать (если этому не воспрепятствует природа дела) каноны о судебных разбирательствах в целом, а также об ординарном спорном судебном разбирательстве, причём остаются в силе предписания настоящего титула.

Кан. 1711 — В таких делах защитник уз обладает теми же правами и несёт те же обязанности, что и защитник брачных уз.

Кан. 1712 — После второго судебного решения, подтверждающего недействительность священного рукоположения, клирик утрачивает все права, свойственные статусу клирика, и освобождается от всех обязанностей.

ТИТУЛ III

СПОСОБЫ ИЗБЕЖАТЬ СУДЕБНЫХ РАЗБИРАТЕЛЬСТВ

Кан. 1713 — Чтобы избежать судебных конфликтов, применяется полюбовное соглашение или мировая сделка. Решение спора можно также поручить одному или нескольким третейским судьям.

Кан. 1714 — Относительно полюбовного соглашения, компромисса или решения третейских судей следует соблюдать нормы, избранные сторонами. Если же стороны не выберут никаких норм, то надо придерживаться закона, изданного конференцией епископов, если таковой имеется, или гражданского закона, действующего в том месте, где заключается соглашение.

Кан. 1715 — § 1. Полюбовное соглашение или компромисс не может действитель-

ным образом состояться по делам, имеющим отношение к публичному благу и прочим вопросам, в которых стороны не могут свободно распоряжаться.

§ 2. Если речь идёт о церковном имуществе, то следует, насколько того потребует существо дела, соблюдать формальности, установленные правом для отчуждения церковного имущества.

Кан. 1716 — § 1. Если гражданский закон не признаёт силы за решением третейских судей, не утверждённым судьёй, то для того, чтобы иметь силу в канонической подсудности, решение третейских судей по церковному спору нуждается в утверждении со стороны церковного судьи того места, где оно было вынесено.

§ 2. Если же гражданский закон допускает опротестование решения третейских судей перед гражданским судьёй, то в канонической подсудности такое опротестование можно подать тому церковному судье, который правомочен решать спор на первой ступени.

Часть IV

КАРАЮЩИЙ ПРОЦЕСС

Глава I

Предварительное расследование

Кан. 1717 — § 1. Всякий раз, когда ординарий получит по крайней мере правдоподобное известие о преступлении, ему следует лично или через другое пригодное [к этому] лицо осторожно расследовать факты и обстоятельства, а также вопрос о вменяемости, если только такое исследование не представится совершенно излишним.

circa ea quae ad bonum publicum pertinent, aliaque de quibus libere disponere partes non possunt.

§ 2. Si agitur de bonis ecclesiasticis temporalibus, servantur, quoties materia id postulat, sollemnitates iure statutae pro rerum ecclesiasticarum alienatione.

Кан. 1716 — § 1. Si lex civiis arbitrari sententiae vim non agnoscat, nisi a iudice confirmetur, sententia arbitraris de controversia ecclesiastica, ut vim habeat in foro canonico, confirmatione indiget iudicis ecclesiastici loci, in quo lata est.

§ 2. Si autem lex civilis admittat sententiae arbitraris coram civili iudice impugnationem, in foro canonico eadem impugnatione proponi potest coram iudice ecclesiastico, qui in primo gradu competens est ad controversiam iudicandam.

PARS IV

DE PROCESSU POENALI

Caput I

DE PRAEIVIA INVESTIGATIONE

Кан. 1717 — § 1. Quoties Ordinarius notitiam, saltem veri similem, habet de delicto, caute inquireat, per se vel per aliam idoneam personam, circa facta et circumstantias et circa imputabilitatem, nisi haec inquisito omnino superflua videatur.

§ 2. Cavendum est ne ex hac investigatione bonum cuiusquam nomen in discrimen vocetur.

§ 3. Qui investigationem agit, easdem habet, quas auditor in processu, potestates et obligationes; idemque nequit, si postea iudicialis processus promoveatur, in eo iudicem agere.

Кан. 1718 — § 1. Cum satis collecta videantur elementa, decernat Ordinarius:

1° num processus ad poenam irrogandam vel declarandam promoveri possit;

2° num id, attento can. 1341, expedit;

3° utrum processus iudicialis sit adhibendus an, nisi lex vetet, sit procedendum per decretum extra iudicium.

§ 2. Ordinarius decretum, de quo in § 1, revocet vel mutet, quoties ex novis elementis aliud sibi decernendum videtur.

§ 3. In ferendis decretis, de quibus in §§ 1 et 2, audiat Ordinarius, si prudenter censeat, duos iudices aliosve iuris peritos.

§ 4. Antequam ad normam § 1 decernat, consideret Ordinarius num, ad vitanda inutilia iudicia, expedit ut, partibus consentientibus, vel ipse vel investigator quaestionem de damnis ex bono et aequo dirimat.

§ 2. Нужно позаботиться о том, чтобы в результате такого исследования не было поставлено под угрозу чьё-либо доброе имя.

§ 3. Лицо, ведущее расследование, имеет те же властные полномочия и несёт те же обязанности, что и аудитор на процессе. Если впоследствии будет возбуждён судебный процесс, это лицо не может исполнять на нём обязанности судьи.

Кан. 1718 — § 1. Когда покажется, что материала собрано достаточно, ординарию следует решить:

1° можно ли возбудить процесс для наложения или объявления наказания;

2° целесообразно ли это, если принять во внимание кан. 1341;

3° следует ли прибегнуть к судебному процессу — или, если закон этого не запрещает, нужно действовать посредством внесудебного декрета.

§ 2. Ординарию следует отозвать или изменить декрет, о котором говорится в § 1, если на основании новых данных он сочтёт, что ему нужно принять другое решение.

§ 3. При издании декретов, о которых говорится в §§ 1 и 2, ординарию, если он на благоразумных основаниях сочтёт это уместным, надлежит выслушать двоих судей или других экспертов-юристов.

§ 4. Прежде чем ординарий решит поступить по норме § 1, ему следует подумать над тем, не будет ли целесообразно во избежание бесполезных судебных разбирательств, если с согласия сторон он сам или лицо, проводящее расследование, решит вопрос о возмещении ущерба согласно принципам добра и справедливости.

Кан. 1719 — Если акты расследования и декреты ординария, открывающие или закрывающие расследование, а также всё ему предшествовавшее, не являются необходимыми для карающего процесса, то их следует хранить в тайном архиве курии.

Глава II
Ход процесса

Кан. 1720 — Если ординарий сочтёт, что следует действовать посредством внесудебного декрета, то ему нужно:

1° уведомить обвиняемого об обвинении и доказательствах, предоставив ему возможность защищаться, если только обвиняемый, вызванный надлежащим образом, не пренебрежёт своей явкой;

2° вместе с двоими ассессорами тщательно обдумать все доказательства и аргументы;

3° если преступление совершенно очевидно, а криминальный иск не был погашен, ординарий должен издать декрет по нормам канн. 1342–1350, изложив, хотя бы вкратце, обоснования по праву и по фактам.

Кан. 1721 — § 1. Если ординарий решит, что следует начать судебный карающий процесс, то он должен передать акты расследования поборнику правосудия, чтобы тот представил судье исковое заявление по нормам канн. 1502 и 1504.

§ 2. Перед вышестоящим судом в качестве истца выступает поборник правосудия, состоящий при этом суде.

Can. 1719 — *Investigationis acta et Ordinarii decreta, quibus investigatio initur vel clauditur, eaque omnia quae investigationem praecedunt, si necessaria non sint ad poenalem processum, in secreto curiae archivo custodiantur.*

Caput II
DE PROCESSUS EVOLUTIONE

Can. 1720 — *Si Ordinarius censuerit per decretum extra iudicium esse procedendum:*

1° *reo accusationem atque probationes, data facultate sese defendendi, significet, nisi reus, rite vocatus, comparere neglexerit;*

2° *probationes et argumenta omnia cum duobus assessoribus accurate perpendat;*

3° *si de delicto certo constet neque actio criminalis sit extincta, decretum ferat ad normam cann. 1342-1350, expositis, breviter saltem, rationibus in iure et in facto.*

Can. 1721 — § 1. *Si Ordinarius decreverit processum poenalem iudicalem esse ineundum, acta investigationis promotori iustitiae tradat, qui accusationis libellum iudici ad normam cann. 1502 et 1504 exhibeat.*

§ 2. *Coram tribunali superiore partes actoris gerit promotor iustitiae apud illud tribunal constitutus.*

Can. 1722 — *Ad scandala praevenienda, ad testium libertatem protegendam et ad iustitiae cursum tutandum, potest Ordinarius, audito promotore iustitiae et citato ipso accusato, in quolibet processus stadio accusatum a sacro ministerio vel ab aliquo officio et munere ecclesiastico arcere, ei imponere vel interdicere commorationem in aliquo loco vel territorio, vel etiam publicam sanctissimae Eucharistiae participationem prohibere; quae omnia, causa cessante, sunt revocanda, eaque ipso iure finem habent, cessante processu poenali.*

Can. 1723 — § 1. *Iudex reum citans debet eum invitare ad advocatum, ad normam can. 1481, § 1, intra terminum ab ipso iudice praefinitum, sibi constituendum.*

§ 2. *Quod si reus non providebit, iudex ante litis contestationem advocatum ipse nominet, tamdiu in munere mansurum quamdiu reus sibi advocatum non constituerit.*

Can. 1724 — § 1. *In quolibet iudicii gradu renuntiatio instantiae fieri potest a promotore iustitiae, mandante vel consentiente Ordinario, ex cuius deliberatione processus promotus est.*

§ 2. *Renuntiatio, ut valeat, debet a reo acceptari, nisi ipse sit a iudicio absens declaratus.*

Can. 1725 — *In causae discussione, sive scripto haec fit sive ore, accusatus semper ius habeat ut*

Кан. 1722 — Чтобы предотвратить соблазны, защитить свободу свидетелей и обеспечить осуществление правосудия, ординарий может, заслушав поборника правосудия и вызвав самого обвиняемого, на любой стадии процесса отстранить обвиняемого от священнослужения или от какой-либо церковной должности и обязанности, а также предписать или запретить ему пребывание в каком-либо месте или на какой-либо территории, и даже запретить ему публично участвовать в Пресвятой Евхаристии. С исчезновением причины все эти меры следует отменить, и все они заканчиваются в силу самого права с прекращением карающего процесса.

Кан. 1723 — § 1. Вызвав обвиняемого, судья должен предложить ему назначить себе адвоката по норме кан. 1481, § 1 в срок, установленный самим судьёй.

§ 2. Если же обвиняемый не позаботится об этом, то до начала судопроизводства судья должен сам назначить ему адвоката, который будет исполнять свои обязанности до тех пор, пока обвиняемый сам не назначит себе адвоката.

Кан. 1724 — § 1. На любой ступени судебного разбирательства поборник правосудия может отказаться от судопроизводства по поручению или с согласия ординария, по решению которого был возбуждён процесс.

§ 2. Чтобы этот отказ был действительным, его должен принять обвиняемый, если только не было объявлено, что он отсутствует на судебном разбирательстве.

Кан. 1725 — В ходе прений по делу (независимо от того, как они совершаются:

письменно или устно) сам обвиняемый, его адвокат или представитель всегда имеет право на последнее слово, устное или письменное.

Кан. 1726 — Если на любой ступени и стадии карающего судебного разбирательства с очевидностью будет явствовать, что обвиняемый не совершал преступления, судья должен заявить об этом судебным решением и снять обвинение, даже если при этом явствует, что криминальный иск был погашен.

Кан. 1727 — § 1. Обвиняемый может подать апелляцию, даже если судебное решение освободило его только потому, что наказание было факультативным, или потому, что судья воспользовался властью, о которой говорится в канн. 1344 и 1345.

§ 2. Если поборник правосудия считает, что не было проявлено достаточной заботы об устранении соблазна или о восстановлении справедливости, он может подать апелляцию.

Кан. 1728 — § 1. Хотя в силе остаются предписания канонов настоящего титула, в карающем судебном разбирательстве следует применять (если этому не противоречит природа вещей) каноны о судебных разбирательствах в целом и об ординарном спорном судебном разбирательстве, соблюдая особые нормы относительно дел, касающихся публичного блага.

§ 2. Обвиняемый не обязан признаваться в преступлении; от него нельзя также требовать принесения присяги.

ipse vel eius advocatus vel procurator postremus scribat vel loquatur.

Can. 1726 — *In quolibet poenalis iudicii gradu et stadio, si evidenter constet delictum non esse a reo patratum, iudex debet id sententia declarare et reum absolvere, etiamsi simul constet actionem criminalem esse extinctam.*

Can. 1727 — § 1. *Appellationem proponere potest reus, etiam si sententia ipsum ideo tantum dimiserit, quia poena erat facultativa, vel quia iudex potestate usus est, de qua in cann. 1344 et 1345.*

§ 2. *Promotor iustitiae appellare potest quoties censet scandali reparationi vel iustitiae restitutioni satis provisum non esse.*

Can. 1728 — § 1. *Salvis praescriptis canonum huius tituli, in iudicio poenali applicandi sunt, nisi rei natura obstet, canones de iudiciis in genere et de iudicio contentioso ordinario, servatis specialibus normis de causis quae ad bonum publicum spectant.*

§ 2. *Accusatus ad confitendum delictum non tenetur, nec ipsi iusiurandum deferri potest.*

Caput III

DE ACTIONE AD DAMNA REPARANDA

Can. 1729 — § 1. *Pars laesa potest actionem contentiosam ad damna reparanda ex delicto sibi illata in ipso poenali iudicio exercere, ad normam can. 1596.*

§ 2. *Interventus partis laesae, de quo in § 1, non amplius admittitur, si factus non sit in primo iudicii poenalis gradu.*

§ 3. *Appellatio in causa de damnis fit ad normam cann. 1628–1640, etiamsi appellatio in poenali iudicio fieri non possit; quod si utraque appellatio, licet a diversis partibus, proponatur, unicum fiat iudicium appellationis, salvo praescripto can. 1730.*

Can. 1730 — § 1. *Ad nimias poenalis iudicii moras vitandas potest iudex iudicium de damnis differre usque dum sententiam definitivam in iudicio poenali protulerit.*

§ 2. *Iudex, qui ita egerit, debet, postquam sententiam tulerit in poenali iudicio, de damnis cognoscere, etiamsi iudicium poenale propter propositam impugnationem adhuc pendeat, vel reus absolutus sit propter causam quae non auferat obligationem reparandi damna.*

Can. 1731 — *Sententia lata in poenali iudicio, etiamsi in rem*

Глава III

ИСК ПО ВОЗМЕЩЕНИЮ УЩЕРБА

Кан. 1729 — § 1. По норме кан. 1596 пострадавшая сторона может предъявить иск по спору о возмещении ущерба, нанесённого ей преступлением, в ходе самого карающего судебного разбирательства.

§ 2. Вмешательство пострадавшей стороны, о котором говорится в § 1, допускается только на первой ступени карающего судебного разбирательства.

§ 3. Апелляция по делу о возмещении ущерба происходит по нормам канн. 1628–1640, даже если в карающем судебном разбирательстве апелляция невозможна. Если будут поданы две апелляции, то есть различными сторонами, то следует проводить одно апелляционное судебное разбирательство, хотя в силе остаётся предписание кан. 1730.

Кан. 1730 — § 1. Чтобы избежать чрезмерного затягивания судебного разбирательства о наказании, судья может отложить процесс об убытках до того момента, когда он вынесет окончательное судебное решение в судебном разбирательстве о наказании.

§ 2. Судья, поступивший таким образом, после вынесения судебного решения в судебном разбирательстве о наказании должен приступить к рассмотрению дела об убытках, даже если судебное разбирательство о наказании всё ещё продолжается из-за поданного опротестования, а также в том случае, если обвиняемый был освобождён по причине, не снимающей с него обязанности возмещения ущерба.

Кан. 1731 — Даже если судебное решение, вынесенное в судебном разбирательстве

о наказании, прекратило спор, оно никоим образом не устанавливает закон для пострадавшей стороны, если она не вмешалась по норме кан. 1729.

Часть V

ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ОБЖАЛОВАНИЯХ, А ТАКЖЕ ПРИ ОТСТРАНЕНИИ ПРИХОДСКИХ НАСТОЯТЕЛЕЙ ОТ ДОЛЖНОСТИ И ПРИ ПЕРЕВОДЕ ИХ НА ДРУГУЮ ДОЛЖНОСТЬ

РАЗДЕЛ I

ОБЖАЛОВАНИЕ АДМИНИСТРАТИВНЫХ ДЕКРЕТОВ

Кан. 1732 — То, что постановляется в канолах настоящего раздела о декретах, следует применять также по отношению ко всем отдельным административным актам, издаваемым во внешней подсудности во внесудебном порядке, — за исключением тех, что издаются самим Римским Понтификом или Вселенским Собором.

Кан. 1733 — § 1. Всякий раз, когда кто-либо сочтёт себя пострадавшим от того или иного декрета, весьма желательно избежать конфликта между ним и лицом, издавшим этот декрет, и следует общими усилиями позаботиться о поиске справедливого решения [возникшего] между ними [вопроса]. При этом возможно привлечение авторитетных лиц для посредничества и изучения [дела], чтобы подходящим образом предотвратить спор или разрешить его.

judicatam transierit, nullo modo ius facit erga partem laesam, nisi haec intervenerit ad normam can. 1729.

PARS V

DE RATIONE PROCEDENDI IN RECURSIBUS ADMINISTRATIVIS ATQUE IN PAROCHIS AMOVENDIS VEL TRANSFERENDIS

SECTIO I

DE RECURSU ADVERSUS DECRETA ADMINISTRATIVA

Кан. 1732 — Quae in canonibus huius sectionis de decretis statuuntur, eadem applicanda sunt ad omnes administrativos actus singulares, qui in foro externo extra iudicium dantur, iis exceptis, qui ab ipso Romano Pontifice vel ab ipso Concilio Oecumenico ferantur.

Кан. 1733 — § 1. Valde optandum est ut, quoties quis gravatum se decreto putet, vitetur inter ipsum et decreti auctorem contentio atque inter eos de aequa solutione quaerenda communi consilio curetur, gravibus quoque personis ad mediationem et studium forte adhibitis, ita ut per idoneam viam controversia praecaveatur vel dirimatur.

§ 2. Episcoporum conferentia statuere potest ut in unaquaque dioecesi officium quoddam vel consilium stabiliiter constituatur, cui, secundum normas ab ipsa conferentia statuendas, munus sit aequas solutiones quaerere et suggerere; quod si conferentia id non iusserit, potest Episcopus eiusmodi consilium vel officium constituere.

§ 3. Officium vel consilium, de quo in § 2, tunc praecipue operam navet, cum revocatio decreti petita est ad normam can. 1734, neque termini ad recurrendum sunt elapsi; quod si adversus decretum recursus propositus sit, ipse Superior, qui de recursu videt, recurrentem et decreti auctorem hortetur, quotiescumque spes boni exitus perspicit, ad eiusmodi solutiones quaerendas.

Кан. 1734 — § 1. Antequam quis recursum proponat, debet decreti revocationem vel emendationem scripto ab ipsius auctore petere; qua petitione proposita, etiam suspensio executionis eo ipso petita intellegitur.

§ 2. Petitio fieri debet intra peremptorium terminum decem dierum utilium a decreto legitime intimato.

§ 3. Normae §§ 1 et 2 non valent:

1° de recursu proponendo ad Episcopum adversus decreta lata ab auctoritatibus, quae ei subsunt;

§ 2. Конференция епископов может вынести постановление о том, чтобы в каждом диоцезе была постоянно учреждена некая служба или совет, задачей которого, согласно нормам, изданным этой конференцией, будет поиск и предложение справедливых решений. Если конференция не распорядится об этом, то учредить такого рода совет или службу может епископ.

§ 3. Служба или совет, о которых [говорится] в § 2, обязаны прилагать усилия прежде всего в том случае, если было подано прошение об отъёме декрета по норме кан. 1734 и сроки подачи обжалования ещё не истекли. Если же декрет будет обжалован, то настоятель, которому надлежит рассмотреть это обжалование, должен призвать подателя обжалования и лицо, издавшее декрет, к поискам такого рода решений всякий раз, когда он усматривает надежду на благополучный исход [дела].

Кан. 1734 — § 1. Прежде чем подать обжалование, необходимо в письменном виде просить лицо, издавшее декрет, об отмене или исправлении последнего. После подачи такого прошения предполагается, что тем самым была высказана также просьба о приостановлении действия декрета.

§ 2. Прошение должно состояться в течение пресекающего срока в десять полезных дней после законного уведомления о декрете.

§ 3. Нормы §§ 1 и 2 не имеют силы:

1° при подаче епископу обжалования декретов, изданных нижестоящими по отношению к нему властями;

2^o при подаче обжалования декрета, по которому принимается решение об иерархическом обжаловании, если только это решение не будет принято самим епископом;

3^o при подаче обжалований по нормам канн. 57 и 1735.

Кан. 1735 — Если в течение тридцати дней с того момента, когда прошение, о котором [говорится] в кан. 1734, дошло до лица, издавшего декрет, последнее издаст новый декрет, посредством которого либо исправит первый, либо решит, что прошение следует отклонить, — тогда сроки подачи обжалования исчисляются со дня извещения о новом декрете. Если же в течение тридцати дней это лицо не вынесет никакого решения, то сроки исчисляются с тридцатого дня.

Кан. 1736 — § 1. В тех делах, в которых иерархическое обжалование приостанавливает исполнение декрета, к тому же результату приводит прошение, о котором [говорится] в кан. 1734.

§ 2. В прочих случаях (если только в течение десяти дней с того [момента, когда] прошение, о котором [говорится] в кан. 1734, дошло до лица, издавшего декрет, оно не распорядится приостановить исполнение этого [декрета]), можно тем временем просить о приостановлении иерархического настоятеля этого [лица], который может вынести решение о приостановлении только по веским причинам и всегда заботясь о том, чтобы спасение душ не понесло никакого ущерба.

§ 3. Если после того, как исполнение декрета было приостановлено по норме § 2, будет подано обжалование, то лицо, обязанное рассмотреть это обжалование

2^o de recursu proponendo adversus decretum, quo recursus hierarchicus deceditur, nisi decisio data sit ab Episcopo;

3^o de recursibus proponendis ad normam cann. 57 et 1735.

Кан. 1735 — Si intra triginta dies, ex quo petitio, de qua in can. 1734, ad auctorem decreti pervenit, is novum decretum intimet, quo vel prius emendet vel petitionem reiciendam esse decernat, termini ad recurrendum decurrunt ex novi decreti intimatione; si autem intra triginta dies nihil decernat, termini decurrunt ex tricesimo die.

Кан. 1736 — § 1. In iis materiis, in quibus recursus hierarchicus suspendit decreti executionem, idem efficit etiam petitio, de qua in can. 1734.

§ 2. In ceteris casibus, nisi intra decem dies, ex quo petitio de qua in can. 1734 ad ipsum auctorem decreti pervenit, is executionem suspendendam decreverit, potest suspensio interim peti ab eius Superiore hierarchico, qui eam decernere potest gravibus tantum de causis et cauto semper ne quid salus animarum detrimenti capiat.

§ 3. Suspensa decreti executione ad normam § 2, si postea recursus proponatur, is qui de recursu videre debet, ad normam

can. 1737, § 3 decernat utrum suspensio sit confirmanda an revocanda.

§ 4. Si nullus recursus intra statutum terminum adversus decretum proponatur, suspensio executionis, ad normam § 1 vel § 2 interim effecta, eo ipso cessat.

Кан. 1737 — § 1. Qui se decreto gravatum esse contendit, potest ad Superiorem hierarchicum eius, qui decretum tulit, propter quodlibet iustum motivum recurrere; recursus proponi potest coram ipso decreti auctore, qui eum statim ad competentem Superiorem hierarchicum transmittere debet.

§ 2. Recursus proponendus est intra peremptorium terminum quindecim dierum utilium, qui in casibus de quibus in can. 1734, § 3 decurrunt ex die quo decretum intimatum est, in ceteris autem casibus decurrunt ad normam can. 1735.

§ 3. Etiam in casibus, in quibus recursus non suspendit ipso iure decreti executionem neque suspensio ad normam can. 1736, § 2 decreta est, potest tamen gravi de causa Superior iubere ut executio suspendatur, cauto tamen ne quid salus animarum detrimenti capiat.

Кан. 1738 — Recurrens semper ius habet advocatum vel procuratorem adhibendi, vitatis inutilibus moris; immo vero patronus ex

по норме кан. 1737, § 3, должно решить, следует ли подтвердить это приостановление или же отменить его.

§ 4. Если в течение установленного срока никакого обжалования декрета подано не будет, то тем самым прекращается приостановление исполнения [декрета], произведённое тем временем по нормам § 1 или § 2.

Кан. 1737 — § 1. Тот, кто утверждает, что пострадал от того или иного декрета, может по любому справедливому поводу подать обжалование иерархическому настоятелю лица, издавшего декрет. Это обжалование можно подать и самому лицу, издавшему декрет, каковое должно сразу переслать его правомочному иерархическому настоятелю.

§ 2. Обжалование следует подать в течение пресекающего срока в пятнадцать полезных дней, которые в случаях, о коих [говорится] в кан. 1734, § 3, исчисляются со дня уведомления о декрете, тогда как в остальных случаях они исчисляются по норме кан. 1735.

§ 3. Даже в тех случаях, когда в силу самого права обжалование не приостанавливает исполнение декрета и не было принято решение о приостановлении по норме кан. 1736, § 2, настоятель всё же может по веской причине распорядиться, чтобы исполнение [декрета] было приостановлено — однако всегда позаботившись о том, чтобы спасение душ не понесло никакого ущерба.

Кан. 1738 — Обжалующий всегда имеет право воспользоваться услугами адвоката или представителя, избежав бесполезных задержек. Более того: если у обжалу-

ющего нет защитника и если настоятель сочтёт это необходимым, то защитника следует назначить по должности. Однако настоятель всегда может распорядиться, чтобы обжалующий явился лично, дабы его расспросили.

Кан. 1739 — Настоятелю, рассматривающему обжалование, можно, смотря по обстоятельствам, не только подтвердить декрет или объявить его несостоятельным, но и отменить его, отозвать или — если настоятелю это покажется более целесообразным — поправить, заменить или частично изменить его.

РАЗДЕЛ II
ПРОЦЕДУРА ОТСТРАНЕНИЯ
ПРИХОДСКОГО НАСТОЯТЕЛЯ ОТ
ДОЛЖНОСТИ ИЛИ ЕГО ПЕРЕВОДА НА
ДРУГУЮ ДОЛЖНОСТЬ

Глава I
Порядок действий
при отстранении приходского настоятеля
от должности

Кан. 1740 — Если служение того или иного приходского настоятеля в силу какой-либо причины, даже без его серьёзной вины, становится вредным или хотя бы безуспешным, то он может быть отстранён от прихода диоцезным епископом.

Кан. 1741 — Причины, по которым приходской настоятель может быть законно отстранён от своего прихода, прежде всего таковы:

1° образ действий, причиняющий церковной общине тяжкий ущерб или беспокойство;

officio constituatur, si recurrens patrono careat et Superior id necessarium censeat; semper tamen potest Superior iubere ut recurrens ipse compareat ut interrogetur.

Can. 1739 — Superiori, qui de recursu videt, licet, prout casus ferat, non solum decretum confirmare vel irritum declarare, sed etiam rescindere, revocare, vel si id Superiori magis expedire videatur, emendare, subrogare, ei obrogare.

SECTIO II
DE PROCEDURA
IN PAROCHIS AMOVENDIS
VEL TRANSFERENDIS

Caput I
DE MODO PROCEDENDI
IN AMOTIONE PAROCHORUM

Can. 1740 — Cum alicuius parochi ministerium ob aliquam causam, etiam citra gravem ipsius culpam, noxium aut saltem inefficax evadat, potest ipse ab Episcopo dioecesano a paroecia amoveri.

Can. 1741 — Causae, ob quas parochus a sua paroecia legitime amoveri potest, hae praesertim sunt:

1° modus agendi qui ecclesiae communioni grave detrimentum vel perturbationem afferat;

2° imperitia aut permanens mentis vel corporis infirmitas, quae parochum suis muneribus utiliter obeundis imparem reddunt;

3° bonae existimationis amissio penes probos et graves paroecianos vel aversio in parochum, quae praevideantur non brevi cessaturae;

4° gravis neglectus vel violatio officiorum paroecialium quae post monitionem persistat;

5° mala rerum temporalium administratio cum gravi Ecclesiae damno, quoties huic malo aliud remedium afferri nequeat.

Can. 1742 — § 1. Si ex instructione peracta constiterit adesse causam de qua in can. 1740, Episcopus rem discutiat cum duobus parochis e coetu ad hoc stabiiter, a consilio presbyterali constituto, Episcopo proponente, selectis; quod si exinde censeat ad amotionem esse deveniendum, causa et argumentis ad validitatem indicatis, parochus paterne suadeat ut intra tempus quindecim dierum renuntiet.

§ 2. De parochis qui sunt sodales instituti religiosi aut societatis vitae apostolicae, servetur praescriptum can. 682, § 2.

Can. 1743 — Renuntiatio a parochus fieri potest non solum pure

2° неопытность либо постоянная умственная или телесная болезнь, делающая приходского настоятеля неспособным к успешному исполнению его служебных обязанностей;

3° утрата доброй репутации у порядочных и уважаемых прихожан либо неприязнь к приходскому настоятелю, которая, как предполагается, прекратится не скоро;

4° тяжкое пренебрежение обязанностями приходского настоятеля или их нарушение, которое продолжается [даже] после предупреждения;

5° дурное управление имуществом с тяжким ущербом для Церкви — всякий раз, когда нет иного средства излечения от этого зла.

Кан. 1742 — § 1. Если на основании расследования дела будет установлено, что имеется причина, о которой [говорится] в кан. 1740, то епископу следует обсудить это дело с двумя приходскими настоятелями, избранными из группы, в постоянном порядке [учреждённой] для этой цели пресвитерским советом, по предложению епископа. Если впоследствии [епископ] сочтёт, что необходимо приступить к отстранению от должности, то ему следует, указав для действительности причину и доводы, по-отечески призвать приходского настоятеля отречься от должности в течение пятнадцати дней.

§ 2. По отношению к приходским настоятелям, являющимся членами института монашествующих или общества апостольской жизни, следует соблюдать предписание кан. 682, § 2.

Кан. 1743 — Отречение приходского настоятеля от должности может произойти

не только прямо и просто, но и под тем или иным условием, если только епископ сможет принять его на законных основаниях и действительно его примет.

Кан. 1744 — § 1. Если в течение установленных дней приходской настоятель не ответит, то епископу следует повторить своё предложение, продлив полезное время для ответа.

§ 2. Если епископ удостоверится в том, что приходской настоятель получил второе предложение, но не ответил, хотя его не удерживало никакое препятствие, или же если приходской настоятель откажется от отречения, не приведя никаких мотивов, то епископу следует издать декрет об отстранении от должности.

Кан. 1745 — Однако, если приходской настоятель оспорит приведённую причину и её обоснования, ссылаясь на мотивы, представляющиеся епископу недостаточными, то последнему, чтобы его действия имели [юридическую] силу, следует:

1^е предложить ему, ознакомившись с актами, изложить свои возражения в письменном сообщении и даже привести доказательства противоположного, если он будет располагать такими;

2^е затем, завершив, если это будет необходимо, расследование дела, обдумать этот вопрос вместе с теми приходскими настоятелями, о которых [говорится] в кан. 1742, § 1, если только из-за невозможности не нужно будет назначить других;

3^е наконец, постановить, надлежит или не надлежит отстранить приходского настоятеля, и сразу издать декрет по этому вопросу.

et simpliciter, sed etiam sub conditione, dummodo haec ab Episcopo legitime acceptari possit et reapse acceptetur.

Кан. 1744 — § 1. Si parochus intra praestitutos dies non responderit, Episcopus iteret invitationem prorogando tempus utile ad respondendum.

§ 2. Si Episcopo constiterit parochum alteram invitationem recepisse, non autem respondisse etsi nullo impedimento detentum, aut si parochus renuntiationem nullis adductis motivis recuset, Episcopus decretum amotionis ferat.

Кан. 1745 — Si vero parochus causam adductam eiusque rationes oppugnet, motiva allegans quae insufficientia Episcopo videantur, hic ut valide agat:

1^o invitet illum ut, inspectis actis, suas impugnationes in relatione scripta colligat, immo probationes in contrarium, si quas habeat, afferat;

2^o deinde, completa, si opus sit, instructione, una cum iisdem parochis de quibus in can. 1742, § 1, nisi alii propter illorum impossibilitatem sint designandi, rem perpendat;

3^o tandem statuatur utrum parochus sit amovendus necne, et mox decretum de re ferat.

Кан. 1746 — Amoto parochus, Episcopus consulat sive assignatione alius officii, si ad hoc idoneus sit, sive pensione, prout casus ferat et adiuncta permittant.

Кан. 1747 — § 1. Parochus amotus debet a parochi munere exercendo abstinere, quam primum liberam relinquere paroecialem domum, et omnia quae ad paroeciam pertinent ei tradere, cui Episcopus paroeciam commiserit.

§ 2. Si autem de infirmo agatur, qui e paroeciali domo sine incommodo nequeat alio transferri, Episcopus eidem relinquat eius usum etiam exclusivum, eadem necessitate durante.

§ 3. Pendente recursu adversus amotionis decretum, Episcopus non potest novum parochum nominare, sed per administratorem paroecialem interim provideat.

Caput II

DE MODO PROCEDENDI IN TRANSLATIONE PAROCHORUM

Кан. 1748 — Si bonum animarum vel Ecclesiae necessitas aut utilitas postulet, ut parochus a sua, quam utiliter regit, ad aliam paroeciam aut ad aliud officium transferatur, Episcopus eidem translationem scripto proponat ac suadeat ut pro Dei atque animarum amore consentiat.

Кан. 1746 — Епископу подобает позаботиться об отстранённом приходском настоятеле, назначив его на другую должность, если он будет пригоден к ней, либо посредством пенсии — если того потребует [данный] случай и если позволят обстоятельства.

Кан. 1747 — § 1. Приходской настоятель, отстранённый от должности, обязан воздержаться от исполнения обязанностей приходского настоятеля, как можно скорее освободить приходской дом и передать всё принадлежащее приходу тому, кому епископ поручит этот приход.

§ 2. Если же речь идёт о больном, которого нельзя без затруднений перевести из приходского дома в другое место, то епископ должен предоставить [дом] ему в пользование, даже исключительное — пока в этом будет необходимость.

§ 3. Пока рассматривается обжалование декрета об отстранении от должности, епископ не может назначить нового приходского настоятеля, но ему надлежит позаботиться о [назначении] приходского администратора на это время.

Глава II

Порядок действий ПРИ ПЕРЕВОДЕ ПРИХОДСКИХ НАСТОЯТЕЛЕЙ НА ДРУГУЮ ДОЛЖНОСТЬ

Кан. 1748 — Если благо душ, нужды или польза Церкви потребуют, чтобы приходской настоятель был переведён из успешно руководимого им прихода в другой приход или на другую должность, епископ письменно предлагает ему такой перевод и пытается убедить его согласиться на это ради любви к Богу и душам.

Кан. 1749 — Если приходской настоятель не намерен принять совет и увещания епископа, он излагает [свои] доводы письменно.

Кан. 1750 — Если, несмотря на приведённые доводы, епископ рассудит, что отступить от [своего] замысла ему не следует, он вместе с двумя приходскими настоятелями, избранными по норме кан. 1742, § 1, обдумывает доводы, говорящие в пользу перевода или препятствующие таковому. Если даже после этого он сочтёт, что перевод следует совершить, он повторно обратит к приходскому настоятелю отеческие призывы.

Кан. 1751 — § 1. Если даже по совершении этого приходской настоятель всё ещё будет отказываться, а епископ сочтёт, что перевод следует совершить, ему надлежит издать декрет о переводе приходского настоятеля, постановив, что по истечении означенного срока приход становится вакантным.

§ 2. Если этот срок не будет использован, [епископу] следует объявить приход вакантным.

Кан. 1752 — В делах о переводе [на другую должность] надлежит применять предписания кан. 1747, соблюдая каноническую справедливость и принимая во внимание спасение душ, которое в Церкви всегда должно быть верховным законом.

Can. 1749 — Si parochus consilio ac suasionibus Episcopi obsequi non intendat, rationes in scriptis exponat.

Can. 1750 — Episcopus, si, non obstantibus allatis rationibus, iudicet a proposito non esse recedendum, cum duobus parochis ad normam can. 1742, § 1 selectis, rationes perpendat quae translationi faveant vel obstant; quod si exinde translationem peragendam censeat, paternas exhortationes parocho iteret.

Can. 1751 — § 1. His peractis, si adhuc et parochus renuat et Episcopus putet translationem esse faciendam, hic decretum translationis ferat, statuens paroeciam, elapso praefinito tempore, esse vacaturam.

§ 2. Hoc tempore inutiliter transacto, paroeciam vacantem declaret.

Can. 1752 — In causis translationis applicentur praescripta canonis 1747, servata aequitate canonica et prae oculis habita salute animarum, quae in Ecclesia suprema semper lex esse debet.

BIBLIOTHECA IGNATIANA
Богословие, Духовность, Наука

КОДЕКС
КАНОНИЧЕСКОГО
ПРАВА

Корректор *И.П. Карезина*
Верстка *С. Хос*

Издание Института философии, теологии и истории
св. Фомы.

Адрес издательства:

105005, г. Москва, ул. Фридриха Энгельса, 46, стр. 4

тел.: 261-01-46

e-mail: thomas-secr@yandex.ru

Тираж 1000 экз.

Отпечатано в ППП «Типография «Наука»
121099, Москва, Шубинский пер., 6